

Notes du mont Royal

www.notesdumontroyal.com

Cette œuvre est hébergée sur « *Notes du mont Royal* » dans le cadre d'un exposé gratuit sur la littérature.

SOURCE DES IMAGES

Google Livres

ŒUVRES
DE LUCIEN.

TOME SIXIÈME.

CE VOLUME CONTIENT

LES REMARQUES CRITIQUES SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Ces Remarques avoient été destinées à être mises à la fin de chaque Volume ; mais leur étendue ne le permettant pas, on en a fait un Volume séparé.

Œ U V R E S
D E L U C I E N ,

i. e. Lucianus Samosatensis

TRADUITES DU GREC ;

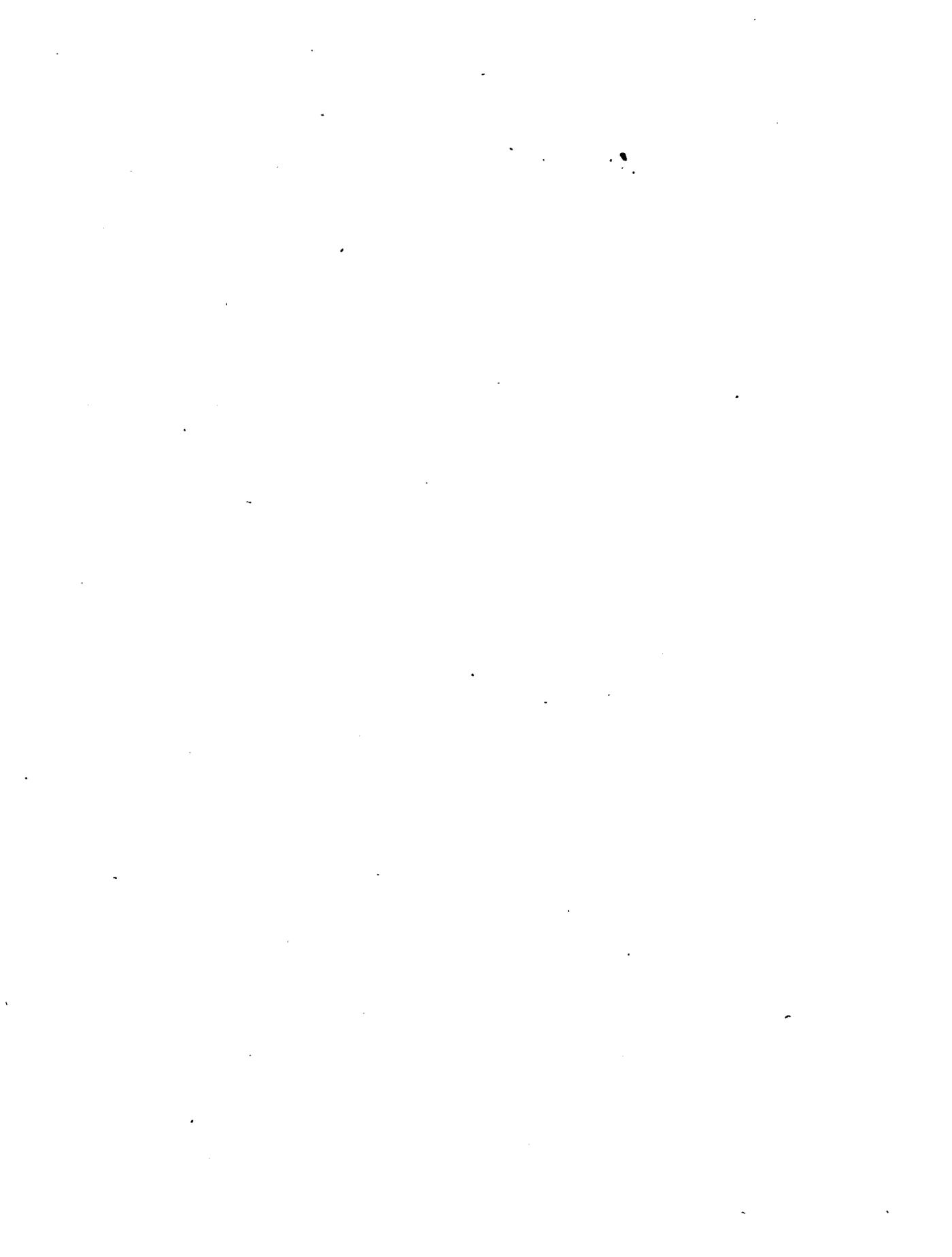
*Avec des Remarques historiques et critiques
sur le texte de cet Auteur, et la collation
de six Manuscrits de la Bibliothèque du Roi.*

T O M E S I X I È M E .



A P A R I S ,
Chez JEAN-FRANÇOIS BASTIEN.

M. DCC. LXXXIX.



T A B L E

D E S M A T I È R E S

Contenues dans ce Volume.

T O M E I.

| | |
|--|---------|
| Περὶ τῆ Ἐυπνίας πρὸς τὸν εἰπόντα Προμηθεὺς εἶ. | Page j |
| Νιγρίνος ἢ περὶ Φιλοσόφῃ ἥθως. | ij |
| Δίκη φωνέντων. | v |
| Τιμῶν ἢ μισάνθρωπος. | ibid. |
| Ἄλκυον ἢ περὶ μεταμορφώσεως. | xij |
| Προμηθεὺς ἢ Καύκασος. | ibid. |
| I. Προμηθεὺς καὶ Διός. | xiv |
| II. Ἔρωτος καὶ Διός. | xv |
| III. Διός καὶ Ἑρμῆ. | xvj |
| IV. Διός καὶ Γανυμήδους. | ibid. |
| V. Ἥρας καὶ Διός. | xx |
| VI. Ἥρας καὶ Διός. | xxiv |
| VII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἥφαιστου. | xxviii |
| VIII. Ἥφαιστου καὶ Διός. | xxix |
| IX. Ποσειδῶνος καὶ Ἑρμῆ. | xxx |
| X. Ἑρμῆ καὶ Ἥλιου. | ibid. |
| XI. Ἀφροδίτης καὶ Σελήνης. | xxxj |
| XII. Ἀφροδίτης καὶ Ἐρωτος. | xxxij |
| XIII. Διός, Ἀσκληπ. καὶ Ἡρακλ. | ibid. |
| XIV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος. | ibid. |
| XV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος. | xxxiv |
| XVI. Ἥρας καὶ Ἀθῆν. | xxxvj |
| XVII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἑρμῆ. | ibid. |
| XVIII. Ἥρας καὶ Διός. | xxxvij |
| XIX. Ἀφροδίτης καὶ Ἐρωτος. | ibid. |
| XX. Θεῶν Κρίσις. | xxxviii |
| XXI. Ἀρέως καὶ Ἑρμῆ. | xlij |
| XXII. Πανὸς καὶ Ἑρμῆ. | xliv |
| XXIII. Ἀπόλλωνος καὶ Διονύσου. | xlv |
| XXIV. Ἑρμῆ καὶ Μαιίας. | xlv |

T A B L E

| | Page |
|--|-----------|
| XXV. Διὸς καὶ Ἥλιου. | xlvj |
| XXVI. Απόλλωνος καὶ Ἑρμοῦ. | ibid. |
| I. Δωρίδος καὶ Γαλατείας. | xlvij |
| II. Κύκλωπος καὶ Ποσειδῶνος. | xlviii |
| III. Αλφειῦ καὶ Ποσειδῶνος. | xlix |
| IV. Μενελάου καὶ Πρωτέως. | l |
| V. Παρόπης καὶ Γαλήνης. | lj |
| VI. Τρίτωνος, Ἀμμιάνης καὶ Ποσειδῶνος. | liij |
| VII. Νότυ καὶ Ζεφύρου. | liv |
| VIII. Ποσειδῶνος καὶ Δελφίνων. | lv |
| IX. Ποσειδῶνος καὶ Νηρηίδων. | lvj |
| X. Ἴριδος καὶ Ποσειδῶνος. | lix |
| XI. Ξάνθου καὶ Θαλάσσης. | lx |
| XII. Δωρίδος καὶ Θέτιδος. | lxij |
| XIII. Ποσειδῶνος καὶ Ἐνιπέως. | lxiiij |
| XIV. Τρίτωνος καὶ Νηρηίδων. | ibid. |
| XV. Ζυφου καὶ Νότυ. | lxvj |
| I. Διογένης καὶ Πολυδεύκους. | lxviiij |
| II. Πλάτων ἢ κατὰ Μενίππου. | lxix |
| III. Μενίππου Ἀμφιλόχου καὶ Τροφονίου. | lxx |
| IV. Ἑρμοῦ καὶ Χάρωνος. | ibid. |
| VI. Τερψιάνου καὶ Πλευρώνα. | lxxj |
| VII. Ζηνοφάνου καὶ Καλλιδημίδου. | lxxij |
| VIII. Κνημῶνος καὶ Δαμνίππου. | lxxiiij |
| IX. Σιμόλυ καὶ Πολύστρατος. | ibid. |
| X. Χάρωνος, καὶ Ἑρμοῦ, καὶ Νεκρῶν διαφόρων. | lxxiv |
| XI. Κράτητος καὶ Διογένης. | lxxvj |
| XII. Ἀλεξάνδρου, Ἀντίβου, Μινῶος, Σχιπίανος. | lxxviiij |
| XIII. Διογένης καὶ Ἀλεξάνδρου. | lxxix |
| XIV. Ἀλεξάνδρου καὶ Φιλίππου. | lxxxj |
| XV. Ἀχιλλέως καὶ Ἀντιλόχου. | lxxxiiij |
| XVI. Διογένης καὶ Ἡρακλέους. | lxxxiv |
| XVII. Μενίππου καὶ Τάνθαλου. | lxxxv |
| XVIII. Μενίππου καὶ Ἑρμοῦ. | lxxxvj |
| XIX. Αἰακῶ, Πρωτεσίλαου, Μενελάου καὶ Πάριδος. | ibid. |
| XX. Μενίππου καὶ Αἰακῶ. | lxxxviiij |
| XXI. Μενίππου καὶ Κερβέρου. | lxxxix |
| XXII. Χάρωνος καὶ Μενίππου. | ibid. |

DES MATIÈRES.

| | |
|--|---------|
| XXIII. Πλάτωνος καὶ Πρωτῆσιλάου. | Page xc |
| XXIV. Διογένης καὶ Μαυσώλου. | xcij |
| XXV. Νιρέως Θεραΐτου καὶ Μενίππου. | ibid. |
| XXVI. Μενίππου καὶ Χείρωνος. | ibid. |
| XXVII. Διογένης Αντισθένης καὶ Κράτητος. | xciv |
| XXVIII. Μενίππου καὶ Τειρεσίου. | xcviiij |
| XXIX. Αἰάντος καὶ Αγαμέμνονος. | xcix |
| XXX. Μινῶος καὶ Σωσράτου. | c |
| Μένιππος ἢ Νευρομαντεία. | cj |
| Χάρων ἢ Ἐπισκοπῆντες. | cxiv |
| Περὶ Θυσίαν. | cxxx |

TOME II.

| | |
|---|----------|
| Βίων πράσις. | j |
| Ἄλιεύς ἢ ἀναβιῶντες. | xiiij |
| Κατάπλους ἢ Τύραννος. | xxxiv |
| Περὶ τῶν ἐπὶ μισθῶ συνόντων. | xliiij |
| Ἀπολογία περὶ τῶν ἐπὶ μισθῶ συνόντων. | liij |
| Ἵπὲρ τῆ ἐν τῇ προσαγορεύσει πλάισματος. | lviiij |
| Ἐρμώτιμος ἢ περὶ αἵρεσέων. | lx |
| Ἡρόδοτος ἢ Αἰτίων. | lxxviiij |
| Ξεύξις ἢ Ἀντίοχος. | lxxx |
| Ἀρμονίδης. | lxxxj |
| Σκύθης ἢ πρόξενος. | lxxxij |
| Πῶς δεῖ ἱστορίαν συγγράφειν. | lxxxiiij |
| Ἄλλῃς ἱστορίας λόγος πρῶτος. | xcvj |
| Ἄλλῃς ἱστορίας λόγος δεύτερος. | cxj |
| Τυραννοκτόνος. | cxxx |
| Ἀποκηρυγτόμενος. | cxxxiiij |
| Φάλαρις πρῶτος. | cxxxvj |

TOME III.

| | |
|---------------------------|--------|
| Ἀλέξανδρος ἢ ψευδόμαντις. | j |
| Περὶ Ὀρχηστῶος. | xiv |
| Εὐνῆχος. | xviij |
| Περὶ τῆς Ἀστρολογίης. | ibid. |
| Δημόναχος Βίος. | xviiij |
| Ἰερωτες. | xx |
| Εἰκόνες. | xxv |

TABLE DES MATIÈRES.

| | |
|----------------------------------|-----------|
| Ἐπεὶ τῶν Εἰκόνων. | Page xxix |
| Τόξαιρις ἢ περὶ φιλίας. | xxxiij |
| Λάκιος ἢ Ὀνος. | xliij |
| Ζεὺς ἐλεγχόμενος. | lxij |
| Ζεὺς Τραγωδός. | lxxvij |
| Ὀνειρος ἢ Ἀλεκτρυών. | lxxxv |
| Ἰκαρομένηππος, ἢ Ὑπερνέφελος. | cj |
| Δις κατηγορούμενος, ἢ Δικασήρια. | cxviij |

TOME IV.

| | |
|-------------------------------------|---------|
| Περὶ Παρασίτου. | j |
| Ἀνάχαρις ἢ περὶ γυμνασίου. | vij |
| Περὶ πένθους. | ibid. |
| Ῥητόρων Διδάσκαλος. | ix |
| Φιλοφειδής ἢ ἀπιστῶν. | xiiij |
| Ἰπτίας ἢ Βαλανεῖον. | xvij |
| Προσλαλία ἢ Διόνυσος. | ibid. |
| Προσλαλία ἢ Ἡρακλῆς. | xviij |
| Πρὸς ἀπαιδεύτου. | ibid. |
| Ψευδολογιστής ἢ περὶ τῆς Αποφράδος. | xxij |
| Ἐταιρικοὶ Διαλογοὶ I, II, III. | xxiv |
| IV. | xxv |
| V. | xviij |
| VI, VII. | xxix |
| VIII, IX. | xxxj |
| X. | xxxiij |
| XI. | xxxiiij |
| XII. | xxxiv |
| XIII. | xxxv |
| XIV, XV. | xxxviij |
| Δραπέται. | ibid. |
| Τὰ πρὸς Κρόνον. | xl |

N. B. Les Traités suivans dans le manuscrit 3011, ne renferment aucune variante qui ne se trouve dans les deux manuscrits que j'ai cités sous la traduction.

Fin de la Table.

REMARQUES

REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz, Amsterdam, 1743.

TOME I.

Le Songe ou la Vie de Lucien.

Page 1, ligne 2. Ἦδη τὴν ἡλικίαν πρόσηβος ἄν. Il me semble que Lucien avoit écrit προδήβης ἄν. Ce terme est celui des Attiques, pour exprimer la première adolescence, l'âge de quatorze à quinze ans. Lucien lui-même s'en sert dans le même sens, page 346, ligne 19, ἀλλ' ἡ γέροντος αὐτοῦ προδήβης γενόμενος.

4. 6. Φύσεώς γε, ὡς εἶσθα, ἔχων δεξιῶς. Le manuscrit 2957, porte ἔχων δεξιάς. Je préfère la leçon ordinaire, qui est un atticisme.

12. Εἰς τὴν εὐφυίαν. Le même manuscrit, εἰς τὴν εὐφ, atticquement.

8. 3. Ἀλλὰ καὶ πάνυ φιληκόων ἀκρόατων. Ces deux derniers mots forment une espèce de pléonasme. On lit dans le manuscrit du roi 2954, φιληκόων ἀνδρῶν. Cependant je ne pense pas qu'il faille recevoir cette leçon.

23. 8. Καὶ πρὸς τὰ ἥτιω ἀποκλίνει. Le manuscrit 2954, porte πρὸς τὴν ἥτιω ἀποκλ, ce qui n'est pas mauvais en sous-entendant ὁδόν.

30. 5. Οἱ δὲ ἄνθρωποι τὸν χαλινὸν ἔτι αὐτῆς θαυμάζουσι. Le manuscrit 2954, porte θαυμάζουσι. J'adopterois cette leçon le subjonctif n'est point ici nécessaire.

ij REMARQUES CRITIQUES

Épître à Nigrinus.

Page 37, ligne 2. Εἰ τις ἐκεῖ κομίζει. Le manuscrit 2954, εἰ τις ἐκεῖ κομίζοι. J'adopte cette leçon. Εἰ avec l'indicatif, annonce un fait ; avec l'optatif, il marque une simple supposition.

40. 8. Οἶδα τῶν ἑκαστα. Le manuscrit 2954, ἑκασον.

41. 4. Καὶ σφαῖρα καλάμυ. Le manuscrit 2954, porte en surcharge et comme scholie, ἢ ἀπὸ καλάμυ.

11. Ω ἑταῖρε, περὶ τῶν. Selon le manuscrit 2954, ὦ ἑταῖρε καὶ περὶ τῶν.

43. 14. ἔγω σοι καὶ αὐτὸς ἔνθεος. Le manuscrit 2954, lit ἔνθης. Contraction attique, qu'on doit restituer à Lucien.

46, n°. 8. Μικρὸν ἀνακροόμενος. Quoique la traduction latine, *paullulum retrocede*, ne soit pas fautive, je crois cependant qu'il est bon d'avertir qu'*ἀνακροέσθαι* ne signifie pas *retrocedere*. C'est un terme de musique qui veut proprement dire, *préluder* sur un instrument.

51. 7. Ἄλλ' εἰ καὶ τις ἀφίκηται, lisez ἀφίκοιτο ; car le subjonctif ne peut être construit avec εἰ : ou bien ἀλλ' ἢν καὶ τις ἀφίκηται.

54. 12. Ταύτῃ μόνῃ λατρεύειν. Le manuscrit 2954 ; lit δελεύειν. Ce n'est qu'une scholie, qu'il faut se garder de recevoir dans le texte.

58. 5. Καὶ τῶν τῆς τύχης ἀγαθῶν καταφρονεῖν. Le manuscrit 2954, καὶ τῶν τῆς ψυχῆς ἀγαθῶν καταφρονεῖν ; et en marge μὴ καταφρονεῖν. Le texte est sain, il n'y faut rien changer.

59. 12. Καὶ πόρρωθεν τὴν ψυχὴν ταπεινώσαντα. Que veut dire *humiliant de loin son ame* ? Je lis πάντοθεν, *de toutes manières, entièrement, humiliant profondément son ame*. Remarquez que πόρρωθεν se trouve deux lignes au-dessus : ἔ πόρρωθεν, ἐδ' ὡς Πέρσαις

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. iij

νόμος, ἀλλὰ δεῖ προσελθόντα, καὶ ὑποκύψαντα καὶ πόρρωθεν τὴν ψυχὴν ταπεινώσαντα. Cette répétition est insoutenable, quand d'ailleurs πόρρωθεν pourroit ici former quelque sens.

Page 61, ligne 2. Τὸ καινότερον. Je lirois volontiers δεινότερον, si ces deux expressions ne se mettoient quelquefois l'une pour l'autre dans le sens d'étrange.

62. 7. Ἐπιτειχίσαντα. Je lis avec Dusoul ἐπιτειχίσαντας. Le manuscrit 2954, porte ἐπιτειχίσαντες; mais l'accusatif est ici nécessaire.

64. 14. Τίτι τῶν κολάων εἰκάσομεν. Cette phrase est corrompue, mais heureusement restituée par le manuscrit 2954, τίτι τῶν καλῶν εἰκάσομεν; à quoi de beau comparerons-vous? C'est une ironie élégante et familière à Lucien; c'est ainsi qu'au traité de la manière dont on doit écrire l'histoire, page 32, n°. 24, il dit, en parlant des historiens qui commettent des fautes grossières contre la géographie, τίτι τῶν καλῶν ἔοικεν;

66. 4. Νόμῳ δὲ καὶ διαδοχῇ τὴν χρῆσιν. Le manuscrit 2954, porte τὸ χρησιμῶν, au lieu de τὴν χρῆσιν. Cette leçon du manuscrit est vicieuse, et paroît avoir été insérée à la place de l'ancienne, dont on apperçoit encore les vestiges.

67. 9. Τῷ μὲν δεῖν. Le manuscrit 2954, τῷ μὲν ἔν δεῖν. Je ne vois point d'inconvénient à recevoir cette particule ἔν qui manque aux éditions.

72. 2. Προήχθη. Le manuscrit 2954, προήχθη. Cette leçon pourroit être adoptée, si ἀντὶ ne sembloit former une opposition avec la première personne προήχθη, tandis qu'il parloit ainsi, je ne pus m'empêcher de rire. En suivant la leçon du manuscrit, il faudroit traduire, en parlant ainsi, Nigrinus ne put s'empêcher de rire. Mais je ne crois pas qu'on doive rien changer.

iv REMARQUES CRITIQUES

Page 72, ligne 10. *Εικάζουσιν ἔν ἡζίν.* Ce dernier mot a été substitué par Hemsterhuis à *ἡζίνων* que portoient les éditions précédentes. Le manuscrit du Roi 2954, confirme la correction du savant Hemsterhuis, et porte *ἡζίν.*

74. 1. *Ἐκάλει τὸ τοῖσ'το.* Le manuscrit lit *τὸ τοῖσ'τον.* Forme attique qu'il faut rendre à Lucien.

75, ligne dernière. *Ἐπέφαινε.* Je lis *ἀπέφαινε*, que porte la marge de l'édition d'Alde de Wesseling.

76. 1. *Εἶνεκα.* Le manuscrit 2954, *εἶναι.* C'est une faute.

78. 14. *ὃ γὰρ ἐπ' ἰχυράς.* Le manuscrit 2954, porte *ἀπ' ἰσχυράς*, et confirme la correction d'Hemsterhuis qu'il faut désormais recevoir dans le texte.

78. 6. *Καθάπερ τὰ Σκυθῶν χρίεται.* Le poison dans lequel les Scythes trempoient leurs flèches, étoit composé de venin de vipère et de sang humain. L'auteur du traité de *Mirabilibus auscultat.* attribué à Aristote, dit au chap. *CLIII*, que les Scythes prenoient une vipère pleine, la faisoient pourrir, et versoient ensuite du sang humain dans un vase, qu'ils entéroient dans du fumier, jusqu'à ce qu'il fût corrompu. Alors ils en recueilloient la partie aqueuse qui surnage, et le mêloient à la sanie de la vipère, pour en former un poison mortel.

78. 12. *ὕκων καὶ αὐτὸς ἡμῖν ἐρᾶν ὁμολογεῖς.* Le savant Lennep, sur les lettres de Phalaris, tome 1, page 36, col. 2, lisoit au lieu de *ἐρᾶν*, *οἰτρᾶν*, être agité de fureur. Avant lui Brodeau corrigeoit *μαίνεσθαι*. Il est certain que le mot *ἐρᾶν* ne paroît pas convenir à la pensée de Lucien, et répond mal à la comparaison qu'il vient de faire avec la rage. Je n'ai trouvé aucun secours dans les manuscrits.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. V

Le Jugement des Voyelles.

Page 85, ligne 1. Τάξεως εἰς ἀλλοτρίαν. Selon le manuscrit 2954, τάξεως ἐς ἀλλοτρίαν. Les Attiques, comme l'on sait, mettent ἐς pour εἰς.

6. Εἰς τοσούτον ἀμελείας. Le manuscrit 2954, ἐς τοσούτον.

86. 2. Καὶ κεφαλαργίας. Selon le même manuscrit καὶ κεφαλαργίας. Je pense qu'il faut recevoir cette forme attique : le Sigma parlant ici des usurpations du Rho, doit présenter les termes tels que celui-ci les fait prononcer. C'est pourquoi il a dit auparavant κισίρεως, et non κισίλεως.

88. 8. Ἡμιφώνοις δὲ τὴν ἐφεξῆς. Le même manuscrit porte Ἡμιφώνοις δὲ τοῖς ἐφεξῆς. Il ne faut rien changer.

89. 9. Ἐτόλμησεν ἀδικεῖν με πλείω τῶν πρόποτε βιασάμενον. Le manuscrit 2954, lit beaucoup mieux τῶν πρόποτε βιασάμενων. Il a osé m'offenser plus que tous ceux qui ont jamais éprouvé ses violences.

94. 3. Καὶ πᾶσαν ἀποκέκλεικέ μοι τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 2954, ἀποκεκλεισμένον τὴν θάλατταν. Le premier mot est une faute ; mais le second est un atticisme qu'il est d'autant plus nécessaire de recevoir, que le Sigma se plaignant d'être exclus du mot θάλατταν, ne peut l'exprimer avec deux sigma, sans se contre-dire lui-même.

97. 7. ᾧ καὶ γῆν καὶ θάλασσαν. Le manuscrit 2954, καὶ θάλατταν.

Timon.

100. 2. Τὸ δὲ αἰοιδιμόν σοι. Le manuscrit 2954, lit τὸ δὲ αἰοιδιμόν σοι. Les Grecs emploient élégamment le datif pour le génitif. Voyez *Animadversiones in Oripianum*, liv. II, page 263, édition de Strasbourg, 1786.

vj REMARQUES CRITIQUES

Page 102, ligne 1. Πλησθήσονται τῆς ἀσβόλης. Le manuscrit du roi 1428, donne τῆς ἀσβόλης. Il ne faut pas adopter cette leçon; ἀσβόλος est le terme attique, et ἀσβόλη celui de la langue commune. Voyez *Maeris Atticista*, page 11.

3. ἢ πάνυ τοι ἀπίθανος. Le manuscrit 2957, ὄν πάντη ἀπίθανος, non omnino improbabilis. Cette leçon n'est point méprisabile.

103. 3. Ὑπὸ μανδραγόρα. Le même manuscrit 1428, ὑπὸ μανδραγόρα.

104. 2. Δημῶς δέ. Le même manuscrit porte λημῶς γάρ.

3. Γινόμενα, au lieu de γιγνόμενα.

107. 3. Ἐπιβεβλήκασι. Le même manuscrit ἀποβεβλήκασι. Leçon fautive.

108. 1. Ἡ πότις κολάσεις. Le même manuscrit, ἡ πότις κολάση.

109. 3. Ἐς ἐνεργεσίαν τῶν φίλων ἐκχέας. Le même manuscrit lit, ἐισχέας.

4. ἔκ ἔτι γνωρίζομαι. Le même manuscrit 1428, lit très-élegamment, ἔκ ἔτι ἔδὲ γνωρίζομαι. Ces deux négations ont plus de force et de graces. Cette leçon est aussi celle de la seconde édition de Basle 1555, ce que les derniers éditeurs ont oublié de remarquer. Elle est encore confirmée par le manuscrit 2957.

116. 1. Ἐπεὶ καὶ ὅμοια ποιήσομεν. Je lirois volontiers ποιήσομεν. Nous ferions la même chose.

2. Ἐπιληψμένοι. Le manuscrit 1428, donne ἐπιληψμένοι. Nous n'adoptons pas cette leçon.

5. Ἐν ταῖς ῥίσι. Le même manuscrit, ἐν τοῖς, faute de copiste.

Ibidem. Ἐχῶ. Le même manuscrit, ἔχων.

118. 2. Ἄπιθι παρ' αὐτόν. Le manuscrit 1428, ἄπιθι πρὸς αὐτόν. Ces deux leçons me paroissent également bonnes.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. vij

Page 119, ligne 7. Συνεπίβη περὶ τῆ πέτρα. Je préférerois la leçon des éditions précédentes à celle de Reitz, παρά τὴν πέτραν, contre la pierre. Περὶ τῆ πέτρα, signifieroit plutôt le long, ou autour de la pierre, et ce n'est pas le sens de Lucien. Voyez sur περὶ, avec le datif, les exemples allégués par Viger dans ses *Idiomes*, page 587, édition de Hoogeveen, 1766.

119. Εἰ ὑπερπλεῖντα τὸν Τίμωνα ὀρώσιν. Je retranche εἰ, et je lis comme le manuscrit 1428, un des meilleurs de la bibliothèque du Roi. Πλὴν ἰκανὴ ἐν τοσούτῳ καὶ αὐτῇ τιμωρία ἔσαι ἀντοῖς ὑπερπλεῖντα τὸν Τίμωνα ὀρώσι. *Illis videntibus Timonem locupletissimum.* Cette tournure est plus grecque, et l'εἰ paroît avoir été inséré par quelque scholiaste.

120. 11. Ὅτι, νῆ Δία, ὕβριζεν εἰς ἐμέ — εἰς πολλὰ κατεμέριζε, lisez avec le même manuscrit, ἐς ἐμέ — ἐς πολλὰ κατεμ.

14. Δικράνοις. Le manuscrit 1428, δικράνης, faute de copiste.

122. 4. Καὶ σημείων ἐπιβολαῖς. Le manuscrit 1428; lit ἐπιβολῆ.

10. Συλλογισμῶν. Le même manuscrit lit simplement λογισμῶν; mais la conjecture de Gronovius, συλλογισῶν, est la seule bonne leçon.

13. Ἡ σιδηρῶ θαλάμῳ. Le manuscrit 1428, ἡ σιδηρῶ τῷ θαλάμῳ. L'article qu'il insère ici est au moins inutile.

123. 4. Εἰς ὑπερβολὴν. Le même manuscrit lit plus attiquement, ἐς ὑπερβολήν.

123. 6. Ἀλλὰ φυλάττειν. Le même manuscrit, ἀλλὰ καὶ φυλάττων. On peut recevoir le καὶ; mais le participe n'est ici qu'une erreur de copiste.

124. 3. Ἡ παιδότηρι. ὕπεισιών. Le même manuscrit donne ὕπεισελθών. Ce n'est qu'une glose d'ὕπεισιών, qui est plus attique.

viii REMARQUES CRITIQUES

Page 124, ligne 8. Πῶς ἔν ἐκ ἄδικον, πάλαι μὲν σέ ταῦτα αἰτιᾶσθαι. Cette phrase est corrompue, et il me paroît qu'il faut lire *σε* au lieu de *σε* ; mais je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit 2957, πῶς ἔν ἐκ ἄδικα ταῦτά σε, πάλαι μὲν ἐκεῖνα αἰτιᾶσθαι, νῦν δὲ τῷ Τίμωνι ἐναντία ἐπικαλεῖν ; l'édition des Juntas porte à-peu-près cette leçon, excepté qu'elle a *σοι*, πάλαι μὲν ἐκείνων. Ce génitif ne peut être reçu, et notre leçon est préférable.

126. 4. Εἰς τὸ φῶς. Ἐς τὸ φῶς, attiquement, selon le manuscrit 1428.

6. Ἐδὲν ἀδικῶντά με. Le même manuscrit porte καὶ Ἐδὲν ἀδικῶντά με. Ce καὶ a ici le sens de *quoique*, *licet*. Je pense qu'on doit le recevoir dans le texte.

127. 4. Μᾶλλον δὲ αὐτὸς ἀπάγοι. Le même manuscrit lit ἀπάγων, faute de copiste.

129. 5. Τῷ κύματι μὴ σέγοντος. Le même manuscrit ; τῷ κύματι μὴ σέγ.

10, n°. 19. ἔκῃν εἰ μὴ ἐμφράζεται. Le même manuscrit donne εἰ μὴ ἐμφράζεται ; mais cette leçon n'est pas nécessaire. Εἰ μὴ, comme εἰ περ, gouverne très-bien le subjonctif.

11. Καὶ εἰς τὸ ἄπαξ. Le même manuscrit, καὶ ἐς τὸ ἄπαξ, ainsi que le manuscrit 2957.

130. 6. Ὡς μόλις. Le même manuscrit, ὡς μόλις. C'est encore un atticisme restitué à Lucien.

13. Ἐγὼ δὲ καὶ πολλὰς. Le même manuscrit, ἐγὼ δὲ τοὶ πολλὰς. C'est ainsi que Lucien me paroît avoir écrit.

131. 7. Τετραγῶτες. Le traducteur a passé ce mot, qui exprime le cri des petits oiseaux à l'approche de leur mère. Voyez les *Animadversions* de l'éditeur d'Orprien, de *venatione*, liv. III, v. 125, édition de Strasbourg, 1786. Le manuscrit 1428, porte τετρυγέτες ; c'est une faute.

Page 134. Μεγάβυζος. Selon le même manuscrit Μεγάβυζης.

135. 1. Εἰς ἀλλήλους. Plus attiquement ἐς ἀλλήλους ; selon le manuscrit du roi 1428.

136. 1. Οἷος αὐτὸς ὁ ἕννος. Le manuscrit 2957 ; lit οἷος αὐτοῖς , comme la marge de l'édition d'Alde de Wesseling.

13. Ἴπποτροφίας ἐπιθυμίας. Il est bon de remarquer que les Grecs se servoient du terme Ἴπποτροφεῖν , pour exprimer le desir que l'on avoit de disputer la palme dans les jeux Olympiques ; comme le dit Budée au mot Ἴπποτροφεῖν , dans son *Commentaire sur la Langue grecque*, page 821, édition de R. Etienne. Ainsi il faut entendre par ces mots de Lucien Ἴπποτροφίας ἐπιθυμίας , non-seulement que cet homme se livre au luxe des chevaux , mais qu'il se propose de disputer le prix des chars dans les jeux publics. Les dépenses qu'exigeoient ces préparatifs étoient considérables , et ne convenoient qu'à des citoyens très-opulens , ainsi que le dit Isocrate dans son discours intitulé : περὶ ζεύγους , page 158, tome III, édition de M. l'abbé Auger. Ἴπποτροφεῖν δ' ἐπιχειρήσας, ὁ τῶν εὐδαιμονεσάτων ἔργον ἐστὶ , φαῦλος δ' ἐδῶς ἀν ποιήσειεν. On dit dans le même sens ζευγοτροφῶ , καταζευγοτροφῶ , καδιπποτροφῶ , τεθριπποτροφῶ.

137. Κροίσων ἑκκαίδεκα. Le manuscrit 1428, au lieu de ἑκκαίδεκα , porte ce signe ς , qui signifie six.

138. 1. Περιτύχη. Le manuscrit 2957 , περιτύχοι ῥ qui me semble préférable.

Ibidem. Ἀπαγαγὼν ἔχει. Le même manuscrit ajoute παρ αὐτὸν , chez lui. L'édition des Juntas porte ἀπαγαγὼν πρὸς αὐτὸν ἔρχεται. Je préfère lire ἀπαγαγὼν , παρ αὐτῷ ἔχει. M'empêne , et me garde chez lui.

139. 2. Ὁξυδερκής τότε πῶς καὶ ἀρλίπυς. Le même
Tome I. b

✠ REMARQUES CRITIQUES

manuscrit lit beaucoup mieux ὄξυδερκῆς τότῃ πῦ, en quelque façon.

Page 139, ligne 7. Τοσούτες ἐρασὰς ἔχεις. Le même manuscrit porte ἔχεις, ainsi que plusieurs autres éditions, et je crois qu'il faut lire ainsi. L'optatif ne me paroît pas nécessaire.

11. Εἰς βαθυκῆτα πόντον. Selon le même manuscrit, εἰς βαθυκῆτα π.

141. 12. Ἐπειδὴν τις — εἰσδέχεται. Le même manuscrit donne le subjonctif εἰσδέχεται.

142. 8. Ἄλλ' ὥσπερ ἐγχέλεις, ἢ οἱ ὄφεις. Le même manuscrit lit ἀλλ' ὥσπερ αἱ ἐγχέλεις. L'article manque dans les éditions, et il fait ici un bon effet.

145. 9. Ἀφαιρεῖσθε. Le même manuscrit porte ἀφαιρεῖσθαι, qui peut être reçu.

146. 11. n°. 34. Τίνες ἐστέ. Le même manuscrit donne τίνες δὲ ἐστέ. Ce δὲ ne me paroît pas de Lucien; il ralentit la vivacité de l'interrogation brusque de Timon.

148. 16. Τὰ τε ἀναγκαῖα κἀμνονῆι παρεῖχε. Le traducteur latin a, ce me semble, mal rendu ce passage: *qua tempus postulavit, ea mihi opus facienti praeuit*. Ἀναγκαῖα ne signifie point *qua tempus postulavit*; mais *les choses nécessaires à la vie*. Il ne falloit que trois mots: *necessaria laboranti praeuit*.

151. 1. Ξυνδιάτριβε. Le manuscrit 1428, ξυνδιάτριβι.

154. 3. Τίς γὰρ ἂν παρθένος — ὑποδέξατο. Le manuscrit du roi 2954, lit ὑποδέξατο, moins bien.

8. Ἐδὲ γὰρ βασιλεὺς ὁ Περσῶν. Le même manuscrit Ἐδὲ γὰρ ὁ βασιλεὺς ὁ Π. Il faut recevoir ici cet article qui est emphatique, et ajoute au sens.

155. 7. Καὶ εἰ τίνα ἴδω, lisez καὶ ἦν τίνα ἴδω, comme le manuscrit 2957, ou bien εἰ τίνα ἴδοιμι, comme au n°. 44. Lucien n'a pu faire de solécisme.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xj

Page 156, ligne 8. Εἰ δέ τινα ἴδοιμι ἐν πυρὶ διαφθειρόμενον. Le manuscrit 1428, porte ἐν πυρὶ καταδιαφθειρόμενον.

157. 6. ἔγω γὰρ τὴν ἴσθη ἀπολάβοιεν. Le même manuscrit lit ἀπολαύοιεν ; mais dans les manuscrits le β a souvent la forme d'un υ.

158. 13. Ἀνιῶντο παρορώμενοι. J'aime mieux la leçon du même manuscrit ἀνιῶντο ὑπερορώμενοι. Ce mot marque un plus grand mépris.

159. 7. ἐκ ἐγὼ ἔλεγον. Le manuscrit 2957, lit attiquement ἐκ ἐγὼ ἔλεγον.

11. Γυπῶν ἀπάντων βορώλατε. Le même manuscrit lit σπηπῶν ἀπ. β. Ση.ϕ est le ver qui ronge le bois.

160. 11. Τ. ἔτι μένεις. Le manuscrit 1428, donne une leçon plus riche, εἰ ἔτι μένεις, ἐτέραν λή.ϕη. Si tu restes encore, tu vas en recevoir une autre.

161. 1. ἔως ἀχάριστος ᾶν. Le manuscrit 1428, lit ἔως ἀχ. Cette leçon me plaît.

7. Τὰ ἄλλα δέ. Lisez pour l'euphonie τὰ δ' ἄλλα.

164 9. ἐδὲ προσεγράφην. Le manuscrit 1428, porte προσεγράφην ; et c'est, je crois, la véritable leçon.

167. 2. Ὅποσα ἂν ἐθέλοι. Le même manuscrit donne ὁπόσα ἂν ἐθέλη. Peu importe. Je préfère cependant l'optatif. Je crois devoir avertir, que c'est mal-à-propos que le traducteur a compris dans la teneur du décret de Déméas, cette phrase καὶ γὰρ ῥήτωρ ἄριστος ὁ Τιμων, &c. C'est une réflexion qu'il fait, mais qui ne me paroît pas faire partie du décret.

168. 12. ἐδ' ἀσὸς ᾶν. Le même manuscrit ἐδ' ἀυτὸς ᾶν.

170 4. Οἷος ὁ Ζεῦξις ἔγραφεν. Lisez comme le manuscrit 2957, ἔγραϕεν.

172. 9. Καὶ ἡ γοητεία προηγείται, καὶ ἡ ἀναίσχυνηία παρομαρτεῖ. Le manuscrit 2428 renverse

xi] REMARQUES CRITIQUES

l'ordre de ces mots, et lit *καὶ ἡ γοητεία παρεμαρτεῖ; καὶ ἡ ἀναίσχυνηία προηγείται. La fourberie l'accompagne, et l'impudence lui sert de guide. Cet ordre me paroît plus naturel, et répond mieux au caractère et aux effets de ces qualités.*

Page 173, ligne dernière. *Εἰς τὴν θάλατταν.* Le même manuscrit, *εἰς τὴν θάλα.*

174. 5. *Πρὸ τῆς κυματοῦνης.* Le même manuscrit; *πρὸ τῆς κυματῶδους γῆς*, ainsi que le manuscrit cité par T. le Fevre.

14. *Ἰκανὸν εἰ ταύτην τὴν πύραν.* Le manuscrit 2957; *εἰ ταυτηνὶ τὴν π.* atticisme.

Halcyon.

179. 7. *τῆ ποτε.* Le manuscrit 2954; *πῶς πῶς ποτε.*

180. 18. *Οἶει μεῖζον.* Le même manuscrit, *οἶεσ ἀμήχανον.*

21. *Ἀναγαγεῖν.* Le même manuscrit *ἀγαγεῖν.*

181. 4. *Τῷ δαιμονίῳ δὴ μεγάλῃν.* Le même manuscrit; *τῷ δαιμονίῳ δὲ μεγ.*

12. *Ἀνδράπον πρὸς ἀλλήλῃς.* Le même manuscrit; *οἷς πρὸς*, l'un de ces deux mots est de trop.

20. *Καὶ ὅσα διὰ τῶν τεχνῶν.* Suivant le même manuscrit, *καὶ ὅσα διὰ τῶν τειχῶν*, et en marge, *χειρῶν.*

183. 5. *Καὶ ἄπιτερον.* Selon le même manuscrit, *καὶ ἄχειρον*, leçon qui n'est pas méprisabile.

15. *ἔτ' ἔν τὰ σμικρά.* Le même manuscrit *ἔτ' ἀντὶ σμικρά.*

Prométhée ou le Caucase.

186. 3. *Ἀπότομοί τε γὰρ αἱ πέτραι.* Reitz, *tome III; page 254*, cite trois manuscrits, A. P. L., qui portent

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xiiij

ἀπόξυροι, au lieu d'ἀπότομοι. Je pense qu'on doit recevoir la leçon de ces manuscrits.

Page 187, ligne 11. Ὑπεξελθῆσθαι. Deux manuscrits du Roi, 1428 et 2954, portent simplement ἐξελεύσθαι.

190. 15. Ἐπὶ τοῖς τηλικούτοις. Le manuscrit 2954 lit ἐπὶ τέτοις.

192. 7. Εἰ διανέμων τις κρέα παιδίαν τινὰ ἔπαιζε. Le même manuscrit lit εἰ διανέμων τις κρέα κατὰ παιδίαν τινὰ ἔπαιζε. Ce κατὰ me paroît inséré par quelque Scholiaste ignorant.

193. 2. Καὶ ἀγένειαν τῆς γνώμης. Le même manuscrit lit très-bien καὶ ἀγέννειαν; mais je préfère εὐτέλειαν que donne la scholie.

3. Τι ἂν ἐποίησεν. Le manuscrit 2954, offre une bien meilleure leçon, ἢ τί γὰρ ἂν ἐποίησεν.

5. Τηλικαῦτα ὀργίζεται. Le même manuscrit porte; comme les anciennes éditions, τοιαῦτα ἐργάζεται.

194. 19. Συνέβαινε τὴν γῆν μένειν. Le même manuscrit lit, τὴν γῆν εἶναι, au-dessus duquel est écrit μένειν.

195. 15. Ἐξέτασις γιγνομένη. Le même manuscrit; γινομένη. Γίγνομαι est l'ancien atticisme du temps de Platon et d'Aristophane, à la place duquel les Attiques modernes ont dit γίνομαι, comme plus doux: mais il faut conserver l'ancien atticisme dans Lucien, qui suit souvent les anciens auteurs.

196. 14. Καὶ δίκαια ἔσομαι πεπονθός. Le savant Abresch dans ses *Lectiones Aristenataica*, page 18, lit καὶ δίκαια εἶσομαι πεπονθός. Je regrette de n'avoir pas trouvé cette élégante correction confirmée par un manuscrit.

197. 2. Καὶ ἀκαλλῆ ἔσαν. Le manuscrit 2954, porte ἀκόσμητον ἔσαν. Je ne changerois point la leçon ordinaire.

xiv REMARQUES CRITIQUES

Page 198, ligne 4. Μὴ γιγνομένων τῶν ἀνθρώπων.
Le même manuscrit, μὴ γενομένων.

200. 13. Ὁ πάντως καλόν. Dans le manuscrit 2954;
on trouve sur ces mots cette scholie :

Λεῖπει τὸ, ἀλλ' ἢ, ἢ ἢ, ἀλλ' ἢ ὁ πάντων.

Page 204. Θεῶν Διάλογοι.

Le manuscrit du Roi 2756, donne pour titre :

Διάλογοι Θεῶν ἑρανίων.

Ce titre me paroît devoir être reçu, d'autant qu'il distingue très-bien ces Dialogues des *Dieux célestes*, d'avec ceux des *Dieux marins*, Θεῶν εἰνάλιων.

I. Προμηθεὺς καὶ Διός.

6 du Dialogue. Ἀνδ' ὧν τοιαῦτ' ἡμῖν ζῶα ἀνθρώπων ἐπλασας. Je préfère la leçon du manuscrit 2956; ἀνδ' ὧν ἡμῖν τοιαῦτα ζῶα τὰς ἀνθρώπων ἐπλασας. L'ordre des mots est plus agréable, et l'article τούς qui n'est pas dans les éditions, paroît ici nécessaire.

9. Ἐν τῇ διανομῇ. Le même manuscrit porte simplement ἐν τῇ νομῇ.

205. 2. Ἀετὸν τρέφων. Le même manuscrit lit αἰετὸν. C'est ainsi que les Attiques aiment à prononcer ce mot.

5. Ἀλλά σοι μνηύσω πάνυ ἀναγκαῖον. Il est évident qu'il manque ici τι, et le même manuscrit donne μνηύσω τι πάνυ ἀναγκαῖον.

10. Εἶπε πρότερον ὅν τινα μιδάν. Le même manuscrit omet ὅν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XV

Page 205, ligne 19. Οἷα καὶ σὺ ἔδρασας τὸν Κρόνον. Le même manuscrit ne met point τὸν Κρόνον. Peut-être, par une réticence très-délicate, Lucien n'avoit-il pas nommé Saturne. Quelque Scholiaste aura rempli mal-à-propos la phrase qui restoit suspendue, et fait ainsi disparaître une beauté.

21. Πλὴν τοιοῦτό τι. Πλὴν τοιοῦτό γε, suivant le même manuscrit.

II. Ἔρωτος καὶ Διός.

2 du Dialogue. Καὶ ἔτι ἄφρων. Ces mots ne sont pas dans le manuscrit 1428.

3. Ὡς ἔρωτος, ὃς ἀρχαιότερος εἶ. Le même manuscrit ὧς ἔρωτος, ἀρχαιότερος ὢν. J'adopte cette leçon d'autant plus volontiers, que je ne puis croire que Lucien, qui avoit l'oreille délicate, ait pu écrire : ὧς ἔρωτος ὃς ἀρχαιότερος.

206. 3. Τί δε σε ἠδίκησα. La leçon des manuscrits 1428 et 2954 est plus pleine. Τί δε σε μέγα ἠδίκηκα.

6. Ὡς μηδέν ἐσιν. Le manuscrit 1428, ὡς ἐδέν ἐσιν.

8. Κύκνον, αἰετόν. Le même manuscrit αἰετόν, forme attique qu'il faut rendre à Lucien.

9. ἐδε συνῆκα ἠδύς. Le manuscrit 2954, ἐδὲ συνῆλθον, *peque concubui*. Cette leçon est excellente.

13. Ἦν ἰδωσι. Le même manuscrit, εἰάν ἰδωσι.

15. Τὴν πρόσοψιν. Le manuscrit 1428, Τὴν σὴν πρόσοψιν. J'adopte cette leçon.

20. Ἄλλ' ὡς ἠδισον ποίει σεαυτὸν, ἐκατέρωθε καθειμένος βοσρύχως, τῇ μίτρᾳ τούτως ἀνειλημμένος. Ce passage est fautif et mutilé dans les éditions. Voici comme le présente le manuscrit 2954, ἀλλ' ὡς ἠδισον ποίει σεαυτὸν, ἀπαλὸν ὀφθαλμοῖς, ἐκατέρωθε καθειμένον βοσρύχως, τῇ μίτρᾳ τούτως ἀνειλημμένος. Le manuscrit 1428, ἀλλ' ὡς ἠδισον ποίει σεαυτὸν, ἀπαλὸν καὶ

xvj REMARQUES CRITIQUES

καλὸν ὀφείλαι, ἐκατέρωθε καθεμιμένον βοσρύχως, τῆ μίτρα τέως ἀνειλημμένος. Cette dernière leçon est celle que j'adopterois, à l'exception du dernier mot, que je changerois en ἀνειλημμένον.

Page 206, ligne 23. Ὑποδύε χρυσίδας. Le manuscrit 1428, ὑποδύε χρ.

207. 1. Ὅτι πλείς. Le manuscrit 1428, ὅτε πλείον.

4. ἕκῃν, ὃ Ζεῦ. Le même manuscrit, τί ἔν, ὃ Ζ.

6. Ἄν'ε ἐπιτυχάνειν. Les deux manuscrits, αὐτῶν ἐπιτ. C'est ainsi que I. le Clerc avoit conjecturé; il interprétoit αὐτῶν, des femmes, dont il a été parlé plus haut. Pour moi, j'avoue que ni l'une ni l'autre de ces leçons ne me plaît: je retrancherois ce mot inutile au sens; ou si Lucien avoit écrit quelque chose avant τυγχάνειν, je pense que c'est ἐρώτων.

III. Διὸς καὶ Ἑρμῆ.

2 du Dialogue. Καὶ τὴν ἰὼ λέγεις. Le manuscrit 2954; μὴ τὴν ἰὼ λ. Peut-être le copiste a-t-il voulu écrire μῶν, car la négation est ici très-déplacée.

6. Ἀλλὰ καὶ καινὸν ἄλλο τι δεινόν. Le même manuscrit, καὶ νῦν ἄλλο τι δεινόν. Leçon qui n'est point méprisabile.

11. Ἐς τὴν Νέμεαν. Le manuscrit 2956, Νέμαιαν; faute de copiste.

208. 2. Ἀπαγωγών. Ἀγαγών dans deux manuscrits 2954 et 2956.

IV. Διὸς καὶ Γανύμηδης.

1 du Dialogue. Ἀγε, ὃ Γαν. Les manuscrits 2954 et 1428, donnent ὃ Ευγε. La leçon ordinaire est la bonne.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xvij

Page 208, ligne 2. Ὅπως εἰδήσ. Les deux manuscrits ὅπως εἰδήσ.

4. ἢ πέρα. Les deux mêmes manuscrits, εἰδὲ πέρα, et c'est ainsi qu'il faut écrire, à cause de l'énumération. ἐκέτι βράμφος — εἰδ' ὄνυχας — εἰδὲ πέρα. L'édition des Juntas porte aussi εἰδέ.

Idem. Οἶος ἐφαινόμην. Le manuscrit 2956, οἶς ἐφαινόμην. Avec lesquels je t'ai paru être un oiseau. J'avoue que cette leçon me plaît infiniment, et que la leçon ordinaire οἶος, qualis, n'étant précédée d'aucun adjectif auquel elle puisse se rapporter, me paroît obscure et peu digne de Lucien.

5. ἐκ αἰετός. Le même manuscrit 2957 et 3011, ἐκ αἰετός, suivant la forme attique.

7. Ἀπὸ μέσου. Ἐκ μέσου, suivant le manuscrit 2954.

209. 1. Σὺ δ' ἄλλος ἢ δὴ ἀναπέφηνας. Le manuscrit 1428, σὺ δ' ἄλλως.

2. Ἄλλ' ἔτε ἀνδρωπος ὃν ὄρῃς, ὃ μαιράκιον, ἔτε αἰετός. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, lisent beaucoup mieux, ἀλλ' ἔτε ἀνδρώπων ὄρῃς, ὃ μαιράκιον, ἔτε αἰετόν, ὃ δὲ πάντων βασιλεὺς τῶν θεῶν εἰμι. Non-seulement ce Dialogue est plus vif et plus élégant, mais cette tournure est précisément celle que Lucien a coutume d'employer. Par exemple, dans le *Timon*, page 146, lorsque le Misanthrope menace de frapper Plutus et Mercure, celui-ci répond : μηδ' αὖτως ὃ Τίμων, μη βάλῃς· ἔ γὰρ ἀνδρώπων βαλεῖς, ἀλλ' ἐγὼ μὲν Ἑρμῆς εἰμι.

209 5. Σὺ γὰρ ὃ Πᾶν ἐκεῖνος. Le manuscrit 1428 ; σὺ γὰρ ὃ Πᾶν ἐκεῖνος εἶ. On peut recevoir ce dernier mot dans le texte, où cependant il n'est pas nécessaire ; son ellipse est plus élégante. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, donnent σὺ γὰρ εἶ ὃ Πᾶν ἐκεῖνος.

10. Ἐνθα ἔσηκε. Le manuscrit 2954, ἔνθα ἔσηκει ;

xviii REMARQUES CRITIQUES

et le manuscrit 1428, εἴσηκται, qui est la vraie leçon:

Page 209, ligne 12. Διὸς δὲ ἐκ ἧκυσας. Le δὲ n'est point dans le manuscrit 1428.

16. Ὅς πρῶν κατέχουσι ἡμῶν. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 et 3011, portent ἡμῶν. J'adopte cette leçon, qui me paroît plus élégante; ainsi que celle de l'édition des Juntas, ὁ πρῶν καταχέουσι.

210. 1. Εἶτα τί ἀδικήσαντά με ἀνθρώπουσας. La construction des deux manuscrits 1428 et 2954, est différente. Εἶτα τί με ἀδικήσαντα ἀνθρώπουσας. Ce dernier mot est corrompu.

3. Διαρπάσαντο ἤδη. Trois manuscrits 2956, 2957 et 3011, portent διαρπάσουσι. Rien de plus élégant et de plus antique, que le futur avec ἤδη.

8. Ἐπει μάλτην ἀποτὸς εἶην. Le manuscrit 2956 lit beaucoup plus élégamment, ἐπει μάλτην αἰετοῦ εἶην. La leçon ordinaire est un solécisme.

15. Τυθήσεται λύτρα. Les manuscrits 1428 & 2956 portent τυθήσεται. Τυθήω est le verbe antique pour δύω.

18. Καὶ αὐτὸ δὴ τῷο. Le manuscrit 1428, καὶ αὐτὸ ἤδη τῷο. Gardez-vous de rien changer; la particule δὴ s'employant pour affirmer, elle répond à notre *as sûrement, en vérité, certes.*

211. 2. ἐκέτι ἄνθρωπος, ἀλλ' ἀθάνατος. Le manuscrit 1428, ἀλλὰ θεὸς ἀθάνατος. Telle est aussi la leçon de l'édition des Juntas. Θεὸς ἀθάνατος est une imitation ou une parodie d'Homère. Voyez Iliade, liv. III, v. 308; liv. IV, v. 63, 127 et ailleurs. Il faut donc restituer cette expression à Lucien.

6. Ἐχεις κἀνταῦθα τὸν συμπαιζόμενον σοι τῷο Ἐρωτα. Le manuscrit 1428, ἔχεις κἀνταῦθα τὸν συμπαιζόμενον σοι τῷο τὸν Ἐρωτα. Je pense qu'il faut adopter cette leçon en entier. Le futur συμπαιζόμενον

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xix

entraîne celui ἔξει. Personne n'ignore que τῶν est un atticisme, et l'article après τῶν est très-élégant. Cette leçon τῶν τὸν E. est aussi celle des manuscrits 2956, 2957 et 3011.

Page 211, ligne 8. Θάρρει. Θάρσαι suivant le même manuscrit, changement peu heureux.

9. Μηδὲν ἐπιπᾶθει τῶν κάτω. Je ne fais aucune difficulté d'adopter l'heureuse correction d'Abresch, *lectiones Aristianei*, page 193, où ce savant propose de lire Μηδὲν ἐπι πᾶθει τῶν κάτω.

10. Τί δε ὑμῖν. Le manuscrit 3011, τί δαι ὑμῖν, atticisme. C'est ainsi qu'au Dialogue II, page 206, ligne 3, le même manuscrit lit très-élégamment τί δαι σε μέγα ἠδίκησα, au lieu de τί δε.

16. Πάλιν ἕως γάλακτος μνημονεύει. Je lis avec le manuscrit 1428, et l'édition des Juntas, καὶ γάλακτος.

17. Ταυτὶ δ' ἕρανος ἐστὶ. Le manuscrit 1428 lit mieux, ταυτὶ δ' ὁ ἕρανος ἐστὶ. L'article est ici nécessaire; Ceci est le ciel, et non pas ceci est un ciel.

18. Καὶ πίνομεν, ὡς ἔφην, τὸ νέκταρ. Je préfère la leçon du même manuscrit, τῷ νέκταρος. Ce génitif est bien dans le génie de la langue grecque et de l'atticisme. Voyez les *Anecdota Græca* de M. de Villoison, tome II, page 82, ligne 2; et Lucien, tome II, page 34, ligne 1.

21. Κοιμήσομαι δὲ πῦ. Qui ne préféreroit la leçon du même manuscrit? Καὶ κοιμηθήσομαι δὲ πῦ. Ce καὶ est plein de grâces dans le dialogue. Et où serai-je couché? Κοιμήσομαι signifieroit, où m'endormirai-je?

23. Διὰ τῶτό γε ἀνῆρπασα. Le même manuscrit; διὰ τῶτό γε ἀπυδὴ πᾶσα. Ces deux derniers mots sont corrompus. Je lis διὰ τῶτό γε σε ἀνῆρπασα, c'est pour cela, du moins, que je l'ai enlevé. Le même manuscrit lit ensuite ἵνα ἄμα, au lieu de ὡς ἄμα.

XX REMARQUES CRITIQUES

Page 212, ligne 3, Οἷος εἶ σὺ, Γανύμηδες. Le manuscrit 1428, οἷος εἶ σὺ, ὦ Γανύμηδες. J'aime cet ὦ; il marque admiration.

5. Ἐχει τι δέλγητρον. Trois manuscrits 1428, 2956 et 3011, portent δέλγητρον. Je le crois plus attique.

11. Ἐπεμπέ με κοιμησόμενον τὰ πολλά. Le manuscrit 1428, porte κοιμησόμενον ὡς τὰ πολλά. Je préfère la leçon ordinaire, en ajoutant ὡς.

20. Τι πρακτέον. Ὁ πρακτέον selon les manuscrits 2956, 2957 et 3011; lisez ὁ, τι πρακτέον.

Ligne dernière. Ὀρέγειν τὸν σκύφον. Le manuscrit 1428, ὀρέγειν τὸ σκύφος. Les Attiques emploient le masculin.

V. Ἦρας καὶ Διός.

213. 5. Καὶ ἀλυπότατον. Le manuscrit 2956, καὶ ἀλυπότερον. Les Attiques emploient élégamment le comparatif pour le superlatif.

7. Ὅποσαι ἂν ὀμιλήσωσι. Le manuscrit 1428, ὅποσαι ἄρα ὀμιλήσωσι. On pourroit recevoir le dernier mot à la place du subjonctif, qui, avec ἂν, n'est pas nécessaire.

13. Καὶ ἐν γῆ μένουσι. Le manuscrit 2956, n'a point καὶ, et sa leçon ne m'en paroît que meilleure. Le manuscrit 1428, porte καὶ ἐν γῆ μένουσι. Je préfère la leçon ordinaire, en retranchant καὶ.

14. Ἀνέπτης ὃ γενναϊότατε θεῶν. Trois manuscrits, 1428, 2954 et 2956, concourent à rendre à Lucien une plaisanterie charmante, ἀνέπτης, ὃ γενναϊότατε ἀετῶν, lisez ἀετῶν. C'est bien-là la main de Lucien!

15. Ἐπαχθέν. Deux manuscrits 2954 et 1428, lisent ἀνεπαχθέν.

16. Καὶ ἀπηγορεύκασιν. Καὶ ἀπηγόρευκει suivant les deux mêmes manuscrits.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN: ΣΧΉ

Page 213, ligne 17. Διακονόμενοι. Διακονόμενος, suivant le manuscrit 2954. Je reçois cette leçon et la précédente; c'est une construction attique.

214. 2. Ἡ φιλήσας. Le manuscrit 1428, ἡ φιλήσεις; mais le manuscrit 2957 lit ἡ φιλήσας, et c'est la vraie leçon. Cet optatif est gouverné par ἄν, qui précède.

3. Καὶ τὸ φίλημα. Le manuscrit 2956, ἢ καὶ τὸ φίλημα.

5. Ἐπίστε δὲ καὶ. Le même manuscrit, ὅτε δὲ καὶ; et suivant le manuscrit 1428, ἐπίστε γα.

6. Ὅσον ὑπόλοιπον. Le manuscrit 1428, ἐπίλοιπον; comme l'édition des Juntas.

7. Καὶ αὐτός. Le même manuscrit porte καὶ ὁ παῖς. Je recevrais cette leçon, qui est aussi celle des manuscrits 2954 et 3011, et de l'édition des Juntas.

11. Πώγωνα τηλικύτον καθειμένος. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, ὁ πώγωνα τηλ. καθ. L'article fait ici fort bien.

16. Ἦν γῶν ἐπιτρέψω. Le manuscrit 1428, εἰ γῶν.

17. Προτιμώτερον τὸ νέκταρος. Le même manuscrit porte ποτιμώτερον, excellente leçon: plus agréable à boire que le nectar. Les Grecs disoient boire des baisers. Lucien, in *Asino*, page 576, ligne 3, τὸν οἶνον καὶ τὰ φίλήματα προπινόντων ἀλλήλοις; et Méléagre, dans l'Anthologie, épigramme x,

Ζεῦ πάτερ, ἄρα φίλημα τὸ νεκτάρειον Γανυμήδους
Πίνεις, καὶ τὸ δε σοι χείρσιν οἶνοχαρῆ;

Analecta Brunckii, page 5, tome 1.

18. Οἰομένη. Le manuscrit 2654, οἰομένη, qui peut se rapporter à Junon. Mais la leçon ordinaire me paroît préférable.

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 214, ligne 19. Παιδεραισὶν ἔτοι λόγοι. Les manuscrits 2956 et 2957, κῆται εἰ λόγοι. J'admettrois cet article.

21. ἕως ἐκτεθλημμένων. Quatre manuscrits, 1428, 2954, 2956 et 3011, ont ἐκτεθλημμένων. Je ne vois pas pourquoi ce parfait est écrit par deux μμ, puisque le présent est θηλύω.

22. Μή μμ λοιδορῶ, ὃ γοναιότατη. Les manuscrits 1428 et 2954, μή λοιδορῶ, ὃ γενναῖα, et rejettent μμ.

215. 1. Ἰδίων καὶ ποθεινότερος. Deux manuscrits, 2954 et 1428, lisent ἰδίων ἐμοὶ καὶ ποθεινότερος. Le mot ἐμοὶ n'est point dans les éditions. Je l'y recevrais. J'ajouterois plusieurs points après ποθεινότερος... pour faire sentir que le sens est suspendu.

3. Εἶθε καὶ γαμήσεις. Le manuscrit 2956, γαμήσεις αὐτὸν ἐμῷ γε ἔνεκα. Le manuscrit 3011, ἐμῷ γε ἔνεκα, atticisme. Voyez la remarque de M. Brunck sur le Ρήμιος d'Aristophane, v. 329. Le γε n'est pas dans les éditions.

4. Μέμνησο γῶν. Μέμνησο δέ dans le manuscrit 1428.

5. Ἀλλὰ τὸν ἠφαιστον ἔδει. Le même manuscrit porte φῆς, au lieu de ἔδει.

7. Ἀποτιθέμενον. Quatre manuscrits, 2954, 2956, 2957 et 3011, portent ἀποτεδομένον, que je préfère. Les Grecs aiment à joindre le parfait ou le plus-que-parfait avec ἄρτι, parce que dans leur langue ces temps désignent le moins éloigné de tous les passés.

8. Ἀπ' ἐκείνων αὐτῶν τῶν δακτύλων. Les manuscrits 1428, 2956, 2957 et 3011, ἀπ' ἐκείνων αὐτῶ δακτύλων; et je crois que c'est ainsi qu'on doit lire.

9. Καὶ ἐπισπασάμενος. Le manuscrit 2954, ἐπισπασάμενος τε. On n'y lit point le καὶ qui précède ἐπισπ.

11. Καθηθαλωμένον. Le manuscrit 1428, καλαιθαλωμένον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxiiij.

Page 215, ligne 12. Ἡδέως ταῦτα. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 et 3011, lisent comme celui de Grævius, ἠδέως ταῦτα; et cette leçon doit être reçue désormais.

14. Καταπιμπλῆος. Le manuscrit 2954, καταπέμπλος; faute.

15. Καθαρός. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011; καθαρίος.

16. Τὸ ἔκπομα. Les mêmes manuscrits τὸ ἔκπομα. Ce dernier mot est attique, l'autre est de la langue commune.

18. Νῦν καὶ χολός. Καὶ n'est point dans le manuscrit 2954.

20. Ἀσβόλυ μεσός. Au lieu de ces deux mots, on lit dans le manuscrit 2956, ἀσβολέμενος. Lisez ἀσβολόμενος, ou ἡσβολωμένος ἐστὶ; car on dit plutôt ἀσβολάω et ἀσβολόω, qu'ἀσβολέω.

21. Ἐξότε τὸν καλὸν κομήτην τῶτον ἢ ἴδῃ ἀνέθρεξε. Les manuscrits 1428 et 2954, lisent ἐξ ἔ τὸν καλὸν τῶτον ἢ ἴδῃ ἡμῖν ἀνέθρ. On n'y lit point κομήτην; mais ils restituent le mot ἡμῖν qui manque aux éditions.

23. εἰδ' οἱ σπινθῆρες. Dans les deux mêmes manuscrits εἰδ' οἱ σπινθῆρες, εἰδ' ἢ κάμινος. Cette leçon vaut mieux. Il faut εἰδ', à cause de l'aspiration qui suit; autrement il faudroit écrire εἰδ' οἱ εἰδ' ἢ.

Ibid. Ἀπέτραπον. Ἀπέτραπον dans le manuscrit 1428. La leçon ordinaire est la bonne.

216. 2. εἰδὲν ἄλλο. Le manuscrit 3011, μηδὲν ἄλλο.

4. Ἐκπομα. Cinq manuscrits 1428, 2954, 2956, 2957 et 3011, ἔκπομα.

6. Ἀναδίω. Δάδω, manuscrit 1428. Καὶ ἐφ' ἐκάστη. Le même manuscrit, καὶ ἐφ' ἐκάστης.

7. Καὶ ὅτε πλήρη ὀρέγας. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 3011, portent ὀρέγαις, καὶ αὐτῆς ὀποῖο

xxiv REMARQUES CRITIQUES

παρ' ἐμῆ ἀπολαμβάνεις, à l'exception du 1428, qui porte ὅτε — λαμβάνεις. Je pense qu'il faut adopter la leçon des trois derniers manuscrits. L'optatif sans ἀν, ou ἐι dans le second membre d'une phrase, est un solécisme. Voyez M. Brunck sur Aristophane, *Plutus*, v. 374 et 438. En conséquence corrigez le v. 610 du premier livre de l'Iliade :

Ὅτε μιν γλυκὺς ὕπνος ἴκανσι.

et lisez ἴκανσι. La négligence et l'impéritie des copistes ont donné lieu à une foule de solécismes semblables. Au lieu de καὶ αὐθις, dans la phrase de Lucien, le manuscrit 2957, porte κατὰ αὐθις.

Page 216, ligne 8. Τί τῷτο δακρύεις. Ponctuez ainsi : τί τῷτο ; δακρύεις.

V I. Ἡρας καὶ Διός.

1 du Dialogue. ἴξιονα τῷτον ὄρα. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 2954, et il n'est pas nécessaire au sens.

7. Χρη γάρ. Le manuscrit 2956, χρης pour χρησόν ; faute.

8. Τί δ' ἄλλο. Le manuscrit 2954, τί γάρ ἄλλο.

217. 1. Καὶ γάρ αἰσχύνομαι. Καί γε αἰχύνομαι dans le manuscrit 2956, et dans le manuscrit 2954, καὶ τοι αἰσχ.

3. Ὅσον καὶ αἰσχροῖς. Le manuscrit 2954, ὅσον καὶ αἰσχροῖσιν. Forme poétique, qui peut-être est celle que Lucien avoit employée, faisant allusion à quelque trait d'un poète. Le manuscrit 2956, ὅσφ καὶ αἰσχροῖ, et au-dessus αἰσχροῖς. Je pense qu'il faut lire ὅσφ comme ce manuscrit, et le manuscrit 2957.

Page

Page 217, ligne 4. Μῶν ἔν. Le manuscrit 2954, μῶν δ' ἔν.

5. Ὅπερ ἂν ὀκνήσειας. Le même manuscrit porte ὅπερ ἂν σὺ ὀκνήσειας. Ce σὺ est encore restitué par le manuscrit 2956, qui porte ὃ σὺ ὀκνήσειας. Je lis comme le premier manuscrit.

6. Ἀυτὴν ἐμέ. Le manuscrit 2954, ταύτην ἐμέ.

8. Ἀτενὲς ἀφεώρα. Le manuscrit 2954 porte simplement ἐώρα; mais le manuscrit 2956 donne ἀφεώρα, qui me paroît la vraie leçon.

9. Ὁ δὲ καὶ ἔσειε. Le manuscrit 2954, ὅτε δὲ καὶ ἔσειε. Ce qui fait un assez bon sens, si l'on sous-entend ἦν. Il y avoit des momens où il soupiroit et versoit des larmes. Personne n'ignore que les Grecs disent souvent en ce sens ἔστιν ὅτε. Il est des instans où il arrive quelquefois que.

10. Παραδοῖν — τὸ ἔκπομα. Deux manuscrits, 2954 et 2956, lisent ἀποδοῖν — τὸ ἔκπομα, et rendent un atticisme à Lucien.

13. Ταῦτα ἦδη. Les deux mêmes manuscrits portent ταῦτα δὲ ἦδη.

15. Καὶ ἔμην παύσασθαι. Je préfère le futur παύσεσθαι que donnent les deux mêmes manuscrits, et le manuscrit 2957.

18. Προκυλινδόμενον. Le manuscrit 2954, προσκυλινδόμενον, μὲ ἐπιφραζαμένη. J'aimerois mieux προκαλινδόμενον, plus usité par Lucien, et plus attique. Voyez, de Gymnasiis, iniiio. Je crois, en outre, qu'il faut recevoir dans le texte μᾶ.

21. Σὺ δὲ εὐλὸς ὄρα. Le manuscrit 2954, αὐτὸν; c'est une faute.

23. Καὶ μέχρι τῶν Ἡρας γάμων. Le même manuscrit καὶ μέχρι τῆς Ἡρ. Je ne change rien.

218. 1. Ἄλλ' ἡμῶς τέλων. Dans le manuscrit 2954; cette phrase, jusqu'à συγγνωστοί, est attribuée à Junon.

XVJ REMARQUES CRITIQUES

Cette distribution du Dialogue est plus naturelle. La réflexion convient parfaitement au caractère jaloux de cette Déesse.

Page 218, ligne 3. Συγγραφοί ἔν. Le même manuscrit met avant ce mot le ζ, qui indique le personnage de Jupiter. J'adopte entièrement cette division.

5. Οἶα ἔποισ. Le manuscrit 2954, lit beaucoup mieux οἶα ἐδέποισ.

11. Καὶ ἔπη ἀνιῶ. Le même manuscrit καὶ σὺ ἔπη ἀνιῶ. Rétablissez σὺ, qui est omis dans les éditions.

14. Καὶ νῦν τῷ ἰξίονι. La leçon du manuscrit 2954 est plus riche d'un mot, et sa construction est plus douce. Καὶ νῦν οἶδα ἐγὼ καθότι τῷ ἰξίονι συγγνώμην ἀπονέμεις.

17. Τὸν Πειρίθον. Le même manuscrit porte τὸν Πειρίθον, forme poétique déplacée ici.

19 et 20. Ἀτὰρ οἶσα. Le même manuscrit ἀτὰρ σὺ οἶσα, très-bien.

21. Μηδαμῶς. Le même manuscrit ἐδὲ ὅλος ; glose.

25. ἐδαμῶς. Le même manuscrit μηδαμῶς.

219. 1. Ἐπειδὴν λυδῆ τὸ συμπόσιον, κακείνος ἀγρυπνεῖ. Cet indicatif ἀγρυπνεῖ, après le subjonctif λυδῆ, est un véritable solécisme, sur lequel il est étonnant que les commentateurs aient gardé le plus profond silence. Depuis long-temps j'avois corrigé ἀγρυπνῆ, et j'ai trouvé cette correction confirmée par les manuscrits 2954, 2956 et 2957.

2. Παρακατακλίνομεν. Le manuscrit 2954 donne Συγκατακλίνομεν. Je préfère la leçon ordinaire.

3. ἔγω γὰρ παύσαιτο. Le même manuscrit lit beaucoup mieux ἔγω γὰρ ἀν παύσαιτο. La leçon ordinaire est un solécisme.

7. Τί γὰρ ἀν καὶ πάθοις. Le manuscrit 2956, ἢ τί

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxvij

γὰρ ἄν. Cet ἢ signifie ici *d'ailleurs*. On peut le recevoir dans le texte.

Page 219, ligne 9. Εἰ νεφέλη ὁ Ἰξίων συνέσαι. Le manuscrit 2954 ajoute δόξει, d'où il paroît qu'on lisoit autrefois *συνεῖναι δόξειε*. Si *Ixion passe pour avoir couché avec une nuée*. Je ne serois point éloigné d'adopter cette leçon.

11. Τὸ αἰσχρὸν ἐπ' ἐμὲ ποιήσει. Deux manuscrits 2954 et 2956, portent ἐπ' ἐμὲ ἤξει; leçon bien préférable, car *ποιήσει* manque de nominatif. Ce ne peut être *νεφέλη*, gouverné par εἶναι; ce n'est pas non plus *Ἰξίων*; il faut donc lire ἤξει avec nos manuscrits; d'ailleurs cette manière de parler est celle des Attiques.

19. Καὶ πῦ τάχα ἐρᾶν με. Le manuscrit 2954, καὶ πῦ τάχα καὶ ἐρᾶν. La répétition de καὶ est ici fort élégante, et je ne balance pas à l'adopter.

21 et 22. Ἐς τὸν ἄδην. Le même manuscrit ἐς ἄδην.

24. Δίκην δίδῃς τῷ ἔρωτος. Le même manuscrit termine ce Dialogue d'une manière toute différente, et bien plus heureuse, à mon avis. Δίκην δίδῃς, ἢ τῷ ἔρωτος, ἢ γὰρ δεῖ, δεινὸν τῷ ὄρω, ἀλλὰ τῆς μεγαλαυχίας. *Portant la peine, non de son amour, il ne le faut pas, cela seroit affreux, mais de ses discours insolens*. Pour se convaincre que cette leçon est véritablement de Lucien, il ne faut que réfléchir à ce que Jupiter a dit ci-dessus dans ce Dialogue. Συγγνωστοὶ ἔν. *Les mortels sont bien excusables d'aimer des beautés célestes; et telles qu'ils n'en voient point sur la terre*. C'est en conséquence de cette façon de penser indulgente, qu'il dit ici qu'*Ixion ne doit pas être puni de son amour*. Le texte grec, tel qu'il est aujourd'hui, prête à Jupiter des sentimens contradictoires. Il puniroit un amour qu'il vient d'excuser. D'ailleurs, remarquez combien cette phrase, que l'on attribue à Junon, ἢ γὰρ δεινὸν τῷ ὄρω

xxviii REMARQUES CRITIQUES

γε ἀπὸ τῆς μεγαλαυχίας, est mal liée et d'une construction obscure. Je pense, d'après cela, que l'on ne peut balancer à rendre à Lucien la leçon que fournit notre manuscrit, un des plus anciens de la bibliothèque du Roi.

V II. Ἀπόλλωνος καὶ Ἡφαιστου.

Page 220, ligne 3. Καὶ προσγεῖα. Le manuscrit 2956, καὶ προσμειδιᾶ πάσι, καὶ δηλοῖ μέγα τι ἀγαθὸν ἀποβ. Il me semble que προσγεῖα, n'est qu'une glose de προσμειδιᾶ, terme attique.

4. Ἐκείνῳ γε φῶ βρέφος. Le même manuscrit ἐκείνῳ τὸ βρέφος.

5. Ὅσον ἐν τῇ πανουργίᾳ. Le même manuscrit lit très-bien ὅσον ἐπὶ τῇ πανουργίᾳ. J'adopte cette leçon.

6. Καὶ τίνα ἂν ἀδικῆσαι. Le même manuscrit καὶ τί ἂν ἀδικῆσαι, ce qui me paroît plus attique; car les Athéniens disent très-élégamment ἀδικῆσαι τι. *Faire du mal, commettre une injustice.* Je traduis en conséquence; *eh! quel mal peut avoir fait un enfant qui ne fait que de naître?*

9. Λαθόν. Le même manuscrit λαθόν, beaucoup mieux, puisqu'il se rapporte à βρέφος.

221. 2. Εἰ σοι προσέλη. Solécisme, auquel les commentateurs n'ont pas pris garde, et que corrige heureusement le manuscrit 2956, qui porte ἦν σοι προσέλη.

15. Ὑφέλων τῷ πόδε. Le même manuscrit ὕφέλων, faute.

223. 4. Καὶ μαγάδιον. Le même manuscrit καὶ μαγάδα.

224. 1. Ἑπτὰ χορδάς. Ἑπτά n'est pas dans le manuscrit 2956. La lyre de Mercure n'avoit que quatre cordes.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. κχιχ

Page 224, ligne 1. Μελωδῆϊ πάνυ γλαφυρόν, ᾧ ἠφαισε. Le même manuscrit ἐμελωδῆϊ πάνυ γλαφυρόν, καὶ ἠδισον ᾧ ἠφ. J'adopte cette leçon.

4. Ὡς ἔδε μένοι. Le même manuscrit ὡς μηδὲ μένοι. C'est la vraie leçon.

11. Τοιγαρῶν. Le même manuscrit τί γὰρ ἔν.

VIII. ἠφαιστὸς καὶ Διός.

1 du Dialogue. Δεῖ ποιεῖν. Le manuscrit 2956, χρῆ ποιεῖν.

225. 1. Εἰ καὶ λίθους. Le même manuscrit, λίθον.

Ibidem. Διαλεμεῖν. Le même manuscrit διακόψαι. Cette leçon offre le terme attique, dont l'autre n'est que la glose.

3. Εἰς δύο. Le même manuscrit ἐς δύο, attiquement.

4. Εἰ μέμνη. Le manuscrit πειρᾶ με; ἢ εἰ μέμνησ; νευκ-τι μ'ἐπrouver, ou si c'est que tu es fou? Il est plus que vraisemblable que c'est ainsi que Lucien avoit écrit.

5. Ζ. Διαιβρεθῆναι τὸ κρανίον. Le manuscrit offre une leçon plus complète, τῷτ' αὐτὸ, διαιβρεθῆναι μὲν τὸ κρ. Cela même; ce que je t'ai déjà dit. Mouvement d'impatience, lequel n'est pas exprimé dans les éditions.

6. Εἰ δὲ ἀπειθήσεις. Le même manuscrit ἀπεισθήσεις, faute.

9. Αἶ μου τὸ ἐγκέφαλον. Suivant notre manuscrit αἶ μοι τὸ ἐγκ. Je préfère ce datif, et bien des personnes le préféreront aussi.

18. Ὑπὸ τὴν μῆνιγγα. Je lis avec le scholiaste et le manuscrit 2956, ὑπὸ τῇ μῆνιγγι.

226. 6. Ἐγλυήσας μοι αὐτήν. Lisez avec notre manuscrit ἐγλυήσας ἢ δὴ αὐτήν. Cette leçon sauve la ré-

XXX REMARQUES CRITIQUES

pétition désagréable de *μοι*, qui se trouve deux fois dans une si petite phrase.

Page 226, ligne 7. *Ἄσι θόλει*. Le manuscrit *ἀσὶ ἐθαλίσει*.

IX. Ποσειδῶνος καὶ Ἑρμῆ.

227. 4. *Ἄκαιρον γάρ*. Le manuscrit 2956, *ἄκαιρον γάρ ἐστι*. Ce dernier mot n'est pas nécessaire; les Attiques aiment à le supprimer.

8. *Μαλακῶς ἔχει*. Le manuscrit *μαλακός*, moins bien.

228. 2. *Ἄλλ' ἔδ' ἐπεσήμαινε*. Le manuscrit *ἐπεσήμηνε*. Cette leçon se trouve déjà dans trois éditions citées par Reitz, et je crois qu'on doit l'adopter.

25. *Ἐξέτεκεν αὐτό*. Le manuscrit *αὐτῷ*, c'est une faute.

229. 1. *Ἀποκομίσας*. Le même manuscrit *ἀποκομίσας γὰρ παρέδωκα*. *Τὰρ* n'est pas dans les éditions. Je l'y recevrais.

3. *Καὶ μήτηρ καὶ πατὴρ ὁδ' ἐστὶ*. Le même manuscrit *καὶ πατὴρ καὶ μήτηρ ὁ αὐτός ἐστιν*. Cette leçon me paroit meilleure.

X. Ἑρμῆ καὶ Ἥλιου.

6 du Dialogue. *Σταντόν*. Le manuscrit 1428, *σταντόν*.

8. *Μὴ παραβαίνειν*. *Μὴ* n'est pas dans le manuscrit, et l'on pourroit le retrancher sans nuire au sens.

230. 1. *Ἐξεπέμφθης ἀγγελῶν ταῦτά μοι*. Le même manuscrit *ἐξεπέμφθης ταῦτα διαγγέλλον μοι*. Le futur est nécessaire, et il faut lire *διαγγελῶν*.

3. *Παρά τῆς Ἀμφιτρυῶνος γυναικός*. Ce dernier mot n'est pas dans les manuscrits 1428 et 2956; mais il est nécessaire, sans quoi *ἡ Ἀμφιτρυῶνος* pourroit signifier

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXj

la fille d'*Amphitryon*. Mais les mêmes manuscrits attribuent encore à *Mercure* ce qui suit : ἤ συνέειν, ἐρῶν αὐτῆς. ΗΛ. εἶτα ἔχ' ἱκανή. Cette division des personnages me paroît préférable.

Page 230, ligne 6. Πολύαθλον θεόν. Le manuscrit 1428, παλύμοχθον, ce n'est qu'une glose.

11. Αὐτοὶ γὰρ ἡμεῖς ἐσμέν. Le manuscrit 1428, μόνοι γὰρ. Voyez les remarques de Dusoul et d'Hemstérhuis.

11 et 12. ἔδ' ἀπόκοιτος ἐκείνος. Le même manuscrit lit ἔδ' ἀπόκοιτός ποτε ἐκείνος. Celui-ci ne découchoit jamais. Rien n'empêche, je pense, de recevoir ce ποτε.

14. Νῦξ δὲ κατὰ μέτρον τὸ αὐτῆς. Le même manuscrit νῦξ δὲ κατὰ τὸ μέτρον, τὸ αὐτῆς ἀναλόγως.

16. ἔδ' ἂν ἐκοινώσῃ ποτε ἐκείνος θνητῇ γυναικί. Le même manuscrit ἔδ' ἂν ἐκοινώνει θνητῇ γυν. Il omet les mots ποτε ἐκείνος. L'imparfait ἐκοινώνει ne seroit-il pas ici plus élégant que l'aoriste ?

21. Ἐξῆς τριῶν ἡμερῶν. Le même manuscrit τριῶν ἔξῃς ἡμερῶν. Cette construction est plus douce.

22. Τοιαῦτα ἀπολαύσονται τῶν Διὸς ἐρώτων. Le manuscrit 2956, porte τοιέτων. Je recevrais volontiers cette leçon, déjà fournie par deux manuscrits.

XI. Αφροδίτης καὶ Σελήνης.

231. 5. Καταβαίνειν ἐπ' αὐτόν. Le manuscrit 2956; παρ' αὐτόν.

8. Ἐμὲ γὰρ αὐτὴ τὴν μητέρα. Le même manuscrit αὐτὴν τὴν μητέρα.

232. 12. Ὑποβαλλόμενος. Le même manuscrit ὑποβαλόμενος.

16. Περικοιμένη. Le même manuscrit ἐπικειμένη.

xxxij REMARQUES CRITIQUES

XII. Αφροδίτης καὶ Ἐρωτός.

Page 233, ligne 3. Καθ' αὐτῶν. Καθ' ἐαυτῶν, selon le manuscrit 2956.

12. Καὶ μητέρα τοσάτων θεῶν. Selon le même manuscrit καὶ τοσάτων μητέρα θεῶν.

18. Τῷ Ἄτῃ. Le même manuscrit τῷ Ἄττει.

234. 4. Τὸ τοῖστο. Le même manuscrit τὸ τοῖστον ; attiquement.

17. Ἄτῃ. Ἄττει dans le manuscrit.

235. 2. Σὺ, ὦ μήτηρ, αὐτή. Le même manuscrit σὺ αὐτή, ὦ μήτηρ, μικέτι.

4. Ἄλλὰ μέμνηση. Le même manuscrit μέμνησο. J'adopte cette leçon.

XIII. Διός, Ασκληπ. καὶ Ηρακλ.

236. 10. Ἐπιθήσειν. Le manuscrit 2956, ἐπιδέσει.

237. 5. Ἐξαινον. Le même manuscrit ἔξαιρον, faute.

238. 3. Συμποσίη. Le même manuscrit συμποσίη ; forme attique.

XIV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.

1 du Dialogue. Τί σκυθρωπός. Le manuscrit 1428 ; τί κατηφής.

2. Ὅτι, ὦ Ἑρμῆ, δυσυχῶ. Le même manuscrit ὅτι δυσυχῶ, ὦ Ἑρμῆ.

239. 1. Τὸν Οἰβάλα. le manuscrit 1428, τὸν Οἰβάλα ἐκεῖνον. Le manuscrit 2956, τὸν Οἰβάδα.

5. Ἄυτῶ ἐμὲ τὸ ἔργον. Τὸ n'est pas dans le manuscrit 1428.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxiij

Page 239, ligne 7. Ἀκίσιον ἐγένετο. Le même manuscrit ἐγένετ' ἀκίσιον.

8. Ἀκῆσαι τὸν λόγον. Le même manuscrit et le 3011, portent τὸν τρόπον, ainsi que l'édition des Juntas et le Scholiaste. J'adopte cette leçon.

12. Ζέφυρος. Le manuscrit 3011, ὁ Ζέφυρος. Je reçois cet article.

12. Καὶ μὴ φέρων τὴν ὑπεροψίαν, ἐγὼ μὲν. Cette construction est dans le plus grand désordre ; tous les commentateurs s'en sont aperçus ; mais il étoit impossible d'y remédier sans un manuscrit qui présentât la véritable leçon. Nous l'avons heureusement trouvé ; c'est le manuscrit 1428. Il remplit une lacune de deux mots, et porte καὶ μὴ φέρων τὴν ὑπεροψίαν, ταῦτα εἰργάσατο. Ἐγὼ μὲν, &c. Le sens ne souffre pas à présent la moindre difficulté. Le même manuscrit, au lieu de εἰώδαμεν, lit εἰώδειμεν. Je préfère le parfait moyen des éditions. Le manuscrit 2956, donne ὑπεροψίαν, ἐπεβέλευσ. Κήγῳ μὲν.

15. Καταπνέσας ἐπὶ κεφαλὴν, &c. Le même manuscrit présente cette phrase entière d'une manière bien plus complète. Καταπνέσας, καὶ ἐπὶ κεφαλὴν τῷ παιδὶ ἐνσεΐσας, ἐφόνευσεν αὐτόν. Ces trois derniers mots se trouvent aussi dans le manuscrit de Grénius.

240. 2. Φεύγοντι ἐπισπόμενος. Le manuscrit 1428, φεύγοντι ἐπισπόμενος. Je ne change rien. Le Scholiaste explique très-bien la différence de ces deux mots.

5. Κατέβαλε. Le manuscrit 2956, κατέλαβε, faute.

8. Ἐπαιάζοντα τῷ νεκρῷ. Le manuscrit 1428, ἐπαιάζοντα τὸν νεκρόν. Le premier mot est une faute ridicule ; mais j'aime assez l'accusatif avec ἐπαιάζοντα, lorsque je me rappelle ce vers de Bion :

Αἰδῶ τὸν Ἄδωνιν, ἐπαιάζουσιν ἔρωτες.

κκxiv REMARQUES CRITIQUES

La fleur dont il est ici question, et que plusieurs my-
thologues font naître du sang d'Ajax, est le *Delphi-*
nium Ajacis de Linné. Voyez *Systema Vegetabilium*,
page 403, seconde édition de Murray. Gottingæ, 1784.

Page 240, ligne 10. Πεποιημένος. Le même manuscrit
πεποιημένον. Il supprime τὸ ἐρώμενον. La leçon ordi-
naire est très-bonne.

XV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.

241. 1. Τὸ δὲ καὶ χαλόν. Le savant Hemsterhuis
étoit choqué, et avec raison, du désordre qui règne
dans le commencement de ce Dialogue. *Initium hujus*
Dialogi, dit-il dans ses remarques, *tam abruptum et ab*
illa Lucianæ sermonis ordiendi expediâ facilitate abhorrens,
ut parum abest, quin iurcidiæ non nulla statuat. Si
Hemsterhuis avoit eu nos manuscrits, il auroit vu que
l'obscurité de ce début est causée par l'interpolation
du personnage d'Apollon. Voici, en effet, comme le
manuscrit 2956, offre le commencement de ce Dia-
logue. C'est Apollon qui parle le premier.

ἌΠΙ. Τὸ δὲ καὶ χαλόν αὐτὸν ὄντα, (τὸν Ἑρμῆον,
manuscrit 1428.) καὶ χαλῆα τὴν τέχνην, τὰς καλ-
λίδας γογαμημένας τὴν τε Ἀφροδίτην καὶ Χάρον, ἐνποσημία
τις, ὃ Ἑρμῆ· πλὴν ἐκείνῳ γὰρ διαμαρζω. κ. τ. λ. Rien
à présent n'est plus simple et plus clair que la construc-
tion de cette phrase. Τὸ δὲ, ἐνποσημία τῆ, τὸν Ἑρμῆον
καὶ χαλόν καὶ... γογαμημένας τὰς καλλίδας. Cepen-
dant je rejetterois de cette phrase χαλῆα, que portent
les deux manuscrits ; mais, vraisemblablement, ajouté
par quelque scholiaste, pour expliquer τὴν τέχνην
ἔχορτα βέλταυσον.

5. Πλὴν ἐκείνο. Le manuscrit 1428, met ici l'indi-
cation du nom de Mercure, Ἑρ, et porte ἐκείνον ; c'est
une faute,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXV

Page 241, ligne 7. Ὀν ὄταν ὀρῶσιν. Le manuscrit 2956, et le 2957, ὄταν ὀρῶεν, forme attique.

Ibidem. Εἰς τὴν κάμνον. Les deux manuscrits εἰς τὴν κ.

8. Πολλὰν αἰδέσθην. Le manuscrit 2956, αἰδέσθων.

9. Τοῦτον ὄντα αὐτὸν περιβάλλουσι τε καὶ φιλοῦσι. Le même manuscrit τοῦτον ὄντα, περιβάλλουσι τε αὐτὸν καὶ φιλοῦσι. Je préfère cet ordre dans les mots.

242. 1. Ἐρ. τῷο. Le manuscrit 1428, attribue ceci à Apollon; mais c'est mal-à-propos, et met les lettres Ἐρ. devant σὺ δὲ κόμα.

5. Εἶτα ἐπειδὴν κοιμᾶσθαι δέοι. Lisez δέη avec le manuscrit 3011. Δέαι τὰς εἴη, est un solécisme. Lucien a emprunté ce trait à Aristophane, *Lyssimache*, v. 591; ainsi que le remarque Abresch. *Lectiones Aristophanicae*, page 202.

8. Εἰς τὰ ἄροτκά. Le manuscrit 2956, et le 3011, εἰς τὰ ἔρ, attiquement.

10. Ἡ μὲν ἀποδιδράσκει. Les manuscrits 2956 et 3011, suppriment ἀποδιδράσκει, et lisent ἡ μὲν Δέσπω ἔλθου ἡμῶν καὶ με εἴς τε εἴλετο. Il me semble, en effet, qu'ἀποδιδράσκει n'est qu'une scholie; du moins est-il trop qu'il ne peut subsister au présent, ainsi que μῆτι, avec l'imparfait εἴλετο. (Je n'admet pas que εἴλετο, dans la langue grecque). Je dirais en conséquence ἀποδιδράσκει, καὶ ἡμῶν με εἴς τε εἴλετο. A l'égard de Δέσπω, qu'ajoute notre manuscrit, ce n'est qu'une scholie qui explique ἡ μὲν.

11. Ἡ ἐμοὶ συνῆναι. Les mêmes manuscrits ἐμῶναι, forme attique.

Ibidem. Ὁ δὲ ὑπὸ τῷ δέσκει ἀπέλασεν. Le même manuscrit lit, τὸν Τάκτιον δὲ ὑπὸ τῷ δέσκει ἀπέλασεν.

13. Ἦδὴ ποτε. Le manuscrit 1428, portoit autrefois ἦδην. A la place de τῷ, on a substitué un η, ensorte qu'on y lit aujourd'hui ἦδην. Il me paroît qu'il manque

xxxvj REMARQUES CRITIQUES

ici un verbe qui gouverne Ἀφροδίτην à l'accusatif. J'en trouve les vestiges dans le mot ἡδον de notre manuscrit, et je lis ἐγὼ μὲν εἶχόν ποτε τὴν Ἀφροδίτην. D'autres pourront trouver mieux ; mais il me semble que la leçon actuelle n'est pas tolérable.

Page 242, ligne 15. Ἐκ σὺ λέγεται τριτοκάναι. Les mêmes manuscrits τέλειιν.

17. Ἡ χάρις ταύτην. Trois manuscrits 1418, 2956 et 3011, portent ἡ ἢ χάρις. J'adopte cette leçon.

20. Περὶ τὸν Ἄρη. Le manuscrit 1428, Ἄρεα. C'est la forme attique.

243. 3. Ἐπιμηχανήσασθαι. Le manuscrit 2956, et le ἐπιμηχανήσεσθαι. J'adopte cette leçon que Jensius avoit soupçonnée.

XVI. Ἡρας καὶ Λητῆς.

244. 12. Συνεταίρων. Le manuscrit 3011, ξυνεταίρων, attiquement.

21. Ὀράμενα ἐν τοῖς θεοῖς. Le manuscrit 2956, ἐν τοῖς θεοῖς ὄρ.

22. Ὅταν ἢ μὲν ἐπαινῆται — ὁ δὲ καθαρίζη. Pourquoi ces subjonctifs que rien ne gouverne ? Ce sont de véritables solécismes, à la place desquels il faut lire ὅταν ἢ μὲν ἐπαινεῖται — ὁ δὲ καθαρίζει, ainsi que porte le manuscrit 3011.

245. 8 et 9. Ὅπως κατῆ. Le manuscrit 3011, ὅπως κατῆσι. Je lirois ὅπως ἂν κατίοι.

246. 3. Ὅπως ἐγκαλύψασθε. Je lis ὅπως ἂν ἐγκαλύψασθε ; car l'optatif n'a point par lui-même la force potentielle, il faut y joindre ἂν.

XVII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἑρμῆς.

Ligne 11 du Dialogue. Τὴν μοιχείαν ἀντοῖς. Le ma-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvij

manuscrit 2956, τὴν μοιχείαν ἀντὶ. J'aimerois mieux ἀντὶ, *ipsius*. Il y a plus, ce mot est celui du Dialogue : le but de Lucien étant de tourner en ridicule Vulcain, qui découvre aux Dieux sa propre turpitude.

Page 247, ligne 11. Ἰδί. Le même manuscrit ἰδί.

XVIII. Ἡρας καὶ Διός.

Ligne 2 du Dialogue. Ἡν υἱός. Le manuscrit 2956, υἱός ἦν.

6. Καὶ ἀυλοῖς. Le même manuscrit καὶ ἀυλῶ.

Ibidem. Καὶ ὄλωσ παρτί. Le même manuscrit, παρτί.

Leçon ridicule.

248. 7. Καὶ ταῦτα ἀπάνια. Le même manuscrit καὶ ταῦτα πάντα.

17. Τίς οἶος ἂν νήφων ἔτος ἦν. Le même manuscrit Τίς οἶος ἂν ἔτος ἦν νήφων. Cette construction paroît plus claire.

249. 4. εἰδὲν τῷ φῆς. Le même manuscrit εἰδὲν φῆς.

10. Ἀλλὰ σὺ ἐπιζηλοῦσαι. Ce dernier mot n'est pas grec, et Hemsterhuis le rejette avec raison, pour y substituer ἔτι ζηλοῦσαι. C'est aussi la leçon de notre manuscrit.

XIX. Ἀφροδίτης καὶ Ἔρωτος.

Ligne 1 du Dialogue. Τί δή ποτε, ὦ Ἔρωτ. Le manuscrit 1428, τί δή ποτ' ὦ Ἐρ.

3. Ποσειδῶ. Le même Ποσειδῶνα.

250. 3. Σὺ δὲ ἄτοξος. Le manuscrit 2956, σὺ δ' ἄτοξος.

9. Ὁ Ἄρης γάρ. Le manuscrit 1428, ὁ Ἄρης δέ, beaucoup mieux.

251. 19. Καίτοι τοξότην. Le même manuscrit καὶ

κκκνιηj REMARQUES CRITIQUES.

αὐτὸν ἰοχότων ὄντα καὶ ἐπιβόλων. La leçon ordinaire a bien plus de graces.

XX. Θεῶν Κρίσις.

Page 253, ligne 4. Σοφὸς τὰ ἐρωτικὰ. Cette expression est empruntée de Platon dans le *Lysis*, page 206, édition de Henri Etienne. "Οἷσις ἐν τὰ ἐρωτικὰ, ὡ φίλε, σοφὸς, ἐκ ἐπαινεῖ τὸν ἐρωμένον; κ. τ. λ.

7. Απιέναι πρὸς τὸν δικαστήν. Les manuscrits 2956 et 3011, παρὰ τὸν δικασ.

254. 1. Ἐγὼ δέ. Les mêmes Ἐγὼ γάρ.

3. Νενικηυίας εἶδον. Le manuscrit 2954, ἴδον, faute.

9. Κέκ. Le manuscrit 2954, καὶ ἐκ.

20. Τὸ ἀδικεῖσθαι γὰ καὶ παιαῦλα. Les manuscrits 2954 et 2956, τὸ ἀδικεῖσθαι τὰ γὰ παιαῦλα, mieux.

255. 14. Ἄλλ' εἶπετό με. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ με ἔπεισε. J'adopte cette leçon.

18. ἤρατό με. Le dernier mot n'est pas dans les manuscrits 2956 et 3011.

20. ἔγω αὐτῶ. Le même manuscrit αὐτῶ ἔγω.

21. Τί δέ. Le manuscrit 3011, τί δαι, atticisme.

24. Βέλεσθαι ἀν πρῶτον αὐτόν. Le manuscrit 2954, πρότερον; le manuscrit 2956, αὐτὸν πρῶτον.

26. Προσσευκαλῶ. Ἐγκλωῶ simplement dans le manuscrit 2956.

256. 9. Πρὸς τὰ λαϊὰ σκόπει. Les manuscrits 2956 et 3011, πρὸς τὰ λαϊὰ περισκόπει.

11. ἔ τὸ ἀγρον καὶ τὴν ἀγρόν. Les manuscrits 2956 et 3011, ἔ τὸ ἀγρον, ἔνθα τὴν ἀγ.

12. Τί φῆς. Le même πῶς φῆς.

13. Κατὰ τὸν ἑμὸν ἑλωσὶ δάκτυλον. Le manuscrit 2954, κατὰ τὸν ἑμὸν δάκτυλον, ἑλωσὶ. J'adopte cette construction et cette ponctuation.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXIX

Page 257, ligne 3. Ἐπειδὴ δὲ πλησίον ἔσμεν. Le manuscrit 3011 lit ἐπειδὴ δὲ πλησίον ἤδη ἔσμεν. On peut recevoir cet ἤδη, qui n'est point dans les éditions 13. Ὅποτε ὁ Ζαῦς. Le manuscrit 3011, ὅποτε δὴ ὁ Ζ. Ligne dernière. Κατωπεμφθεὶς εἰς. Les manuscrits 2956 et 3011, πεμφθεὶς εἰς.

258. 1. Καὶ ὁπότ' ἤδη. Les mêmes καὶ ὁπότ' γε ἤδη.

4. Τότ' ἔτυχε. Les mêmes ἔτυχε τότ'.

11. Ἐλαβον. Les mêmes λάβον, faute.

259. 6. Ἀσικῶν. Les mêmes ἀσικῶν, faute.

7. Ὅπότερα ἢ καλλίων. Le manuscrit 2956, ὁπότερα καλλίων, bien mieux ; ἢ n'est que l'addition d'un scholiaste qui a rempli l'ellipse.

23. Ἀδελφὴν καὶ γυναῖκα. Le même καὶ ἀδελφὴν καὶ γυναῖκα. Ce premier καὶ qui manque dans les éditions, donne plus de nombre et d'élégance à la phrase. Est tout à la fois et la femme et la sœur.

260 13. Ἐγὼ δ' ἀπεγράφημ. Le même ἀπογραφήμ. Cette leçon est celle de cinq manuscrits. *Dusoul* l'avoit adoptée. *Hemsterhuis* l'a rejetée, et je crois qu'il a eu raison ; car cet optatif ne peut être construit sans δν.

261. 4. Ἀποδύσης. Le même manuscrit porte aussi ἀποδύσης ; mais je préfère l'ancienne leçon ἀποδύση, en lisant αὐτὴν ἀποδύση. *Se ipsem exuat.*

7. Δι' αὐτῆ. Le manuscrit 2956, δι' αὐτόν.

Ibidem. Ἐχρῆν μὲν ἕγω. Le manuscrit 3011, μὲν δ' ἕγω, bien, à cause de l'aspiration.

10 et 11. Ἐπιδεικνύειν. Lisez ἐπιδεικνύειν.

12. Καὶ σὺ Ἀθῆνᾶ. Le manuscrit 3011, καὶ σὺ, ὦ Αἴθνᾶ.

Ligne dernière. Τὸν λόγον, καὶ τὸν δικαστὴν. Le même manuscrit καὶ τὸν Διὰ καὶ τὸν δικαστὴν φοβήσεις. Les mots καὶ τὸν Διὰ que ce manuscrit ajoute, me paroissent une répétition vicieuse des premières syllabes

xi REMARQUES CRITIQUES

de καὶ τὸν δικαστὴν ; à moins qu'on ne lise ὡς τὸν Δία, καὶ τὸν δικαστὴν ; vous effrayez votre juge, comme vous a fait Jupiter. Mais cela supposeroit que le casque de Minerve a quelquefois effrayé Jupiter, ou que ce n'est que par un sentiment de crainte qu'il a refusé de prononcer entre ces Déeses. Or, on ne lit nulle part rien de semblable, et je crois qu'il faut abandonner cette leçon de notre manuscrit. J'en dis autant de φοβήσασθε.

Page 263, ligne 2. Ἄπερ ἂν δοκῆ. Le même manuscrit ἄπερ δοκεῖ. Καῖα. Καὶ dans le manuscrit 2954.

3. Σὺ δὲ πρόσθι Ἀθηνᾶ. Les manuscrits 2956 et 3011, σὺ δὲ πρόσθι ἢ Ἀθηνᾶ. On peut restituer cet article.

7. ἔδεν, Ἀθηνᾶ. Les mêmes manuscrits, et le 2954, ἔδεν, ᾧ Ἀθηνᾶ.

18. Ἐκάσθῃ τῶν μελῶν. Le manuscrit 2956, τῶν μερῶν, comme celui d'Oxford.

264. 1. Τί μὲν γὰρ σὺ ἀπολαυσίας. Les manuscrits 2954 et 3011, τί μὲν γὰρ ἂν σὺ ἀπολ. Je recevrais cet ἂν qui manque aux éditions, et sans lequel la phrase contient un solécisme.

9 et 10. Ἐκείνη γὰρ εἰ μόνον. Le même manuscrit ἐκείνη γὰρ δὴ εἰ μόνον. Ce δὴ est ici très-bon, et sert à affirmer.

10. Ἔν οἶδ' ἔγωγε. Le même manuscrit ἔν οἶδα ἔγωγε.

18. Ποία δὲ τις τὴν ὄψιν. Le manuscrit 2954, Ποία δὲ τὴν ὄψιν ; et les manuscrits 2956 et 3011, ποία δὲ τὴν ὄψιν ἐστὶ ; ni τις, ni ἐστὶ ne sont nécessaires. Je suis porté à croire que ce ne sont que des gloses de quelque scholiaste, qui a voulu remplir l'ellipse.

19. Οἷαν εἶκος. Οἷον ἂν εἶκος dans le manuscrit 2954, οὐ ἂν est écrit au-dessus de οἷον.

22. Παλασική. Le même manuscrit παλαστρική.

Page 265, ligne 1. ἔγω δὲ τι περισπείδασος. Le même manuscrit ἔγω δὲ τι περ.

3. Eis ἀκμήν. Les manuscrits 2956 et 3011, ἐς ἀκμήν.

6. Μενέλαος. Les mêmes manuscrits Μενέλειος, forme attique.

7. Καταπράξομαι. Le même manuscrit καταπράξαιμι. Je crois que c'est la véritable leçon. Voyez page 267, ligne 3, où Vénus se sert encore de l'actif συμπράξω τὰ πάντα. Mais si l'on adopte cette leçon, il faudra lire si δ' ἔδοιοις, καταπράξαιμι ἂν τὸν γάμον. Si tu le voulois, je pourrois conclure ce mariage. Telle est la force de l'optatif καταπράξαιμι, avec ἂν. Le manuscrit 3011 porte si δ' ἔδοιοις. Ce qui est un grand préjugé en faveur de la leçon que nous proposons.

266. 2. Καὶ ὁ μὲν Ἔρως ὅλος παρελθὼν. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅλος παρελθὼν, ainsi que le manuscrit d'Oxford. C'est la vraie leçon.

4. Ὁ δ' Ἴμερος. Le même manuscrit, et le 3011, ὁ δὲ Ἴμερος; et c'est ainsi qu'il faut écrire, à cause de l'esprit rude.

7. Ἀκολουθεῖν. Le manuscrit 2954, συνακολουθεῖν. C'est aussi la leçon du manuscrit d'Oxford, et je suis étonné que Hemsterhuis l'ait négligée.

Ibidem. Καὶ ἔγωγος ἀπάντες αὐτὴν ἀναποισομεν. Le manuscrit 2954, καὶ ἔγωγος ἀπαντὶ αὐτὴν ἀναπ. Et de cette manière nous lui persuaderons tout, c'est-à-dire, toute ce que nous voudrons. Je préfère cette leçon.

12. Καὶ ἐπάνειμι ἔχων τὴν γυναῖκα. Le manuscrit 2954, καὶ ἐπάνειμι ἔλων. Je ne doute pas que Lucien n'ait écrit ἔλων, faisant allusion au rapt de Paris. Cependant je ne serois pas étonné que quelque froid critique défendit ἔχων.

13. Ὅτι μὴ πάντα ταῦτα ἤδη ποιῶ. Le même manuscrit ὅτι μὴ ἤδη πάντα τ. π.

xlij REMARQUES CRITIQUES

Page 266, ligne 16. Πρέπει γάρ κήμῃ. Nos deux manuscrits 2954 et 2956, πρέπει γάρ ἄν κήμῃ. Le manuscrit d'Oxford porte de même; mais le manuscrit 3011, lit beaucoup mieux πρέπει γάρ ἄν.

20. Τὸν γάμον τέτῃ τῷ μήλι. Le manuscrit 2954, τετῃ τῷ μήλι. C'est un atticisme à rendre à Lucien. Le manuscrit d'Oxford lit aussi τετῃ; mais vraisemblablement Hemsterhuis ne l'a pas connu.

21. Δέδοικα μὴ μὲ ἀμελήσεις. Le manuscrit 3011, μὴ μὲ ἀμελήσης. Je préfère ce subjonctif.

22. Βέλει ἐπωμόσασμαι. Le manuscrit 2954, βέλει ἔν, comme l'édition des Juntas, et la seconde édition de Venise.

267. 1. Καὶ ἀκολουθήσῃν γέ ἐπ' αὐτήν. Le manuscrit 2954, καὶ ἀκολουθήσῃν γέ σοι ἐπ' αὐτήν. Je reçois σοι qui ne se trouve point dans les éditions.

2. Εἰς ἴλιον. Le manuscrit 2956, εἰς ἴλιον, attiquement.

5. Καὶ τὸν πόθον καὶ τὸν Ἰμάναιον πρὸς τέτοις. Le manuscrit 3011, Ἰμάναιον ἔτι πρὸς τέτοις, comme le manuscrit d'Oxford, dont les éditeurs ont trop souvent négligé les excellentes leçons.

7. Δίδωμι τὸ μῆλον. Le manuscrit 2954, δίδωμι σοι τὸ μῆλον. L'édition des Juntas et celle de Venise lisent de même.

XXI. Ἄρεως καὶ Ἑρμῆ.

Ligne 2 du Dialogue. Καὶ ἀπίδανα. Le manuscrit 2956, ὡς ἀπίθ, fautive.

4. Καθήσω. Le même καθέκ. Le manuscrit 3011, καθήσας, et ensuite ὑμεῖς δὲ ἀποκρομασθέντες κατασπῆν βιάζεσθε με.

5. Βιάζεσθε. Le même βιάζετε.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xliij

Page 267, ligne 8. Καὶ τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 3011, καὶ τὴν θάλατταν.

10. Καδ' ἐν' ἀπάντων. Le manuscrit 2956, καδ' ἐνὰ πάνι.

268. 3. Καταβαρήσειν. Le même καταπονήσειν.

6. Ὡ' Ἄρες. Le même ὦ' Ἄρη.

7. Καί τι κακόν. Le même καί τι κακῶν.

12. ἐκ ἂν δυναίμην σιωπήσαι πρὸς σε. Le même ἐκ ἂν δυναίμην πρὸς σε κρύψαι, atticisme.

19. Κἄν εἰδέετο. Le même εἰδέετο ἂν.

XXII. Πανὸς κὴ Ἑρμῆ.

269. 11. Ὅσα ἂν ἀποσκώψης. Les manuscrits 2956 et 3011, ὅποσα ἂν.

13. Ἀποφαίνη. Les mêmes ἀποφαίνεις, ainsi que plusieurs éditions. Mais je lis ἀποφαίνει. Ὅποσα ἂν ἀποσκώψης — ἀποφαίνει. Toutes vos railleries ne font que rendre plus méprisable votre fils, ou plutôt vous-même, &c.

15. Τίνα δὲ καὶ φῆς. Le manuscrit 3011, ἦντινα δὲ καὶ φῆς.

16. Ἦεν ἔλαθον. Le manuscrit 2956, μήπν.

270. 5. Μήτηρ μὲν σε. Le même, et le 3011, μήτηρ μὲν σοι. Le datif est plus élégant et plus attique.

9. Ὅπό' τε γάρ μοι συνῆν ὁ πατήρ ὁ σός. Les mêmes ἐπό' τε γάρ μοι συνῆνι, atticisme.

10. Ὡς λάθοι. Il faut lire ὡς ἂν λάθοι, ou ὡς λάθῃ.

12. Ποίσεις τι τοῦτον. Le manuscrit 2956, ποιήσας ποῦ' ὅ τι. Le manuscrit 3011, τοῦ' ὅν τι. Je garde la leçon ordinaire.

271. 7. Θιασώτην πεποιήκέ με. Les mêmes πεποιήσθαι με. C'est la véritable leçon. Il s'est fait de moi un ami et un compagnon de ses danses. Il me paroît indispensable de recevoir ce moyen πεποιήσθαι.

xliv REMARQUES CRITIQUES

Page 271, ligne 9. Περὶ Τέγχαν. Le manuscrit 2956; περὶ Πεταίαν, erreur de copiste.

272. 7 et 8. Ταῖς αἰξὶ δηλαδὴ ἐπιβαίνεις. Le même ταῖς γυναῖξὶ δηλαδὴ ἐπιχειρεῖς. Pudeur de copiste, qui a exprès altéré le texte.

12. Οἶσθα ἔν ᾧ, τι χάριση, ᾧ τέκνον, τὰ πρῶτα. Le même, et le 3011, οἶσθα ἔν ᾧ, ᾧ τέκνον, ᾧ τι χάριση τὸ πρῶτον. La leçon ordinaire vaut beaucoup mieux. Seulement j'aurois désiré trouver dans quelque manuscrit ᾧ, τι ἂν χάρισαιο; car en pareil cas les Attiques, lorsque la phrase marque quelque doute ou quelque incertitude; mettent volontiers l'optatif. *Exemple*, Démosthène, περὶ παραπρεσβείας, page 353, ligne 16, édition de Reiske. Ὁ σκοπῶν τι ἂν ὑμῖν χάρισαιο, et ligne 25, ἔ φησιν εἰδέναι, τι ἂν ποιῶν χάρισαιο.

XXIII. Απόλλωνος καὶ Διονύσε.

273. 3. Ἀνομόιους ὄντας. Le manuscrit 2954, ἀνομοιοτάτους. J'adopte ce superlatif, parce qu'il me paroit plus vrai. La différence de ces trois Dieux est extrême.

11. ἔ γὰρ ἢ Ἀφροδίτη αἰτία τέτυ. Le manuscrit 2956; lit, αἰτία τέτων.

274. 3. Ἄλλ' ἡμεῖς ὅμοιοι ἐσμέν, καὶ τὰ ἀντὶ ἐπιτηδύομεν. Le même manuscrit ἀλλ' ἡμεῖς ὅμοιοι μὲν ἐσμέν καὶ τὰντὶ ἐπιτηδύ. Je crois qu'il faut recevoir toute cette leçon.

7. Καὶ ἰᾶ τὲς κάμωντας. Le manuscrit 2954, καὶ θεραπεύεις τὲς κάμων. J'adopte cette leçon.

9. Ἦγε καὶ παρεσκευάσαι. Le même manuscrit παρεσκευάσο.

13. Ὁ μὲν γὰρ τοι. Les deux manuscrits 2954 et 3011, ὁ μὲν τοι.

18. Κατ' ἀντίθε πη μέσας νύκτας. Le manuscrit 2954,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. κίν

περὶ αὐτῆς π. μ. ν. Gardez-vous de recevoir ce περὶ, qui n'est qu'une glose de κατὰ ; mais j'adopterois la leçon des Juntas, et de la seconde édition de Vienne. Κατ' αὐτῆς π. μίσσας τὰς νύκτας.

Page 274, ligne 20. Ἐπίρασε. Le même manuscrit ἐπίρασεν, et au-dessus de ce mot un Scholiaste à écrit προσέβαλε. Je ne change rien.

22. Ἐὐ γε, τὸ μὴ χαλεπῶς μηδὲ ἀγρίως. Au-dessus de ces mots le même manuscrit porte ἐνεγκαιῖν δηλ, pour δηλόντι. Scholie qui avertit que ἐνεγκαιῖν est sous-entendu.

XXIV. Ἑρμῆ καὶ Μαίας.

Ligne 7 du Dialogue. Καὶ διασρώσαντα τὴν ἐκκλησίαν. Les manuscrits 2956 et 3011, lisent bien mieux καὶ διασρώσαντα τὴν κλισίαν. *Etendre des tapis sur les sièges.* La leçon ordinaire n'est pas tolérable, ἐκκλησία signifie l'assemblée, et non l'endroit où l'on s'assoit, et sur lequel il faut étendre des tapis.

276. 9. Ἐν ἕρανῶ, καὶ ἐν ᾗδῶ. Les mêmes ἐν ἕρανῶ, ἢ ἐν ᾗδῶ que je préfère.

10. Καὶ ταῦτα κῆκεῖνα. Les mêmes κῆκεῖνα καὶ ταῦτα. Construction plus naturelle.

11. Καὶ οἱ μὲν Ἀλκμήνης καὶ Σεμέλης υἱοί. Les mêmes καὶ οἱ μὲν Ἀλ. καὶ Σεμέλης. Il omet υἱοί, et cette ellipse n'en est que plus élégante.

13. Ὁ δὲ Μαίας τῆς Ἀτλαντός. Le même et le 3011, τῆς Ἀτλαντίδος.

17. Μηδὲ ἀναπνεύσαντα. Le même μηδ' ἀναπν.

277. 9. λάβοις. Les mêmes λάβης, qui est la vraie leçon, ou lisez λάβοις ἄν.

XXV. Διός καὶ Ἥλις.

Page 278, ligne 15. Ὡς δεῖ συνέχειν. Le manuscrit 3011, lit attiquement ξυνέχειν.

20. Καὶ ἄνω καὶ κάτω. Le manuscrit 2956, καὶ ἄνω κάτω.

21. ἔκ εἶχεν ὁ, τι χρῆσαιτο αὐτοῖς. Lisez, pour éviter le solécisme, ὁ, τι ἂν χρῆσαιτο αὐτοῖς. Voyez les exemples allégués ci-dessus, page xliij, ligne 12.

279. 4. Ὅπως μὲν χρῆ βεβηκέναι. Le même manuscrit ὅπως μὲν χρῆ ἐπιβεβηκέναι. Ce dernier mot me paroit meilleur.

17. Δεδιώς μὴ ἐκπέση, αὐτὸς εἶχετο τῆς ἄντιγος. Je préfère la ponctuation du manuscrit 2954, δεδιώς μὴ ἐκπέση αὐτὸς, εἶχετο. Craignant de tomber aussi lui-même (comme les rênes qu'il avoit lâchées) il se tenoit, &c.

280. 4. Γιγνέσθωσαν. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, lisent γενέσθωσαν, que j'adopte.

5. Συμπηξάμενος. Le manuscrit 2956, et le 3011, ξυμπηξάμενος, attique.

7. Ἐπαγαγών. Le manuscrit 2954, et le 3011, Ἐπαγαγών.

XXVI. Απόλλωνος καὶ Ἑρμῆ.

281. 4. Πῶς διαγιγνώσκεις. Les deux manuscrits 2954 et 2956, πῶς διαγιγνώσκεις, moins attiquement. *Ibidem.* Ὁμοιοὶ γὰρ. Le manuscrit 3011 donne ὅμοιος, comme ne parlant que de Pollux.

9. ἔδ' ἐν τοῦτο. Le manuscrit 2954, τοῦτο, moins bien.

11. Ὦνησας, διδάξας τὰ γνωρίσματα. Le manuscrit

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. χλνιζ

2956, ἀνησαι ; et celui 2954, δειξας, au lieu de διδάξας. Cette leçon du manuscrit, est celle de l'édition de Florence, que Hemsterhuis vouloit, et avec raison, qu'on ne changeât point.

Page 286, ligne 8. Εἶτε εἰδ' ὄψομαι. Les deux mêmes manuscrits οἱ γε εἰδ' ὄψ. *Illi saltem.* J'aime assez cette leçon, qui est aussi celle du manuscrit 3011.

6. Ἀυτοῖν. Le manuscrit 3011, αὐτοῖς, moins bien.

7. Καὶ καθιππεύειν δεῖ. Le même καὶ καθιππεύειν δεῖ, beaucoup mieux. *Et certè obequitare fluctius.*

287. 7 et 8. Καὶ ἄν πυ. Le manuscrit 2956, et le 3011, καὶ εἰάν πυ. Ἐάν est plus attique.

Εἰνάλιοι Διάλογοι.

I. Δωρίδος καὶ Γαλατείας.

288. 6. Τὸ πάντων ἀμορφώτατον. Le manuscrit 2956, ἀμορφώτερον.

7. Οἷσι τὸ γένος ὀηῆσαι ἄν τι. Le manuscrit 2954, ἄν τι ὀηῆσαι.

11. Ἡ εἰ δὴ ἦσαν. Le manuscrit 2956, ἡ εἰ δὴ ὄσαν. L'élision dans la leçon ordinaire paroît désagréable.

289. 3. Ὅτι ποιμαίνων. Le manuscrit 2954, ὅτι ποιμὴν ὦν, faute.

4. Ἀπὸ τῆς σκοπιᾶς. Le manuscrit 2956, ἀπὸ τῆς σκοπῆς.

5. Ἐν τοῖς πρόποσι. Le même manuscrit ἐν τοῖς τρόποσι, faute.

9. ἢ καὶ μόνη. Le manuscrit 2954 omet ἢ.

290. 6. Ἐρασπὴν καὶ τῶτον ἔχω. Le manuscrit 2956, ἐρασπὴν ἔχω καὶ τῶτον. Je préfère la leçon ordinaire, dont la véritable signification est : j'ai du moins un amoureux, quand ce ne seroit que celui-là.

xlviii REMARQUES CRITIQUES

Page 291, ligne 3. Τίς ἔκ ἀν φρονήσιέ σοι. Le même manuscrit τίς ἔν ἔκ ἀν φρον. J'adopte cette leçon.

II. Κύκλωπος κὶ Ποσειδῶνος.

292. 2. Ἀπεκάλει. Le manuscrit 2954, ἐπεκάλει ; le manuscrit 2956, ἀπεκάλεσεν.

Ibidem. Ἐπεὶ δὲ δίαφυγε. Le manuscrit 2954, et le 3011, ἐπειδὴ δὲ ἔφυγε.

7. Κατέλαβον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ. Le manuscrit 2954, porte κατέλαβον αὐτὸς ἐν τῷ ἀνθρώπῳ. Cet αὐτὸς paroît d'autant plus utile, qu'il y a ensuite πολλὰς τινὰς. Mais il seroit possible que Lucien eût écrit κατέλαβον εὐδύς ἐν τῷ ἀνθρώπῳ ἀπὸ τῆς νομῆς ἀνασρέψας, et alors il faudroit joindre εὐδύς avec ἀνασρέψας. Le manuscrit 3011 porte aussi αὐτὸς.

11 et 12. Ἐνασάμενος. Le manuscrit 2954, ἐναψάμενος. Ce n'est qu'une glose de la leçon ordinaire.

13. Ἀποκρύπτειν αὐτὸς. Le même et le 3011, ἐαυτὸς.

18. Ἐνοσμον. Le même et le 3011, ἐνώδης.

Ibidem. Ἐπιβυλόταλον. Les mêmes ἐπιβυλυλότατον.

20. Περιφέρεισθαι πτόντι. Les mêmes πτόντι περιφέρεισθαι.

293. 1. Καὶ ἔκ ἔτι ὅλως ἐν ἑμαυτῷ ἦμην. Le manuscrit 2954, et le 3011, καὶ ἔκ ἔτι ὅλως ἑμαυτῷ ἦν.

3. Καὶ πυρώσας γε προσέτι. Les mêmes omettent γε, et je ne vois pas que cette particule soit utile ici pour le sens.

6. Ὡς βαθὺν ἔκοιμήθης. Les deux manuscrits 2954 et 2956, portent ὡς βαθὺν ὕπνον ἔκοιμήθης. Le mot ὕπνον qu'ils ajoutent, me paroît utile au sens. On peut néanmoins le considérer comme sous-entendu par ellipse ; mais l'ellipse du mot ὕπνος me paroît un peu dure,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xliix

ture, du moins elle est fort rare. On peut aussi regarder βαδύν comme le neutre adverbial, auquel on ajoute un ν, parce que le mot suivant commence par une voyelle.

Page 293, ligne 7. Ὁ δ' ἔν. Le manuscrit 2954, ὁ δὲ ἔν.

15. Ὅποσα ἔχρῆν. Le même ὅσα ἔχρῆν. Le manuscrit 3011 porte aussi ὅσα ἔχρῆν αὐτὸν πράττειν ὑπὲρ ἐμῆ; et ensuite μανθάνω. Ἐπ' ἐκείνοισ ἐλαδον ὑπεξελάδοντες. Ce pluriel qui désigne Ulysse et ses compagnons, me semble préférable à la leçon ordinaire. Le manuscrit continue ensuite: σὲ δὲ τὲς ἄλλας Κύκλωπας ἔδει ἐπιβοήσασθαι. On voit maintenant comment la leçon ordinaire, ὑπεξελάδων σε, a pris naissance, et pourquoi Hemsterhuis vouloit que l'on changeât ἐκείνοισ en ἐκείνω. Mais ce changement n'est plus nécessaire, si l'on adopte la leçon de notre manuscrit.

20. Τῆ ἐπιβυλεύοντος τὸ ὄνομα. Le manuscrit 2954, τῆ ἐπιβυλεύσαντος, leçon que je reçois; et le manuscrit 2956, τῆνομα, atticisme qu'il faut restituer à Lucien.

294. 1. Ἰχθυοὶ ἀπίοντες. Le manuscrit 2954, ἀπίοντες ἰχθυοί.

4. εἰδ' ὁ πατήρ. Le même εἰδ' ὁ π. bien, à cause de l'aspiration.

5. Θάρσει. Le même θάρρει, atticquement.

8. Τὰ γῆν. Le même, et le 3011, τὰ γ' ἔν τῶν πλέστον ὅτι τὸ σῶζειν ἀπ' ἐμῆ. Je ne change rien au texte.

III. Αλφειῦ καὶ Ποσειδῶνος.

295. 2. Εἰς τὸ πέλαγος. Le manuscrit 2956, et le 3011, εἰς τὸ πέλαγος, atticquement.

296. 2. Ἡ καὶ τῶν Νηρηίδων αὐτῶν μιᾶς. Le manuscrit 2954, et le 3011, ἡ τῶν Νηρηίδων ἀλίας. *Vel maritima nympha ex Nereidibus.*

I REMARQUES CRITIQUES

Page 296, ligne 3. Ἡδὲ πῦ σοι γῆς. Les manuscrits 2954 et 3011, ἡ δὲ πῦ σοι τῆς γῆς. On peut recevoir cet article qui manque aux éditions. Le manuscrit 2956, ἡ δὲ σοι πῦ γῆς.

5. Καῦσι. Le manuscrit 2954 et 3011, ὀνομάζουσι.
197. 9. Ξυλαυλία μίγνυσο. Les mêmes ξυλαυλιμίγνυσο.
10. Γίνεσθε. Les mêmes γίγνεσθε, forme attique.

IV. Μεγάλαι καὶ Πρωτέως.

298. 1. Σε γίνεσθαι. Le manuscrit 3011, σε γίγνεσθαι, mieux.

8. Καὶ ἐς λέοντα ὅποισι ἀλλαγίης. Le manuscrit 2954, εἰ πᾶς ἀλλαγ. C'est, je pense, la véritable leçon. Le manuscrit 3011 porte εἰπερ. Quelle que soit celle de ces deux leçons de nos manuscrits qu'on adopte, ἀλλαγίης ne peut subsister à l'optatif sans une de ces deux conjonctions εἰ ou ἄν; ce seroit un vrai solécisme.

299. 4. Καὶ τὸ πρᾶγμα ψευδὲς εἶναι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, καὶ τὸ πρᾶγμα σοι ψευδὲς εἶναι δ. Je reçois ce σοι qui manque aux éditions.

5 et 6. Ἐν τῇ θαλάτῃ οἰκῶντα. Le même manuscrit ἐν τ. θ. οἰκῶντά σε. Ce dernier mot n'est pas dans les éditions. Je pense qu'on peut le recevoir, et qu'il n'est pas sans graces.

11. εἰδὲν τοῦτο γιγνόμενος. Le même manuscrit εἰδὲν τοῦτόν τι γιγν. Voilà la véritable leçon. Τοῦτόν est un atticisme, comme nous l'avons déjà remarqué.

299. 5. Φαλασία τις. Selon le même manuscrit et le 3011, καὶ φαλασία τις. Ce καὶ me paroît devoir être reçu.

7. Προσένεγκαι. Les mêmes manuscrits προσένεγκαι, mieux.

8. Κάειν. Le même manuscrit κᾶειν. L'iota souscrit

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 1j

me paroît nécessaire. Le manuscrit 3011, *καίειν*, moins attique.

Page 299, ligne 11. *Σὺ δὲ Μενέλαε*. Le même manuscrit et le 3011, *σὺ δὲ, ὦ Μενέλαε*, bien.

13. *ἔδ' ὁ πάχει*. Le manuscrit 2954, *ἔδ' ᾧ πάχει*. Comme à la ligne suivante, où le même manuscrit lit *ᾧ δὲ πάχει*, mieux que *ᾧ πάχει δέ*. Le manuscrit 3011 lit encore mieux *ἔδ' ᾧ πάσχει*.

300. 2. *Ὡς ἀν λάθη*. Le même manuscrit *ὡς λαυθάνειν*. J'avoue que je préfère cet infinitif comme plus élégant et plus attique.

6. *Τίτι ἀν ἄλλῳ*. Le même manuscrit *ᾧ τίτι ἄλλῳ*.

9. *Γίγνεσθαι*. Le même manuscrit *γίνεσθαι*.

V. Πανόπης καὶ Γαλήνης.

Ligne 7 du Dialogue. *Ἡ Ἔρις μὴ παρῶσα*. Le manuscrit 2956 omet *μὴ*. Le manuscrit 3011 lit *μοι*, faute.

Ibidem. *Ἡ Θέτις καὶ ὁ Πηλεὺς ἀπεληλύθεισαν*. La leçon du manuscrit 3011 est plus riche et d'un meilleur effet, *ἡ Θέτις μὲν ἦδ' ἢ καὶ ὁ Πηλεὺς ἀπεληλύθεισαν*, attiquement.

301. 4. *Συμπόσιον*. Le manuscrit 2956, *ξυμπόσιον*, atticisme.

7. *Ἦκε ἔνθα*. Le manuscrit 3011, *ἦκεν ἔνθα*, mieux.

12. *Καὶ ἀνῆς εἶναι*. Je lis *ἀνῆς* avec le manuscrit 3011.

13. *Ἦξιεν*. Les manuscrits 2956 et 3011, *ἦξιεν*, au singulier comme *ἐκάσῃ*. Cependant *ἴκασος* se construit très-élégamment avec un verbe au pluriel, quand il est précédé, comme ici, de noms au pluriel; et je ne changerois rien.

Ibidem. *Εἰ μὴ γὰρ ὁ Ζεὺς διέσκησεν αὐτός*. Le manuscrit 3011 lit *αὐτὰς*, comme le desiroit Hemsterhuis,

lij REMARQUES CRITIQUES.

qui traduit en conséquence, *nisi Jupiter diremisset eas*. Je crois qu'on ne peut se dispenser d'admettre cette leçon du manuscrit.

Page 300, ligne 14. Καὶ ἄχρι χειρῶν προχώρησε τὸ πρᾶγμα. Il est évident que la particule *ἄν* est nécessaire dans cette phrase. L'aoriste ne peut avoir par lui-même de force potentielle; et je trouve dans le manuscrit 3011, καὶ ἄχρι χειρῶν ἄν τὸ πρᾶγμα προχώρησεν. Ce que j'adopte.

15. Ἄυτὸς μὲν ἔ κρινῶ. Le même manuscrit αὐτὸς μὲν ἔ δικάσω.

16. Καίτοι ἐκείναι αὐτὸν δικάσαι ἤξιον. La leçon du manuscrit 3011 est bien meilleure, καίτοιγε ἐκείνας ἤρᾶντο αὐτὸν δικάσαι. On voit que ἤξιον n'est que la glose de ἤρᾶντο.

17. Παρὰ τὸν Πριάμυ παῖδα. Le même manuscrit παρὰ τὸν Πάριν τὸν Πριάμυ παῖδα. On ne peut pas dire que Πάριν soit une addition de Scholiaste, puisque Priam ayant plusieurs enfans, Jupiter doit nécessairement nommer celui vers lequel il envoie les Déesses. Il faut donc recevoir cette leçon.

18. Διαγωνῶνας τὴν καλλίονα. Le même manuscrit τὸ καλλίον. Ce qui forme un bon sens.

19. Καὶ ἔκ ἄν ἐκείνος κρίναι κακῶς. Dusoul vouloit qu'on lût κρίνεις; et il avoit raison. Le manuscrit 3011 porte καὶ ἔκ ἄν ἐκείνος δικάσειε κακῶς, comme dans le XX^e Dialogue des Dieux, page 255, lig. 1. C'est aussi, ce me semble, la véritable leçon du passage dont nous nous occupons.

21. Ἄπιασι πρὸς τὴν Ἴδην. Le même manuscrit ἐς τὴν Ἴδην.

25. Ἦν μὴ τι πάνυ ὁ δισαιτητὴς ἀμβλυώτῃ. Le même ἂν μὴ πάνυ ὁ δικάσεις ἀμβλυώτῃ.

VI. Τρίτωνος, Αμυμώνης καὶ Ποσειδῶνος.

Page 302, ligne 1. Παραγίγνεται. Le manuscrit 3011, Παραγίνεταί, moins attique.

2. Ὑδρευσομένη. Le même ὕδρευομένη.

6. Τῷ Δαναῷ. Le même τῷ αἰγυπτίῳ. Danaüs étoit Egyptien, fils de Bélus, roi de Lydie, et la leçon de notre manuscrit seroit excellente, ajoutée à la leçon ordinaire. Ἄλλὰ τῷ Δαναῷ, τῷ αἰγυπτίῳ ἐκείνῳ θυγάτηρ. Fille de Danaüs, de cet Egyptien qui s'est établi depuis peu à Argos, que vous connoissez bien. Tel est le sens développé qu'auroit alors ἐκείνῳ. Je crois qu'on doit admettre cette addition.

8. Ἐπυθόμην γὰρ ἢ τις καλοῖτο. Voilà encore un de ces optatifs qui ne sont régis par aucune conjonction, ce qui est absolument contraire au génie de la langue grecque, lorsque l'optatif a un sens potentiel. Il faut donc lire ἢ τις ἂν καλοῖτο, ou plutôt adopter la leçon du manuscrit 3011, ἢ τις καλεῖται.

303. 2. Ἄρυσομένας. Le même ἀρυσόμενας.

8. Εἰπὼν τὰ περὶ τῆς παιδός. Le même τὰ περὶ τῆς παιδὸς εἰπὼν. Il y a plus de grâces dans cette construction où le participe est rejeté à la fin la phrase.

9. Ἴωμεν ἐπ' αὐτήν. Le même πρὸς αὐτήν, que je préfère.

15. Ἐφιπτάσομαι. Le même ἀφιπτάσομαι, très-mal.

304. 5. Προσίσαν. Le même Παρίσαν, moins bien.

9 et 10. Ἄνδραποδισὴς εἶ. Le même, beaucoup mieux ἀνδραποδισὴς τις εἶ.

Ibidem. Καὶ ἔοικας ἡμῖν ἀπ' Αἰγύπτου τῷ θεῷ ἐπιπεμφθῆναι. Le manuscrit 2956, ὑπ' Αἰγύπτου, qui me paroît meilleur; et le manuscrit 3011, ὑποπεμφθῆναι, avoir été envoyé secrètement; comme dans Euripide.

liv REMARQUES CRITIQUES

Hécube, v. 14, γῆς ὑπέξέπεμψε, me fit sortir secrètement de son pays. Je lis ici ὑποπεμφθῆναι.

Page 304, ligne 11. ὣσε βοήσομαι. Le manuscrit 3011, ὡσε βοήσομαι, solécisme.

13. Τί βιάζει με. Pourquoi ce subjonctif après l'indicatif τί λέγεις? lisez τί βιάζει, attiquement; comme βόλει pour βόλη, ou bien τί βιάζεις, à l'actif.

16. εἰδέν δεινὸν πάθης. Le même, très-élegamment, εἰδέν δεινὸν εἰ μὴ πάθης. Voyez la remarque de Hemsterhuis, auquel il n'a manqué que l'autorité d'un manuscrit pour recevoir cette leçon.

17. Ἀναδοθῆναι ἔασω. Le manuscrit 3011, ἀναδοθῆναι ποιήσω, qui me paroît la véritable leçon.

VII. Νότι καὶ Ζεφύρι.

305. 5. Ἀλλὰ παῖς ἦν τῷ ποταμῷ Ἰνάχῃ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ παῖς ἦν, τῷ ποταμῷ θυγάτηρ Ἰνάχῃ. Ce n'étoit point alors une génisse, mais une jeune personne, fille du fleuve Inachus. J'admets la ponctuation et la leçon du manuscrit.

306. 3. Κυμαίνειν τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 3011, τὴν θάλατταν, atticisme.

4. Κύει δὲ ἦδη. Les manuscrits 2954 et 3011, κύει γὰρ ἦδη, que je préfère.

5. Θεὸς γένοιτο. Le manuscrit 2954, γίνεται. Lisez γένηται, ou θεὸς ἂν γένοιτο. Le manuscrit 3011 lit καὶ θεὸς γένοιτο καὶ αὐτῆ.

7. Ἀρξεί τε, ὁ Ἑρμῆς ἔφη. Les mêmes manuscrits donnent beaucoup mieux καὶ ἄρξει γὰρ, ὡς ὁ Ἑρμῆς ἔφη.

8. Ἔσαι δέσποινα, ὃν τινα ἂν ἡμῶν ἐδέλη. Les mêmes manuscrits, ἔσαι δέσποτις, καὶ ὄντινα ἂν ἡμῶν ἐδέλησοι.

10. Ἦδη δέσποινα γε ἔσα. Les mêmes, ἦδη δὲ δέσποτις γε ἔσα.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. IV

Page 306, ligne 10. Ἐννεστέρα γὰρ ἔγω γένουστο, solécisme. Le manuscrit 2954, ἐννεστέρα γὰρ ἔγωγ ἔν γένουστο. On ne peut s'empêcher d'adopter cette leçon, que portent aussi les manuscrits 2956 et 3011.

11. Ἦδη γὰρ διεπέρασε. Le manuscrit 2954, et le 3011, διεπέρασέ γε. Cette particule γε n'est point recevable ici.

12. Ὅρῃς ὄπως ἔκαστι. Les mêmes ὄρῃς ὅτι ἔκ ἔστι, mauvaise consonnance.

16. Τά κέρατα. Les mêmes omettent l'article τά.

307. α. Τί πάθων μεταβέβληκεν ἑαυτόν. Le manuscrit 2954 remplit ici une petite lacune, τί πάθων ἐξαίφνης δὴ μεταβέβληκεν ἑαυτόν. Je crois qu'on doit recevoir ἐξαίφνης, et rejeter δὴ, qui ne fait pas de sens ici.

4. Ὅτε ἄμεινον. Je ne balance point à lire ὅτι, comme les manuscrits 2954 et 3011, qui portent ὅτι ἐκείνος ἄμεινον οἶδε τὸ πρακτέον.

VIII. Ποσειδῶνος καὶ Δελφίνων.

Le titre de ce Dialogue est ainsi dans le manuscrit 2954.

Δελφίς καὶ Ἀρίων καὶ Ποσειδῶν.

Mais ce titre est faux, car Arion ne parle point dans ce Dialogue: seulement on y raconte son histoire.

Ligne 3 du Dialogue. Ἐπὶ τὸν ἰσθμόν. Le manuscrit 3011, εἰς τὸν ἰσθ.

4. Ὑποδέξαμενοι. Le même, δεξάμενοι, moins bien.

Ibidem. Σκιρωνίδων. Le même, Σκειρωνίδων.

308. 1. Τὸν κιδαραδὸν τέτον τὸν ἐκ Μινδύμνης. Le manuscrit 2954, τὸν κιδαραδὸν τῶν τὸν, atticisme qui empêche la répétition insupportable des *ον*.

lvj REMARQUES CRITIQUES

Page 308, ligne 8. Καταναυμαχίσας μετέβαλε. Le même manuscrit et le 3011, και καταναυμαχίσε, και μετέβαλε. Je ne change rien, les Grecs aiment les participes.

10. Πῶς δ' ἔν. Le manuscrit 2956, ὅπως γέν, mal.

15. Καὶ πολλάκις μετεπέμπετο αὐτὸν ἐπὶ τῇ τέχνῃ, ὁ δὲ πλεθίσσας. Le manuscrit 2954 remplit ici une lacune, μετεπέμπετο αὐτὸν ἐπὶ τῇ τέχνῃ, και πολλά ἐδωρήσατο. Ces derniers mots, και πολλά ἐδωρήσατο, me paroissent devoir être reçus dans le texte, parce qu'ils amènent plus naturellement ce qui suit, ὁ δὲ πλεθίσσας. Cette addition est confirmée par le manuscrit 3011 du treizième siècle.

309. 3. Κατὰ μέσον τὸ Αἰγαῖον. Le manuscrit 2954, τὸν Αἰγαῖον.

10. Καὶ ἦσε πάνυ λιγυρῶς. Le même et le 3011, πάνυ λιγυρόν, beaucoup mieux.

Ibidem. Εἰς τὴν θάλατταν. Le manuscrit 2956, ἐς τὴν θ., atticisme.

13. Ἐξενεξάμην ἔχων. Gisbert Koën, un des plus savans Hellenistes de Hollande, propose dans ses notes sur *Gregorius de Dialectris*, page 72, de lire ἐξενεξάμην ἔχων. Cette leçon est ingénieuse.

14. Ἐπαινῶ τῆς φιλομασίας. Le manuscrit 3011 lit ἐπαινῶ σε τῆς φιλομ., ainsi que l'avoit deviné Hemsterhuis.

15. Ἀποδέδοκας. Le manuscrit 2954, ἀπ' ἔδοκας, que je rejette.

I X. Ποσειδῶνος και Νηρηϊδῶν.

310. 1. Τὸ μὲν γενὸν τῷτο ἐς ὃ ἡ παῖς. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011 portent τὸ μὲν γενὸν τῷτο ἔνθα

ἢ

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lvi]

ἢ παῖς. Je n'adopte point ce changement ; ἔνθα n'est qu'une glose de ἐς δ.

Page 311, ligne 1. Παραλαβῆσαι. Le manuscrit 2428, ἀναλαβῆσαι.

4. Ἐπώνυμφ. Le même ὁμωνύμφ. Ce n'est qu'une glose.

312. 2. ἢ μικρὸν ἔσαι ἀν'ἧ. Le même ἔσαι Ταυ'ἧ.

4. Εἰς τὸ πέλαγος. Les manuscrits 1428, 2956 et 3011, attiquement ἐς τὸ πέλαγος.

5. Καθόπερ. Le manuscrit 2954, καθάπερ, mal.

6. Ἐχυσά καὶ τὸν υἱὸν ἐπὶ τῆς ἀγκάλῃς. Le manuscrit 1428, ἐπὶ τῆς κεφαλῆς, faute.

7. ΝΗ. Ἄλλὰ κακείνην. Les manuscrits 2954 et 3011 suppriment ici le personnage de la Néréide, et font dire cette phrase à Neptune, σῶσαι δέησαι, χαρισσάμενυς. Le manuscrit 2954 lit χαρισσομένυς, que j'approuve. Le manuscrit 1428, σῶσαι δέει, faute.

9. Τρόφος γὰρ αὐτῆ καὶ τίτθῃ ἢ Ἰνώ. A la place de ces mots, on lit dans le manuscrit 1428, πρότερον γὰρ νότῃ (lisez νότον) κατοδίεν ἢ Ἰνώ. Je pense que ces mots sont une scholie de ceux qui suivent, ἔχ' ἔχρῆν ἔγω ποτηρὰν ἔσαν. Le scholiaste, pour expliquer en quoi Ino étoit méchante, dit qu'elle a sacrifié son bœuf, ou plutôt celui de son mari, qui avoit eu de Néphelé Phryxus, dont l'histoire est connue. Le manuscrit 3011 lit τηδύς, au lieu de τίτθῃ.

10. ΠΟ. ἐκ ἔχρῆν. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011 mettent ces mots dans la bouche d'Amphitrite ou de la Néréide, et place le nom de Neptune devant ἀλλά. Comme j'approuve beaucoup cette division des personnages, je vais la représenter ici. Τὸν υἱὸν ἐπὶ τῆς ἀγκάλῃς. Ἄλλὰ κακείνην σῶσαι δέησαι χαρισσομένυς τῷ Διονύσῳ τροφὸς γὰρ αὐτῆ καὶ τίτθῃ ἢ Ἰνώ. ΑΜΦ. ἐκ ἔχρῆν, ἔγω ποτηρὰν ἔσαν. ΠΟ. Ἄλλὰ τῷ Διονύσῳ ἔχα-

lvijj REMARQUES CRITIQUES

ρισῆϊν, ἢ Ἀμφιπίτην, ἢ Ἀξίον. Ces derniers mots de Neptune prouvent que c'est lui qui a dit plus haut σῶσαι δέσει χαρισόμενος τῷ Διονύσῳ. J'espère que cette division plus naturelle, sera désormais admise par les éditeurs.

Page 313, ligne 3. Ὁ Φρύξος ἀσφαλῶς ὀχσεῖται. Quatre manuscrits, 1418, 2954, 2956 et 3011, lisent ὁ Φρύξος, comme dans Apollodore, *biblioth.*, page 40 et 41, édition de M. Heine; Palaephatus, *de Incred.*, chap. 31; Eratosthène dans ses *Catastrophes*, chap. 19, et la plupart des Mythologues; le Scholiaste d'Aristophane sur les Nuées, v. 256, écrit Φρύξος, moins bien. Les trois derniers manuscrits portent καλῶς, au lieu d'ἀσφαλῶς, qui n'est qu'une glose.

4. Καὶ δύναται. Les trois mêmes manuscrits, καὶ δυνατὸς ἀπέχεται. Je préfère cette leçon que portoient déjà plusieurs éditions.

5. Ἦδὲ ὑπὲρ ἀνδρείας. Les manuscrits 2954, 3011 et 1418, ὑπὲρ ἀνδρείας, que j'adopte.

6. Καὶ ἀπιδύσα, ἐς βόθρον. Le manuscrit 2956 porte καὶ ἀπιδύσα ἐς βόθρον, ce qui forme un sens qui n'est pas méprisable, s'en allant, c'est-à-dire, emportée dans l'immense profondeur des airs. Mais le manuscrit 3011 porte la vraie leçon ἀπιδύσα, atterrisse, pour καὶ ἀπιδύσα.

7. Καὶ τῷ θάμβει ἅμα χεθεῖσα. C'est avec raison que le savant Hemsterhuis étoit choqué de trouver ἅμα dans cette phrase où il paroît inutile. Les manuscrits 1428 et 2956 lisent καὶ τῷ θάμβει ἅμα συχεθεῖσα, d'où il est aisé de voir que ἅμα χεθεῖσα n'est qu'une glose de συχεθεῖσα. Ce mot ne me paroît pas, s'il faut l'avouer, celui que Lucien avoit écrit. Je pense qu'il faut lire καὶ τῷ θάμβει συχθεῖσα, *troublée de frayeur*. A l'égard du mot θάμβει, que portent

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lix

nos deux manuscrits, et celui de Gronovius, je ne puis l'approuver, et je suis étonné que Hemsterhuis ait épuisé sa vaste érudition à défendre ce mot, qui ne donne qu'un sens forcé et peu naturel; car il faudroit le traduire par *suffragée par la chaleur*. Or les anciens n'ignoroient pas que plus on s'éloigne de la terre, et plus il fait froid. Le manuscrit 3011 porte aussi *συχθεῖσα*.

Page 314, ligne 2. Τὴν Νεφέλην βουθεῖν. Trois manuscrits 1428, 3011 et 2954, lisent βουθεῖσαι. Je ne serois pas surpris qu'on préférât cette leçon.

3. Ἄλλ' ἢ Μοῖρα πολλῶ τῆς Νεφέλης δυνατωτέρα. La construction que présentent les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, n'est pas celle préférable. Ἄλλ' ἢ Μοῖρα τῆς Νεφέλης πολλῶ δυνατ. Le manuscrit 2956 lit πολὺ δυνατ.

X. Ἴριδος καὶ Ποσειδάωνος.

2 du Dialogue. Ἀποσπασθεῖσαν. Les manuscrits 3011 et 1428 portent τὴν ἀποσπασθεῖσαν, comme celui de Gronovius. Le manuscrit 2954, ἢ ἀποσπ., comme le vouloit Dusoul. J'embrasse avec Hemsterhuis la première leçon τὴν ἀποσπ.

7. Περιφέρεται τῷ. Les manuscrits 1428, 3011 et 2956, ταῦτα, mieux.

315. 2. Ἦδη γὰρ ποτήρας. Les manuscrits 2954 et 3011, ἤδη δὲ περ.

4. Ἀλλὰ γε πᾶσα ἢ γῆ ἐκ ἀν' ὑποδέχασθαι δύνατο τὰς ἀνῆς γονάς: l'ordre des mots est différent dans nos manuscrits. Le manuscrit 2954, ἀλλ' ἔγε γῆ πᾶσα ἐκ ἀν' δύνατο ὑποδέχασθαι τὰς γονάς ἀνῆς. Le manuscrit 2956 porte ἀποδέχασθαι, τὰς γονάς ἀνῆς, moins bien.

10. Ἀνδρῶν ἀνδρῶν. Le manuscrit 2956, ἀνδρῶν. Le manuscrit 3011 supprime ἀνδρῶν, et je crois qu'il a

IX REMARQUES CRITIQUES

raison ; car ce mot supposeroit que l'isle de Délos est déjà sortie une fois du sein des eaux, ce qui est contraire à l'histoire. Peut-être au lieu de *ἄνδρις*, Lucien avoit-il écrit *ἀντίκα*, ou *ἑνδύς*.

Page 315, ligne 17. Ἐπειδὴν τεχθῆ ἀντίκα μέτσει καὶ τιμωρήσει. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπὶν τεχθῆ ἑνδύος μετελεύσεται τε καὶ τιμωρήσει. Un manuscrit anglois a déjà fourni la même leçon, qu'Hemsterhuis regarde comme une glose de l'ancienne, dans laquelle on peut du moins recevoir *μέτσει τε καὶ τιμωρήσει*.

XI. Ζώνου καὶ Θαλάσσης.

Ligne 1 du Dialogue. ὦ θάλασσα. Le manuscrit 2954, ω θάλαττα, atticisme.

2. Κατάβυσόν μου. Le même et le 3011, καὶ κατάβυσόν μου. Je reçois ce καὶ qui n'est pas dans les éditions.

4. Ἡφαιστος. Je lis avec les mêmes manuscrits Ἡφαιστος.

5. Διὰ τί δε σοὶ ἐνέβαλε. Les mêmes manuscrits διὰ τί δε σοὶ καὶ ἐνέβαλε. Ce qui est plus élégant.

317. 1. Διὰ τὸν υἱὸν τῆς Θέτιδος. Le manuscrit 3011, Διὰ τὸν ταύτης υἱὸν τῆς Θέτιδος, à cause du fils de cette Thétis. Ταύτης me paroît avoir ici un sens de mépris ou de colère.

2. Ἰκέτευσα. Le manuscrit 2956, ἰκέτευσας, faute.

7. Ἐτυχε γὰρ πλησίον πε ὦν, πᾶν ὅσον, οἶμαι, πῦρ εἶχε, καὶ ὅσον ἐν τῇ Αἴτην, καὶ εἶποθι ἄλλοθι, φέρων ἐπῆλθε μοι. Cette phrase est mutilée, et corrompue en plusieurs endroits. Que signifie d'abord ἔτυχε πλησίον πε ὦν, il se trouvoit là quelque part ? Thétis n'ignoroit pas que Vulcain, ainsi que tous les

Dieux, étoient à ce combat. Mais il ne s'agit point ici de Vulcain, comme on le verra bientôt, et ὧν est un interpolation ridicule de quelque scholiaste. En second lieu, que signifie encore ὅσον πῦρ εἶχε καὶ ὅσον ἐν τῇ Αἴττῃ, tout ce qu'il avoit de feux, et tout ce qu'il en avoit dans l'Etna? Il est évident qu'il manque après le premier ὅσον, l'indication de quelque lieu; comme tout ce qu'il avoit de feux dans sa forge, et tout ce qu'il en avoit dans l'Etna. Les commentateurs ont cependant gardé le plus profond silence sur ce passage manifestement altéré. Heureusement que les manuscrits du Roi, 2954 et 3011, le rétablissent dans toute son intégrité. Ἐτυχε γὰρ πε πλησίον πάν, ὄϊμαι, ὅσον ἐν τῇ καμίνῳ πῦρ εἶχε, καὶ ὅσον ἐν τῇ Αἴττῃ, καὶ εἰ ποδὸν ἀλλόθι, φέρων ἐπῆλθε μοι, καὶ κατέκαυσε μὲν τὰς πτελέας, κ. τ. λ. Il avoit près de lui, je pense, tous les feux qui sont dans sa forge, tous ceux qui sont dans l'Etna, ou par-tout ailleurs. Je conserve εἰ ποθι ἀλλόθι, et par-tout ailleurs. Φέρων ἐπῆλθέμοι, il s'en arme et fond sur moi. Je fais rapporter φέρων à πῦρ, tenant ces feux. Si on le construit avec εἰ ποθι, il faut lire εἰποδὸν ἀλλόθι φέρων, l'ayant apporté de tous autre endroit. C'est le sens qu'a suivi Hemsterhuis; mais je préfère l'autre.

Page 317, ligne 12. Καὶ τὰς ἐγγέλυας. Le même manuscrit, et le 2956, lisent ἐγγέλεις, accusatif attique. Ce dialecte, comme on sait, aime à dire βασιλεῖς pour βασιλέας, ἰππεῖς pour ἰππέας, ainsi de tous les noms de cette déclinaison. Il faut rendre cet atticisme à Lucien. Plus anciennement, les Attiques disoient βασιλῆς, ἰππῆς. Voyez Gregorius de Dialectis, page 43, §. XLIII.

14. Ὅρῶς δ' ἔν. Les manuscrits 2956 et 3011, ὁρῶς γῆν.

318. 1. Ἐκκαυμάτων. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, ἐγκαυμάτων.

lxij REMARQUES CRITIQUES

Page 318, ligne 3. Ἡ δέρμη. Le manuscrit 2956, ἡ δέρμη, faute.

6. Ἐλεῖσαι γείτονας ὄντας τὸς φρύγας. Le manuscrit 2954, ἐλεῖσαι τὸς φρύγας γείτονας ὄντας. Je préfère la construction ordinaire, οὐ φρύγας et Ἀχιλλῆα, mis en opposition, tiennent chacun la dernière place dans la phrase, et font une image de style.

XII. Δωρίδος καὶ Θέτιδος.

319. 1. Ἀπὸ γῆς ἀποσπᾶσθαι. Les manuscrits 2954 et 3011, omettent ἀπὸ devant γῆς.

Ibidem. Ἐς τὴν θάλασσαν. Le-manuscrit 2954, ἐς τὴν θάλατταν, attiquement.

4. Ἐπεὶ ἕμαδες ἀκριβῶς. Le même et le 3011, εἴπεθ εἰ τι ἕμαδες ἀκρ. Je pense que c'est ainsi que Lucien avoit écrit.

5. Ἀκρίσιος ὁ πατήρ. Le manuscrit 3011, ὁ Ἀκρίσιος ὁ π.

6. Εἰς χαλκῶν. Le manuscrit 2956, ἐς χαλκῶν, attiquement.

7. Εἶτα τὸ μὲν ἀληθές ἐκ ἔχῳ εἶπαι φασὶ δ' ἔν τὸν Δία. Cette phrase est corrompue et mal ponctuée. Lisez avec les manuscrits 2954, 2956 et 3011, εἶτα, εἰ μὲν ἀληθές, ἐκ ἔχῳ εἶπαι, φασὶ δὲ τὸν Δία: ensuite (je ne puis assurer si cela est vrai), mais on dit que Jupiter, &c.

11. Τῦτο αἰσθόμενος. Les manuscrits 2954 et 3011, τῦτ' αἰσθόμενος, élision douce et attique.

16. Ὑπὲρ αὐτῆς μὲν ἐστὶν. Les mêmes manuscrits ὑπὲρ μὲν αὐτῆς, bien.

17. Τὸ βρέφος δέ. Le manuscrit 2954, τὸ δὲ βρέφος. La particule est mieux placée.

18. Καὶ τῷ πάππῳ. Le même et le 3011, καὶ τῷ πατρί.

29. Καὶ ἐμειδία πρὸς τὴν θάλασσαν. Les mêmes

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixiiij

manuscrits ὑπεμειδία πρὸς τὴν θάλατταν. Leçon excellente. Le manuscrit de Gronovius porte aussi ὑπεμειδία. Je ne sais pourquoi les éditeurs ont négligé cette leçon. Page 320, ligne 1. Ἄνδρις. Le même Πάλιν, glose.

XIII. Ποσειδῶνος καὶ Ἐπιπέως.

Ligne 9 du Dialogue. Ἡδὴ παρὰ τὰς ὄχθας ἀλύσσα. Le manuscrit 2956 et 3911, ἢ δὲ περὶ τὰς ὄχθας ἀλύσο.

321. 1. Λυομένη ἐνίοτε ἔυχεται. Le manuscrit 3011, λυομένη ἐκάσποτε, ἐκ εἴχῃ σοι ἐντυχσίῃν. Leçon qui me paroît meilleure.

11. Ὁ καὶ μάλισα ἐλύπησεν. Le même ὁ καὶ μάλισα ἠρίασεν. Expression attique, dont ἐλύπησεν n'est que la glose.

13. Ὅπερ ὑμᾶς συνέκρυπτε ἄμα, συνῆσθα τῇ παιδί. Le manuscrit 2956, ὅπερ ὑμᾶς συνέκρυπτεν, ἄμα συνῆσθα. C'est ainsi qu'il faut lire et ponctuer cette phrase; ἄμα ne se rapporte point à συνέκρυπτεν, mais à συνῆσθα. Le manuscrit 3011 porte κατέκρυπτεν.

XIV. Τρίτωνος καὶ Νηρηίδων.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre, καὶ Ἰφιδάσσης. Je crois qu'on doit recevoir cette addition, puisque Iphidamas est nommée dans ce Dialogue.

322. 2. Τέθνηκε. Les manuscrits 2956 et 3011, τέθνηκεν, bien, à cause de la voyelle suivante.

8. Ἐς τὴν θάλασσαν. Les mêmes ἐς τὴν θάλατταν, attiquement.

9. Οἰκτεῖρασαι αὐτίς. Le manuscrit 3011, αὐτὸ, qui se rapporte à βρέφος. Je préfère cette leçon.

Ixiv REMARQUES CRITIQUES

Page 322, ligne 13. Ἐκλίνειν. Le même *τίθειν*.

16. Τῷ βασιλεῖ ἐπιτελών. Le même ὑποτελών, beaucoup mieux. Ἐπιτελεῖν signifie payer l'impôt, remplir une obligation imposée; et ce sens convient bien plus à l'obligation que le roi d'Argos avoit imposée à Persée de combattre les Gorgones.

17. Ἐνθα ἦσαν. Ces mots qui ressemblent beaucoup à une scholie, ne sont point dans le manuscrit 2956. Ils ne se trouvent pas non plus dans les éditions antérieures à celles de Reitz, qui auroit mieux fait de ne point les introduire dans le texte.

18. Ἡ καὶ ἄλλως συμμάχως ἦγεν. Le manuscrit 3011, ἢ τινὰς συμμάχως ἄλλως ἦγεν.

19. Ἄλλως γὰρ δύσπορος. Le même manuscrit ἄλλως γὰρ ἤδη δύσπορος.

21. Ἐπεὶ δ' ἐν ἦκεν. Le même manuscrit ἐπεὶ δ' ἐν ἦλυθεν.

24. Ἡ ὅς ἀν ἴδη. Le même ἢ ὅς ἀν γὰρ ἴδη.

323. 1. ἐκ ὅτι ἄλλο μετὰ ταῦτα ἴδοι. Je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit 2956, ἐκ ἀν τι ἄλλο μετὰ ταῦτα ἴδοι. Le manuscrit 3011, ἐκ ἀν ἄλλοτε μετὰ ταύτας ἴδοι, ἢ λίθος γενόμενος. Ces trois derniers mots ne sont dans aucune édition. Peut-être n'est-ce qu'une addition de Scholiaste, peut-être aussi sont-ils de Lucien; et dans cette incertitude, je les admettrois dans le texte en lisant ἐκ ἀν ἄλλο τι μετὰ ταύτας ἴδοι, λίθος γενόμενος. Je retranche ἢ qui ne paroît avoir ici aucun sens.

4. Ἡ Ἀθηνᾶ δὴ. Le même manuscrit ἢ Ἀθηνᾶ δέ.

5. Ἐποσιλβύσης. Le même manuscrit ἀποσιλβύσης, beaucoup mieux. Hemsterhuis avoit deviné cette leçon. Voyez sa note.

8. Ἐνωρῶν δὲ τὴν εἰκόνα. Le manuscrit 2956 porte beaucoup mieux ἐνωρῶν δὲ εἰς τὴν εἰκόνα. Et le manuscrit 3011, εἰς τὴν εἰκόνα: restituez cet εἰς.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 1xv

Page 323, ligne 13. Πρὶν ἀνέγρεσθαι τὰς ἀδελφὰς ἀνέπιατο. Le manuscrit 3011, τὰς ἀδελφὰς ἀνῆς ἀνεπῆ. Je rejette le mot ἀνῆς qu'ajoute le manuscrit ; ce n'est qu'une explication de Scholiaste. Il se trouve à la ligne précédente, d'où il a été rapporté ici mal-à-propos.

14. Κατὰ τὴν παράλιον ταύτην Αἰδιοπία. Le même manuscrit κατὰ τὴν παράλιον ταύτην τῆς Αἰδιοπίας. C'est la leçon de l'édition de Paris, que Hemsterhuis a rejetée. Je ne sais pourquoi, car on lit de même dans le Dialogue suivant, ὅσα παράλια τῆς χώρας.

15. Ὡ θεοί. Le manuscrit 2956, ὦ θέτι. C'est, je pense, la vraie leçon ; car le Triton converse avec les Néréïdes, Iphianasse, Doris et Thétis. Si on laisse ὦ θεοί, il faut du moins traduire *ô Dea*.

20. Καὶ ἐπειδή. Le manuscrit 3011, lit attiquement κἀπειδή.

21. Ὡς καταπιόμενον. Le même et le 3011, καταπιόμενον, moins bien.

22. Ὑπεραιωρηθεὶς ὁ νεανίσκος, πρόκωπον. Le manuscrit 3011, ἑπαιωρηθεὶς ὁ νεανίσκος, προκαταλαμβάνει πρόκωπον ἔχων, &c. Le mot προκαταλαμβάνει, qui ne se trouve dans aucune édition, est essentiel au sens de la phrase. *Ce jeune homme s'élevant en l'air ; prévient le monstre.* Cette circonstance est d'autant plus nécessaire à exprimer, que l'auteur a dit auparavant que le monstre s'avançoit comme pour dévorer Andromède ; mais Persée le *prévient*. Je ne cite point d'exemples pour prouver la grécité de cette expression dans ce sens, parce qu'ils sont trop nombreux.

23. Τῇ δὲ προδεικνύς τὴν Γοργόνα, λίδον ἔποιε αὐτό. Le même manuscrit τῇ δὲ προδεικνύσι τὴν Γοργόνα καὶ λίδοποιε αὐτό. Je recevrais λίδοποιε dans le texte, sans autre changement. Il faut conserver le participe.

lxxvj REMARQUES CRITIQUES

προδεικνύς, qui répond au participe précédent ἔχων.

Page 324, ligne 1. Τὸ δὲ τέθνηκε γέν, καὶ πέπηγεν. Le manuscrit 3011 supprime τὸ δὲ, et lit τέθνηκεν ὁμῶ καὶ πέπηγεν. J'adopte ὁμῶ, au lieu de γέν. Il expire, et au même instant, toutes les parties de son corps, qui ont vu Méduse, sont changées en pierre.

8. Ἐγὼ μὲν ἢ πάνυ τῷ γεγοῶτι ἄχθομαι. Le manuscrit 3011, ἢ πάνυ ἐπὶ τῷ γεγοῶτι ἄχθομαι. Cette préposition est très-élégante, et rend une tournure attique à Lucien.

13. Μηκέτι μεμνήμεθα. Le manuscrit 2956, μεμνώμεθα. L'une et l'autre leçons sont altérées. Je pense qu'il faut lire comme le manuscrit 3011, μηκέτι μεμφοίμεθα.

Ibidem. Εἰ τι βάρβαρος γυνή. Le manuscrit 2956, ἐπεὶ β. γ. mal.

XV. Ζέφυρα καὶ Νότα.

325. 4. Ἄφ' ἔ εἰμι καὶ πνέω. Le manuscrit 3011; ἀφ' ἔ γέ εἰμι καὶ πνέω. Ce γέ est plus élégant.

6. Οἷον ἐκ ἄλλο ἴδοις ἔτι. L'opratif ἴδοις sans αὖν est un solécisme; mais le manuscrit 3011 le corrige, en lisant οἷον ἐκ αὖν ἄλλο ἴδοις ἔτι.

7. Παρὰ τὴν Ἐρυθρὰν θάλασσαν. Le manuscrit 2956, περὶ τὴν Ἐρυθρὰν θάλατταν. J'adopte cet atticisme, mais je conserve παρὰ.

9. ἔδεν ἔν οἶδα. Le manuscrit 3011, ἔδεν δὲ οἶδα, moins bien.

10. Σιδόνιον Ἀγνήνορα εἶδες. Le même Σιδόνιον γὰρ Ἀγνήνορα οἶδας. Tu connois, du moins, Agenor le Sidonien? Je reçois cette leçon.

13. Ὁ Ζεὺς ἐραστὴς ἐκ πολλῶ τῆς παιδός. Le manuscrit 3011, ὁ Ζεὺς ἐρᾷ τῆς παιδός ἐκ πολλῶ. On

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ἰκνῖj

voit que *ερασῆς* a pu se former de *εραῖ τῆς*. J'adopterois la leçon du manuscrit; mais si l'on veut conserver la première, il faut lire *ερασῆς ἢ ἐκ πολλῶ*.

Page 326, ligne 2. *Καὶ τὰ κέρατα ἐνκαμπῆς*. Le même *ἐνκαμπῆ*, moins bien.

3. *Καὶ τὸ βλέμμα ἡμερον*. Le même *ἡμερος*, moins bien.

8. *Ἦδὲ πᾶν ἐκπλαγῖσα*. Le même *ἢ δὲ μάλα ἐκπλαγ*.

9. *Ὡς μὴ ἀπολοσθένοι*. Le même *ὡς μὴ ἀπολοσδέην*, que je préfère.

12. *Ἦδὺ τῷ θεάμα, ὃ Ζέφυρε, εἶδες καὶ ἔρωτικόν*. L'ordre des mots présentés par les manuscrits 2956 et 3011 me paroît plus élégant, *ἢδὺ τῷ θεάμα εἶδες, ὃ Ζ. κ. ερ.*

20. *Μικρὸν ὑπὲρ τὴν θάλατταν*. Le manuscrit 2956, *μικρὸν ἐκ τῆς θαλάττης*. La leçon ordinaire me paroît meilleure.

327. 3. *Ἠμέγυμοι αἰ πολλὰ*. Le manuscrit 3011, *ἡμέγυμοι τὰ πολλὰ*. Attique.

Ibidem. *Τότε τῶν Τριώνων τὸ γένος*. Le même *τῶν δὲ Τριώνων τὸ γένος*.

4. *Φοβερὸν ἰδοῖν*. Le même *ὀφθῆναι*, glose.

5. *Περιχερῆς*. Le même *περιχορῶδον*, moins bien.

7. *Προῦγε γεγηδῆς*. Le même *προῦει γεγ*.

8. *Προοδοιποραν*. Le même *ὀδοποιῶν*, glose.

11. *Ἐπιπάτισσας τῇ νύμφῃ*. Le même *τὴν νύμφην*.

15. *Ὁ Ζεὺς ἀπῆγε τὴν Ἑυρώπην*. Le même *ὃ Ζ. τῆν Ἑυρώπην ἀπῆγεν*.

17. *Ἐφ' ὅτι ἄγοιτο*. Le même *ἐφ' ὅτι*.

18. *Ἄλλος ἄλλο*. Le même *ἄλλοτι ἄλλος*.

19. *Ὡ μακάριε Ζέφυρε*. Le même *ὡς μακάριος, Ζέφυρε*.

I. Διογένης καὶ Πολυδεύκης.

La Scholie grecque, qui se trouve au-dessous du titre de ce Dialogue, est défectueuse. Le manuscrit du Roi 2954, nous l'offre entière : et la voici, en faveur des éditeurs futurs de Lucien.

Τυνδάρως εἶχε τὴν Λήδαν γυναῖκα· ὁ δὲ Ζεὺς εἰς κύκνον μεταβληθεὶς συνεγένετο αὐτῇ, καὶ ἔσχεν αὐτῇ παῖδας ἀπὸ μὲν τῆ Τυνδάρω Κασορα ἀπὸ δὲ τῆ Διὸς Πολυδεύκην· καὶ συνέβη τὸν μὲν Κασορα, ὡς ἀπὸ ἀνδρῶπι ὄντια, εἶναι θνητόν· τὸν δὲ Πολυδεύκην, ὡς ἐκ Διὸς, ἀθάνατον. Καὶ ὅτε ἐτελεύτησεν ὁ Κασωρ ἐλυπῆτο ὁ Πολυδεύκης· ὁ δὲ Ζεὺς ἐλάησας αὐτὸν ἐποίησεν ὥστε τὰς δύο ζῆν μίαν παρὰ μίαν ἡμέραν.

La seconde scholie n'est dans aucun des manuscrits que j'ai consultés.

331. 3. Ἡ τι τοῖσ'το. Le manuscrit 2956, et le 3011, η τι τοῖσ'τον, forme attique.

332. 12. Καὶ ἄπορα ἐρωτᾷν. Le manuscrit 2954, διερωτᾷν.

334. 2. Ἄλλὰ πάντα. Le manuscrit 2956, ἀλλὰ τὰ πάντα. L'article τὰ qui manque aux éditions me paroit devoir être reçu.

Ibidem. Μία ἡμῖν κόνις, φασί, κρανία... Le manuscrit 2954, μία ἡμῖν κόνις, φασίν, εἰσι κρανία...

335. 8. Ἀπενέγκαι. Les manuscrits 2954 et 3011, Ἀπενέγκον. Le manuscrit 2956, ἀπενέγκε.

Page 336. II. Πλάτων ἢ κατὰ Μενίππευ.

Le titre de ce Dialogue est différent dans nos manuscrits. Celui numéroté 2954, porte :

Νεκρῶν Πλάτωνι κατὰ Μηνίππευ.

Et le 2956 :

Πλάτωνος, Μενίππευ, Μίδου, Σαρδαναπάλλου
καὶ Κροίσου.

Il seroit peut-être à propos de recevoir ces deux titres. L'un ou l'autre, du moins, vaut beaucoup mieux que celui des éditions.

Lignes 5 et 6. Ἐπειδὴν ἡμεῖς οἰμώζομεν, καὶ ἐνόμομεν. Les manuscrits 2956 et 3011, portent le subjonctif οἰμώζομεν καὶ ἐνόμομεν. Je préfère l'indicatif.

9. Ἐγὼ δὲ, τῶν θεσπυρῶν. Trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, ἐγὼ δὲ Κροῖσος τῶν θ. Je pense qu'il faut admettre cette leçon.

Ibidem. Καὶ ἐξονεῖδίζει. Le manuscrit 2956, ὀνειδίζει.

15. Ἄγεννεῖς καὶ ὀλεθρίους ὄντας. Le manuscrit 2954 renverse l'ordre des mots, ὀλεθρίους καὶ ἀγεννεῖς ὄντας, peu importe.

337. 7. Στασιάζειν ὑμᾶς. Le manuscrit 2956, στασιάζειν ἡμᾶς. Je ne voudrois pas que nous eussions une sédition. J'adopte cette leçon.

11. Καὶ κατὰδων. Le manuscrit 2954, καὶ κατεπέδων. C'est ainsi, je pense, que Lucien avoit écrit.

16. Τοιγαρῶν οἰμώξετε. Le même manuscrit, et le 3011, οἰμώξεσθε. Lisez οἰμώξετε, mais je préfère la leçon ordinaire.

III. Μενίππευ Ἀμφιλόχου καὶ Τροφωνίου.

Page 339, ligne 2. Εἰ μὴ ζῶντες καὶ ὑμεῖς. Le manuscrit 2954, εἰ μὴ καὶ ζῶντες ὑμ.

8. Ἦν τις κατέλθοι. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, ἦν τις κατέλθῃ. Il faut recevoir cette leçon.

340. 2. ἐκ ἄν ἐδυναμην. Les mêmes ἐκ ἄν δυναμην. Leçon que je préfère.

5. Τί δὲ ὁ ἦρας ἐστὶ. Le manuscrit 3011, Τί δαί, atticisme.

8. Πῶ σοῦ τὸ θεῶ ἐκαίνο. Les mêmes ποῦ σοὶ τὸ θεῶν. Σοὶ est ici bien plus élégant et plus attique que σοῦ.

IV. Ἑρμῆ καὶ Χάρωνος.

340. 9. Δύο ἄβολῶν. Le manuscrit 2954, δύο ὄβελοῖν, que je reçois.

11. Ἀκέρων. La scholie grecque qui porte sur ce mot, est dans le manuscrit telle que Hemsterhuis l'a donnée dans sa remarque d'après l'*Ethymologicum*; et c'est ainsi que désormais on doit la lire.

342. 2. Ὡς ἐπιπλάσαι. Le même ὡς ἐπιπλάσαιο. Il faudroit ὡς ἄν ἐπιπλάσαιο.

5. Εὐγε, ἄξια ταῦτα ὀπίσσω. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, εὐγε, καὶ ἄξια ταῦτα ἄν. Ce καὶ me paroît devoir être admis dans le texte.

11. Παραλογιζόμενον. Le manuscrit 2954, Παραλογισόμενον, que je préfère à la leçon ordinaire.

14 et 15. Ὡς ἄν ἀπὸ τύτων ἀπολαύοιμι. Les trois manuscrits ἀπολάβοιμι. Je ne reçois pas cette leçon, quoiqu'elle fasse un certain sens. Il est à remarquer que les anciens manuscrits confondent souvent ces

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxj

deux lettres β et υ, parce qu'autrefois le β avoit cette forme υ.

Page 342, ligne 15. *ὕκ ἔστιν ἄλλως*. Le manuscrit 2954, *ὕκ ἔτι γὰρ ἄλλως*. Je lis *ὕκ ἔστι γὰρ ἄλλως*.

19. *Παραγίνοντο*. Le manuscrit 3011, *παραγίγνοντο*, ancienne forme attique.

V I. *Τερψίωνος καὶ Πλεσίωνος*.

346, ligne dernière. *ὑπὲρ τὰ ἐννεήκοντα γέροντα Θάκρνον*. Le manuscrit 2954, *ὕπὲρ τὰ ἐννεήκοντα ἔτη γαρ*. Θ. Ce *μοι ετη* est répété de la ligne précédente, et n'est pas admissible ici.

347. 12. *ὕκῃν ταύτην αἰτιῶμαι τῆς διατάξεως*. Deux manuscrits 2954 et 2956, lisent *ὕκῃν ταύτης αἰτιῶμαι τῆς διατάξεως*. C'est de cette disposition même dont je me plains. J'aime mieux cette leçon. On pourroit cependant défendre *ταύτην*, en le faisant rapporter à *Μοῖρα* ou à *φύσις* qui précède; et en traduisant *c'est elle-même que j'accuse de cette disposition*. Mais il me semble qu'alors il faudroit *ταύτας*, car c'est *la Parque et la Nature* qui ont disposé ensemble. Terpsion doit se plaindre de toutes deux, et non d'une seule.

13. *Ἐξῆς πῶς γίνεσθαι*. Le manuscrit 2956, *ἐξῆς περιγίνεσθαι*. Cette leçon ne me paroît pas très-heureuse.

17. *Ὀδύνας πρὶς ἔτι λοιπὸς ἔχοντα*. Le même manuscrit *ἔτι λοιπὸν ἔχοντα*. Ce neutre adverbial *λοιπὸν* me paroît plus conforme au génie attique.

18. *Οἰκέταις τέτρασιν*. Le même manuscrit rétablit encore un amicisme en lisant *τέτταρασιν*.

350. 1. *Πρὸς ἐκείνων κατορυττόμενοι*. Les deux manuscrits 2954 et 2956, *πρὸ ἐκείνων κατορυττ.*, *επιτεττός* avant eux. Je préfère la leçon ordinaire.

ΙΧΧΙJ REMARQUES CRITIQUES

Page 350, ligne 4. Τοσέτω ἄπασιν. Le manuscrit 2956, τοσέτω πᾶσιν.

352. 1. Ἐμῶ γῆν. Le manuscrit 2954, ἐμῶ δ' ἔν.

354. 3. Ὡς ἔγωγε — ἔπεμπον. Le même manuscrit ὡς με — ἐσπέμπειν. Si l'on veut adopter cette tournure, qui jette plus de variété dans le style, il faudra lire auparavant καὶ ὁπότε ἐσίοιμι ὑπεσένων καὶ — ὑπέκρωζον, ὡς κ. τ. λ.

5. Ὑπερβάλλοιτο. Le manuscrit 2956, ὑπερβάλοιντο.

13. Ζῶης ἐπιμήκισον. Le manuscrit 2954, ζῶοις. La leçon ordinaire est attique, et je la conserve.

15. Μιδὲ πρότερόν γε σὺ ἀποδάνοις, ἢ προπέμψαις. Le même ἢ προπέμψαις, comme le conjecturoit Jensius. Je préfère cette leçon.

18. Χαριάδης. Le même Χαροιαῦδης, le 2957, Χαροιαῦδης.

355. 2. Ζῶης. Le manuscrit 2954, ζῶοις.

VII. Ζηνοφάνης καὶ Καλλιδημίδης.

Ligne 5 du Dialogue. Ζηνόφαντες. Le manuscrit 2956, Ζηνόφαντε. Et de même dans tout ce Dialogue, comme si le nominatif de ce nom étoit Ζηνόφαντος, et non Ζηνοφάντης.

8. ᾗ σε τὰ πολλὰ ἦδειν συνόγια. Le même ᾗ σε τὰ πολλὰ συνόγια εἴρων. Je ne changerois point la leçon ordinaire.

9. Ἐκείνον αὐτὸν αἰεὶ ἐδερᾶπτεον ὑπιχρῆμένος ἐπ' ἔμοι τεθνήξεται. Ὑπιχρῆμένος est un solécisme insupportable, que corrigent nos deux manuscrits 2954 et 2956, qui portent ὑπιχρῆμενον. L'édition de Paris portoit déjà cette leçon, que Hemsterhuis approuve, et que les éditeurs n'auroient pas dû négliger.

356. 1. Ἐπει τὸ δὲ πρᾶγμα ἐς μήκισον ἐπεγίνατο.

J'aimeirois

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ιχκίιγ

J'aimerois mieux lire *ἐπετείνεται*. Ce terme est celui que Lucien emploie le plus volontiers en pareil cas. Ex. dans le *Nigrinus*, page 40, n^o. 2. Τὸ γὰρ μοι πάθος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ μᾶλλον ἐπετείνεται. Remarquez que les Grecs du bas empire prononçoient *ἐπετίετο*, et que rien n'est si commun dans les manuscrits, que de voir le T et le Γ mis à la place l'un de l'autre, à cause de leur ressemblance.

Page 356, ligne 3. Τίνα ὁδὸν ἐπὶ τὸν κλῆρον. Le manuscrit 2954, τίνα ὁδὸν τῶν κληρών. Mal, à mon avis.

5. Ἐπειδὴν τάχις α ὁ Πτοιοδωρος αἰτήσῃ. Le manuscrit 2956, αἰτήσει. Je préfère le subjonctif.

357. 2. Τὸ ἀφάρμακον ἐπέδωκεν. Le même manuscrit ἔδωκεν.

5. Ζηρόφαντες. Le même Ζηρόφαντα.

13. Εἰ καὶ ὀλίγη βραδύτερος ἦν. J'aime mieux lire avec le même manuscrit εἰ καὶ ὀλίγη βραδύτερον. Je retranche ἦν. J'avertis seulement que καὶ n'est pas dans le manuscrit.

VIII. Κτημῶνος καὶ Δαμνίππυ.

358. 4. Κληρονόμον ἀκίστος καταλέλοιπα. Le manuscrit 2956, ἀκίστιον, ainsi que l'édition de Florence, et celle de Paris. Je ne change rien.

IX. Σιμούλυ καὶ Πολύστρατυ.

360. 5. Ἄτεκνός τε προσέτι, ἠδεσθαι τοῖς ἐν τῷ βίῳ ἐδύνασο. Le manuscrit 2954, lit ἀτεκνός τε πρὸς, ἔτι ἠδεσθαι ἐδύνασο, et sans enfans qui plus est, tu aies encore pu goûter des plaisirs dans la vie. J'avoue que cette leçon me plaît infiniment.

10. Καὶ τράπεζαι. Le même manuscrit, τράπεζα.

IKKIV REMARQUES CRITIQUES

Page 360, ligne 16. Τῆς γῆς κάλλιστα. Le même τῆς γῆς τὰ κάλλιστα. L'article τὰ, qui manque aux éditions, fait ici très-bien, et donne un plus beau sens. On m'apportoit de tous côtés des présens de toute espèce, tout ce que la terre produit de plus beau. Je mets une virgule après ἀπανταχόθεν προσήγето ἀπανταχόθεν, τῆς γῆς τὰ κάλλιστα.

κ. 18. Ἐρασῆς εἶχον. Le même manuscrit ἔχον.

361. 1. Τὸς ἀρίστους γε. Le même τὸς ἀρίστους τε, mal. Le sens de ce γε n'est pas bien rendu par le latin *quidem*. Nous dirions en françois, *et les premiers de la ville, au moins*.

362. 6. Ὁ δὲ ἐπεσενέ τε, καὶ κολακευτικώτερον. Le même ὁ δὲ ἐπεσενέ τε ἂν καὶ κολακ. Ce ἂν ne fait ici aucun sens.

8. Ἐκείνας ἔχον. Le même ἔχον, ἐκείνας. Je préfère cette construction.

14 et 15. Σχέδον ἀμφὶ τὰ εἴκοσι. Il me semble que σχέδον et ἀμφὶ forment une tautologie vicieuse. L'un est la glose de l'autre. Σχέδον n'est point dans le manuscrit 2954, qui porte ἀμφὶ τὰ εἴκοσιν ἤδη. Ce dernier mot n'est point dans les éditions; je l'y recevrois, en retranchant σχέδον.

20 et 21. Ἐν τοῖς εὐπατρίδαις ἀριθμεῖται. Le même manuscrit κατεραμεῖται, beaucoup mieux, à mon avis.

X. Χάρωνος, καὶ Ἑρμῆ, καὶ Νεκρῶν Διαφόρων.

Ce titre est conforme à celui du manuscrit 2956.

Ligne 2 du Dialogue. Μικρὸν μὲν ὑμῖν. Le manuscrit 3011, ἡμῖν, beaucoup mieux. Nous n'avons qu'une petite barque.

7. Μὴ ὑσέρον μετανοήσῃτε. Le même μετανοήσῃτε, que je préfère.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxv

Page 364, ligne 5. Καὶ εἶω δέξαιτο. Le manuscrit 2956 supprime le καὶ.

365. 2. Τὸν τρίβωνα δὲ εἶδ' ἐκόμισα. Le manuscrit 2954, εἰ δικομισα, mal.

5. Ὡς ἐπισκοπῆς ἀπαγίας. Le même ἀπαγία, moins bien.

6. Χαρμόλεως ὁ Μεγαρικὸς, ἐπέραςος. Le même ὁ ἐπέραςος, élégamment.

14. Ὁ βλοσυρὸς. Le manuscrit 2956, ὁ ἀλυργὸς, mal.

366. 17. Τίς εἶ. Ces mots ne sont pas dans le manuscrit 2956; mais le manuscrit 3011 lit τίς ἂν τυγχάνεις; atticisme qu'il faut restituer à Lucien.

367. 11. Ἐυεργέτην θηλονόη. Ces mots ne sont qu'une glose qui a passé mal-à-propos dans le texte, et que je retrancherois avec d'autant moins de scrupule, qu'ils ne se lisent point dans le manuscrit 2954, ni dans le 3011.

20. Ἄφες ἐν γῆ τὸ τρέλαιον. Les trois manuscrits ἄφες ὑπὲρ γῆς, sur la mer. C'est la vraie leçon. Voyez le xv^e Dialogue des Morts, où Diogène dit à Hercule ἐγὼ γὰρ σοὶ εἶθον ὑπὲρ γῆς ὡς δεῦρ; et page 441, τῶν ὑπὲρ γῆς.

23. Ὁ ἐπὶ πᾶν φρονίδων. Le manuscrit 2954, καὶ ὁ ἐπὶ. Ce καὶ ne me paroît pas nécessaire.

368. 5. Τὸ τῆ ἱμαλίου Κρυπτόμενα. Les trois manuscrits σκοπόμενα, que je préfère, et dont Κρυπτόμενα ne me paroît que la glose.

369. Ὡς εἶγε πάντα ταῦτα ἔχον ἐμβαίοντες. Les trois manuscrits ὡς εἶγε ταῦτα πάντα ἔχον ἐμβαίοντες. C'est la véritable leçon. Le manuscrit d'Oxford l'avoit déjà fournie aux éditeurs qui l'ont négligée.

371. 2. Βαρύν τε ὄντια. Le manuscrit 2954, βαδύν τε ὄντια.

3. Πέντε μῶν τρίχες εἰσί. Le même πέντε μῶν εἰσί

ΙΧΧVJ REMARQUES CRITIQUES

τριχῶν. Comme le conjecturoit Hemsterhuis dans les variantes.

Page 372, ligne 3. Ἀνδρωπινώτερον γὰρ νῦν ἀναπέφηναι. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, portent ἀνδρωπινώτερος. Excellente leçon, déjà soupçonnée par Hemsterhuis.

373. 7. Κῦφα γε καὶ πάνυ εὐφορα ὄντα. Les mêmes Κοῦφα γὰρ, que je préfère. Le manuscrit 2956, au lieu d'εὐφορα, porte εὐφρονα. C'est une faute.

9. Ἀπόθεν τῶν ῥημάτων τοσαύτην ἀπερασιολογίαν. Le manuscrit 2954, ἀπόθεν τὴν τῶν ῥημάτων ἀπερασιολογίαν. Il omet τοσαύτην.

374. 1. Παρισώσεις. Les membres corrélatifs d'un discours.

6. Εὐπάδομεν. Le manuscrit 3011, εὐπλοῶμεν, que j'adopterois.

12. Δειπνήσει. Le manuscrit 2954, δειπνήσειε, mal.

14. Τῷ ἱματίῳ τὴν κεφαλὴν. Le même καὶ τὴν κεφαλὴν. Ce καὶ n'est pas nécessaire.

17. Σὺ δέ. Le même σὺ γὰρ, moins bien. Le manuscrit 2956, σὺ δ' ὦ, mieux.

375. 2. Ἀπὸ γῆς. Le manuscrit 2954, ὑπὲρ γῆς. J'aime mieux la leçon ordinaire.

3. ἐκ ἀφ' ἐνός γε χώρου. Le même et le 3011 ; χωρίον.

17. Ὅπουτ' ἂν. Le manuscrit 2956, et le 3011, ὅπουτ' ἂν d'un seul mot. Bien.

376. 7. Δειχθήσεται δὲ ὁ ἐκάστου βίος. Le manuscrit 3011 ajoute ἀκριβῶς, que je reçois.

XI. Κράτησις καὶ Διογένους.

Ligne 5 du Dialogue. Τὸ Ὀμηρικὸν ἐκεῖνο. Les manuscrits 2956 et 3011 ; ὅς τὸ Ὀμηρικὸν ἐκεῖνο. Je reçois

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxvij

cet ὄς. Dusoul avoit très-bien deviné que le passage étoit mutilé, et qu'il falloit ὄς.

Page 377, ligne 1. Τίνος ἔνεκα, ὦ Κράτης, ἐθεράπευον ἀλλήλους. Ces deux derniers mots me paroissent mal-à-propos attribués à Diogène. Il n'a point encore été dit que *Mærichus et Aristæas se fissent la cour*. Diogène ne peut donc demander *pourquoi ils se la font*. Cela est absurde. J'attribue ces mots ἐθεράπευον ἀλλήλους, à Cratès; et je lis Διοῦ τίνος ἔνεκα, ὦ Κράτης; *pourquoi cela? c'est-à-dire, pourquoi Aristæas disoit-il, à Mærichus, ou je l'enleverai, ou tu m'enleveras?* ΚΡΑ. ἐθεράπευον ἀλλήλους, τῷ κλήρῳ ἔνεκα κ. τ. λ. Le bon sens réclame en faveur de ce changement, et le manuscrit 3011 l'autorise.

7. Εἰ προαπέλθοι. Le manuscrit 2956, εἰ προαποθάνοι, glose.

8. Οἱ δὲ ἐθεράπευον ἀλλήλους ὑπερβαλλόμενοι τῇ καλακείᾳ. Les manuscrits 2954 et 3011, οἱ δ' ἐθεράπευον ὑπερβ. ἀλλ. τ. κ. L'élision vaut mieux ici. On ne l'évite que quand le mot suivant commence par une voyelle aspirée.

13. Αριστέϊ. Les manuscrits 2956 et 3011 lisent Αριστέφ.

14. Καὶ τὰ τάλαντα πότε μὲν ἐπὶ τῷτον, νῦν δ' ἐπ' ἐκείνον ἔρρεπε. Le manuscrit 2954, πότε μὲν ἐπὶ τῷτον, πότε δ' ἐπ' ἐκ. Je crois que cette leçon est préférable.

19. Ἐυνόμιον. Le même Ἐυνόμιον.

378. 1. Ἐδὲ πώποτε. Le manuscrit 3011, ἐδέπω.

6. Ὅποτε. Le manuscrit 2954, ὄταν.

7. ἔτε πώποτε. Le manuscrit 3011, ἔτε ἐγὼ πώτε ἠυξάμην. Lisez ἔτε ἐγὼ πώποτε ἠυξάμην; car πώτε se construit avec le futur, et πώποτε avec le temps du passé, comme l'a si judicieusement observé M. Brunck, sur Aristophane, *Lysistr. v. 301; et Thesmophor. v. 52.*

Ιxxviii REMARQUES CRITIQUES.

Page 378, ligne 9. Εἶχεν δέ. Les trois manuscrits Εἶχε δέ, beaucoup mieux. Le *v* ne s'ajoute que quand le mot suivant commence par une voyelle.

10. Καρτεράν. Le manuscrit 2956, κρατεράν.

11. Ἐπεθύμεις. Le manuscrit 2954, ἐπεθύμισας, bien. Le premier verbe ἐυξάμην, ou plutôt attiquement, ἠυξάμην, étant un aor. Il faut que celui qui lui répond soit aussi à ce temps.

15. εἰδὲ σοι. Le manuscrit 2956, εἰδὲ σὺ, faute.

19. Ἀλήθειαν n'est pas dans le manuscrit 2954.

20. Ἡ Δία, μέμνημαι. Le même manuscrit μέμνημαι, ἠὲ Δία. Le manuscrit 3011, ἠὲ Δία, μέμνημαι, καὶ ἴδ' ἔστιν. Il faut recevoir ce καὶ. Je me rappelle et d'avoir reçu ce trésor d'Anisthène, et de te l'avoir laissé.

379. 7. εἰ γὰρ εἶχον, ἔνθα δέξαιτο. Lisez avec le manuscrit 3011, ἔνθα ἂν δέξαιτο. L'optatif potentiel ne peut se construire sans ἂν. Or le sens est, ils n'avoient pas, où ils pussent recevoir.

8. Καθάπερ τα σαδρά. Le manuscrit 3011, σαπρά.

XII. Ἀλεξάνδρου, Ἀντίβου, Μινῶος, Σκιπίωνος.

381. Δι' αὐτῶν δύναμιν. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, δι' αὐτῶν δύναμιν, beaucoup mieux.

382. 1. Ἀπαντα. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon.

383. 2. Καταγωνιζόμενος. Le manuscrit 2956, νικῆσας, mauvaise glose.

4. Ἐυθύ. Le même, et le 3011, εὐθύς, beaucoup mieux.

8. Καὶ τὸν ὀλέθρον ἐκείον. Le manuscrit 2954, ὀλέθριον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΙΧ

Page 384, ligne 4. Ἐπιπλευσαντων τῆς Λιβύης. Les manuscrits 2956 et 3011, τῆ Λιβύῃ.

10. βαλφιδῶν. Les trois manuscrits ἔρραλφιδῶν. Comme la phrase procède par des participes, je ne suis point d'avis de recevoir cette leçon.

385. 3. Διεδέδετο. Le manuscrit 2954, ἐδέδετο. Je préfère la leçon ordinaire.

5. εἰ μὴν διὰ τῶν ἀμείνων. Le manuscrit 3011, διὰ τῶν ἀμείνων.

8. εἰδ' ὡς Λίβυον. Lisez avec le manuscrit 3011, εἰδ' ὡς Λίβυον, mieux.

386. 1. Μηδὲν πρὸς ἄνδρα εἶω θρασύν. Le manuscrit 3011 ajoute ἀποκρίνασθαι, mot nécessaire au sens.

18. Ὑπέμεινε. Le même ὑπέμεινε, moins bien.

387. 2. Καὶ ταῦτα δὲ ἔπρατιον. Le manuscrit 3011, καὶ ταῦτα διέπρατιον, mieux, à mon avis.

3 et 4. Ἴνα μὴ διηγῆσομαι. Les trois manuscrits διηγῆσομαι, beaucoup mieux.

18. Ὡς γὰρ δὴ ἐκράτησε. Le manuscrit 2954, ὡς γὰρ διεκράτησε. Faute produite par la fausse prononciation de ἤτα.

XIII. Διογένης καὶ Αλεξάνδρου.

389. 1 du Dialogue. Καὶ σὺ τέθνηκας. Le manuscrit 2956, τέθνηκας καὶ σὺ. Cet ordre dans les mots est meilleur, à mon avis; il présente un sens plus fin. Tu es mort aussi, ioi.

390. 3. Λέγων ἑαυτῷ σε εἶναι υἱόν. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 2956, et son ellipse ne rend la phrase que plus élégante.

7 et 8. Καὶ βλέπεσθαι ἐν τῇ ἐννῇ. Il m'a toujours

XXX REMARQUES CRITIQUES

semblé que βλέπεσθαι n'étoit qu'une glose de Scholiaste, et que Lucien avoit écrit φοραβήνας.

Page 390, ligne 12. Ὅυτε οἱ τῶν Ἀμμωνίων προφήται. Quoique cette leçon puisse se défendre par les autorités que rapporte Hemsterhuis, je préfère néanmoins celle du manuscrit 2954, qui porte ἔτε οἱ τῷ Ἀμμωνος προφήται.

391. 7. Ἐπέδωκα. Le manuscrit 2956, ἔδωκα.

8. Τί γάρ ἄλλο. Le manuscrit 2954, τί δὲ ἄλλο. Δὲ a souvent le sens de γάρ.

392. 2. Τρίτην ταύτην ἡμέραν. Le même τρίτην ἡμέραν ταύτην. Cet ordre me plaît davantage.

7. Μὴ γελάσω ὧς Ἀλέξανδρε. Le manuscrit 2956, μὴ γελάσω ἔν ὧς Ἀλέξ. Cct ἔν, qui n'est pas dans les éditions, me paroît élégant.

9. Ἄνεβιν ἢ Ὀσιριν. Le manuscrit 2954, Ὀσιριν ἢ Ἄνεβιν.

15. Ἐκεῖνα δὲ ἠδέως. Le même ἐκεῖνο δὲ γε ἠδέως, bien.

16. Ὅσσην εὐδαιμονίαν. Le même πόσσην, mal. La phrase n'est point interrogative.

393. 2. Ἐλαύνοντα. Le même ἐξελαύνοντα.

8. Σοφὸς ἀπάντων. Le manuscrit 2956, ὁ σοφὸς ἀπάντων.

9. Ἐμε μόνον ἔασον τὰ τῷ Ἀριστοτέλει εἰδέναί, ὅσα μὲν ἤτησε, phrase corrompue. Kuhnius, au lieu de εἰδέναί, lisoit διίναί. En ce sens, *laisse-moi seulement parcourir ce qui concerne Aristote*. Hemsterhuis paroît approuver cette correction. J'avoue qu'elle ne me plaît nullement. Je suis persuadé qu'il y a un mot de passé dans cette phrase, que j'écrirois ainsi: ὅμοι, μόνον ἔασον τὰ τῷ Ἀριστοτέλει: εἰ δὲ γινώσκεις, ou εἰ δὲ εἰδείης, ὅσα μὲν ἤτησε. Ah! *laisse-là la doctrine d'Aristote: si tu savois combien il m'a demandé, &c.*, ou bien ἔμοι μόνον ἔασον. *Fais-moi grace du moins de cet Aristote.*

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ιxxxj

Page 393, ligne 15. Τῷ ἀγαθὸν ἠγαῖτ' εἶναι. Le manuscrit 2954, τῷ ἀγαθὸν ἠγαῖτο εἶναι.

394. 7. ἕλω γὰρ ἂν παύσῃ. Le même παύσαιο, que je préfère. L'optatif en pareil cas, désigne incertitude. *Peut-être par ce moyen pourras-tu cesser.*

XIV. Αλεξάνδρου καὶ Φιλίππου.

395. 5. Οἰόμενος εἶναι. Le manuscrit 2954, εἶναι οἰόμενος.

Ibidem. Πῶς λέγεις. Le manuscrit 2956, τί λέγεις.

6. Τὸ παρέχειν. Le manuscrit 2954, τὸ παράσχειν, meilleur.

12. Συνηέχθης. Le manuscrit 2956, ξυνηέχθης, attiquement.

16. Θετταλὴν ἴππον. Le manuscrit 2954, Θετταλικὸν, moins bien.

18. Ἡ καὶ Παίονας. Le manuscrit 2956, ἡ Παίονας, mieux.

396. 3. ἕδ' εἰς χεῖρας. Le même ἕδ' ἐς χεῖρας, plus attique.

4. Πρὶν ἢ τόξευμα ἐξικνεῖσθαι φευγόντων. Les deux manuscrits πρὶν ἢ τὸ τόξευμα ἐξικνεῖσθαι φευγόντων, beaucoup mieux. L'article est nécessaire. Φεύγειν, *fuir*; φύγειν, *mettre en fuite*, excepté l'imparfait ἔφυγον, qui a une signification moyenne, *je me suis mis en fuite*, *j'ai fui*. Telle est la nuance que les attiques mettent entre ces deux verbes. Je lis donc φευγόντων avec les manuscrits.

5. Ἄλλ' οἱ Σκύθαι γε ὧ πάτερ καὶ οἱ Ἰνδῶν ἐλέφαντες ἔκτεκα φρόνητόν τι ἔργον. Le manuscrit 2954, ἄλλ' οἱ Σκύθαι γε, ὧ πάτερ, ἕδ' Ἰνδῶν ἐλέφαντες ἔκτεκα φρόνητόν τι ἔργον. Cette leçon est tolérable; mais je

ΙΧΧΙΪ REMARQUES CRITIQUES

préfère l'ancienne. Le manuscrit 2956, ἀλλὰ Σαύθαι γε, ὡ πατέρ, καὶ οἱ Ἰνδῶν ἐλ. ἐκ εὐκαταφ' ἔργων. Il omet τι mal-à-propos.

Page 396, ligne 12. Ἕλληνας. Le manuscrit 2954, ἄλλας, faute.

20. Κάνδυν, ὡς φασι. Le manuscrit 2956 nous offre ici une scholie qui n'est pas méprisable. Κάνδυν. Περσική γλαμῖς ἐστὶν ἢ Κάνδυν, κατὰ τὸ γένον (lisez γένον) ἀλλ' ἢ κατὰ τὸν ὄμιον ἀνοιγομένη. Τιάρα δὲ κεφαλῆς οὐδ' ἔστι περίβλημα, ὅπερ, τῶν ἄλλων πάντων περσῶν πλαγίως φερέντων, μόνος ὁ βασιλεὺς ὄρθιον εἶχε.

397. 5. Καὶ γάμικε τοιάυτε γαμῶν. Le manuscrit 2954, καὶ τοιάυτε γαμῶν γάμικε. Il y a dans le rapprochement de ces deux mots un atticisme qui me plaît infiniment.

18. Καθάλασθαι. Le même καθάλασθαι. Le manuscrit 2956, καθάλισσθαι, et au-dessus καθάλιξθαι. Tous se trompent également : il faut lire καθήλασθαι, parfait de κατάλλομαι. Les poètes et les Ioniens sont les seuls qui écrivent ce mot par un seul λ.

14. ἐκ ὅτι μὴ καλὸν εἶναι οἶμαι. Le même ἐκ ὅτι μὴ καλὸν οἶμαι εἶναι. Je préfère de beaucoup cette leçon que donne aussi le manuscrit d'Oxford.

16 et 17. Ἄλλ' ὅτι σοι τοῦτο ἤκιστα. Le manuscrit 2956 lit beaucoup mieux ἀλλ' ὅτι σοι τὸ τοῦτω ἤκιστα. Cela est attique.

398. 1. Καὶ ὁ Ἄμμων γόνε καὶ ψευδόματις. Le manuscrit 2954, καὶ ὁ μάντις γόνε, mal.

4. Λειποψυχῆτια. Le même ἀποψυχῆτια, moins bien.

5. Δεόμενος τῶν ἰατρῶν βοηθεῖν. Le manuscrit 2956, δεόμενον βοηθεῖν τὸν ἰατρὸν, ayant besoin que le médecin vienne à son secours. J'adopterois cette leçon si je trouvois βοηθεῖν ἀντὶ τὸν ἰατρὸν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ικxxiij

Page 398, ligne 6. Προσποίησιν. Le manuscrit 2954, προσκύνησιν. Je suis tenté de croire que c'est ainsi que Lucien avoit écrit. Au surplus, il me semble que Hemsterhuis a mal saisi le sens de προσποίησις, en le traduisant par *simulationem divinitatis*. Ce mot a encore un autre sens, et signifie *adoration*. Je pense que l'idée de Lucien est qu'on auroit raillé l'*adorion*, qu'Ammon avoit faite d'Alexandre en le déclarant son fils.

9. Κατὰ νόμον σωμάτων ἀπάντων. Le même manuscrit κατὰ νόμον ἀπάντων τῶν σωμάτων. Restituez l'article qui manque aux éditions.

10. Ἄλλως τε καὶ τὸ χρήσιμον, ὃ ἔφησ. Je lis comme le manuscrit 2956 et celui d'Oxford, ἄλλως τε καὶ τὸ ὃ χρήσιμον ἔφησ. Cette construction est bien plus naturelle et plus claire.

13. Πᾶν γὰρ ἐδίδκει ἐνδέεσ. Le manuscrit 2954, ἅπαν γὰρ ἐδέεσ ἐδίδκει.

18. Ἐγὼ μόνος. Le manuscrit 2956, ἐγὼ μόνον, moins bien.

X V. Αχιλλέως καὶ Αντιλόχου.

399. γ. Παρά τινι. Le manuscrit 2954, παρά τισι; mal.

11. Περὶ αὐτοῦ. Le même περὶ αὐτοῦ, bien.

14. Ὅς ἐξὸν ἀλλεῖς ἐν τῇ Φθιώτιδι πολυχρόνισ βασιλείειν. Le même donne une autre construction que je préfère, ὅς ἐξὸν ἀλλεῖς πολυχρόνιον ἐν τῇ Φθ. βασ.

401. 16. Σιωπᾶν γὰρ. Le manuscrit 2956, σιωπᾶν δέ.

17. Ὡσπερ σύ. Le manuscrit 2954, ὥσπερ καὶ σύ, très-bien.

XVI. Διογένης και Ἡρακλέης.

Page 402, ligne 8. Ὁ Ἡρακλῆς ἐν ἕρανῶ. Le manuscrit 2956, ἐν τῶ ἕρανῶ. J'admets cet article.

403. 2. Καὶ σὺ νῦν. Le manuscrit 2954, καὶ σὺ μὲν; moins bien.

4. Πῶς ἐν ἀκριβῆς ὡς ὁ Αἰακὸς ἔκ ἔγνω. Le manuscrit 2656, πῶς ἐν ἀκριβῆς ὁ Αἰακὸς ὡς, ἔ διέγνω. Je reçois cette leçon.

5. Ἀλλὰ παρέδεξατο. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ ἐδέξατο ὑποβολιμαῖον ὄντα Ἡρακλέα. Je lirois comme ce manuscrit, à l'exception de ἐδέξατο, qui dit moins que παρέδεξατο.

9. Σὺ μὲν. Le manuscrit 2956, καὶ σὺ μὲν. Très-bien, à mon avis.

14. Τὸ μὲν τόξον. Le même τὸ μὲν ξύλον, que l'on pourroit interpréter par *massuc*.

16. Τεθνεώς; ἀτὰρ εἶπέ μοι. Le même τεθνηκώς, que je n'adopte point. Et le manuscrit 2954, ἀλλὰ γὰρ pour ἀτὰρ, mal.

19. Παρὰ τὸν βίον ἐπεὶ δ' ἀποδάνετε. Le même παρὰ τῶ βίω ἐπειδὴ δέ. Je ne recevrais de cette leçon que ἐπειδὴ δέ.

404. 3. Ἐχρῆν μὲν μηδ' ἀποκρίνασθαι πρὸς ἄνδρα ἐπίηδες ἐρεσχελένια. Le manuscrit 2954 lit ἀποκρίνεσθαι, que j'adopte. Le manuscrit 2956, πρὸς ἄνδρα ἔτως ἐρεσχ. Il est vraisemblable que pour déterminer le sens de ἔτως, quelque scholiaste a écrit au-dessus ἐπίηδες, qui a fini par remplacer l'ancienne leçon.

5. Ὅπόσον μὲν Ἀμφιτρύωνος. Le manuscrit 2654, ὁπόσον μὲν γὰρ Ἀμφ. J'adopte cette leçon.

14. ἔκ ἐστὶ μαθεῖν τῷτο ῥάδιον. Peut-être préférera-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧV

t-on la construction du manuscrit 2954, ἔκ ἐστι τῷ μαθεῖν ῥάδιον.

Page 404, ligne 15. Ἐκτὸς εἰμὴ, est une espèce de tautologie, mais fondée sur trop d'exemples pour qu'on puisse l'attaquer. Voyez la remarque de J. Jennisius sur le *Soléciste*, tome III, page 570.

16. Εἰς ἔν. Le manuscrit 2656, ἐς ἔν, antiquement.

18. Ἐκ δυοῖν. Le manuscrit 2954, rend encore un atticisme à Lucien, en donnant ἐκ δυεῖν.

19. Ψυχῆς καὶ σώματος. Le même ψυχῆς τε καὶ σώματος, bien.

Ibidem. Τί τὸ κωλύον ἐστὶ, Le même τί κωλύει, peu importe.

405. 7. Εἰ γὰρ ὁ μὲν. Le même εἰ μὲν γὰρ, moins bien.

8. Τὸ δ'εὖ σώμα ἐν Οἴτῃ κόνις ἤδη γενόμενον. Le même ajoute ἐλύθη, ainsi que le manuscrit d'Oxford. Hemsterhuis approuvoit cette leçon, c'est dire assez qu'il faut la recevoir.

10. Τρία δὴ ταῦτα γίνεται. Le même τρία ταῦτα ἤδη γογγύθηαι. J'aime mieux l'ancien texte; mais je préfère ce qui suit dans le manuscrit, καὶ σκόπει ὄντινα τὸν τρίτον πατέρα ἐπινοήσεις. L'arrangement des mots est plus élégant, et l'article que fournit le manuscrit produit un excellent effet.

15. Ἀλλὰ τοῖς βελτίστοις νεκρῶν συνείμι. Le même βελτίστοις τῶν νεκρῶν συνέσι. Je reçois cet article qui n'est point dans les éditions. Le manuscrit 2954 porte, βελτίστοις ἀνδρῶν; c'est une faute.

XVII. Μενίππε καὶ Τάλαλα.

406. 2. Ὀδύρη. Le manuscrit 2954, οἰκτεῖρεις. Ce n'est qu'une glose.

Ιακκν] REMARQUES CRITIQUES

Page 406, ligne 5. Ἡ καὶ τὴ Δία γὰ ἀρυσάμενος. Le même ἢ καὶ τὴ Δία γὰ ἀρυσ. Cette particule γὰ n'est pas inutile au sens. *Ou du moins, par Jupiter, en épuiser dans le creux de ta main.*

11. Αὐδῆς ἀπολείπει ξηρὰν τὴν χεῖρά μου. Les deux manuscrits 2654 et 2956, τὴν χεῖρά μοι. Ce qui est plus attique.

407. 5. Τὸ δὲ ψῆν με τὴν ψυχὴν. Le manuscrit 2954 retranche με. Ce qui n'en est pas plus mal.

11. Ἡ θάνατον ἐντεῦθεν εἰς ἕτερον τόπον. Le manuscrit 2654, ἢ θάνατον ἐντεῦθα πῶς εἰς ἕπ. τ. Je préfère encore la leçon ordinaire, quoiqu'elle ne me satisfasse pas entièrement.

13. Μέρος τῆς κατὰ δίκης. Le même manuscrit ajoute εἶσι, dont on peut très-bien se passer.

408. 5. ἔχ ὑπομνήσας. Le même, en surcharge, ἔχ ὑποσέγγαστος.

XVIII. Μενίππος καὶ Ἐρμῆ.

Ligne 2 du Dialogue. Ξενόγησον. Le Scholiaste explique fort bien ce mot dans le manuscrit 2954, ξενόγησον. Ἄλλι τῷ ὀδῆγησόν (lisez ὀδήγησαί) με τὸν ξένον.

4. Αποβαλεῖται. Le manuscrit 2956, βλάψον.

5. Ἐνθα γάμινθος. Les deux manuscrits ἐνθα ἢ γάμινθ. mieux.

6. Καὶ Νηρηῖς. Le manuscrit 2956, καὶ ὁ Νηρηῖς, bien.

409. 5. Εἶτα. Je desirerois un point d'exclamation après ce mot; car il signifie ici, *eh quoi!*

Page 410. XIX. Αἰακῆ, Πρωτεσιλάς, Μενελάος καὶ Πάριδος.

Au lieu de Πάριδος, le manuscrit 2956 porte Αλε-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΚΧΧVij

ξάδρυ; mais ce changement est d'autant moins nécessaire, que le nom de Πάρις est celui qui est employé dans ce Dialogue.

Page 410, ligne 4. χήραν τε τὴν νεόγαμον γυναῖκα. Le manuscrit 2954, χήραν τε νεόγαμον τὴν γυναῖκα. Le manuscrit 2956 supprime l'article. Je garde l'ancienne leçon.

5. Τὸν Μενέλαον. Le manuscrit 2654, τὸν Αγαμέμνονα, faute.

Page 412. ΧΧ. Μενίππε καὶ Αἰακῆ.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre, καὶ Φιλοσόφον τιῶν. Et en effet, Pythagore, Socrate et Empédocle parlent dans ce Dialogue.

Ligne 1. Πρὸς τῷ Πλάτωνα. Dans les manuscrits 2956, 2957, et à la marge du 2954, ce Dialogue commence ainsi: πρὸς τῷ Διονύσῳ κωλοῶντι, καταβάτω, ὃ Αἰακῆ, κ. τ. λ. Je suis persuadé que c'est l'ancienne et véritable leçon. Καταβάτω fait allusion à la descente de Bacchus aux Enfers, dont Aristophane a fait le sujet de ses *Grenouilles*. Mais le mot κωλοῶντι est si corrompu, que je renonce à l'expliquer. Οἶοντι peut être l'abrégé de ἐράοντι ou ἐρανίσι.

413. 3. Τὸς ἐπιστήμῃς. Le manuscrit 2956, τὸς ἐνδέξῃς. Ce n'est qu'une glose.

8. βαβαὶ, Ὅμηρε. Le manuscrit 2954, βαβαὶ, ὃ Ὅμηρε, mieux.

13. Καὶ παρ' ἀντιῷ Σαρδανάπαλος. Le même καὶ ὁ παρ' ἀντιῷ Σ. L'article est ici nécessaire, et celui qui est auprès de lui est Sardanapale.

14. Ὁ δ' ὑπὲρ τέλεις. Le manuscrit 2956, ὁ δ' ὑπὲρ ἀντιῶν, moins bien. Le manuscrit 2957, ὁ δ' ὑπὲρ ἀντιῶν, bien.

ΙΧΧVΙΙJ REMARQUES CRITIQUES

Page 414, ligne 10. Χαῖρε ὃ Ἐυφορβε. Le manuscrit 2954, χαῖρετα. Ce pluriel est plein de finesse ; et fait allusion aux différens personnages que Pythagore avoit joués ; mais alors il faut lire καὶ Ἀπολλον ; καὶ... au lieu de ἦ.

415. 1. Τι ἂν ἐδέλῃς. Lisez avec le même manuscrit et celui d'Oxford, ἐδέλοις.

5. Ὡσε ἢ τῷ σοι ἐδώδιμον. Le même ὥσε ἢ τι σοι ἐδ. Ce n'est pas quelque chose que tu puisses manger. Je donnerois cette leçon.

416. 2. Καὶ παρ' αὐτοῖς. Le même manuscrit καὶ παρ' αὐτοῖς, mieux ; comme ci-dessus, page 413, ligne 13, καὶ παρ' αὐτῷ Σαρδανάπαλος. Cependant l'accusatif avec un verbe de repos, n'est point une faute. Dans le x^e Dialogue des Morts, pag. 364, lig. 41, παρὰ δὲ τὴν ἀποβάθραν ἐστῶς.

4. Ἄλυποι ἔτι, ὃ Ἀιακὲ, μόνοι καὶ φαιδροί. La construction qu'offre le manuscrit 2954, me semble meilleure. Ἄλυποι, ὃ Ἀιακὲ, ἔτι μόνοι.

5 et 6. Ὁ δὲ σποδῷ πλέως. Le même ἀνάπλεως, beaucoup mieux. C'est ainsi que dans *le Songe* ou *vie de Lucien*, page 9, ligne 1, τὸ χαῖρε τύλων ἀνάπλεως ; et au v^e Dialogue des Dieux, page 215, ligne 7, Ἡφαιστον — ἔτι τῶν σπινθήρων ἀνάπλεων.

9 & 10. Ὡ χαλκόπη. Ce que Hesychius Illustris dit d'Empédocle, dans son petit ouvrage *περὶ σόφων*, page 17, édition de Meursius, peut servir à éclaircir ce passage, et l'épithète que Lucien donne ici à Empédocle. ἔτις ὁ Ἐμπεδοκλῆς πολλὰς τῶν πολιτίδων ἀπροίχας ἕσας ἐπροίχισε διὰ τὸν παρόντα πλεῖον διὸ καὶ πορφύραν ἀνέλαβε, καὶ σρόφιον ἐπέθετο χρυσοῦν, ἐτι τε ἐμβάτας χαλκᾶς, καὶ σέμμα δελφικόν. Voyez aussi Diogène de Laërce, *vie d'Empédocle*.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΙΧ

Page 416, ligne 12. *ὃ μὰ Δία, ἀλλὰ*, hiatus désagrèable. Le manuscrit 2956 lit mieux *ὃ μὰ Δί, ἀλλὰ*.

417. 1. *ὃδὲν σε τὸ σοφισμα ὤησε*. Le manuscrit 2954, *ὤησε τὸ σοφισμα*.

418. 6. *Ἀποπνέων μύρου*. Le même *μύρων*.

10. *Πάντες ἔν*. Le même *πάντες γέν*.

419. 1. *Δεῖ γὰρ οἶμαι τ' ἀληθῆς λέγειν*. Le manuscrit 2956, *τ' ἀληθῆ λέγειν*.

7. *Μέττει σαυτῷ τὴν τέχνην*. Le manuscrit 2954, *μέττει σαυτῷ*.

11. *Ἐπὶ τὸν Κροῖσον γὰρ καὶ Σαρδανάπαλον ἄπειμι*. Le manuscrit 2954 construit plus élégamment *ἐπὶ τὸν Κ. ἄπειμι καὶ Σαρδ*.

XXI. Μενίππευ καὶ Κερβέρευ.

420. 3 et 4. *Ὅπότῃ κατῆι πρὸς ὁμᾶς*. Le manuscrit 2954, *παρ' ὑμᾶς*, mieux.

5. *Ἀνδρωπικῶς φθέγγεσθαι*. Le même *ἀνδρωπινῶς*.

421. 2. *Καὶ ἔ πάνυ δεδιέναι τὸν θάνατον δοκῶν*. Ces mots ne sont, à mon avis, que la glose de ceux que porte le manuscrit 2956, *καὶ προσίσθαι τὸν θάνατον δοκῶν*. Leçon dont Hemsterhuis a eu connoissance et dont il faisoit cas.

7. *Ὡσπερ τὰ βρέφη*. Le même *ὃ δ' ὡσπερ*, ce que je n'adopte point. L'article est au moins inutile ici ; la construction est *ἐπεὶ δὲ κατέκλυεν — ἐκόκυε*. On doit considérer comme une espèce de parenthèse *καὶ γὰρ — τῷ ποδός*.

XXII. Χάρωνος καὶ Μενίππευ.

423. 1. *Τὰ πορθημία*. Le manuscrit 2954 porte sur ce mot une scholie que voici, *Πορθημῆς ἐστὶ ὁ διαβι-*
Tome I. π

XC REMARQUES CRITIQUES

βάζων ἐν ταῖς λίμναις τὰς πλέοντας. Πορθηεὶ τὸ πλεῖ διαφέρει. Πορθηεῖον τὸ ναῦλον Ἴωνες.

Page 423, ligne 2. Εἰ τῷ σοι ἦδιον, ᾧ Χάρων. Le même, et le manuscrit 2956, εἰ τῷ σοι, ᾧ Χάρων, ἦδιον.

424. 1. Διαλύσω τὸ κρανίον. Le même τὸ κρανίον παραλύσω, que je préfère.

5. Ὀναίμην, εἰ μέλλω γε. Le manuscrit 2956, ὠνάμην γε, εἰ μέλλω καὶ.

10. Ὡς κομίζειν δέον. Le même ὡς κομίζεσθαι δέον. Le moyen me paroît ici préférable.

14. εἰ προῖκα ᾧ βέλτισε. La réponse de Ménippe est bien plus complète et plus correcte dans le même manuscrit, εἰ προῖκα ᾧ βέλτισε, καὶ γὰρ ἦντλησα, καὶ τῆς κόπης συνεπελαβόμην, καὶ ἐκ ἑκκλων τῶν ἄλλων ἐγὼ μόνος, ἐπιβατῶν ὀδυρομένων. C'est ainsi, je pense, qu'il faut désormais lire ce passage.

425. 13. Ὅποιον ἄνδρα διεπόρθημευε. Le manuscrit 2954, ὄν τινα ἄνδρα. C'est la manière attique, dont ὅποιον n'est que la glose.

Page 426. XXIII. Πλέτωνος καὶ Πρω-
τεσιλάε.

Le manuscrit 2956 porte un titre plus exact.

Πρωτεσιλάε Πλέτωνος, καὶ Περσεφόνης.

En effet, Proserpine parle aussi dans ce Dialogue.

Ligne 10. ἐδούς ἀν' αὐτῶν τύχη. Le même et le 3011, τύχοι, comme le manuscrit d'Oxford. Ce qui me paroît meilleur.

427. 8. ἐκ ἔπιε, ὦ Πρωτεσιλάε, τὸ Λήθης ὕδωρ. Le manuscrit 2954, τὸ Λήθης πόμα. Ce qui est un atticisme.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcf

Page 427, ligne 16. Ὀδυρέμενον. Le manuscrit 2956, ὀδυρέμενον, moins bien. Ὀδυρέμενος, est le futur attique, ou le prétendu futur second des grammairiens. Il est à remarquer que les futurs seconds sont aussi chimériques que les seconds aoristes.

428. 9. Θελήσεικ. Les deux manuscrits θέλεις, beaucoup mieux.

Ibidem. Κρανίον γυμνον ὄν. Le manuscrit 2954, ὄν, moins bien. Ὄν se rapporte à σὺ, sous-entendu.

17. Καδικόμενον ἐν τῇ ράβδῳ. Le même manuscrit καδικόμενον τῇ ράβδῳ, et c'est ainsi qu'il faut lire. Jensius étoit choqué avec raison de cet ἐν avec καδικεσθαι. Les exemples rapportés par Dusoul ne sont pas bien adaptés, puisqu'on n'y trouve pas le verbe καδικεσθαι. Le premier est fautif; au lieu de ἐν ἀκοσίῳ φορτίσας, il faut lire ἐνὶ κοσίῳ. D'ailleurs, ils sont empruntés des poètes, et le langage des poètes ne doit pas toujours être comparé à celui des prosateurs. En voici que nous tirons de Plutarque, écrivain contemporain; ils seront plus décisifs. Or, il dit dans la *vie d'Alcibiade*, page 13, ligne 15, édition de Reiske, que dans sa jeunesse, Alcibiade entra chez un grammairien, et lui demanda un Homère; le grammairien lui ayant répondu qu'il n'avoit pas les œuvres de ce poète, Alcibiade indigné le frappa d'un coup de poing, et s'en alla. Κοινύλῳ καδικόμενος αὐτῷ, παρῆλθε, et non pas ἐν κοινύλῳ. Le même auteur, dans la *vie d'Antoine*, dit que pendant la fête des Lupercales, les jeunes gens à Rome courroient les rues, frappant tous les passans avec des courroies. Σκύλισι λασίοις καδικέμενοι μετὰ παιδιᾶς τῶν ἐντυχανόντων. Je pense d'après ces autorités, qu'on ne peut balancer à rejeter cet ἐν du texte qu'il défigure.

XXIV. Διογένης καὶ Μαισώλα.

Page 430, ligne 14. ἔχ ἔχω εἰπεῖν. Le manuscrit 2954, ἐκ ἂν ἔχω εἰπεῖν. Le raisonnement de Diogène est défectueux. Si nous prenions un juge pour décider de la beauté, c'est-à-dire, qui de nous deux est le plus beau, je ne pourrais pas dire, en quoi ton crâne est préférable au mien. Ce ne seroit point à Diogène, mais au juge à décider. Je lis en conséquence ἐκ ἂν ἔχοι εἰπεῖν. Il ne pourroit pas dire en quoi, &c. Hemsterhuis avoit senti que ce passage étoit corrompu ; il lisoit ἐκ ἂν ἔχοις εἰπεῖν ; mais le raisonnement n'en devient pas plus juste.

431. Περὶ αὐτῷ καταλέλοιπεν. Lisez Περὶ αὐτῷ, de se ipso.

XXV. Νιρέως Θερσίτης καὶ Μενίππε.

432. Ἀπάντων εὐμορφώτατον. Le manuscrit 2954, εὐμορφώτερον. Le comparatif ne se met qu'avec le singulier.

XXVI. Μενίππε καὶ Χείρωνος.

434. 5. Τίς δὲ σὲ ἔρωσ τῷ θανάτῳ ἔσχεν. Je préfère l'ordre des mots établi par le manuscrit 2954, τίς δὲ σὲ τῷ θανάτῳ ἔρωσ ἔσχεν.

7. ἐκ ἧν ἔτι ἡδὺ ἀπολαύειν. Le même εἰδέν τι ἡδὺ ἀπέλαυον. La réponse de Ménippe ἐχ ἡδὺ ἧν, prouve qu'il ne faut rien changer à l'ancien texte.

435. 4. Ἐγὼ δὲ ζῶν. Voici une phrase qui ne peut subsister, puisqu'elle n'offre que des participes. Hem

sterhuis pense que le sens en est suspendu ; mais le manuscrit 2954 prouve que la leçon est corrompue, en la rétablissant de cette manière, ἐγὼ δὲ ἐζῶν αἰεὶ, καὶ ἀπέλαυον τῶν ὁμοίων.

Page 435, ligne 7. Γιγνόμενα. Le manuscrit 2956, γινόμενα.

436. 1. Ἡ ἰσομιμία πάνυ δημοτικόν. Le manuscrit 2954, Πάνυ δημοτικὴ, que je me garderois bien de recevoir.

2. Ἡ ἐν σκότῳ. Le même porte bien plus élégamment ἢ καὶ ἐν σκότῳ.

4. Ἄλλ' ἀναπιδεεῖς. La véritable leçon est celle que nous présente le même manuscrit, ἀλλ' ἀτελεῖς, sur lequel on lit cette glose εἰ συντελεῖμεν, εἰ δὲ μὴ ἔχομεν (lisez εἰ δὲ ἔχομεθα) τῆς δίψας. Thomas Magister, au mot ἀτέλειον, rapporte comme de Lucien la leçon de notre manuscrit. Ἀτελής signifie *exempt de tribut*, et il forme un sens très-juste et très-élégant. Hemsterhuis, à la fin de sa remarque, ne balançoit à adopter cette leçon que faute d'autorité. Celle de notre manuscrit l'auroit rassuré.

7. Σεαυτῷ. Le même σεαυτῷ.

9. Φῆς. Le même ἔφης.

12. Καὶ δεήσει μεταβολὴν γε ζητεῖν. Le même μεταβολὴν σε ζε, beaucoup mieux à mon avis. La particule γε n'a point ici de sens, et Hemsterhuis ne l'a point rendue dans sa traduction.

15. Ὅπερ, οἶμαι, καὶ φασὶ, συνετὸν ὄντα ἀρέσκεσθαι. Le manuscrit 2954 porte, ὅπερ, οἶμαι, χρὴ συνετὸν ὄντα πᾶσιν ἀρέσκεσθαι, καὶ ἀγαπᾶν τοῖς παρῶσι. Cette addition de χρὴ me paroît celle d'un Scholiaste, qui n'a pas senti que συνετὸν ὄντα étoit à l'accusatif absolu selon l'usage des attiques, et entraîne le verbe à l'infinitif. La construction est τί ἐν ᾧ πάθει τις M.

xciv REMARQUES CRITIQUES

— συντετὸν ὄντα ἀρέσκουσαι. Mais je recevrois πᾶσι,
qui ne se lit point dans les éditions.

XXVII. Διογένης Ἀλυσθένης καὶ Κράτης.

Page 437, ligne 4. Οἳί τινές εἰσι. Le manuscrit 2956,
οἳί τε εἰσί, καί.

6. Καὶ γὰρ ἂν τὸ δέμα ἡδὺ γένοιτο. Le manuscrit
2954, καὶ γὰρ ἂν ἡδὺ τὸ δέμα. Construction plus
douce, ce me semble.

438. 1. Ἐοικας γὰρ τινα παγγέλοια ἐρεῖν. Le même,
et le 3011, τινα ἑωρακένας παγγέλοια.

3. Καὶ ἄλλοι μὲν. Le manuscrit 2956, οἱ μὲν ἄλλοι.

8. Παρὰ τὸν Κιθαιρῶνα. Le manuscrit 2954, ὑπὸ
τὸν Κ. Le manuscrit 2956, περὶ τὸν Κ. Le manuscrit
3011 lit ἐπεφονεύετο ὑπὸ τῶν λησῶν περὶ τὸν Κ.

10 et 11. Καὶ τὰ παιδία τὰ νεογνὰ, ἃ καταλέλοιπει.
Le manuscrit 3011, καὶ τὰ παιδία ἃ νεογνὰ καταλέ-
λοιπεν, mieux.

12. Καὶ ἐαυτῷ ἐπεμέμφετο τῆς τόλμης. Le manuscrit
3011, καὶ αὐτὸν ἠτιᾶτο τῆς τόλμης. C'est la tournure
attique, dont ἐαυτῷ ἐμέμφετο n'est que la glose.

Ibidem. Ὅς Κιθαιρῶνα. Le manuscrit 2954, ὡς Κ.

14. Ὑπὸ τῶν πολέμων. Le même πολεμίων, et le
manuscrit 3011, ὑπὸ τῶν λησῶν.

439. 2. Κυμβία. Le même manuscrit porte ici pour
scholie, Κυμβίον, εἶδος περικεφαλαίας καὶ ἐκπόματος.
Le manuscrit 3011 lit καὶ Κυμβία τέτταρα μετ' ἐαυτῷ
κομίζων, au lieu de ἔχων.

4. Γεραῖός γὰρ ἦδη. Pourquoi ce γὰρ? Le manuscrit
3011 l'omet, et, je crois, avec raison.

5. ἐκ ἄσμενος. Le manuscrit 2956, ἐκ ἄσμενος, faute.

7. Καὶ γὰρ ὁ ἵππος. Le manuscrit 3011 lit beaucoup
mieux καὶ γὰρ καὶ ὁ ἵππος.

Page 439, ligne 8. Ἀμφότεροι. Le manuscrit 2954, porte en scholie σημειῶσαι τὸ χῆμα, ὅφειλε γὰρ, ἀμφοτέρων διαπαρέντων.

10. Τὸν Καππαδόκην. Le manuscrit 2956, τὸν Καππαδόκα.

12. Πρὸ προξορμήσας. Il est étonnant qu'Hemsterhuis n'ait fait aucune observation sur ce mot, dans la composition duquel il entre trois prépositions. Je crois que les exemples en sont rares chez les prosateurs. Le manuscrit 2954 porte προξορμήσας; le manuscrit 2956, ὑπεξορμήσας; et le manuscrit 3011, προσεξορμήσας.

440. 1. Ἄυτὸς δὲ ὑποδαίς. Les manuscrits 2954 et 3011 suppriment αὐτὸς et lisent ὑποδαίς δέ. Cette leçon est très-bonne, en mettant une virgule après Κορίον.

5. Τῷ γενέσθαι. Le manuscrit 3011, plus attiquement, τοῦ γενέσθαι.

6. Ὅμην γὰρ ἐπήλαυνεν. Le même ἀπήλαυνεν, fautive.

12. Σφοδρότητος. Le même porte à la marge Σερμότητος.

13. Διελάνεται — ἐς τὸν βυβῶνα. J'aime bien la leçon du manuscrit 2956, διελάνεται — ἐκ τοῦ βυβῶνος — ἄχρις ὑπὸ τὴν πυγὴν. Depuis l'aîne jusqu'à la fesse.

15. εἰ τὸ ἀνδρὸς. Cette phrase, jusqu'à ἠγανάκτει, est attribuée à Anthisthène dans le manuscrit 2954, qui porte ANT. εἰ τὸ ἀνδρὸς, &c.

16. ἠγανάκτει. Le même KPA. ἠγανάκτει.

Ibidem. Ὁμότιμος ὦν τοῖς ἄλλοις. Le manuscrit 2956, τῶν ἄλλων.

19. Καὶ πάνυ ἀπαλὸς τῷ πόδε. Le même manuscrit, et le 3011, ἀπαλὸς ἦν τῷ πόδε. Cet ἦν qui manque aux éditions, rend la structure de la phrase plus régulière. Hemsterhuis avoit très-bien deviné qu'il manquoit un verbe, et lisoit ὁ δὲ γὰρ Οροίτης ὦν ἰδιώτης

xcvj REMARQUES CRITIQUES

καὶ πάνυ ἀπαλὸς τῷ πόδε. Je crois qu'en recevant la leçon de nos deux manuscrits, on peut lire ὁ δὲ γ' Ὀροίτης ὁ ἰδιώτης ἀπαλὸς ἦν τῷ πόδε, καὶ ἐδ' ἐσάναι, &c.

Page 441, ligne 3. Ὡς ἐπεὶ καταβαλὼν. Le manuscrit 2954 supprime ὥς ἐπεὶ, et lit καὶ καταβαλὼν. Le manuscrit 3011, καταβαλὼν ἔν, en supprimant de même ὥς ἐπεὶ.

5. Ὁ βέλτιστος Ἑρμῆς. Le même, et le 3011, ὁ δὲ βέλτ. Ἑρμ.

6. Ἀχρι τὸ πορθημεῖον. Le manuscrit 3011, μέχρι τ. π.

8. Ὅτε κατήειν. Le manuscrit 2954, ὁπότε κατήειν. Le manuscrit 3011, Ἐγὼ δὲ ὅποτε κατ.

12. Παρὰ τὸν πλῆν δὲ. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ παρὰ τὸν πλῆν, οἱ μὲν, &c. Je reçois cette leçon d'autant plus volontiers, que les bons écrivains placent bien rarement, pour ne pas dire jamais, les particules μὲν, δὲ, γὰρ, le quatrième mot, mais presque toujours à la seconde place.

14. Ἐτερπόμην ἐν αὐλοῖς. Le manuscrit 2954, ἐπ' αὐλοῖς, à leurs dépens. Excellente leçon, confirmée par le manuscrit 3011.

16. Τοιῶν ἐτύχετε ξυνοδοιπόρων. Le manuscrit 3011, ἐτύχετε τῶν ξυνοδ. Restituez cet article.

17. Βλεψίας τε ὁ δανεισῆς. Les manuscrits 2954 et 3011, ὁ δανεισικὸς, atticisme. Voici ce que dit sur cette forme des noms de profession, d'état, de métier, l'auteur anonyme des *Atticismes*, publié par le savant M. Dansse de Vilhoison, dans ses *Anecdota Græca*, tome II, page 82. Ἄντι τῷ εἰπεῖν, ὁ ζωγράφος καὶ ἡ ζωγραφία, ὁ ζωγραφικὸς καὶ ἡ ζωγραφικὴ καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων ὁμοίως τεχνῶν. Ἄντι τῷ, ὁ τέκτων, καὶ ἡ τεκτονία, ὁ τεκτονικὸς, καὶ ἡ τεκτονικὴ καὶ τὰ ἕτερα ὁμοίως.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcviij

Page 441, ligne 19. Ὁ πλείσιος ἐκ Κορίνθου. Les mêmes ἐκ Κορίνθου, bien.

20. Ἐκ φαρμάκων. Le manuscrit 2956, ἐκ φαρμάκων.

442. 3 et 4. Καὶ ἐδήλυ ὄχρὸς. Le manuscrit 2954, καὶ ἐδήλυ δὲ ὄχρὸς, lisez ἐδήλυ γε, ὄχρὸς — φαινόμενος. Il le paroissoit du moins (être mort de faim), à son air pâle, &c. La leçon et la ponctuation actuelle, ἐδήλυ ὄχρὸς — φαινόμενος, n'est pas supportable, puisqu'il faudroit joindre ensemble ἐδήλυ et φαινόμενος, tautologie ridicule, que Hemsterhuis a évitée en traduisant *idque satis indicabit*; ce qui prouve qu'il lisoit comme nous le proposons. Le manuscrit 3011 porte καὶ ἐδήλυ δὲ γε.

6. Ἀποθάνοι. Les mêmes ἀποθάνοιεν, très-bien. Voyez la remarque de Dusoul. Le manuscrit 2956 porte aussi ἀποθανόιεν.

8. Ὅς τάλαντα. Le même εἰ τάλαντα, ce qui donne un sens pareil. Je ne sais cependant si après μέντοι, qui restreint le sens de la phrase, εἰ n'est pas plus élégant. ἐκ ἀδίκῃ μέντοι ἔπαδες — εἰ τάλαντα. Cette forme me semble plus fine et plus attique; c'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

13. Σαυτὸν δὲ ἔ. J'aime bien mieux la leçon des manuscrits 2954 et 3011, σαυτὸν δέον. quand c'est toi-même que tu devois accuser.

443. 1. Ὅτι χρήματα. Le manuscrit 2954, ὡς χρήμ., et le manuscrit 3011, ὡς τὰ χρήματα ἐφύλαττε τοῖς ἐδὲν προσήκῃσι, au lieu de μηδὲν προσήκῃσι; et ensuite εἰς αἰὲ, attiquement, pour εἰς αἰὲ.

4. Παρέσχον τότε ζένοιτες. Les manuscrits 2954 et 3011, παρέσχοντο ζένοιτες, mal.

7. Ἀποβλέπειν χρή. Le manuscrit 3011, ἀποβλέπειν δὲ χρή. Je reçois ce δὲ, qui répond au μὲν de la ligne précédente.

xcviii REMARQUES CRITIQUES

Page 443, ligne 8. Πολλοί γε, καὶ ποικίλοι. Lisez πολλοὶ τε, καὶ ποικίλοι. Γε n'a point ici de sens.

10. Γεγρακότες. Les manuscrits 2954 et 3011, γέροντες, moins bien.

17. Ἄλλὰ σατράπης. Les mêmes ἀλλὰ σατράπης τις, bien.

444. 1. Εἶτα ἀνιᾶ σε. Le manuscrit 2954, εἶτά σε λυπεῖ. Ce dernier mot n'est que la glose de ἀνιᾶ.

16. Ἄλλ' ἀπίωμεν. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλ' ἀπίωμεν ἥδη, beaucoup mieux.

17. Ὡς ἀποδρασιν βυλεύοντας. Les mêmes ὡς ἀποδράσειν βυλεύοντας.

XXVII. Μενίππυ καὶ Τειρεσίει.

445. 2. Ἄπασι γὰρ ἡμῖν ὁμοίως τὰ ὄμματα κενά, μόνον δὲ αἱ χῶραι ἀυτῶν. Le manuscrit 2954, ἄπασι γὰρ ὅμοια ἡμῖν τὰ ὄμματα κενά μόναι χῶραι ἀυτῶν. Le manuscrit 2956, ἄπασι γὰρ ἡμῖν ὅμοια τὰ ὄμματα κενά. Ce que j'adopte, lisant ensuite avec le premier manuscrit, μόναι δὲ αἱ χῶραι ἀυτῶν.

5. Τίς ὁ Φινεύς. On lit ici dans le manuscrit, cette petite scholie, ὁ μὲν Φινεύς τυφλὸς ἦν ὁ δὲ Λυγκαῦς ὄξυ ἔβλεπεν. Ἦν ὁ μὲν Ἀρκάς, περὶ τὸν Φάλλον κατοικῶν. ὁ δὲ Ἀθηναῖος, lisez Ἀθηναῖος.

7. Ἄνῆρ καὶ γυνή. Le même manuscrit καὶ ἀνὴρ καὶ γυνή. Ce que j'adopte.

9. Ὅποτε ἀνὴρ ἦσθα. Le même ὅτε ἀνὴρ οἶσθα, faute. Mais ensuite, ἢ ὁ γυναικίος ἀμείνων ἦν; Τ. παραπολύ, ὃ Μένιπ. Je préfère cette division des interlocuteurs, déjà annoncée dans les variantes de l'édition de Reitz.

446. 2. Καὶ ἔτεκες ποτὲ, ὅποτε γυνὴ ἦσθα. Le rapprochement de ces deux mots ποτὲ, ὅποτε est désa-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XCIX

gréable. Le manuscrit 2954 les divise par une addition qui me paroît être sortie de la plume de Lucien. Καὶ ἔτεκες ποτὲ, ὡς Ταιρεσία, ὅποτε γυνὴ ἦσθα.

Page 446, ligne 6. Πλὴν ἀπόκριαι. Le manuscrit 2956, ἀπόκριαι, mal.

8. Εἰ γὰρ καὶ μήτραν εἶχες. Le même εἰ γε καὶ μ. ε. beaucoup mieux.

11. Καὶ οἱ μαστοὶ ἀπετάκισαν. Le manuscrit 2954, ἀπεσπασθησαν, retracta sunt. Je serois d'avis d'adopter cette leçon, parce que pour qu'une femme soit changée en homme, il ne faut pas seulement que ses mamelles se dessèchent, il faut que leur volume se contracte. Le manuscrit 2956 porte ἀπεσάτησαν.

15. Δοκεῖς δ' εἶν. Le manuscrit 2954, δοκεῖς γέν.

447. 3. Σὺ εἶν ἐδέ. Le même σὺ δέ. Le manuscrit 2956, σὺ δ' εἶν.

4. Ὅποτε ἀν' ἀκρίσης ὄρνεα. Le manuscrit 2954, ὅποταν ἀκρίσης ὅτι ὄρνεα ἐκ γυναικῶν ἐγένοντό τινες. Cette construction vaut mieux, et ὅτι est mieux placé.

7. Λυκάονος θυγατέρα. Le Scholiaste ajoute en marge τὴν Καλίω λέγει.

XXIX. Αἰάντος καὶ Αἰαμέμνονος.

448. 1. Σαυλὸν ἐφόνευσας. Le manuscrit 2956 ; σαυλὸν ἐφόν. Le manuscrit 2957, idem.

10. Ἠξίως. Le même ἠξίωσας, ainsi que le manuscrit 2957. Je préfère cette leçon.

449. 2. Τῷ ἀνεψιῷ γε ἔσα. Le même τι ἔσα, moins bien.

5. Τῶν ἄθλων. Ces mots ne se trouvent pas dans les manuscrits 2956 et 2957. Le manuscrit 3011 porte τῶν ὀπλων, qui n'est que la glose de τῶν ἄθλων.

16. Κινδυνεύειν ὑπομένει. Les manuscrits 2954 et

C REMARQUES CRITIQUES

3011, ὑπεμείνεν, que j'adopte. Agamemnon en cette circonstance ne peut parler qu'au passé.

Page 449, ligne 17. Παρά Τρῶσι. Les mêmes ἐπὶ Τρῶσι.

450. 3. Τὸν γῶν Ὀδυσσεύα. Le même τὸν δ' ἔν Ὀδυσσ.

XXX. Μινῶος καὶ Σωστράτης.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre Ἑρμῆ, après Μινῶος. Mercure n'est ici qu'un personnage muet; mais puisqu'il est nommé dans le Dialogue, on peut recevoir son nom dans le titre. Le manuscrit 3011 confirme cette addition du nom de Mercure.

Ligne 1 du Dialogue. Ὁ μὲν ληστής ἔτος. Le manuscrit 3011 lit attiquement ἔτοςί.

2. Ὁ δ' ἱερόσυλος. Le même, ὁ δὲ ἱερόσυλοι.

5. Κεῖρέσθω καὶ αὐτὸς τὸ ἦπαρ. Les manuscrits 2954, 2956, 2957 et 3011, καὶ αὐτὸς κεῖρέσθω τὸ ἦπαρ. Construction plus agréable.

451. 2. Ἄλλ' ὄρα εἰ δικαίως. Le manuscrit 3011, εἰ καὶ δικαίως.

6. Ὅπως καί. Les manuscrits 2954 et 3011, ὡς καί.

15. Εἰ ἔν τις ἀναγκασθεὶς ὑπ' ἄλλου φονεύσειέν τινα. Les manuscrits 3011 et 2956, Εἰ τοίνυν ἀναγκασθεὶς τις ὑπ' ἄλλου φονεύσειέ τινα. Il faut avec ces manuscrits retrancher le *ν* paragogique, qui est après φονεύσειε, puisqu'il n'est pas suivi d'une voyelle.

17. Εἰκείνη βιαζόμενος. Le manuscrit 2956, βιαζόμενος.

21. Ὑπηρετεῖ γὰρ τῷ. Le même manuscrit ὑπηρετεῖ γὰρ, ὄργανον ὄν, τῷ πρὸς τὸν θυμόν. Et ensuite il ajoute, comme un autre manuscrit cité par Hemsterhuis, δεῖ ἔν τὸ πᾶν ἀναθεῖναι τῷ πρώτῳ παράσ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. c]

χαρι. Hemsterhuis a rejeté cette addition comme n'étant pas de Lucien ; et je pense, à cet égard, comme lui.

Page 454, ligne 1. Χρυσὸν ἢ ἄργυρον. Le même manuscrit χρυσὸν καὶ ἄργ.

4. Ὁ κομίσας. Le même ὁ πεμφθεὶς.

5. Πῶς ἄδικα ποιεῖς. Le même ποιήσεις.

9. εἰ γὰρ δὴ ἐκεῖνο εἰπεῖν. Le manuscrit 3011, εἰ γὰρ δὴ ἐκεῖνό γε εἰπεῖν ἔχει τις ἄν, ὡς τὸ ἀντιλέγειν δυνατὸν ἦν. Cette leçon est plus complète que celles des imprimés.

Μένιππος ἢ Νευρομαντεία.

455. 1. Ὡ χαῖρε. Ὡ n'est point dans le manuscrit 1428.

456. 1. Τί δ' ἀντὶ βέλεται. Le manuscrit 2957, τί ἔν ἀντὶ β.

3. Προστίθον δὲ ὅμως. Les manuscrits 1428 et 3011, πλὴν ἀλλὰ προστίθον γε ἀντὶ. J'adopte entièrement cette leçon. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ προστίθον γε ἀντὶ.

5. Πολὺν γὰρ χρόνον εἰ πέφνας. Les manuscrits 2954, 1428, 2957 et 3011, πολὺς γὰρ χρόνος εἰ πέφνας. J'adopterois cette leçon en écrivant ἐξ εἰ πέφ., ou plutôt je rendrois à Lucien un atticisme, en lisant χρονίος γὰρ πέφνας. La leçon actuelle semble venir d'une glose de χρονίος.

11. Τίς δ' ἢ αἰ τία. Le manuscrit 2957, τίς ἂν αἰ τία σοι, lisez τίς δ' ἢ.

457. 15: Οἷα ἔναγχος κακῶραι — καὶ οἷα. Lisez ὅσα ἔναγχος — καὶ οἷα.

16. Οἷα κεχειροτόνηται τὰ ψήφισματα. L'article, τὰ n'est point dans les manuscrits 1428, 2954 et 3011, et je serois d'avis de le supprimer.

cij REMARQUES CRITIQUES

Page 457, ligne 20. *Ἡ Δία καὶ πολλὰ*. Les deux mêmes manuscrits *καὶ πολλὰ γε*. J'adopte cette particule, qui se trouve aussi dans le manuscrit 3011, *πολλὰ* prouve la justesse de la correction que j'ai faite ci-dessus, ligne 15, ou je lis *ὅσα ἑναγχος*, pour *οἷα ἔν*.

457. 1. *Ἡ καὶ τις ἡμᾶς γράφεται*. Je lis comme quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, *γράφεται*.

3. *Μηδαμῶς*. Les manuscrits 1428 et 2954, *Μηδῆτα*. Lisez *μη δῆτα*, comme le manuscrit 3011, ou, *μη δ', ὡ' τῶν*, — *μη φθονίσης ἀνδρὶ φίλῳ τῶν λόγων*. La construction de ces derniers mots est celle des manuscrits 2954 et 3011, qui me paroît préférable à celle des éditions *τῶν λόγων φίλῳ ἀνδρὶ*.

7. *ἔ πάντη ἀσφαλές*. Le manuscrit 1428, et le 3011, *ἔ πάντη ἐυσθεβές*. Ce qui me plaît beaucoup plus que la leçon ordinaire.

13. *Ἦτις αἰτία σοι*. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011, *τίς ἢ ἐπινοία σοῦ*. Ce n'est qu'une glose.

15. *Ἦκυσας παρ' αὐτοῖς*. Le manuscrit 1428, *παρ' αὐτῶν*, moins bien.

20. *Καὶ δὴ πρῶτά σοι δίδιμι τὴν γνώμην τὴν ἐμήν*. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011, portent *δίδιμι τὰ περὶ τῆς γνώμης τῆς ἐμῆς*. Tourneure attique, dont la leçon ordinaire n'est que la glose. C'est ainsi que Platon, dans le Charmide, page 196, B., édition de Serranus, dit *εἰ μέλλοι τὰ τῶν ὀμμάτων εὖ ἔχων*, pour *τὰ ὄμματα*.

459. 5. *Ἠγύμην*. Les trois manuscrits, *ἐνόμζον*.

Ibidem. *Καὶ ἔ παρέργως ἐκινέμην*. Les trois manuscrits lisent *ἐκνώμην*, de *κνᾶσθαι*, *millari*. *Haud signiter millaber*. Je ne sais si ce n'est pas la véritable leçon.

11. *ἔκ εἰδώς*. Les manuscrits 3011 et 1428, *μηδ' εἰδώς*.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ciiij

Page 459, ligne 11. ἔτε γὰρ τὲς θεῖς ἄν ποτε ἠγάμων μοιχεύσαι. Les trois manuscrits 1428, 3011 et 2954, présentent une construction différente et qui me paroît plus heureuse. ἔτε γὰρ ἄν ποτε τὲς θεῖς μοιχεύσαι καὶ σασιόσας πρὸς ἀλλήλους ἠγάμων.

14. Ἐγίνωσκον. Les manuscrits 2957 et 3011, et l'édition de Florence, ἐγίγνωσκον. C'est l'ancienne forme attique qu'il faut rétablir dans Lucien.

17. Ἐπει δὲ δειπόρων. Les manuscrits 1428 et 2954, ἐπει δὲ ἠπόρων.

Ibidem. Ἐδοξέ μοι ἐλθόντι. Lisez ἐλθόντι, par un tour attique.

20. Ὅδὸν ἀπλήν. Les deux mêmes manuscrits, ὁδὸν ἀπαλήν, faute de copiste. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

460. 10. Συνεχῆς ἐπιρραψιδῶν τὰ πάνδημα. Le manuscrit 1428, συνεχῆς ἐρραψιδῶν τὰ π. Ce qui pourroit se construire avec les accusatifs précédens, δυσσαρῆς ἔντα, καὶ λοιδορέμενον; mais je préfère la leçon ordinaire.

461. 4. Ὁ δὲ τις ἄν πάλιν. La leçon du manuscrit 2957, ὁ δὲ τις ἐμπάλιν, me paroît préférable. Ἄν et πάλιν ont le même sens, & je ne crois pas qu'ils puissent se construire ensemble. Le Scholiaste indique qu'il s'agit ici d'Aristote, et met en marge, Ἀριστοτέλης, au lieu de Πλάτων que portent les imprimés.

9. Ἐναυλίον. Le manuscrit 2954 confirme la correction d'Hemsterhuis, qui a changé heureusement ἐναυλίον, qu'on lisoit autrefois dans le texte en ἐναυλίον.

10. Ὅτι περὶ τῶν ἐναυλιώγων. Les manuscrits 2954 et 1428 portent, comme l'édition de Florence, περὶ μὲν γὰρ τοι τῶν ἐναυλι.

462. 1. Ὡς μῆτε τῷ θερμὸν — λέγοντι. Les ma-

CIV REMARQUES CRITIQUES

nuscrits 1428 et 3011, lisent τὸ θερμόν. C'est une faute.

Page 462, ligne 4. Ὡς ἔκ ἄν ποτε θερμόν τι εἴη καὶ ψυχρόν. Le manuscrit 2957, θερμόν εἴη τι καὶ ψυχ. J'aime mieux cet ordre dans les mots.

8. Ἐτι δὲ πολλῶν τῶν ἐκείνων ἀτοπώτερον. Le même manuscrit πολλῶν δὲ τῶν ἐκείνων γελοιότερον.

463. 2. Αὐτῆς ἕνεκα πάντα ἐπιηδυνόσιας. Le manuscrit 1428, et le 3011, αὐτῆς ταύτης ἕνεκα ; et le manuscrit 2957, αὐτῆς ταύτης χάριν τὰ πάντα καὶ πρᾶτονσιας καὶ λέγονσιας. Cette variante est déjà indiquée par Hemsterhuis, qui paroît ne l'avoir rejetée que faute d'une autorité suffisante.

5. Σφαλεῖς ἔν καὶ ταύτης τῆς ἐλπίδος. Le manuscrit 2957, καὶ τῆς δὲ τῆς ἐλπ. mieux.

7. Ὅτι μετὰ πολλῶν. Les manuscrits 1428 et 3011, ἐπεὶ μετὰ πολλῶν.

464. 9. Ἐλθὼν δὲ συγγίνομαι. Le même manuscrit συγγίνομαι, plus attique.

13. Μόλις ἔτυχον παρ' αὐτῶ. Les manuscrits 2954 ; 3011 et 1428, μόγισ ἐπέτυχον. Ce qu'il faut recevoir dans le texte.

465. 3. Κατάγων ἐπὶ τὸν Ἐυφράτην ἔωθεν. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011, κατάγων ἔωθεν ἐπὶ τὸν Ἐυφράτην.

4. Πρὸς ἀνατέλλοντα τὸν ἥλιον. Les trois mêmes manuscrits πρὸς ἀνίχοντα. Atticisme, dont ἀνατέλλοντα n'est que la glose.

7. Ἄσφαδὲς ἐφδέγεται. Les manuscrits 1428, 2954 et 2957, confirment la correction de *Des. Herald.*, ad *Atrobium.*, page 43, qu'Hemsterhuis a reçu dans le texte, au lieu d'ἀσφαδὲς qu'on y lisoit auparavant. Telle est aussi la leçon du manuscrit 3011.

8. Πλὴν ἀλλὰ ἐφκει γὰρ τινὰς ἐπικαλεῖσθαι δαίμονας.

Le

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CV

Le manuscrit 2957, *πλήν ἐφίκει γέ τινας ἀγίους ἐπικαλ. δαίμ.* Le mot *ἀγίους* n'est point dans les éditions.

Page 465, ligne 9. *μετά γῶν.* Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, *μετά δ' ἔν.*

Ibidem. Τρις ἄν μὲ πρὸς τὸ πρόσωπον ἀποπύσας. Je desirerois qu'on lût *τρις ἄν μοι ἀποπύσας.* C'est ainsi qu'au XX^e Dialogue des Morts, page 414, ligne 7, on lit *ἐκῶν ἀλλὰ προσπύζομαι γε πάντως ἀνδρογύνῳ ὄντι.*

10. Ἐπανήειν. Le manuscrit 3011, *ἐπανήει.*

12. Καὶ σιτία μὲν ἡμῖν. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, *καὶ σιτία ἦν ἡμῖν.* Ce qui est préférable.

466. 2. Καὶ περιήγρισε δαδί καὶ σκίλλη. Les trois mêmes manuscrits *καὶ περιήγρισε δαδίους καὶ σκ.*

6. Ὑπὸ τῶν φαντασμάτων. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, *ὑπὸ τῶν φασμάτων,* que j'adopterois. Le manuscrit 2957, *σφαλμάτων,* faute ridicule, mais qui appuie jusqu'à un certain point la leçon des trois autres manuscrits.

9. Ἄυλος μὲν ἔν μαγικὴν τιν' ἔδν σολήν. Le manuscrit 1428, *ἀυλος μὲν ἔν μαγικὴν τινὰ ἐνέδν σολήν.* Le manuscrit 2954, lit *μαγικὴν;* mais il porte comme l'autre, *τινὰ ἐνέδν σολ.,* ce qui me paroît devoir être adopté. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

467. 3. Πρόδηλον γε τῷο. Les manuscrits 1428 et 3011, *πρόδηλον τῷο γε.*

5. Κατεκλήψασαν. Le manuscrit 2954, *κατεκλήψαισαν,* moins bien. La leçon ordinaire est attique.

13. Καὶ μελίκρατα. Les manuscrits 1428 et 3011, *καὶ μελίκρατον,* ce qui vaut beaucoup mieux. Dusoul s'étonne, avec raison, de ce que Lucien emploie le plurier. Voyez cependant Pierson sur *Maris*, *au.* page 255, où il défend la leçon ordinaire.

468. 4. Εἶτα δ' ἔσεπλεύσαμεν ἕς τὸ ἔλος, καὶ τὴν

CVJ REMARQUES CRITIQUES

λίμνην. Les trois manuscrits 2954, 1428 et 3011, *καὶ εἰς* (lisez *εἰς* attribuément) *τὴν λίμνην*. Il faut recevoir cette proposition devant *τὴν λίμνην*, puisqu'elle est devant *τὸ ἔλος*.

Page 468, ligne 7. *Ἐς ὁ ἀποβάλλεις*. Les manuscrits 1428 et 3011, *εἰς ὁ δὴ ἀποβάλλεις*, bien.

469. 1. *Καὶ τὰ μῆλα ἐσφάζαμεδα*. Les manuscrits 1428 et 3011, *καὶ τὰ μῆλα κατεσφάζαμεδα*. Cette leçon doit être reçue, d'autant plus qu'il s'agit ici d'un sacrifice aux Dieux infernaux, et que dans ces sacrifices, on frappoit la victime sur le col, la tête baissée contre terre, ce que désigne très-bien le verbe *κατασφαγεῖν*. On sait que dans les sacrifices aux Dieux célestes, la tête de la victime étoit relevée en arrière, et qu'on la frappoit sur la gorge.

2. *Περὶ βόθρον*. Les manuscrits 2954 et 3011, *περὶ αὐτόν*. Ce pronom suffit, puisque *βόθρον* est exprimé une ligne au-dessus.

4. *Ὡς οἴός τε ἦν*. Les manuscrits 1428 et 3011, *ὡς οἶόν τε ἦν*. La leçon ordinaire est attique.

7. *Καὶ ἐπαιὴν Περσεφόνειαν*. Cette leçon, due à la conjecture de Grævius, est confirmée par le manuscrit 3011. Les autres portent l'ancienne leçon *αἰπεινήν*. Seulement le manuscrit 2957 lit *Φερσεφόνειαν*, forme poétique.

470. 1. *Παραμιγνύς ἅμα βαρβαρικά τινα*. Les manuscrits 1428 et 3011, *παραμιγνύς ἅμα καὶ βαρβ*, bien.

3. *Ἐυθύς ἐν πάντα*. Le manuscrit 2954, *εὐθύς ἐν ἀπάντα*. Ce qui est plus euphonique, et confirmé par le manuscrit 3011.

4. *Καὶ ἡ ὕλακῆ, τῷ Κερβεῖρα πόρρωθεν ἠκέστο*. Le manuscrit 3011, *καὶ πόρρωθεν*, *quoique de loin*.

5. *Ἐπεκατηφές ἦν*. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, *κατηφές καὶ σκυθρωπὸν ἦν*.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cvij

Page 470, ligne 11. Ὑπὸ τῷ δέῃς. Les manuscrits 1428 et 3011, ὑπὸ τῷ φόβῳ, glose.

Ibidem. Ὑλάκῃσε μὲν τοι. Les manuscrits 2954 et 2957, ὑλάκῃσε μὲν τι. Ce qui vaut beaucoup mieux.

13. Ἐκοιμήθῃ. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ἐκλήθῃ. Ce que je recevrais dans le texte.

14. Πρὸς τὴν λίμνην ἤλθομεν. Les trois mêmes manuscrits ἀφικόμεθα, mieux.

15. Ἦν γὰρ ἦδη πλήρες. Les trois mêmes πλήρες ἦδη.

18. Συντετριμμένος. Le manuscrit 2954, συτετριμμένος, fautive.

471. 4. Καὶ διεπόρθηυσέ τε ἄσμενος. Le manuscrit 2954, ἀσμένος, moins bien. Le manuscrit 2957 omet καὶ διεπόρθηυσέ τε, et lit ἐσεδέξατό με ἄσμενος.

5. Διεσήμαινε τὴν ἀτραπὸν. Les manuscrits 2957 et 3011, διεσήμηνε, beaucoup mieux. Les verbes précédens ἐσεδέξατο et διεπόρθηυσε étant à l'aoriste, il est nécessaire que le suivant, qui leur est joint par un καὶ, soit au même temps. Au lieu d'ἀποβάσι, le manuscrit 3011 porte ἀποβάς.

12. Πρὸς τὸ τῷ Μίνῳ. Les trois manuscrits 1428, 3011 et 2954, Μίνως, moins bien. Μίνῳ est le génitif attique. Voyez Maittaire, de *Dialectis*, page 19.

13. Παιρεσῆκεσαν. Les trois mêmes manuscrits παρεισῆκεσαν, atticisme.

15. Ἐτέρωθεν δὲ προσήγοντο. Les trois manuscrits ἐτέρωθι. La leçon ordinaire vaut mieux.

18. Καὶ τοῦτοσ ὄμιλος. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ ὁ τοῦτοσ ὄμιλος. Je reçois cet article qui manque aux éditions.

472. 8. Ἀποτελυμένος σκιάς ἀπὸ τῶν σωμαίων. Je lirois volontiers ἀποτελυμένος σκιάς ἀπὸ τ. σ.

cvii] REMARQUES CRITIQUES

Page 472, ligne 14. ἄτε αἰεὶ συνῆσαι. Les-manuscripts 2954 et 3011, ἄτε αἰεὶ ξυνῆσαι, attiquement.

473. 2. Τῶν ἐπὶ πλείοις τε καὶ ἀρχαῖς τετυφωμένων. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, portent τῶν ἐπὶ πλείω, que je préfère.

4. Τὴν τε ὀλιγοχρόνιον ἀλαζονείαν αὐτῶν. Le manuscrit 1428, offre un ordre plus agréable dans les mots τὴν τε ὀλιγοχρόνιον αὐτῶν ἀλαζονείαν.

9. Πλῆτις λέγω. Le manuscrit 2957, πᾶλλον λέγω, mieux, ce me semble.

10. Παρεισήκεισαν. Les manuscrits 2954 et 3011 donnent l'atticisme παρεισήκεσαν.

12. Ἐγὼ γε ταῦτ' ὄρων, écrivez ταῦθ' ὄρων, quand le manuscrit 2957 ne le porteroit pas. Le manuscrit 3011, ταῦτα ὄρων, bien.

15. Ἡλικὸν ἐφύσα τότε. Trois manuscrits, 1428, 3011 et 2954, portent ἐφυσᾶτο τότε, combien il étoit enflé. Je crains bien, quoi qu'en ait dit Dusout, que ce ne soit-là la véritable leçon.

16. Ἐπὶ τῶν πυλώνων παρεισήκεισαν. Le manuscrit 2957, ἐπὶ τῶν προθύρων, qui n'est que la glose de πυλώνων. Mais les manuscrits 1428 et 3011 donnent παρεισήκεσαν, qui est la forme attique.

474. 5. Ἐκεῖνο μὲν ἔν ἠνιωῖτο ἀκρόντες. Quatre manuscrits 1428, 2954, 3011 et 2957, portent ἐκεῖνοις et c'est ainsi qu'il faut lire.

9. Πολλά καὶ ἀνόσια ὑπὸ τε Δίωτος καθηγορηθέντα. Deux manuscrits, 1428 et 2954, lisent πολλά τε καὶ δεινά, καὶ ἀνόσια ὑπὸ τε Δ. ; et le manuscrit 2957, ὑπὸ τῷ Δίωτος. Ce manuscrit omet ces mots καὶ ὑπὸ τῆς σκιάς καταμαρτυρηθέντα. Je ne crois point qu'il faille balancer à admettre la leçon πολλά τε καὶ δεινά, dont nos deux manuscrits enrichissent le texte. Δεινα fait allusion aux cruautés de Denys, et ἀνόσια à ses

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CIX

impiétés, à ses vols publics, &c. Le manuscrit 3011 confirme cette addition.

Page 474, ligne 15. Πολλοῖς αὐτῶν τῶν πεπαιδευμένων. Le manuscrit 2957, πολλοῖς αὐτῶν πεπαιδευμένοις, moins bien.

475. 1. Πολλά καὶ ἔλαττα ἦν ἀκῦσαι τε καὶ ἰδεῖν. Les manuscrits 2957 et 3011, ἦν καὶ ἀκῦσαι καὶ ἰδεῖν.

5. Καὶ ὁ Κέρβερος ἐδάραδ' ἀπ' αἰ. Trois manuscrits, 1428, 3011 et 2954, ἐδάραδ' ἀπ' αἰ. Bien, à cause de la voyelle suivante, ἐκολάζοντο, &c.

7. Πλείστοι πτωχοί. Les trois mêmes manuscrits πλείστοι, καὶ πτωχοί. Je ne suis point d'avis de recevoir ce καὶ, qui arrête la rapidité de l'énumération.

9. Ἐνίς δὲ αὐτῶν. Les trois mêmes manuscrits ἐνίς δὲ τῶν καταγνωσμένων καὶ ἐγνωρίσασιν. Le manuscrit 1428 et 3011, καὶ ἐγνωρίσαμεν γὰρ ἰδόντες.

15. Ἡμιτέλεια τῶν κακῶν ἐδέδοτο. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ἐδέδοτο, mieux.

16. Καὶ ἀναπαύομενοι. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, καὶ διαπαυόμενοι. Je pense qu'il faut recevoir cette leçon. Διά marque intervalle. Après quelques momens de repos, leur supplice recommençoit.

476. 1. Χαλεπῶς ἔχοντα. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, χαλεπῶς τε ἔχοντα. C'est mal-à-propos qu'ils insèrent ici cette particule τε, à moins qu'on ne lise χαλεπῶς γὰρ ἔχοντα.

2. Ἐκείτο γὰρ. Les mêmes ἐκείτο γὰρ.

7. Κατὰ ἔθνη, καὶ φύλα. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, κατὰ ἔθνη καὶ κατὰ φύλα, à la manière d'Homère.

10. Τὸς δὲ νεαλοῖς. Les trois mêmes manuscrits τῶν δ' ἔτι νεαλοῖς.

CX REMARQUES CRITIQUES

Page 476, ligne 11. Τὸς αἰγυπτίων αὐτῆς. Les trois mêmes manuscrits τὸς αἰγυπτίους αὐτῶν.

12. Διαγιγνώσκειν. Le manuscrit 3011, διαγιγνώσκειν; forme attique.

14. Γίνομται ὅμοιοι. Le même γίγνομται, mieux.

15. Πλὴν μόγισ, καὶ διὰ πολλῶν. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, πλὴν ἀλλὰ μόγισ τε, καὶ διὰ πολλῶν, beaucoup mieux.

16. Ἀυτῆς ἐγιγνώσκωμεν. Les mêmes manuscrits ἐγιγνώσκωμεν, plus attique.

17. Ἐπ' ἀλλήλοις, ἀμαυροὶ καὶ ἄσημοι. Les manuscrits 1428 et 3011, ἐπ' ἀλλήλοις, καὶ ἀμαυροὶ, καὶ ἄσημοι.

477. 1. Ἀμέλει. La traduction latine rend mal ce mot par *quinto*, il signifie ici *par exemple*.

3. Φοβερόν τι καὶ διάκενον. Le manuscrit 2957, καὶ φοβερόν τι καὶ δι.

10. Ἄλλ' ὅμοια τὰ ὄσα ἦν. L'article τὰ n'est point dans le manuscrit 2957, et je le retrancherois, car il nuit ici au sens, qui est, *c'étoit des os semblables*. On sait que les Grecs retranchent l'article, dans les phrases où nous nous servons de l'article indéfini *un* ou *de*; finesse qu'il est impossible d'exprimer en latin, et qui prouve que cette langue morte, n'est nullement propre à faire des traductions exactes.

13. Ὁρώντι ἐδόκει μοι. La construction des manuscrits 3011 et 1428, ὀρώντι μοι ἔδοκει, est préférable.

14. Πομπῆ τινι μακρῶν. Les manuscrits 1428, 3011 2954, μικρῶν, moins bien; quoique cela puisse faire allusion à la brièveté de la vie.

15. Χορηγεῖν δὲ καὶ διατάττειν. Les deux manuscrits 1428 et 2954, lisent beaucoup mieux χορηγεῖν τε καὶ διατάττειν. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

16 et 17. Τοῖς πομπεύουσι. Le manuscrit 2957, τοῖς

SUR LE TEXTE DE LUCIEN: cxj

πομπευταῖς, ainsi que plusieurs autres éditions citées dans les variantes de Reitz. Cette leçon me paroît la vraie; πομπύουσι n'en est que la glose.

Page 477, ligne 16 et 17. Σχήματα προσάπτουσα. Les trois manuscrits 3011, 1428 et 2954, τὰ χήματα προσ. L'article n'est pas nécessaire.

478. 1. Τὸν μὲν γὰρ λαβῶσα ἢ Τύχη βασιλικῶς διεισκέυασα. Les manuscrits 2954 et 3011, τὸν μὲν γὰρ λαβῶσα, εἰ τύχοι, βασιλικῶς διεισ. Cette leçon est la seule véritable. Remarquez d'abord que τύχη se lit un peu plus haut, et que la répétition de ce mot ici fait un effet désagréable. En second lieu, εἰ τύχοι, qui signifie *par hasard, comme cela se trouve, par exemple*, a été mis à dessein par Lucien, afin d'indiquer que la distribution des rangs et des dignités humaines, est l'effet de cette puissance aveugle que les anciens appelloient la fortune. Troisièmement, cette formule de langage est fort élégante et employée par Lucien à la page suivante 479, ligne 7. Voyez les *idiotismes* de Viger, pages 301 et 302, et la remarque de Hoogveen. Εἰ τύχοι se lisoit autrefois dans le manuscrit 1428, une main postérieure et sacrilège a changé ce mot en τύχη; mais on apperçoit encore les vestiges de l'ancienne leçon.

6. Παντοδαπὴν γὰρ οἶμαι δεῖν γενέσθαι τὴν θείαν. Le manuscrit 2957 lit beaucoup mieux Παντοδαπὴν γὰρ, οἶμαι, δεῖ γενέσθαι τὴν θείαν. C'est aussi la leçon de l'édition de Paris.

7. Πολλάκις δὲ διὰ μέσης τῆς πομπῆς. Les quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, portent πολλάκις δὲ, καὶ διὰ μ. τ. π. Ce καὶ est ici fort élégant et ajoute au sens, *souvent, et même au milieu de la procession*.

10. Τὸν μὲν Κροῖσον ἠνάγκασε τὴν τῷ οἰκέτῳ. L'article

cxij REMARQUES CRITIQUES

τῷ n'est point dans les manuscrits 1428, 3011 et 2954; et on doit le retrancher, car le sens est, *oblige Crésus à prendre le costume d'un esclave et d'un prisonnier de guerre, et non pas de l'esclave.*

Page 478, ligne 13. τὴν Πολυκράτους τυρανίδα. Les trois mêmes manuscrits τὴν τῷ Πολυκράτους τυρ. Les Grecs aiment à mettre l'article devant les noms propres.

15. Ἐπειδὴν δ' ὁ τῆς. Le manuscrit 3011, ἐπειδὴν δὲ ὁ τῆς.

16. Τηρικῶτα ἕκαστος ἀποδὲς τὴν σκευὴν, καὶ ἀποδυσάμενος τὸ χῆμα, ὥσπερ ἦν πρὸ τῷ, γίγνεται. Ces mots, ὥσπερ ἦν πρὸ τῷ, sont bien obscurs, et ne sont qu'une altération de la leçon véritable, que nous conservent les manuscrits 2954 et 3011, où on lit — τὸ χῆμα, ἐγένοντο οἳοίπερ ἦσαν, πρὸ τῷ γενέσθαι, μηδὲν τῷ πλησίον διαφέροντες. *Ei deviennt ce qu'ils étoient avant leur naissance.* Pensée très-philosophique, et digne de Lucien. On ne doit pas être surpris de voir après ἕκαστος, le pluriel ἐγένοντο οἳοίπερ ἦσαν; cette transition est en usage chez tous les auteurs attiques; les exemples en sont trop communs pour qu'il soit nécessaire d'en rapporter. L'on ne doit point balancer à restituer cette phrase à notre auteur. Le manuscrit 1428, porte aussi διαφέροντες, au lieu de διαφέρων.

19. Ἐνίοι δ' ὑπ' ἀγνωμοσύνης. Le manuscrit 1428, ἐνίοι δὲ ὑπ' ἀγν.

21. Ἀχθονταίγε καὶ ἀγανακῶσι. Lisez comme nos quatre manuscrits, 1428, 2954, 2957 et 3011, ἀχθονταί τε καὶ ἀγαν. Le γε n'a ici aucunsens.

479. 4. Ὑποκριτὰς τύγες. Le manuscrit 1428, τύγες ὑποκριτὰς.

14. Πένης καὶ λαπεινὸς περιέρχεται. Les manuscrits 1428, 2454 et 3011, lisent περιείσιν, atticisme dont περιέρχεται n'est que l'interprétation.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxliij

Page 480, ligne 1. Εἰπέ μοι. Le manuscrit 3011; εἰπέ δέ μοι, mieux.

2. Ἰηλὸς τάφου. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 3011.

9. Ταπεινῶς ἔρριπτο. Les manuscrits 1428 et 2954; ταπεινῶς ἐκέιτο, moins bien; mais il falloit recevoir dans le texte l'atticisme que présentent deux éditions; et la marge de l'édition d'Alde de Wesseling, citées dans les variantes par Reitz, ταπεινὸς ἔρριπτο. L'adjectif employé pour l'adverbe, est très-fréquent chez les écrivains attiques. Le manuscrit 3011 du treizième siècle, lit aussi ταπεινὸς ἐκέιτο.

18. Εἰ ἐθεάσω τὸς παρ' ἡμῖν βασιλέας. Les attiques disent βασιλεῖς à l'accusatif pluriel, et c'est ainsi que portent les manuscrits 1428, 2954 et 3011, qui lisent auparavant ἐγέλασας; ce qu'il faut recevoir, au lieu de ἐγέλας.

481. 6. Ἀκήμενος τὰ σαθρά. Le manuscrit 1428; ἀσκέμενος, faute.

9. Καὶ Πολυκράτεις. Le même καὶ Πολυκράτας; moins bien.

13. Ὁ μὲν Σωκράτης κἀκεῖ περιέρχεται. Rendez à Lucien un atticisme, en lisant avec les deux manuscrits 1428 et 2954, κἀκεῖ περίεσι.

14. Σύννεσι δ' αὐτῶ. Le manuscrit 2954, σύννεσι. Le singulier, suivi de plusieurs noms au singulier, et divisés par des καὶ, est très-usité chez les auteurs attiques. Voyez ci-dessus, ligne 12, τί δὲ ὁ Σωκράτης ἐπρατίε, καὶ Διογένης καὶ εἴ τις ἄλλος.

19. Διογένης παροικεῖ μὲν Σαρδαναπάλῳ. Les deux manuscrits 1428 et 2954, Διογένης συμπαροικεῖ. Lisez συμπαροικεῖ.

482. 1. Καὶ τὴν παλαιὰν τύχην. Je lirois volontiers

CXIV REMARQUES CRITIQUES

καὶ τὴν τύχην τὴν πάλαι. C'est ainsi que s'expriment les Attiques et les bons écrivains.

Page 482, ligne 11. ἔχ' οἶδ' ὅπως, παρὶ τῷο. Les manuscrits 1428 et 2954, ἔχ' οἶδ' ὅπως, ἐν ἀρχῇ παρὶ τῷο. Ces mots ἐν ἀρχῇ, qui ne sont pas dans les éditions, me paroissent répétés mal-à-propos de la phrase précédente, où ils se lisent. Au surplus, comme ils ne nuisent point au sens, ils pourroient appartenir réellement à Lucien. Cet auteur se répète plus d'une fois.

15. Ἰδὼν ἔν πολλός. Le manuscrit 1428, ὄρων ἔν π. 483. 8. Δέδοκται τῇ βουλῇ. Les deux manuscrits 1428 et 2954, δέδοχθαι. Je préférerois cette leçon. Voyez le Décret du Timon, où l'impératif est toujours employé.

14. Ἐξ ὄνων γιγνώμενοι. Le manuscrit 1428, γινόμενοι, moins attique.

18. Ἀλιβαντιδος. Le même ἀλιβαντιάδος.

20. Ἐπεψήφισαν. Le manuscrit 2957, ἐπεψήφισον.

484. 4. Ταῦτα μὲν δή σοι. Le manuscrit 1428, σε, faute.

12. εἰ τὰ αὐτά. Le manuscrit 1428, εἰ ταῦτά, attiquement.

486. 9. Ἀπαγαγόν. Les manuscrits 1428 et 2954; ἀγαγόν.

11. Ἐσρέον φῶς. Les mêmes φῶς ἐισρέον.

Ibidem. Κακῶθεν κατέρχονται. Les mêmes, et le 3011; κατιᾶσι, atticisme.

11. ἐκ οἶδ' ὅπως. Lisez ἐκ οἶδα ὅπως.

Χάρων ἢ Ἐπισκοπῦντες.

487. 2. Δεῦρο ἀπελήλυθα. Le manuscrit 2957, δεῦρ' ἐλήλυθα.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN: ̄XV

Page 487, ligne 2. Ἐς τὴν παρῶσαν ἡμέραν. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, εἰς τὴν ἡμέτεραν, moins bien.

488. 3. Καὶ δεῖξεις ἑκάστα. Le manuscrit 1428, ἀπαντα.

7. Δέδια μὴ βραδύναγα. Le même μὴ βραδύνοντα, moins bien.

489. 3. ῥίψῃ καὶ τεταγώς. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, τεταγών, comme dans Homère, *Iliade*, liv. 1, v. 591, dont cet endroit est une imitation, d'où il suit que τεταγών est la véritable leçon.

4. Ὡς ὑποσχάζων. Le manuscrit 3011, ὑποσχάζοντα, faute de copiste.

7. Ἐμπλες καὶ συνδιάκτορος. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ συνδιάκτορος, forme attique.

490. 1. Ὡ καὶ Μαίας. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, ὦ Μαίας καὶ.

5. Ἡ εἴ τινα ἄλλον νεκρὸν εὔροισ. Tous nos manuscrits portent l'ancienne leçon, εἴ τινα ἄλλον νεκρὸν, si heureusement corrigée par Brodeau. De plus, le manuscrit 3011 porte εὔρης, qui est un solécisme avec εἴ.

7. Διαλέγη. Le manuscrit 3011, διελέγη.

9. Ἐρμίδιον. Nos quatre manuscrits portent Ἐρμίδιον.

10. Περιήγησαι. Le manuscrit 2954 nous offre sur ce mot cette petite scholie. Περιήγησαι. Περιεκτικῶς δηγήσαι, τῷ ἐστὶ κατὰ περιεκτικὴν πάντων δηγήσειν.

12. Ἦν με σὺ ἀφῆς. Le manuscrit 2954, ἀφείς, faute.

491. 1. Ἐν τῷ σκότῳ. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent ἐν τῷ σκότει; mais la leçon ordinaire est la bonne. Les Attiques se servent du masculin ὁ

cxvj REMARQUES CRITIQUES

σκότος; le neutre τὸ σκότος, est le terme de la langue commune, comme le dit le Scholiaste d'Euripide sur le premier vers de l'Hécube. Voyez aussi Maittaire, de *Dialectis*, page 38.

Page 491, ligne 1. Κἄγώ σοι πάλιν. Trois manuscrits, 1428, 2954 et 2957, κἄγώ σοι ἔμπανιν. J'adopte cette leçon.

8. Τί γὰρ ἂν καὶ πάθῃ τις. Nos quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, lisent beaucoup mieux τί γὰρ ἂν καὶ πάθοι τις. Cette phrase se retrouve en entier dans la *Nécyomanie*, page 458, ligne 20. Le subjonctif ici seroit un solécisme, étant suivi de l'optatif βιάζοιτο. On ne peut donc se dispenser d'adopter la leçon de nos manuscrits.

492. 3. Καὶ ὁ τελώνης. Trois manuscrits, 1428, 2954 et 3011, κῆτὰ ὁ τελ. Cette leçon me paroît devoir être adoptée.

4. Ἐμπολῶν. Le manuscrit 1428, ἔμπωλῶν. La leçon ordinaire est plus attique.

Ibidem. Ὡς δὲ τὰ κεφάλαια τῶν γενομένων ἴδης. Les manuscrits 2954, 2957 et 3011, ἰδοίς, beaucoup mieux, à mon avis. L'optatif indique un doute, une incertitude qu'annonce assez bien ce qui suit, τῶν ἤδη σκεπτεῖν, il faut maintenant examiner comment tu pourras voir.

9. Ἡμῖν εἶδει χωρὶς ὡς ἀπ' ἐκείνῃ πάντῃ ἴδης. Les trois manuscrits ἡμῖν εἶδει χωρὶς ὡς ἀπ' ἐκείνῃ πάντῃ κατῖδοίς, que j'adopte, par la raison que j'ai dite dans la remarque précédente. Le seul manuscrit 2954, porte κατῖδης.

10. Σὺ δὲ, εἰ μὲν ἐς τὸν ἕρανὸν ἀνελθεῖν δυνατὸν ἦν; ἢ ἂν ἔκαμνον. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011 portent, ainsi que l'édition d'Alde, σοὶ δὴ; et c'est ainsi qu'il faut lire, autrement la phrase seroit sans construc-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxvii]

tion. A quoi *σὺ* se rapporteroit-il? Le manuscrit 1428 porte ensuite *δυνατὸν ἡμῖν ἀνελεθεῖν, ἐκ ἂν ἐκάρμομεν*. Ce dernier mot est aussi dans les autres manuscrits; on peut le recevoir. Au surplus, je lirois ainsi cette phrase, *σοὶ δὲ εἰ μὲν ἐς τὸν ἄραγὸν ἀνελεθεῖν δυνατὸν εἴη, ἐκ ἂν ἐκάρμομεν*.

Page 493, ligne 3. *Περὶ σκοπεῖν*. Le manuscrit 3011; *ἐπισκοπεῖν*.

9. *τὴν ὀθόνην σεῖλαι*. Le même *συσσεῖλαι*, glose.

12. *τὰ βελλίω*. Le manuscrit 1428, *τὸ βελλίον*.

494. 3. *Πειδόμενος*. Le manuscrit 1428 et 2954; *παιδόμενος*. Faute qui prouve que l'ancienne prononciation du Θ tenoit un peu du Σ.

5. *Εἴσομαι τί ποιητέον*. Le manuscrit 2957, *τὸ ποιητέον*. Ce qui vaut mieux; à moins qu'on ne préfère lire avec moi, *εἴσομαι ὃ, τί ποιητέον*; car *τί* ne peut subsister en cet endroit, sur-tout avec l'accent aigu; puisqu'il n'est point interrogatif.

7. *Ὀλυμπος ἐκαιοσί*. Les mss. 1428 et 2954, *ἕτοσί*.

Ibidem. *ἢ φαῦλον τι ανεμνήσθη*. Les mêmes et le manuscrit 3011, *ἢ φαῦλον ὃ ανεμνήσθη*. Je ne changerois rien.

495. 13. *Ἀντίκα ἡμῖν ἀμβατὸν ἐποίησε*. Le manuscrit 2954 change ainsi l'ordre des mots *ἀμβατὸν ἀντίκα ἡμῖν ἐπ*. Ce qu'il ne faut pas adopter, parce que cela produit trois dactyles de suite; c'est un défaut dans la prose; elle reçoit bien une suite d'Anapœstes et d'Iambes, mais non pas une suite de Dactyles.

17 et 18. *Ἀκίεις δὲ ἴσως*. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, *ἀκίεις δὲ γὰρ ἴσως*. Je reçois cette particule qui manque aux éditions.

..... *τῷ Ἡρακλέος, ὡς διαδέχοιτό ποῖε*. Les mêmes lisent beaucoup mieux *τῷ Ἡρακλέους, ὡς διαδέχαιτο*. Il s'agit d'un fait passé, et le futur *διαδέχοιτο* n'est

cxvii] REMARQUES CRITIQUES

pas supportable. Ηρακλέως est le génitif attique, comme Περικλέως dans Aristophane, *Nuées*, v. 212.

Page 496, ligne 2. Εἰ δὲ ἀληθῆ ἐστὶ σὺ ἄν, ὦ Ἑρμῆ; καὶ οἱ ποιηταὶ εἰδῆτε. Ἐστὶ n'est pas dans le manuscrit 3011, et l'on peut très-bien s'en passer. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent εἰδέειντε. Cet optatif est de beaucoup préférable au subjonctif εἰδῆτε, et signifie vous *rouvez le savoir*. Au lieu de σὺ ἄν, lisez pour l'Euphonie σὺ δ' ἄν.

10. Εἰ καὶ τεῶντα ἱκανά. Les manuscrits 2954 et 1418, εἰ καὶ αὐτῆ ἔτι ἱκανά, faute. Le manuscrit 3011, εἰ αὐτῶ ἐποικοδομεῖν ἔτι δέσσει. En supprimant ἱκανά, le texte est sain, il ne faut point le changer.

16. Τὰ ἐπὶ τὰδε. Le manuscrit 3011 omet τὰδε.

19. Παρνασσός. Le manuscrit 2954 lit par-tout παρασσός, avec un seul σ.

20. Μὴ λεπτότερον. Le manuscrit 3011, λεπτότατον, moins bien.

21. Συγκαταρριφθέντες. Les deux manuscrits 2954 et 3011, συγκαταρριφέντες, beaucoup mieux, à cause de ξυγτριφέντες; car il faut que les temps se correspondent.

23. Οἰκοδομητικῆς. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, Οἰκοδομῆς.

26. Ἴδὲ, ἐπάνειμι. Deux manuscrits 1428 et 3011, ἰδὲ δὴ ἐπάνειμι. J'admets cette particule, qui n'est point dans les éditions.

30. Εἰ γὰρ καὶ ἰδεῖν ἐδέλαιοι. Le manuscrit 1428, ἐδέλαιοι. Il s'agit ici d'un fait et non d'une simple supposition, ainsi l'indicatif est préférable.

497. 2. Ἄλλ' ἔχει μὲ τῆς δεξιᾶς. Je lirois μοι, au lieu de μὲ.

5 et 6. Ἐπιλαβόμενοι. Le manuscrit 1428, ἀπολαβόμενοι. Le manuscrit 3011, ἀπολαβόμενος.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXIX

Page 497, ligne 13. Οἶσθα, ω Ἑρμῆ. Les manuscrits 1428 et 3011, οἶσθα ἔν, ὦ Ἑρμῆ. Je recevrais cet ἔν, *sais-tu bien, ô Mercure!*

15. Ἀυτῆ Κασαλία. Le manuscrit 1428, ἀυτοῖς K; faute.

18. Ἐγώ γε. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011; ἐγὼ γέν, moins bien.

Ibidem. Ἐβυλόμην. Les mêmes ἐδσόμην.

25. Κληθεῖς ὑπό τινος. Le manuscrit 1428, κληθεῖς τις ὑπό τινος.

28. Ἐπιπεῦσα, κκ οἶδ' ὅτε κηθήσαντος. Les trois manuscrits lisent beaucoup mieux ἐμπεῦσα, κκ οἶδ' ὅπως, τῆ οικήματος. Lisez κκ οἶδα ὅπως, ἐκ τῆ οικήματος.

29. κκ ἐπιπέσαντος. Lisez κκ ἐπιπελέσαντος. Le futur me paroît nécessaire. *Je ris de ce qu'il ne pourroit pas accomplir sa promesse.*

498. 3. Ἐχ' ἀτρέμας. Le manuscrit 1428, ἀτρέμα; faute. Voyez Aristophane, *Nuées*, v. 260.

10. Ὅρ' εὐ γινώσκης. Le manuscrit 2954, γινώσκοις; comme l'édition de Florence. C'est une faute, car il faudroit ἄν pour pouvoir mettre l'optatif.

15. Ἀλλὰ βέλει κατὰ τὸν Ὅμηρον κήγῳ ἔρωμαί σε. Le manuscrit 1428, ἀλλὰ βέλει, κήγῳ κατὰ τὸν Ὅμηρον ἐρήσομαί σε.

499. 3. Πολλὰ βελιδέντος. Les trois manuscrits 1428; 2954 et 3011, Παραραβιδέντος, mal.

5. Κατέλαβεν. Les manuscrits 1428 et 3011, κατελαμβάνεν.

10. Κυκῶν τὴν Σάλασαν. Le manuscrit 2954, τὴν Σάλατταν, attiquement.

13. Τῶν βελιδίων τὰς πολλάς. Je préférerois lire τὰ πολλά.

CXX REMARQUES CRITIQUES

Page 399, ligne 17. Εἰπὴ γὰρ μοι, faute d'impression. Lisez εἰπέ γὰρ μοι, comme tous les manuscrits.

18. Τίς γὰρ ὁ δ' ἐστὶ. Le manuscrit 1428, τίς δ' ὁ δ' ἐστὶ, mal.

500. ζ. Καὶ πόσῳ δίκαιότερον. Le manuscrit 1428; καὶ πόσον, faute. Voyez Aristophane, *Acharnéens*, v. 271, et la remarque de M. Brunck.

10. Μὴδὲ ζυνεῖς. Le manuscrit 2954, μὴ ζυνεῖς.

14. Τί ἔν. Les manuscrits 1428 et 3011, τί δ' ἐν; que je préfère. Dans cette phrase, ἐλπίζειν ne signifie point *espérer*, mais *s'attendre à*.

501. 1. Ἐὰ τῶτον. Le manuscrit 3011, ἐαυτὸν τὸν; faute grossière.

3. Μὴδὲ ἐμπίδα, ἔχ ὅπως. Les manuscrits 1428; 2654 et 3011, μὴδὲ ἐμπίδα ἡμῖν, addition fort élégante. Ἡμῖν, ἐμοί, σοί sont souvent surabondans, et pour parler comme les grammairiens Grecs, *παρέλκυσι*. C'est ainsi que ci-dessus, page 500, ligne 6, ὅς αὐτὸν σοὶ τὸν Μίλινα ξυλλαβῶν; et ligne 11, οἰμώξεται Ἡμῖν. Il faut donc lire ici avec nos manuscrits, μὴδὲ ἐμπίδα ἡμῖν, ἔχ ὅπως ταῦρον, ἔτι ἄρασθαι δυνάμενος.

5. Σὺ δέ μοι ἐκεῖνο εἰπέ. Le manuscrit 2954, ἐκεῖνον; forme du neutre attique.

9. Μήδων ἐχόντων. Le manuscrit 3011, ἔχων, faute.

10. Καὶ Ασυρίων ἔναγχος. Le même καὶ Ασυρίων δ' ἔναγχος.

12. Ὡς, καθελὼν τὸν Κροῖσον, ἄρχοι ἀπάντων. Cette phrase est affectée d'un solécisme, puisque l'optatif ayant la force potentielle, ne peut subsister sans la particule *ἂν*, qui la lui donne. Voyez l'observation de M. Brunck sur le v. 81 des *Grenouilles* d'Aristophane. Je lirois donc ὥς — ἄρχοι ἂν ἀπάντων, ou comme le manuscrit 3011, ὥς — ἄρχειν ἀπάντων. L'infinitif après ὥς est très-élégant.

ΣΥΡ LE TEXTE DE LUCIEN. cxkj

Page 501, ligne 15. *τὴν τὸ τριπλῆν τεῖχος*. Le manuscrit 3011 lit *τὴν τὸ τριπλῆν τεῖχος ἔχισαν*. Ce dernier mot manque aux éditions ; mais ce n'est qu'une scholie qui remplit une ellipse élégante. C'est ainsi qu'à la page 522, ligne 3, *ἡ βαβυλων*, — *ἡ τὸν μέγαν περίβολον*, sous-entendu *ἔχισα*.

502. 3. *Βέλει ἀκέσωμεν*. Le manuscrit 1428, *ἀκέσωμεν*.

7. *καὶ ὅσος ἄσημος χρυσός ἐστι*. Le même *καὶ χρυσός ἐστι*. Ce *καὶ* est au moins inutile.

8. *Ἡγῆ τῶν πάντων*. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, *τῶν ἀπάντων*, plus euphonique.

14. *τῆς Ἀργόθεν*. Le manuscrit 3011 attribue à Solon ces mots, que les éditions donnent à Mercure. Je préférerois l'ordre du manuscrit.

18. *Ἐχέτωσαν τὰ πρῶτα ἐκεῖνοι τῆς εὐδαιμονίας*. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, construisent *ἔχέτωσαν ἐκεῖνοι τὰ πρῶτα τῆς εὐδ.*

503. 1. *Ὁ δεύτερος δὲ, τίς ἂν εἴη*. Le manuscrit 3011, *δευτερος τίς ἂν εἴη*, faute de copiste. Je ne les relève que pour prouver mon exactitude dans la collation de ces manuscrits.

2. *Ὅς ἔντε ἐβίω*. Les manuscrits 1428 et 2954, *ὅς εὐ τ' ἐβίω*. Le manuscrit 3011, *ὅς ἔτ' ἐβίω*, faute ridicule.

3. *Ἐγὼ δὲ, κάθαρμα*. Les trois manuscrits *ἐγὼ δε, ω καθ.* Beaucoup mieux.

5. *ἐδέπω οἶδα, κροῖσε*. Les trois manuscrits *ω κροῖσε*.

10. *Ἀλλὰ τὸ πορθητεῖον αὐτὸ ἀξιοῖς*. Les trois manuscrits lisent beaucoup mieux *ἀλλὰ παρὰ τὸ πορθητεῖον αὐτὸ ἀξιοῖς*. Tu veux que ce soit sur le bord de ma barque que l'on décide une pareille question. Pensée bien plus juste, bien plus vraie que celle que présente la leçon

cxixj REMARQUES CRITIQUES

ordinaire: tu veux que ma barque soit la décision de ces choses.

Page 503, ligne 12. Ἀλλὰ τίνας ἐκείνος ὁ Κροῖσος. Le manuscrit 3011, ἀλλὰ τίνας ἐκείνος ὁ Κροῖσος.

14. Πλίνθος τῷ Πυθίῳ χρυσᾶς. Le manuscrit 3011 porte χρυσᾶς, faute. Πλίνθος est du féminin. Hérodote, liv. 1, chap. 50, nous apprend que ces plinthes ou briques, étoient au nombre de cent dix-sept, et destinées à servir de base à un lion d'or, que le même Crésus consacroit au dieu de Delphes.

16. Φιλόμαντις δὲ ἀνὴρ. Le même manuscrit φιλόμαντις δὲ ὁ ἀνὴρ. L'article est ici démonstratif, et signifie *cei homme*.

504. 4. Εἰ μὴ ἄρα τῷτο μόνον. Le manuscrit 2954; εἰ μὴ ἄρα ἔν τι μόνον. Le manuscrit 3011, ἢ εἰ ἄρα ἔν τι μόνον. J'adopterois ἔν τι à la place de τῷτο.

8. Καὶ ἐπιτορκίαι, καὶ φόνοι. Le manuscrit 3011, καὶ φόνοι.

15. Τῷτον δέ. Le même manuscrit τῷτο δέ, moins attique.

17. Πλὴν ἀλλ' ἐκ τῆς γῆς. Le même πλὴν ἀλλὰ ἐκ τῆς γῆς.

18. Ὡσπερ ὁ μόλιβδος. Le même ὥσπερ ὁ μόλυβδος. On trouve dans les auteurs Attiques l'une et l'autre forme, et je ne sais laquelle est préférable. Voyez *Maris atticista*, et les remarques de l'abbé Sallier et de Pierson, page 257.

505. 3. Ἐρᾶν αὐτῷ φαίνεται, ὡς ὄρας καταγελά γὰρ τῷ Κροίσῳ. Les deux manuscrits 2954 et 3011 lisent ἐρᾶν αὐτῷ φαίνεται, ὅς, ὡς ὄρας, καταγελά τῷ Κροίσῳ. Cette leçon n'est point méprisable.

6. Μοι δοκεῖν. Le manuscrit 2954, μοι δοκεῖ, moins bien.

Ibidem, Ἐρεσῆαι αὐτό, Le manuscrit 3011, ἔρεσῆαι

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXIIJ

ἀυτῶ. L'accusatif avec ἔρεσθαι est plus usité par les antiques. Voyez Aristophane, *Oiseaux*, v. 167.

Page 505, ligne 7. Οἴει γὰρ τι. Le manuscrit 3011; οἴει γὰρ τοι. Je ne changerois rien.

11. Εἰ κήσαιο ἐν τοῖς ἄλλοις. Les manuscrits 1428 et 3011, σὺν τοῖς ἄλλοις, que j'adopte.

506. 2. Πῶς ἀμείνων ὁ σίδηρος χρυσίη. Le manuscrit 2954, ὁ σίδηρος τῷ χρυσίη. Restituez cet article.

6. Πρὸς ἀυτῶν. Le manuscrit 1428, παρ' ἀυτῶν.

8. Ἦν Κύρος — ἐπιη. Le manuscrit 3011, εἰ Κύρος ἐπιηί, moins bien.

507. 1. Φαίη δ' ἔν ἀμείνω τὸν σίδηρον ὁμολογῶν. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent φαίη δ' ἔν ἀμείνω τῷ χρυσίη τὸν σίδηρον ὁμολογῶν, et restituent deux mots à Lucien.

Ibidem. ἔκῃν καὶ τῷ θεῷ κελύεις σιδηρᾶς πλίνθες ἀνατιθέναι με. Le manuscrit 3011, ἔκῃν καὶ τῷ θεῷ σιδηρᾶς πλίνθες θέλεις ἀνατ. μ.

10. Τῷ πλάτῳ προσπολεμῆίς. Le manuscrit 3011; τὸν πλάτων. Je préfère le datif. Voyez Lucien, *page 588*, lignes 6 et 7. Aristophane emploie toujours πολεμῆιν avec le datif.

12. Τὴν παρρησίαν καὶ τὴν ἀλήθειαν. Les manuscrits 1428 et 2954, renversent l'ordre des mots. Τὴν ἀλήθειαν καὶ τὴν παρρησίαν.

508. 2. Ἀναχθῆναι. Le manuscrit 1428, ἀχθῆναι.

7. Τὴν ἐπὶ τῷ ἵππῳ λευκῷ. Les manuscrits 1428; 2954 et 3011, τὴν ἐπὶ τῷ ἵππῳ τῷ λευκῷ. Je lirois τυτεῖ, pour rompre la monotonie et la répétition désagréable des *v*; au surplus, le mot qu'ajoutent nos manuscrits est très-bon; il fait image.

509. 1. Ἐν τῷ λιβύῃ καὶ Αἰθιοπίᾳ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐν τῷ λιβύῃ. Le manuscrit 1428, ἔν τῷ τῷ λιβύῃ καὶ Ἀἴθ. Il faut recevoir l'article.

CCXIV REMARQUES CRITIQUES

Page 509, ligne 12. Τὸν ἰχθῦν ἀνατεμών. Le manuscrit 3011 retranche l'article τὸν, et avec raison : car le sens est après avoir ouvert un poisson, et non le poisson.

510. 3. Πανευδαίμονα οἰόμενον. Le même ἠγόμενον. Le manuscrit 2954, nous offre cette scholie sur πανευδαίμονα. Ἐυτυχία εὐδαιμονίας διαφέρει ἢ μὲν γὰρ εὐτυχία ἐπὶ ἐνὸς ἀγαθοῦ λαμβάνεται, ἢ δὲ εὐδαιμονία ἐπὶ πάντων τῶν ἀγαθῶν, ἢ ἀρετῶν, ἢ χρημάτων.

7. Ἐν ἀχαρεῖ τῷ χρόνῳ. Lucien se sert de la même expression dans *le Timon*, page 137, ligne 2. On dit aussi ἐν ἀχαρεῖ χρόνῳ. Aristophane, in *Pluto*, v. 244, et je préférerois lire ainsi dans Lucien.

9. Ἐυγε, ὦ Κλωδοί, γεννικῶς. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent Ἄγαμαι Κλωθὸς γεννικῆς καὶ αὐτῆς, ὦ βελτίστη καὶ τὰς κεφαλὰς ἀπότμενε. En adoptant cette leçon, je retrancherois le καὶ qui précède τὰς κεφαλὰς. Il est né vraisemblablement de l'abréviation d'un κατὰ, que quelque Scholiaste avoit mis pour expliquer ce second accusatif. Rien n'est plus attique que ἄγαμαι avec le génitif. Voyez *Maris aulicista*, page 1; et M. Brunck sur Aristophanes, *Acharn.* v. 488.

13. Ὡς ἂν ἀφ' ὑψηλοτέρῳ ἀλγεινότερον καταπεσέμενοι. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, ἀλγεινότεροι καταπεσέμενοι. Je crois qu'on doit recevoir cette leçon. Les Attiques emploient souvent l'adjectif à la place de l'adverbe. Mais j'aîmeroîs encore mieux ὡς ἂν ἀφ' ὑψηλοτέρῳ ἀλγεινότεροι καταπέσωσι.

511. 1. Μῆτε πορφυρίδα. Le manuscrit 2954 et 3011; μῆτε τὴν πορφυρίδα. Je recevrais cet article, qui manque aux éditions.

Ibidem. Ἡ κλίση χρυσῆν κομίζουσι. Ne seroit-il pas mieux de lire ἢ χλαίτην χρυσῆν κομίζουσι? Quel que

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXV

voient la liberté et les privilèges de la langue grecque dans les métaphores, celle que présente le texte, tel qu'il est, me paroît un peu forcée.

Page 511, ligne 2. Τὸν δὲ πληθύν, ὃ Χάρων, ὄραε. Les manuscrits 2954 et 3011, ὄρας, ὃ Χάρων.

7. Ὁρῶ ποικίλην τινα τύρβην. Je préfère infiniment la leçon de nos trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, ὄρῶ ποικίλην τινα τὴν διατριβήν. En effet, on voit par ce que Mercure vient de dire, qu'il s'agit ici des différentes occupations qui partagent la vie des hommes.

15. Ἄνοιαι. Le manuscrit 3011, ἄγνοιαι.

512. 3. Καὶ συμπολιτεύεται γὰρ, ἢ Δία, καὶ τὸ μῖσος. Le manuscrit 2954 et 3011, καὶ συμπολιτεύεται, καὶ ἢ Δία, καὶ τὸ μῖσος.

5 et 6. Ὁ φόβος δὲ καὶ ἐλπίδες. Le manuscrit 2954, καὶ αἱ ἐλπίδες. Restituez cet article.

10. Ἀναπλάμεναι ὀχονίαι. Les manuscrits 1428 et 3011, ἀποπλάμεναι ὀχονίαι. Cette leçon est infiniment supérieure à celle des éditions. Le passé ὀχονίαι, elles ont déjà disparu, marque la promptitude avec laquelle s'envolent les espérances humaines.

14. Ἦν δ' ἀτενίσας, κατόψει καὶ μοίρας ἄνω. Le manuscrit 2954, ἐπόψει, que j'adopterois. Le manuscrit 1428, ἦν δ' ἀτενίσας, ἔποψει, mal, quand au premier mot.

16. Ἄφ' ἧ ἠρτῆσθαι συμβέβηκεν. Le manuscrit 2954, ἀφ' ἧ καὶ ἠρτῆσθαι καὶ συμβέβηκεν.

17. Ὁρῶε. Le manuscrit 1428, ὄρασθαι, faute.

Ibidem. Καταβαίνοντα. Le manuscrit 3011, συμβαίνοντα, mal.

19. Ὁρῶ πᾶν λεπτὸν ἐκάσῳ νῆμα ἐπιπεπλεγμένον. Les manuscrits 1428 et 2954, περιπεπλεγμένον, assez bien. Le manuscrit 3011, ἔκασον, mal.

CXXVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 512, ligne 22. Εἴμαρται γὰρ ἐκείνω μὲν. Le manuscrit 3011, ἐκείνον, beaucoup mieux.

23. Τότω δέ. Le même τῶτον δέ, très-bien.

26. Τοῖον δὲ γάρτι. Le même τοῖον δὲ γάρτοι.

513. 1. Ἀνασπασθεῖς. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ἀναπλάς, faute.

6. Μόγισ. Le manuscrit 3011, μόλις, moins bien.

12. Γυγνομένους. Les manuscrits 1428 et 2954, γυνομένους.

17. Ἐς ἄν. Le manuscrit 3011, ὅταν, moins bien.

19. Καὶ αἱ αἱ, καὶ ὃ μοι μοι. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ τὸ αἱ αἱ, καὶ τὸ οἶμοι, beaucoup mieux.

20. Ἐνεσόν. Le manuscrit 3011, ἐννεσόν, mieux.

24. Ἐλπίσαντες χρῆσθαι. Je lis avec les deux manuscrits 2954 et 3011, χρήσεσθαι, le futur me paroît ici nécessaire.

514. 1. Ἀγωγὴν. Le manuscrit 3011, ἀμγωγὴν, que j'adopte.

2. Ἡ τί γὰρ ἔκ ἄν ποιήσειεν ἐκείνος. Le manuscrit 1428, ἢ τί γὰρ ἄν ἔκ ἄν ποιήσειεν. Les exemples de ἄν redoublé dans une même phrase, ne sont pas rares; ce redoublement est même une élégance particulière aux écrivains Attiques. Aristophane, *in Lysist.* v. 191, τίς ἄν ἔν γένοι τ' ἄν ὄρκος; et v. 361, φωνὴν ἄν ἔκ ἄν εἶχον, phrase absolument semblable à celle de notre manuscrit, dont je reçois la leçon.

4. Ὅτι ἢ μὲν ἔξει τέλος αὐτῷ. Le même manuscrit ὅτι εἰ μὲν ἔξει τέλος αὐτῷ. Ce que je ne comprends point.

6. Ἀπίοι. Nos trois manuscrits 1428, 2954 et 3011; ἄπεισι. L'optatif des éditions est un solécisme; Hemsterhuis s'en est aperçu, mais il n'a osé le changer sans autorité.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXVIJ

Page 514, ligne 8. Ὁ χαίρων. Les manuscrits 2954 et 3011, ὃ χαίρων, faute.

10. Καὶ φίλος διὰ τῶτο ἐστῶν. Les mêmes καὶ τὸς φίλος.

11. Ἐπλέτης. Le manuscrit 2954, ἐπιαέτης, mieux. Le manuscrit 1428, ἐπαίτης, faute.

12. Ἐρα ἂν σοι δοκῇ. Le manuscrit 3011, δοκεῖ, beaucoup mieux à mon avis.

13. Γενομένῳ. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, s'accordent à lire γεννωμένῳ, qui est la véritable leçon. Lucien semble ici faire allusion à l'usage d'un peuple de la Thrace, qui prenoit le deuil à la naissance des enfans, et se réjouissoit à la mort de ses parens.

14. Ἐπὶ τῷ παιδί. Le manuscrit 1428, ἐπὶ τὸ παιδίον, auquel on a substitué ensuite la leçon ordinaire.

514. 3. Καὶ πρὸς ἑμαυτὸν ἐγὼ ἐννοῶ, τί τὸ ἡδύ. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent καὶ πρὸς ἑμαυτὸν γε ἐννοῶ ὃ, τί τὸ ἡδύ. J'embrasse cette leçon.

5. Παρὰ τὸν βίον. Le manuscrit 3011, περὶ τ. β. moins bien.

14. Ὀπυ. Le manuscrit 3011, ἔπω, faute.

516. 1. Φυσαλλίδας. Les manuscrits 2954 et 1428, Φυσαλίδας.

8 et 9. Ὁ ἀνδρώπων βίος. Les trois manuscrits, 1428, 2954 et 3011, ὃ ἀνδρώπυ.

17. Ὁρᾶς οἷα ποιῶσι, ἀρχῶν πέρι. Il y a ici une lacune de plusieurs mots, que restituent heureusement nos trois manuscrits, qui lisent Ὁρᾶς οἷα ποιῶσι, καὶ ὡς φιλοσημῶνται πρὸς ἀλλήλους, ἀρχῶν πέρι. Je ne crois pas qu'on puisse balancer à recevoir cette addition de nos manuscrits.

24. Λέγων. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, λέγω, qui forme un très-bon sens. Je vous le dis.

26. ἢ γὰρ ἐς αἰί. Le manuscrit 1428, ὡς αἰί, faute.

εxxviii] REMARQUES CRITIQUES

Page 517, ligne 6. *ἐκ ἂν οἶε μέγα*. Le manuscrit 2954, *οἷη μέγαλα*. Οἷη n'est qu'une glose substituée à l'atticisme οἶε.

13. Οἶόν περ Ὀδυσσεύς. Le manuscrit 3011, Οἶόν περ ὁ Ὀδυσσεύς.

14 et 15. Δυνηδεῖεν ἀκῆσαι. Le même ἀκῆσαι δυνηδεῖεν.

16. Ὅπερ γὰρ παρ' ὑμῖν. Le même ὅπερ καὶ παρ' ὑμῖν.

19. Πρὸς τὴν ἀληθείαν ἀποκλίναντες. Les trois manuscrits 1418, 2956 et 3011, ἀποκλίνοντες.

22. Ἐμβοήσασμεν. Je lis ἐμβοήσωμεν, comme les trois manuscrits cités ci-dessus. L'optatif en cet endroit est un solécisme. Dusoul avoit deviné cette excellente leçon.

24. Ἀποσπᾶσαντες. Le manuscrit 3011, ἀποσάντες, moins bien. Voyez la note d' Hemsterhuis.

518. 4. Ἐπόθεν εἰδέναί, ὦ Ἑρμῆ. Le manuscrit 2954, ἐπόθεν, ὦ Ἑρμῆ, εἰδέναί.

6. Ἐση τὴν περιήγησιν πεποικῶς. Le manuscrit 2954, ποιησάμενος. Le manuscrit 3011, πεποιημένος. Je ne vois aucune raison de changer la leçon ordinaire.

12. Σαματοφυλάκιά ἐσι. Le manuscrit 3011, εἶσι.

519. 5. Καὶ χρίσι μύρω. Le même μύρον, faute.

7. Πεπισεύκασι δ' ἔν. Les manuscrits 1428, 2954 3011, γέν, moins bien.

9. Ὡς οἶόντε. Le manuscrit 3011, ὡς οἶόνται, que je préférerois. C'est aussi la leçon de plusieurs éditions; du moins il est certain que ὡς οἶόντε n'a point ici de sens.

520. 5. Πράγματ' ἔχων. Les manuscrits 2954 et 3011, πράγματ' ἔχων.

12. Κρείων τ' Ἀγαμέμνων. Le manuscrit 3011, κείτ' Ἀγαμέμνονι, faute.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. εκκλι

Page 421, ligne 4. Ἀνέμνησάς με. Le manuscrit 3011 omet le dernier mot, et lit ἔδλω, au lieu de δέλω.

6. Σίγειον μὲν ἐκεῖνο τὸ Τρωϊκόν. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, Σίγειον μὲν ἐκεῖνό ἐστι τὸ Τρωϊκόν.

9. Τὰς πόλεις τὰς ἐπίσημους. Le manuscrit 3011, τὰς πόλεις δὲ τὰς ἐπισ. Il faut recevoir ce δέ.

Ibidem. Ἡδὴ δεῖξόν μοι. Les trois manuscrits ci-dessus, δεῖξόν μοι ἤδη, construction plus agréable.

14. Μὴδὲ νεωλῆσαι, μὴδὲ διαλυξαι. Je lis μήτε νεωλκ. μήτε διαλυξ. Les trois manuscrits lisent μὴ νεωλκ. μὴδὲ διαλ.

522. 1. ἐδὲν ἴχνος. Le manuscrit 3011, ἐδὲ ἴχνος; pas même de vestige.

2. ἐδ' ἂν εἶπης. Je lis ἐδ' ἂν εἶποις ὅπε πότῃ ἦν, avec les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011.

9. Νῦν δὲ τεθνήκασι. Les manuscrits 1428 et 2954; τέθνασι, plus attique.

11. Καὶ τὸ παραδοξότερον. Les manuscrits 2954 et 1428, παραδοξότατον, moins bien.

523. 3. Ἴλιον ἱρὴν καὶ εὐρυάγυιαν, καὶ εὐκλίμεναι Κλεωναί. Pour peu qu'on ait de connoissance du génie de la langue grecque, il est impossible de n'être point choqué de la réunion insolite de cet accusatif Ἴλιον ἱρὴν, avec le nominatif εὐκλίμεναι Κλεωναί. Il n'existe point d'exemples d'une pareille construction, et je ne balance point à adopter la leçon des manuscrits 2954 et 3011, Ἴλιος ἱρὴ καὶ εὐρυάγυια, καὶ εὐκλίμεναι Κλεωναί. Dusoul proposoit de lire εὐρυάγυια Μυκῆνη, sous prétexte qu'Homère ne donne jamais à Troye l'épithète de εὐρυάγυια. Cependant nous trouvons dans le second livre de l'Iliade, v. 141 :

ἔ γάρ ἐτι Τροίην αἰρήσομεν εὐρυάγυιαν.

CCXX REMARQUES CRITIQUES

Page 523, ligne 3. Τῷ αὐτῷ αἵματι. Cette leçon, qui jusqu'à ce jour n'est appuyée que sur une conjecture, est confirmée par le manuscrit 2954; mais il faut écrire αὐτῷ par un esprit rude.

524. 5. Μόγισ ἀν ποδιαῖον λάβοισιν. Le manuscrit 3011, λάβη, faute.

8. Ἀνασπασαντες. Les manuscrits 1428 et 3011; ἀνασπασαντες, contre-sens ridicule.

9. Ἔγω μὲν ταῦτα ἔσαι. Le manuscrit 3011, ἔσω, mal.

12. Καθὰ ἐσάλην. Le manuscrit 2954, καθ' α̅ ἐσάλην, mieux.

13. Ἦξω δέ σοι μετ' ὀλίγον καὶ αὐτός. Le manuscrit 3011, Ἦξω δέ σοι καὶ αὐτός μετ' ὀλίγον.

15. Ἐυεργέτης αἰὲ ἀναγεγραφέη. Les manuscrits 2954 et 3011, lisent beaucoup mieux εὐεργέτης ἐς αἰεί.

16. Ὡνάμην. Le manuscrit 3011, ὠησάμην, moins bien.

20. Ἐδεῖς λόγος. Le manuscrit 2954 et 3011, ἐδὲ εἰς λόγος, que j'adopte.

Περὶ Θυσίων.

525. 4. Ἄ γιγνώσκουσι. Les manuscrits 2954 et 3011; ἄ γινώσκουσι, moins antique.

Ibidem. ἔκ οἶδα, εἰ. Le manuscrit 3011, ἔκ οἶδ' εἰ.

526. 2. Πάντα ταῦτα ἔργα φασὶν εἶναι. Le même πάντα ταῦτα φασὶν εἶναι. Construction plus agréable.

5. Ἡ τῶν ἱερέων διαμαρτία. Le manuscrit 2954, ἢ τῶν ἱερέων διαφορά. Le manuscrit 3011, ἢ τῶν ἱερέων διαμαρτία καὶ διαφορά. Je ne sais quel sens peut avoir ici ce dernier mot.

7. Ἐν Ὀινέως ποπορευμένων. Le manuscrit 2954, εἰς Ὀινέως πορευομένων, mieux, à mon avis. Un verbe de mouvement me paroît exiger εἰς, et non pas ἐν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxxj

Page 527, ligne 3. Πρὸς αὐτὸν ἐπεδείξαντο. Les deux manuscrits ἦν πρὸς αὐτὸν ἐποίησαντο, moins bien ; mais ἦν est mieux placé.

6. Ὡν ποιῶσιν. Ces deux mots ne sont point dans les manuscrits.

9. Εἰ τύχοι. Le manuscrit 3011, εἰ τύχη. Solécisme né de la fausse prononciation des Grecs du bas Empire.

528. 4. Μὴ ἀλώσῃ τότε τὴν πόλιν. Les manuscrits 2954 et 3011, μὴ ἀλώσαι τὴν πόλιν τότε.

8. Ταῦτα δὲ, οἶμαι, καὶ Χρῦσης. Le manuscrit 3011 ; ταῦτά γε, οἶμαι, καὶ ὁ Χρῦσης. Restituez l'article.

10. Ἀπῆει παρὰ τῷ Αγαμέμνονος. Le manuscrit 3011 ; ἀπῆει ἐκ τῷ Αγαμέμνονος.

12. Κατετέξευσε. Le même κατετόξευε.

Ibidem. Ἀυτοῖς ἡμίονοις καὶ κυσίν. Le même αὐταῖς ; beaucoup mieux ; car les Grecs emploient le féminin quand ils parlent des animaux en général.

529. 5. Καὶ καταδικασθεῖς ἐπὶ τῷ τῶν Κυκλ. Le même καταγνωσθεῖς ἐπὶ τ. Il omet καὶ.

7. Κατεπέμφθη εἰς γῆν. Les manuscrits 2954 et 3011 ; κατεπέμφθη εἰς τὴν γῆν. Restituez l'article.

8. Ὅτε δέ. Le manuscrit 3011, ὅτε δὴ, bien.

13. Καὶ ἔδε ἐντελῆ τὸν μισθόν. Le même καὶ ἔδεν ἐντελῆ τ. μ., mal.

14. Ἀλλὰ προσῶφλεν αὐτοῖς. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ προσώφειλεν. La différence que les Attiques mettent entre ces deux expressions ὄφλειν et ὀφείλειν, consiste en ce que le premier signifie être tenu d'une dette, en vertu d'une condamnation prononcée ; et le second signifie simplement devoir. Or, je pense que Lucien avoit écrit ὀφείλεν.

17. Περὶ τῶν θεῶν. Le manuscrit 3011, παρὰ τῶν θεῶν, faute.

CLXXXIIJ REMARQUES CRITIQUES

Page 529, ligne 20. Τὰς Μάσας συνφίδε. Le même ; et le 2954, συνφίδειν, qui n'est qu'une glose.

530. 1. Τέκνα κατήσδιεν. Le manuscrit 3011, ἤσδιεν.

6. Ἐπὶ τῆς κυνός. Le manuscrit 2954, ὑπὸ κυνός. Je pense que l'on doit retrancher l'article. Le sens est *par une chienne*, et non *par la chienne*. C'est ainsi que ci-dessus, ligne 4, Lucien a écrit ὑπ' αἰγῶς — ὑπ' ἀλάφου, sans article ; *par une chèvre*, *par une biche*. La nourrice de Cyrus s'appelloit *Spaco*, nom Méde qui signifie *chienne*. De-là, les Grecs ont dit que ce prince avoit été nourri par une chienne. L'abus de traduire les noms propres qui offrent quelque sens, a causé une foule d'erreurs.

12. Τὸς μὲν ἐξ ὁμοτίμων. Lucien me paroît faire allusion à cette classe de citoyens nobles, qui chez les Perses étoient appelés *Homotimes*, c'est-à-dire, *égaux*, ou *pairs*. Voyez Xénophon, *Cyrop.* liv. 1.

531. 4. Ἐπιπέμπων αὐτὸν παῖδα γανῆσαι. Les manuscrits 2954 et 3011, lisent αὐτῆ, très-bien, en l'écrivant par un esprit rude, αὐτῆ, *sibi ipsi*.

11. Ἐπέδυνκει ἂν ἡμῖν ὁ Ἡφαιστος. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ἐπέδυνκει ἡμῖν ὁ Ἡφ., mieux.

17. Καὶ γὰρ αὐ καὶ τῶνον. Le manuscrit 3011 omet αὐ, et avec raison ; cette particule adversative ne peut être placée ici.

18. Ἐς τὴν Σκυθίαν ἀγαγόν. Le manuscrit 2954, ἀναγόν, bien. Jupiter le fit monter au sommet du Caucase ; ce qu'exprime ἀναγεῖν, *conduire en haut*.

19. Καὶ τὸν αἰετὸν. Le manuscrit 3011, αἰετὸν, forme attique.

Ibidem. Παρακατασῆσας. Le manuscrit 2954, ἀποκατασῆσας, expression qui indiqueroit que Jupiter envoya son propre aigle pour ronger le foie de Prométhée.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXXIIJ

Page 532, ligne 7. Φέρουσα. Le manuscrit 2954, περιφέρουσα, qui me plaît davantage. Elle le promène sur son char auélé de lions. En effet, Rhéa est représentée dans plusieurs monumens antiques, assise sur son char avec Atis.

15. Ὅπως ἕκασον διακεκόσμηται τῶν ἄνω. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅπως διακεκόσμηται τὰ ἄνω.

10. Καὶ ἀνακύφαντι μικρὸν ἐς τὸ ἄνω. Le manuscrit 3011, ἐς τὰ ἄνω, beaucoup mieux.

22. Καὶ τὸ πᾶν ἡμέρα, καὶ χρυσῶν τὸ δάπεδον. Les manuscrits 2954 et 3011 renversent l'ordre des mots καὶ χρυσῶν τὸ δάπεδον, καὶ τὸ πᾶν ἡμέρα. Je préfère cette construction.

23. Ἔσιοντι δὲ, πρῶτον μὲν οἰκῶσιν αἱ ὄραι. Les mêmes ἐσίοντων δὲ, πρῶτα μὲν οἰκ. Ce que j'adopterois.

531. 3. Ταῦτα πάντως περικαλλῆ. Les mêmes ταῦτα πάντα περικαλλῆ, bien mieux.

9. Καὶ μὲν δύη τις. Le manuscrit 2954, καὶ ἕαν μὲν ῥ. τ., moins bien.

12. Ἡ δ' οἰκοσῆσι ὄσι. Le même ἦν δ' οἰκοσῆσι, mal.

20. Καὶ πρῶτον μὲν. Le même καὶ πρῶτα μὲν, bien. Les attiques se servent toujours du pluriel.

532. 2. Καὶ τὴν Ἥραν, ὁ Ἀργεῖος. Le même τὴν Ἥραν δὲ ὁ Ἀρ., en supprimant καί.

5. Τὸν Δία λέγῃσι, ἀλλά. Le même λέγουσιν, ἀλλά, mieux.

535. 1. ἐκ οἰδ' ὅπως. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐκ οἰδ' ὅμως, moins bien.

7. Ἀλλὰ τὸν Κρόνον καὶ Ρέας. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ τὸν τὸν Κ. κ. Ρ., et le manuscrit 3011, ἀλλ' αὐτὸν τὸν Κ. κ. Ρ., c'est la vraie leçon.

536. 2. Φιλῆσας μόνον τὴν αὐτὴ δεξίαν. Les deux

CXXXIV REMARQUES CRITIQUES

manuscripts *σεΐσας μόνον τὴν ἑαυτῷ δεξιάν*. Il faut restituer *ἑαυτῷ*, comme j'en ai déjà averti dans mes remarques sur cet endroit.

Page 536, ligne 8. *Γοερόν τι μυκώμενον*. Le manuscrit 3011, *μικώμενον*. *Μηκῶσθαι* est le terme dont on se sert pour désigner le bêlement des chèvres et des agneaux : cependant je préfère la leçon ordinaire.

13. *Εἶσω περιβραντηρίων*. Le manuscrit 3011, *εἶσω τῶν περιβραντηρίων*. Restituez cet article.

14. *Ὁ δ' ἱερεύς*. Le manuscrit 2954, *ὁ δὲ ἱερεύς*.

537. 2. *Διασκίδνεται ἡρέμα*. Les deux manuscrits *ἡρέμα διασκίδνεται*. Construction meilleure, où le dernier mot fait image.

4. *Ἄυτὸς ἀνθρώπους*. Les mêmes *αὐτὸς τὸς ἀνθρώπους* ; beaucoup mieux.

6. *Ἀρέσκει τῇ θεῷ*. Les deux manuscrits, *τὴν θεόν* ; que je crois meilleur et plus attique ; car le verbe *ἀρέσκω* se construit avec les deux cas, le datif et l'accusatif. Voyez le fragment de Hérodien, à la fin du *Mæris allista* de Pierson, page 463.

7. *Ταῦτα μὲν ἴσως*. Les deux manuscrits *ταῦτα μὲν δὴ ἴσως*. Je reçois cette particule qui manque aux éditions.

9. *Τότε δὴ τότε ὄφει πολλά τὰ σεμνά*. Les deux manuscrits *ὄφει δὴ πολλά τε καὶ σεμνά*. Ils omettent mal-à-propos *τότε δὴ τότε* ; mais je lis comme eux *πολλά τε καὶ σεμνά*.

15. *Εἰ δ' ἐθέλοις*. Les mêmes *εἰ δ' ἐθέλεις*, moins bien. Lisez ensuite *ὄφρα εὖ εἰδῆς*, comme dans Homère, *Iliade*, liv. 21, v. 487, dont ce vers est pris.

19. *Θύρας δ' ἐπίθεσθε βέβηλοι*. Lisez *βεβήλοισ* ; comme l'édition d'Amsterdam, 1687.

539. 1. *Ὁ μέγιστος θεὸς ἀγλοῖς ἀν ἀποδάμη*. Les

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXXV

manuscrits 2954 et 3011, ὁ μέγιστος αὐτοῖς θεός εἰαν ἀποδάνη, mieux.

Page 539, ligne 2. Ὅσις ἐκ ἀπεξύρησε. Les mêmes ὡς ἐκ εἰσιν ὅσις ἀπεξ., beaucoup mieux.

..... Ἐπὶ τῷ προτέρῳ. Le manuscrit 2954, ἐπὶ τῶν προτέρων, mal ; mais il ajoute ensuite, ὡς καὶ πολὺ καλλίων, fort bien.

..... Τὴν ἀνοιαν αὐτῶν. Je lirois ἀνθρώπων. La leçon actuelle est venue de l'abrégé ἀνῶν, si fréquent dans les manuscrits pour ἀνθρώπων.

Fin des Remarques critiques du Tome premier.



REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz. Amsterdam, 1743.

T O M E I I.

Tome I, page 540. Βίων πράσις.

LE manuscrit 3011 lit πράσις au pluriel, mais cela n'est pas nécessaire.

Ligne 6. Καὶ συγκάλει. Le manuscrit 3011, ξυγκάλει, forme attique.

541. 1. Εἰ δὲ τις ἔκ ἔχει. Le même ἔκ ἔχοι, que j'approuve; et le manuscrit 2954, εἰ δὲ τις τοπαρευτίκα μὴ ἔχει.

2. Εἰς νέωτα. Le manuscrit 3011, εἰς νέωτα, attiquement.

4. Πολλὰ συνίασι. Le manuscrit 2954, ξυνίασι; forme attique.

7. Τίνα θέλεις πρῶτον. Le même τίνα πρῶτον ἐθέλεις.

10. Ὁ Πυθαγορικὸς. Je lis ὁ Πυθαγόρας, avec le manuscrit de Longolius.

Ibidem. Καὶ παρέχε σαυτὸν ἀναθεωρεῖν. Le manuscrit 2954, καὶ παρέχε σεαυτὸν ἀναθεωρεῖσθαι, mieux.

542. 3. Τί δὲ μάλις οἶδεν. Le manuscrit 3011, τί δα μ. ο. atticisme.

9. Ποδαπὸς εἶ σύ. Le manuscrit 2954, ποταπὸς; forme attique.

10. Πῶ δέ. Le manuscrit 3011, πῶ δα, attiquement.

14. Διδάξω μὲν. Le même διδάξομαι μὲν, moins bien.

Tome II.

ij REMARQUES CRITIQUES

Page 543, ligne 2. τί δὲ μετὰ τὴν σιωπὴν. Le même τί δαί, atticisme.

3. Μικουργίη καὶ γεωμετρίη ἐνασκήσεις. Le même beaucoup mieux, μικουργίην καὶ γεωμετρίην ἐνασκ.

4. Εἰ πρότερον κιδαρῶδὸν γενόμενον, κᾶτα εἶναι σοφὸν χρῆ. Ce monosyllabe qui termine la phrase est d'une dureté insupportable, et n'a pu échapper à Lucien. Aussi trouvons-nous dans le manuscrit 2954, une construction plus mélodieuse et plus conforme au génie de la langue. Εἰ πρότερον κιδαρῶδὸν χρῆ γενόμενον, κᾶτα εἶναι σοφόν.

10. Ἄ σὺ δοκέεις τέτταρα. Lisez τέσσαρα. Pythagore parle Ionien, et non Attique.

11. Ταῦτα δέκα εἰσί. Le manuscrit 2954, ἐσι, moins bien, parce que les Ioniens ne suivent pas la règle de ζῶα τρέχει, et ne construisent pas ordinairement les neutres pluriels avec le verbe au singulier.

12. Τὸν μέγιστον τοῖνον ὄρκον. Le manuscrit 3011, ὄρκιον, mieux. Il est probable que le Marchand répète exprès les termes dont s'est servi Pythagore.

544. 1. Γνώσσαι τὸν Θεὸν ἀριθμὸν ἕσθη, καὶ ἀρμονίην. Les manuscrits 2954 et 3011 lisent γνώσσαι τὸν Θεὸν ἀριθμὸν ἕσθη, καὶ νόον, καὶ ἀρμονίην. Ces mots καὶ νόον, et une intelligence, qui manquent aux éditions sont essentiels. Pythagore enseignoit que la divinité est une intelligence. Il n'est pas douteux que ces mots sont de Lucien, et qu'on les aura retranchés des manuscrits par respect pour une qualité divine, que l'auteur semble vouloir tourner en ridicule. La conformité de nos deux manuscrits, tous deux du treizième siècle, est une autorité suffisante pour recevoir ces mots dans le texte.

4. Καὶ ἄλλον ὁρόμενον. Le manuscrit 2954, ὁράμενον, moins bien. Les Ioniens disent ὁρέω au lieu de ὁράω.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ii]

Page 544, ligne 5. Καὶ ἄλλον ἕσθια εἶσθαι. Le manuscrit 3011 retranche καὶ, et je crois qu'il a raison.

8. Ἐν ἄλλῳ ὀνόματι. Le manuscrit 2954, ὀνόματι. Ionisme qu'il faut rétablir.

9. Χρόνῳ δὲ ἄνθις. Lisez ἄνθις, forme ionique, que porte le manuscrit 3011.

Ibidem. Ἐς ἄλλο μεταβήσεται. Le même ἐς ἄλλον; mal.

545. 3. Τίνος εἵνεκα μυσάτη τὲς κυάμους. Le manuscrit 2954, τίνος εἵνεκα; ἢ μυσάτη τὲς κυάμους; pour qu'elle raison? Est-ce que tu aurois de l'horreur pour les fèves? J'adopte cette leçon. Pythagore n'a point dit qu'il eût de l'horreur pour les fèves; il dit même après qu'il n'en a pas. Il est donc absurde que le Marchand lui demande pourquoi il en a. Il faut donc recevoir la leçon de notre manuscrit.

4 et 5. Ἄλλὰ ἱεροί εἶσι, καὶ θαυμαστὴ ἀνθρώπων ἢ φύσις. Le manuscrit 3011 rétablit ici plusieurs ionismes essentiels, ἀλλὰ ἱεροί εἶσι, καὶ θαύμαστὴ ἀνθρώπων ἢ φύσις. Lisez ioniquement ἀλλὰ ἱροί εἶσι.

7. Ἐτι χλωρόν ἕσθια. Le manuscrit 3011, ἐπιχλωρόν ἕσθια, faute de copiste.

8. Ἐψηθέντι δὲ ἦν ἐπαφῆς. Le manuscrit 2954, ἐψηθεῖσι, moins bien; car κύαμος est du masculin. Le manuscrit 3011, ἐψηθέντι δὲ, ἦν ἀφῆς ἐς τὴν Σεληναίην. J'adopterois volontiers cette leçon. La traduction latine *cociam vero si desiliuas* ne signifie rien, il n'y est point parlé de la Lune; ἦν ἀφῆς ἐς τὴν Σεληναίην, si vous l'exposez à la Lune. De plus, retranchez le point d'interrogation placé mal-à-propos après μετρημένῃσι, et mettez une virgule.

10. Αἶμα ποιήσεις. Le manuscrit 3011, ποιήεις, futur ionien.

546. 10. Τῶν ἀμφὶ Κρότωνα. Le manuscrit 2954 nous

iv REMARQUES CRITIQUES

présente sur ces mots une scholie fort intéressante; que nous croyons devoir publier.

Περὶ Κρότωνα τῆς Ἰταλίας συνεήσατο Πυθαγόρας τὸ εἰαυτῷ παιδευτήριον, ἐν ᾧ τριακόσιοι τὸ πρῶτον οἱ ἕως ἀγόμενοι πυθαγορικῶς. Ἐνήσαν γε καὶ γυναῖκες ἀκριβῶς ἐξασκῆσαι τὴν αἵρεσιν, ὧν καὶ Θεανῶ ἦν. Τέλεις ἦν φησὶν αὐτὸν ἐοικῆσαι. Ἀπὸ Κρότωνος δὲ καὶ εἰς Τάραντα ἡ αἵρεσις διεδόθη. Τὴν ταύτην δὴ φησὶν Ἑλλάδα, διότι Ἑλληνῶν πάσαι ἀποικισάντων Ἰταλίαν, συνέβη τῇ τῆς γῆς ἀρετῇ πλεῖον τε μεγάλῳ πληθῆσαι αὐτῆς, καὶ εὐανδρῆσαι διαφερόντως, ἀφ' ἧ καὶ μεγάλη Ἑλλὰς ἐκλήθη.

Page 547, ligne 7. Πωλεῖς τὸν ἐλεύθερον. Le manuscrit 2954, σὺ πωλεῖς τ. ἐλ. bien.

8. Εἶτα ἢ δέδιδας. Le même εἶτ' ἢ δέδιδας.

548. 4. Ποδαπὸς δέ ἐστι. Le même ποταπὸς, atticisme.

9. Ὡς διήρκε τὸ ξύλον. Je lis comme le manuscrit 3011, ὡς διήρτεται τὸ ξύλον.

549. 7. Μετα δὲ, πονεῖν. Le manuscrit 2954, μετὰ δὲ τῷ, πονεῖν, mieux.

9. Καὶ ὧν ἔτυχε πιμπλάμενον. Le même ἔτυχε ἐμπιπλάμενον, mieux. C'est la forme que Lucien emploie le plus fréquemment, page 563, ligne dernière, καὶ σολοικισμῶν ἐμπιπλάμενον.

12. Καὶ πάντα σοι λῆρος ἔσαι. Le même, beaucoup mieux, καὶ ταῦτά σοι πάντα λῆρος ἔσαι.

15. Ἡ πῆρα δέ σοι δέρμων ἔσαι μεσή. Le manuscrit 3011, ἔσω μεσή.

18. Ἦν μασιγοῖ δέ τις, Lisez εἰ μασιγοῖ.

Ibidem. Τούτων ἐδὲν ἀνιαρὸν ἠγήση. Le manuscrit 2954, ἐδὲ τῶν ἀνιαρὸν, ce qui vaut peut-être mieux.

24. Ἡ δὲ γλώσσα ἔσαι. Le même γλώττια, atticement.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. V

Page 550, ligne 1. Καὶ λοιδορεῖσθαι πᾶσιν ἐξῆς. Lisez ἐξίσως, également, sans distinction, comme j'ai traduit. Le manuscrit 2954 confirme cette correction.

4. Βάρβαρος δὲ ἢ φωνή, ἔσαι, καὶ ἀπηχῆς τὸ φθέγμα. Le manuscrit 3011 lit ἢ φωνὴ ἔσω, mieux, à mon avis. A l'égard de l'expression ἀπηχῆς φθέγμα, elle est évidemment corrompue. Ἀπηχῆς signifie qui ne rend point de son, ou qui en rend un si foible, que l'écho ne peut pas le répéter. Or, ce n'est certainement point ici la pensée de Diogène, qui compare cette voix à l'aboïement d'un chien. Je pense qu'il faut lire ἀπηνῆς φθέγμα, son dur, rude, rauque.

6. Τοιῶν προσώπων πρέπον. Le manuscrit 2954, πρέπον τοιῶν προσώπων.

9. Καὶ τὸ ἐρυθρίαν ἀπόξυον. Le manuscrit 3011, ἀπόξυον, mal.

13. Κατάλυσις γὰρ ταῦτα τῆς ἀρχῆς. C'est la destruction de l'empire. De quel empire? De celui que se fait le philosophe, si l'on en croit le traducteur latin, in hoc enim inest regni illius tui ineritus. Cette explication est forcée; les mots illius tui ne sont point dans le grec, et ils sont trop essentiels pour que Lucien ne les ait point exprimés, si telle eût été sa pensée. J'ai traduit sont la cause de la ruine des états, ce qui est plus près de la lettre; mais j'aurois beaucoup mieux fait de lire, comme je le fais aujourd'hui, κατάλυσις γὰρ ταῦτα τῆς Ἀρετῆς. Un passage parallèle de notre auteur dans le Timon, page 155, ligne 1, explique suffisamment celui-ci, et confirme la leçon que je propose. Καὶ τὸ οἰκτεῖραι δακρύοντα, ἢ ἐπικερῆσαι δεομένω, παρανομία, καὶ κατάλυσις τῶν ἐθῶν. C'est la transgression des loix, et la ruine des mœurs. Traduisez donc ici, fuis les liens de l'amitié et de l'hospitalité,

vj REMARQUES CRITIQUES

comme étant la ruine de la vertu. Vrai caractère de la philosophie misanthropique de Diogène.

Page 550, ligne 15. Καὶ τῶν ἀφροδισίων αἰρῆ τὰ γελοιώτατα. Les manuscrits 2954 et 3011, τὰ γελοιώτερα, moins bien.

551. 1. Ἐυχερῆ μεταλθεῖν. Le manuscrit 3011, διελθεῖν, glose.

4. Καὶ ἰδιώτης γὰρ ἂν ᾦς. Le manuscrit 2954, καὶ ἰδιώτης ᾦς; et le manuscrit 3011, καὶ ἰδιώτης ἕαν ᾦς.

6. Θαυμάσιον εἶναι. Le même θαύμασον.

10. Κηπυρός. Le manuscrit 3011, κηπυρός, mieux.

18. Πρόσεχε πᾶς πολυτελές τὸ χρῆμα. Le manuscrit 2954, πᾶς πρόσεχε πολυτελές τὸ σχῆμα. Je préfère la leçon ordinaire.

19. Βίος ἕτος ἡδύ. Le même ἡδισος, mieux.

552. 7. Ὅσων δὲ καὶ ἀπόζει μύρων. Le manuscrit 2954, ἀναπνεῖ μύρων. Le manuscrit 3011, ἀποπνεῖ, que je préfère. Ἀπόζει n'est qu'une glose.

9. Καὶ σὺ, ὦ Ἑρμῆ. Les mêmes καὶ σὺ γε, ὦ Ἑρμῆ, Mais toi du moins, Mercure, dis-nous, &c.

12. Συμβιώναι δεξιός, καὶ συμπιεῖν. Le manuscrit 2954, ξυμβιώναι δεξιός, καὶ ξυμπιεῖν, atticismes.

15. Καὶ ὁδοποιός ἐμπειρότατος. En effet, Denis-le-Tyran envoyoit ses cuisiniers à Aristippe pour qu'ils le consultassent sur les finesses de leur art, comme Lucien nous l'apprend dans *le Parasite*.

23. Ἐγὼ δὲ ἔκ ἐπιήδειος. Le manuscrit 2954, ἐγὼ μὲν γὰρ ἔκ ἐπιήδειος.

553. 1. Παράγαγε. Le même παράγε, moins attique.

3. Καὶ τὸν κλαίοντα. Ecrivez comme les deux manuscrits κλάοντα, attiquement.

4. Βύλομαι. Le manuscrit 2954, βύλεται. La chose demande qu'ils soient vendus ensemble.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. vij

Page 553, ligne 6. Ἀποκηνύττομαι. Le même ἀποκηνύττομεν, peu importe.

8. Ἔοικε πενδεῖν. Le manuscrit 3011, πενδῶν. Il faudroit du moins πενδῆνι.

9. Τί ταῦτ', ὃ ἕλος. Le manuscrit 2954, τί ταῦτα ; ἕτος.

11. Τὰ πράγματα ὑμέων. Lisez ioniquement, et comme nos deux manuscrits, τὰ πράγματα ὑμέων.

15. Κένα δὲ τὰ πάντα. Le manuscrit 3011, κενέα ; ioniquement.

21. Ἠγέομαι γὰρ, ὦ ξένη, τὰ ἀνδρώπινα. Le manuscrit 2954 nous rend encore un ionisme en lisant τὰ ἀνδρωπήια.

554. 1. Τὰ δ' ὑτέρω. Le manuscrit 2954, τὰ δὲ ἐν ὑτέρω, que je préfère.

4. Ἀλλάκως εἰς κυκεῶνα πάντα συνειλέομαι. Lisez ἀλλ' ὅκως εἰς κυκεῶνα. Le manuscrit 2954 autorise ce changement, que le sens réclame.

5. Καὶ ἐστὶ τῶντ' ὀ τέρψις. Le même τῶντ' ὄν, lisez τῶντ' ὀ τέρψις.

7. Ἄνω κάτω περιχορεύομαι. Le manuscrit 3011 ; περιχωρεύομαι, qui paroît plus naturel, à moins que Lucien n'ait voulu jouer sur ce mot, et n'ait écrit par plaisanterie περιχορεύομαι, tout danse ; pour περιχωρεύομαι, tout va en cercle de haut en bas.

10. Τί δαὶ οἱ ἀνδρωποῖ. Le manuscrit 2954, τί δὲ οἱ ἀνδ. moins attique.

11. Τὶ δαὶ οἱ θεοί. Le même τί δὲ, moins bien.

16. ἐδὲ ἀνήσεται σε εὖ φρονῶν. Lisez comme nos deux manuscrits ἐδὲ ἀνήσεται σε τις εὐφρονῶν.

17. Ἐγὼ δὲ κέλομαι. Lisez ioniquement, comme le manuscrit 2954, κελόμαι.

18. Ὀνειρομένοισι. Le même ὀνειμένοισι, mal.

viii REMARQUES CRITIQUES

Page 555, ligne 2. ἔδ' ἕτερον ἔγωγε αὐτῶν ἀνήσομαι.
Le même ἔδ' ἕτερόν γε ὅμως ἐγώγε αὐτῶν ἀνήσομαι,
très-mal.

7. Ἀποκηρύττομεν. Le même ἀποκηρύττω.

10. ΣΩΚ. Au lieu du nom de Σοκράτης, le manus-
crit 2954 met par-tout celui de Πλάτων.

556. 1. Κατακέωνται. Le même κατακείσονται.

Ibidem. Ἀκύνει. Le même ἀκύνει, attiquement.

4 et 5. Ἐπ' ἐξουσίας, ἐν τῷ αὐτῷ ἱματίῳ. Le même
ἐπ' ἐξουσίας ὑπὸ τῷ αὐτῷ ἱματίῳ. Je préfère ἐπ' ἐξου-
σίας, mais je laisserois ἐν τῷ, &c.

6. Καὶ μὴν ὀμύω. Le même Ὀμνύμι, que je crois
plus usité par les Attiques.

10. Τὸν Ἀνεβιν ἐν Αἰγύπτῳ ὄσος. Le même τὸν Ἀνε-
βιν, τὸν ἐν Αἰγύπτῳ θεός.

18. Δοκεῖ μηδεμίαν αὐτῶν. Les deux manuscrits re-
tranchent δοκεῖ et avec raison, car il ne paroît être
qu'une répétition vicieuse du dernier mot de la phrase
précédente, ὃ περὶ τῶν γάμων δοκεῖ.

21. Περὶ μοιχείας νόμους. Le manuscrit 3011, μοι-
χείαν, mal.

22. Περὶ τὰ τοιαῦτα. Le manuscrit 2954, περὶ
ταῦτα.

557. 1. Τί δὲ περὶ τῶν. Le manuscrit 3011, τί δα,
attiquement.

5. Βαβαῖ τῆς φιλοδορίας! Maxime de Tyr, qui a
employé sa dissertation vingt-quatrième à examiner la
doctrine de Socrate sur l'amour, fait une réflexion
absolument semblable. Ce morceau mérite d'être com-
paré à celui de Lucien. Πόλις δὲ οἰκίζων (Σωκράτης)
ἀγαθῶν ἀνδρῶν, τιθεὶς νόμους τοῖς ἀρισεύουσιν, ἔσέ-
φανον, ἔδὲ εἰκόνας, τὰς ἑλληνικὰς φλυαρίας δωρεῖται,
ἀλλ' ἐξεῖναι φιλεῖν τῷ ἀρίστῳ, εἰ δὴ τινα ἂν θέλη (lisez
ἀβέλοι) τῶν κλῶν. Ὡς τὸ θαυμάσει γέρας?

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. IX

Page 557, ligne 15. Πάντων ὁρῶ τὰς εἰκόνας. Le manuscrit 2954, πᾶσαν ὁρῶ εἰκόνα.

558. 1. Τί ἔν σοι τῆνομα. Le même τί σὺ τῆνομα, moins bien. Les Attiques préfèrent le datif.

Ibidem. Δίῳ Συρακῆσιος. Le même Δίῳ ὁ Συρακῆσιος, mieux.

3. Τίς ἀνεῖται. Le même ἀνήσεται, moins attique.

7. Ἀσεβέστερος τυγχάνει. Le même δυσσεβέστερος. Le 3011, εὐσεβέστερος. C'est assurément une faute.

12. Καὶ μελιτώδη, καὶ μάλισα τὰς ἰχάδας. Le manuscrit 3011, καὶ τὰ μελιτώδη; et le manuscrit 2954, καὶ μάλισά γη τὰς ἰχάδας. Je reçois ces deux additions.

559. 1. Ὀνήσομαι. Le manuscrit 3011, ἀνησόμεθα.

3. Τὸν ἐν χρῶ κυρίαν ἐκείνον, τὸν σκύθρων. Le manuscrit 2954 ponctue différemment et mieux, à mon avis, τὸν ἐν χρῶ κυρίαν, ἐκείνον τὸν σκύθρων.

5. Ἐοίκασι δ' ἔν. Le même εἰοίκασι γῆν.

6. Περὶ τὴν ἀγοράν. Le même ἐπὶ τὴν ἀγοράν.

7. Τὸν βίον τὸν τελειότατον. Le manuscrit 3011, τῶν βίων τὸν τελειότατον.

8. Τίς πάντα. Le même τίς ἅπαντα, mieux pour l'Euphonie.

560. 3. Σκυλοδέψης. Le manuscrit 3011, σκυλοδέψος, mal.

9. Ὅσα δὲ ἐκ ἐφ' ἡμῖν. Le manuscrit 2954, ἃ δὲ ἐκ ἐφ' ἡμῖν, moins bien.

10. εἰ μανθάνω ἢ λέγεις. Le même εἰ μανθάνω ὃ, τι λέγεις. La leçon ordinaire est bonne, ἢ λέγεις, *quæ ratione, quomodo loqueris*, pour *quid dicis*.

12. Τὰ δ' ἔμπαλιν. Le même τὰδ' ἀνόπαλιν, mal.

561. 6. Πρὸς τῆς φιλοσοφίας. Le même πρὸς τῆς Σοφίας, que je préférerois.

8. Τί σύμβαμα — καὶ τί παρασύμβαμα. Le même

Χ REMARQUES CRITIQUES

τί τὸ σύμβαμα — καὶ τὸ παρασ. mieux, à mon avis.
Le manuscrit 3011 porte aussi καὶ τὸ παρασύμβαμα, ce qui confirme la première leçon τί τὸ σύμβαμα, après lequel il faut nécessairement καὶ τὸ παρασύμβ. Si l'article est exprimé dans le premier membre, il doit l'être dans le second.

Page 562, ligne 1. Τί δ' ἄλλο μάλισα. Le manuscrit 3011, τί δαί ἄλλο, atiquement.

2. Τῶν λόγων πλεκτάνας. Le manuscrit 2954, τὰς τῶν λόγων πλεκτ. L'article τὰς n'est point nécessaire.

3. Αἰς συμποδίζω. Le même αἰς συμβιβάζω, fautive.

6. Ὁ αἰδῖμος συλλογισμός. Le même, au pluriel αἰδῖμοι συλλογισμοί, mal.

8. Τῆτο. Ce mot attribué à Chrysippe dans les éditions, l'est au Marchand dans le manuscrit 2954, où on lit ΑΓΟ. Τί μὴν τῆτο. Je préfère l'a. cienne division.

9. Πλησίον ποταμῷ. Le même πλησίον τῷ ποταμῷ.

11. Ὁ, τι δέδοκται περὶ τῆς ἀποδοσεως. Le même, et le 3011, ὁ, τι δέδοκται ἀντὶ περὶ τ. απ., recevez ἀντὶ, qui manque aux éditions.

14. Ἀλλὰ σὺ, πρὸς Διός. Les mêmes πρὸς τῷ Διός, mieux.

19. Κυριεύοντα. Le manuscrit 2954, κυρίτωντα.

563. 3. Παρεσῶτος γὰρ ἀντὶ τῷ Ὀρέσῃ, ἐτι ἀγνώτος. Le manuscrit 2954 ajoute καὶ τὰ ὅσα δὴ τῷ Ὀρέσῃ ἔχοντος, ce qui ne se trouve point dans les éditions. C'est une allusion au vers 1117 de l'*Hélectre* de Sophocle, où Oreste, sous un nom emprunté, présente à Hélectre une urne funèbre, comme renfermant les cendres d'Oreste. J'avois pensé d'abord que ces mots καὶ τὰ ὅσα δὴ τῷ Ὀρέσῃ ἔχοντος, n'étoient qu'une explication de scholiaste qui avoit passé dans le texte; mais faisant réflexion que Chrysippe explique ici son sophisme, et que ce sophisme ne seroit point expliqué

si Chrysippe n'indiquoit en quelle circonstance Hélectre ne reconnoit point Oreste ; je me suis déterminé à penser que ces mots sont de Lucien , et qu'il faut les restituer au texte. Je voudrois seulement qu'ils fussent placés différemment , et j'écrirois *παρῆστος γὰρ αὐτῇ τῷ Ὁρέστῃ καὶ τὰ ὄσα δὴ τῷ Ὁρέστῃ ἔχοντος, ἔτι ἀγνώστου. Lorsqu'Oreste est devant elle, et qu'il tient les cendres d'Oreste, il lui est inconnu. Otez cette circonstance, et le raisonnement de Chrysippe ne peut plus avoir lieu.*

Page 563, ligne 18. Περὶ τὰ πρῶτα κατὰ φύσιν καταγεήσομαι. Je n'entends rien à cette phrase, ni à la traduction latine *in primis natura morabor*. Lucien a-t-il pu écrire *κατὰ φύσιν καταγεήσομαι*? Je ne le crois pas, et je trouve dans le manuscrit 3011, *τότε γεήσομαι*. On sait que *γεήσθαι τὰ πρῶτα* est une élégance attique, qui signifie *occuper la première place*. La pensée de Chrysippe est donc *j'occuperai alors la première place dans les biens de la nature*. Je lis en conséquence *τὰ πρῶτα τῶν κατὰ φύσιν τότε γεήσομαι*. Je retranche *περὶ* qui ne forme ici aucun sens, et qui n'est qu'une glose de *κατὰ φύσιν*.

21. Δεπιτογράφους βιβλίοις παραδήσοντα τὴν ὄψιν. Lisez avec le manuscrit 2954, *παραδήγοντα τὴν ὄψιν, user sa vue*. Telle est la véritable pensée de Lucien.

564. 3. Γενναῖά σε ταῦτα. Le manuscrit 2954, *γενναῖά σοι ταῦτα*, moins bien.

7. Ναί μόνω ἔν. Le même *μόνω γέν*, mieux pour l'Euphonie.

9. Ἴδιον αὐτῷ συλλογίζεσθαι. Le même *τὸ συλλογίζεσθαι*. Recevez cet article, il est ici nécessaire.

10. Πλησίον εἶναι δοκεῖ τῷ συλλογίζεσθαι. Le même plus affirmativement *πλησίον ἂν εἴη τῷ συλλογίζεσθαι*.

10. Μόνω ἂν εἴη τῷ σπεδαίν. Le même *μόνον ἂν*

κij REMARQUES CRITIQUES

ἐκείνη εἰη τῷ σπυδαίῳ. On peut recevoir cette leçon ; mais je préfère l'ancienne.

Page 564, ligne 26. Τῷ δὲ διδόντος. Le même τῷ διδόντος δέ.

27. Ὁ μὲν τις ἐκχύτης, ὁ δὲ περιεκτικός. Le même ὁ δὲ τις περιεκτικός, ce qui répond mieux au premier membre. Le manuscrit 3011, ὁ μὲν τις ἐκλύτης, faute.

565. 4. Ἄλλ' ὄρα μήσε ἀπολοξύσω ἀναποδείκτω συλλογίσμῳ. Le manuscrit 3011, τῷ ἀναποδείκτω συλλογίσμῳ. On peut recevoir cet article.

10. ἢ γὰρ Περσεύς, ὃ βέλτισε. Le manuscrit 2954 ; bien plus élégamment, ἢ γὰρ Περσεύς σὺ, ὃ βέλτ.

14. Ἔοικα γῆν. Le manuscrit 3011 omet ici le personnage du Marchand, et met ces mots dans la bouche de Chrysippe, ἔοικας γε ἔν, λίθους ἄρα εἶναι σῶμα ἄν. Je préfère l'ancienne division, et la leçon ordinaire.

20. Τί δέ, λίθος. Le manuscrit 3011, τί δαί, attiquement.

28. Μότος δ' αὐτὸν ἐάνησαι. Le manuscrit 2954, μόνος δ' αὐτὸς ἐάν, moins bien.

566. 1. Καὶ τῷ θερίζοντος λόγῳ ἄξιοι. Le manuscrit 2954 retranche λόγου, et c'est avec raison, car ce mot n'est qu'une scholie de θερίζοντος.

6. Τὸν πάντα ὅλως. Le même τὸν ἄπαντα, mieux ; Ἄπας est plus emphatique que πᾶς.

13. Τί δέ. Le manuscrit 3011, τί δαί, plus attique.

567. 2. Ἐφ' ὅσον βᾶθος. Les deux manuscrits ἐφ' ὅσπον βᾶθος.

5. Τί δέ εἰ ἀκυσίαι. Les deux manuscrits τί δαί, εἰ ἀκυσείαις, beaucoup plus élégamment.

6. Ἄλλα πολλὰ τέλων ὀξυδερκέστερα. Le manuscrit 2954, ἄλλα πολλῶν τέλων ὀξ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xiij

Page 567, ligne 13. Καταλείπειται. Le même καταλείπειται, comme plusieurs éditions.

17. ὤνεται. Le même ὀνήσεται, moins attique.

568. 9. Καὶ ἐπειδὴ. Le même κἀπειδὴν, attiquement.

11. Τότε δὴ ἀγνοῶ. Le manuscrit 3011, τότε δὴ τότε ἀγνοῶ.

19. ἔκῃν καὶ κωφὸς ἅμα, καὶ τυφλὸς εἶναι λέγεις. Le manuscrit 2954, ἔκῃν καὶ τὸ τυφλὸς ἅμα καὶ κωφός, beaucoup mieux avec l'article. Tu dis en conséquence qu'il faut être sourd et aveugle, et non pas que tu es sourd et aveugle.

569. 1. Καὶ ἄκριτός γε προσέτι, καὶ ἀναίσθητος. Le même καὶ ἄκριτός τε πρ.

2. Τῷ σκόληκος ἐδὲν διαφέρων. Le même ἐδὲν διαφ.

5. Ἐπριάμην σε. Le manuscrit 2954, ἐώνημαι σε, atticisme.

15. Ἐπέχω περὶ τέλων. Le manuscrit 2954, ἔπεχθῃ π. τ. suspendis ion jugement.

Page 570. Ἄλιευς ἢ ἀναβιῖνες.

Ligne 1. Τοῖς ἀφθόνοισ λίθοις. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀφθόνοισ τοῖς λίθοις. Construction meilleure.

5 et 6. Καὶ σύ πάντες ἅμα. Le manuscrit 2954, καὶ σύ δέ· καὶ πάντες ἅμα, bien.

8. Καὶ ἐκ ἔσιν ὄντινα ἡμῶν ἐχ ὕβρις. Le même καὶ ἐκ ἔσιν ἡμῶν ὄντινα ἐχ ὕβρις. Je préfère cette construction. Le manuscrit 3011 la suit, et porte ὑμῶν, moins bien.

571. 1. Εἰ ποῖτε ἄλλοτε. Le manuscrit 3011, εἰ ποῖτε καὶ ἄλλοτε, mieux.

XIV REMARQUES CRITIQUES

Page 571, ligne 1. Μὴδὲ ἀνῆς. Le même, et le 2954, μὴδὲ ἀνῆτε.

5 ἔσε σοφοί. Les deux manuscrits, ἀνερες ἔσε σοφοί. Restituez ce mot qui manque aux éditions.

6. Ἐπισπέδασον ἐτι δᾶσον. Le manuscrit 2954, ὄτε δᾶσον, que je préférerois.

7. Καλῶς ἔχει. Le même εὖ ἔχει, atticisme.

9. Τῷ τρόπῳ δὲ τις αὐτὸν καὶ μετέλθοι, solécisme; optatif sans conjonction avec la signification du futur. Lisez τις αὐτὸν ἂν μετέλθοι. Le καὶ que je change en ἂν ne fait ici aucun sens. Si cependant on veut le conserver, il faut lire avec nos deux manuscrits τίς αὐτὸν καὶ μετέλθῃ.

11. Πᾶσιν ἡμῖν ἐξαρκέσαι δυνάμενα. Le manuscrit 2954, ἐπαρκέσαι.

14. Ἀνεσκολοπίσθαι δοκεῖ αὐτόν. Le même ἀνασκολοπισθῆναι, mieux. Il me semble que le parfait ne peut être employé quand le verbe doit avoir le sens du futur, comme ici : je suis d'avis qu'il soit attaché à un pieu. L'aoriste se prend souvent en ce sens et me paroit préférable.

572. 4. Ὡς μάθοι. Lisez comme nos deux manuscrits ὡς μάθῃ. La leçon ordinaire est un solécisme né de la fausse prononciation des Grecs modernes. Ce solécisme est très-fréquent, mais n'en est pas plus tolérable.

13. Ἰμᾶς καὶ αὐτὸς ἱκετεύσω. L'ordre des mots du manuscrit 2954, καὶ αὐτὸς ὑμᾶς ἱκετ. est plus agréable et pl. s élégant.

17. Χαλκόν τε χρυσόν τε. Le même χρυσόν τε χαλκόν τε, peu importe.

573. 9. Μὴ κλεῖναι τὸν ἱκέτην. Le manuscrit 2954 porte μὴ κλεῖνε τὸν ἱκέτην. Ainsi la longue dissertation de Jensius, *lectiones Lucianæ*, page 166, où il prétend

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XV

prouver que la diphthongue *αι* peut être brève devant une consonne, devient entièrement inutile, si l'on reçoit cette leçon.

Page 574, ligne 11. *ε̄ δεινὰ πάσχειν*. Le manuscrit 2954, *ε̄ δεινὰ πράσσειν*. Ce verbe, chez les Attiques, se prend dans le même sens que *πάσχειν*.

16. *ε̄κῶν ἐπειδὴ δέδοκται*. Le même *ἐπεὶ δέδ.*

2. *Ἀνήκεσα ὀργίζεσθε*. Le même *ἀμείλικτα ὀργίζ.* Le scholiaste présente aussi cette leçon que j'adopterois : *Ἀνήκεσα*, n'est qu'une glose.

3. *Συνειλήφατέ με*. Le manuscrit 3011, *ξυνειλήφατε*; attiquement.

5. *Καλὸς ἐκείνους σὲ λόγους*. Le même *ἐκείνους συλλόγους*; fautive.

7. *Ὡσπερ ἐξ ἀγορᾶς ἀποκηρύττων*. Le manuscrit 2954; *ὡσπερ ἀπ' ἀγορᾶς κηρύττων*, moins bien.

10. *Πρὸς ὀλίγον τὸν Ἀιδωνέα*. Le manuscrit 3011; *Ἄδην*. La leçon ordinaire est un terme poétique, et il le faut conserver; Platon, qui parle ici, affecte souvent les expressions des poètes.

12. *Καὶ Πλάτων ἐγώ*. Le même *καὶ ὁ Πλάτων ἐγώ*. Je reçois cet article.

Ibidem. *Καὶ Ἀριστοτέλης ἐκείνος*. Le même *ἐκείνοσ*; attiquement.

13. *Καὶ ὁ σιωπῶν ἕως Πυθαγόρου*. Le même *καὶ ὁ προσιῶν*, fautive.

14. *Ὅπως δίσυρες*. Le même *ὄσους*, moins bien.

16. *Εἰ μάθετε*. Le même *ἢν μάθητε*, mieux.

19. *Σέ δὴ χρὴ τήμερον*. Le même *σέ δέ τήμερον χρὴ*.

575. 6. *ἕως ἀνδραπόδοις*. Le même *ἕως ὡς ἀνδραπόδοις*. Cet *ὡς* qu'ajoute le manuscrit, nous donne lieu de restituer ce passage, qu'il faut lire ainsi *ἕως, ὡς ἀνδραπόδους οἱσι διαλεγέσθαι*; l'édition de Saumur

577 REMARQUES CRITIQUES

porte déjà ἕως. R. itz condamne cette leçon, mais il a tort, ce me semble; ἕως est ici un terme de mépris. *Mon ami, tu t'imagines apparemment parler à des esclaves?* Rien de plus commun que cette expression prise en ce sens chez les écrivains Attiques, Platon, Aristophane, &c. : ὡς pour πρὸς est encore d'un fréquent usage chez les mêmes auteurs; avec cette différence, que ὡς ne se met pour πρὸς qu'avec les choses animées.

Page 575, ligne 15. Παραλαβῶν. Le même λαβῶν.

17. Καὶ γνωρίζουσιν ἑκάστῳ τὸ ἄνθος. Le même ἑκάστος.

23. Ἀναπλέξασθαι, καὶ ἀρμόσασθαι. Le même ἀνάπλεξαι καὶ ἀρμόσαι. Le moyen est préférable, et je ne changerois rien.

575. 1. Ἄφ' ὧν. Le manuscrit 2954, ὑφ' ὧν.

16. ἐκ ἐκωλύομεν. Le manuscrit 3011, ἐκ ἐκωλύομεν, mieux, à cause de l'aoriste ἀναπείσσαντες, qui précède.

577. 4 et 5. Διδόντας λόγους. Le même λόγον.

9. Εἰ μὲν τι ἀδικῶν φαίνομαι. Soûécisme, *si* avec le subjonctif. Le manuscrit 2954 lit plus correctement ἢν μὲν τι ἀδικῶν φαίνομαι. Voyez sur *si* avec le subjonctif, ce que dit l'illustre M. Brunck à la fin de son édition des *Poètes gnorniques*, sur un passage de Tyrtée, et sur Aristophanes, *Grenouilles*, v. 594; *Plutus*, v. 216; *Guespres*, 190. Le manuscrit 3011 lit aussi ἢν — φαίνομαι.

14. Ἀφήσκει μὲν οἱ δικασαί. Le même ἀφήσκει μὲ οἱ δικ.

16. Τὴν ὄργην τρέψατε. Le même τρέψατε, moins bien;

18. Ὡς παρακρυσάμενος τὸς δικασὰς ἀπέλθοις. Lisez mieux ἀπέλθῃ, comme nos deux manuscrits.

22. Θαρραῖτε. Le manuscrit 2954, θαρραῖ.

578. 10. Τί ποῦμιεν. Le manuscrit 3011, τί ποιῶμεν; mal.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xvij

mal. Ποῦμεν est le futur attique, que les Grammairiens appellent *futur second*; mais il n'y a pas plus de *futurs seconds*, que de *seconds aoristes*.

Page 578, ligne 12. Δικάζουσαι ἀξιῶν. Le manuscrit 3011 omet δικάζουσαι, et avec raison, car ce mot n'est qu'une glose de Προκαλεῖσθαι qui précède, et qui signifie *appeler à un tribunal, citer en justice*.

Ibidem. Τί δ' ἄλλο. Le même τί δ' ἄλλο. La bonne leçon seroit τί δαί ἄλλο, attiquement.

579. 3. Ὡς ἀπίωμεν ἐπὶ τὴν φιλοσοφίαν. Le manuscrit 2954, ὡς βαδίζωμεν ἐπὶ τ. φ.

8. Πῶ δέ. Le manuscrit 3011, πῶ δαί, attiquement.

16. Ἡ ἕδ' ὅλως ἀπεκρίνοντό μοι. Le manuscrit 2954 lit mieux, ἢ ἕδ' ἔν ὅλως ἀπεκρίναντό μοι.

20. Πολλάκις δὲ αὐτὸς εἰκάσας. Le même ἢ αὐτὸς εἰκάσας, ἢ ξεναγήσαντός τινος. Je reçois ἢ, qui manque aux éditions. Mettez une virgule après τινος, au lieu du point d'interrogation.

580. 4. Καὶ αὐτὸς ἐσῆλθον ἄν. Le manuscrit 3011 retranche ἄν: en effet, il nuit au sens. Le texte ne dit pas *je serois entré*, mais *j'entrâi*. Il faut également retrancher ἄν ci-dessus; page 579, ligne 21, ἦκον ἄν ἐπὶ θυράς τινάς. Le sens est *je vins à de certaines portes*, et non pas *je serois venu*, comme l'indique ἄν. Les copistes se sont souvent permis d'insérer ou de retrancher mal-à-propos cette particule. M. Brunck, le plus habile de nos critiques, en a produit une foule d'exemples dans son Aristophanes. Voyez l'*Index*, au mot ἄν.

7. ἕδ' ἐ τὸ ἄφεταν. Le manuscrit 3011, τὸ ἄνετον, que je préférerois.

12. Καὶ φύκος. Le manuscrit 2954, καὶ φυκίον.

13. Τὰ ῥήματα πάνυ ἑταιρικά. Le manuscrit 3011, πάντα ἑταιρικά, mal.

xviii REMARQUES CRITIQUES

- Page 581, ligne 4. Τῶν ἐγγέλων παχύτερα. Le même τῶν κλοιῶν παχύτερα, glose. Les colliers des femmes grecques, et leurs bracelets avoient quelquefois la forme d'Anguilles et de Serpens. Dans le traité des Amours, page 442, Callicratidas, en reprochant aux femmes leur luxe, dit qu'elles ont autour de leurs poignets et de leurs bras des serpens d'or, qu'il voudroit voir changer en serpens véritables. Cet Athénien n'étoit pas galant.

5. Αὐτῷ εὐδύς ἀνέσρεφον. Le manuscrit 2954, αὐτῷ εὐδύς, mal; par la raison que nous avons dite ci-dessus, sur la page 580, ligne 4.

13. Ἐπανῖσα. Le même ἀνῖσα.

15. Ἔθος ποιεῖν αὐτῆ. Le même ποιεῖν ἔθος αὐτῆ.

582. 1. Πρόσεισι. Le manuscrit 3011, προσέρχεται; glose. Πρόσειμι est usité par les Attiques.

583. 2. Καίτοι μία πάντως. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon.

584. 1. Καὶ ἐν αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, ἐστὶν ἐν αὐταῖς, mieux, à mon avis.

5. Καὶ οἱ λοιποὶ ἀπαντες. Le même καὶ οἱ ἄλλοι Πάντες.

7. Ἄρα τις ὑμᾶς ἐλύπει. Le même Ἄρα τι ὑμᾶς ἐλύπει, mieux.

9. Λωπαδύτης. Le même, au lieu de ce mot, lit τυμβωρύχος, comme plusieurs éditions.

586. 4. Ἦκομεν ἐπ' αὐτόν. Le manuscrit 2954, παρ' αὐτόν, moins bien.

11. Ἀνεβαλλόμεθα. Le même ἀνελόμεθα, faute.

15. Μόλις γῶν εὐρόμην. Le même et le 3011, μόγις, attiquement.

18. Πρώην δὲ τὸ ἀλιμώτατον. le manuscrit 2954 tranche τὸ, et ce n'est pas sans raison. Il lit ensuite ἐν τοσούτῳ θεάτρῳ ἀποκηρύττων.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XIX

Page 586, ligne 26. Μᾶλλον δὲ εἰς τὴν ἀκρόπολιν.
Les deux manuscrits εἰς τὴν ἀκρ., attiquement.

27. Ἄμα καταφανεῖν πάντα τὰ ἐν πόλει. Le manuscrit 3011, ἄμα καταφανῆ πάντα εἶη τὰ ἐν πόλει.
Je préfère de beaucoup cette leçon.

587. 2. Ἦξω γὰρ ὑμῖν. Le manuscrit 2954, ἦξω δὲ ὑμῖν.

7. Ἡ ἀμυδρά δέ. Le même καὶ ἡ ἀμυδρά δέ. Si l'on reçoit ce καὶ, il faut effacer δέ.

12. Ὅρῳ νῦν μόλις. Le manuscrit 3011, μόγεις, attiquement.

13. Ὡς πλήρες γένοιτο. J'écrirois ὡς ἂν πλήρες γένοιτο.

17. εἰ βαρὺ γάρ. Le manuscrit 3011, εἰ χαλεπὸν, glose.

22. Ὡς καὶ καταμηνύεις. Le même καταμηνύεις, faute.

588. 7. Διήσει μοι. Le manuscrit 3011, με, moins bien.

8. Ἄλλ' ἀλλαζόσιν. Ecrivez ἀλαζόσιν, comme le manuscrit 2954.

16. Εἶτα δεδίατε. Le même δέδιδτε, mal.

589. 4. Ταύτης συμπάρεσης. Le manuscrit 3011, ταυτῆς συμπαρέσης, très-bien. Ταυτῆς désigne la Vérité. C'est la Philosophie qui parle, et au lieu des lettres ΑΛΗΘ, il faut écrire ΦΙΛ.

5. Τί σοι τένομα. Le manuscrit 2954, τί σῶ, moins attique.

9 et 10. Τίνας οἶδα τῶν ἀντιδίκων με εἶχ ἦτον ἐμῶ βαρβάρως. Cette répétition de μεῖ et ἐμῶ me déplaît. Με n'est point dans le manuscrit 3011, et je le retrancherois; il ne peut y avoir d'équivoque.

14. εἰδὲν ἂν γένοιτο ἔλαττον. Les manuscrits 2954 et 3011, ἔλαττον γένοιτο, construction plus élégante.

XX REMARQUES CRITIQUES

Page 589, ligne 17. Ἠρόμην. Le manuscrit 3011, εἰρόμην.

590. 6. Ὅρας γὰρ ὅπόσοις ἀπεχθάνομαι. Le manuscrit 2954, ἐφ' ὅσοις, moins bien.

9. Λέγω δὴ. Le même λέγω δέ.

13. Οἱ δὲ ὑπὸ τῆ ἐναντίας. Le manuscrit 3011, οἱ δὲ ὑπὸ τῆς ἐναντίας, mal.

17. ἔκ ἐχρήν. Le manuscrit 2954 nous offre sans lacune la scholie que les éditions nous présentent mutilée. Voici les mots qui manquent, ὡς δεξιὸν ἐπίσάμενος πολυπρότερον ἐπίσῳλαι καὶ ὁ τὸ νοσερὸν εἰδὼς οἶδε καὶ τὸ ὑγυεῖνον. Πρὸς τὸν Παρρησιάδην νῦν διατετινόμενος. Lisez avec le manuscrit πρὸς τὸν Π. νῦν διατετινόμενον. Ensuite, au lieu de ces mots καὶ τῶν κατ' αὐτὰ τέχνη, le manuscrit lit καὶ τὴν κατ' αὐτὰ τέχνην ὡς ἔκ ἐστὶ τῷτο ἐπὶ τῶν ἀντικειμένων κ. τ. λ. Rien n'est à présent plus clair que cette scholie.

15. τὰ τέχνα. Le même τὰ τέχνα; mais l'article τὰ, au duel, est des deux genres.

591. 6. Δικάζομεν. Le manuscrit 3011, δικάσωμεν.

10. Σύμμαχος. Le même ξύμμαχος, atiquement.

12. Ἄτε δὴ ἐπίσκοπος ἔσα. Le manuscrit 2954 lit comme le Scholiaste ἐπὶ σκοπῆς οἰκῆσα, comme habitant sur un lieu élevé. C'est la véritable leçon, qu'il faut restituer.

15. Σὺ προσῑῑσα τὴν σεαυῆς, σῶζε. Les deux manuscrits 2954 et 3011, σῶζε με. Cette addition n'est pas très nécessaire.

19. Κατηγοῆσαι ἂν δοκῆ. Le manuscrit 3011, κατηγορήσειν δοκῆ, mal.

592. 1. ἔ γὰρ οἶόντε πάντως ἅμα λέγειν. Le même πάντως γὰρ ἅμα λέγειν ἀμήχανον. La différence de ces deux leçons paroît légère; cependant je préférerois

celle de notre manuscrit, parce qu'elle nous présente dans ἀμήχανον une expression attique.

Page 592, ligne 5. Σὺ, ὦ Πλάτων, ἦτε μεγαλόνοια. Rien de plus irrégulier que la construction de cette phrase; 1°. tous ces nominatifs, μεγαλόνοια, — καλλιφωνία, — τὸ κεχαρισμένον, &c. ne sont construits avec aucun verbe, et restent, pour ainsi dire, suspendus sans aucun effet. On ne peut pas dire qu'ils se rapportent à προσέσι qui termine la phrase, puisque rien ne seroit plus ridicule que de dire Σὺ μεγαλόνοιά σοι προσέσι. D'ailleurs, en lisant Σὺ, la phrase précédente (τίς ἔν' ὁ ἐπιηδείοτατος ἐξ ἡμῶν ἀν γένοιτο πρὸς τὴν δίκην; qui de nous seroit plus capable de plaider cette cause?) contient une interrogation qui reste sans réponse. Je pense donc qu'il faut lire avec le manuscrit 2954, Σὺ, ὦ Πλάτων. Les Ressuscités demandent quel est celui d'entre eux qui sera le plus en état de parler pour eux. Chrysippe répond, c'est toi, Platon. Le même manuscrit lit ensuite ἦτε γὰρ μεγαλόνοια θαυμασῆ, καὶ ἡ καλλιφωνία, &c., πάντα ταῦτά σοι ἀθρόα προσέσι, rien n'est à présent plus régulier et plus correct. Le manuscrit 3011 lit aussi ἦτε γὰρ μεγαλ. — καὶ ἡ καλλιφωνία; et plus bas ἦτε ζῦνεσις, attiquement pour σύνεσις. Les éditeurs ont trouvé Σὺ dans l'édition de Paris, et ont négligé cette excellente leçon; mais ils se sont bien gardés d'expliquer la leçon ordinaire; et la traduction latine fait voir que Gesner n'a point entendu ce passage.

10. Ὡς τὴν προσηγορίαν δέχῃ. Les manuscrits 2954 et 3011, l'sent προηγορίαν, ainsi que Thomas Magister, qui a cité cette phrase de Lucien, page 155. Je pense comme Reitz, qu'il faut suivre cette leçon. Le manuscrit 3011 fournit sur ce mot cette scholie, προηγορίαν τὸ πρότερον εἰπεῖν ἢ ἀγορεῦσαι.

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 592, ligne 13. Καὶ συμφέρει εἰς τὸ αὐτό. Le manuscrit 3011, καὶ συμφέρει εἰς τὸ αὐτό, atticisme.

18. Παράβυσσον, dis à vous *propos*. Cette expression est une critique de l'emphase trop fréquente de certains morceaux de Platon.

18. Ὡς ὁ μέγας Ζεὺς. Le manuscrit 2954, ὡς ὁ μέγας ἐν ἑρανῶ Ζεὺς. Je reçois cette addition.

22. Διογένην τῶτον, ἢ Αντισθένην. Le même τῶτον ἄν, ἢ Αντ., mal. Lisez attiquement τυτονί, ἢ Αντ.

593. 6. Τῶν λόγων δεήσεσθαι. Le manuscrit 2954, τῶν λόγων αὐτῷ δεήσεσθαι. Je rejette αὐτῷ, qui ne me paroit faire ici aucun sens.

9. Ἐρεῖ τὸν λόγον τὸν ὑπὲρ ἀπάντων. Le même τὸν λόγον ἔρεῖ τὸν ὑπὲρ ἀπ. Construction plus élégante.

13 Ἐν τοῖς λόγοις. Le même ἐν τοῖς δόγμασι, mieux.

14. Μηδ' ὄσις. Le même μηδὲ ὄσις.

15. Ὑπὲρ φιλοσοφίας. Le même περὶ φιλ., moins bien.

20. Ὅρα, σε μόνον. Le manuscrit 3011, ὄρας δὲ, μόνον σε προσησάμεθα, mieux.

594. 18. Οἷοι — ἐγενόμεθα περὶ τὸν βίον. Lisez παρὰ avec nos deux manuscrits, et comme le vouloit Dussoul, dont Reitz a eu tort de rejeter l'opinion.

595. 3. ῥήτωρ γὰρ τις, Le manuscrit 2954, ῥήτωρ γὰρ εἰ τις; mais ensuite on a effacé *εἰ* dans le manuscrit.

14. Ὡν ἡμᾶς ἐπαιδεύσας. Le même ἄπερ ἡμᾶς ἐπ. Tournure attique, qu'il faut restituer à Lucien.

15. Ἐπὶ χλευασμῶ. Le même ἐπὶ χλεύη.

Ibidem. Ὡς ἐαυτὸν μὲν κροεῖσθαι. Le même, et le 3011, αὐτὸν, beaucoup mieux; car le sens n'est pas, *il s'applaudit lui-même*; mais, *de-là il arrive qu'il est applaudi et loué par les spectateurs.*

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxiiij

Page 595, ligne 22. Σωκράτην. Le manuscrit 2954, Σωκράτη.

Ibidem. Ἐπὶ χλευασίᾳ. Le même ἐπιχλεύῃ, d'un seul mot.

596. 9. Καὶ παρασκευασάμενος. Le manuscrit 2954; καὶ συμπαρασκευασάμενος.

14. ἕτε ἑορτῆς ἐφείσης. Le même ἐπίσης, mal.

17. Καὶ τὸ πάντων δεινότατον. Le même δὲ δὲ πάντων δειν.

20. Οἰκέτην. Le manuscrit 3011, οἰκείον, que je préfère.

597. 9. ἢ μετριότητος, ἀλλ' ἀναδρίας. Le manuscrit 2954, ἢ μετριότης, ἀλλ' ἀναδρία, καὶ εὐηθεία, moins bien. Le génitif est plus attique.

11. Ὅς καθάπερ ἀνδράποδα. Le même, et le 3011; ὅς καθάπερ τὰ ἀνδράποδα. On peut recevoir cet article, qui ne se trouve dans aucune édition.

15. Ὁ πονηρότατος. Les deux manuscrits ὁ παμπόνηρος, atticisme, dont la leçon ordinaire n'est que la glose.

19. Τὰ αἴσχινα ὑβρισμένοις. Le manuscrit 2954; τὰ ἴσχατα ὑβρ., ce qui forme un très-bon sens. Je suis tenté de croire que αἴσχινα n'est qu'une explication de ἴσχατα, fréquemment employé par les Attiques en ce sens. Τὰ ἴσχατα πᾶσχειν est à chaque page dans Démosthène.

598. 3. Ὅσα ἦν χαλεπώτερα. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ὅσα ἦν χαλ.

8. Ἐφθην εἰρηκώς. Les mêmes ἐφθασα εἰρ., mieux.

12. Περὶ πάντων ἐρῶ. Les mêmes περὶ αὐτῶν ἐρῶ.

14. Ἀλλὰ ἐκείνους. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἐκείνους.

24. Ὑπὸ σοὶ σκεπόμενος. Le manuscrit 2954, ὑπὸ σὺ σκεπόμε. J'adopte ce génitif.

29. Τοῖς ἐπ' αὐτὸν ἐπειγομένοις. Le même τοῖς ἐπ'.

XXIV REMARQUES CRITIQUES

ἀντὶς ἐπειγ., à ceux qui s'empressent de marcher sur leurs traces. J'aime mieux cette leçon.

Page 598, ligne 30. Καὶ ξυμφορώτατα. Le même συμφέροντα, glose.

599. 3. Πρὸς τέλους ῥυθμίζοι. Le manuscrit 2954, πρὸς τέλοισ, faute.

7. Ὅρῶν δὲ πολλὰς ἐκ ἔρωτι φιλοσοφίας ἐχομένους, ἀλλὰ δόξης μόνον τῆς τῷ πράγματός. Le même ajoute ἐφιεμένους, καὶ τὰ μέν. Je recevrais cette addition qui me paroît bien digne de Lucien.

18. Καὶ γυναικίαις. Le manuscrit 3011, γυναικείος, moins bien.

21. Φθελγόμενος ἡραικόν. Le même βοῶν ἦρ.

22. ἐδ' ἂν ἢ Ἑλένη. Le même ἐδὲ ἢ Ἑλένη, solécisme. L'optatif ἀνάσχοιτο ne peut être construit sans ἂν.

28. Κατατεθλησμένους. Je préfère la leçon du manuscrit 2954, καταθλησμένους. Le manuscrit 3011, κατατεθλυμμένους, mal.

600. 2. Προσωπεῖα περιδέσθαι. Le manuscrit 3011 ; Ἐπιτιδέσθαι.

10. Οἱ γὰρ ἄνθρωποι. Le manuscrit 2954, ἐ γὰρ οἱ ἄνθρωποι, bien. Les deux négations qui sont dans cette phrase se corroborent. D'ailleurs, la première est nécessaire pour la clarté du sens, puisque le mouvement de la phrase change après la parenthèse : εἰ τινα τέλων. ἐ γὰρ οἱ ἄνθρωποι — ἐκ ὅσους ἐστὶ, est une phrase irrégulière, mais élégante et usitée par les Attiques. Il faudroit, pour la régularité, τῶν γὰρ ἀνθρώπων — ἐκ ἑσίν ὅσους ἔ... .

14. Ἡ ὅτις ἀντὶν ἐπώνυμον — ἐποιεῖτο. Le manuscrit 2954, ἢ τὰτις τῷ Διογένης τῷ κυνικῷ τὸν ἐπώνυμον — ἐποιεῖτο. Je préfère la leçon ordinaire. Les mots qu'ajoute le manuscrit ne sont qu'une explication, et une explication fautive de ὅτις.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXV

Page 600, ligne 15. ἔ τὰς λόγους ἐποιεῖτο. Lirez comme le même manuscrit ἔ τὰς λόγους, *cujus sermones*. A l'égard de ἐποιεῖτο, ce mot ne peut être répété deux fois à aussi peu de distance, et je lirois ἐποιεῖτο, comme *Guyet*.

601. 2. Περὶ ὑμῶν εἰκάζον. Le manuscrit 3011 εἰκάζων, faute.

4. Ἐλίγετο. Le même ἐλίγετο, forme attique.

6. Ὡς εἰρήμην ἠλίσκεσθε. Le même ὡς εἰρήμην ἠλίσκεσθαι. Quelles fautes n'a pas produites la fausse prononciation des Grecs modernes !

13. Ταῖν θεαῖν. Le même τοῖν θεαῖν, mal.

602. 1. Ἐμὲ τὸν ἀσεβῆντα. Le manuscrit 3011, τὸν ἀδικῆντα, comme le scholiaste. Je préfère la leçon reçue.

2. Καὶ οἱ ἀθλοδέται. Le manuscrit 2954, ἀγωνοδέται, beaucoup mieux ; car il s'agit ici de spectacle scénique. Or, il y a cette différence entre *Agonothète* et *Athlothète*, que les premiers régloient tout ce qui concernoit les jeux d'esprit, la poésie, la musique, le théâtre ; au lieu que les seconds ne connoissoient que de ce qui pouvoit concerner les athlètes et les combats du Gymnase.

6. Ἀυτοῖς ἐκείνοι. Le manuscrit 2954 porte en glose au-dessus de ἐκείνοι, οἱ θεοί.

Ibidem. Ὅτι τὸν περικείμενον. Le même διότι τ. π.

9. Ἦδουντο ἄν, οἶμαι. Le même ἠδουντο ἄν μάλλον *μασιγμ.*

10. Ἦ ἀγελον. Le manuscrit 3011, ἢ ἀγελόν τινα, ce que j'adopte.

13. Ἀποτρόπαιον. Le manuscrit 2954, τῶν ἀποτροπαίων.

20. Πάντα μὲν γὰρ ὅσα φασὶν, οἷον χρημάτων καταφρονεῖν, &c. Le manuscrit 2954 lit tout autrement

XXVJ REMARQUES CRITIQUES

τὸ μὲν γὰρ βιβλίον χρημάτων φησὶ, δεῖ καταφρονεῖν, καὶ δόξης, καὶ μόνον τὸ καλὸν ἀγαθὸν οἰεσθαι, καὶ μὴ τῶν λαμπρῶν τέτων ὑπερορᾶν. Cette leçon mérite d'être considérée, mais je préfère l'ancienne.

Page 603, ligne 2. Καὶ τῶν λαμπρῶν. Le même καὶ μὴ τῶν λαμπρῶν, bien.

4. Καλὰ ᾧ θεοί. Le même ἀλλ' ᾧ θεοί, faute.

5. Καὶ θαυμάσια λίαν ὡς ἀληθῶς. Le même καὶ θαυμάσια λέγοντες ὡς ἀληθῶς. Cette leçon n'est point admissible.

8. Ὀργιλώτεροι μὲν τῶν κυνιδίων. Le manuscrit 3011 omet ici cinq lignes, jusqu'à τοιγαρῶν.

13. Ἐπὶ ταῦτα. Le manuscrit 2954, ἐπ' αὐτὰ, pour ces mêmes objets, bien.

14. Περὶ τὰς τῶν πλουσίων θύρας ἀλλήλους παρωδέμενοι. Le même περὶ τὰς τῶν πλουσίων πυλῶνας ἀλλήλους παραγκωνιζόμενοι. Je préfère cette leçon à tous égards.

18. Ἐμφορέμενοι. Le même ἐμπιπλάμενοι. Ce n'est qu'une glose.

604. 1. Ὅποσοι ξυμπίνουσι. Le même ὅποσοι πάρεισι, glose.

2. Εἰ ταῦτα καβάρματα. Le même ὅτι τ. κ. moins bien. Les Attiques emploient souvent εἰ pour ὅτι.

7. Αἰτεῖ προσελθῶν. Le même προσελθῶν αἰτεῖ, meilleure construction.

10. Προσαίτιον. Le même προσαίτης ἂν φάνοιτο, καὶ τῶν ὑποδεεσέρων δεόμενος, beaucoup mieux, la tournure est plus attique.

11. Ὅταν μὲν ἔν αὐτοῖς τι δέη λαμβάνειν. Le même ὅταν μὲν ἔν λάβειν αὐτοῖς δέη, moins bien.

15. Ψηφίδων διαφέρων. Le même, et le 3011, ἰήφων.

17. Ἀπὸ πολλῶν. Le manuscrit 3011, ἀπ' ὀλίγων, faute. Il y a ἔτων de sous-entendu.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxvij

Page 604, ligne 19. Καὶ παλινωδία τῶν. Le manuscrit 2954, τῶν δογμαίων, qui ne me paroît ici qu'une glose.

21. ἐκ οἷδ' ὅπῃ πότῃ οἴχεται πάντα ταῦτα ἀποπλάμνα. Le même, et le 3011. ἐκ οἷδα ὅποι οἴχεται. Il faut lire ὅποι comme ces manuscrits; ὅποι s'emploie avec les verbes qui marquent un mouvement, et ὅπῃ avec ceux qui n'en marquent point : mais les copistes ont souvent confondu ces deux mots.

605. 3. Ἦν δέ τις ὀβελὸν ἐπιδείχεται. Le manuscrit 3011, ἐπιδείξει, mieux. Pourquoi ce moyen ἐπιδείχεται? L'action n'a rien de réciproque.

15. Ἄχρι δὴ τις δεατῆς ἀσειός. Le latin *urbanus* rend mal ἀσειός, qui signifie ici *festivus*, plaisant.

16. Κάρυα ὑπὸ κόλπον ἔχων. Le manuscrit 2954, ὀπώρας ἔχων, glose.

21. Περὶ τῆς ὀπώρας. Le même περὶ τῆς ὀπώρας τῶν καρμίων. Ces deux derniers mots ne sont qu'une scholie.

23. Ὑπὸ τῷ δεατρί. Le même ὑπὸ τῶν δεατῶν.

606. 3. Παύσομαι διελέγγων. Le même παύσομαι ἐλέγγων.

5. Φιλοσοφίαν ζητῶντες. Le manuscrit 2954, ζητῶντες, moins bien.

7. Μὴ ἔγω μανείην ἐγώ. Le même ἐγώγε, ἢ ὡς, bien.

16. Καὶ φιλοσοφεῖν φάσκουσι. Le manuscrit 3011, διδάσκουσι. La leçon ordinaire est la seule bonne.

21. Σὺ δὲ ὃ ἀλήθεια. Le manuscrit 2954 attribue ces mots à la Philosophie. J'adopte cette division, et je lis ΦΙΛ. Σὺ δὲ, &c. jusqu'à ἀνὴρ ἔδοξεν.

607. 3. ΑΡΕΤ. ἐγὼ μὲν. Le même manuscrit attribue beaucoup mieux cette phrase à la Vérité, et lit ΑΛΗΘ. comme le desiroit Gesner, et avant lui Dusoul.

7. Ποιόντων ἀυτῶν. Le manuscrit 3011, ἀυτῶ, moins bien.

xxvii] REMARQUES CRITIQUES

Page 607, ligne 11. Προσευκότας. Le même, simplement εοικότας.

12. Ἐς τὸ ἀκριβέστατον. Le manuscrit 2954, ἐπ' ἀκριβέστατα, moins bien.

13. ΦΙΛ. Κἀγὼ πάνυ. Selon le même manuscrit, ce n'est point la Philosophie, mais la Tempérance qui dit cette phrase. On y lit ΣΩΦ. Κἀγὼ πάνυ ἠρυθρίασα, ὡς Ἀρετή, ce qui convient parfaitement à cette vertu. Ensuite la Philosophie prend la parole; et s'adresse aux Philosophes, ΦΙΛ. ὑμεῖς δὲ, τί φατε. J'adopte entièrement cette division.

15. Τί δὲ ἄλλο. Le manuscrit 3011, τί δαι ἄλλο, atticisme.

Ibidem. Ἀναγεγράφαι. Le manuscrit 2954, ἀναγράφουσαι, que je préfère. Je ne vois pas à quoi sert ici le parfait. Le futur moyen ἀναγραφέσθαι seroit encore plus convenable.

17. Τραγωδόν τινα. Le manuscrit 3011, τραγωδίαν τινα, mal.

608. 4. Εὖγε, ὃ Παρρησιάδην. Les manuscrits 2954 lit bien mieux. Εὖ ἔχει πρόσιδι, ὃ Παρρησιάδην.

6. Προσεκύνουσα, mot corrompu.

9. Ὡς μέγα σεμνὴ νίκη. Le manuscrit 2954 lit ὃ μέγα σεμνὰ νίκα. Doriguement et comme dans Euripide à la fin de l'Œreste et des Phéniciennes.

21. Ὀλίγοι συνέρχονται. Le même ὀλίγοι ἀνίστασι, atiquement; car les Attiques emploient volontiers le verbe εἶμι, aller, pour ἔρχουσαι.

22. Ἄλλως γὰρ δεδίασι. Le même καὶ ἄλλως δεδίασι, mieux.

609. 9. Ὃς δ' ἀν' πάῳνα βελὺν ἐπιδείξεται. Le manuscrit 2954 offre une meilleure leçon, Ὃς δ' ἀν' βελύτερον πάῳνα ἐπιδείξειεν. Nous avons déjà remarqué que le moyen ἐπιδείξεται n'étoit pas placé en pareil cas

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΧΧΙΧ

Page 609, ligne 12. Καὶ δικαιοσύνην, ἢ ἐγκράτειαν.

Lisez avec le même manuscrit ἢ δικαιοσύνην ἢ ἐγκρ.

13. ἔκ ἀναγκαῖα γὰρ ταῦτά γε. Le même ἔκ ἀναγκαῖον, mal.

19. βαβαί, ὡς πλήρης μὲν ἡ ἀνοδος. Le même βαβαί, ὄσοι! πλήρης μὲν, mieux à mon avis.

20. Ἐπεὶ τὰς δύο μνάς, ὡς ἤκωσαν. Le même manuscrit lit comme le vouloit Gesner, ὠδιζομένων ἐπὶ τὰς δύο μνάς, ὡς ἤκωσαν, et c'est ainsi qu'il faut désormais écrire ce passage.

22. Καὶ περὶ τὸν Ἄρειον πάγον. Le manuscrit 3011, καὶ παρὰ τὸν Α. mieux. Le manuscrit 2954, κατὰ, au lieu de περὶ.

610. Ἐς μὲ δίκην, faute d'impression ridicule. Lisez avec le manuscrit 2954, μελίστων ἐσμὲ δίκην. Le premier mot manque aux éditions, il faut le restituer.

7. Γίνεται ηρι. Le manuscrit 2954, ἦρος. Le manuscrit 3011, ἄρη, c'est la vraie leçon. Voyez Homère, *Iliade*, liv. II, v. 468, et la remarque d'Ernesti.

12. Οἱ ὀλίγοι δὲ ὀπόσοι. Le manuscrit 3011 supprime l'article, ce que j'adopterois.

17. Καὶ ὃ τις ἂν μέμφαιτο σὺ μάλισα. Lisez μέμφαιτό σοι, car ce verbe veut le datif de la personne. Le manuscrit 3011, καὶ ὅστις ἂν μάλισα μέμνητό σε, τοσούτον μηδὲν ἐπικαλεῖν. Rien de plus corrompu; mais nous sommes obligés de publier jusqu'aux fautes des manuscrits, afin de rendre ces manuscrits inutiles.

21. Ἀλλὰ δεχόμεθα ἤδη. ΠΛΑΤ. ἀντὶς ἡμᾶς. Le manuscrit 2954 lit mieux ἀλλὰ δεχόμεθα ἤδη ἀντὶς. ΠΛΑΤ. Ἡμᾶς χεὶρ τὰς Πλατωνικὰς πρῶτον λαβεῖν.

25. Πρότερος γὰρ Πυθαγόρας ἦν. Les manuscrits 2954 et 3011, πρότερος γὰρ ὁ Πυθαγ. Je recevrois cet article.

XXX REMARQUES CRITIQUES

Page 611, ligne 13. Ἐπ' ἄλλα γὰρ ἴσε κεκλήμενοι. Le manuscrit 2954, ἔσε κεκλ. mal.

15. Δικάσομέν τινες οἱ ὀρθῶς. Le même δικάσομεν οἱ τινες ὀρθῶς. Lisez οἱ τινες οἱ ὀρθῶς. comme à la page suivante, ligne 12, οἱ τινες οἱ ἀγαθοί.

18. Ἄριστοι κακριμένοι. Le manuscrit 3011, ἀριστα κακρ. mal.

20. Ὡς μὴ ἀντιποιοῖντο. Le manuscrit 2954, ὡς μὴ ἀντιποιοῦνται, bien. L'optatif sans ἀν seroit une faute.

612. 5. Μαχαριδίων θυτικόν. Je ne vois pas trop ce qu'il y a de commun entre les parfums, le miroir de ce Cynique effeminé, et un petit couteau propre aux sacrifices. Les remarques des savans commentateurs de Lucien, sur ce passage, n'offrent rien de satisfaisant, et je crois que θυτικόν est altéré. Je lirois μαχαριδίων θυρικόν, un couteau propre à la toilette; car les Grecs appellent τρυφή l'affectation de se parer, parce que ce défaut tient à la mollesse et à la volupté. Lucien lui-même nous apprend dans sa diatribe contre un Bibliomane ignorant, tome III, page 124, que les porruquiers de la Grèce avoient des petits couteaux de toilette et des miroirs, qu'ils étaloient aux yeux des passans, pour les inviter à se venir faire accommoder chez eux. Il est plus que probable que les gens effeminés et curieux de leur parure étoient munis de pareils instrumens, et il est naturel qu'un Cynique qui a dans sa besace des parfums et un miroir, ait aussi un couteau de toilette. Le manuscrit 3011 omet les mots μαχαριδίων θυτικόν, et le Scholiaste ne les reconnoit pas.

10. Τοῦτοι μὲν ἡμῖν ἔτοι. Les deux manuscrits τοῦτοι μὲν ἔν ἡμῖν ἔτοι, très-bien.

12. Οἱ τινες οἱ ἀγαθοὶ ἀυτῶν. Le manuscrit 2954 ajoute εἰσί. Je reçois cette leçon.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxj

Page 612, ligne 15. Ὑπὲρ σὺ γὰρ. Le même ὑπὲρ σὺ γὰρ.

Ibidem. Ὡς μὴ ἐπικρατῆ σκ. Le manuscrit 3011, ὡς μὴ ἐπικρατήση.

17. Οἱ φαῦλοι τῶν ἀνδρῶν ἐς τὰς χρεσὺς μεμιγμένοι. Je préférerois la leçon de nos deux manuscrits, οἱ φαῦλοι τῶν ἀνδρῶν σε τὰς χρεσὺς μεμιμημένοι, qui imitent par leur extérieur les gens vertueux; et qui, par ce déguisement, pourroient tromper la vérité même. Un manuscrit anglois et plusieurs éditions avoient déjà fourni cette leçon aux éditeurs qui l'ont négligée.

20. Τὸ τοῖτον. Le manuscrit 2754, τὸ τοῖτο, moins bien. Le premier est attique.

613. 3. Γνήσιον ὡς ἀληθῶς φιλοσοφίας. Les manuscrits 2754, φιλόσοφον, glose.

Ibidem. Θαλῆ. Lisez θαλλῆ, comme dans le manuscrit 3011. Lucien dans l'Hermitime, tome 1, page 810, θαλλῶ προδειχθέντι ἀκολουθεῖν.

10. Τῆ καυτῆρος. Le manuscrit 2954, καυσῆρος, mal.

12. Εὐγε, ὃ Ἀληθεία. Le même εὐ, ἐν ἀληθείᾳ φησὶ ὃ δὲ Ἐλογος.

13. Οἷος ὃ τῶν αἰστών. Le même αἰστών, attiquement.

17. Ὅν μὲν ἀν ἀντών εἶδης. Le même ἰδης, mieux, ce me semble.

19. Ὁ τῶ θαλῶ. Lisez θαλλῶ, comme le manuscrit 2954. Voyez ci-dessus, ligne 3.

22. Ἀποχρεῖναντα. Barbarisme, ou plutôt faute d'impression. Lisez ἀποκείραντας πρότερον τὸν πάγονα, ὡς εἶδοξεν. ΠΑΡΡ. εἶσαι ταῦτα, ὃ φιλοσοφία. C'est la leçon du manuscrit 2954; le 3011 lit aussi ἀποκείραντας.

614. 2. Καὶ ὄφει ἀντίκα μάλα. Le même μάλισα, moins bien.

5. Ἀνάξω τινὰς ὑμῖν, ἢ Δι' ἀντών. Le même ὑμῖν ἀνάξω τινὰς ἀντών.

xxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 614, ligne 7. Ἦν ἡ ἱέρειά μοι ἐδέλη. Le même ;
et le 3011, ἢνπερ ἡ ἱέρειά μοι ἐδέληση, bien.

9. Ὅπερ Ἄλιεύς. Les mêmes ὅπερ ὁ ἄλιεύς, mieux.

15. Ἰσάδι καὶ χρυσίῳ. Le même καὶ τῷ χρυσίῳ.
Alors il faut τῆ ἰσχάδι καὶ τῷ χρ.

615. 1. Καθεζόμενος. Le manuscrit 2954, καθίσας ;
glose. Καθίσας ἐαυτὸν équivaut à καθεζόμενος.

6. Σὺ δὲ Πόσειδον. Le même ὦ Π. bien.

10. Προσέρχεται. Le même πρόσεισι, attiquement.

11. Πλησίον ἦδη. Le même πλησίον δ' ἦδη.

13. Καὶ σὺ, ὦ Ἐλεγχε, ἴνυν ξυνεπιλαβῆ της ὀρμῆας.
Le même καὶ σὺ ἀνασπᾶ Ἐλεγχε, συνεπιλαβῆ, moins
bien.

616. 7. Καὶ τὸ χρυσίον ἐν τῇ κοιλίᾳ. Le manuscrit
2954 ajoute μὰ Δι' ἔτιεν, et ensuite Δ.Ο. ἐξεμησάτω
νῆ Δι' ὡς καὶ ἐπ' αλλ. De cette leçon, je ne recevrais
que νῆ Δι'. Μὰ sert à nier, et il faut ici une affir-
mation.

14. πολλῶ λέγεις. Les deux manuscrits πολὺ, mal.

16. Κατὰ κεφαλὴν ἀπὸ τῆς πέτρας. Le manuscrit
2954, ἐπὶ κεφαλὴν κατὰ τῆς πέτρας, mieux, je pense.
C'est ainsi qu'à la page suivante, ligne dernière, ἔλος,
ὦ Αριστότελες, κατὰ τῶν πετρῶν.

21. Καὶ τῶν ἀφυῶν. Le manuscrit 2954, καὶ τῆς
ἀφυῆς.

617. 1. ἔλος ὁ πλατύς. Le même ὑπόπλατος,
faute.

2. Προσέρχεται. Le même πρόσεισι, attiquement.

11. Ποικίλον τὴν χροῶν. Le manuscrit 3011, ποι-
κίλην, mal.

15. Ἀπενήξατο. Le manuscrit 2954, ἄπεισι, glose.

17. Μὴ ἀνέρη. Le manuscrit 3011, μὴ ἔρη, moins
bien.

19. Καὶ ἔλος, Αριστότελες. Le manuscrit 2954, ὦ Αρις.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxiiij

Page 618, ligne 1. ἄλλ' ἰδέ. Le même ἀλλ' ἠνιδέ.
Le scholiaste lit de même, et explique cette leçon,
que l'on peut adopter.

11. Ἐπιέλει τὴν ἄγραν. Le manuscrit 3011, τα-
χεΐαν τὴν ἄγραν, et omet ἐπιέλει, qui est nécessaire.
Lisez ταχεΐαν ἐπιέλει τὴν ἄγραν, donne une prompte
réussite à ma pêche.

618. 18. Ἄφωνοι γὰρ αὐτοί. Le manuscrit 2954,
ἄφωνοι γὰρ ἔτιοί γε, mieux.

619. 1. Προσθήκει τι ἡμῖν. Le même προσθήκειν γε,
moins bien.

3. ἔγω γῦν καὶ αὐτός. Le même ἔτιος δὲ καὶ αὐτός,
mieux.

8. Οἷον οἱ πολλοὶ εἰσι. Le même οἷοι οἱ πολλ.

12. Μὴ καὶ ὑπερημέροι γενήσασθε. Le même, et le
3011, γένησθε, que j'aime mieux.

13. Σὺ δὲ καὶ ὁ Ἐλεγχος ὧ Παρρησίαδῃ. Le manus-
crit 2954, Σφῶ δὲ σὺ καὶ ὁ Ἐλεγχος ὧ Π. Restituez
le premier mot qui manque aux éditions.

24. Κύκλω ἐπὶ πάντας. Le même ἐν κύκλω.

15. Ἡ ἐγκατακαίετε. Le même ἐγκαίετε, et le ma-
nuscrit 3011, ἐγκάετε. Lisez ἐγκατακάετε, attique-
ment.

17. Ὡ βέλτιστοι ἀνδρῶν. Le même ὧ β. φιλοσόφων
ἀνδρῶν. Le mot φιλοσόφων n'est qu'une glose.

18. Παρηγελέμενα. Le manuscrit 3011, παραγελ-
λόμενα.

22. Πλὴν οἶδα ἐγὼ ὡς ὅποι ποτ' ἂν ἀπέλωμεν. Le
même πλὴν οἶδα γε ἐγὼ. Le 3011, ὡς ἔνθα ἂν ἀπέλω. ;
mais ἔνθα n'est qu'une glose de ὅποι.

Ligne dernière. Καυσηρίων, lisez καυτηρίων, comme
ci-dessus, page 613, ὁ δὲ τύπος τῷ καυτήρος. Les
manuscrits lisent καυτηρίων, et le manuscrit 2954 porte
sur ce mot cette scholie : κευκαυτηριασμένος, ὁ μὴ

xxiv REMARQUES CRITIQUES

ἔχων ὑγιᾶ τὴν συνείδησιν, on appelle cautérisé celui qui n'a pas le jugement sain. Nous disons dans le même sens, un cerveau brûlé.

Κατάπλες ἢ Τύραννος.

Page 620, ligne 1. Εἶεν, ὃ Κλωθοῖ. J'ai déjà dit dans mes remarques que εἶεν ne signifioit point ici *sais de his*, comme le traduit la version latine, mais que c'étoit une exclamation, qui n'a d'autre sens que ἄγε δὴ, *allons*, comme l'interprète le scholiaste à la fin de sa remarque. Voici quelques passages de Platon, qui prouvent que ce mot, au commencement d'une phrase, signifie quelquefois *eh quoi!* et marque la surprise. Socrate, dans le *Charmide*, page 156, édition de Seranus, ligne 4, paroît surpris de ce que Charmide le connoît et le nomme par son nom. Εἶεν, ἦν δ' ἐγὼ, καὶ τῆνομά με σὺ ἀκριβοῖς. *Eh quoi, repris-je, vous savez si bien mon nom?* A la page 160 du même Dialogue, Charmide après avoir dit que la vertu nommée Σωφροσύνη, est une *beauté*, change sa définition, et dit que c'est une espèce de *honte* ou de *pudeur*, parce qu'elle le rend tout honteux. Socrate surpris, s'écrie εἶεν, ἦν δ' ἐγὼ, εἰ Καλὸν ἄρτι ἀμολόγητε τὴν Σωφροσύνην εἶναι. *Eh quoi, repris-je, n'êtes-vous pas convenu tout-à-l'heure que la tempérance étoit quelque chose de beau?* Le mot εἶεν se trouve en plusieurs endroits de Lucien, et principalement page 591, ligne 95; et nulle part il ne signifie que *allons, à la bonne-heure, soit*. Mais quand il a ces deux dernières significations, il est suivi du correctif δέ, comme nous disons en françois, *soit, mais*.

621. 2. Ὁ δ' Ἑρμῆς. Le manuscrit 3011, ὁ δὲ Ἑρμῆς.

ΣΥΝ ΤΕ ΤΕΧΤΕ ΔΕ ΛΥΚΙΕΝ. κκxv

Page 621, ligne 4. Κενόν γέν ἐπιβατῶν, ὡς ὄρας ; το πορθμεῖον. Les manuscrits 2954 et 3011, ὡς ὄρας, ἔστι τὸ πορθμεῖον. Je recevrois ἔστι, qui manque aux éditions.

8. Εὖ οἶδ' ὅτι. Les mêmes εὖ οἶδα ὅτι.

622. 6. Ὁ δ' ἐν ἐλευθεριάζει. Le manuscrit 3011 ; ὁ δ' ἐκ ἐλευθ., mal ; à moins que ἐλευθεριαζειν ne puisse signifier agir en homme libre, c'est-à-dire, en homme qui a reçu une bonne éducation. Ingenue ages.

15. ἔχ ἡμεῖς πότῃ αὐτὸν — καλοσχῆκαμεν. Le manuscrit 3011, ἐδὲ ἡμεῖς. Lisez ensuite πάποτε, au lieu de πότῃ : car ἐ πότῃ ne se construit point avec les temps du passé, mais bien avec le futur et le présent, comme ἐ πάποτε ne se construit point avec le futur. Voyez M. Brunck sur Aristophanes ; *Lysist.* v. 301 ; *Thesmoph.* v. 32 ; les fragmens d'Hérodien, à la fin du *Maris atticista*, page 460 ; et la remarque de Pierson.

623. 8. Καὶ ἄλλον γελῶντα. Le manuscrit 3011, γελῶντα ὄρα. Ce verbe est mieux placé ici par le manuscrit, qui lit ensuite καὶ ξύλον ἐν τῇ χειρὶ ἔχοντα.

12. Καὶ πνευσιῶντα, μεσὸν γέν ἄσματος αὐτῷ τὸ εἶμα. Ces mots μεσὸν γέν, &c. ne me paroissent qu'une glose qui explique πνευσιῶντα, et je les retrancherois sans scrupule.

16. Ἀποδράσαντα. Je lis ἀποδράντα avec les deux manuscrits 2954 et 3011.

23. Ἐσερῆσθαι λέγων. Les mêmes λέγει, moins bien.

624. 6. Ἀφ' ἧ γὰρ παραδέδωκεν. Le manuscrit 2954, παρέδωκεν, que je préfère. Le manuscrit 3011 omet αὐτόν.

12. ἐκ ἀνίειν. Le manuscrit 2954, ἐκ ἀνίην, ancienne forme attique.

14. Κακείνῃ λογιζομένῃ. Au-dessus de ce dernier mot

xxxvj REMARQUES CRITIQUES

le manuscrit 3011 porte en scholie λογαριαζοντος, mot de basse grécité.

Page 625, ligne dernière. Καὶ περὶ τὴν ἀποβάδραν. Le manuscrit 3011, καὶ παρὰ τὴν ἀπ., mieux.

626. 7. Ἐκτεθειμένων. Le manuscrit 2954, ἐκτιθεμένων.

15. ἐκ ἐπακίνοσί με. Les deux manuscrits μῶ, mieux. Dans le *Timon*, page 143, ligne 7, ἢν μὴ ἐμῶ ἀκίνοσῃ βοήσαντος; et dans le *Traité des Gens de lettres qui se mettent aux gages des Grands*, page 652, ligne 6, ἐπήκουσεν αὐτῶν, ἀκυσὶν τινα, signifie entendre dire que quelqu'un a fait telle chose, et non pas entendre quelqu'un.

16. Δεήσει τάχα τούτοις ἀράμενον. Lisez τέως, comme nos deux manuscrits.

17. Δυεῖν δέοντες τετρακόσιοι. Les deux manuscrits καὶ τετρ., mal.

627. 1. Νῆ Δί. Les deux manuscrits Μὰ Δί, et c'est ainsi qu'il faut lire. Μὰ est négatif, et Clotho dit que ces vieillards n'ont point été vendangés dans leur saison, puisqu'ils sont déjà comme des raisins secs.

7. χθές ἐν Μιδίᾳ. Le manuscrit 3011, ἐν Μυσίᾳ.

Ligne dernière. Ἐκ τυμπάνου. Le manuscrit 2954 ajoute à la scholie qui est sur ce mot, καὶ ὄργανον κρησόν, lisez κρησικόν.

628. 6. Καὶ τὸς ἀπὸ πυρετῆ. Le manuscrit 2954, ἀπὸ τῆ πυρετῆ, restituez cet article.

7. Καὶ τὸν ἰατρὸν μετ' αὐτῶν Ἀγαδοκλέα. Le même καὶ τὸν ἰατ. Ἀγαδ. μετ' αὐτῶν, construction plus naturelle.

9. Πᾶ δὲ ὁ φιλόσοφος Κυνίσκος. On trouve dans le même manuscrit la scholie suivante sur le mot Κυνίσκος. Τὸν Κυνίσκον ὃν κυνικὸν φιλόσοφον καλεῖ διὰ τὸ τὸς κυνικὸς φιλοσόφους ἐλεγκτικὸς εἶναι, καὶ ὡς κύνας τὸς παρόνας ὑλακτεῖν. Κυνίσκος est un nom propre, et il a

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvij

eu tort de le traduire par *le Cynique*. Corrigez *Cynisque* dans tout le Dialogue.

Page 629, ligne 5. Ἀυτόμολος. Le manuscrit 3011; αὐτόματος, que j'adopterois. Ἀυτόμολος se dit d'un *transfuge*. Je ne crois pas que ce soit ici le mot propre. De plus, les mots καλέντος μηδενός ont bien l'air d'une scholie pour expliquer αὐτόματος.

15. Ἀπολείται ἐν χρυσός Τασῆτος. Le même ὁ χρυσός, bien.

630. 15. Ὑπιχνεῖμαι σήμερον. Le même τήμερον, attiquement.

18. Εἰ βέλει. Le même n'a point εἰ, et l'absence de ce moment n'en fait que mieux.

19. Κλεόκριτον. Nos deux manuscrits Λεόκριτον.

Ibidem. Κρυσῶ ἀπέφθεν. Je n'entends point ceci, comme les interprètes, d'un or très-purifié par le feu; mais au contraire, d'un or natif, si pur, qu'il n'a pas besoin d'être passé au feu. Voyez au surplus les savantes observations de M. Larcher sur Hérodote, liv. 1, chap. 50.

631. 8. Ὑπαγάγωμαι Πισίδας. Le manuscrit 2954 et 3011, Πέρσας.

12. ἐκ ἔτι μίαν ἡμέραν αἰτέϊς. Le manuscrit 3011; ἐκ ἔτι ταῦτα μίαν ἡμ., mal.

19. Νυνὶ δ' ὄρω. Le même νυνὶ δὲ ὄρω.

632. 11. Ἡ θυγάτηρ δὲ σε. Lisez σοι, avec les deux manuscrits.

12. Ἐγκαταλεχθήσεται. Le manuscrit 2954, ἐγκαταλεγήσεται, mal.

633. 4. Καὶ ὄλωσ, ὄρκος αὐτοῖς ἦν. Le manuscrit 3011, καὶ ὄλος ὄρκος.

18. εἰδὲ ἐφυλατῆ με. Le même ἐκ ἐφ., moins bien. Le sens de εἰδὲ εἰδὲ est, *on ne me gardoit même pas*. Ce qui prouve dans quel abandon se trouvoit ce tyran à l'heure de sa mort.

xxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 633, ligne 19. *Κεκοινώνηκει*. Le même *κεκοινώνηκεσαν*, *παραγάγων*. Je recevois cette leçon, et le mot *παραγάγων* qui manque aux éditions.

20. *Εἶτα ἐπειδή*. Le même *εἶτ' ἐπειδή*.

634. 8. *ἔχ εἶχον δὲ ὁμῶς ὅτι καὶ δράσαιμι*, solécisme. L'optatif potentiel ne peut se construire sans *ἄν*, comme nous l'avons déjà remarqué; lisez donc *ὅτι καὶ ἄν δράσαιμι*. La même faute doit être encore corrigée dans Strabon, *liv. III, page 99, ligne 27*, édition de Casaubon, *ἴδιον δὲ τι φησὶν Ποσειδώνιος — ὅτι οἱ εὐροὶ κατ' ἐκείνο τὸ πέλαγος ἕως τῷ Σαρδῶν κόλπῳ πνέουσιν ἐτησίαι*. Lisez *ὅτι οἱ Εὐροὶ — πνέουσιν ἐτησίαι*.

15. *Καιρὸς ἦδη σε ἀπαντᾷν*. Le manuscrit 3011, *σοὶ ἀπαντᾷν*, mieux.

635. 4. *Πῦ δὲ ὁ τὸ ξύλον*. Le manuscrit 2954, *πῦ ἔσι ὁ τ. ξ.* le manuscrit 3011, *πῦ σι ὁ τ. ξ.*

7. *Δέχετ' ἄμελιν σὺ πορθημεῦ, καὶ τὸν δεῖνα καὶ ὅπως ἀσφαλῶς ἀμέλει*. Ce passage est tout-à-fait corrompu. Que signifie *καὶ τὸν δεῖνα*, *ei quelqu'un*? Si l'on en croit Dusoul, Lucien indique par *δεῖνα*, *Cynisque*. Mais pourquoi Mercure ne le nommeroit-il pas? De plus, il est impossible de construire ensemble ces mots *καὶ ὅπως ἀσφαλῶς ἀμέλει*. Voici comme je pense qu'on doit lire ce passage, *δέχετ' ἄμελιν σὺ ὃ πορθημεῦ, καὶ τὸ δεῖμα, ὅπως ἀσφαλῶς.....* *ΧΑΡ. ἀμέλει, πρὸς ἴσὸν δεδήσεται, hunc excipe o Portitor et funem, ut tutius.... CHAR. ne sollicitus sis, ad malum alligabitur*. Rien n'est actuellement plus clair que ce texte. Les manuscrits confirment en partie cette correction. Le manuscrit 3011 met l'indication du personnage de *Caron* avant *ἀμέλει*, et le manuscrit 2954 laisse, suivant son usage, un espace blanc entre *ἀσφαλῶς* et *ἀμέλει*, pour indiquer le changement d'interlocuteur.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXIX

Page 635, ligne 12. Εἶτ', ἔ δικαίως σε παρέτιλλε. Le manuscrit 3011, δίκαιος, très-bien. C'est la tournure attique très-fréquente dans Platon.

636. 10. Τῷ Κύκλωπος ἐκείνυ. Nos manuscrits retranchent ἐκείνυ. La plupart des éditions lisent ἐκείνη, qui peut se rapporter à δωρεά.

16. Οἱ μὲν γὰρ τύραννος. Les mêmes οἱ μὲν γὰρ, moins bien.

19. Καὶ ἴππυς. Le manuscrit 3011, καὶ ὑπνύς, faute.

637. 4. Κἄν ἀπάγη τις αὐτὸς μετὰ βίας. Le manuscrit 3011 ajoute κάτω, addition peu nécessaire.

5. Ἀνακωκύβυσι. Le même ajoute καὶ ἰκετεύουσι, ainsi que l'édition de Florence, et la première de Bâle. Je ne sais pourquoi l'éditeur Reitz a rejeté ces deux mots; je les rétablirais dans le texte.

8. Ὡσπερ οἱ δυσέρωτες. Nos deux manuscrits καὶ ὥσπερ οἱ δυσέρωτες κἄν πόρρωθεν, ἀποβλέπειν, &c., beaucoup mieux. Κἄν πόρρωθεν signifie ne fût-ce que de loin.

17. Κρηπίδα τινα ἐν ταῖν χεροῖν ἔχων. Les deux manuscrits κρηπίδα γὰρ τινα ἐν ταῖν χεροῖν εἶχον. Cette leçon n'est pas nécessaire, si l'on adopte l'explication que j'ai donnée dans mes notes.

20. Ἐδὲν δέ με. Les mêmes Ἐδὲν γὰρ με.

22. Πάντα ὄρω. Le manuscrit 2954, πάνθ' ὄρω.

638. 8. Ἐς τῷμπαλιν ἀνεγραμμένα. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀνατετραμμένα. Je préfère la leçon ordinaire.

15. Ἐωρῶν τὰ γιγνόμενα ὑπ' αὐτῷ. Les mêmes τὰ γινόμενα παρ' αὐτῷ. Je reçois παρ' αὐτῷ. Je voyois tout ce qui se passoit chez lui. Ce sens est préférable.

21. Ἀπέκναίε με. Le latin rend ces mots par *enecabas me*. Mal, à mon avis : ce ne peut être là l'effet de

xl REMARQUES CRITIQUES

l'odeur d'une bonne cuisine, sur un pauvre savetier. Le sens est l'odeur des mets qu'on préparait pour ses festins, me chatoilloit vivement l'odorat.

Page 639, ligne 1. Ὡσε ὑπεράνθρωπός τις. Les manuscrits 2954 et 3011, ὡσπερ ἄν θεῖός τις ἀνὴρ. Je crains que θεῖος ne soit ici une glose de ὑπεράνθρωπος.

2. Κατεφαίνεται. Le manuscrit 3011, κατεφαίνεται μοι, bien.

3. Ἐπαιρόμενος τῇ τύχῃ. Le même τῇ ψύχῃ, mal.

19. Ἐκαλεῖτο κατὰ τὸν νόμον. Le même παρὰ τῶν νόμων, plus élégant.

641. 10. Ἀνάβαινε ἔν. Le manuscrit 3011 attribue cette phrase à Charon. J'adopterois cette division.

15. Καὶ τότε τε. Lisez avec trois manuscrits τετὸ τε. Atticisme, qui évite la répétition ridicule de τε τε τε.

642. 1. Ἡ καὶ ὑποκελεύσαι δεήσει. Le manuscrit 2954, δεήσει, fautive.

3. Οἶδα καὶ πολλὰ, ὡ Χάρων, τῶν ναυτικῶν. Ces deux derniers mots ne sont qu'une répétition vicieuse des mêmes qui sont à la ligne précédente. Ils ne sont point dans les manuscrits 2954 et 3011. Je les retrancherois.

9. Ὁ κληρόνομος σπαθίσει λαβῶν. Le manuscrit 2954, παραλαβῶν, mieux. Σπαθῶν signifie proprement serrer la voile avec l'instrument que nos tisserands appellent la chasse. Plus la voile est serrée, plus elle emploie de fil. De-là cette expression a signifié dépenser avec prodigalité. Voyez Aristophanes, Nuées, v. 53, et le scholiaste.

10. Τῶν νεωγνιῶν με παιδίον. Les deux manuscrits μοι, beaucoup mieux,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlii

Page 642, ligne 15. Οἰμώζομαι εὐπλοῶν. Le manuscrit 3011, οἰμώζομαι ἕλω μέγα εὐπλοῶν.

Ibidem. Ὅμως ἂν μικρόν τι πρὸς τὸ ἔδος, ἐπιστέναξον. Le même, et les manuscrits 2954 et 2957, ὅμως, καὶν μικρόν τι, &c. Lisez καὶν; ἂν ne peut se construire avec l'impératif. Au lieu de πρὸς, le manuscrit 2954 lit ἐς, moins bien.

17. Ἐπειδὴ σοι ᾧ Ἑρμῆ δοκεῖ. Les deux premiers manuscrits ἐπειδὴ, ᾧ Ἑρμῆ σοι δοκεῖ.

21. ἰδὲ τῷ χαιμῶνος ἀνοπόδετος. Le manuscrit 3011, ἀνοπόδητος, attique. Voyez *Maris atticista*, page 29.

643. 5. Παρὰ πάντων ἦδη ἔχω. Les manuscrits 2954 et 3011, ἦδη τὸν ὀβολὸν ἔχω. Je crains que ces deux mots τὸν ὀβολὸν ne soient une scholie.

12. Ἐγὼ δ' ἵππυς. Ἐγὼ δὲ ἵππυς, 3011.

16. Ἀποπλευσῶμαι. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀναπλευσῶμαι, moins bien.

17. Ἰνδοπάλην. Les mêmes Ἰνδοπάλην.

19. Τεθναῖσι γὰρ δὴ. Le manuscrit 2954, ἦδὴ, mieux; γὰρ et δὴ ne peuvent subsister ensemble. Le manuscrit 3011 retranche δὴ, et avec raison.

22. Ηράκλεις. Le manuscrit 3011, ᾧ Ηρ.

23. Ἡ τῷ διαγνώ τις. Le même διάγνωσις, mal; à moins qu'on ne sous-entende ἂν εἴη.

644. 2. Πρῶτερον τέως ἄμορφον εἶναι δοκῶν. Le manuscrit 2954, τὸ πρότερον εἶναι μοι δοκῶν. J'adopte cette leçon, sur-tout l'article.

11. Ἐτελέθης γὰρ, ᾧ Κυρίσκη, τὰ Ἐλευσίτια. Le manuscrit 3011 ajoute δηλόνοσι. Ce qui prouve que τὰ Ἐλευσίτια n'est qu'une glose qui a passé dans le texte.

17. Παραλαμβάνω. Les deux mêmes παραλαβε.

20. Προσαγε ἀντίς. Les mêmes τίγες, que je préfère.

645. 7. Καὶ οἷόν τινα ἐβίωσα τρόπον. Les mêmes τὸν τρόπον, plus élégant.

xlj REMARQUES CRITIQUES

Page 645, ligne 16. Πῦ παρ' ἐγὼ ἐγενόμην. Π y a dans le mot *σιγματίας*, une équivoque que la traduction ne peut faire sentir. Les Athéniens appelloient *σιγματίαν*, un *esclave fugitif*, parce qu'on lui imprimoit avec un fer chaud deux ΦΦ sur le front. Cynisque, jouant sur ce mot, demande comment il a pu devenir un *esclave fugitif et stigmatisé*.

646. 2. Πλὴν τῶν τριῶν. Le manuscrit 3011, πλὴν τῶν τριῶν.

4. Ἰχνη μὲν καὶ σημεῖα. Le même καὶ σημεῖα πολλά.

5. ἐκ οἶδα δ' ὅπως. Le même δὲ ὅπως.

8. Ὑπαρχῆς. Le même ἐξ ἀρχῆς.

13. ἔλος. Le même et le 2954, ἔλος, mal.

14. Χρησάμενος τῷ φαρμάκῳ. Je lirois χρισάμενος.

647. 1. Μεγαπένδης λακύδα. Lisez ὁ λακύδα, avec un manuscrit d'Oxford.

15. Πλείονας. Le même πλείες, atticisme.

648. 16. ἔς λέγει. Le manuscrit 2954, ἔς λέγεις.

649. 1. Ὁ λύχνος ὁ Μεγαπένδης. Le même τῷ M. mieux.

3. Ἄ σύνισε. Le même ἂ συνοπίσασθε, glose.

11. ἐκ οἶδα. Le même, et le 3011, ἐκ εἶδον.

14. Ὑπερπεπαικότα. Le manuscrit 3011, ἐκπεπαικότα, moins bien.

16. ἐκ ἔπινον. Les deux manuscrits retranchent ἐκ, mal-à-propos.

24. Τίνα ἔν κολασθεῖν πρόπον. Lisez avec nos deux manuscrits τίνα ἂν κολ. L'optatif potentiel sans ἂν est un solécisme.

650. 2. Ἄλλ' εἰ θέλοις. Le 3011, θέλεις.

Ligne dernière, Κατὰ τὸν βίον. Le même παρά τ. mieux.

Περὶ τῶν ἐπὶ μισθῶ συνόλων.

Page 651, ligne 1. Η τι ὕσατον, φασί, καταλέξω.
Le manuscrit 2956, ἢ τι ὕσατον καταλέξω φασί.

9. Τῷ τοιούτῳ πειραθεῖς. Le même ajoute βίη, que je recevrois dans le texte.

10. Ἐγγεγένητο. Le même ἐγγένητο, mieux.

14. Οἱ δ', ὥσπερ. Le même et le 2954, οἱ δὲ, ὥσπερ.

15. Ὡς ἐπεπόνθεσαν. Le manuscrit 2956, ὡς ἐπέπθεισαν, moins attique.

652. 8. Οἱ πρὸς τοῖς ἱεροῖς. Lisez οἱ παρὰ τοῖς ἱερ. Πρὸς avec le datif, ne signifie point *auprès*, mais *dessus*, *pardessus*, *en outre*. Πρὸς τούτοις, *pardessus cela*, *outré ces choses*, *de plus*. Dans le *Navire* ou les *Souhairs*, page 251, Ἐννέα πρὸς τοῖς εἴκοσι, *neuf pardessus vingt pour vingt-neuf*. Πρὸς ne peut donc subsister ici; d'ailleurs πρὸς et παρὰ sont souvent pris l'un pour l'autre par les copistes, qui n'ont pas su lire les abréviations.

9. Σὺν ἅμα. Lisez συνάμα d'un seul mot.

11. Καὶ ἰσῶν κλάσεις. Les manuscrits 2956 et 3011, καὶ ἰσῶ κλ.

15. Ἐπὶ τῷ καρχεσίῳ. Le manuscrit 3011 porte ici cette scholie, *καρχήσιος τὸ ἀκρὸν τῷ ἰσῶ*, *le sommet du mât*. On l'appelloit encore *ἡλακάτη*, *le fuseau*. C'est la partie du mât qui s'élève au-dessus de l'antenne. La traduction latine, *in Carchesio*, est ridicule; c'est changer les lettres, mais non pas traduire.

Ibidem. Πρὸς τοῖς πηδάλτοις ἐσῶτα, *se tenant sur les gouvernails*, parce qu'on les fait agir en pesant dessus. L'emploi que Lucien fait ici de πρὸς avec le datif, prouve ce que j'ai dit ci-dessus.

17. Οἱ προσενεχθεῖσα. Le manuscrit 2956, ἔ προσεν,

xliv REMARQUES CRITIQUES

moins bien. Le manuscrit 3011, ἢ πρ. qui portie, ἐστὶ cette leçon n'est point méprisable.

Page 653, ligne 1. Πρὸς τὴν παραυτίκα χρεῖαν. Nos trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, lisent plus élégamment πρὸς τὴν χρεῖαν τὴν παραυτίκα. Deux manuscrits avoient déjà fourni cette leçon aux éditeurs, qui n'auroient pas dû la négliger.

7. Εἰ οἶόν τε. Le manuscrit 3011, ὡς οἶόν τε, moins bien.

654. 2. Ἐκ τῶν λόγων. Le manuscrit 2956, ἐκ τῶ λόγων.

6. Τέτῳ τῷ βίῳ ἐπιβυλεύοντα est mal rendu, ce me semble, par le latin *hujus vitæ ineunda consilium agitare*. Le vrai sens du grec est *huic vitæ insidiari*, ce qu'on pourroit rendre en françois, *épier le moment d'embrasser ce genre de vie*.

9. Τὴν τοιαύτην μισθοφορίαν. Je lis comme Dusoul μισθοφορίαν.

11. Τὸς ἀριστοὺς Ῥωμαίων. Le manuscrit 3011, Ῥωμαίους, mal.

15 et 16. Καὶ ὧν ἔν πάσχεισι τέτων λαμβάνειν ἐκ ὀλίγων. Le manuscrit 2954, τῶτον λαμβ. Je préfère cette leçon. Τῶτον se rapporte à μισθόν.

18. Τὰ πάντα φύσσαι. Le même φύεται.

655. 8. Ἀλλὰ περιμείναντες — ὀρᾶν. Cette construction n'est pas soutenable; lisez ἐώρακαμεν, ou ἐώραμεν, καὶ ὅτ' ἔδεν ὄφελος... Dusoul propose ὀρᾶντες, mais la phrase ne consisteroit qu'en participes, et ne procéderoit pas. Je n'ai rien trouvé dans les manuscrits. Le manuscrit 2954 lit ὅτ' ἔδεν ὄφελος εἰ ἐς ὧντες ἔπεδακρύομεν. Je ne crois pas qu'on puisse admettre cet εἰ.

15. Καὶ τὸ δίκτυόν γε αὐτό. Le manuscrit 2956, καὶ τὸ δίκτυόν τε αὐτό, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlv.

Page 655, ligne 19. *Τὰς ἀκμὰς εἰς τὰς χεῖρας.* Le manuscrit 3011, *ἐς τὰς χ.*, attiquement.

656. 6. *Σαυτὸν δὲ παρακαλέσας.* Les manuscrits 2954 et 2956, *σεαυτὸν.*

10. *ῥηθῆσεται δὲ ὁ πᾶς λόγος.* Le manuscrit 2954, *ῥηθῆσεται δὲ πᾶς ὁ λόγος*, meilleure construction.

12. *Φιλοσοφῶντων ὑμῶν μόνων.* Le même, et le 2956, *ὑμῶν μόνον*, qui me paroît préférable.

15. *Καὶ ὅλων τῶν ἐπὶ, &c.* Les mêmes *καὶ ὅλων, εἰ ἐν γένει*, mieux. Ὅλοι ne se dit point pour *πάντες*. Il y a entre ces deux mots la différence que nous mettons entre *tout* et *entier*. Au lieu de *ἐπὶ παιδείᾳ*. Les mêmes portent *ἐπὶ παιδείᾳ*, moins bien.

11. *Ἐπιτίμιον.* Nos manuscrits portent l'ancienne leçon *ἐπιτιμον*; mais Reitz a bien fait d'adopter la correction de Dusoul.

15. *Τῶν τοιῶν συνεσιῶν.* Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, *ξυνεσιῶν*, forme attique.

658. 3. *Ἐβρίζοντο ὑπ' αὐτῶν.* Le manuscrit 2954, *παρ' αὐτῶν*, mieux pour l'oreille.

8. *Ἄλλ' ἦν τις αὐτῶν ἀφέλι.* Le manuscrit 3011, *ἀφέλοι*, solécisme.

11. *Ἐς τὴν ἀμίδα, φασίν.* Le manuscrit 2954, *ὡς φασίν.*

12. *Παρέρχονται ἐς τὰς οἰκίας.* Je lirois *παριστέρχονται.*

18. *Δοκῶ δέ μοι.* Le manuscrit 2956, *δοκῶ δ' αὖ μοι*, mal.

659. 14. *Καὶ ὅσα ἄλλα δείγματα.* Lisez *δείματα*, comme tous nos manuscrits. *Δείγματα* est vraisemblablement une faute d'impression.

660. 3. *Ἄει μενέσης.* Le manuscrit 2956, *ἀει μὲν ῥσης.*

xlvj REMARQUES CRITIQUES

Page 660, ligne 24. Τὴν μισθοφορὰν. Le manuscrit 2956, μισθοφορίαν, comme l'a très-bien corrigé Dusoul.

661. 1. Καὶ εἰ ἐκ τῷ ῥᾶσιν περιγίγνεται αὐτοῖς τὰ διδόμενα, μὴ πολλὰ, μηδὲ πλείω τῶν ἄλλων, ποιῶσι. Construction louche et embarrassée. Suivez celle que présentent les deux manuscrits 2954 et 2956, καὶ εἰ ἐκ τῷ ῥᾶσιν, μὴ πολλὰ μηδὲ πλείω τῶν ἄλλων ποιῶσι, περιγίγνεται αὐτοῖς τὰ διδόμενα. Deux autres manuscrits avoient déjà présenté la même construction aux éditeurs, qui l'ont négligée.

8. Καὶ ἐπὶ τῷ μάλισα. Le manuscrit 2954, καὶ ἐπὶ τῷ, mieux.

19. Εἰς τὰς οἰκίας. Le manuscrit 2956, ἐς τὰς οἰκίας, attiquement.

20. Καὶ τῷ ἀργύριον. Le même ἀργύριον.

22. Ἐλπίσαντες δ' αὐτίκα χανδόν. Le manuscrit 2954, ἐλπίσαντες, faute. La traduction latine est très-vicieuse. Voyez la nouvelle édition d'Oppien., de Venise, page 256, où cette phrase est expliquée.

662. 15. Καὶ ὑπιχνῆναι, καὶ ἀεὶ ποιήσουσι. Lisez καὶ ὑπιχνῆναι ὡς ἀεὶ ποιήσουσι, ou comme le manuscrit 2956, καὶ ὑπιχνῆναι καὶ ἀεὶ, ὡς ποιήσουσι.

16. Καὶ ἐπιμελήσονταί πολυτέλους. Le même, beaucoup mieux, καὶ ἐπιμελήσονταί ποτε αὐτῶν πολυτ.

663. 4. Τὸ μὲν δι' ἡδονῆς ἐπιθυμίαν. Le manuscrit 2956, καὶ ἐπιθυμίαν, mal.

11. Συγγνώμην αὐτοῖς, εἰ ἐπίλυχάνοιτο. Lisez absolument le pluriel ἐπίλυχάνοιτο, comme Dusoul, Gesner et Vorstius.

12. Τὸ δὲ δι' ἡδονῆς. Le manuscrit 2959, τότε τὸ δὲ δι' ἡδ., mal.

664. 2. Οἱ μὲν γε. Le manuscrit 2954, οἱ μὲνοι γε. Le latin *quidem* ne rend point γε, qui signifie *saltim*,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlvij

du moins. Cette particule sert infiniment à modifier la pensée, et en général les traducteurs n'y font point assez d'attention.

Page 664, ligne 6. Πρὸς τὸ ἡδὺ ἐκείνο τῆς ψυχῆς διατριβῆς. Le même πρὸς τῷ ἡδέϊ ἐλείψω. C'est la seule vraie leçon. *Supra hanc voluptatem immorabatur anima.* Πρὸς avec le datif signifie *dessus, sur*, comme nous l'avons déjà remarqué, avec l'accusatif *envers, à l'égard*; mais ce sens ne peut avoir lieu ici: il faut donc le datif.

7. Τὸ δὲ λιμῶ ξυνόγια. Le manuscrit 2956, τὸ δὲ λιμῶ αὐτὸν ἐχόμενον, glose.

9. Τῷ κἄν αὐτὸν παραγεύσασθαι ποτε δεδύσθαι. A quoi rapporter le *ἄν* de cette phrase? Je lis comme le manuscrit 2956, τῷ καὶ αὐτὸν παραγευσ. La construction est ὑπ' ἐλπίδος μόνης τῷ καὶ αὐτὸν δεδύσθαι ποτε παραγεύσασθαι. Sous-entendez τὸν λατὸν, *soli spe ducius, ipsum quoque dari aliquando ad gustandum lotium.* Cette construction δίδοναι, ou δίδουσαι τινα τι, pour *τινι τι*, est un atticisme dont on peut voir des exemples dans les *Animadversiones ad Oppianum de Venat.*, liv. I, v. 10. Τὸν δῶκεν ἔχειν τραφερὴν τῶ καὶ ὑγρὴν, pour τῷ δῶκεν ἔχειν.

665. 1. Ἄυτὸ μόνον συνεῖναι. Les manuscrits 2954 et 2956, αὐτῷ μόνω. Je lirois volontiers δι' αὐτὸ μόνον.

14. Πολλῆς μὲν τῆς διαδρομῆς. Le manuscrit 2954 ajoute δεῖ, mot nécessaire.

666. 5. Καὶ ὥσπερ τινα πομπήν. Le même, et le 2956, τινα προπομπήν.

9. Προκαλέσας εἴρηται τι. Les manuscrits 2956 et 3011, εἴρηται, beaucoup mieux. Voyez la remarque de Gesner.

20. Ἄπνυς νύκτας ἰαύσης. Les trois manuscrits ἰαύσης, mieux.

xlviij REMARQUES CRITIQUES

Page 666, ligne 24. Τύχης δὲ καὶ τραγικῆ. Voilà encore un subjonctif dont je ne puis comprendre la construction. Le manuscrit 3011 lit τύχης au génitif, ce qui présente un meilleur sens, ou τύχης δε, mais par fortune, par hasard.

667. 16. Ὡσπερ ἐκ λόγῳ. Lisez λόγῳ.

668. 3. Τῆς εὐχῆς μειζόνως. Nos manuscrits εὐτύχεις μειζόνως, excepté le manuscrit 2956, εὐτύχειν. Il faut s'en tenir à la leçon actuelle donnée par Dusoul.

7. ἔτε ἐπίτροπος. Trois manuscrits ὁ ἐπίτροπος, bien.

8. ἔτε τις ἐπέμψατο, faute d'impression. Lisez ἐμέμψατο.

669. 17. Ὅν χρῆ πρότερον. Les manuscrits 2956 et 3011, πρῶτον, moins bien.

670. 1. Ἐπειπῶν. Les manuscrits 2954 et 2956, ὑπειπῶν, mal.

7. Ἄυτὸ ἐν τηρήσας. Le manuscrit 2956, αὐτὸ γὰρ τηρ., mieux.

8. Ἐνλίμως ἐδέξατο. Le même ἐδέξατο.

14. Καὶ ἥτε οἰκετεία. Le même et le 3011, οἰκία, moins bien.

19. Ἐκ περιώπης. Le manuscrit 2954 nous fournit ici cette petite scholie, ἐκ φρονίδος, ἢ περισκεψίως.

671. 4. Πρὸς τινα τάξιν ἐσκευασμένων. Le manuscrit 2956, καὶ π. τ. τ. ἐσκ. Je reçois ce καὶ qui n'est point dans les éditions.

7. Κἀκεῖνον ζηλῶν. Le manuscrit 2954 et le 3011; κἀκεῖνο δηλῶν, faute.

15. Εἰσέρχεται σε ὡς ζηλωτὸν τινα βιώσει. Lisez ὑπεισέρχεται, comme la marge de la première édition d'Alde de Wesseling; et ensuite ὡς βιώσεις, comme le manuscrit 2956.

18. Οἶσι γὰρ εἰσαί. Le même εἰσαί, attique.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlix

Page 671, ligne 21. Τὴν μέλλουσαν διατριβὴν. Le manuscrit 2956, τὴν διατριβὴν τὴν μέλλουσαν, plus élégant.

673. 9. Ἀδλίως ἐρρίψεται. Le manuscrit 2954, ἀδρόως.

15. Πλέον τῷ ἰκανῷ. Le manuscrit 2956, πλείω.

974. 3. Εἰ τις ᾄδει ἢ κιθαρίζει. Le même καὶ κιθαρ. que je préfère, parce qu'on chantoit et on jouoit de la cithare en même temps.

16. Παράντων ἔν δύο ἢ τρεῖς. Le même et le 2954, ἔν ἢ δύο ἢ τρεῖς, mieux.

17. Καὶ καθίζουσαι κελεύσας. Le même καθέζουσαι, mieux.

675. 8. Ἐν ἑορταῖς ἐτησίοις. Les manuscrits 2954 et 2956, διετησίοις.

11. Πολλὰ δὲ, οἶσθα. Le manuscrit 2954, ὡς οἶσθα.

13. Ἐπιβάλοις ἡμῖν τὸν μισθόν. Par quoi cet optatif est-il régi? Ce n'est qu'un solécisme; il faut lire ἐπιβαλεῖς avec le manuscrit 2954.

21. Σαίνεις δὲ ὅμως τὴν ὑπόσχεσιν. Je lis αἶνεις. Voyez la remarque sur ce passage dans la traduction, tome II, page 162.

677. 4. Ἐνὸς ἀρκύων γενομένω. Le manuscrit 2954, γεγενημένω, mieux, parce que le parfait indique un passé très-peu éloigné.

17. Ἐπὶ Μανδραβέλου. Le manuscrit 2956, ἐπὶ τὰ Μανδραβέλου. Recevez l'article τὰ, qui est ici nécessaire. Un manuscrit avoit déjà fourni cette leçon, que les éditeurs n'auroient pas dû négliger. Le manuscrit 2954 écrit Μανδραβόλου.

20. Ἡρέμα ἔν ὥσπερ ἐν ἀμυδρῷ τῷ φωτί. Nos trois manuscrits, et celui de With, cité dans les variantes, portent ἡρέμα ἔν, καὶ κατ' ὀλίγον, ὥσπερ ἐν ἀμ. Je recevrais cette leçon.

I REMARQUES CRITIQUES

Page 679, ligne 10. Ὅποιαν προτίθης. Le manuscrit 3011, προτίθεις, que je préfère, en lisant ensuite λάβεις.

11. Ὅμοίως τοῖς ἄλλοις οἰκέταις. Le manuscrit 2954, τοῖς καλοῖς οἰκέταις, ce qui peut se prendre dans un sens ironique.

12. Ὅ, τι δὴ ποῖε ἦν τὸ δίδόμενον. Nos trois manuscrits, τὸ γιγνόμενον, ce qui vous revient. Je préfère cette leçon, qui est encore appuyée par le manuscrit de With.

21. Ἡ εἰ τις σὺ συλλαβόμενος. Les manuscrits 2954 et 2956, σὺ λαβόμενος.

680. 4. Ἡ ὁ Χρύσιππος, ἢ Ἀριστοτέλης. Le manuscrit 2956, ἢ ὁ Ἀρισ., mieux.

17. Ἐτι τὴν χθιζὸν πηλὸν ἔχων. Le même, et le 2954, χθιζὸν ἔχων πηλόν.

681. 5. Λαιμόν διαπαρεῖς. Le manuscrit 2954, περιπαρεῖς, mal.

9. Σαυτῷ δὲ ἴσκεις. Le manuscrit 2956, σαυτῷ.

682. 1. Πάνυ γῆν ἔχ ὄρῃς. Lisez comme le manuscrit 2954, πάνυ γὰρ, ὡς ὄρῃς, ἐντοπῆκασι τ. κ. λ.

11. Καὶ πάντες ἴσασί γε γραμματικόν. Les manuscrits 2954 et 3011, ἴσασί σε γραμμ., beaucoup mieux. γε ne peut avoir de sens ici.

683. 1. εἰδ' ὄδῳ βαδίζων. Les mêmes εἰδ' ὄδῳ β.

9. Ὅπου καθίζης. Le même καθίζης.

15. Ἄλλ' ἦν τις ἄλλος ἐπιπέδῃ νεαλέστερος. La traduction latine, *sed si quis alter supervenit recentior*, est bien éloigné de rendre la finesse du grec. Νεαλέστερος signifie *nouvellement pris*, et se dit proprement d'un poisson. La pensée de Lucien est donc: *si quelqu'autre pris depuis peu dans le même filet, &c.*

6. Κατακείσαι μάρτυς. Ponctuez ainsi cette phrase. κατακείσαι, μάρτυς μόνον τῶν παραφερομένων, τῷ ὄσῳ, &c.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 1j

Page 684, ligne 3. Ἀγνομοσύνη γὰρ σὴ τῷ γε. Le latin, *illa enim esset imprudentia tua*, est un contresens. Ἀγνομοσύνη, signifie ici *défaut de jugement*, et non pas *imprudence*. Traduisez, *vous vous tromperiez grossièrement en cela*, c'est-à-dire, *si vous vous imaginiez qu'on vous doit les mêmes égards qu'aux étrangers*.

687. 2. Ὡς μόνος ἐκ ἐπήνεσας. Les manuscrits 2956 et 3011, ἐπήνεις.

5. Χερσαίη βατράχου δίκην διψῶντα. Lisez comme la marge de l'édition d'Alde de Wesseling, διψῶντος.

12. Ἡρέμα καὶ γελοῖον. Rien de plus heureux que la correction que propose Gisbert Koën *ad Gregorium de Dialectis*, page 10, χερῆμα παγελοῖον. Je recevrais cette leçon dans le texte, la leçon ordinaire ne faisant point de sens. Jensius qui traduisoit *aliquantulum ridiculum*, supprimoit apparemment καὶ, et encore cette traduction n'est point satisfaisante.

690. 5. Ὁμοῖόν μοι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, ὁμοίως δοκεῖ, et retranche μοι.

691. 3. Ἦν δὲ πε καὶ ἀποδηῶσας δέοι. Le même δέη, mieux. L'optatif avec ἦν ou εἴην est un solécisme.

692. 1. Τῷ τοῖνυν πρώτῳ ἤλικον. Le manuscrit 2956 ajoute κακόν, addition qui ne me paroît qu'une glose.

21. Τῷτ', ἔφη. Le même τῷτο, ἔφη, bien. La virgule empêche l'élosion, parce qu'elle annonce un repos.

693. 4. Πολὺν ποιῶντας λόγον. Le même ποιῶντας λόγον π.

14. Μέλιτα εἴ τι. Le manuscrit 3011, καὶ μέλιτα.

694. 3. Ἀλλὰ πάνυ τωρῶς. Le manuscrit 2956, ἀλλὰ πάνυ μάλλον τωρῶς.

13. Θαυμάζεσθαι ἐβέλυσί. Le même θαυμάζεσθαι ἐλπίζεσι, moins bien.

lij REMARQUES CRITIQUES

Page 695, ligne 7. Παρεπομένους. Le même ἐπομένους ; moins bien.

15. Καὶ τὰς κόμας περιπλεκόμεναι. Le même πα-
ραπλ. mal.

696. 12. Προσλαβών. Le même προλαβών, beaucoup mieux. Il reçoit d'avance le prix de sa bonne nouvelle. Il recevra le lendemain une autre récompense, quand il apportera le présent du maître. Ainsi c'est d'avance qu'il reçoit celle-ci. Προσλαβών, signifie recevant en outre. Ce qui ne peut avoir lieu dans cette phrase.

698. 2. Ὑπεξανίσταται. Le même ἐξανίσταται, moins bien.

7. Ὅπερ ἦν νοσιμώτατον. Le même ὅσον περ ἦν, que je préfère.

699. 1. Ἐπιρίψας. Le manuscrit 2956, ἐπισρέψας, mal.

3. Οἱ τῆς κόπρυ ἀπορρίψῃ. Le manuscrit 3011 ; ἀπορρίψει, plus correctement, le subjonctif ἀπορρίψῃ n'étant gouverné par rien, est un vrai solécisme.

7. Διέφθειρας. Le manuscrit 2956, διαφθείρεις ; moins bien.

700, ligne dernière. Καὶ χάριτας ἐπὶ τοῖς ἑρωτικοῖς
Le même ἐπὶ τῆς ἑρωτικῆς, faute.

701. 13. Ὡς ἀπαντα εἰδότες. Le même ὡς ἀν ἀπαντα εἰδ., que j'adopte. Ἄν se construit très-élégamment avec le participe.

702. 8. Ὅπως ἐς αὐτὴν ἀποβλέπων. Le même ἐς ταύτην, moins bien.

10. Ἀπολλῆ τινος, faute d'impression ; lisez Ἀπελλῆ. Il est à remarquer que dans cette belle édition de Reitz, les fautes de typographie ne sont pas rares.

703. 9. Τελευτῶν ἐγχειρισάτω. Le manuscrit 2956, τελευταῖον, mieux, à mon avis.

Ἀπολογία περὶ τῶν ἐπὶ μίσθῳ συνόντων.

Page 704, ligne 2 du Traité. Ἐπελθεῖν ἢ εἰπεῖν. Le manuscrit 2954 lit ἐπελθεῖν εἰπεῖν, ce qui fait un assez bon sens.

705. 2. Ἄ δὲ μεταξὺ καὶ ἐπὶ πᾶσιν. Le manuscrit 3011 retranche καὶ ἐπὶ, mal.

5. Εἶτά τις ἀνὸς ταῦτα γεγραφός. Le manuscrit 2954 lit beaucoup mieux εἶτα τίς ἕτος; ἀνὸς ὁ ταῦτα γεγραφός. *Eh quoi! quel est cet homme, cet auteur? C'est celui même qui a écrit cet ouvrage, c'est-à-dire, le premier Traité.* Remarquez que τις dans cette phrase, s'il n'est pas interrogatif, ne peut être construit: aussi le traducteur latin ne l'a-t-il pas rendu.

10. Ἐνεῆκε. Trois manuscrits 2954, 2957 et 3011 lisent ἐνεέσεικε, ainsi que le manuscrit de With, cité dans les variantes. J'adopterois cette leçon.

16. Ἐλκεσθαι καὶ φέρεσθαι. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ σύρεσθαι, ainsi que le manuscrit de With.

707. 1. Κεράλια. Les manuscrits 2954 et 3011; Κεράλλια. Leçon aussi corrompue que la première.

708. 1. Ἄνω τῷ ποταμῷ χωρεῖν. Lisez ἄνω τῆς ποταμῶς χωρεῖν, comme le manuscrit 3011.

13. Ὑποδύς. Le manuscrit 3011, ὑποδύεσθαι, faute.

710. 4. Καὶ ἐμπειρία. Le même καὶ ἡ ἐμπειρία, restituez cet article.

10. Τὸ ἀγεννέστατον. Le manuscrit 2954, τὸ ἀγεννες.

13. Ὅρα ὅπως μηδεὶς ἐτι ἀκίσηται. Le même ἀκίσηται, moins bien.

14. Ἀλλὰ μηδ' ἄλλῳ. Le même μηδὲ ἄλλῳ.

16. Ἐυχὴ δ' Ἐριῆ. Le même εὐχὴ δὲ Ἐριῆ.

711. 8. ἕκ ἀπεικότα γῆν ἂν λέγοιεν, εἰ λέγοιεν.

ΗΥ REMARQUES CRITIQUES

Trois manuscrits. 2954, 2957 et 3011, λέγοιεν ἄν, εἰ λέγοιεν. Construction plus euphonique.

Page 712, ligne 7. Ἐν γῆρα δ' ὑσάτω. Le manuscrit 2954, ἐν γῆρα δέ ὑσάτω.

10. Ὅσῳ γῆν φασιν ἐπισημότερος. Le même ὅσῳ γῆν πᾶσιν ἐπισ.

20. Ἐξω δέ. Ἐξωθεν δέ, selon le même manuscrit.

713. 1. Γίγνεται. Le même, et le 2957, γίνονται, moins attique.

5. Κλεοπάτρα τῇ πάνυ. Le manuscrit 2954, Κλεοπάτρα βασιλίδι τῇ πάνυ. Je crains bien que βασιλίδι ne soit une addition de Scholiaste.

10. Συγκείμενον. Le même, en marge, συγκινέμενον, infiniment meilleur.

12. Μακρά χαιρεῖν. Le même μακράν χ., mal.

15. Τὸ πρόσωπον. Le même τὸ προσωπεῖον, le masque.

714. 5. Θρασυνόμενος. Le même θρασυόμενος, moins bien.

15. Εἰ γῆν ὑποδοῖτο. Le manuscrit 3011, ὑποδεῖτο, moins bien.

18. Πόσον ἄν οἶε. Le même οἶη, mal.

19. Εἰ Τίμαρχον μὲν ἔυδυνεν. Le même ἠύδυνεν, mal.

21. Εἰς θευλὸν παρηνόμει. Le manuscrit 2954, παρηνόμει, moins attique.

715. 1. Καὶ ἀνλίκα παύσειν. Le même καὶ καταπαύσειν, il omet ἀνλίκα.

4. Ταῦτα μὲν, καὶ τοιαῦτα πολλά. Le même καὶ τὰ τοιαῦτα π.

9. Ἄρα μοι κράτισον ἐβελοκακήσαντα, καὶ τὰ νῶτα ἐπισρέψαντα, καὶ ἀδικεῖν ἐκ ἀρνέμενον. Le manuscrit 2957, ἄρα μοι κράτισον ἐβελοκακήσαντι, ἐπισρέψαντι, ἀρνέμενα. Cette construction est plus attique.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 17

Page 715, ligne 17. Ἄλλ' ἀναίτιοι παντάπασιν ὄντες ἃ ἂν λέγωμεν. Cette manière de parler, ἀναίτιοι — ἃ ἂν λέγωμεν, me paroît absolument contraire au génie de la langue grecque, et renferme un solécisme. Il faut ἀναίτιοι — ὧν λέγομεν ἢ ποιῶμεν, comme le porte le manuscrit 2954. Αἴτιος et ἀναίτιος, exigent toujours le génitif de la chose.

19. ἔδ' ἂν σὺ με, ὦ φιλότης. Le manuscrit 3011, ἔδ' ἂν με σὺ, ὦ φ.

20. Ἀπολογίαὺν προϊχόμενον. Le même προσιχόμενον, mal.

716. 1. Πεφυγμένον ἔμμεναι ἀνδρῶν. Le même πεφυγμένον ἀνδραποῦν εἶναι, glose.

13. Αἰτίαὺν προσλαβών. Le manuscrit 2954, προσλαβεῖν, faute.

14. Ἐκκρέων τὸν ἥλον, καὶ μείζονί γε τὸν μικρότερον. Le même τῷ μείζονι τὸν μικρότερον. Il faut recevoir l'article τῷ au lieu de καὶ, qui ne fait ici qu'un mauvais effet.

35. Ὅσῳ κολακεία τῶν ἄλλων ἀπάντων κακῶν, τὸ θυλοπροπέτατον εἶναι. Je retrancherois τὸ qui ne forme ici aucun sens.

717. 2. Μηδὲ ἐν ὑγιέσι. Le manuscrit 2954, μηδὲν ὑγιέσι, moins bien.

4. Ὡς ἐκφύγοι τις αὐτήν. Lisez ὡς ἂν ἐκφύγοι τις αὐτήν, ou ὡς ἐκφύγη, comme le manuscrit 3011. Voyez ma remarque sur la page 572, ligne 4.

14. Εἰ μέλλοι. Le même, et le 2954, εἰ μέλλοι, moins bien.

718. 3. Ὡς τὴν Κυλλάραβιν. Le manuscrit 3011, τὴν Σκυλλάραβιν, ce qui confirme en partie l'heureuse correction de Jensius.

7. Ὡς πάμπολυ τὰ τοιαῦτα διαφέρει. Les manuscrits 2954 et 3011 n'ont point τὰ τοιαῦτα, et je

lvj REMARQUES CRITIQUES

retrancherois ces mots. La phrase en procéderoit micux.

Page 719, ligne 5. Τὸ τῶν μουσικῶν, faute d'impression. Lisez μουσικῶν, comme dans tous nos manuscrits.

6. Τὸ πρᾶγμα. Les manuscrits 3011 et 2957, τὸ γράμμα, mal.

720. 6. Τῷ τοιούτῳ προσίοντες. Le manuscrit 3011, τῷ τοικτωῖ, atticisme; et le 2954, εἰσιόντες.

9. Διαβάλλοιτο. Le manuscrit 3011, διαβάλλοιτο.

19. Τὸ δ' ὅλον. Le manuscrit 2954, τὸ δὲ ὅλον.

721. 2. Ἐπὶ ταῖς οἰκίαις. Le manuscrit 3011, ἐν ταῖς οἰκίαις, beaucoup mieux.

10. Τὰς δίκας εἰσάγειν. Effacez entièrement la note qui se trouve dans la traduction, page 201, et substituez-y celle-ci. L'introduction des causes se faisoit de cette manière chez les Athéniens. Après que les juges avoient été tirés au sort, on remettoit aux Thesmothètes les libelles d'accusation, appelés τὰς γραφάς. Les Thesmothètes interrogeoient ensuite l'accusateur, et lui demandoient s'il persistoit dans le dessein d'accuser, et s'il avoit des témoins prêts à fournir la preuve de son accusation. S'il répondoit *oui*, la cause étoit engagée, il n'y avoit plus moyen de se dédire. L'introduction des causes se faisoit dans chaque tribunal par les Archontes, et dans un acte particulier, qu'ils signoient, et qui s'appelloit εἰσαγωγή τῆς δίκης. Ulpian sur Démosthène, contre Midias, page 639. Il reste à savoir si cette forme de l'introduction des causes étoit usitée en Egypte, où Lucien présidoit.

722. 16. Εἰκότες δέ. Le même καὶ εἰκότες δέ.

22. Ἄπο τῆς τῷ σωρῆ κορυφῆς. Le manuscrit 2954, ἀπὸ τῆς τῷ ὄρει κορ. Je préfère cette leçon, l'image est du moins plus noble que celle que présente Σωρῆ.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ivij

Page 723, ligne 13. Ἐπαινεμένῳ ἐπ' ἀντοῖς. Le même παρ' ἀντοῖς, mal.

Ἵπὲρ τῆ ἐν τῇ προσαγορεύσει πλάισματος.

724. 8. Ἐγὼ δ' ὁ χρυσεύς. Le manuscrit 2954, ἐγὼ δὲ ὁ χρ.

725. 2. Ὡς εἰ κατὰ τὴν εἰω. Le même ὡς ἐδὲ κ. τ. ε., mal.

726. 9. Ἄλλα καὶ πρῶτον μὴ ἰδόντες ἀλλήλους. Je lis comme les anciennes éditions et les deux manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ καὶ πρῶτον μὲν ἰδόντες. La négation μὴ est absolument inutile, puisque ceux qui se voient pour la première fois, ne se sont jamais vus. Il y a plus, c'est qu'avec μὴ, il faudroit absolument lire πρότερον.

17. Ἐρήτηραυε. Le manuscrit 2954, ἐρήτηραυε.

19. Ἐγὼ δ' ὑμῖν θεὸς ἀμβροτος. Le même ἐγὼ δ' εἶμι θεὸς ἀμβ. J'adopterois volontiers cette leçon. Ce vers est tiré d'un poème d'Empédocle, sur les purifications, et rapporté par Diogène de Laërce, tome I, liv. VIII, sect. 62, page 532, édition de Mcibomius. On y lit ἐγὼ δ' ὑμῖν θεός.

727. 10. Τὸ γὰρ μακρὰν χαιρεῖν. Le manuscrit 3011, μακρὰ χαιρεῖν, mieux.

12. Φιλιππίδης. Lisez Φειδιππίδης, comme l'ont proposé Dusoul et Paulmier de Grentménil, d'après Hérodote.

16. Καὶ τῆτο εἰπὼν συναποδανεῖν τῇ ἀγγελίᾳ, καὶ τῷ χαιρεῖν συνεκπεῦσαι. Le célèbre Valckenaer, corrigeoit ἐναποδανεῖν. Lucien se sert du même terme dans l'Hermitime, page 817, ligne dernière, ἐναποδνήσκουσι ταῖς ἐλπίσι, au lieu de συναποδανεῖν. Ad

lviii REMARQUES CRITIQUES

herodotum, liv. vi, page 487, ligne xv. Je lisais volontiers ensuite καὶ ἅμα τῷ χαιρεῖν ἐκσνεῦσαι.

Page 728, ligne 8. Τὸ μὲν χαιρεῖν κελεύει καὶ πάντῃ ἀποδοκιμάζειν ὡς μοχθηρὸν ὄν, passage corrompu. Lisez avec le manuscrit 2954, τὸ μὲν χαιρεῖν κελεύειν καὶ πάντῃ ἀποδοκιμάζει ὡς μ. ο. On sait que la formule ordinaire du salut étoit χαιρεῖν σε κελεύω.

729. 3. Ὁ μὲν γε θεσπέσιος Πυθαγόρας εἰ καὶ μηδὲν αὐτὸς ἡμῖν ἴδιον καταλεπτῶν τῶν αὐτῶν ἠξίωσεν. Ce que dit ici Lucien est confirmé par le témoignage de plusieurs écrivains, et particulièrement par ce passage de Iamblique, *vie de Pythagore*, chap. 34, page 197, édition de Kuster. ἔτε δὲ λέγειν, ἔτε συγγραφῆν ἕτως ἠξίου, ὡς πᾶσι τοῖς ἐπιτυχῶσι κατάδηλα εἶναι τὰ (lisez ἕως) νοήματα, ἀλλ' αὐτὸ δὲ τῷ πρῶτον διδάξαι λέγεται Πυθαγόρας τὸς αὐτῶ προσφαιτώντας, ὅπως ἀκρασίας ἀπάσης καθαρεύοντες, ἐν ἐκρημοσύνῃ (id est ἐχαμυδίᾳ) φυλάττωσι ἕς ἂν ἀκροάσονται λόγους. Cependant le même Iamblique attribue à Pythagore un ouvrage sur les Dieux, intitulé: ἱερὸς λόγος, page 122.

729. 7. ἔτε τὸ εὐπράττειν πρῶτα φησιν. Jamais ἔτε ne peut s'employer pour un seul objet; cette phrase est incomplète et mutilée. Les manuscrits 2954 et 3011, remplissent heureusement cette lacune, et lisent ἔτε τὸ χαιρεῖν, ἔτε τὸ εὐπράττειν πρῶτα φησιν. Ce qu'il faut nécessairement recevoir dans le texte.

730. 4. Καὶ ὅλος ἠγῶντο τὸ μὲν ὑγιαίνειν εἶναι, ἔτε δὲ τὸ εὐπράττειν ἔτε τὸ χαιρεῖν πάντως καὶ τὸ ὑγιαίνειν. Cette phrase est inintelligible, parce qu'elle est fautive et mutilée. Restituez-la ainsi: καὶ ὅλος ἠγῶντο τῷ μὲν ὑγιαίνειν εἶναι καὶ τὸ χαιρεῖν, καὶ τὸ εὐπράττειν, ἔτε δὲ τῷ εὐπράττειν, ἔτε τῷ χαιρεῖν πάντως ἐπιτεῖναι τὸ ὑγιαίνειν. Ils pensoient que dans le

mot *ύγιαίνων*, le *χαιρείν* et le *εύπράττειν* étoient entièrement compris; mais que ni dans le *χαιρείν*, ni dans le *εύπράττειν*, ne se trouvoit le *ύγιαίνειν*. Le manuscrit 3011 lit comme nous *τῷ μὲν ύγιαίνειν — τῷ εὖ πράττειν*, ἔτε τῷ χαιρείν. Du reste, il présente la même lacune que les éditions; J. Grævius l'a remplie fort ingénieusement, en ajoutant après *εἶναι*, καὶ τὸ χαιρείν, καὶ τὸ εὖ πράττειν, addition nécessaire et que nous adoptons.

Page 732, ligne 13. Ὁ δέσποδ' ύγιαίνε. Les manuscrits 2954 et 3011, ὠδέ ποδ' ύγ., fautive.

733. 16. Τῆς ἀρχαίας ἰσορίας. Le manuscrit 2954, τῆς παλαιάς ἰς.

734. 3. Εἰσελθὼν εἰς τὴν σκηνήν. Le même ἐν τῇ σκηνῇ, moins bien.

735. 11. Ἐς' ἂν τὸ ύγιαίνειν μόνον ἀπῆ. Le manuscrit 3011, ἐς' ἂν τῷ ύγιαίνειν μόνον ἀπεινὰ φησί τις, mal.

736. 1. Ἐυφήμῳ τῆ ἀρχῆς ἐχρήσατο. Le même εὐφήμῳ ἐχρήσατο τῆ ἀρχῆς, meilleure construction.

4. Χρήσιμὸν τε δρᾶ, καὶ ύπομιμνήσκει. Le manuscrit 2954, δρᾶν — ύπομιμνήσκειν, mal.

14. Προσωγορευόντας. Le manuscrit 2954, προσωγορευσάντας.

737. 5. Ὑπισχυμένῳ. Le même παρακελευομένῳ, mal, et en marge la leçon ordinaire.

Ibidem. Πῶς ἂν αὐτὸ ἔπαδον ἄνευ θεῶ. Le même πῶς ἂν ἄνευ θεῶ τῶο ἔπαδον. J'admettrois τῶο, au lieu de αὐτὸ, sans changer la construction des éditions.

17. Παραφέρωσι τὸ πρᾶγμα. Je lis ἀναφέρωσι; comme nos deux manuscrits 2954 et 3011. Telle est aussi la leçon du manuscrit de With, que les éditeurs ont négligée. Ce qui m'y détermine, c'est que παραφέρωσι signifie bien *enlever avec violence*, mais non

IX REMARQUES CRITIQUES

pas attribuer, rapporter à. Ce qui est ici le seul sens qui convienne.

Page 738, ligne 8. Χάριν εἶδα σοι. Le manuscrit 2954, χάριν ἔχειν σοι, mal. Οἶδα se lit en surcharge au-dessus de ἔχειν.

Ἐρμώτιμος ἢ περὶ αἵρεσέων.

739. 2. Τεκμήρασθαι. Lisez τεκμήρασθαι avec un iota souscrit, comme dans le manuscrit 2954.

6. Ὡδε κἀκαῖσθε. Le même ᾧδε κἀκαῖ, moins bien.

7. Σεαυῖ. Le même εἰαυῖ, moins bien.

9. Ὡς μηδὲ ἐδῶ βαδίζων σχόλην ἄγοις. Ἄγεισ selon le manuscrit 3011. L'optatif se construit très-bien avec ὡς sans ἄν, quand ὡς signifie *afin que*. Cependant je crois qu'il seroit plus élégant d'écrire ὡς ἄν — ἄγοις.

740. 5. Μακρὴ δὲ ἢ τέχνη. Le manuscrit 2954 ; μακρὰ, moins bien. Il faut conserver l'ionisme.

6. Ἰατρικῆς περὶ ταῦτ' ἔλεγεν. Ecrivez ἰατρικῆς πέρι. Quand le régime est avant la préposition, l'accent se retire. Le manuscrit 2954 omet ταῦτ'.

9. Ἦν μὴ πάνυ τις — ἀποβλέπη. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀποβλέποι, solécisme. Ἦν demande le subjonctif, comme si l'optatif.

11. Παραπολόμενον. Les mêmes παραπολύμενον ; beaucoup mieux.

741. 7. Ἦ παρὰ τὸς διδασκάλους. Les mêmes περὶ τ. δ., mal.

9. Ἐπομνήματα τῶν συνουσιῶν. Le manuscrit 2954, καὶ ὑπομν. On peut recevoir ce καὶ qui n'est point dans les éditions.

12. Ἀνίσταται σαυτὸν. Le manuscrit 3011, ἀπίσταται, faute ; et le manuscrit 2954, σεαυτὸν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 1xj

Page 741, ligne 12. ἕτως ὅλος εἶναι. Le manuscrit 3011, ἕτως ὁ λόγος εἶναι, fautive.

742. 10. εἰδὲν γὰρ ἐκώλυέ με. Lisez εἰδὲν γὰρ ἂν ἐκώλυέ με. Le texte actuel signifie *rien ne m'a empêché*, et non pas *rien ne m'empêcherait*, que le bon sens exige. Mais pour obtenir ce sens, il faut nécessairement ajouter ἂν.

11. Ἐπὶ τῷ ἄκρῳ γενόμενον. Les manuscrits 2954 et 3011 omettent ἄκρῳ.

12. Ἀρχόμεθα ἔτι ὃ Λυκίῃ. Les mêmes omettent ἔτι.

25. Τὸς αὐτοῦ λόγους. Lisez αὐτοῦ.

743. 1. Καὶ ἀνακυφίζει πρὸς αὐτὸν τε καὶ ἀρετήν. Lisez αὐτὸν, ou εὐαγόν.

4. Ὅσα γῆν ἐπ' ἐκείνῳ. Le manuscrit 2954, ὅσον γῆν, mieux. Le manuscrit 3011, ὅς, mal.

9. Συμπροθυμμένῳ. Les deux manuscrits 2954 et 3011, ξυμπροθυμμένῳ, attiquement.

11. Ὡς δὴ ποτε. Le manuscrit 3011, ὡς δὴ τότε. Le manuscrit 2954, ὡς τότε.

20. Εἰ μὴδ' ἐν τοσούτῳ χρόνῳ δύνασθε. Lisez δύνασθε, comme trois lignes plus bas εἰ μὴ εὐθεῖαν — βαδίζοι τις, où le manuscrit 3011 porte βαδίζει, moins bien.

24. Περιπλανώμος, faute d'impression. Lisez περιπλανώμενος.

744. 7. εἰδ' ἂν μύριοι. Lisez μυριοι. Quand μυριοι à l'accent sur la pénultième, il marque le nombre indéfini; sur la première, il signifie *dix mille*. De plus mettez un point après προσβάλωσιν.

8. Νῦν δὲ ἀνέρχονται. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐνέρχονται, mal.

14. Καὶ ἀνασρέφουσι. Les mêmes ἀνασρέφονται, beaucoup mieux, quoiqu'on puisse sous-entendre εὐαγὸς avec ἀνασρέφουσι.

Κκij REMARQUES CRITIQUES

Page 745, ligne 1. Ἀλλὰ χαμαπετῆς παλάπασιν. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ χαμαὶ πάντα πα-
δειν, mal.

10. Ὡς χρόνῳ περιβαλεῖν. Remettez παραβαλεῖν que portent les anciennes éditions, et que Reitz a changé mal-à-propos. Παραβαλεῖν, qui signifie à la lettre mettre à côté, signifie aussi comparer, juger par comparaison. Lucien, de la manière dont on doit écrire l'histoire. Vers le commencement, ὡς ἔν ἐν, φασί, ἐν παραβαλεῖν, pour comparer une chose à une autre; et dans le traité dont nous nous occupons, page 798, ligne 13, καὶ παραβάλλον καὶ ἀντεξέταζον τὸς οἶνους. Jamais περιβαλεῖν n'a eu cette signification. Les manuscrits 2954 et 3011 lisent περιλαβεῖν, mal.

13. Καὶ ἐπὶ τῷ ἄκρῳ. Les mêmes retranchent καὶ.

15. Περὶ μεγίστων. Les mêmes περὶ μεγάλων.

16. Τυτὶ μὲν ἴσως. Les mêmes τῷ, moins attique.

746. 1. Εἰ βιώσῃ. J'aimerois mieux εἰ βιώσῃς à l'optatif attique. C'est ainsi qu'à la page 793, ligne 19, ἢν μὴ Φοίνικος ἔτη βιώσῃ, où je lis εἰ μή.

28. Καὶ ὅσα τῷ σώματος. Les deux manuscrits retranchent καὶ et lisent ὅσαι, mal.

747. 3. Διευκρινηθέν. Je lis διευκρινηθεῖς, le rapportant à Hercule.

21. Δυλεύῃ. Le manuscrit 2954, δυλεύσῃ.

Ibidem. εἰδ' ἂν λυποῖτο. Le manuscrit 3011, εἰδ' εἰ λυπ., mal.

25. Μηδ' ὄσιον. Le même μηδὲ ὄσιον.

748. 1. Γίγνεσθαι. Le même γένεσθαι.

8. Ἡ ἱκανὸν καὶ ἀνευ τῷ ὀνόματος. Le même retranche κα, moins bien.

11. Ἀνὴρ τάτ' ἄλλα. Le même τά τε ἄλλα, mieux pour l'euphonie.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxiiij

Page 748, ligne 17. Ἐπει τὸν μισθὸν, εἶμαι, μὴ ἀπεδίδεν. Le manuscrit 2954, ἐπὶ τὸν μισθὸν, εἶμαι, ὅτι μὴ ἀπεδίδεν.

749. 1. Ἀφείλοντο. Le même ἀφείλαντο, mal.

4. Πονηρὸς γὰρ αἰεὶ ἐκείνος. Le même ἐκείνος αἰεὶ.

5. Περὶ τὰς ἀποδόσεις. Le même πρὸς, que je préfère.

7. εἰδὲν τοῦτο πν. Le même, et le 3011, πν.

9. Τί δέ. Lisez τί δαί, attiquement, comme le manuscrit de With.

17. Καταφρονῶντα. Le manuscrit 2954, καταφρονῶντες, mal.

19. Σπύδω γὰρ ἀκρόασσασθαι. Le manuscrit 3011, ἀκροάσασθαι, mieux.

750. 4. Εἰ γὰρ χρὴ πιστεύειν. Le même εἰ γὰρ χρὴ πιστεῖν, mal.

6. Τήμερον εἰ συμφιλοσοφεῖν. Le même ὅτι, au lieu de εἰ, mal.

20. Καὶ μόνον ἀριδιμῶ παραλαβόν. Je serois bien tenté de lire καὶ μόνον ἐκ ἀριδιμῶ.

752. 8. Παῖδας εὖ ἴσθι οἴση ἀπαντας ὡς πρὸς σε. Il me semble que οἴση ne convient point du tout ici. Tu penseras que tous les autres ne sont que des enfans. Ce n'est sûrement pas là la pensée de Lucien; ce n'est point sa forme ordinaire. Je ne balancerois pas à lire παῖδας, εὖ ἴσθι, ἀποφανεῖς ἀπαντας ὡς πρὸς σε. Tu feras voir que tous les autres ne sont que des enfans en comparaison de toi. C'est ainsi que dans le traité de la mort de Pérègrinus, tome III, page 333, il dit : ἄνθρωποι παῖδας ἀντὶς ἀπέφηνα. Il fit bientôt voir qu'ils n'étoient que des enfans. Le changement de οἴση en ἀποφανεῖς, peut paroître violent; mais il y a lieu de croire que pour interpréter ἀποφανεῖς, un scholiaste

Ixiv REMARQUES CRITIQUES

avoit écrit au-dessus *ποίησθαι*, dont la première lettre oubliée a donné *οίσησθαι*, qui a passé dans le texte.

Page 752, ligne 21. *Ἦν τι βέλαι*. Le manuscrit 3011, *βέλαι*, mal.

22. *ῥᾶον γὰρ ἔτω μάθης*. Il est visible que cette leçon est corrompue. Le subjonctif ne peut avoir par lui-même la force du futur. Lisez donc *ῥᾶον γὰρ ἂν ἔτω μάθοις*. Le manuscrit 3011 porte *ῥᾶον γὰρ ἂν ἔτω μάθης*.

753. 1. *Μία τις ὁδός*. Les manuscrits 2954 et 3011, *τις μία*.

3. *Καὶ ἄλλοι πολλοί*. Le manuscrit 3011, *καὶ ἄλλαι πολλαί*, mal.

21. *Τίνοι ταῦτ' ἐτεκμαίρου τότε*. Le même, et le manuscrit 2954, *ἐτεκμήρω*, mieux, à cause de *τότε*. Quand le temps est indéfini on n'emploie guère l'imparfait.

22. *Καὶ μή μοι τὸν νῦν δὲ τῶλον σσαυτὸν ἐντόει*. Lisez *τὸν νῦν δὲ τῶλον*, &c., comme le manuscrit 3011. *Δὲ* ne se place jamais au sixième mot; d'ailleurs, il n'a point ici de sens.

754. 10. *Ἄπερ προήρησαι*. Ecrivez *προήρησαι*.

13. *Ἄριστος ἐξ ἀπάντων προσειπών*. Le manuscrit 3011 lit *προσειπών*, comme le vouloit Dusoul, et avec raison.

22. *Καὶ ἡμᾶς ἂν διδάσκοις*. Le même, et le 2954, *διδάσκοις ἂν*.

755. 20. *Ἐπαινῆσι τὰ ἀντῶν*. Ecrivez *τὰ ἀντῶν*, avec un esprit rude.

23. *ἔτοι δὲ ἦσαν*. Quoique j'aie traduit cette phrase, je ne la regarde pas moins comme une addition de scholiaste, qu'il faut rejeter du texte, et l'interprétation de *ἀντιδόχοι*.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 147

Page 756, ligne 6. ἔ γάρ πισεύσαιμι. Les deux manuscrits ἔ γάρ πισεύσαι, mal; à moins qu'on n'ajoute δύνατον.

757. 1. Καὶ πρὸς τὸ λοιπὸν ἄρα ἔχομεν, τυπὸν κανόνα. Pourquoi ce subjonctif ἔχομεν? Je préfère de beaucoup ἔξομεν, que porte le manuscrit 2954. Le 3011 lit ἴομεν, faute.

20. Τῷ διαγνώ. *A* quoi pourra-t-il connoître? Si c'est-là le sens, il faut écrire τῷ διαγνώ ἄν. Car le subjonctif n'a point le sens potentiel par lui-même. Nos deux manuscrits lisent διαγνώναι; or, cette syllabe ναι, vient sans doute de ἄν, mal lu par le copiste. De plus, lorsque τῷ est pour τινι, il ne veut point d'accent.

758. 3. Τῶν ἔτω μεγάλων. Le manuscrit 3011, τῶν ἔτω δοκίμων.

4. Πλὴν εἰ δοκεῖ. Le même et le 2954, πλὴν εἰ δ., mal.

759. 15. Σὺ δ' ὑπέρ. Les mêmes σὺ δὲ ὑπέρ.

760. 13. Καὶ μὴ καταγελάσῃς. Les mêmes καταγελάσῃ, mal.

15. Ἐπει μὴ σὺ ἐδέλῃς. Les mêmes ἐπει σὺ μὴ ἐδέλι. Le manuscrit 3011, ἐδέλης, faute.

24. ἔδ' ἄν εἶδῃς. Les mêmes ἴδεις, beaucoup mieux.

25. Τολμώμενον. Les mêmes τολμηρότερον, mal.

762. 8. Καὶ φυλέτην ποιήσασθαι. Les mêmes ποιήσασθαι, mieux.

9. Μεταδώσειν τῆς αὐτοῦ. Lisez αὐτοῦ par un esprit rude.

Ibidem. Ὡς μετὰ πάντων εὐδαιμονίην. Lisez εὐδαιμονοίην, comme nos deux manuscrits.

14. Εἰ γε μέμνημαι. Le manuscrit 3011, ὡς εἰ γε μέμνημαι, mal.

16. Ἀυδιγενής. Le même ἰθαγενής, faute.

17. ἐδέεις. Le même ἐδέ εἶς.

763. 8. Καὶ τὸ λιπαρές. Les deux manuscrits 2954 et 3011, ἀλιπαρές, comme les anciennes éditions, mal.

ΙΧΥJ REMARQUES CRITIQUES

Page 763, ligne 11. Ως ὅς τις ἂν ταῦτ' ἐπιδειχῆται καὶ διεξέλθοι. Lisez διεξέλθῃ, comme les deux manuscrits. L'union d'un subjonctif et d'un optatif est un solécisme. On pourroit encore lire, et je le préférerois, ὡς ὅς τις ἂν ταῦτ' ἐπιδείχαιτο καὶ διεξέλθοι.

764. 11. ἔτω χρῆναι ποιεῖν. Le manuscrit 3011, χρῆναι ἔτω ποιεῖν. Construction plus harmonieuse, et qui sauve deux infinitifs de suite.

766. 9. Τοῖς κατὰ ποίαν ὁδὸν ἐλθεῖσιν. Le manuscrit 3011, τοῖς κατὰ πᾶσαν ὁδὸν ἐλθῆ, mal.

Ibidem. *Ἡ τίνι. Le même et le 2954, ἢ τίσι.

13. Μετελληλυδοῖσι. Le manuscrit 2754, μετελληλυδῶς, qui peut se rapporter à τὸ ἄπορον, mais la leçon ordinaire est préférable. Le manuscrit 3011, μετελληλυδῶς, fautive.

767. 12. Εἰ μή τις ἔτω σφόδρα παραπαῖσι. Les mêmes παραπαῖσι, moins bien.

768. 5. ὡς ἡ παροιμία φησί. Le manuscrit 2954 ajoute à la scholie qui est sur ce mot: εἰρηται ἐπὶ τῶν πάντων ἀπόρων, καὶ θεῶ μόνον εἰς λύσιν ἐπιτρεπομένων.

768. 7. *Ὅτε ἐδ' αἰτιασαίμεθα. Les mêmes ὅτι ἐδ' αἰτιασαίμεθα.

12. *Ἐτεμεν. Le manuscrit 3011, ἐνέτεμεν, comme le manuscrit de With.

770. 8. Καὶ ἢν ἐδελίσης γε ἀφίκεσθαι ποῖτε πρὸς Κόρινθον. Les deux manuscrits εἰς τὴν Κόρινθον, comme le manuscrit de With, ce que je préfère.

18. *Ἀχρις ἂν ἔυρωμεν. Cette phrase ne me paroît point de Lucien, comme je l'ai déjà dit dans mes remarques.

23. Μόνα γε εἶδοσι τὰ τῶν Στωϊκῶν. Le manuscrit 2954, μόνα γε τὰ τῶν Στωϊκῶν εἶδοσι, construction plus agréable.

27. Καὶ νῆ Δί' εἰς δικασήριον. Le même κ. νῆ Δί' εἰς δικασήριον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixvij

Page 771, ligne 14. Οἱ δὲ γὰρ νομοδέται. Le manuscrit 3011, ἔδέ γὰρ, faute.

17. Ὑπὲρ ἑαυτοῦ. Le même Περὶ ἑαυτοῦ, moins bien.

772. 16. Κρίσσω τις ἡμῖν. Le même et le 2954, ἡμῶν, mal.

20. Μὴδὲ ὅλως πρὸς ἄλλον. Je lis avec les deux manuscrits μήτε ὅλως παρ' ἄλλον.

773. 1. ἐκ ἂν ἐυλόγως θρασυς εἶναι δόξειέ σοι. Le manuscrit 3011, δόξειον ἂν σοι, très-bien. La répétition de ἂν est une élégance attique. Voyez ce que nous avons remarqué sur la page 514, ligne 2. On peut y joindre encore un autre exemple tiré de ce traité ; page 788, ligne pénultième, τίς ἂν ἔν ἡμῖν Ἀριάδην γένοιτ' ἂν.

15. ἔχῃ δὲ ἀναγλασασίας. Le manuscrit 3011, ἔχῃ ἡδέα γλασασίας, beaucoup mieux. Ἡδὲ γλαῶν, titre de bon cœur, titre aux éclats, est un atticisme dont ἀναγλαῶν n'est que l'interprétation.

20. Ἡ κρυπτόμενοι τό αληδές. Le même τ' ἀληδές, attiquement.

21. Ἡν τινα καὶ τῶν ἀθλοῦτων ἴδῃ. Le même ἴδοι ; solécisme.

Ibidem. Ἀσκίμανον πρὸ τῆ ἀγῶνος. Le même et le 2954, ἀσκήμανον καὶ πρὸ τῆ αγ. Ce καὶ n'est point nécessaire.

N. B. La traduction de cette phrase n'est pas exacte ; corrigez ainsi : *eh quoi ! s'il étoit Agonothète, et qu'il vît un athlète pour s'exercer avant le combat, donner des coups de pied en l'air, et porter des coups de poing, comme s'il combattoit un adversaire, le proclamerait-il vainqueur, comme un athlète invincible ? Ne jugerait-il pas, au contraire, que de pareilles fanfaronnades, &c. Je me suis trompé en rapportant ἀγωνοδέτης ὄν, à l'athlète. Ces mots se rapportent à Hermotime.*

Lxvii] REMARQUES CRITIQUES

Page 774, ligne 11. Οἰσθα κρατεῖν. Le manuscrit 3011, οἰσθαί, mal.

13. Τὸ τοῦτον ὅμοιον ἂν εἶναι. Le manuscrit 2954, ὅμοιος, mal. Lisez τὸ τοῦτον ὅμοιον ἂν εἶν. L'infinitif εἶναι, qui n'est précédé d'aucun verbe qui puisse le régir, me paroît un peu dur. C'est pour cela, sans doute, que Dusoul desiroit une variante sur cet endroit.

21. Διεξήλθον. Les deux manuscrits διεξήλθεν. 775. 5. Τῷ τότε τῆς πλήγης. Le manuscrit 3011, τῶν ἢ τ. π., faute de copiste.

6. Ὀμοβοῖνν. Le même Ὀμοβοιάκω, faute.

17. Λεύσει. Lisez λείσει, comme dans Homère.

20. Ὁ Πλάτων δ' ἂν μοι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, δοκῆ. Pour moi, je lirois ὁ Πλάτων δέ μοι δοκεῖ. Je ne vois pas quel sens ἂν peut avoir ici. Gesner a pensé de même, puisqu'il a traduit : *Plato vero mihi videtur* ; et non pas *videretur*, que ἂν exigeroit.

776. 2. Παρά τὴν γυναῖκα. Les deux manuscrits περι, mal.

9. Καὶ Ἑρμῷμος. Les mêmes καὶ ὁ Ἑρμῷμος. Restituez cet article.

22. Νῶϊ δέ. Le manuscrit 3011, τῶν δέ, faute.

777. 1. Αἰδίπας δέ. Les deux manuscrits Αἰδίπας δέ γε, mal.

7. Μόνον τὰ τῶν Στωϊκῶν. Les mêmes μόνοι τὰ τῶν Στωϊκῶν.

18. Μόνον τοῖς Στωϊκοῖς. Les mêmes μόνοις τ. Σ. ; bien, comme à la page 779, ligne 12, ὡς Στωϊκῶν ἔστι μόνον.

21. εἰδ' ἂν μυρία. Le manuscrit 2954, καὶ μυρία.

778. 8. Στωϊκῶ τινι. Le même Στωϊκῶν τινι.

779. 3. Καὶ ὅταν ὑμεῖς λέγητε — ὁ δὲ Πλάτων νομίζει. La construction de ce subjonctif λέγητε, et de

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixix

L'indicatif *νομίζεις*, est un solécisme. Le manuscrit 2954 porte *νομίζη*; mais comme dans la ligne précédente, Lucien s'est servi de l'indicatif *όπόταν ύμείς — ήγείσθε*, il a dû s'en servir également ici. Je lis en conséquence *καί όταν ύμείς λέγετε — ό δέ Πλάτων νομίζεις*.

Page 779, ligne 8. *Δίδως άυτό έχειν*. Le manuscrit 2954, *άυτά έχειν*, mal. Le 3011, *άυτοίς ά έχειν*. J'adopte *άυτοίς*.

10. *Άυτῶν τῶτο εἶναι*. Le manuscrit 3011, *άυτῶν άυτὸ εἶναι*, moins bien.

12. *Ός Σταικῶν ἐς ἰμόνων*. Le manuscrit 2954, *μόνων*, moins bien.

13. *Όρα σιωπᾶν*. Ecrivez *σιωπᾶν* avec un iota souscrit. La règle que Reitz voudroit établir pour décrire les infinitifs terminés en *αν* sans iota souscrit est fautive, quoiqu'appuyée de l'autorité de l'*Etymologicum magnum*, et du suffrage de Viger dans ses *Idiotismes*, chap. v, sect. 1v. La raison qu'en apporte l'étymologiste est obscure: *ότι*, dit-il, *τά εἰς αν λήγοντα ῥήματα ἔδέε ποτε έχει πρὸς τῷ ν τι ἀνεκφώνητον*; parce que les mots terminés en *αν* n'ont rien qui ne soit exprimé par le *ν*. Je ne comprends point cette raison, ni ce que l'auteur a voulu dire; mais voici une raison péremptoire pour souscrire l'ïota. Un iota souscrit représente toujours un ïota exprimé avant la contraction du mot, car jamais l'ïota ne se perd dans la contraction. Or, *σιωπᾶν* est contracté de *σιωπάειν*, comme *όρᾶν* de *όράειν*, *δρᾶν* de *δράειν*, &c. &c.; donc il faut souscrire l'ïota. Il est à remarquer que Hoogeveen, le plus savant des éditeurs du livre de Viger, a enfermé entre deux crochets, comme suspecte, cette règle de Viger.

780. 1. *Πῶς βέλομαι*. Le même *άυτῶν βέλομαι*, fautive

Page 780, ligne 4. Οἶόν τι λέγω. Le manuscrit 3011; ὄ, τι, mieux. Si l'on adopte οἶον, il faut retrancher τι.

5. Ἀσκληπιῖον. Le même Ἀσκληπιῖον. C'est ainsi qu'il faut écrire ce mot, puisqu'on dit Ἀσκληπιός. Cependant Suidas, au mot Ἀσκληπιῖδος, dit Ἀσκληπιῖον, φάρμακον, Ἀσκληπιῖον δ' ἔβρον; mais je crois ce dernier mot corrompu dans Suidas. La seule différence de ces deux mots est dans l'accentuation. Ἀσκληπιῖον, remède; Ἀσκληπιεῖον, temple d'Esculape; comme on dit Ἥλιεῖον, temple du Soleil. Corrigez une faute semblable dans Plutarque, Questions Romaines, page 153, édition de Reiske. Ἀλλὰ πόρρω τὸ Ἀσκληπιῖον, lisez Ἀσκληπιεῖον.

16. Καὶ ἔδὲν ἐρεῦνης ἔδὲ ἔτω δεῖ. Les manuscrits 2954 et 3011 retranchent ἔδὲ, et ils ont raison.

20. Ἡ τίτος γὰρ ἔνεκα ἔτι κάμνομεν, solécisme; l'optatif potentiel sans ἄν. Le manuscrit 3011 lit τίτος γὰρ ἄν ἔνεκα κάμνομεν. Il faut admettre cet ἄν.

23. Ἡ εἰ ὄλος γνώριμον ὑμῖν. Le même ἔμιν.

27. Ἀλλὰ μᾶλα πολλοί. Le même retranche μᾶλα; mal-à-propos.

28. Ἀπολόμενον. Le manuscrit 2954, ἀπολλόμενον; mal. Il faudroit du moins ἀπολλύμενον.

781. 6. Καὶ γὰρ ἄν παρὰ τῷ πρώτῳ εὐδὺς εὐρης; Le manuscrit 3011, εὐροει, moins bien. Ἄν est ici pour ἔαν, si, qui rejette l'optatif, comme εἰ le subjonctif.

782. 3. Ἀπολομένην. Le manuscrit 2954, ἀπολλυμένην, mieux.

6. Ἐκάμνομεν. Le même ἐκάμομεν.

16. Πολίταις. Le même ἐπλίταις, faute de copiste;

20. ἔκ᾽ ἄμεινον σὺ εἶπαι, ἔγλυθεν ἰδὼν, encore le même solécisme, l'optatif potentiel sans ἄν. Le manuscrit 3011 lit εἶπαι ὡς ἔγλυθεν ἰδὼν. Je ne balance pas à croire que Lucien avoit écrit εἶπαι ἄν ὡς ἔγλυθεν ἰδὼν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 1xxj

Page 783, ligne 5. Γράμματα ἔχοντες. Le même γράφουσι ἔχοντες, faute absurde.

16. Τῷ τὸν ἕτερον ἄλφα ἀνεσπακότι. Le même τὸν τὸν ἕτ. α. ἀνεσπακότι, mal.

17. Τῷ τὸν βῆτα. Le même τὸ τὸν β., mal.

18. Καὶ τὲς ἄλλες τὲς ὁμογράμμους. Le même καὶ τὲς ὁμογρ., mal.

20. Ἡ τέσσαρες. Le même τέτταρες, attiquement.

784. 3. Ἐχ' ἀτρέμα. Le manuscrit 2954, ἀτρέμας, mieux. Ἀτρέμα n'est usité que par les poètes, quand ils ont besoin que la dernière syllabe soit brève, comme dans Homère, *Iliade*, liv. κν, v. 318.

[Ὄφρα μὲν αἰγίδα χερσὶν ἔχ' ἀτρέμα φοῖβος Ἀπόλλων.

Par-tout ailleurs Homère se sert de ἀτρέμας.

7. Ἐπισκόπῃσιν. Le manuscrit 3011, ἐπισκοπῆς.

12. Ἡ τὸ μὲν γράμμα. Le manuscrit 2954 retranche ἡ.

23. Τί δ' εἰ ἐκείνῳ πρώτῳ, ἢ δευτέρῳ ἐντύχῃς. Lisez ἐντύχοις, Lucien ne peut pas avoir fait un solécisme.

31. Ἐπὶ γυν τῶν ἐννέα ἢ τὸ Εὔρω. Les deux manuscrits ἢ ἔν ἐπὶ τῶν ἐννέα.

785. 6. Τὸ Δ πάντως ἀνεσπάκασι. Les deux mêmes πάντων, faute.

16. Ὡς ἐξῆς πάντως. Les mêmes Πάντων, mal.

21. Τί δαί. Les mêmes τί δὲ, moins bien.

27. Τῷ διαγνώσῃ. Les mêmes διαγνῶς ἢ ἐφεδ, mal. Mais écrivez τῷ sans accent pour τίνι.

786. 2. Εἰ μὴδὲ γράμματα γράφομεν. Le manuscrit 3011, γράφομεν, moins bien.

12. Τὸ ἐπίσημον. Les deux manuscrits τυπίσημον, atticisme qu'il faut restituer à Lucien.

22. Ἐπὶ πάντας ἀναγκαίως ἀφιζόμεθα. Les deux manuscrits ἐπὶ πάντας ὁμοίως ἀφιζ.

Ixxij REMARQUES CRITIQUES

Page 786, ligne 22. Καὶ ἐξετάσομεν ἄκρως πειρώμενοι καὶ ἀποδύοντες. Au lieu de ἄκρως, lisez ἀκριβῶς. On ne dit point ἐξετάζειν ἄκρως.

24. Καὶ περιθεωρῶντες. Les deux manuscrits παραθεωρῶντες, les *抄本*, beaucoup mieux.

25. Καὶ εἴ γε τις μέλλει σύμβουλος. Le manuscrit 2954; μέλλοι ζύμβουλος, mieux.

787. 9. Ἦν μὴ εἶδωμεν. Les deux manuscrits ἴδωμεν; que je préfère.

14. Καὶ ἔδὲν ἡμῖν πέπρακται. Le manuscrit 3011; ἐπιπέπρακται, lisez ἔτι πέπρακται.

24 Μίαν εἴλετο ἐξ ἀπασῶν ὁδῶν. Le même et le 2954; ὁδῶν, mieux, à mon avis.

788. 21. Ἐξεῖναι. Lisez ἐξίεναι comme à la marge du manuscrit 2954, et celle de l'Alde de Wesseling.

789. 12 et 13. Ἦν ἔτω τύχη. Les deux manuscrits εἰ ἔτω τύχοι.

14. Καὶ μὴ ἐξαίρει. Les mêmes καὶ μοι ἐξαίρει.

790. 1. Ὡς δὲ ἔπολλά. Le manuscrit 2954, εἰ δὲ; plus élégant. Ensuite le manuscrit 3011, μάθης ἂν, solécisme.

5. Τὰ τῆς ἐαυτοῦ αἰρέσεως. Le manuscrit 2954, προαιρέσεως.

7. Ἀλλὰ Χρῦσιππός γε καὶ Ἀριστοτέλης. Le même Χρῦσιππός τε καὶ Ἀρ.

16. Τὰς αἰρέσεις. Le même et le 3011, τὰς προαιρέσεις.

22. Ἐγὼ δὲ ὀρῶ τῷο. Les mêmes ὀρῶ καὶ τῷο.

24. Τί ἔν πάθοι τις. Lisez τί δ' ἂν πάθοι τις. Πάθοι sans ἂν seroit un solécisme.

791. 6. Ἐν σκότῳ, φασίν, ὀρχόμεθ' ἂν, οἷς ἂν τύχομεν. Lisez οἷς ἂν τύχοιμεν. Le premier optatif nécessite le second.

8. Καὶ ὃ, τι ἂν πρῶτον ἐς τὰς χεῖρας ἔλθῃ. Lisez ἔλθοι, par la même raison,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ικxiii]

Page 791, ligne 19. ἔδ' ἐν δέον. Δέον n'est point dans les deux manuscrits.

22. Πλησίον ἦδη τῆς ἐλπίδος. Les deux manuscrits τῆς ὀλυμπιάδος, et au-dessus ἐλπίδος.

27. Ἦτις ποτ' ἐκαλεῖτο. Les mêmes ἦτις πότ' καὶ ἐκαλεῖτο, mieux.

792. 10. Ὑμεῖς ἂν ἄμεινον εἴποτε, lisez εἴποιτε. Les manuscrits retranchent ἄμεινον.

793. 6. Ὅδοί τε πολλαί. Le manuscrit 2954, ὁδοὶ δέ, mieux.

7. Ἐκάσῃ καὶ ἀρετῇ ἄγειν φάσκουσαι. Je lis comme la seconde édition de Basle ἐκάσῃ ἐπ' ἀρετῇ ἄγειν φάσκουσαι.

14. Ὅτω πρώτῳ ἂν ἐντύχῃς. Les deux manuscrits ὅτω ἂν πρώτῳ ἐντύχῃς. Construction plus agréable.

25. Καὶ ἐκέτι πολλῶν δεήσει. Lisez δεήσει avec les manuscrits 2954 et 3011.

795. 10. ἔ πάνυ ἀναγκαῖον. Les mêmes καὶ πάνυ ἀναγκ., mal.

17. Ἔτω καὶ μοι τόδε ἀπόκριται. Le manuscrit 3011; ἔτος, beaucoup mieux, mon ami, réponds-moi. Telle est aussi la leçon de l'édition de Florence, que Reitz a rejetée mal-à-propos.

796. 2. Τί σιγᾶς; ἢ βέλει ἐγὼ ἀποκρίνομαι. Le même εἰ βέλει, mieux.

12. Ἦ πῶς ἂν ἀποφαινοίτο. Le même ἀποφαινοίς; que je préférerois.

797. 2. Ὅρᾳ μὴ ἔχῃ μόριόν ἐστιν ἡμέρας. Le même μορίῳ, faute.

4. Ὑπὲρ ἀνῶν τέγων. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 3011.

17. Ἐν τῷ τῷ ἱερείῳ ἦπατι. Les deux manuscrits αἰμάτι.

20. Καὶ θυσιάσῃ τῷ μὴδ' ἱερέα. Les mêmes καὶ θυσιάσῃ

LXXIV REMARQUES CRITIQUES

ζητῶν μηδὲ ἱερέα — παρακαλῆς. Leçon également corrompue. On pourroit lire καὶ ἐν δυσία ζητῶν ; mais il vaut mieux s'en tenir à la correction de Marcilius καὶ δυσιάζῃ θεῶ.

Page 798, ligne 8. Ταυτὶ μὲν, ᾧ Λυκίῃ, βαμολοχικά. Le manuscrit 3011, βαμολοχία, ce qui est bien plus élégant.

799. 3. Τί δεῖ ἐκπιεῖν τὸν πίθον. Le manuscrit 2954 n'a point l'article.

21. Καὶ εἴ τις γεύσασατο. Le même γεύσεται, moins bien.

23. Καὶ εἰδὲν ἂν ἐγώ γε ἀντίπω. Le même ἀντίπων ; mieux.

801. 3. Καὶ σπάσαιο. Les deux manuscrits σπάσαις ; comme l'édition de Florence. Je préfère cette leçon.

15. Καὶ ἄλλα ποικίλα πρόσ. Εἰ δὴ σὺ ἀνησάσθαι εἶδελον. Le manuscrit 2954 confirme la conjecture de J. Jensius, en lisant καὶ ἄλλα ποικίλα πρόσσι δὴ σὺ.

802. 10. Ἄξιῶν ὁμοίαν. Le même ὁμοία, faute.

803. 2. εἰδὲν ἐλάττων ὁ πίθος γίνεταί. Les deux manuscrits εἰδὲν τι ἐλάττων. Je lirois εἰδὲν τι ἐλάττων ;

4. Ἐπιρρεῖ. Le manuscrit 3011, ἐπιρρεῖς, faute.

15. Ἀποκλείνοι ἂν. Le manuscrit 2954, ἀποκλείνει ; et le 3011, ἀποκλείνειεν ἂν. Leçon que j'adopte.

18. Καὶ ὅπως. Le manuscrit 3011, καὶ ὅποσον ; moins bien.

804. 11. Πρὶν δῦναι ἥλιον. Le manuscrit 2954, πρὶν ἥλιον δῦναι.

17. Οἷσθ' ἐν ᾧ δράσεις. Le même ᾧ φράσω, moins bien.

805. 20. Καὶ βραδύνογα, πολλάκις ἐπισκοπῆται. Le manuscrit 3011, καὶ πολλ. ἐπισ. Je reçois ce καί.

806. 18. Ἡ λίθος τις ἀποφαινεται. Je lis ἀναφαινεται, comme les deux manuscrits. L'objet se découvre en

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΥ

montant à la surface de l'eau, et c'est ce que peint le verbe ἀναφαίνεται.

Page 807, ligne 14. Ἀπάντας ἄλλον ἄλλος. Les mêmes ἀπαντα, faute.

20. Καὶ λέγουσιν ἄλλος ἄλλο. Le manuscrit 2954 retranche καὶ, et lit λέγουσι δὲ ἄλλος ἄλλο.

21. Ἐδει δ' οἶμαι. Le manuscrit 3011, ἔδει δέ γε; 808. 8. Ἐς ἂν ἀδηλον ἦ. Le même ἦν, mal.

809. 5. Σὺ δὲ πῶς, Ερμώτιμε. Le manuscrit 3011; *Ερμώτιμε, bien.

810. 4. Ὡς μὴ σε λάθῃ. Le manuscrit 2954, ὡς μήτε, mal.

5. Καὶ σὺ πρὸς τῷο. Le même καὶ σοὶ π. τ., faute;

17. Καὶ τέχνην πορισάμενος, ἦεις. Le même πορισάμενος εἰς, faute.

22. Ἐφ' ὃ, τι. Le manuscrit 3011, ἐφ' ὅτῳ, comme le manuscrit de With, moins bien.

811. 3. Ὡς εἰ γε τινα εὐρησ. Lisez εὐροῖς; le subjonctif avec εἰ est un solécisme.

812. 13. Τὸν ἀριστα κρίνειν. Les deux manuscrits κρίναι.

14. Ὅρῳς ὅποι. Le manuscrit 3011, ὁρῳς ὅπε, moins bien.

813. 2. Ἐπανακλύδαμεν, faute d'impression. Lisez ἐπανακλύδαμεν.

814. 2. Ἦν μεταξύ πλεῖστον. Le manuscrit 3011; καὶ γὰρ πλεῖστον. Je ne changerois rien.

8. Κἂν ὄρη ὄλα χρυσᾶ εὐρίσκειν. Le même εὐρίσκη;

11. Ἦ ὃ, τι ἦ, φατέον. Je lirois ἦ ὃ, τι ἂν ἦ φατέον. Il faut que le subjonctif ἦ soit gouverné par une particule, et il ne doit point être séparé par un virgule de φατέον.

815. 17. Ἀκόλυθα ἐπάγειν. Le manuscrit 2954; ἀκόλυθον, moins bien.

ΙΧΧVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 815, ligne 27. Πρὸς τὸν αὐτῶν ἡγόμενον. Les deux manuscrits retranchent αὐτῶν, et avec raison.

816. 2. Παραθεωρήση. Les mêmes παραθεωρήσης, à l'actif.

4. Ὡς γένοιτο πότε. Je lirois ὡς ἐγένετο. Ce qui oblige à ce changement, c'est que l'optatif sans ἄν, ne peut avoir lieu après ὡς, que quand cette conjonction signifie *afin que*. En second lieu, c'est que Lucien se sert ensuite de l'imparfait ὡς καὶ ὀφθαλμὸς ὁ αὐτοῦ εἶχεν — καὶ φωνὰς τρεῖς ἅμα ἤφιει, καὶ ἥσδιε, &c. Or, on ne peut joindre dans une même phrase un optatif et un indicatif sans un solécisme qui répugne au génie de la langue grecque.

11. Καὶ δακτύλις τριάκοντα εἶχεν, ἕχ ὥσπερ ἕκαστος ἡμῶν δέκα ἐν ἀμφοτέραις ταῖς χερσίν. Il me semble qu'il faut retrancher la négation ἕχ de cette phrase : car c'est par la raison même que nous avons dix doigts dans les deux mains, que cet homme, qui a six mains, aura trente doigts. Il est donc ridicule de dire, *et non comme chacun de nous dix doigts dans les deux mains*. Il faut dire au contraire : *il a trente doigts de même que chacun de nous en a dix dans les deux mains*.

14. Ἡ ἀσπίδα εἶχεν. Le manuscrit 3011, εἶχον. Le pluriel avec ἐκάστη est très-élégant.

18. Περὶ ἧς ἐχρῆν ἐνδύ σκοπεῖν. Le manuscrit 2954, ἐνδύς σκοπ., bien.

19. Ἦν δ' ἀπαξ. Le même et le 3011, ἦν δ' ἀπαξ.

817. 4. Εἰ πῆ γένοιτ' ἂν ἀλόλυτόν τι. Le manuscrit 3011, εἰ τι γεν., mal.

9. Τεσσαρακαίδέκα. Les deux manuscrits τεσσαρεσκαίδέκα.

Ibidem. Καὶ μέχρις ἂν ὅτε ἐδέληση. Les deux manuscrits ὅτε ἐδέληση, comme les anciennes éditions. L'une et l'autre leçon est également fautive. Il faut

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ικxvñj

καὶ μέχρις ἂν ὅποι ἐξελίση, jusqu'au point qu'il vouδρα.

Page 818, ligne 11. Καὶ ἄλλης καὶ πολλῆς. Les deux manuscrits καὶ ἄλλης πολλῆς, mieux.

820. 1. Μὴτ' ὑφ' ἠδονῆς. Ecrivez μήτε ὑφ' ἠδονῆς.

7. Καὶ πάντα πλείω ἔχη. Le manuscrit 3011, καὶ τὰ πλείω, bien. La leçon ordinaire πάντα est ridicule, après ce que Lycinus a dit: καὶ κατὰ μικρότατον ἐνδέων; ce que Vorstius a bien senti, puisqu'il corrigeoit καὶ κατὰ πάντα πλεονεκίση τὰ ἄλλα; mais la leçon de notre manuscrit rend cette correction inutile.

821. 5. Ἐν ἀκηδία. Pierson sur *Maris atticista*, page 61, corrige très-bien ἐν ἀηδία.

822, 1. Προγυμνάσεις. Le manuscrit 2954, προγυμνάσεις, peu importe.

823, 13. Πίτιλοι. Le même πλήτιλοι, faute.

15. Πίτιλων. Le même πλήτιων, faute.

17. Καὶ μοι δὸς ἐνταῦθα. Le même καὶ μοι δόξα ἐνταῦθα, mal.

824, 10. Τῷ ὀφλήματος. Le même ὀφειλήματος.

825, 5. Ὦν ἐξ ἀρχῆς ἐπιδυμῶν. Le manuscrit 3011; ἐπιδυμῶνα, mal.

9. Καὶ ὀλίγη δίκην ἔφυγε. Le même et le 2954, καὶ ὀλίγη δεῖν δίκην ἔφυγον. L'ellipse de δεῖν est plus élégante; ἔφυγον est une faute.

14. Ὡς ἔχοι. Les deux manuscrits ὡς ἔχη, comme les anciennes éditions. J'aimerois mieux ὡς ἂν ἔχοι.

826, 2. Ὁφελῆσθαι. Le manuscrit 2954, ὀφελείσθαι, mal.

6. Καὶ ὑπέσχηται. Le manuscrit 3011, ὑπέσχετο.

828, 12. Τί δ' ἄλλο. Je lis τί δαί ἄλλο, atiquement avec le manuscrit de With.

829, 10. Συμπολιτεύση. Le manuscrit 2954, πολιτεύση.

ΙΧΧVΙΙ] REMARQUES CRITIQUES

Page 829, ligne 12. Ἦν περ εὖ φρονεῖς. Le même εὖ φρονεῖς, bien.

Ibidem. Εἰ γέρον ἄνθρωπος μεταμαθήσει, καὶ μεταχρησεις. Cette phrase offre deux solécismes à la fois; *ei* avec le subjonctif, et un subjonctif avec l'indicatif; mais cette dernière faute prouve que Lucien avoit écrit *ei* μεταμαθήσεις.

16. Ἐχθραν τινα ἐξαίρετον. Le manuscrit 3011, Ἐχθραν τ. ἐξ. On peut recevoir l'addition de ἦ.

830. 19. Καὶ τραχέος. Le manuscrit 2954, ταχέος, mal.

831. 5. Ἄζων. Le même ἀζειν, mal.

Ἡρόδοτος ἢ Αἰτίων.

832. 5. Ἐγὼ καὶ σὺ καὶ ἄλλος. Trois manuscrits; 2954, 2957 et 3011, lisent καὶ ἐγὼ καὶ σὺ καὶ ἄλλος. Je reçois ce καὶ qui manque aux éditions.

14. Ἐν τῷ τοιῷ. Le manuscrit 2954, ἐν τοιῷ.

18. Πῶ λαβεῖν. Le manuscrit 3011, πρὸ λαβεῖν, faute;

19. Ἐνίσταται ἐν Ὀλύμπια. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐνίστανται.

833. 2. Πλήθυσαν τηρήσας τὴν πανήγυριν. Le manuscrit 2954, συντηρήσας τὴν πανήγυριν πλήθυσαν.

13. Οἱ δε, τῶν ἐκ τῆς πανηγυρέως. Le même οἱ δὲ καὶ τῶν ἐκ τῆς π. Je lirois volontiers οἱ δὲ ἐκ τῶν ἀπὸ τῆς π. Un manuscrit cité dans les variantes, lit ἀπὸ τῆς π., au lieu de ἐκ τῆς π. Je ne crois pas que *πυθάνομαι* puisse se construire avec le génitif de la personne sans préposition.

14. Ἐδείκνυτο ἂν τῷ δακτύλῳ. Le même ἐδείκνυον τῷ δακτύλῳ. Il supprime ἂν et avec raison, car cette particule feroit signifier au verbe *il eut été montré*, et non pas *il étoit montré*.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΙΞ

Page 834, ligne 7. Ταύτην ὀδόν. Le manuscrit 3011, *τοιαύτην*, moins bien.

22. ἤρετο τις. Ces mots ne peuvent signifier que *quelqu'un demanda*. Or, comme le sens exige *quelqu'un demandera*, il faut lire nécessairement ἤρετό τις ἄν.

835. 21. Ὅποτε δοκὸν φέροντες βαροῖντο. Pourquoi cet optatif, et qu'est-ce qui le gouverne ? Je ne balance point à lire *βαρύνονται*.

836. 2. Εἰς δὲ εἰς δώρακα. Le manuscrit 2954, εἰς δὲ δὴ εἰς δ. Ce qui peut être admis.

3. Ὅποτε κατ' αὐτὸν γένοιτο σύροντες, autre solécisme ; l'optatif ne peut avoir le sens du futur sans ἄν, et je lis ὅποτ' ἄν κατ' αὐτὸν γένοιτο σύροντες.

11. Προμνησευσάμενη. Le manuscrit 3011, *προμνησαμένη*, fautive.

19. Καὶ συγγραφέα θαυμασὸν δεῖξαι τοῖς ἔλλησι τὰς ἑλληνικὰς (νίκας) διεξιόντα. Le manuscrit 2954 ; καὶ θαυμασὸν συγγραφέα δεῖξας τοῖς ἑλληνικὰς διεξιῶσι, leçon absolument corrompue. Le manuscrit 3011 ; τὰς ἑλληνικὰς διέποντα.

837. 4. Ὅτι μοι χρῆσθον τῷ πράγματι. Le manuscrit 3011, ὄ, τι πρακτέον. Le manuscrit 2954 porte aussi ὄ, τι, que j'adopterois.

5 et 6. Καὶ ὁ μὲν ἔρωσ ἕλος ἦν ἅπασι γνωστῆναι. Le manuscrit 3011, ἅπασιν ὑμῖν γνωστῶ. On peut recevoir cette addition.

8. Ευγίγνεσθαι. Le même *συγγένεσθαι*.

14. Ὅ, τι περ ὄφελος. Dans la petite scholie qu'on trouve sur ce mot, les éditions présentent un mot barbare *ἄξιωφελιμῶτατοι*, pour lequel le manuscrit 2954 lit *ἄξιολογώτατοι*, qu'il faut recevoir.

16. Καὶ ὑποδέχεται πόλις. Le manuscrit 3011, καὶ δέχονται αἱ πόλεις, fautive.

lxxx REMARQUES CRITIQUES

Ζεύξις ἢ Ἀντίοχος.

Page 839, ligne dernière. Ἐνεόνων. Le manuscrit 2954, ἐκεῖνα ἐνεόνων. Restituez ce mot ἐκεῖνα, qui manque aux éditions.

840. 4. Μηδε κατὰ τό κοινόν βαδίζοι, solécisme. Lisez βαδίζε avec le manuscrit 2954.

11. Ὅποῖε ἀναπηδῶντες ἐπαινοῖεν. Même solécisme; Lisez ἐπήνυν.

12. Προσάγεσθαι. Le même προάγεσθαι, moins bien.

843. 14. Τό δ' ἄνω ἡμίτομον. Le même τὸ δὲ ἄλλο ἡμίτομον.

17. Καθὸ συνάπτεται. Le même καθ' ὃ συνάπτεται.

845. 2. Ἠγροημένην ἔσαν. Le même ἦτλω ἔτι ἔσαν; mal.

846. 3. Ὅποῖον ἐγένετο εἰδώς. Le même ὅποῖον ἐγένετο. Εἰδώς γὰρ ἀλλήμικς ὄντας, οὐ εἰδώς se rapporte à Antiochus. J'adopte cette ponctuation.

7. Ἐς βᾶδος δὲ ἐπὶ τετάρων καὶ εἴκοσι τεταγμένους. Le même τεταμένους.

847. 9. Ἐφ' ἐκάτερα. Le même ἐκατέροις.

848. 14. Εἰ τινες τῶν φίλων καταβάλοισιν. Le même καταλέβοισιν, s'ils venoient à rencontrer. Je préfère ce sens, et je lis comme le manuscrit.

15. Κατεβάλλοντο. Le même κατελαμβάνοντο, que j'adopte.

849. 10. Ἐπί τε τροπαίῳ. Le même ἔπειτα τῷ τριμῖν, à mon avis.

Ἀρμονίδης.

Ἄρμονίδης.

Page 851, ligne 7. Ταῦτα μὲν ἔν πάντα ἐκμεμάθηκα.
Le même καὶ ἐκμεμάθηκα. Ce καὶ est peu nécessaire.

13. ἕτος ἐκεῖνος Ἄρμονίδης. Le même ἕτος Ἄρμονίδης
ἐκεῖνος.

852. 3. Ὡς περ ἐπὶ τὴν γλαῦκα τὰ ὄρνεα. Je me suis trompé dans la remarque qui est sur ce passage dans ma traduction, *tomé II, page 344*, lorsque j'ai dit que cette comparaison avoit quelque chose de faux, et que ce n'étoit pas pour l'entendre que les oiseaux s'assembloient autour de la Chouette. Je ne connoissois pas alors un passage de Dion Chrysost., *Orat. XII, page 370*, édition de madame Reiske, où ce Rhéteur fait une comparaison semblable à celle de Lucien, et dit expressément que c'est par admiration pour la Chouette que les oiseaux la suivent. Le passage mérite d'être rapporté en entier. Ἀλλ' ἢ τὸ λεγόμενον, ὃ ἄνδρες; ἐγὼ καὶ παρ' ὑμῖν, καὶ παρ' ἑτέροις πλείοσι πέπονθα τὸ τῆς Γλαυκὸς ἀτοπον πᾶδος. Ἐκείνη γὰρ ἐδὲν σοφώτεραν αὐτῶν ἔσαν, ἐδὲ βελίω τὸ εἶδος, ἀλλὰ τοιαύτην ὅποιαν ἴσμεν, ὅταν δῆποτε φθέγγηται, λυπηρὸν καὶ ἑδαμῶς ἡδύ, περιέπυσι τὰ ἄλλα ὄρνεα. — Οἱ δὲ ἄνθρωποι φασὶν ὅτι θαυμάζει τὴν γλαῦκα τὰ ὄρνεα. La découverte de ce proverbe a servi à me confirmer de plus en plus dans l'opinion qu'il ne faut jamais rien changer dans les anciens, sous prétexte que leurs idées ne cadrent point avec les nôtres, ou sont obscures; car ce qu'on ne comprend point aujourd'hui on l'entendra demain.

852. 7. ἕκ ἂν δεξαίμην. Le même δεξαίμην, moins bien.

855. 10. Ὡς περ ἂν εἰ τοῖς ἀπαλαχόθεν ἀνθρώποις
Tomé II. 4

ΙΧΧΙΪ REMARQUES CRITIQUES

ἐπιδείκνυμεν τὸς λόγους. Phrase incomplète et mutilée, que le manuscrit 2954 rétablit ὡς περ ἂν εἰ τὸς ἀπανταχόθεν ἀνδράπους συγκαλέσας ἐς κοινὸν θέατρον, ἐπιδείκνυοιμεν τ. λ.

Page 855, ligne 14. Οἱ μὲν γε Λακεδαιμονίων βασιλεῖς. Le même Μακεδόνων βασ., mal.

17. Δύο ἔφερον. Le même δὺ' ἔφερε.

856. 7. Ἀλλότριον τ' ἀμὰ εἶναι. Le même ἀλλότρια; mieux.

857. 7. Ἐπῶν σκιαί. Le même ἐπαίνων σκιαί.

Σκύθης ἢ πρόξενος.

859. 7. Ἀλλὰ Σκυθῶν τῶν πολλῶν. Le manuscrit 2954; ἀλλ' ἢ Σκυθ., mal.

860. 1. Τοῦτο γὰρ τῆνομα. Le même τοῦτο γὰρ ἄνομα.

10. Κατὰ τὸν λοιμὸν. Le même ἐπὶ τὸν λοιμὸν.

15. Ἀθηναῖοι οἱ ἀκίσαυτες. Le même οἱ Ἀθηναῖοι ἀκίσαυτες. L'article me semble mieux placé dans le manuscrit.

861. 13. Τὰ δὲ ἄλλα τῆς σιλλῆς. Le même τὰ δὲ ἄνω τ. 5., mieux.

16. Ἐν ἀριστερᾷ εἰς Ἀκαδημίαν. Le même ἐς Ακ.; attiquement.

862. 11. ἔχ' ἔχων ὃ, τι χρῆσαιτο ἑαυτῷ. Lisez ὃ, τι ἂν χρῆσαιτο ἑαυτῷ, pour éviter un solécisme.

12. Παρα τῶν ὀρώντων ἐπὶ τῆ σκευῆ. Le même ὑπὸ τῶν ὀρώντων ἐπὶ τῆ σόλη.

16. Καὶ πλοῖα ἐπιβάλλια. Le même πλοῖα ἐπιβ.

863. 6. Τῷ δοκιμοτάτῳ. Le même τῷ εὐδοκιμοτῷ.

9. Ἐποξυρημένον. Lisez ὑπεξυρημένον, comme le manuscrit 2954.

864. 4. Μῶν, ἔφη, ὁ Τόξαρις εἶ. Le même ἔφη,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ιχxxiij

οὐ ὁ Τοξαρῖς. Restituez ce mot qui manque aux éditions.

Page 86γ, ligne 6. εἰ γὰρ ἂν, ὡς φησὶ, ἀπέλθης. Le même ἀπέλθοις, que je préfère.

866. ζ. Μὴ δυσπρόσοδος. Le même μὴ δυσπρόσοδος, qu'il faut recevoir en le rapportant à ἐνλευξίν.

8. Χαριεῖσθαι. Le même χαρισάσθαι, moins bien.

10. Περὶ πῶς ξένος. Le même πρὸς τὸν ξένιον.

17. Καὶ ὁμως τάκει. Le même καὶ ὅλος τάκειδι.

867. 19. Ὅπως ἦδιστα διατρίβῃ. Le même διαπρέ-
ψεισ, faute.

868. 3. Ἐφίλυν ἔς ἐκείνος δοκιμάζοι, solécisme;
Lisez ἐδοκιμάζε.

869. 12. Ἄνδρῶσαν. Le même ἀνδῶσαν.

19. Οἷς. Le même οἷσιςιν.

870. 1. Πρὸς τὰ ἅλα. Le même ἐς τὰ ἄλλα.

871. 6. Ἀρρένωπὴν τινα τὴν εὐμορφίαν. Le même
ajoute φέρων, que je recevois dans le texte.

10. Κεχρηότες ἀκύνουσιν. Le même κεχρηότες ἀντὶ
ἀκύνουσι. Recevez ἀντὶ, qui manque aux éditions.

11. Παρέλθοι. Le même παρέλθῃ, mal.

872. 2. Τῷτο μόνον. Le même τῷτο.

6. Εἰρηκέναι ἔδοξαν. Le même εἰ εὐρηκέναι ἔδοξα
mal.

Πῶς δεῖ ἰστορίαν συγγραφεῖν.

Tome II, page 2, ligne 3. Ἐς γελοῖον δέ τι πάθος
περίσση. Le manuscrit 3011, περίσσα, mal.

8. Ἐν μέλει διαξήσαν. Le même ἐν μέρει, faute.

12. Καὶ τἄλλα μεγάλη τῇ φωνῇ. Le manuscrit 2956;
καὶ τῶν ἄλλα μεγ., moins bien.

4. 8. Ἐπὶ μιᾷ τῇ ὁρμῇ. Le même τῇ τόλμῃ.

14. Ὅδ' ἐὺποικοδομῶν. Le manuscrit 2954, ἐποικο-
δομῶν.

lxxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 4, ligne 15. Ἐκαλξεν ὑποσηρίζων. Le manuscrit 3011, ἐπισηρίζων, moins bien.

18. Ἐπεὶ μηδὲν εἶχεν ὁ, τι καὶ πράττοι. Lisez ὁ, τι ἂν πράττοι. L'optatif potentiel ne peut avoir lieu sans ἂν, ou ὡς. Le manuscrit 3011 lit πράττει. Cet indicatif n'est pas plus tolérable. Le sens est, *comme il n'avoit rien qu'il pût faire.*

5. 1. Διαζωσάμενος. Le manuscrit 3011, διασωσάμενος, faute.

8. Κήυτός εν. Le manuscrit 2956, καὶ ἀυτός, moins bien.

10. Κεχηνός. Le manuscrit 2956, κεχηνός, mal.

16. Εἰ κατὰ τῶν πετρῶν κυλίει. Le même κυλίει, que je préfère.

6. 3. Καὶ πῶς ἀσφαλῶς. Le manuscrit 2956, καὶ ὀπως comme les éditions antérieures à celles de Reitz.

5. Τύτε μὲν καπνῷ. Je préfère la leçon des anciennes éditions τῷ μὲν καπνῷ, qui est aussi celle du manuscrit 2956.

6. Τῷ συγγραφειν. Le même et le 3011, τῷ συγγραφει, moins bien.

7. Ἀνέξω ἐμαυτόν. Les mêmes ἀνάξω ἐμαυτόν, qui me paroît préférable.

13. Καίτοι ἐδὲ παραιnéσεως. Le manuscrit 3011, παραιnéσαιμι οἱ πολλοὶ δεινοὶ ὄντες φασί, fautes.

18. Τὸ δὲ οἶσθα. Le manuscrit 2956 retranche τὸ δὲ.

20. Συντεδῆναι. Le manuscrit 2954, μετεδῆναι, moins bien.

7. 2. Ἦν τις, ὡς ὁ Θουκυδίδης φησιν, ἐς αἰὲ κτῆμα συλιθεῖν, solécisme. Ἦν — συλιθεῖν. Lisez εἰ, malgré les manuscrits.

8. Εἰ δὲ καὶ ἐπήνηται. Lisez ἦν δὲ. Εἰ avec le subjonctif, n'est pas plus tolérable que ἦν avec l'optatif.

9. Εἰ γε ἐλπεί. Je ne vois pas que εἰ fasse ici aucun

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧV

sens ; je lis ἦγε ἐλ. comme les manuscrits 2954 et 2956. Le manuscrit 3011 porte *μανία καὶ ἐλπὶς*, mal.

Page 7, ligne 10. Ὅς οἱ τοῖσ'οἱ μεταποιήσασσι ἢ μεταγράψασσι. Le manuscrit 3011 donne le subjonctif *μεταποιήσασσι ἢ μεταγράψασσι*, ce qui n'est point nécessaire.

8. 6. Ἄτινα φευκίον. Le même *φευκία*, mal.

19. Ἐν τε φωνῇ καὶ ἀρμονίᾳ. Écrivez *ἀρμονίᾳ*.

9. 7. Ἐς ὑψος ἐπαρόντες. Les manuscrits 2954 et 3011, *φέροντες*, glose.

Ibidem. Πέρα τῷ μετρίῳ. Le manuscrit 3011, *παρὰ*, faute.

13. Εἰ γὰρ. Je lirois *ἐπεὶ*, *puisque*, en effet.

14. Ὅποσ' ἐπαίνεσσαι. Les manuscrits 2954 et 3011 ; *ὅπως ἔν*, mal.

10. 1. Ἐπ' ἀνδερῶν ἀκρων. Le manuscrit 3011 ; *ἄκρον*, mal.

2. ἐδ' ὅποσ' ἐπαίνεσσαι. Le même *ἐδ' ὅποσ' ἐπαίνεσσαι*.

5. Συντριβὴ τὰ πάντα κατενεχθέντα. Le manuscrit 2956, *τὰ πάντα ὁμῶς κατενεχθέντα*. Je crois qu'on peut admettre dans le texte *ὁμῶς*, qui manque aux éditions ; ce mot ajoute au sens.

11. Καὶ ὅλος σύνθετον. Le même *σύνθεται*, faute.

13. ἐδ' Ἄρης. Le même *ἐδ' ὁ Ἄρης* ; mieux, puisqu'il y a auparavant *ὁ Ζεὺς — ὁ Ποσειδῶν*.

17. Γίγνεται. Le manuscrit 3011, *γίνεται*, moins attique.

11. 3. Ἄλλ' ἐπεισόγοι. Le manuscrit 2956, *ἐπεισογίην*.

4. Τὰ τῆς ἐτέρας. Le manuscrit 2954, *ἐταίρας*, comme un manuscrit anglois cité dans les variantes. La comparaison qui suit d'un athlète paré des ornemens d'une courtisane, pourroit faire adopter *ἐταίρας*, quoi que la leçon ordinaire fasse un assez bon sens.

Ιxxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 11, ligne 6. Εἰ τις ἀλλοτὴν — περιβάλλοι. Le manuscrit 3011, περιβάλλει, moins bien.

9. Καὶ φύκιον ἐντρίβει. Le manuscrit 2956, ἐκτρίβει, mal.

13. Καὶ ἔ τῷ φημι. Le manuscrit 3011 retranche la négation, mais à tort.

12. 1. Ἐπιδείζομεν. Le manuscrit 2954, ἐπιδείζομαι. Le manuscrit 3011, ἐπιδειζόμενος οἱ δέ, faute de copiste.

2. Εἰς δύο. Le manuscrit 3011, ἐς δύο, plus attique.

3. Καὶ χρήσιμον, καὶ διὰ τῷ. Le manuscrit 2956 καὶ χρήσιμον, κινδύλω τῇ διαιρέσει χρώμενοι, comme le manuscrit de Grævius. Je recevrais cette addition.

4. Εἰς αὐτὴν. Le manuscrit 2956, ἐς αὐτὴν, bien.

5. Ὅσον τάλιθῶς. Le même ὅσον ἀλιθῶς.

6. Πρῶτον μὲν, κινδύλω. Le même πρῶτον μὲν, ὡς εἴρηται, κινδύλω. Comme le manuscrit de Grævius, dont j'adopterois la leçon, à l'exception de τῷ ἐντυγχάνειν, pour lequel je lirois comme dans l'édition de Reitz, τὸς ἐντυγχάνοντας.

11. Ἐδὲν καλύσει. Le même καλύσει, que j'adopte.

13. 8. Ἄχρι δ' ἂν καὶ μόνον ἔχη. Le même ἔχει ; moins bien.

12. Τὸ κομιδῆ μυθῶδες. Le même θυμῶδες. Le manuscrit 3011, θυμῶδες.

14. 1. Παρ' ἐλάτερον. Le manuscrit 2954, ἐκατέροις.

2. Ἦν μὴ τὸν συρφετὸν — ἐπινοήσαις. Lisez ἐπινοήσης, ou εἰ μὴ — ἐπινοήσαις. L'optatif avec ἦν est aussi fautif que εἰ avec le subjonctif. Le manuscrit 2954 lit ἐπινοῆς. Le manuscrit 3011, ἐπινοεί.

4. Καὶ, τῇ Δία, συκοφαντικῶς. Le manuscrit 2954, καὶ, τῇ Δία, τὸς συκοφ. L'article ne vaut rien ici.

5. Ἀκροασομένους. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon, que le seul manuscrit de With a fournie à Reitz.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxxvij

Page 14, ligne 12. *Χρῆ καὶ συγγράψαι*. Je retrancherois volontiers ce *καὶ* ; il n'est point dans le manuscrit 3011.

15. 9. *Ὀμφάλῃς τῷ σανδαλίῳ*. Le même et le 2956 ; *σανδαλίῳ*.

11. *Προσιζάνεσα*. Le manuscrit 3011, *προσιζισα*.

13. *Ἴσως καὶ ταῦτά σε ἐπαινέσονταί*. Les mêmes *σοι* ; que je recevrois.

16. *Ἀσύμφυλον*. Le manuscrit 3011 confirme cette leçon.

16. 2. *Εἰ δὲ τῷ ἐναλλάξειας*. Le manuscrit 2956, *ἐναλλάξαις*, moins élégant.

4. *Γίγνεται*. Le manuscrit 3011, *γίνεται*.

11. *Ἐδὲ γὰρ κατὰ τέχνην*. Le manuscrit 2954, *κατὰ τὴν τέχνην*. Recevez cet article.

15. *Ὡς ἔδέ*. Les manuscrits 2954 et 2956, *ὡς' ἔδέ*.

19. *Ὡσπερ Ἀριστόβου μονομαχίαν γράψαντος*. Les mêmes et le 3011, *ὡσπερ Ἀριστόβουλος μου — γράψας* ; mal.

17. 1. *Ἀνογνόντος ἀντὶ τῷ μάλισα τὸ χωρίον τῆς γραφῆς*. Le manuscrit 2954, *ἀντὶ τὸ χωρίον τῆς γραφῆς τῷ μάλισα*. Je préférerois cette construction.

10. *Ἐν ἀκοντίῳ*. Lisez *ἐν ἀκοντίῳ* comme le propose Reitz, dont la conjecture est confirmée par les manuscrits 2954 et 2956.

12. *Ὡς γε*. Le manuscrit 3011, *ὡσε*, moins bien.

13. *τὸν Ἄδω*. Le manuscrit 2954, *τὸν Ἄδων*, attiquement ; car les Attiques ajoutent un *ν* à l'accusatif de cette déclinaison. Ils disent *γέλων* pour *γέλω*, &c.

18. 5. *Ἐπανθίση*. Le manuscrit 2956, *ἐπανθίση*, mal.

8. *τὸ τήμερον*. Le même *τὸ δ' ἡμερον*, faute.

Ibidem. *Χρειῶδες*. Le manuscrit 3011, *χρεῶδες*.

9. *Θεραπεύοντες*. Le même *θεραπεύεσθαι*, faute.

lxxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 18, ligne 15. Καταμεμίχθαι. Le même και μεμίχθαι, faute.

Ibidem. Πάση. Le manuscrit 2956 omet ce mot.

19. 9. Μηδεις ἀπισήση. Le manuscrit 3011, ἀπισήσεις, très-bien.

10. Κἄν ἐπωμοσάμην. Le même et le 2956, ἐπωμοσαίμην, que je recevois.

15. Περὶ πόδα. Le manuscrit 3011, παρά, faute.

20. 2. Τὸν ἡμέτερον ἄρχοντα. Le manuscrit 2956 τὸν ἡμετέρων ἀρχ.

8. Εἴτ' ἐπήγεν ὑπὲρ αὐτῶ τι ἐγκώμιον. Lisez ὑπὲρ αὐτῶ.

12. Ὡς ἄμεινον ποιοῖ τῷ τῷ Ὀμήρῳ. Le manuscrit 3011, ποιοῖτο τῷ τὸ τῷ Ὀμήρῳ. Je lis ποιῶ avec l'édition de Florence.

21. 5. Κάκισ' ἀπολέμενος. Le même et le 2956, κάκιστα ἀπολέμενος.

12. Καὶ θυμὸν τῷ ἀτλῆκῶ ἀποπνέουσαν. Le seul manuscrit 2954 lit γέμκουσαν, au lieu de ἀποπνέουσαν, que je ne changerois pas.

13. Καλπουριανίδης. Le manuscrit 2954, Καλπυριανός; le manuscrit 3011, Καλπυριανός; le manuscrit 2956, ὅσα γὰρ καὶ Κρησπέριος Καλπυριανός. Il est difficile de décider quel est, dans cette variété, le véritable nom de cet historien absolument inconnu.

23. 1. Τῷ εἶναι. Les manuscrits 2954 et 3011, τῷ εἶναι. Le manuscrit 2956 offre sur cette phrase cette petite remarque, où le Scholiaste se récrie sur le talent qu'a Lucien de manier le ridicule. Οἷα πανταχῶ τῷ γελοίῳ ἐνευδοκιμῶν ὁ κατάρτος ἕτος. Il auroit pu se servir d'une épithète plus honnête.

5. Μικρὰ κἄκείνα, ὡς καὶ αὐτὸς ἂν φαίη. Le manuscrit 2954, μακρῆ κακία, ὅπως καὶ αὐτὸς, faute.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxxix

Page 24, ligne 10. Προπεπονηκώς. Le manuscrit 2956, προσπεπονηκώς, mal.

25. 1. Τὸ προίμιον ὑπὲρ ψυχρον ἐποίησεν. Le manuscrit 3011, ὑπόψυχρον, moins bien. Lisez φροίμιον, usité par les Attiques, comme le remarque *Maris atticista*, page 382, et déjà employé par Lucien dans ce traité, page 20, ligne dernière. Il faut que la manière d'un auteur soit constante.

6. ἐκ οἶδ' ὅ, τι. Le même ἐκ οἶδα ὅ, τι.

8. Ἰητρειν. Le manuscrit 2954, ἰατρικὴν, mal.

10. Οἶα ἐκ τριόδου. Le manuscrit 3011 omet οἶα. Le manuscrit 2956, ἐκπεριόδου, faute.

12. Εἰ δέ με δεῖ. Le manuscrit 3011, εἰ δὲ μέλει μεμνησθαι, mal.

26. 1. Ἐν τῇ πρώτῃ τῷ προίμῳ. Le même φροίμῳ, mieux.

2. Ἀναγινώσκοντας. Le même ἀναγινώσκοντας, moins attique.

3. Ὡς μόνῳ αὖ τῷ σοφῷ πρέπει. Le manuscrit 2956; πρέπει, assez bien. Mais je préférerois la leçon de l'édition de Florence : ὡς μόνῳ τῷ σοφῷ πρέπει.

13. Τὸ ἐν τῷ προίμῳ. Lisez φροίμῳ, attiquement. On ne doit attribuer qu'aux copistes la suppression d'une foule d'atticismes qu'il faut rendre aux auteurs Attiques, si on veut les lire dans toute leur pureté.

16. Τὸ γὰρ τοῦτον, εἴπερ ἄρα, ἡμῖν ἔδει καταλιπεῖν λογίζεσθαι. Le manuscrit supprime εἴπερ, et lit τὸ γὰρ τοῦτον, ἔδει περ ἄρα ἡμῖν καταλ. λογ., d'où il est aisé de lire ἔδει παρ' ἡμῖν; c'est ainsi que je l'irois. Je ne vois pas trop quel sens peut avoir ici εἴπερ ἄρα.

27. 2. ἕως δέ. Le manuscrit 3011, αὐτὸς, mal.

5. Ἡ ὀλίγη ἀμείνων. Le manuscrit 2956, ὀλίγον; bien, en sous-entendant κατὰ.

XC REMARQUES CRITIQUES

Page 27, ligne 10. Ὑπὲρ τὴν Κασπιακὴν χιῶνα. Le manuscrit 3011, Κασπίαν. Il est bon de remarquer que Lucien, par cette comparaison de mauvais goût, tombe ici dans le défaut qu'il reproche à son historien.

15. Καὶ ζώνη ἱρσοειδής. Le même ἱρσοειδής, moins bien.

28. 2. Καὶ ὡς ἐκ ἄνου ἀνῶν ἤδει μὲν τι. Lisez ἤδειμαν, d'un seul mot. Le manuscrit 2954, ἐκ ἀν ἄν, mal.

11. Συσίων. Le manuscrit 2956, συσίτων, moins bien.

19. Ἐξέθανον. Le même ἐξαπέθανον. Je lirois ἀπέθανον, comme les anciennes éditions.

29. 3. Καὶ εἰς πρὸς διακοσίοις. Le même et le 3011, πρὸς τοῖς διακοσίοις. L'article est inutile.

4. Καὶ τραυματίας γένεσθαι ἐντέα. Au lieu de ἐντέα, le manuscrit 3011 porte les lettres *οε*, qui valent quatre-vingt-cinq.

8. Ὑπὸ γὰρ τῷ κομιδῆ. Le même ὑπέρ.

12. Ὡς Κρόνιον μὲν Σατοργίνιον. Le manuscrit 2956, ὡσει, attiquement, et Σατοργίνιον.

14. Τιτιατόν. Le manuscrit 2954, Τατιατόν, que je crois meilleur.

16. Περὶ τῆς Σεβηριανῆ. Le même et le 3011, Σουηριανῆ, bien mieux. C'est par cette lettre, aussi-bien que par le *υ*, que les anciens Grecs représentoient le V romain qu'ils n'ont point dans leur langue. Les Grecs modernes *γ* ont substitué le B', qui dans leur prononciation corrompue, à le son du V. Les partisans de cette prononciation ne pourront jamais répondre à ce vers de Cratinus :

Ὁ δ' ἠλέθιος ὡσπερ πρόβαλον βῆ βῆ λέγων βαδίζει,

ni au cri des moutons que les Grecs exprimoient par βῆ βῆ. Dans Plutarque, on lit fréquemment φλαυῖός,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XCJ

Flavius; *ὑάρρων*, *Varron*, et mille autres noms semblables; car les copistes n'ont pas pu tout défigurer. Remarquez en outre que l'affinité du B et de l'ν, qui ont une forme assez semblable dans les anciens manuscrits, a pu faire écrire un B où il falloit un ν, comme souvent on a écrit un ν pour un B.

Page 29, ligne 18. *Ἰοόμενοι ξίφει*. Le manuscrit 2956, *ξίφει ἰοόμενοι*.

17. *Ἀποδάνοι*. Voici encore un solécisme qui est le fruit de la prononciation moderne. Qui peut régir cet optatif? Lisez *ἀπέδανε*.

19. *ἐκ εἰδῶς ὅτι τὸ μὲν πάθος ἐκεῖνο*. Le manuscrit 2954, *ἐκεῖνη*, à *Séverien*. On pourroit recevoir cette leçon.

30. 1. *Ἀπόσιτοι δὲ καὶ ἐπὶ διαρκῆσιν οἱ πολλοί*. Trois manuscrits, 2954, 2956 et 3011, *ἀπόσιτοι δὲ καὶ ἐς ἐβδόμην*. La leçon ordinaire est bonne.

3. *Εἰ μὴ τῷδ' ὑπολάβοι*. Le manuscrit 3011, *ὑπολάβη*.

4. *Σεβηριανός*. Le même et le 2954, *Σευηριανός*, et de même par-tout où ce mot se trouve.

5. *Ἀπόληται*. Le manuscrit 2956, *ἀπόλυται*, mal. *Ibidem*. *Καὶ διὰ τῷτο ἐκ ἐπήγαγε διὰ τῆς ἐβδόμης*.

Je vois à présent que je me suis trompé, en suivant avec trop de confiance l'interprétation que Lamb. Bos donne au mot *ἐπήγαγε*. Je pense même que la version latine actuelle est fautive, et que celle de Benoit, que Reitz traite d'absurde, est la seule bonne. D'abord, il n'est pas douteux, quoique Lamb. Bos le nie, que le verbe *ἐπάγειν* est un terme militaire, et signifie *conduire les troupes à l'ennemi*. En second lieu, le raisonnement que l'on prête à Lucien en traduisant *et ob id ipsam per septem dies non supervixisse*, est vicieux. A quoi rapportera-t-on *διὰ τῷτο*? est-ce à *περιμένον*?

xcij REMARQUES CRITIQUES

Cela deviendrait absurde, *Osroës attendoit que Séverien fût mort de faim, et par cette raison, celui-ci n'aura pas vécu plus de sept jours.* Quel rapport de nécessité y a-t-il entre ces deux idées ? Parce qu'Osroës attendoit que Séverien fût mort, celui-ci n'aura pas vécu ? Lucien ne raisonne point ainsi ; mais il a dit certainement, *à moins qu'on ne suppose qu'Osroës, attendant que Séverien fût mort de faim, n'aura pas, pour cette raison, fait marcher contre lui son armée pendant sept jours.* On voit à présent une liaison parfaite entre les deux membres de phrase, et la justesse de la raison que l'auteur allègue par ces mots *διὰ τῆς*, qui autrement n'auroient point de sens, ou n'en auroient qu'un faux. Reitz a donc eu tort de changer l'ancienne version, et de la traiter d'absurde.

Page 30, ligne 8. Πικρῶν δὲ δεινῶν. Le manuscrit 3012, πικρῶν δ' ἂν τις δεινῶν.

15. ἢ τῶν μάλιστα προσάγαγοι. Le manuscrit 2954, ἢ τῶν μάλ. συνάγαγοι. Le manuscrit 2957, προσάγαγοι. J'adopte ἢ τῶν, attique pour ἢ τινι, et je lis ensuite προσάγαγοι ἂν, puisqu'il est certain que l'optatif ne peut avoir par lui-même, et sans cette conjonction, le sens du futur, ni le sens conditionnel ou potentiel, les seuls qui conviennent ici. On pourroit lire encore προσάγαγη.

20. τὰ ἐχρήζοντα. Le manuscrit 2956, τὰ χρήζοντα.

31. 3. Θατέρων δὲ σάνδαλον. Les manuscrits 3011 et 2954, θατερον δὲ σάνδαλον, mal.

5. Προίμα. Lisez φροίμα, attiquement. ... Καὶ τραγικά. Le manuscrit 2956, καὶ τραγικά, mal.

9. τὸ σῶμα δὲ αὐτὸ τῆς ἰστορίας. Le manuscrit 3012, ὑπὸ τῆς ἰς., faute.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xciiij

Page 31, ligne 10. Ἐπάγοντας. Le manuscrit 2956, ἐπαγάγοντας, atticisme.

15. Χρὴν δὲ μὴ ἕτως. Le même et le 3011, χρὴν δὲ, οἶμαι, μὴ ἕτως. Le manuscrit de With ajoute aussi οἶμαι, que je recevrais sans difficulté dans le texte, sur l'autorité de ces trois manuscrits.

32. 1. Τῷ Ροδίων Κολοσσῷ. Le manuscrit 2956, τῷ Ροδίῳ Κ. L'autre forme est plus ordinaire à Lucien.

4. Ἀπροοιμίᾱσα. Lisez ἀφοιμίᾱσα.

9. Ἦνα προοίμια. Lisez Φροίμια.

33. 13. Ὡς ἔ Παρθυαίων. Le manuscrit 2956, Παρθυαίος, mieux, je pense.

17. Σεβηριανῷ. Les deux manuscrits 2954 et 3011, Σευηριανῷ, bien.

34. 5. Ἐκπώματα ὑάλᾱ. Les manuscrits 2954 et 2956, ὑάλινα.

8. Εἰς σφαγὴν. Le manuscrit 3011, εἰς τὴν σφαγὴν ἔ bien; et ensuite ἐνέμοντι τῷ ὑάλῳ, mal.

15. Σεβηριανῷ. Le même Σευηρ.

17. Σεβηριανόν. Le même Σευηρ.

35. 7. Κατεγύγνωσκον. Le même καταγινώσκω.

11. Τῷ δράματος. Le manuscrit 2956, τῷ πράγματι 7ος, mal.

26. Μηδ' ἐπαινοῖ. Le même et le 2954, ἐπαινοῖν; très-bien. Forme attique de l'optatif des verbes en σω.

36. 6. Εἰς ψυχράν. Le manuscrit 2956, εἰς ψυχ.

7. Ὡς Μαῦρος τις Μαυσάκας. Le même Μαυκάσας; erreur de copiste.

9. Καταλάβοι. Lisez κατέλαβε. Ὡς ne peut gouverner l'optatif que quand il signifie *afin que*. D'ailleurs les indicatifs καὶ καταδέξαίτο καὶ εἰσιδέσαιτο, prouvent que Lucien s'étoit servi ici de l'indicatif; car ces deux mots καταδέξαίτο et εἰσιδέσαιτο, sont également gouvernés par ὥς.

xciv REMARQUES CRITIQUES

- Page 36, ligne 11. Φοβηθεῖεν. Je lis φοβηθεῖεν ἀν.
13. Ὡς τῶν φίλων εἶη. Je lis ἀν εἶη.
14. Ἀποδεδημηκότα καὶ αὐτὸν ἐς τὴν Μαύρων. Le manuscrit 2954, ἐς τὴν τῶν Μαύρων γῆν. L'ellipse de ce dernier mot est plus élégante.
15. Ἀδελφεῦ αὐτῷ. Le même αὐτῷ, moins bien.
17. Ὡς θηράσειεν. Lisez ὡς ἐθήρασεν — καὶ ὡς ἴδε.
37. 1. Καὶ ὡς ὑπὸ Λέοντος ὀλίγου δεῖν καταβροδεῖη. Le manuscrit 2956, καταβροδῆναι, lisez καταβροδῆ, et la preuve qu'il faut ici l'indicatif, c'est qu'il y a ensuite l'indicatif ἐπρίατο, également gouverné par ὡς. Or, on ne peut sans solécisme mettre plusieurs verbes gouvernés par la même préposition à des modes différents. Voyez le commencement de la page suivante, où ὡς dans le même sens est toujours suivi de l'indicatif.
9. Ἀξίως ἀνήμερον. Le manuscrit 2936, ἀξίως ἀν.
38. 1. Γελοώτερα. Remettez ἀνεγκυκαύτερα, que portent les anciennes éditions. J'ai dit dans mes remarques, sous la traduction, que ce mot étoit pris ici ironiquement. Il s'en faut qu'il soit absurde comme le déclare Reitz.
43. 1. Μυζήριδος. Le manuscrit 2956, Μυζήριδος.
4. ἕξ ὀρῶντες, ἕτ' εἰ βλέποιν. Le même ἕτε ὀρῶντες, ἕτε βλέπειν ἢ κατ' ἀξίαν, mal.
14. Παρδορικὰ. Le même Παρδορικὰ.
44. 1. ἕτος. Le même αὐτὸς, mal.
9. Καὶ εἴ τι τραχὺ δὴ. Le même et le 2954, ἦδη. Je lirois ἦν, au lieu de δὴ.
10. Ὡς οἰκοδομεῖν τί δεῖ ἦδη καὶ αὐτὸν. Les mêmes ὡς οἰκοδομεῖν τί ἦδη καὶ αὐτὸς. Ce qui prouve qu'il faut lire ὡς οἰκοδομεῖ τί ἦδη καὶ αὐτὸς, comme un manuscrit cité par Dusoul.
45. 13. Ἡ ἀργυρον. Le manuscrit 2956, ἀργύριον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XCV

- Page 48, ligne 7. Ἐφευρημένοι. Le même *εὐρημένοι*.
50. 11. Μέγα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ. Le manuscrit 2954, ἐπὶ τῇ ἐκκλ.
52. 1. Παρατίχισμα. Le même *ἀνατίχισμα*.
53. 2. Ἠγήσεται. Le même *ἡγήσαιο*, fautive.
54. 5. ἢ μικρῶ τινι. Le même ἢ *μικρόν τι*. Ce que j'adopte entièrement.
18. Ὀνομάζων. Le même *ὀνομάσων*, et *αι* au-dessus de *ων*.
57. 4. Καπηλικοῖς. Le même *πολιτικοῖς*, et au-dessus *καπηλ*.
62. 3. ἢ γὰρ ὥσπερ τοῖς ῥήτορσι γράφουσιν. Lisez ἢ γὰρ ὡς παρὰ τοῖς ῥήτορσι γραφ. Car ils ne composent point comme on le fait dans les écoles des Rhéteurs. Voyez la nouvelle édition d'Oppien, de *Venat.*, liv. 1, sur le vers 62, où ce passage est corrigé et expliqué.
18. Τοῦτο δὴ τοι. Le manuscrit 2954, τοῦτον δὴ τι; Bien mieux.
63. 1. Καὶ εἰς δύναμιν ἐναργέστατα. Le même *ἐνεργέστατα*, que je crois meilleur. *Εἰς δύναμιν ἐνεργέστατα ἐπιδείξαι εὐλόγῳ* signifie *les montrer dans toute l'énergie qu'elles doivent avoir pour produire leur effet*.
8. Ὅταν. Le même *ὄπισαν*.
9. Ἐν τῷ προοίμῳ. Lisez *προοίμῳ*, comme à la ligne suivante.
10. Καὶ τότε φροίμιῳ. Le même *καὶ τῷ 7ῳ φρ.*, mal.
15. Ἡ εὐμάθειαν. Le même *καὶ εὐμάθειαν*.
18. Τὰ ὕστερα. Le même *τὰ ὕστερον*, plus attique.
65. ligne dernière. Ἡ Καλλιμαχος. Pierson sur *Mario alicista*, page 440, lit ἡ *Αἰλίμαχος*; et en effet, ce que dit ici Lucien convient mieux au prolix auteur de la Thébàide, qu'au poète de Cyrène, qui avoit coutume de dire, au rapport d'Athenée, qu'un gros livre étoit un grand mal.

xcvj REMARQUES CRITIQUES

Page 66, ligne 14. Μάλιστα μὲν εἰκόλια. Le même εἰκόλιας, mal.

67. 2. Καὶ ταχεῖς. Le même καὶ σαφεῖς, en marge.

Ἀληθεῖς ἱστορίας λόγος πρῶτος.

70. 2. Ἠσκημένοις. Le manuscrit 3011, ἀσχολήμενοις, que je préférerois, et dont Ἠσκημένοις n'est que la glose.

4. Γυγνομένης. Le manuscrit 2954, γινομένης, moins attique.

9. Ἀνεῖναι τε τὴν δianoian. Les deux manuscrits ἀνίεναι, mieux.

11. Ἡ ἀνάπαυσις. Le manuscrit 3011, ἡ ἀνάγνωσις, faute.

71. 10. Καὶ μυθώδη συγγραφοτάς. Lisez συγγραφοτάων, comme le manuscrit 3011, et rapportez-le à ποιητῶν, συγγραφέων, φιλοσόφων.

Ibidem. ἔς καὶ ὀνομαστὶ ἀνέγραψον. Cela signifie quos nominatum scripsi, et non pas scripsissem. Pour obtenir ce sens, qui est nécessaire, il faut lire ἔς καὶ ὀνομαστὶ ἀνέγραψον, et c'est ainsi que porte le manuscrit 3011.

12. Φαίνοσθαι ἔμελλε. Le même ἔμελλον, beaucoup mieux. Sous-entendu ἔλοι συγγραφεῖς.

13. Ὁ Κνίδιος, συνέγραψε. Le même ὅς συνεγράφη; mal.

15. Μῆτε ἄλλε εἰπόντος. Le manuscrit 2954, μῆτε ἄλλε ἀληθεύοντος, comme l'édition de Florence.

19. ἔ ἀτερπῆ δ' ὅμως. Le même et le 3011, δὲ ὅμως.

72. 7. Τῆς τοιαύτης βομολοχίας. Le manuscrit 3011 ajoute ἢ ἀπάτης.

13. Πρὸς ἰδιώτας τὸς Φαίακας. Les deux manuscrits πρὸς

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. κxvij

πρὸς ἰδιώτας ἀνδρώπυς τὸς Φαίακας. Je reçois cette addition.

Page 72, ligne 17. Ἐθαύμασα. Les mêmes ἐθαύμαζον.

25. Ἀληθεύων λέγω. Les mêmes ἀληθεύσω λέγων.

73. 5. Ἐτι δὲ μηδὲ ὅλως ὄντων, μηδὲ τὴν ἀρχήν. Le manuscrit 3011, ἔτι δὲ μήτε ὅλως ὄντων, μήτε, &c. mieux; d'autant qu'il y a auparavant περὶ ὧν μήτ' εἶδον, μήτ' ἔπαθον, μήτε παρ' ἄλλων.

14. Μαθεῖν ὃ, τι τὸ τέλος. Les deux manuscrits μαθεῖν τί τὸ τέλος, moins bien.

16. Τέτυχε τοι ἔνεκα. Je suis le manuscrit 3011; τέτυχε γὰρ μέντοι ἐν.

17. Πάμπολλα σίγῃα. Le même et le 2954, πάμπολλα μὲν σίγῃα, bien, à cause du δὲ suivant, ἰκανὸν δὲ καὶ ὕδαρ.

74. 1. ἔριψ' ἀνέμφ' πλεόντες. Les mêmes ἐρίψ' πλεόντες, et retranchent ἀνέμφ', qui n'est en effet qu'une glose.

4. Ἄμα ἠλίψ' ἀνίσχοντι. Le manuscrit 3011, ἀνετέλλοντι, moins usité par les Attiques.

6. Ἐπεστέγνετο. Le même ὑπεστένετο, *vini insensibilemēti*. Le manuscrit 2954, ἐπεστένετο, moins attique.

8. Παραδόντες αὐτίς. Le manuscrit 3011, εἰαυτίς.

75. 6. Τὸ δ' ἔλαττον. Le même τὸ δὲ ἔλαττον.

8. Προσκυνήσαντες ἔν. Le même δ' ἔν.

9. Παρήμεν. Le manusc. 2954, παρήμεν, moins bien.

10. Μάλισα οἷος ὁ Χιός ἐσιν. Les deux manuscrits οἷός περ ὁ χ. ε., plus élégant.

11. Ἀφθονον δὲ ἦν ρεῦμα. Le manuscrit 3011, ἦν τὸ ρεῦμα. Je reçois cet article que n'ont point les éditions, il est nécessaire.

12. Ὡσε ἐνιαχῶ. Le même porte en scholie sur ἐνιαχῶ, ἐν τισὶ τόποις.

xcviii REMARQUES CRITIQUES

Page 75, ligne 20. Ἀνέρρει σαγὼν οἴνου. Le même ἀπέρρει.

21. Ὡν ἐγένετο. Le même ἐγένετο.

76. 3. Ἐμεθύσθημεν ἀμέλει, καὶ ἀνατεμόντες. Ponctuez ainsi Ἐμεθύσθημεν ἀμέλει καὶ ἀνατ. ἀμέλει se rapporte à ἀνατεμόντες, et non à Ἐμεθύσθημεν. Le manuscrit 3011 suit cette ponctuation.

7. Τῆς οἰνοφαγίας. Le manuscrit 2954, οἰνοφυγίας; que je crois meilleur.

8. Τότῃ δὴ τὸν ποταμὸν περάσαντες. Les deux manuscrits διαπεράσαντες, mieux.

11. Τὸ δ' ἀνω γυναῖκες ἦσαν. Il me semble que par cette fiction Lucien a voulu rire aux dépens d'Hérodote, qui raconte, liv. 1, chap. 108, qu'Astygès, roi des Mèdes, eut un songe dans lequel il lui sembla voir sortir des parties naturelles de sa fille Mandane, une vigne dont les rameaux remplissoient toute l'Asie.

17. Καὶ μεσαὶ ἦσαν. Le manuscrit 2954, μεσῶ, mieux, en le rapportant à κλάδοι.

19. Ἦσπάζοντο καὶ ἐδέξιόντο. Le même Ἦσπάζοντο τε καὶ ἐδέξ., bien. Le manuscrit 3011, Ἦσπάζοντο τότῃ καὶ ἐδ., ce qui prouve pour la leçon du premier manuscrit, que j'adopte.

77. 3. Καὶ ἤδη αὐτοῖς κλάδοι ἦσαν. Les deux manuscrits κλάδοι ἐπεφύκεσαν. C'est la vraie leçon.

6. Καταλιπόντες δ' αὐτές. Le manuscrit 3011, δὲ αὐτές.

7. Διηγέμεθα ἐλθόντες. Le même διελθόντες, moins bien.

9. Τὴν συμπλοκὴν καὶ. Ces mots ne sont point dans nos deux manuscrits.

Ibidem. Καὶ λαβόντες. Les mêmes καὶ δὴ λαβόντες; ce que j'adopte.

12. Ἀυτῷ πλησίον ἀυλισσάμενοι. Les deux manuscrits

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcix

restituent ici trois mots essentiels *αὐτῷ πλησίον ἐπὶ τῆς ἡϊόνος*, sur le rivage.

Page 77, ligne 16. *Οἷον ἐπὶ σαδίας τρισχιλίας*. Les mêmes *ὅσον ἐπὶ σαδίας τριακοσίας*. J'adopte *ὅσον*.

19. *Κολπώσας τὴν ὀδόνην*. Le manuscrit 3011, *κυρτώσας*, glose.

Ligne dernière. *ἔδ' ἐν αὐτόθεν*. Le même *αὐτόθι*, moins bien.

78. 2. *Ἐφαίνοιο ἡμῖν ἄλλαι νῆσοι*. Les deux manuscrits *ἔφαινοιο ἡμῖν καὶ ἄλλαι*. Recevez ce *καὶ* que n'ont point les éditions.

3. *Πυρὶ τὴν χροῖαν*. Le manuscrit 3011, *χροίαν*.

10. *Οἱ δ' Ἰππόγυπτοι*. Le même *οἱ δὲ Ἰππογ.*

19. *Ἄγειν ὡς τὸν βασιλέα*. Les deux manuscrits *ἀνάγειν ἐς τὸν βασ.* Je reçois *ἀνάγειν*. *Ὡς* pour *πρὸς* avec les êtres animés, est Attique et plus élégant que *eis*.

20. *Ἄγυσιν ὡς αὐτόν*. Les mêmes *ἀνάγυσιν ὡς αὐτόν*, bien.

21. *Καὶ ἀπὸ τῆς σολῆς εἰκάσας*. Les mêmes *καὶ ἀπὸ τῆς δέας καὶ τῆς σολῆς*. Rien n'empêche de recevoir dans le texte *καὶ ἀπὸ τῆς δέας*.

22. *Ἐλληνες ἄρα*. Ecrivez *ἄρα*, comme le manuscrit 3011. Quand cette particule est interrogative, elle demande un circonflexe sur la première syllabe.

23. *Συμφησάντων δὲ, πῶς ἔν.* Le manuscrit 2954; *συμφησάντων δὲ ἡμῶν, πῶς ἔν.* Je rends *ἡμῶν* au texte auquel il appartient nécessairement.

25. *Καὶ ὅς ἀρξάμενος*. Le même *καὶ ὁ δὲ ἀρξ.*, mieux, je pense.

79. 12. *Ἀπορωτάγης*. Le même *ἀποροτάγης*, mal.

17. *Ἵπανθήσας*. Les deux manuscrits *ἀπανθήσας*, que je préfère.

21. *Παραγείλαι τὴν ἀποικίαν*. Les mêmes *ἀποστῆλαι*, mieux, ce me semble,

2 REMARQUES CRITIQUES

Page 80, ligne 1. *Στρατιάς*. Le manuscrit 3011; *στρατείας*.

8. *Θριδακίνοισ φύλλοις*. Les deux manuscrits *Θριδακίνης*, mal.

9. *Ἐπὶ δὲ τέγων*. Le manuscrit 2954, *ἐπὶ δὲ τέγυς*; lisez *τέγοις* comme le manuscrit 3011.

Ibidem. *Τετάρχαλο*. Les deux manuscrits *ἐτετάρχαλο*; mieux.

10. *ἤλασον δὲ καὶ ἀπὸ τῆς ἄρκλις*. Les mêmes *ἤλασον δὲ ἀυῖν καὶ ἀπὸ τῆς ἄρκλις*. Je reçois *ἀυῖν* dans le texte. On lit sur le mot *ἄρκλις* cette petite scholie dans le manuscrit 3011, *ἄρκλιος δὲ ἐν ἕρανφ ἔξ ἀσέρων, ἦν καλῶσι καὶ ἀμάξαν, καὶ ὁ μὲν μικρὸς λέγεται ἄρκλιος δὲ δύο τὴν τε Ἐλικὴν καὶ τὴν κυνόςουραν*. Cette scholie n'est ni correcte ni entière; mais elle ne vaut pas la peine d'être corrigée.

15. *Μέγεθος τῶν ψυλλῶν*. Le manuscrit 3011, *μέγεθος δὲ τ. ψ.*, bien. Ce *δὲ* répond au *μὲν* précédent; *οἱ μὲν ψυλλοτοξόται*.

17. *Φέρονται*. Le même *φαίνονται*, mal.

Ibidem. *Ἄνευ τῶν πτέρων*. Le manuscrit 2954 retranche *τῶν*, et je crois qu'il a raison, le sens est *sans ailes*; et non pas *sans les ailes*. L'article est au moins superflu.

19. *ὑπεζωσμένοι*. Le même *ὑποζωσάμενοι*.

81. 6. *Ἀυτὴ μὲν τῷ Ἐνδυμίανος ἡ δύναμις*. Les deux manuscrits *αὐτὴ μὲν ἦν τ. Ε.* Restituez *ἦν*, ce verbe est ici nécessaire. De plus, écrivez *αὐτὴ* par un esprit doux; on ne dit point au nominatif *αὐτὸς*, parce qu'on ne dit point *ἐαυτὸς*.

12. *Γίγνεται τῷ θέρμῳ τὸ λέπος*. Le manuscrit 3011; *τὸ λέπας*, mal.

14. *Ἐπεὶ δὲ καιρός*. Le même *ἐπειδὴ δὲ καιρός*.

18. *Τὸ μέσον δέ*. Le même *τὸ δὲ μέσον*, mieux.

‘SUR LE TEXTE DE LUCIEN. c]

Page 81, ligne 19. Ὡς ἑκασοί. Le même *ὡς ἑκασος* ἐδόκει. Le manuscrit 2954, *ὡς ἑκάστοις ἐδόκει*, que je recevrois dans le texte.

82. 7. Θηρία δὲ ἐστὶ μέγιστα. Il n'est pas douteux que notre auteur se moque ici des fourmis d'Hérodote.

12. Ἐλέγοντο δὲ ἔτι. Le manuscrit 2954, *ἀντοί*, moins bien.

16. Ἀεροκόρακες. Les deux manuscrits *ἀεροκόρδακες*, nom qui pourroit signifier : *qui dansent le Cordace en l'air*.

21. Δυσσομίας τινος. Les mêmes *καὶ δυσωδίας*. On peut recevoir ce *καὶ* qui n'est point dans les éditions ; mais *δυσσομίας* est préférable à *δυσωδίας*, comme plus attique ; car ce dialecte dit *ὄσμη* plutôt qu'*ὄδμή*.

83. 1. Ἐπιγενομένης. Les mêmes *ἐγγινομένης*, que j'aurois mieux.

5. Ὅτι ἀσπίσι μὲν μυκηλίνοις. Les mêmes *μυκηλίνας* ; bien. Mais *μυκηλίνοις* peut être du féminin, car chez les Attiques la plupart des adjectifs en *ος* sont des deux genres.

16. ἐδ' ὄλωσ. Les mêmes *ἐδὲ ὄλωσ*.

84. 2. Ἐφυγεν. Les mêmes *ἔφυγον*.

3. Ἐς χειρας. Le manuscrit 2954, *ἐς χειρα*.

5. Ἐκρατεῖ τῷ ἐπὶ τῷ ἡμετέρῳ εὐωνύμῳ. Le manuscrit 3011, *εὐωνύμῳ*, mal.

8. Ἐφυγον ἐπικλινάντες. Le même *ἐγκλινάντες*.

9. Τῷ εὐωνύμῳ σφῶν νενικημένους. Le manuscrit 2954 ; *σαφῶς*, au lieu de *σφῶν*, et à la marge la leçon ordinaire. Je ne changerois rien.

10. Τῆς δὲ τροπῆς λαμπρᾶς γενομένης. Les deux manuscrits *γεγενημένης*, mieux, à cause du passé *ἡλίσκοντο*, qui suit.

13. Οἷα παρ' ἡμῖν — φαίνονται. Les mêmes *φαίνεταί*, mieux.

cij REMARQUES CRITIQUES

Page 84, ligne 27. Τῷ Ροδῖο Κολοασῆ. Le manuscrit 3011, Ροδίον, mieux. C'est la forme de Lucien dans le traité précédent, page 32, ligne 1.

85. 1. Μὴ τὸ καὶ ἄπιστον δοξῆ. Les deux manuscrits μὴ τῆ, attiquement pour μὴ τινι. Leçon préférable.

6. Ἐμπίπυσι. Le manuscrit 3011, ἐπιπίπυσι ; moins bien.

24. Καὶ νυκτὶ διονεκαῖ. Les deux manuscrits διονεκαῖ ; bien. L'autre est vraisemblablement une faute d'impression.

86. 8. ῥητῶν ἕκασον χρημάτων. Les mêmes ῥητῶ ἕκασον χρήματος.

10. Τίς γε ἄλλος ἀσέρας. Le manuscrit 2954, τίς γε ἀλλήλους, faute.

17. Κοινὴν ποιῆσαι. Le même κοινή.

87. 1. Ὑπηνίαζον ἡμῖν, καὶ ἀσπάζοντο. Le manuscrit 3011, ὑπηνίαζον ἡμᾶς, attiquement. Lisez ensuite ἀσπάζοντο, comme les deux manuscrits.

8. Κάτω εἰς θάλατταν. Le manuscrit 3011, εἰς θάλ. ; attiquement.

88. 12. Ὀχεύουσι. Le même ὄχετεύουσι, moins bien.

Ibidem. Καὶ πλησίαζουσι ταῖς γαμεταῖς. Le même τοῖς γαμετοῖς, seule véritable leçon, puisqu'il a dit plus haut qu'on n'épousoit que des garçons ; et la plaisanterie seroit perdue en lisant ταῖς γαμέταις.

15. Ἄλλ' ὥσπερ καπνὸς διαλυόμενος. Il se moque de la doctrine d'Empedocle sur la mort. Lisez ὥσπερ ὁ καπνὸς, comme le manuscrit 3011.

20. Ὀπλωμένων δὲ, περικαθεσθέντες, ὥσπερ. Le même ὀπλωμένων δὲ τῶν βατράχων π. ὥσπ. Il n'est pas très-nécessaire de recevoir ces deux mots τῶν βατράχων qu'ajoute le manuscrit, on peut facilement les sous-entendre.

Ligne dernière. Λάπυσι. Je lis κάπυσι comme le

SUR LE TEXTE DE LUCIEN: cii

scholiaste. *λάπτειν* signifie *boire en lappant*; et *κάπτειν*, *boire en mordant l'eau*, comme l'ours et plusieurs autres animaux. Or, il s'agit ici d'une nourriture qui ne peut se prendre que de cette dernière façon, puisque c'est une vapeur; le mot *λάπτειν* ne peut lui convenir.

89. 3. *Εἰς κύλικα*. Le manuscrit 3011, *εἰς κύλικα*; bien.

4. *ὃ μὴν ἀπερῶσι γε*. Le même *ὃ μὴν ἀπορῶσι ἀφοδευμάτων ἀφοδῶσι δὲ*, mal.

7. *Ἐν ταῖς πυγαῖς*. Les deux manuscrits *ἔδραις*; pudeur de copiste.

8. *Ἄλλ' ἐν ταῖς ἰγνύσιν, ὑπὲρ τὴν γαστροκνημίαν*. Le manuscrit 3011, *ἀλλ' ἐν ταῖς γαστροκνημιαῖς ὑπὸ τὴν ἰγνύν*.

90. 2. *Ἰδρῶσι*. Les manuscrits *ἀλείφουσι*, mal.

11. *Τῇ μέντοι γαστρὶ ὅσα πῆρα χρώνται*. Lisez *ὡσπερ πῆρα*, comme nos manuscrits. *Ὅσα* ne peut avoir ici aucun sens.

14. *Ἐντερον δὲ ἐν αὐτῇ ὑδὲ ἥπαρ φαίνεται*. Les mêmes *ἔντερον δὲ, οὐδὲ ἥπαρ ἐν αὐτῇ φαίνεται*.

15. *Ὅτι δασεία ἔντοσδε*. Le manuscrit 3011, *ὅτι δασεία πᾶσα ἔντοσδε*: restituez le mot *πᾶσα*, qui manque aux éditions.

26. *Καὶ ὁ βυλόμενος ἐξελών*. Allusion à la fable des Gorgones, qui n'avoient qu'un œil qu'elles se prètoient tour-à-tour.

91. 16. *ὃ κ' ἔτι ἔχω τὸ ἀσφαλές*. Le manuscrit 3011 retranche *ἔτι*, qui ne fait pas ici un grand sens.

21. *Ἐμβάντες*. Le même *ἀναβάντες*, que je préfère.

25. *Συνέπεμπε*. Le même *συνέπεμψε*, mieux.

92. 5. *Ἐν ἀριστέρα περιήειμεν*. Lisez *παρήειμεν* avec les deux manuscrits. *Περιήειμεν* signifieroit *nous tournâmes autour du Soleil*, ce qui ne formeroit aucun sens

CIV REMARQUES CRITIQUES

avec ἐν ἀριστέρα. Les copistes ont souvent confondu περὶ et παρά.

Page 92, ligne 8. Ἄλλ' ὁ ἄνεμος ἐκ ἀφῆκεν, signifie *le vent ne nous abandonna pas*. Gesner a traduit *sed non sinebat ventus*, et le sens exigeoit qu'il traduisit ainsi; mais il falloit corriger ἐφῆκεν, et c'est la leçon que fournissent nos deux manuscrits.

14. Ἀπεχώρησαν. Je préfère ἀνεχώρησαν, que portent les deux manuscrits.

15. Ἀπεληλύθεισαν. Les mêmes ἀπεληλύθεσαν, attiquement.

21. Ταπεινότερα μέντοι τῷ Ζωδιακῷ. Nos manuscrits restituent ici un mot essentiel : ταπεινότερα μέντοι πολὺ τῷ Ζωδιακῷ.

22. Ἄνθρωπον ὑδένα μὲν. Les mêmes ἄνθρωπον μὲν ὑδένα, mieux. Μὲν et δὲ se mettent rarement au troisième mot chez les écrivains en prose.

25. Καὶ ὡςπερ εἰπεῖν πένητας. Le manuscrit 2954 omet εἰπεῖν. J'aimerois mieux καὶ ὡς εἰπεῖν π.

31. Ἐπὶ ξενία ἐκάλεν. Les deux manuscrits ἐπὶ ξενίας.

93. 3. Δι' ὅλης νυκτός. Le manuscrit 3011, διὰ νυκτός ὅλοις.

7. Τὰ γιγνόμενα. Les manuscrits γινόμενα, moins attique.

12. Ὅ δέ μοι πάντα διηγήσατο. Le manuscrit 3011; πάντα ἐκεῖνα διηγ. Je recevrais ἐκεῖνα, qui manque aux éditions.

14. Τῇ ἐπίση δέ. Les manuscrits τῇ δὲ ἐπίση. La particule est mieux placée.

15. Ἐπλέομεν πλησίον τῶν νεφῶν. Les mêmes ἐπλέομεν ἤδη πλησίον τῶν νεφῶν. Rien n'empêche, ce me semble, d'admettre dans le texte le mot ἤδη, que n'ont point les éditions.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CV

Page 93, ligne 18. Βασιλεύει μέντοι αὐτῶν ὁ Κορωνός ὁ Κοτυφίωνος. Nos manuscrits sont encore ici plus riches que les éditions, βασιλεύειν μέντοι ἐλέγετο αὐτῶν ὁ Κορωνός ὁ Κιτυφίωνος. Le dernier mot est corrompu, mais je recevois la forme que présentent nos manuscrits.

23. Πλὴν γε τῶν ἐν τῷ ἀέρι. Le manuscrit 3011, Πλὴν γε τὴν ἐν τ. α., faute.

24. Πυρραείδεις. Le même πυραυγεῖς. Le manuscrit 2954, πυρῶδεις.

30. Θαυμάσιον ὡς ὑπερηδόμεθα. Je suis surpris, je l'avoue, de l'emploi de cet ὡς, et de la place qu'il occupe. Ὡς s'emploie bien avec les adjectifs, pour leur donner la force de superlatif; mais on le place toujours, en prose, avant l'adjectif. Comme les Latins disent *quam pulcher*, pour *pulcherrimus*; mais jamais, ce me semble, *pulcher quam*. Le manuscrit 2754 lit θαυμασίως ὑπερηδ., et j'adopte sa leçon.

31. Καὶ ὑπερχαίρομεν καὶ δεῖπνον πᾶσιν ἐκ τῶν παρόντων ἐποιήμεθα, καὶ ἀπορρίψαντες, ἐνηχόμεθα. Je ne comprends point comment des hommes qui sont au comble de la joie et du bonheur, sont réduits à faire leur souper pour tout l'équipage, πᾶσιν, de tout ce qu'ils rencontrent, ἐκ τῶν παρόντων. Voilà un singulier bonheur; heureusement nos manuscrits concourent à restituer cette phrase en lisant καὶ ὑπερχαίρομεν, καὶ πᾶσαν εὐφροσύνην ἐκ τῶν παρόντων ἐποιήμεθα, καὶ ἀποβάλλτες ἐνηχόμεθα. Nous trouvions un plaisir parfait dans tous les objets qui se présentoient à nous. Nous descendimes à la mer, et nous nous mêmes à nager. Que l'on conserve si l'on veut ἀπορρίψαντες, après lequel on peut sous-entendre εἰαυτῶν, l'ellipse est un peu dure, mais elle n'est pas sans exemple; pour moi je lis ἀποβάλλτες.

εν] REMARQUES CRITIQUES

Page 94, ligne 6. Ἐν ὕδατι πλεύσαντες. Le manuscrit 3011, ἐν εὐδία κλ., que je préfère.

13. Πολύ τῶν παρ' ἡμῖν φαλλῶν. Markland sur Maxime de Tyr lit φαλλῶν, *suberum*. Cette correction, non-seulement n'est pas nécessaire, mais elle fait disparaître la plaisanterie de Lucien, et un trait de satire contre l'usage où étoient les Grecs d'ériger dans les places publiques, et de porter jusques dans les cérémonies de la religion, des représentations énormes du Phallus.

16. Καὶ περιβάλλοντες. Le manuscrit 2954, περιβάλλοντες. Le passé paroît ici préférable.

19. Εἰς τὸ εἶσω. Rendez à Lucien deux atticismes ; εἰς τὸ εἶσω.

95. 3. Ἄυτῃ ἀναχανόντος. Les deux manuscrits ἀναχανόντος, mieux.

6. Καὶ ἄλλα πολλὰ θηρία. Les mêmes καὶ ἄλλα θηρία πολλά. Cet ordre, dans les mots, me semble meilleur.

10. Ἦν κατέπιε. Le manuscrit 3011, κατέπιε.

Ibidem. Τλη ἔν ἐπ' αὐλοῖς. Les deux manuscrits ὕλη γῆν, mieux, cela sauve l'hiatus. Ensuite ἐπ' αὐλοῖς bien, si on le rapporte à ἰλύος qui précède.

13. Περίμετρος δὲ τῆς γῆς. Les mêmes περίμετρον. Je lirois τὸ περίμετρον δέ.

14. Τετραράκοντα. Le manuscrit 2954, τετραράκοντα ; attiquement. Le manuscrit 3011, σαδίοις σμ. C'est le même nombre en lettres numériques ; σαδίοις est une faute.

18. Ἀνασήσας τὸς ἐταίρους τὴν ναῦν ὑπεσπρίζαμεν. Les deux manuscrits ἀνασήσαντες, moins bien.

96. 2. Τῇ ἐπίση δέ. Lisez τῇ δὲ ἐπίση διανάσαντες. Le manuscrit 2954, ἀνάσαντες.

4. Ἐωρῶμεν ἄλλοτε μὲν ὄρῃ. Le même ἄλλοτε μὲν

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CVJ

ἑωρῶμεν ὀρῆ. Le manuscrit 3011, ἄλλοτε μὲν γῆν καὶ ὀρῆ ἑωρῶμεν, ἄλλοτε δέ. On peut recevoir ces mots γῆν καὶ, qui ne sont point dans les imprimés.

Page 96, ligne 7. Ἐπειδὴ δὲ ἐθάδες—ἐγγυρόμεθα. Les deux manuscrits ἐπεὶ δὲ ἤδη ἐθάδες, fort bien. Ensuite ἐγγυρόμεθα, moins attique.

9. Περισκεψασθαι. Les mêmes περισκοπήσασθαι, glose.

10. ἔπω δὲ ὄλυσ πέντε. Le manuscrit 2954, ἔπω δὲ πέντε ὄλυσ.

12. Ἡ ἐπιγραφὴ. Les deux manuscrits ἡ γραφή.

14. Πλησίον τε. Le manuscrit 3011, πλησίον δέ; moins bien.

25. Τίνας ὑμεῖς ἄρα ἔσε ὃ ξένοι. Le même τινες ἄρα ὑμεῖς, mieux pour l'ordre des mots.

29. Καὶ συνηρόμεθα. Les deux manuscrits συνηχόμεθα, mieux.

30. ἐδ' ὃ πάσχομεν. Les mêmes ἐδ' ἃ πάσχ., ce que j'adopte.

32. Πρὸς ταῦτ' ἐγώ. Le manuscrit 3011, πρὸς ταῦτα καὶ γὰρ, mieux.

33. Ὡ πάτερ, ἐσμέν. Le manuscrit 2954, ἐσμέν, ὦ πάτερ.

97. 6. Ἀλλὰ φράσον ἡμῖν. Les deux manuscrits ἀλλὰ φράσον γε ἡμῖν, mais dites-nous du moins. Je recevrois γε dans le texte.

Ibidem. Τὴν σκαυῖ. Les mêmes τὴν σκαυῖ.

Ibidem. Ὅστις ὄν καὶ ὅπως δεῦρο εἰσῆλθες. Les mêmes ὅστις τε ὄν, καὶ ὅπως, et qui vous êtes, et comment. Il faut admettre τε dans le texte, il répond au καὶ suivant.

13. Ἐτι δὲ καὶ οἶνον. Les mêmes ἔτι τε καὶ, mal.

21. Τὰ καθ' αὐτόν. Le manuscrit 3011, τὰ καθ' αὐτόν.

cvijj REMARQUES CRITIQUES

Page 97, ligne 23. Κατ' ἐμπορίαν, ἀπὸ τῆς πατρίδος. Le même ἀπὸ τῆς πατρίδος κατ' ἐμπορίαν.

25. Ποικίλον φορτίον. Les deux manuscrits φόρτιον.

30. Ἐς τὸν ὠκεανὸν ἀπήχθημεν. Le manuscrit 3011; ἀπηνείχθημεν; et le manuscrit 2954, ἀπηνείχθημεν, que je préférerois.

31. Καὶ ἀνδραῖοι. Lisez ἀυτανδροῖ, comme nos deux manuscrits.

32. Δύο ἡμεῖς, τῶν ἄλλων ἀποθανόντων. Les mêmes δύο ἡμεῖς μόνοι, τῶν ἄλλων. Il faut restituer μόνοι au texte.

35. Δειμάμενοι. Le manuscrit 3011, ποισάμενοι.

98. 3. Ἀφ' ὧν ἡδιστος οἶνος γίγνεται. Les deux manuscrits ἀφ' ὧν ἡδύτατος οἶνος γένναται.

6. Καὶ πῦρ ἄφθονον καίομεν. Le manuscrit 3011; καϊόμενον, mal.

7. Καὶ ζῶντας ἰχθύς. Les deux manuscrits καὶ ζῶντας δὲ ἰχθύας, moins bien.

9. Καὶ μὴν καὶ λίμνη ἢ πόρρω ἔσι ἀλμυρά. Ce dernier mot n'est point dans nos manuscrits.

15. Δυνάμεθα. Le manuscrit 3011, ἑδυνάμεθα.

16. Οἱ δὲ γείτονες ἡμῶν. Le même ἡμῶν, moins attique.

99. 1. Τὰ μὲν γὰρ ἑσπέρια καὶ ἑραῖα τῆς ὕλης. Les manuscrits retranchent ἑραῖα.

2. Ταριχᾶνες. Le manuscrit 3011, Τριχᾶνες, mal.

12. Παγυράδαι καὶ Ψητόποδες. Les deux manuscrits Παγυρίδαι καὶ Ψητόποδες. Je préfère la leçon des manuscrits παγυρός, ἦ, forme παγυρίδης, et non παγυράδης. A l'égard du second nom, il est plus naturel que Lucien ait formé le nom de ce peuple; comme celui de l'autre, du nom d'un poisson, que de celui d'un oiseau. Ψῆτις est le poisson que l'on appelle en françois *la plie*. Gesner a fait la même réflexion.

SUR LE TEXTÉ DE LUCIÉN. cix

Page 99, ligne 12. Γένος μάχιμον. Le manuscrit 3011, μάχικόν.

16. Ὅμως δὲ ταῦτα ἐγὼ ἔχω. Les deux manuscrits ὅμως δὲ ἐγὼ ταῦτα ἔχω, meilleure construction.

Ibidem. Φόρον ψιτλόποσιν. Les mêmes φόρον τοῖς ψιτλόποσιν. Leçon qu'il faut recevoir.

18. Ἡμᾶς δὲ χρῆ. Le manuscrit 3011, ὑμᾶς, comme l'édition de Florence, mal.

19. Ὅπως δυνησόμεθα. Les deux manuscrits ὅπως δυνησόμεθα.

20. Καὶ ὅπως βιαυεύσομεν. Les mêmes βιαυεύσομεν.

100. 1. ἔτι πάντες εἰσί. Les mêmes πάντες ἔτι εἰσί.

3. Πλὴν ὅσα τῶν ἰχθύων. Les mêmes πλὴν τὰ ὅσα. Je ne recevois point cet article.

7. Τὸ λοιπὸν οἰκήσομεν. Les mêmes τὸν λοιπὸν βίον οἰκήσομεν.

11. Ἐπεμπον τὸν δασμὸν ἀπαιτῶντες. Lisez ἀπαιτῶνας.

12. Ἀποκρινόμενος. Les deux manuscrits ἀποκρινάμενος, mieux, à cause du passé ἀπεδίωξε qui suit.

13. Οἱ ψιτλόποδες καὶ οἱ Παγυρίδαι. Les mêmes οἱ ψιτλόποδες καὶ οἱ Παγυρίδαι, mieux.

16. Ἐπῆσαν. Le manuscrit 3011, ἐπῆσαν, attiquement.

17. Ἐποπτεύοντες. Le manuscrit 2954, ἐποπτεύοντες, moins bien.

18. Ἐξουλιστάμενοι. Les deux manuscrits ἐξοπλιστάμενοι, beaucoup mieux.

19. Εἶρητο δὲ αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, προεἶρητο, mieux.

22. Ἐπανασάντες γὰρ κατόπιν ἔκοπιον. Le même κατόπισθεν, mieux.

26. Ἠγιάζομεν. Les deux manuscrits ὑπηνιάζομεν.

REMARKS CRITIQUES

Page 100, ligne 34. Ἐπιυλισάμεθα. Ecrivez ἐπιυ-
λισάμεθα, sans iota souscrit.

101. 9. Περὶ Ποσειδώνιον, προσεμίξαμεν. Les deux
manuscripts ἀπὸ Π. συνμίξ., moins bien.

12. Ἄ τε γυμνήτας. Les deux manuscrits ajoutent
ὄντας, que l'on pourroit recevoir dans le texte; mais
ce mot n'est pas nécessaire.

19. Τὰ γιγνώμενα. Les mêmes τὰ γινόμενα, moins
attique.

Ibidem. Διαδραμόντες. Les mêmes διαδράντες, que
l'on pourroit préférer.

23. Κατοικῶμεν. Le manuscrit 3011, κατοικῶμεν;
mal.

29. Διηγόμεν. Le manuscrit 2954, διηγώμεν.

102. 5. Καὶ εἴς τις ἐνὶ τῶν ὀδόντων. Les deux ma-
nuscripts καὶ εἴς τις ἐνδοτέρῳ τ. ὀδ., mieux.

10. Οἶδα μὲν ἀπίσους. Le manuscrit 3011, οἶδα μὲν
μὲν ἀπίσους.

11. Λέξω δ' ὅμως. Le même λέγω δὲ ὅμως.

13. Ἐκάσῃ τὸν περίμετρον. Les deux manuscrits τὸ
περίμετρον, mieux.

14. Εἴκοσι καὶ ὀκτώ. Les mêmes εἴκοσι καὶ ἑκατόν;

16. Κυπαρίσσοι ἀντοκλάδοι μεγάλας. Les mêmes
κυπαρίττοις, attiquement. Μεγάλοις ἀντοκλάδοις, mal;

20. Χαλκῶν ἔχων πηδάλιον. Les mêmes χαλκῶν;
moins bien.

21. Σταδιαῖον τὸ μῆκος. Le manuscrit 2954, πένη
σταδίων. Le manuscrit 3011, πεντασταδιαῖον, bien.

24. Καὶ ἑκάτετο. Le manuscrit 2954, καὶ ἑκάτετο;
attiquement.

25. Ἄνεμος ἐμπύπτων. Le manuscrit 3000, ὁ ἀνε-
μος ἐμπ. Recevez l'article.

26. Πολλῇ ἐπέση ἢ ἐκάστη. Les deux manuscrits πολλῇ
[ου].

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxj

Page 102, ligne 27. Ἐκόλπυ τε αὐτὴν καὶ ἔφερε τὴν νῆσον. Le manuscrit 2954, ἐκόλπυ τὴν νῆσον καὶ ἀόλην. Gardez-vous de rien changer.

28. ἢ ἐθέλει. Les deux manuscrits, ἢ ἐθέλοι. Solécisme.

103. 5. Ἐκβληθεῖσαι. Les mêmes, ἐμβληθεῖσαι.

7. Οἱ γὰρ ἐπὶ πρώτας τεταγμένοι. Le manuscrit 3011, παρατεταγμένοι. Les antiques emploient souvent les simples pour les composés.

9. Ἐπεμβαίνοντες. Les mêmes, ἐπιβαίνοντες. Moins bien.

13. Κατῆχον τὴν νῆσον. Le manuscrit 3011, κατῆχον αὐτὴν τὴν νῆσον. Lisez αὐτὴν καὶ τὴν νῆσον.

14. Καὶ σπόγγοις. Gisb. Koën sur *Gregorius de Dialecticis*, page 64, désapprouve cette leçon, et propose de lire καὶ κόγχοις. Il est certain que des éponges ne doivent pas faire beaucoup de mal, et que des conques et des buccins sont plus propres à faire des blessures. Mais dans un ouvrage où l'imagination de l'auteur se joue de toutes les vraisemblances, la leçon la plus bizarre est souvent la meilleure.

20. Ἐμπλακέναι. Lisez ἐμπλακέναι, comme nos manuscrits. Ce n'est qu'une faute d'impression.

23. Καὶ νήσους τε τῶν πολεμίων. Les manuscrits retranchent τε, et ils ont raison.

27. Ἐφευγον. Le manuscrit 3011, ἔφυγον, mieux.

104. 5. Μίαν τῶν πολεμίων νῆσον. Les deux manuscrits, νῆσων, mieux.

7. Τὰ ἀπόγαια. Les mêmes, τὰ ἀπόγαια, mieux.

Ἄληθῆς ἱστορίας λόγος δεύτερος.

11. Τὸ δ' ἀπὸ τέτυ. Le manuscrit 2954, τὸ δ' ἀπὸ τέτυ.

cxij REMARQUES CRITIQUES

Page 104, ligne 11. Ἐμελλεν ἡμῖν. Le même, ἡμῖν ἔμελλεν.

13. Καὶ νύκτας ἴσας. Le même, καὶ ἴσας νύκτας.

105. 1. Συνίμεν αὐτῆ νοσῶντος. Le même συνίμεν ; mieux.

4. Ἀπενεκρῶτο. Lisez, comme les deux manuscrits, ἀπενενέκρωτο, de νεκρῶ.

5. Ἐνοήσαμεν. Les mêmes, ἐνενοήσαμεν, mieux.

9. ἔτω δὴ τὸ σῶμα μεγάλας δοκοῖς. Les mêmes ; ἔτω δὴ μεγάλοις δοκοῖς τὸ σῶμα διερεισαντες, mal. Δοκός est du féminin.

11. Ὑδωρ τε ὡς ὅτι πλείστον. Le manuscrit 2954 ; ὕδωρ τε ὡς ἐνὶ πλείστον. ὡς ἐνὶ pour ὡς ἐνεσι est un atticisme, et se met souvent pour ὡς ὅτι.

12. Κυβερνήσειν δ' ἔμελλειν. Les mêmes, κυβερνήαν.

16. Διαγόντες, ἐκ τῶν ὀδόντων ἕξά φαντες. Les mêmes, διαγαγόντες καὶ ἐκ τῶν ὀδ. Je reçois ce καὶ, qui n'est point dans les éditions.

18. Ἐπιβάντες δ' ἐπὶ νῶτα. Les mêmes, ἐπαναβάντες ; beaucoup mieux.

29. Ὅσον ἐς τετρακοσίας ὀργυίας. Les mêmes, ὅσον ἐπὶ τετρα.

30. Ὅσε καὶ ἀποβάντας. Les mêmes, ἀποβάντες ; mal.

106. 1. Τοῖον δέ τι ἐπενοήσαμεν. Le manuscrit 3011 ; τοῖον δέ ἐποίησαμεν, moins bien.

6. Ἐυρίσκομεν δὲ ἀνορύττοντες. Le même, εὐρίσκομεν δὲ αὐτὰς ἀνορυτ. On peut recevoir αὐτὰς, que n'ont point les éditions.

7. Ἐπεὶ δὲ ἤδη ἐπέλιπε. Les deux manuscrits, ἐπεὶ δὲ δὲ ἤδη ἀπέλιπε. Mieux, ce me semble, à l'exception de ἀπέλιπε.

8. Προσελθόντες. Les mêmes, προσελθόντες, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxliij

Page 106, ligne 12. Ἀλέα τε ἦν. Les mêmes ajoutent ἦδ'η, que je reçois.

14. Πλευσάντες δέ. Les mêmes πλευσάντες ἔν.

21. Ἐμβαίνομεν. Le manuscrit 3011, ἀνεβαίνομεν. Peut-être a-t-il voulu mettre ἀνεμβαίν.

26. Σταδίων εἴκοσι πέντε τὸ μέγεθος. Les deux manuscrits τὸ περίμετρον, au lieu de τὸ μέγεθος.

28. Ἀπεθλίβομεν. Les mêmes ἀποθλίβοντες ἐπίνομεν, que j'adopterois.

31. Ὅσον ἔν χρόνον. Les mêmes ὅσον δ' ἔν, mieux.

Ibidem. Ὅσον τε ἡμῖν. Les mêmes ὅσον μὲν ἡμῖν, mieux. Μὲν répond au δὲ suivant ποτὸν δέ.

32. Ποτὸν δέ τὸ ἐκ βοτρυῶν γάλα. Les mêmes ποτὸν δὲ γάλα τὸ ἐκ βοτρυῶν. Je préfère cette construction.

107. 1. Βασιλεύειν δὲ τῶν τῶν χωρίων. Le manuscrit 3011, τῶν ἐπιχωρίων. Le manuscrit 2954, τῶν χωρίων τῶν.

4. Μείναντες δ' ἡμέρας. Les mêmes δὲ ἡμέρας.

5. Ἐξορμίσαμεν. Les mêmes ἐξορμήσαμεν, faute.

9. Κυανῶ ὕδατι. Le manuscrit 3011, κυανέφ.

12. Πλὴν μόνων τῶν πόδων. Les mêmes πλὴν τῶν πόδων μόνων.

15. Ἄλλ' ὑπερέχοντας. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ ὑπερέχ.

18. Ἐλεγόν τε. Les deux manuscrits ἔλεγον δέ.

19. Μέχρι μὲν δή. Les mêmes μέχρι μὲν ἔν.

25. Καὶ σρογύλα. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 2954.

27. Καὶ πῦρ πολὺ ἀνεκαίετο. Les deux manuscrits καὶ πῦρ πολὺ ἀπ' αὐτῶν ἀνεκαίετο. Restituez ces deux mots ἀπ' αὐτῶν, qui ne sont point dans les éditions, et écrivez ἀνεκαίετο, attiquement.

108. 1. Οἷον γὰρ ἀπὸ ῥόδου καὶ ναρκίσου, &c. Les deux manuscrits mettent tous ces mots au pluriel.

CXIV REMARQUES CRITIQUES

Οἷον γὰρ ἀπὸ ῥόδων καὶ ναρκίσσων καὶ ὑακίνθων καὶ κρίνων καὶ ἰῶν ἔτι δὲ μυρρίνης, attiquement pour *μυρρίνης*, ce que j'adopte. Cependant il faut observer que *μυρρίνη* n'est que de l'atticisme du second âge. Thucydide, Sophocle, Euripide, disent toujours *μυρρίνη*, *ἄρσην*, au lieu de *ἄρρην*, *δάρσος*, pour *δάρρος*, &c. Voyez Pierson sur *Maris*, page 189 ; Valckenaër sur *les Phéniciennes*, page 22 ; Hemsterhuis sur *Lucien*, tome I, page 95. Aristophane emploie toujours *μυρρίνη*.

Page 108, ligne 4. Ἡσθέντες δὲ τῆ ὀδμῆ. Les deux manuscrits *ἑσμῆ*, atticisme. Thomas Magister *ὄσμῆ*, *ἀττικόν*, *ὀδμῆ* δὲ ἰωνικόν.

6. Ἐγυγνόμεθα. Les mêmes *ἐγινόμεθα*, moins bien.

9. Ἐξιώντας. Les mêmes *ἐξιώντας*.

12. Ἄνρ δὲ κῆφος. Les mêmes *ἀνρ τε*, mal.

14. Ἡδεΐαι διαπνέουσαι. Le manuscrit 2954, *ἠδεΐαι πνέουσαι*. Je lirois *ἠδέαι πνέουσαι*.

19. Καὶ βοῆ σύμμικτος ἠκέστο. Les deux manuscrits ajoutent *ἄδρες*, *non perçante* ; de *θροέω*, *crier*, *pousser des cris aigus*. Je ne fais aucune difficulté d'enrichir le texte de ce mot, qui fait ici un très-bon sens.

21. Ἄλλων δέ. Le manuscrit 3011, *τῶν δέ*.

109. 10. Ὡς ἢ μὲν νῆσος εἶη τῶν Μακάρων προσεγορευομένων. Je lis avec les deux manuscrits *προσεγορευομένη*.

17. Ὅτι μέμνηοι καὶ ἐαυτὸν ἀπεκλόνοι. Les deux manuscrits *ἀποκλόνοι*, mieux sans doute. *Ἀπεκλόνοι* est sûrement une faute d'impression ; cependant j'aurois mieux lire *ὅτι μέμνηε καὶ ἐαυτὸν ἀπέκλωνε*, pour éviter l'optatif qui me paroît ici un solécisme. Remarquez que *μέμνηοι ἀπεκλόνοι* se prononcent par les Grecs modernes de même que *μέμνηε* et *ἀπέκλωνε*. Le barbarisme *ἀπεκλόνοι*, prouve qu'il y avoit dans

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXV

les anciens manuscrits ἀπέκλιαν, et avant cet indicatif, il n'a pu y avoir que l'indicatif μέμνη.

Page 109, ligne 18. Ὁ Ραδάμανθυς ἀπεφαίνεται. Les mêmes ἔγνω ὁ Ραδάμανθυς, et suppriment ἀπεφαίνεται.

110. 5. Ἄτε καὶ τοιαῦτα ποθήσαντι. Les mêmes ἄτε τοσαῦτα ποθήσαντι. Padopterois τοσαῦτα, sans supprimer καὶ.

6. Τῷ γάμῳ ἔνεκα. Les mêmes ἔνεκα.

14. Προσητέχθημεν. Les mêmes προσήχθημεν, moins bien.

17. ἔτω δέ. Les mêmes ἔτω δὴ, mieux.

21. Τῆς μὲν πολυπραγμοσύνης. Le manuscrit 2954, τῆς μὲν φιλοπραγμοσύνης. Ce n'est qu'une glose.

22. Μὴ πλείον. Les deux manuscrits μὴ πλέον, mieux.

III. 9. Βηρύλυ λίθυ. Lisez βηρύλλυ, comme le manuscrit 3011.

14. Βάθος δέ, ὅτε γαῖν ἐνμακρῶς. Le même βάθος δέ πανθήκοντα ὄσαν. ἐνμ. Restituez πανθήκοντα qui manque aux éditions.

16. Ἐγκατόμενοι. Le manuscrit 2954, ἐκκατόμενοι, moins bien.

21. Μορφὴν δὲ καὶ ἰδέαν μόνον ἐμφαίνουσι. Les deux manuscrits lisent beaucoup mieux μορφὴν δὲ καὶ ἰδέαν μόνον ἔχουσι καὶ ἐμφαίνουσι.

22. Ὅμως ἔν ἐς αἴσι. Je lis encore comme nos manuscrits ὅμως συνεχῆσι, cependant ils ont de la consistance.

26. Εἰ γὰρ μὴ ἀψαιτο. Le manuscrit 3011 retranche μὴ, mal-à-propos.

III. 3. Ἐφ' ἧς ἀν ἡλικίας ἔλθῃ. Le même ἔλθοι.

4. ἔδ' ἡμέρα. Le même ἔδὲ ἡμέρα.

5. Ἀλλὰ καθάπερ τὸ λυκαυγές. Les deux manuscrits

cxvj REMARQUES CRITIQUES

retranchent ἀλλά. Le manuscrit 2954 lit καδάπερ δὲ τὸ λ. L'autre καδάπερ γὰρ τὸ λ.

Page 112, ligne 7. Τοῖσιν φῶς. Les mêmes τοῖσιν ; moins attique.

8. Καὶ ὠρῶν μίαν. Les mêmes ὠράν, moins bien.

9. Καὶ εἰς ἄνεμος πνεῖ. Les mêmes ajoutent παρ αὐτοῖς. Ce n'est, à mon avis, qu'une répétition vicieuse des mêmes mots, qui se trouvent deux lignes auparavant.

17. Δίς καρποφορεῖν. Les mêmes καρποφορεῖ.

18. Ἄρτις ἐτοίμως. Les mêmes ἄρτιον ἐτοίμον, moins bien.

19. Ἐπ' ἄκρυ. Les mêmes ἐπ' ἄκρων, moins bien.

26. Ἐν τῷ Ηλυσίῳ καλυμένῳ πεδίῳ. Le manuscrit 2954 omet καλυμένῳ.

29. Στρωμνὴν μὲν ἐκ τῶν ἀνδένων ὑποβέβληται. Les manuscrits στρωμνὴ μὲν — ὑποβέβληται, moins bien.

30. Διακοῦνται δὲ καὶ διαφέρουσι. Les mêmes περιφέρουσι, qui me paroît préférable. Le manuscrit 3011, καρποφορεῖσι, fautive.

32. Τῆτε γὰρ ἐδὲν δένονται. Le même ἐ δένονται.

Ibidem. Ἄλλ' ἐστὶ δένδρα περὶ τὸ συμπόσιον. Le manuscrit 3011 lit ainsi περὶ δὲ τὸ συμπόσιον ὑάλινα ἐστὶ μέγαρα δένδρα.

113. 5. Εἰς τὸ συμπόσιον. Le même ἐς τὸ συμπ.

7. Γίνεταί. Les manuscrits γίνεται.

9. Ἐκ τῶν πλησίον. Le manuscrit 3011, πλησίον ; attiquement.

11. Κατανίφει. Le manuscrit 2954, κατανείφει, mal.

12. Μυρίζονται ὡδέ. Le même ὡδέ, moins attique.

15. Ἀποδλιβόντων. Les deux manuscrits ὑποδλιβόντων, pressant doucement. Ce que je préfère.

Ibidem. ὕψι λεπτόν, ὡσπερ δρόσον. Le manuscrit 2954, ὕψι ὡσπερ λεπτόν δρόσον, mal.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxvij

Page 113, ligne 14. Τὰ Ὀμήρου ἔπη. Le manuscrit 3011, τὰ τῷ Ὀμήρῳ. Restituez l'article.

15. Καὶ αὐτὸς δέ. Le même καὶ αὐτὸς γάρ.

26. Τότε δὴ. Les deux manuscrits τότε ἤδη, mal.

114. 4. Ἐκ τῶν ἐκατέρας. Les mêmes ἐκατέρων.

17. Σωκράτην. Le manuscrit 2954, Σωκράτη. On dit l'un et l'autre à l'accusatif. Le premier est plus attique.

22. Καὶ ἄλλοι καλοί. Le manuscrit 3011, καὶ ἄλλοι πολλοὶ καὶ καλοί. Ce qu'on peut recevoir dans le texte.

23. Τὰ πολλὰ δ' ἔν. Le même τὰ πολλὰ γῆν, moins bien.

115. 1. Καὶ μὴ θέλη. Le manuscrit 3011, ἔθελοι, solécisme produit par la ressemblance de la prononciation.

13. Ὡς γῆμαι λαΐδα. Les deux manuscrits ὡς γῆμαι μὲν λαΐδα, ὀρχεῖσθαι δὲ πολλάκις ὑπὸ μέσης. Je m'en tiens à la leçon ordinaire. Il n'y a point d'opposition entre ces deux membres de phrases pour les diviser par μὲν et par δέ. Seulement πολλάκις me paroît mieux placé que dans les éditions.

17. Ἀρέτης ὄρδιον λόφον. Le manuscrit 3011 omet ὄρδιον, et ce mot pourroit bien n'être qu'une explication de Scholiaste.

19. Πρὶν τὸ τέταρτον εἰαυτὸν ἐλλεβορίση. Les mêmes ἐλλεβορίσει.

116. 5. Ἐκ μέσης τῆς ὀδῦ. Le manuscrit 3011, ἐκ τῆς μέσης τῆς ὀδῦ.

14. Ἡ μὴν καθαρώς. Le même ἡμῖν, faute due à la prononciation.

18. Γυναῖκές εἰσι πᾶσαι κοιναί. Le manuscrit 2954, πᾶσι κοιναί. C'est la vraie leçon que j'adopte.

18 et 19. Ἄλλ' εἰσὶ τῷ μάλισα πλατωνικώτατοι. Les deux manuscrits ἀλλ' εἰσὶ περὶ τῷ, bien, quoiqu'à la rigueur on puisse le sous-entendre.

xviii REMARQUES CRITIQUES

Page 117, ligne 1. Διηγηλεύθεισαν. Les mêmes διεηγηλεύθεισαν, attiquement.

4. Καὶ ὄθεν εἶη. Lisez καὶ ὄθεν ἂν εἶη.

7. Ὁ δὲ αὐτὸς ἀγνοεῖν ἔφασκεν. Je préfère la leçon des deux manuscrits ἔδδ' αὐτὸς μὲν ἀγνοεῖν ἔφασκεν ὡς οἱ μὲν χίον κ. τ. λ. Voilà certainement la main de Lucien.

8. Εἶναι μὲν τοι ἄλογα. Les mêmes Εἶναι μὲν τοι γε ἄλ.

9. Παρὰ γε τοῖς πολλοῖς. Les mêmes Πλείστοις.

14. Εἰσὶ γογραμμένοι. Les mêmes εἰσὶν ἐγγραμμένοι.

18. Ἰανῶς ἀπεκέρητο. Les mêmes ἀπεκρίνατο, que j'aime mieux.

118. 1. Καὶ εἶπεν ὅς ἕως ἐπελθεῖν. Les mêmes καὶ ὅς εἶπεν, mieux. Le manuscrit 3011, ἀπελθεῖν, faute.

9. Προσιὼν γὰρ ἂν τι ἐπυθάνομην αὐτῷ. Ἄν n'est point dans les manuscrits; et en effet, il ne fait aucun sens. Lisez προσιὼν γὰρ αὐτῷ τι ἐπ., accedens rursus, ou plutôt retranchez ἂν.

11. Ἀπεκρίνετο. Les mêmes ἀπεκρίνατο, mal.

Ibidem. Καὶ μάλις κατὰ τὴν δίκην. Lisez μετὰ τὴν δ. avec nos manuscrits.

13. Ἀπεινεηγμένη. Les mêmes ἐπεινεηγμένη, qui me paroît préférable. On dit ἐπεινεῖν, ou ἐπιφέρειν γραφὴν κατὰ τινος, imputat une accusation. Ἀποφέρειν seroit un contre-sens.

15. Συνηγορεῖντος. Les mêmes συνηγορευόντος, que j'adopterois.

16. Κατὰ δὲ τὸς αὐτὸς χρόνος τέλει. Le dernier mot n'est point dans nos manuscrits, et il faut le retrancher.

119. 3. Συμπολιτεύσασθαι. Le manuscrit 2954, συμπολιτεύσασθαι, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxix

Page 119, ligne 5. Ἄυτον ὀνομάζειν χρῆ. Lisez comme le même manuscrit χρῆ αὐτον ὀνομάζειν. Lucien n'a pu terminer une phrase par un monosyllabe aussi dur.

14. Πάλιν μὲν ἐνίκησε Κάρος ὁ ἀφ' Ἡρακλείδης. Les deux manuscrits Πάλιν, bien. Πάλιν est sûrement une faute d'impression. Ensuite Κῦρος, nom aussi corrompu que celui de Κάρος.

120. 2. εἰ τίθεται ἄλλα. Le manuscrit 3011, ἄλλα εἰ γίνεται, moins élégant.

3. ἔκ' ἔτι μέμνημαί τις ἐνίκησε. Les deux manuscrits ὅς τις ἐνίκ., beaucoup mieux.

7. Ἐκ πτερῶν ταωνίων. Les mêmes ταωνίων.

9. Οἱ ἐν τῷ χωρίῳ τῶν ἀσεβῶν. Le manuscrit 3011; ἐν τῷ χώρῳ, mal.

121. 9. Προσιόντων γὰρ τῶν πολεμίων. Le manuscrit 2954, προσιώντων τε γὰρ τ. π. Le manuscrit 3011, προσιώντων τετάρων γὰρ τ. π., mal.

10. Ἐφ' οἷς. Les mêmes ἐν οἷς, mal.

12. Καὶ μέγας παράδεισος. Le manuscrit 3011, καὶ μέγιστος.

122. 1. Συλλαβάντες ἔν. Le manuscrit 2954, συλλαβάντες δ' ἔν.

2. Ἄυθις ἀπέπεμψαν. Les deux manuscrits suppriment αὐθις. Le manuscrit 3011 lit ἀποπέμψαμεν.

11. Εἰσιώντῳ τε ἐπιπίνα. Le manuscrit 3011, εἰσιώντῳ τὰ ἐπιπίνα, que je recevrois.

12. Μεγίστην. Les deux manuscrits μεγάλην.

16. Νεώτερα συνίστατο πράγματα. Le manuscrit 3011; πραγματεία, faite.

17. Κίνυρος. Les deux manuscrits Κίνυρας. Par-tout je suivrois cette leçon.

18. Ἦρα πολὺ ἤδη χρόνον. Le manuscrit 3011, ἤρα

cxk REMARQUES CRITIQUES

ἐπὶ πολὺν χρόνον. Il est plus élégant de sous-entendre la préposition.

Page 122, ligne 20. Ἐπιμανῶς ἀγαπῶσα. Les deux manuscrits lisent, comme le scholiaste, ἐπινῶς. Quelle que soit la réflexion du scholiaste, je conserverois la leçon actuelle.

23. Καὶ δὴ ὑπ' ἔρωτος. Les deux manuscrits καὶ δῆποτε ὑπ' ἔρ. Je recevrois δῆποτε.

24. Ἐβυλεύσατο ὁ Κίνυρος ἀρπάσαι τὴν Ἑλένην. Toutes les éditions avant celle de Reitz portent ἀρπάσας; que J. Jensius a changé en ἀρπάσαι, que la construction semble demander. Cependant la leçon des éditions étoit la seule vraie; mais il manquoit un mot à la phrase. Nous le retrouvons dans le manuscrit 3011, qui lit ἐβυλεύσατο ὁ Κίνυρος ἀρπάσας τὴν Ἑλένην φυγεῖν. Ce qu'on ne peut s'empêcher d'adopter.

123. 3. Ἐς τὴν Τυρόεσσαν. Les manuscrits ἐς τὴν Τυρῶ.

Ibidem. Προσειλήφσαν. Le manuscrit 3011, συνειλήφσαν, glose.

8. Καὶ ἐπεὶ νύξ. Le même καὶ ἐπειδὴ νύξ, mieux.

9. ἔ παρῆν. Les deux manuscrits ἔ παρήμην.

10. Κεκοιμημένος. Le manuscrit 2954, κοιμώμενος; que je préfère. Le manuscrit 3011, κατακειμένος, glose.

15. Βοὴν τε ἴση. Les deux manuscrits βοὴν τε ἠφίει; glose. La même locution reparoit à la page 139, ligne 14, καὶ τὸ μὲν, βοὴν ἰσάσαι.

16. ἦει πρὸς τὰ βασίλεια τῷ Ραδάμανθυος. Les mêmes ηλθε πρὸς τὸν βασιλέα τὸν Ραδάμανθυν, glose.

17. Ἐλεγον οἱ σκοποί. Le manuscrit 2954, εἶπον οἱ σκ.

18. Κατορᾶν τὴν ναῦν πολὺ ἀπέχεσσαν. Les deux manuscrits ἔ πολὺ ἀπέχεσ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXHJ

Page 123, ligne 24. Ἄρτι ἐς τὸν γαλακτώδη ὠκεανόν. Le manuscrit 2954, γαλακτώδη ὠκεανῷ τόπον; et le manuscrit 3011, γαλ. τῷ ὠκεανῷ τόπον. Ce que je rejette comme une glose.

124. 3. Καὶ ἐνεκαλύπτετο. Le manuscrit 3011, καὶ ἀμφεκαλύπτετο, mieux.

4. Κίνυρον. Les deux manuscrits Κίνυραν.

6. Ἀπέπεμψεν. Le manuscrit 2954, ἔπεμψεν.

9. Ἐψηφίσαντο. Les deux manuscrits ἐψηφίσαντο.

10. Ἐκπεμπειν. Le manuscrit 3011, καταπέμπειν.

11. Ἐπιμείναντας. Le manuscrit 2954, ἀναμείναντας.

Ibidem. Ἐνθα δὴ ἐγὼ ἠγιώμην. Les deux manuscrits, ἐνθαῦτα, mieux. Ἐνθα se dit des lieux, et ἐνθαῦτα du temps. Le manuscrit 3011 lit ἠγιώμην. Je préfère ἐποινιώμην, à cause de ἐδάκρυον dont il est suivi. Quoiqu'Helladucs, dans sa *chrestomathie*, blâme l'emploi du verbe ποινιάω appliqué à un homme; nous avons déjà dit que cette règle nous paroissoit fausse. Voyez notre remarque, tome IV, page 364.

12. Οἷα ἔμελλον. Lisez ἔμελλον, comme nos manuscrits.

15. Ἀφίξεσθαι πάλιν πρὸς αὐγίς. Les deux manuscrits ὡς αὐγίς, atticisme.

16. Παρεδείκνυσαν. Les mêmes ἐπεδείκνυσαν.

24. Ἐφαίνοντο δὲ πέντε. Le manuscrit 2954, ἐφαίνετο δὲ πέντε, il en paroissoit. Tournure attique.

25. Καὶ ἄλλη ἔκρη. Le manuscrit 3011, ἄλλη δὲ ἔκρη, et supprime καὶ.

125. 1. Μετ' αὐτήν. Le manuscrit 2954, μετὰ ταύτην.

4. Τῆ ὑφ' ὑμῶν. Les manuscrits et les éditions avant celle de Reitz portent ἡμῶν. Dusoul a corrigé ὑμῶν, et Reitz a adopté cette correction; mais elle n'est pas nécessaire. L'isle des bienheureux étoit supposée dans

cxxij REMARQUES CRITIQUES

l'ancien Continent; Lucien a donc pu dire τῆ ὑφ' ἡμῶν καλοικημένη. Je rétablirais l'ancienne leçon.

Page 125, ligne 7. Χρόνῳ ποτέ ἤξεισ εἰς τὴν ἐτέραν ἡπειρον, Le manuscrit 3011, εἰς τὴν ἡμέτεραν, bien. Ce qui prouve qu'il ne falloit pas changer ci-dessus ὑφ' ἡμῶν.

10. Ὁρέξέ μοι ταύτην κελεύσας ἐν τοῖς μεγίστοις κινδύνοις ταύτῃ προσεύχεσθαι. Je suis choqué, je l'avoue, de cette répétition. Ταύτην — ταύτῃ, et je lis comme les manuscrits, ὠρέξέ μοι, ταύτῃ κελεύσας ἐν τ. μ. κ. προσεύχεσθαι.

15. Τάτων γὰρ μεμνημένον, ἐλπίδας ἔχειν. Les deux manuscrits τάτων γὰρ ἂν μεμνη. Je reçois cet ἂν, qui se rapporte à ἔχειν. L'infinitif se construit très-bien avec cette particule, dans ce sens je pourrais avoir l'es-pérance.

19. Τῆ ἐπίση δ' ἑλθάν. Les mêmes τῆ δ' ἐπίση. Le δ' est mieux placé dans les manuscrits. Le 3011 lit προσελθῶν πρὸς Ὀμηρον, moins bien.

25. Φίλῃν ἐς πατρίδα γαίαν. Les manuscrits ἐπὶ ἐς πατρίδα, moins bien.

26. Μείνας δ' ἐκείνην τὴν ἡμέραν. Les mêmes μείνας δ' ἐκείνην τ. ἡ., ce qu'il faut recevoir.

126. 3. Εἰς Ὠγυγίαν. Le manuscrit 2954, ἐς Ὠγ.; antiquement.

6. Ἴν' εἰ καταχθεῖμεν. Le manuscrit 3011, Ἴν' εἰὰν καταχθεῖμεν, solécisme; εἰὰν demande le subjonctif. Suivant cette règle d'Hérodien Philétaire, page 433, du *Maris* de Pierson, τῷ δὲ εἰὰν, τὸ ὑποτακτικὸν μόνον.

7. Μηδεὶς ἡμᾶς συλλάβει. Les manuscrits συλλάβει; mal. Ἴνα gouverne très-bien l'optatif.

Ibidem. Ἄτε κατ' ἄλλην ἐμπορίαν πλέοντας. Les mêmes καταπλέοντας, moins bien.

· SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxliij

Page 126, ligne 9. Παρεληλύθειμεν. Le manuscrit 3011, προεληλ., mal.

Ibidem. Ὀδμί τε δεινή. Les deux manuscrits ὄσμῃ, attiquement.

11. Καὶ κνίσα δὲ πονηρά. Les mêmes καὶ κνίσης δὲ πονηραῖς, καὶ ἀφόρητος, ὡσπερ ἀνθρώπων. Ces génitifs peuvent dépendre de ὄσμῃ; mais comme κνίσα a aussi la signification de *odeu-*, il n'est pas nécessaire de changer la leçon actuelle.

15. Καὶ μὲν τοὶ καὶ μασίγων φόφος ἠκέετο. Les deux manuscrits ἠκέομεν δὲ καὶ μασίγων φόφον καὶ οἰμωγὴν. L'une et l'autre leçon me paroît également bonne.

19. Πέτραις καὶ τράχωσι. Le manuscrit 3011, πετραῖς τρέχεσι. Je ne changerois rien, τράχων est un mot connu et employé par les Attiques pour signifier un lieu hérissé de précipices. Lucien dans le *Toxaris*, page 555, ligne 9, se sert de ce mot ἀλλὰ μέχρι τῆ τράχωνος, *jusques au précipice*; ce que le latin traduit assez commodément *usque ad Trachonem*. Moi-même j'en ai fait un fleuve en traduisant *jusqu'aux bords du Trachon*; mais j'ai eu tort, et je me redresse.

20. Δένδρον δὲ ἕδὲ ὕδωρ. Je lis comme les deux manuscrits δένδρον δ' ἕδὲν, ἕδὲ ὕδωρ.

21. Ἀνερπύσαντες. Les mêmes ἀφερπύσαντες, mal.

22. Πρόιμεν. Je lirois προσημεν, comme le manuscrit, ou προήμεν.

24. Πολλὴν ἀμορφίαν τῆς χώρας διελθόντες. Ἐλθόντες δὲ ἐπὶ τὴν εἰρκίην. Quoi de plus ridicule que cette leçon, où le même mot est répété deux fois διελθόντες, ἐλθόντες. Lisez comme nos manuscrits, πολλὴν ἀμορφίαν τῆς χώρας, ἔχουσι, au génitif absolu, au lieu de διελθόντες.

Ligne dernière. Ὁ δεύτερος δέ. Le manuscrit 3011; ὁ δὲ δεύτερος.

CCXIV REMARQUES CRITIQUES

Page 127, ligne 2. Καὶ ἀπέρατος. Les manuscrits αμετρος, glose. Peut-être faut-il lire ἀπέραντος.

3. Ὡσπερ θάλασσα. Les manuscrits θάλαττα, atticisme.

7. Στενὴ διὰ πάντων. Les mêmes ajoutent ἦν, que l'on peut recevoir.

11. Πολλὰς δὲ ἰδιώτας. Les mêmes πολλὰς δὲ καὶ ἰδιώτας, plus élégant.

12. Τὸν Κίνυρον. Les mêmes Κίνυραν, mieux.

15. Καὶ τὰς αἰτίας, ἐφ' οἷς. Les mêmes ἐφ' αἷς; mieux. Il est vrai qu'on peut le rapporter à βίης qui précède et qui est du masculin.

23. ἢ γὰρ ἐδυνάμην. Les mêmes ἢ δὲ γὰρ, mieux; plus négatif.

24. Ἀσπασάμενος τὸν Ναύπλιον ἀπέπεμψα. Lisez ἀπέπεμψα, comme nos manuscrits.

27. Ἐπασχε δὲ καὶ αὐτή. Les mêmes εἶχε δὲ; moins bien.

128. 1. Προσιῦσιν ἡμῖν. Les mêmes προσιόντων ἡμῶν au génitif absolu, beaucoup mieux.

6. Παρελθόντες δ' ἐς τὴν πύλιν. Les mêmes ἐς τὴν πόλιν, c'est la vraie leçon.

9. Ἐπεὶ μὴδ' ἄλλο. Le manuscrit 3011, ἐπεὶ δὲ μὴδ' ἄλλο.

16. Πολύ τι πλῆθος. Le manuscrit 2954, πολὺ τε πλ., mal.

19. Ὑπ' αὐτῶν καλούμενος. Les deux manuscrits ὕπ' αὐτῶν. Cet article, que les manuscrits ajoutent, n'est nullement nécessaire.

20. Παρὰ ταῖς πύλαις. Les mêmes παρὰ τὰς πύλας, fautive.

21. Νήγρετος. Le manuscrit 2954, Νήγερτος, mal.

23. Τὴν χροιάν. Les deux manuscrits τὴν χροάν, plus usité | a: les attiques.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXV

Page 129, ligne 1. Ἡ δὲ κεράμυ πεποιημένη. Les mêmes ἡ δὲ ἐκ κεράμυ π. Je reçois ἐκ qui fait ici fort bien.

5. Αἱ μὲν κεράτιναι αἱ δὲ — ἐλεφάντιναι. Nos deux manuscrits lisent ἡ μὲν κεράτινη, ἡ δὲ, καὶ ἦν παρήλθομεν. J'adopte entièrement cette leçon. Quoique les Grecs se servent quelquefois du pluriel pour ne désigner qu'une seule porte, la clarté exige ici le singulier. L'auteur annonce deux portes, et pour spécifier chacune, il ne peut se servir que du singulier.

6. Εἰσιόντων δ' ἐς τὴν πόλιν. Les manuscrits εἰσιόντι, que je crois préférable.

8. Σέβυσι γὰρ θεῶν ταύτην. Le manuscrit 3011; σέβυσι δὲ θεῶν, moins bien, ce me semble.

9. Ἐκεῖνω δέ. Le manuscrit 2954, ἐκεῖνο, mal.

15. Πηγὴ ἐστὶ. Les deux manuscrits πηγὴ τις ἐστὶ; bien.

22. Ἄλλ' οἱ μὲν μακροὶ τε ἦσαν καὶ καλοὶ καὶ ἡδεῖς. Nos deux manuscrits ont une leçon plus riche, ἀλλ' οἱ μὲν μακροὶ τε ἦσαν, καὶ μαλακοὶ, καὶ καλοὶ, καὶ ἡνεδεῖς, et ensuite οἱ δὲ σκληροὶ, μικροὶ καὶ ἄμορφοι. Rien n'empêche, ce me semble, d'adopter la leçon de ces manuscrits.

130. 4. Οἱ δὲ ἐς θεούς. Les mêmes οἱ δὲ καὶ ἐς θεούς. Le καὶ fait ici un très-bon effet, et signifie *et même, aux Dieux*. Je l'adopte.

Ibidem. Διεσκευασμένοι. Les mêmes κεκοσμημένοι, glose.

11. Παρασκευάσαντες. Le manuscrit 3011, κατασκευάσας.

16. Καθεύδοντες, εὐωχόμενοι. Les mêmes καθεύδοντες καὶ εὐωχ., très-bien.

18. Ἐγρόμενοι. Les deux manuscrits ἀνεγρόμενοι, mieux, à mon gré.

CXXV] REMARQUES CRITIQUES

Page 130, ligne 20. Ἀποβαίνομεν. Le manuscrit 3011, ἐπιβαίνομεν.

25. Καὶ μόλις ὑπὸ Λευκοθέας διασωθέντα. Les deux manuscrit retranchent καὶ, et portent διασωθένται, on pourroit recevoir cette leçon, mais la forme actuelle me paroît plus attique.

131. 2. Ἀποκλείεις δ' ἀπάντας. Les mêmes δὲ ἀπάντας.

10. Ὅπως ξενισθεῖμεν. Les mêmes ξενισθῶμεν.

14. Καὶ ὑπέδ' ἔξαλο. Lisez ἐπελέξαλο, comme nos deux manuscrits, dès qu'elle eut pris la lettre, et qu'elle eut commencé à la lire. Ὑπέδ' ἔξαλο ne fait aucun sens.

16. Παρακάλει ἡμᾶς ἐπὶ ξενίαν. Les mêmes ἐπὶ ξενία, ad munera hospitalia.

18. Ὅποῖα εἶν τὴν ὄψιν καὶ εἰ σωφροσίη. Les mêmes ὅποῖα τε εἶν τὴν ὄψιν. Je reçois τε; ensuite εἰ σωφρών, moins bien.

20. Ἀπεκρινόμεθα. Lisez ἀπεκρινάμεθα, comme nos manuscrits.

132. 1. Τὸς περιπλέοντας. Je lis παραπλέοντας; comme le vouloit DUSOUL dont la correction est confirmée par le manuscrit 3011.

Ibidem. Πλοῖα δ' ἔχουσι μέγιστα. Les deux manuscrits τὰ πλοῖα δ' ἔχουσι μέγιστα. Je recevois l'article τὰ qui n'est point dans les éditions.

2. Τὸ μῆκος πηχέων ἑξ. Les deux manuscrits ἑξήκοντα, de soixante coudées. C'est la vraie leçon.

Ibidem. Ἐπειδ' ἂν γὰρ ξηρανθῶσι. Les mêmes ξηρανῶσι.

4. Ἴσοῖς μὲν τοι χρωμένοι. Le manuscrit 3011, ἰσοῖς μὲν χρωμ. Je lirois μὲν avec le manuscrit, au lieu de μέντοι, qui est un correctif dont on n'a nul besoin ici.

9. Ἀντὶ λίθων. Ces mots ne sont point dans les deux manuscrits, et pourroient bien être une addition de Scholiaste,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXVIj

Page 132, ligne 14. Ἐπειδὴ γὰρ κακῆϊνοι. Les mêmes ἐπεὶ γὰρ ἐκείνοι.

19. Καὶ δῆλοι ἦσαν κρατήσαντες. Les mêmes κρατήσαντες. Le futur est ici préférable.

133. 3. Μέγεθος ἑκάστου ἡμιτόμου. Les deux manuscrits μέγεθος δὲ ἑκάστου. Le manuscrit 3011, ἡμιτομία, mal.

7. Ὡς ἐπίπαν ἦμεν. Le manuscrit 3011, ἦμεν ὡς ἐπίπαν.

9. Ἔγω γῶν δεδύκει ὁ ἥλιος. Les deux manuscrits ἐδέδουκει, que je préfère.

Ibidem. Καὶ ἀπὸ τίνος ἐρήμης νήσου. Les mêmes ἐρήμης νήσου, moins bien, ce me semble.

18. ἔκετι ἐπέμειναν. Le manuscrit 3011, ὑπέμενον.

134. 1. Σταδίων περὶ ἑξήκοντα ἦν αὐτῆς τὸ περίμετρον. Les deux manuscrits σταδίων ἦν αὐτῆς ἑξήκοντα τὸ περίμετρον. Construction moins bonne.

3. Ἐπέπλει. Le manuscrit 2954, ἐπέπλεε. Le manuscrit 3011, ἔπλεε, moins bien.

6. Ὀχητο γῶν. Le manuscrit 2954, δ' ἔν.

7. Ἐπιβάντες δὲ ἡμεῖς. Les deux manuscrits ἐσβάντες.

10. Ἐκ δένδρων συμπεφορημένον. Les mêmes ἐκ δένδρων μεγάλων συμπεφ. Je recevrois μεγάλων qui manque aux éditions. Mais peut-on laisser subsister Συμπεφορημένον. Je ne crois pas que συμφορέω ou συμφέρω puisse jamais signifier construire, comme l'a pensé Gesner, qui traduit *constructa ex arboribus*. Pour moi je lirois συμπεπηγμένον. Πήγνυμι est le terme qu'on emploie pour désigner la construction et l'assemblage des pièces d'un vaisseau, et c'est à un vaisseau que ce nid est comparé.

16. Ἐπεὶ δὲ πλέοντες ἀπέσχομεν. Les mêmes ἀπέσχομεν, moins attique.

18. Μέγαρα καὶ θαυμάσια ἐπεσέμεινε. Les mêmes

CCXXVIII REMARQUES CRITIQUES

Θαυμασά, moins attique. *Mæris, atticista, page 187*; Θαυμασίον, ἀττικῶν. Θαυμασόν, ἑλληνικῶς. Pierson observe sur ce passage de Mæris, que Θαυμασόν se trouve, pour ainsi dire, plus fréquemment que Θαυμάσιον; mais il ne faut l'attribuer qu'aux copistes qui ont souvent changé à leur gré les termes attiques, pour leur donner une forme nouvelle. Au lieu de ἐπεσήμαινε. Les manuscrits lisent ἐπεσέμανε, d'où on peut lire ἐπεσέμηνε, que j'adopterois.

Page 134, ligne 20. Καὶ ὁ κυβερνήτης Σκίνδαρος. Les mêmes καὶ ὁ κυβ. ὁ Σκίνδ. La réduplication de l'article est élégante.

21. Καὶ τὸ πάντων ἤδη παραδοξότατον. Les mêmes δὲ pour ἤδη, mal.

22. Ἐξεβλάσθησε. Le manuscrit 2954, ἐξεβλάσα, mal. Le manuscrit 3011, ἐβλάσθησε.

Ibidem. Καὶ κλάδεις ἀνέφυσε. Le manuscrit 2954; ἀνέφυε, moins bien. Le scholiaste prétend que Lucien se moque ici du miracle de la verge d'Aaron.

Ibidem. Καὶ ἐπ' ἄκρω. Les deux manuscrits καὶ ἐπὶ τῷ ἄκρω, bien.

24. Καὶ σαφυλαὶ μέγαλαι, ἕτω πέπειροι. Les mêmes καὶ σαφυλὴ μέλαινα ἕτω πέπειρος. Si l'on n'adopte point ce singulier, il faut du moins lire μέλαιναι, au lieu de μέγαλαι.

135. 1. Καὶ ἠυχόμεθα τοῖς θεοῖς ἀποτρέψαι τὸ ἀλλόκοτον. Les deux manuscrits τοῖς θεοῖς, διὰ τὸ ἀλλόκοτον, et suppriment ἀποτρέψαι.

3. ἕτω πεντακοσίους. Le manuscrit 2954, διακοσίους;

5. Ἀρίζοις δένδροις. Le même ἀρρίζοις, mieux.

6. Καταφυτευόμενον. Les deux manuscrits καταφυτευμένον, mieux.

8. Πλησιασάντες δ' ἔν. Les mêmes γόν, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxix

Page 135, ligne 13. Ἀνεσκόπων. Le manuscrit 3011, ἐπεσκόπων, que je préférerois.

Ibidem. Ταῖς ἐπέκεινα. Je lirois attiquement τὰ πικεῖνα.

18. Πυκνή γὰρ ἦν. Les deux manuscrits πυκνή δέ.

19. Ἐς τὴν ἑτέραν θάλατταν. Les mêmes ἐς τὴν θάλατταν τὴν ἑτέραν.

20. Ἐκδήσαντες γὰρ αὐτὴν κάλω μεγάλω. Les mêmes κάλων μεγάλων.

24. Τῷ ἀνέμῳ προωθῶντος. Les mêmes προωθῶντος, moins bien.

25. Ἐνθα μὲν. Les mêmes ἐνθα δὴ.

136. 1. Ἐπος εἰσηλθε. Les mêmes ἐπεισηλθε.

3. Τοῖσιν. Le manuscrit 2954, τοῖς, mal.

4. Διελθόντες δ' ὁμῶς τὴν ὕλην. Les deux manuscrits βιασάμενοι δὲ ὁμῶς.

5. Πρὸς τὸ ὕδωρ. Les mêmes ἐς τὸ ὕδωρ.

16. Περιβλέποντες δὲ κατὰ δεξιά, ὀρῶμεν πόρρωθεν. Je lis comme le manuscrit 2954, περιβλέποντες δὲ, ὀρῶμεν κατὰ δεξίαν, ἔ πάνυ πόρρωθεν.

24. Τὸν τεύθεν. Les mêmes ἐν τεύθεν, moins bien.

Lisez dans la scholie qui est au bas de cette page Διασᾶσιν, au lieu de Διασᾶσιν.

137. 2. Προσήμεν. Lisez comme nos manuscrits προήμεν.

3. Καίτοι καὶ σίγῃς ληφόμενοι, εἰ ποθεν δυνηδείμεν. Les mêmes καὶ σίγῃς ληφόμενοι, mieux. Cette phrase n'a point besoin de correctif ni de restriction, et ce n'est que dans ces deux sens que l'on peut employer καίτοι καί. Ensuite les manuscrits portent εἰποτε δυνηδείμεν, moins bien.

15. Φοβήσαντες δὲ πάντας ἐδιώκομεν. Les deux manuscrits βοήσαντες δὲ, πάντες ἐδ. Ce que je préférerois.

19. Ἄνεσρέφομεν. Le manuscrit 2954, ἀνεσρέψαμεν.

20. Τὸς παρειλημμένους. Les deux manuscrits τὸς εἰλημμένους, que j'adopte. Il me semble que παραλαμ-

CXXX REMARQUES CRITIQUES

βάνω, signifiant *prendre de la main de quelqu'un*; ne peut pas s'employer pour signifier *prendre quelqu'un à la guerre, et de vive force.*

Page 137, ligne 23. *Πρεσβεῖς, ἀπαιτῆνες*. Les mêmes simplement *αἰτῆνες*, et mieux, à mon avis. *Ἀπειτέω*, signifie *exiger, commander avec hauteur*; ce qui ne peut convenir à des ambassadeurs de vaincus, qui viennent demander la liberté ou l'échange des prisonniers. Mais peut-être Lucien s'est-il servi de cette expression, *ἀπαιτῆνες*, pour faire la satire de quelque historien qui l'avoit employée en pareille circonstance.

138. 2. *Δύο μὲν τὸς ὀπίσθεν*. Le manuscrit 2954, *δύο μέντοι ὀπίσω*, mal. Le 3011, *δύο μὲν τὸς ὀπίσω*.

3. *Συμπεφύκεσαν*. Le manuscrit 3011, *συνεπεφυκεισαν*. Je lirois *συνεπεφυκεσαν*, quoiqu'assez souvent les Attiques retranchent l'augment du plus-que-parfait.

8. *Πρόφαινετο*. Les deux manuscrits *προφαινεται*, mieux. Il faut ici le présent; le sens est, *et tous les signes qui paroissent quand la terre est proche.*

18. *Ἠνίοχευον*. Les mêmes *ἠνιόχων*, mieux.

Ibidem. *Ἐπεσύροντο*. Les mêmes *ἐπεφέροντο*, glose:

139. 17. *Πολλὰ ἠυχόμενῃ αὐτῇ*. Le manuscrit 2954, *αὐτῆς*, mal.

20. *Καὶ δὴ σπασάμενος*. Le même *καὶ διασπασάμενος*, mal.

140. 1. *Συλλαμβάνω τε αὐτήν*. Le manuscrit 2954, *συλλαμβάνωι ταύτην*, mal.

31. *Γαῦλα μὲν τὰ μέχρι*. Le même *τ. μ. ἔντα μ.*

34. *Καὶ μετὰ ταῦτα*. Le même *καὶ μετ' αὐτά.*

Τυραννοκλόνος.

Argument.

Page 141. *Ἀλλ' ἔτι τις εἰς ἀκρόπολιν, ὡς ἀποκλεισθῶν*
Le manuscrit 2955, *ἐς ἀκρόπολιν*. Le même, et les

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXXI

manuscripts 2954 et 3011 retranchent *ώς*, ce que j'approuve. Le futur *ἀποκτενῶν* suffit.

Page 141, ligne 10 du Discours. Ἄνθ' ὧν ἐποίησεν, ἱκανὴν ἡμῖν δέδωκε τιμωρίαν. Le manuscrit 3011, καὶ ἱκ.

142. 1. Ζῶν ἔστι. Les trois manuscrits ζῶντι, comme les anciennes éditions.

7. Ἰχυρότερον. Le manuscrit 2955, ἰχυρόν.

14. Καὶ τῆς τῶν μελόγων. Lisez μελλόντων, comme nos trois manuscrits.

21. ἢ κηδόμενος. Le manuscrit 2954, ἢ φειδόμε., mal.

143. 22. Καὶ ἠδίκηει ὅσα κελεύοι, καὶ ἐκόλαζεν ἕς προσάττοι, solécismes. L'optatif ne peut s'employer sans préposition, ou sans la particule *ἀν*. Lisez ὅσα ἐκέλευε — ἕς προσέτατε.

144. 10. Ὁ ἐνυβρίζων τοῖς γάμοις. Le manuscrit 3011, τῆς γάμους.

23. Ἄλλοτε ἄλλω δεσπότῃ, καὶ ποτιήρῳ, κληρονόμημα, &c. Le même καὶ ποτηρὸν κληρονόμημα.

145. 8. Μᾶλλον δὲ ἕδὲ μόνος. Lisez μᾶλλον δε ἢ μόνος, comme les manuscrits 2954 et 3011.

10. Συντυραννοκλονηκόςτος. Le manuscrit 3011, συντυραννηκόςτος, fautive.

25. Πάντες μὲν ἐλεύθεροι. Le même πάντες ἡμεν ἐλ. beaucoup mieux.

31. Ἐλογισάμην. Le même, et le 2955, ἔλογιζόμην.

146. 4. Καταιχύνων κακείνην τὴν σφαγὴν. Le manuscrit 2955, καταιχύνω ἐκείνην τὴν σφαγὴν, mal.

147. 1. ἢ γὰρ εἶναι τυραννοκτόνον. Le même τυραννοκτόνος.

2. Ἄλλ' ἐνδεῖν τι τῷ ἔργῳ τῷ ἐμῷ. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἐνδεῖ; et le manuscrit 2954, τι τῶν ἐργῶν τῶν ἐμῶν.

5. Παρ' ἐμῆ. Les mêmes παρ' ἡμῶν.

7. Μὴ τις ἐπιτάττει; μὴ τις κελεύει; μὴ τις ἀπειθεῖ. Il me semble que μὴ n'est point interrogatif, et ne peut

CXXXIJ REMARQUES CRITIQUES

point signifier *numquid*? *est-ce que?* Je lirois *μῶν τις ἐπιτάττει; μῶν τις—μῶν τις ἀπειλεῖ—μῶν τις με, &c.*

Page 147, ligne 19. *Τολμῶν, κινδύνων.* Les deux manuscrits 2954 et 3011, *τολμῶν καὶ κινδύνων.* Ce *καὶ* est peu nécessaire.

22. *Τί δέ.* Le manuscrit 3011, *τί δαί*, attiquement.

32. *Δι' ὃν ἐκεῖνος ζῆν ἐκ ἐδύνατο.* Le manuscrit 2955, *ἐχί δύνατο.*

148. 8. *Τί δέ.* Le manuscrit 3011, *τί δαί*, attiquement.

150. 7. *Κολάζειν ὡς ἀνδρόφονον δικαιοῖς.* Le manuscrit 2954, *ὡς ἀνδροφ. ἀξιοῖς.*

12. *Ὡς ἐγὼ μὲν ἀπλῶς ἀντὶ ἐπραξα.* Le même *ὡς ἐγὼ μὲν ταῦτα ἀπλῶς ἐπραξα.*

151. 1. *Εἶτα τῷ τυράννῳ πεφονευμένῳ.* Le manuscrit 2955 ajoute ici *πανελληνόδοτος*; et le manuscrit 3011, *ἀνελληνόδοτος*, ce qui n'est pas fort clair. Si on lisoit *τῷ ἀνελληνόδοτι καὶ τὴν αἰτίαν παραχρόνι*, on auroit peut-être la véritable leçon.

7. *Προσαιπαῖεις*, faute d'impression. Lisez *προσαπ.*

9. *Τὰ διὰ μέσῳ δὲ πάντα ἐᾷ.* Le manuscrit 3011, *τὰ δὲ διὰ μέσῳ*, que je préfère. La particule *δὲ* est mieux placée.

155, ligne dernière. *Καὶ εἰ ἐνδεῖ τῶν προσεῖναι.* Le manuscrit 2954, *καὶ εἰ ἐνδεῖ τι τῶν προσεῖναι.* Restituez ce *τι* qui manque aux éditions.

155. 8. *Ἀσφαλείας καθηρημένης.* Le manuscrit 2954, *διηρημένης.*

Ἀποκρητυγόμενος.

Argument.

Γ 159. 5. *Τὴν μηρυῖαν ἰάσασθαι κελευόμενος, ἀποκρητυγεται.* J. Jensius s'est bien aperçu que la fin de cette phrase étoit défectueuse, et qu'il y avoit une lacune. Il la remplissoit en lisant *κελευόμενος, ἀπει-*

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxkxiiij

δῶν, ἀποκρύπτεται. Le manuscrit 2954 porte καὶ μὴ βυλόμενος, ἀποκρη. Le manuscrit 2955, καὶ λέγων μὴ δύνασθαι, ἀποκρη. J'adopterois cette dernière leçon. Celle du premier manuscrit ne convient point. Le médecin ne refuse pas de guérir sa belle-mère, il dit seulement qu'il ne le peut pas.

Page 159, ligne 4 du Discours. Τὰ τοιαῦτα ὀργίζεται. Le manuscrit 2954, τὰῦτα, moins bien.

160. 19. Ἐπὶ βοήθειαν. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπὶ τὴν βοήθειαν. Restituez l'article.

162. 6. Καὶ προθυμία λιπαρεῖ. Le manuscrit 2954, καὶ προθυμία πολλῇ, glose.

Ligne dernière. Ἐξετάσας ἕκασον. Le même ἐξετάσας ἀπαντα. Les manuscrits 2955 et 3011, ἕκασα, que je préfère.

163. 2. Ὑπόπτειον τὴν δόσιν. Le manuscrit 3011, τὴν δόκισιν, faute.

8. Ἡπίσατο γὰρ μόνη τὰ πάντα. Le même ἠπίσατο γὰρ μόνον ἢ πάντα, mal.

12. Ἐπῆγον τὴν ἰασιν. J'ai proposé dans mes remarques de lire ἠγύων de ἐγγυῶν, donner des gages, promettre. Mais je crois à présent qu'il faut lire ἐπήγελλον. J'annonçai, je promis, dont ἐπῆγον est l'abrégé mal lu par les copistes.

14. Μὴ καὶ διαβολὴν. Le manuscrit 3011, ἀποβολὴν, faute.

19. Ἐπῆνει δὴ καὶ ἡ μητριῶα. Le même καὶ ἡ μητριῶα δὲ ἐπῆνει.

164. 10. Παρεφύλαξα. Le manuscrit 2955, Παρεφυλάξατο.

Ligne dernière. Ταῦθ' ὄρων. Le même ταυτὶ ὄρων, attiquement.

165. 1. ᾤκτειρα. Le même, et le 2954, ᾤκτειρον.

6. ᾤετο γὰρ. Les manuscrits 3011 et 2954, οἰεταὶ γὰρ, mieux.

CXXXIV REMARQUES CRITIQUES

Page 165, ligne 9. Καὶ παραπλησίαν θεραπεΐαν δεχόμενον. Le manuscrit 3011, ἐνδεχ., que j'adopterois.

11. Ἡτῆσθαι. Le manuscrit 2953, ἠτῆσθαι.

166. 11. Μῆτε πρὸς ὀργὴν, μῆτε διαβολὴν. Deux manuscrits 2954 et 3011, μῆτε πρὸς διαβολὴν. Restituez ce πρὸς qui manque aux éditions.

Ligne dernière. Παρὰ τὸ νόμου ἔξυσία. Lisez παρὰ τῆ νόμου ἔξ.

167. 9. Πρὸς τὸ ἐπὶ καιρῷ δοκεῖν. Le manuscrit 2954, πρὸς τὰ — δοκεῖν.

18. Τῷ μὲν γὰρ. Le manuscrit 2955, τῷ μ. γ., faute.

21. Τὲς ἀναξίους. Le même τὲς ἄγαν ἀξίους, faute.

168. 3. Ἀνεκάλεις. Le même ἀνεκάλες.

7. Ἀνάγεσθαι τὰ δικασήρια. Le même, et le manuscrit 2954, συνάγεσθαι, que je préfère.

14. Ἀνατέτραφας. Les mêmes ἀνατέτραφας.

15. Ἦν δὲ δικαίως τὸ ποιεῖν δοκῆς. Le manuscrit 2955; ἦν δ. τ. π. δοκεῖ σὺ.

169. 11. Ἀνείληφας. Le manuscrit 2955 confirme cette leçon.

12. Ἐκ ἐτι ἀποκηρύττειν ἔξεις. Le même ἀποκηρύττειν, moins bien.

14. Ὑπ' αὐτῷ σὺ μεμαρτύρηται. Le même ὑπ' αὐτῷ σὺ σοι μεμαρτ., mal.

170. 3. Πῶς εὐλογον αὐ ἀποθεῖσθαι. Le même αὐδὲς ἀποθεῖσθαι. J'adopterois αὐδὲς.

23. Εἰ καὶ μηδὲν ἠδικημένος. Le même εἰ καὶ μικρὸν ἠδ., mal.

171. 7. Ἀδικῶς ἐξέβλεπτο. Le même ἐξεπέμψατο, glose.

11. Ἐ γὰρ μικρὸν. Le même Ἐ γὰρ ἐς μικρὸν.

172. 15. Ὑμεῖς δὲ, ὧ ἄνδρες. Le même ὑμεῖς μὲν, ὧ ἄνδρες δικασαί, εἰ τὴν εὐεργέτην, mal.

26. Ὡς πάντα ὑπερπαίειν. Le même ὑπερβαίνειν, micux.

173. 11. Καὶ τὸν πατέρα ἐμαντῷ διεφύλαξα. Je lis

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXXV

ἐμαυτῷ avec le manuscrit 3011. La même phrase se retrouve à la page 175, ligne 6, σώζω καὶ διαφυλάττω, ὡς ἄνδρες δικασαί, τὸν πατέρα ἐμαυτῷ.

Page 174, ligne 4. Μὴ γὰρ τῷ ἀκέσας εὐθέως ὑπολάβῃ τις. Le même ὑπολάβοι, solécisme.

12. Ἄπερ οἱ μὲν ἄλλο τι νοσῶντες. Le même ὥπερ. moins bien.

21. Καὶ ἀνεπόδισε. Le même καὶ ἐνεπόδισε.

175. 13. Καὶ καδυβρίζει δίκαια. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 3011.

17. Πλέον ἢ προσῆκε. Le même ἢ προσῆκον, mal.

178. 1. Καὶ διὰ τῶν ἄν' ἄξιος εἰς. Le même ἄξιος ἄν' εἰς, meilleure construction.

15. Καὶ γὰρ τοιαῦτα εὐλόγησ. Le même καὶ γὰρ τοίοις ὅμοια, εὐλόγησ.

179. 6. Καὶ γίνα προνομίαν. Lisez προνομίαν avec le même manuscrit et Worstius.

180. 2. Καὶ δημοσίαι αἱ πόλεις γιμάς. Le manuscrit 2954, καὶ δημοσίας αἱ πόλεις γιμάς.

3. Καὶ προνομείας. Lisez προνομίας avec le même manuscrit.

Ligne dernière. Καὶ ἀπορία, μῖσος οικείων. Le même καὶ ἀπορία καὶ μῖσος οἰκ. Je recevrais ce καί.

181. 6. Μὴδὲ τὸ γε χάριν ἀπαιτεῖσθαι δυνάμενος. Le même μὴδὲ τὸ χάριν ἀπ. δυν.

183. 30. Ἐν σκιᾷ τετραφημένα. Le même et le 2954, Ἐν κιατροφημένα.

32. Καὶ ὑγρῷ περιτῷ ἐπίρροια. Le mot περιτῷ n'est pas dans les deux manuscrits.

185. 6. Γέρασι δέ. Le manuscrit 2954, γέροντας.

180. 2. Τάχα ἂν ὑπώπτευσεν. Le même τάχα ἂν ὑπώπτ., très-bien, et le sens l'exige; car ὑπώπτευσεν sans ἂν, ne pourroit pas signifier on eut soupçonné, mais on a soupçonné.

σxxv] REMARQUES CRITIQUES, &c.

Φάλαρις πρῶτος.

Page 187, ligne 3. Τὸν ταῦρον ἴδιον. Le manuscrit 2954, ἴδιον, attique.

7. Ἄ δέ γε πρὸς ὑμᾶς ἐπέσειλεν. Le manuscrit 3011 ajoute ταῦτα, ce qui me paroît devoir être reçu dans le texte.

13. Ὄσω ἱεροί. Le même ὄσοι, mal.

188. 6. Ὀν ἐκ ἔνι. Le même ἐκ ἔσι, moins bien.

189. 13. Ἄλλ' ὑπήκουον. Le même ἐπήκουον.

21. Διπλάζημην. Le manuscrit 2954, διπλάζην.

190. 12. Ἡ δορυφόρων ἐπιπέμφεις. Le manuscrit 3011, ἐπιμέμφεις, mal.

17. Ἐννοῶν. Le même ἐπινοῶν.

192. 4. Περὶ τῶν παρόντων. Je lis παρὰ τῶν π. On pourroit lire encore ἐκ τῶν παρ. Voyez le *Dialogue ix des Courtisannes*, page 303, ligne 4.

Page 196, ligne 9. Εἰ μὴν ἔχοι. Le manuscrit 3011, ἔχει, moins bien.

197. 11. Τίνες καὶ ὄθεν. Le même καὶ τίνες ὄθεν.

16. Ὡς ἡμᾶς. Le même εἰς ἡμᾶς, moins attique.

198. 16. Ἦν τινα, ἔφη, κολάζειν ἐδέλης. Le même ἐδέλοισ, solécisme.

19. Πρὸς ἴς μυκῆρας τῆ βόος. Le même πρὸς ἴς μυξωῆρας τ. β.

199. 4. Τὴν κακομηχανίαν. Le même κακοδαιμονίαν, glose.

N. B. Je n'ai trouvé aucune variante digne de remarque sur le discours suivant.

Fin des Remarques critiques du Tome second.

REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz, Amsterdam, 1743.

T O M E I I I.

Ἀλέξανδρος ἢ ψευδόμανις.

Tome II, page 208, ligne 3. *Εἰς βιβλίον*. Le manuscrit 3011, *ἐς βιβλίον*, attiquement.

5. *Πρὸς τὸ ἀκριβές*. Le même *πρῶτον ἀκριβῶς*, mal.

7. *Τοσῦτος εἰς κακίαν—ὅσος εἰς ἀρετὴν*. Le même *ἐς κακίαν—ἐς ἀρετ.* N. B. Ce manuscrit porte dans ce traité l'atticisme *ἐς*, par-tout où les éditions ont *εἰς*. Qu'il me suffise d'en avertir une fois pour toutes.

16. *Ἀμέτρητος*. Le même *ἀμύθητος*, *inexprimable*, qui me paroît la vraie leçon, dont l'autre n'est que la glose.

209. 11. *Τιλλιβόρυ*. Le même *Τιλλορόβυ*.

13. *Ὅσῳ μὴ ἐν ὕλῃ καὶ ὄρεσι*. Le même *ἐν ὕλαις καὶ ὄρεσι*. J'adopte *ὕλαις*.

16. *Μέρη τὰ ἐρημώτερα*. Le même *ἐρημώτατα*, moins bien. Les Attiques, comme nous l'avons déjà remarqué, emploient élégamment les comparatifs pour les superlatifs.

210. 9. *Ἐδαμόθεν μεμπτός ἦν*. Le même *μίμητός*, d'où il me semble que la véritable leçon est *μωμητός*, atticisme dont *μεμπτός* n'est que la glose.

13. *Ἡ συγγενέσθαι*. Le même et le 2954, *καὶ μὴ συγγεν.*, moins bien. *Μᾶλλον* est sous-entendu.

211. 12. *Εἰς ὁμοίωσιν*. Le manuscrit 3011, *πρὸς ὁμοίωσιν*.

Tome III.

a

ij REMARQUES CRITIQUES

Page 212, 11. Καὶ τὸ μηδὲν αἰὲ μικρὸν ἐπινοεῖν, ἀλλ' αἰὲ τοῖς μεγίστοις. Le même retranche ces deux αἰὲ, et ce n'est pas à tort ; du moins ce mot me paroît très-mal placé dans le premier membre, μηδὲν αἰὲ μικρὸν. Je lirois μηδὲν μικρὸν.

16. Ἀρέδην ἐπόρνευε. Le même ἀναίδην, moins bien.

213. 3. Καὶ κλήρων, διαδοχάς. Otez la virgule.

5. Τῶν αὐτῶ πραξέων. Le même ἐαυτῶ, mal.

10. Θῶνος. Le même Θεωνος.

15. Ἄυτος ἐγένετο. Le même ἕτος, que j'adopterois.

17. Ἀπολλωνίῳ τῷ Τυανεῖ, τῷ πάνυ. Le même n'a point ces deux derniers mots τῷ πάνυ, et je crains bien qu'ils ne soient dus à la réflexion de quelque Scholiaste : ce qui me porte à penser que ces mots ne sont pas de Lucien, c'est que je ne crois pas que ὁ πάνυ puisse se prendre en mauvaise part, et Lucien n'a certainement pas voulu faire l'éloge de l'imposteur Apollonius.

214. 6. Ἄφ' ἧς τρέφουσαι ἐδύνατο. Le même ὑφ' ἧς, beaucoup mieux, à mon avis.

8. Χρονογράφῳ. Le même χορογράφῳ. Voyez ma remarque sous la traduction, tome III, page 7.

20. Νῦν δὲ ταπεινὸς καὶ ὀλίγος τῶν οἰκητορας. Le même καὶ ὀλιγίστος οἰκητορας. Bien plus, si nous en croyons Dion Chrysostôme, qui florissoit plusieurs années avant Lucien, la ville de Pella n'existoit déjà plus, et l'on ne trouvoit à sa place qu'un vaste amas de briques brisées. Voici comme il parle de cette ville dans son premier Discours prononcé à Tarse. Ὡστε νῦν εἴ τις διέρχοιτο Πέλλαν, εὐδὲ σημείον ὄψεται πολέως ἔδεν, δίχα τῷ πολὺν κέραμον εἶναι συντετριμμένον ἐν τῷ τόπῳ. Tarsica, 1^a, tome II, page 12, édition de Madame Réiske.

Page 215, ligne 6. Γίνονται τοῖσιν παρ' αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, γίνονται παρ' αὐτοῖς τοῖσιν.

9. Δράκοντος τινός. Le même n'a point τινός.

20. Τῷ τε δεδιῶσι, barbarisme. Lisez δεδιότι, comme le manuscrit 3011.

216. 12. Ὅπερ μείζονος. Le même ὅπερ ἐπὶ μείζον, comme plusieurs éditions. C'est une tournure attique, dont μείζονος n'est que l'interprétation.

15. Πρῶτα μὲν. Le même πρῶτον μὲν, que je préfère, à cause de δεύτερον δὲ qui suit.

217. 3. Τῶν ὑποδειζομένων. Lisez ὑποδειζομένων, comme le manuscrit 3011.

6. Καὶ ἡλιθίως. Le même porte καὶ πλείως.

Ibidem. Εἰ φανεῖν. Je lis φανοῖν avec Pierson, ad Marin atticist., page 326.

Ibidem. Τίς αὐλητὴν ἢ τυμπανιστὴν, ἢ κυμβάλους κροῦνται. Le même αὐλητὴς ἢ τυμπανιστὴς, ἢ κυμβάλους κροῦσάντων.

13. Ὀλίγης δὲ περὶ τοῦ εἰσαίσεως. Le même ὀλίγης δὲ τῆς π. 7. 5. Recevez l'article.

17. Ἐν τῷ Απόλλωνος ἱερῷ. Le même τῷ Απόλλωνος ἐν τῷ ἱερῷ.

23. Διαφοιῆσαι βραδίας τῶτον τὸν λόγον. Le même διαφορῆ. τὸν λόγον τῶτον βραδίας.

218. 5. Ἐνταῦθα ὁ μὲν Κοκκωνᾶς. Le même κἀνταῦθα ὁ μ. κ., que j'adopte.

10. Προσιπέμπεσαι. Le même προπέμπεσαι.

14. Ἀφ' ἧς αὐτὸν ἐγενεαλόγει. Le même γενεαλόγων ἦν, atticisme.

15. Καὶ οἱ ὄλεθροι. Lisez ὀλέθριοι, comme le même manuscrit.

16. Ἄμφω ἕως γονέας. Le même ἀμφοτέρως, plus attique.

219. 4. Ὡς ἀπὸ Τρίκκης ἄχρι Παφλαγονίας ἐπέλλεσθαι.

iv REMARQUES CRITIQUES

Restituez l'ancienne leçon *σύσσαι*, *arrigere*, expression libertine à la vérité, mais qui par cela même est digne du style de Lucien. Elle est confirmée par le manuscrit 2954.

Page 219, ligne 6. Ἐυρητο. Je lis *εἴρητο*, *fut publié*, avec le manuscrit 3011.

7. Ὡς Σιβύλλης προμαντευσαμένης. Le même retranche *ὡς*.

8. Ἐυξείνῃ Πόντοιο παρ' ἧϊοσ' ἄγχι Σινόπης. Lisez avec le même manuscrit *παρ' ἧοσιν*, forme ionienne, et plus usitée par Homère.

220. 1. Εἰσβαλὼν γέν. Le même *εἰσβαλὼν ἔν*, mieux.

6. Στρεδίῃ τῆς βαφικῆς βοτάνης. Le *Struthium* des Anciens n'est pas, comme on le croit communément, la Saponaire officinale, mais la *Gypsophila Struthium* de Linné, dont la racine, qui mousse dans l'eau, sert encore aujourd'hui de savon dans plusieurs provinces de l'Espagne. Voyez *Systema Vegetabilium* de Linné, page 416, édition de Murray, 1784.

7. Διαμασσησάμενος. Le manuscrit 3011, *διαμασσησάμενος*, mieux. On dit *μασᾶσσαι* par un seul sigma. *Μασᾶσσαι* est une forme poétique, qui n'est point nécessaire ici.

8. Ἐδόκει ὁ ἀφρός. Le même *ἐδόκει καὶ ὁ ἀφρός*, bien.

11. Ἐπιφαίνεσα. Le même *ἐκφ.*, que je préférerois.

14. Οἷα δράκόντων. Le même *δράκοντος*.

22. Τῷ νεῷ, τὸς ἄρτι ὀρυττομένους. Le même *τῷ ἄρτι ὀρυττομένους*, moins bien.

221, ligne dernière. Καὶ τὴν προφκοδομημένην τῷ χρησπρίῳ πηγὴν. Je rétablirais l'ancienne leçon *προκοδομημένην*. La leçon actuelle détruit l'allusion à la construction du temple et aux fondemens creusés pour ce temple, dans lesquelles Alexandre établit la source de son oracle. Le manuscrit 3011 lit *προφκοδομημένην*.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ▼

Page 222, ligne . Καὶ ψιμυδῖω τὴν ἀρμολὴν τῷ πώματι. Le même τῷ σώματι, beaucoup mieux, à mon avis. Στόμα désigne ici la petite ouverture qu'Alexandre a été obligé de faire à l'œuf pour le vider, et introduire le petit serpent, laquelle ouverture il avoit bouchée avec de la cire et de la céruse. Πῶμα ne peut avoir cette signification, et la traduction latine *commissuris operculi* ne s'entend point. Il n'y avoit point de couvercle, l'œuf étoit entier, puisque ensuite Alexandre le casse dans sa main. L'édition des Juntas et celle de Paris portent aussi σώματος, que les éditeurs ont rejeté mal-à-propos.

223. 11. Καὶ ταῖς καρδίαις προεξηρημένων. Le même προεξηρημένων, comme lisoit Marcilius. Je préfère la leçon ordinaire, malgré la hardiesse de la métaphore.

15. Λαμβάνει εἰς τὸν κόλπον. Le même ἐλάμβανον ἐς τ. κ.

20. Προκχεύσθαι αὐτῷ. Le même αὐτῷ κχεύσθαι.

224. 8. Εἰσελθῶσι. Le même ἐσελθῶσι.

23. Νεαρότεροι. Le même νεαλέτεροι, comme l'édition de Florence, ce que j'adopte : cette expression produit une métaphore très-agréable, prise de la pêche. Nous l'avons déjà observée dans Lucien, traité *des Gens de Lettres qui se mettent aux gages des Grands*, page 1 de ces Remarques, tome II.

225. 2. Ὁρῶντές γε ἐν ἀμυδρῷ. Le même supprime γε.

16. Λέγοντος, ὡς καὶ γενόμενον ἴδοι καὶ ὑπερον ἄλλατο. Ὡς dans le sens de ἵνα, afin que, gouverne très-bien l'optatif; mais dans le sens de ὅτι, il demande l'indicatif, et je lis ὡς—ἴδε καὶ ὑπερον ἄλλατο. Je sais bien que les exemples de pareils optatifs ne sont pas rares; mais la multiplicité d'une faute ne peut l'autoriser. On lit par exemple, dans Pausanias, *Aitiques*, page 25, ligne 44, édition de Sylburge, τῶν δὲ

vj REMARQUES CRITIQUES

ἐν τροιζῆνι λόγων, ὅς ἐς Θησέα λέγυσί, ἐσιν ὡς Ἡρακλῆς ἐς Τροιζῆνα ἑλθὼν παρὰ Πιτθία, κατὰδοίῃ ἐπὶ τῷ δειπνῷ τῷ λέοντος τὸ δέριμα ἑσέλθοιεν δὲ παρ' αὐτῶν ἄλλοι τε Τροιζηνίων παῖδες, καὶ Θησεύς, &c. Je ne balance point à lire κατέδοίῃ — et ἐσῆλθον, au lieu de ἑσέλθοιεν, parce que ὡς dans cette phrase, a le sens de ὅτι, et non de ἵνα.

Page 225, ligne dernière. Πάντα ἐμνηχανῶτο. Le même ἐμνηχανῶτο.

226. 5. Εἰς τὴν Κιλικίαν. Le même ἐς τὴν Κ.

15. ἔδοίῃ ἂν καὶ μάλιστα μαθεῖν ἐθέλοι. Cette phrase contient un solécisme, sur lequel il est étonnant que les Commentateurs aient gardé le plus profond silence. Le verbe μαθεῖν ne peut gouverner le génitif, et cependant il semble ici le gouverner, ἔδοίῃ ἂν, καὶ μάλιστα μαθεῖν ἐθέλοι. Il est évident qu'il faut lire καὶ ὁ μάλιστα μαθεῖν ἐθέλοι, et telle est la leçon du manuscrit 3011.

227. 6. Καὶ ὡς παρὰ τῷ θεῷ ἀκίων. Le même et le 2954 retranchent ὡς, et ils ont bien raison. Alexandre fait publier par son héraut, qu'il rendra les réponses qu'il aura entendues de son Dieu. ὡς παρὰ τῷ θεῷ, signifieroit comme les ayant entendues. Il est aisé de sentir combien cet ὡς nuit au vrai sens.

10. Ἀμειβομένῃ τῷ θεῷ περὶ ὅτι τις ἔροισι. Lisez τις ἂν ἔροισι. L'optatif, comme nous l'avons déjà dit plusieurs fois, n'a point par lui-même le sens potentiel.

228. 1. Καὶ πάντῃ ἀπίστῳ ὁμοιον. Le manuscrit 2954, καὶ πάντῃ.

8. Α ἔγὼ πάντῃ ἀσφαλῶς. Le manuscrit 3011, πάντα ἀσφαλῶς.

12. Ἴσως ἐρήση με. Le même ἴσως γὰρ ἐρήση με. Je n'admettrois pas ce γὰρ.

13. Ὅς ἔχουσ. Le même, et le manuscrit 2954, ὡς

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. vij

ἔχεις, moins bien. Ὡς a ici le sens de ἵνα, et demande l'optatif.

Page 228, ligne 22. Ἐκ πίττης βρυττίας. Le manuscrit 3011, βιρυττίας.

229. 4. Καὶ ἀπέματτε τὸν τύπον. Le même καὶ ἀπέματτετο τὸν τύπον, moins bien.

18. Ἐν οἷς κατὰ Μάγων. Ici le manuscrit 2954 porte en marge cette petite scholie : ἔτος ἴσως ὁ Κέλσος καὶ τὰ Ὀριγένους συγγράμματα.

230. 1. Καὶ τὸ εἰκασικὸν τῆ ἐπινοίᾳ προσάπτων. Le même καὶ τὸ εἰκός τῆ ε. π.

4. Τοῖς δὲ καὶ πάνυ ἀσαφῆ. Le manuscrit 3011, ἀσφαλῆ, faute.

6. Ὡς ἄμεινον ἔδοξεν. Le même ὡς ἂν ἄμεινον.

10. Αἱ κυλίδες, ἀκόπυ. Le même αἱ κυλώδεις κοπίτι ὄνομα.

11. Ἐκ λίπυς αἰγείν. Le même ἀρκεῖν, comme les anciennes éditions.

231. 8. Ἄλλ' εἰς ἐπία ἢ ὀκτώ μυριάδας. Le même Ἄλλ' ἢ εἰς ἐπία ἢ ὀκτώ μ. Je lirois ἀλλ' ἢ ἐπία ἢ ὀκτώ.

232. 8. Καὶ διττυσομένους ὡς προϊπίτοι καὶ ἀνεύροι δραπέτας καὶ πλέπτας καὶ λησάς ἐλέγξοι. Je lis ὡς προϊπίπει, καὶ ἀνεύρει — καὶ λησάς ἐλέγξει, parce que ὡς n'a point ici le sens de ἵνα, mais de ὅτι. Le manuscrit 3011 porte ἐλέγξει.

17. Τὸν ἐμὸν θεράποντα προφήτην. Le même τὸν ἐμὸν θεράπονδ' ὑποφήτην. C'est la vraie leçon, dont προφήτην n'est que la glose.

19. Ἐπεὶ δε ἦδη. Le même ἐπειδὴ δὲ πολλοὶ, moins bien.

21. Καὶ μάλις α ὄσοι Ἐπικέρυ ἐταῖροι ἦσαν. Le même καὶ μ. οἱ Ἐπ. ἐταῖροι, πολλοὶ δὲ ἦσαν. Je reçois cette addition très-naturelle après ὄσοι.

viii REMARQUES CRITIQUES

22. Ἐπεφάρατο ἡρέμα ἢ πᾶσα μαγανεία. Le même ἡρέμα ἢδη πᾶσα ἢ μαγλ. J'adopterois cette leçon.

Page 233, ligne 5. Μολυβδαίνας. Le même Μολυβδίνας, comme le desiroit Dusoul.

14. Τὴν φύσιν τῶν πραγμάτων καθεωρηκότι. Le même τεθεωρηκότι.

24. Ἐνότιας ἐν τῇ πόλει. Le même ὄτιας ἐν τῇ π., moins bien.

28. ἔχ' εὐρῶν ἔτ' αὐτός. Le même ἔτε αὐτός, mieux; à cause de ἔτε qui suit.

234. 5. Μάλβακα χοιρείων. Le même χοιράων.

235. 5. Ὑπὲρ τῆς ἐς Ἀρμενίαν εἰσόδου. Le même ὕπὲρ τῆς Ἀρμενίων.

9. Ὑπὸ δουρὶ δαμάσκας. Lisez δαμάσκας, pour la mesure, avec le manuscrit 3011.

10. Καὶ Θύμβριδος. Le même Θύβριδος.

13. Εἰσέβαλε. Le même ἐσέβαλε.

236. 6. Πάσης βιότοιου φάσ τε. Le même βιότου φάσος τε.

8. Μεταχρονίως χρησμίς. Le manuscrit 2954, θεσμίς; moins bien.

13. Μήκει διζησθαι. Le même διζησθε.

237. 2. Ὡς ὅπ' ἀκίση. Le manuscrit 3011, ἀκίσης; beaucoup mieux. Le moyen n'est pas ici nécessaire.

15. Ραίλλιανός. Le même lit par-tout Ρουλιλιανός, par un seul λ.

16. Καλός καὶ ἀγαθός. Je lirois attiquement καλός κατ'ἀγαθός.

238. 4. Προσπίπλων αἰσί. Le manuscrit 3011, προσπίπλων εὐδύς, que je préfère.

11. ῥαδίως ἐξαπατηθέντες. Le même ἐξαπατηθέντες ἄν. Je reçois cette particule. Le sens est alors : qui avoient pu être facilement trompés.

239. 13. Καὶ ταῖς ἄλλαις δωρεαῖς πολυτελέσειν ἐργαζόμενος

γασόμενος αὐτῷ. Le même εὔνεε ἐργαζ., ainsi que la marge de l'Alde de Wesseling. Je reçois cette leçon que les éditeurs ont, ce me semble, négligée mal-à-propos.

Page 240, ligne 6. Τὰ πεμπόμενα βιβλία. Le manuscrit 2954, τα πεπεμμένα βιβλιδια.

7. Εἰ τι εὔροι ἐπισφαλές. Le même ἐκ ἀσφαλές, glose.

9. Κατείχεν αὐτὸς. Le manuscrit 3011, αὐτό.

12. Συνίης δὲ οἴας. Le manuscrit 2954, συνιείς δὲ οἴα, mal.

15. Ὅτι αὐτὸς ἐνὸς ἔχει τῶν ἀρκύων. Le même est le 3011, ἔχοι, solécisme.

18. Περὶ τῆ παιδός. Le manuscrit 3011, ὑπὲρ τῆ παιδός.

19. Ὅν τινα προσήσαιτο διδάσκαλον. Lisez προσήσαιτ' ἂν διδάσκ.

241. 8. δι' αὐτό. Le même διὰ τῷ.

242. 11. Ἐρωτῆ ἀλῶναι αὐτῷ, καθεύδοντά ποτε ιδῆσαν. Le même ἔρωτι ἀλ. αὐτῷ καθεύδοντος, mal.

15. Συνετέλει. Le même ξυνεξετέλει, mieux.

243. 2. Μείζω αἰί. Le même μεῖζον.

3. Χρησιμοφορος. Le même χρησιμολόγος.

7. Ἐνα δὴ τινα. Le même ἕνα δέ τ.

13. Ἐπὶ τῶν πυλῶν. Le même πυλώνων.

16. Ἐν αἷς τὸ ἐπος ἐπεγέγραπτο. Je retranche ἐν ; d'après le manuscrit 2954, et le plus grand nombre des éditions.

20. Τάχα δὲ οἱ πολλοὶ καὶ καταπαρρήντες. Le manuscrit 3011, τάχα δὲ καὶ οἱ πολλοὶ θαρρῶντες. Le καὶ est mieux placé.

244. 7. Προεμήνουον. Le même προσεμήνουον, moins bien.

12. Προεμηχανῶτο. Je lirois attiquement πρέμηχ.

X REMARQUES CRITIQUES

Page 245, ligne 7. Καὶ γένεσις τῷ θεῷ. Le manuscrit 3011, καὶ γέννησις.

9. Δαδὶς δὲ ἐκαλεῖτο. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 3011.

16. Ραλλία. Le même Ραλλία.

18. Ὡς ἀληθῶς ἐρώσα. Le même ἐρώσα ὡς ἀληθῶς.

246. 3. Τῶν ὑπὸ κόλπῃ. Le même κόλπῃ, mal.

12. Ἐν τῇ δαδύχῃ. Le même ἐπι ταῖς δαδύχαις.

14. Διεφάνη. Le même ἐξεφάνη, qui me semble préférable.

15. Ὡς εἰκόσ. Le même ὡς τὸ εἰκόσ.

247. 1. Πυθαγόρου ψυχὴν ἔχοι. Le même τὴν ψυχὴν. Recevez cet article qui manque aux éditions.

13. Θεοπρόπυς πέμπειν. Le même θεοπόλυς, qui me paroît meilleur. Θεοπρόπος est le principal ministre d'un Dieu, celui qui annonce ses volontés et ses oracles. C'est ainsi qu'Homère, au premier livre de l'Illiade, v. 87, désigne le ministère de Calchas.

Ἐυχόμενος Δαναοῖσι θεοπροπίας ἀναφάνεισ.

Θεοπόλος est au contraire le ministre subalterne d'une Divinité, et c'est un ministère de cette espèce que ces enfans devoient remplir.

250. 4. Σὺ μέντοι γε, ὦ Αλέξανδρε. Le même Σὺ μὲν ὦ Αλ., moins bien.

6. Προσαγάγειν. Le même προσάγειν, moins attique.

10. Καὶ ἐπανελήλυθε ζῶν. Le même retranche ζῶν. Ce mot n'est point surabondant, comme on pourroit le croire. Nous dirions de même en François, il est revenu plein de vie.

12. Τοιαῦτον δὲ τι ἐγγέμετο. Le même γεγέννηται, mal. Le parfait ne s'emploie que pour désigner un passé dont l'effet dure encore.

Ibidem. Ἀναπλεύσας. Le même ἀποπλεύσας.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. X

Page 250, ligne 15. Καπειδήπερ ἐβράδυνεν. Le même. *Καπειδή παραβράδυνεν*, bien, si l'on trouve des exemples de *παραβράδυνειν*, *tarder mal-à-propos*.

Ligne dernière. Πολλοὶ δὲ ἦσαι. Le même γάρ, au lieu de δέ.

251. 11. Ἐπιδημῶν τῷ Πόντῳ, πρῶτος περιχυθεῖς. Le même *ἐπιδημῶν, τῷ Πόντῳ πρῶτος, περιχ.* J'aimerois assez cette leçon.

18. Εἰ δέ τινα προσκαλημένων. La construction de cette phrase est embarrassée, et l'on ne sait à quoi rapporter *τινα*, ni avec quel verbe le construire. Ce qui m'engage à adopter la leçon du manuscrit 3011. *Εἰ δέ, τινων προσκαλημένων, κατὰ τάξιν, τὸς χρησ- μῶς*, si, lorsque l'on venoit à son tour provoquer, c'est-à-dire, *demandeur les oracles*. Je lis *προκλυαμένων*.

252. 1. Εἰ δεσπίζοι. Le même *δεσπίζει*, mal. L'optatif avec *εἰ* indique une chose douteuse ou éventuelle; avec l'indicatif il indique un fait.

2. Ἐνδοθεν. Le même *ἐνδον*, mal.

11. Καὶ κεφαλαιωδῶς. Le manuscrit 2954, *κεφα- λαιώδη*, comme l'édition de Florence.

12. Κομίσας ἐς τὴν ἀγορὰν μέσσην, ἔκλυσεν. Le ma- nuscrit 3011, *κομίσαι ἐκλεύσεν*, mal.

253. 9. ἢ δαδὶ καὶ σκίλλῃ. Le même *ἢχ ὕδατι κ. σ.*

254. 1. Ὅτε θεὸς Μάρκος. Le même *ὅτε ὁ Μάρκος*.

7. Διηπετέος ποταμοῖο. Lisez *διηπετέος* avec les ma- nuscrits 3011 et 2954.

8. Ἐμβαλέειν. Les mêmes *ἐσβαλέειν*.

9. Ὀρειρρεφέας. Le manuscrit 3011, *ὄριρρεφέας*, mal.

13. Ἐκνηζαμένους. Le même *διανηζαμένους*, que je préfère.

25. Ἦδη δὲ πολλῶν ἐπιρρέοντων. Le même *ἦδη δὲ πολλῶν ἐπὶ πολλοῖς ἐπιδρέοντων*. J'adopterois cette leçon sans difficulté.

Page 255, ligne 15. Τὸ ἔργον ὑπόμισθον ἦν. Le même ὑπόμισθον γίγνεται.

256. 1. Ὑβρεως ἰδίας. Le même ὕβρεως ἄχαριν.

3. Ὡς μὴτ' εἰσαίσις. Lisez μὴτ' εἰσαίσις, à cause du subjonctif εἰσοράσις qui suit.

12. ἢ ῥαδίως ἐύρισκων. Je retranche la négation.

14. Καὶ πολὺς ἐν μέσῳ χρόνος. Le manuscrit 3011, καὶ πολὺς ὁ ἐν μ. χ. Restituez cet article.

16. Κατὰ σχολὴν λόοινο οἱ χρῆμοι. Le manuscrit 3011, δίδονται οἱ χρ., comme le manuscrit de Longalius. J'adopterois cette leçon, χρῆμοις ne peut se prendre pour l'oracle demandé, mais bien pour l'oracle rendu.

257. 3. Μόρφι ἐβάρηλις. Le manuscrit 3011 lit Μορφεῦ μάρηλιος ἰσχυρὸς χρε χίψι φάος δᾶ.

8. Λησῶν προσελθέντων, Μάγνη. Le même καὶ τῶν ἐπαχθέντων, Μάγνη. Ce nom ressemble plus à un nom latin que Μάγνη, et pourroit être le véritable.

258. 1. Κυμίδι σε χρίσθαι. Le même Κυμίδι χρίσθαι. Je lis ensuite δροσίη τε καὶ ἠέσις, au lieu de δροσίην τε καὶ Λητῆς, qui ne me paroît faire aucun sens.

3. Ἐπειδὴ καί. Le même ἐπεὶ καί.

4. Ὡς ἐρομένῃ τῷ πέμφαντος. Le même ὡς ἐρόμενος παρὰ τῷ πέμφαντος ὡς εἰ δέοι πλεῦσαι, mal.

11. Ἐπερωήσας. Le même ἐρωήσας.

259. 6. Φίλις τότε ὄντος. Le même φίλις ὄντος.

28. Ὅτι Ἀλέξανδρον αὐτὸν ἀλλὰ μὴ προφήτην προσεῖπον. Le même ὅτι Ἀλέξανδρον, ἀλλὰ μὴ προφήτην αὐτὸν προσεῖπον. J'aimerois mieux cet ordre dans les mots.

34. Καὶ μετασυστάμενος ἅπαντας, ἐδικαιολογεῖτο. Le même καὶ μετασυστ. ἅπαντας, εὐμενῶς ὁρᾷ, καὶ ἐδικαιολογεῖ τότε πρὸς ἔμε. Je ne vois rien qui puisse empêcher qu'on reçoive dans le texte ces mots qui

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xiiij

manquent aux éditions, *εὐμενῶς ὄρα*, il me regarda d'un air d'amitié. Ils conviennent parfaitement à la circonstance.

Page 260, ligne 1. Ταῦτα με εἰργάσω. Le même τὰ δε μ. ε.

7. Ἔγω μοι ραδίως γενομένης μεταβολῆς. Le même ἔγω με ραδία γενομένη μεταβολή, comme l'édition de Florence. J'adopterois cette leçon.

12. Πρίκπεπομφός. Le même προπέμπων, glose.

15. Ἀπλῆν τι εἶναι. Le même ἀπλῆν τῶν εἶναι.

21. Εἰς τὴν θάλασσαν. Le même εἰς τὴν θάλατταν. Deux atticismes restitués à Lucien.

22. ραδίως ἀντὶ ἐπεπολέμητο. Lisez ραδίως ἀντὶ ἀντὶ ἐπεπολέμητο, comme le manuscrit 3011. Sans cette particule, le texte contiendrait un solécisme.

261. 1. Μηδὲν δεῖνὸν ἡμᾶς ἐργάσασθαι. Le manuscrit 3011, μηδὲν δεῖνὸν, ἢ κακὸν ἡμ. ἐργ.

3. Προβεβιωκώς. Le même βεβιωκώς.

6. Δηλῶν ἐφ' ὅπερ ἡμᾶς. Le même ἐφ' ὅπερ, moins bien.

17. Τέντεῦθεν καὶ ἀντὶ ἐπεκορυσόμεν. Le même ἐπεκρυσόμεν.

262. 3. Ἀντὶ ἐπέσχε. Le même ἀνεκτὸς ἐπέσχε, faute.

7. Καὶ ἀνεπαυόμεν. Le même καὶ ἐπαυόμεν.

14. Καὶ νόμισμα καινὸν ἐγκεχαρημένον. Le même καὶ νόμισμα καινὸν κόψαι, ἐγκεχαρημένον τῇ μὲν. Il faut absolument recevoir cette leçon que portent aussi la première édition d'Alde et celle des Juntas.

263. 7. Ὅτε περ καὶ ἐφωράθη. Le même ἐφάνη, glose.

14. Ὡς εἰκάζειν προνοίας τινός. Lennep sur les épîtres de Phalaris, page 143, col. 2, lisoit très-bien ὡς εἰκάζειν ἐκ προνοίας.

xiv REMARQUES CRITIQUES

Page 263, ligne 15. Τὸ τοῖϛτο. Le manuscrit 3011 ; τὸ τοῖϛτον, attiquement.

264. 1. Τῶν συνωμοτῶν, καὶ γοήτων. Le même τῶν συνωμοτῶν ἐκείνων, καὶ γ. Je reçois ἐκείνων qui n'est pas dans les éditions.

7. Πολιάδης. Le même πολίτης, son concitoyen, moins bien.

16. Ὅν ἐγὼ πάντων μάλιςα θαυμάσας ἔχω. Le même ὄν ἔγω μάλιςα πάντων ἔχω δια τε σοφίαν, mal.

23. Καὶ παραδεδωκότι. Le même καὶ περὶ ἀδήλων.

24. Γενομένῳ. Le même βηλομένῳ.

265. 4. Βεβαῖῃσι. Lisez βεβαῖῃσα, comme nos manuscrits.

Περὶ Ὀρχησέως.

266. 15. Ὡς ἐπὶ τοιαύτῃ δῆα χολάζοις, solécisme: Ὡς n'a point ici la signification de *afin que*, pour régir l'optatif. Lisez χολάζεις avec le manuscrit 3011.

267. 14. εἰ σὸν ἂν ἔγκλημα εἰη μόνῃ. Rétablissez l'ancienne leçon μόνον, que Reitz a changée mal-à-propos en μόνῃ, d'après une faute de l'édition de Florence. Pour lire μόνῃ, il faudroit auparavant εἰ σὸ ἂν, &c. Le manuscrit 3011 lit comme les anciennes éditions.

268. 4. Ὡς κερχαράν. Le même manuscrit porte ici en scholie, τῷτο πρὸς Κυρικόν φιλοσόφον διατίενται, διὰ τὸ ἐλεγκτικὸν (lisez ὑλακτικὸν) εἶναι.

12. Ἡδῶ πεφηνέναι. Le même πεφυμέναι.

Ligne dernière. Ὑποφαίνεις. Le même ἀποφαίνεις ; mal.

269. 12. Τῷτο μοι τὸ λοιπόν. Le même n'a point τὸ. *Ibidem.* Ἐν βαθεῖ τέλω πώγωνι. Le même ἐν βαθεῖ

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XV

τέτρω τῷ πρόγῳνι. Je recevrois l'article, qui n'est point dans les éditions.

Page 269, ligne 16. Ὀλέθρῳ τινι ἀνδρώπῳ. Lisez comme le même manuscrit, ὀλεθρίῳ.

17. Εἰς ἕδρην δέον. Le même εἰς ἕδρην δ.

18. Σύγγνωσά σε ταῦτα. Je lis σοι.

22. Θέαν ἐν ἐπιηδείῳ. Le manuscrit 2954, θέαν ἐπιηδειον, moins bien.

270. 1. Μὴ ὤραισιν ἄρα ἰκοίμην. Le même μὴ ὤραισιν ἔγω ἰκ.

17. Ἀλλ' ἔπαινος ἀν εἶη. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἔπαινος μᾶλλον ἀν εἶη.

271. 1. Καὶ λέγε ὅποσα ἐδέλοισ, solécisme. Lisez ἐδέλεις avec le manuscrit 3011.

272. 8. Ἐν ὄπλοισ δέ. Le manuscrit 3011, ἐνόπλοισ δέ — ὄρχησις, comme le manuscrit de With, et beaucoup mieux, à mon avis.

23. Φησὶ δὲ τὰ ἔπη ὡς πως. Le même φησὶ δὲ πως ὡς τὰ ἔπη.

273. 4. Τοῖς ἀυλοῖς ἐγγεγυμνασμένους. Le manuscrit 3011, ἐγγεγυμνασμένοις — πεποιμένοις, faute.

Ligne dernière. Ἰδοῖς δ' ἀν καὶ τὸς ἐφηβους. Le même ἰδοῖς δ' ἀν νῦν ἐτι καὶ τὸς ἐφ., ainsi que le manuscrit de With. Rien n'empêche, ce me semble, d'adopter cette leçon, le manuscrit 2954 la favorise, en lisant ἰδοῖς δ' ἀν ἐτι καὶ τὸς ἐφ.

274. 7. Κατὰ σοῖχον. Le même σῖχον, mal.

15. Διδασκαλίαν ἔχει. Le même et le 2954, καὶ διδ., mal.

275. 5. Ὑστερον ἐν πολέμῳ. Le même ἐν πολέμοις.

276. 7. Τῶν ποδῶν θεώμενον. Le même θεασάμενον.

10. Προορχησῆρας. Le même προορχησῆς, faute.

278. 23. Διεξελήλυθα μὲν. Lisez d'un seul mot διεξελήλυθα μὲν.

xvj REMARQUES CRITIQUES

Page 280, ligne 17. Ὁ Διόνυσος Τυρρηνῆς. Le même ὁ Διόνυσος ὅς Τυρρηνῆς, mal.

281. 13. Καὶ ὄρχησιν μόνην ταύτην. Le même καὶ ὄρχησιν ταύτην μόνον.

282, ligne dernière. Μέγισον νέμων. Le même μέγισον ἀπονέμων, que j'adopterois.

284. 13. Ἐς μήκος ἄρρυθμον. Le même ἄρυθμον.

Ligne dernière. Ἡ ἀρρυθμία. Le même ἀρυθμία.

285. 1. Ἐαυτὸν ἀνακλῶν. Le même ἀνακαλῶν, faute.

287. 11. Ὁψιμαθῆ. Le même ἄψιμαθῆ, faute.

23. Περιλαβῆσα. Le même παραλαβῆσα, mal.

288. 2. Καὶ θεμέλιοι. Le même καὶ θεμέλια, que je préfère.

4. Ἐς τὸ ἀκρότατον ἀποιετέλεσαι. Le même ἀποσέλλεται, moins bien.

289. 22. Διαλανθάνειν. Le même διαλαθεῖν.

290. 18. Λίδυ ὑποβολήν. Le même ἀποβολήν, faute.

291. 2. Ἐρωτος ἰχὺν ἐκατέρω. Le même ἰχὺν ἀμφοτέρω, mieux.

14. Καὶ ὅσα Ηφαιστῦ. Le même καὶ ὅσα περὶ Ηφ. ; mieux.

294. 1. Καὶ τὸ χρυσοῦν δέρας. Le même et le 2954, καὶ τὸ χρυσοῦν ἀρνίον, comme le manuscrit de With, beaucoup mieux. Il s'agit d'un agneau d'or dans l'histoire d'Atrée et de Thyeste, et non pas d'une toison d'or.

295. 15. Ὀδυσσεὺς μανία. Le même et le 2954, καὶ Ὀδυσσεὺς μανία. Restituez ce καί.

297. 3. Καὶ Ἐχινάδων ἀνόδοσιν. Je lis ἀνάδυσιν ; comme l'édition de Saumur et d'Amsterdam.

300. 21. Ὅπερ καὶ τοῖς ῥήτοσι. Le manuscrit 2954 ; ὡσπερ, moins bien.

302. 11. Ὑποδεδοικότα δὲ καὶ ἰκελεύοντα τὸν Ἄρη. - Je me suis trompé en traduisant ce passage, lisez

la

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xvii

La honte de Vénus, la crainte et les supplications de Mars:
Effacez la remarque première, et mettez à la place:
Mars supplioit Vulcain de le délivrer. Au lieu de ὑπο-
δεδοικότα δέ, je lis ὑποδεδοικότα τε καὶ ἴκετ.

Page 303, ligne 16. Ἐπίσημός τε καὶ σαφής. Le
manuscrit 2954, ἐπίσημός τις καὶ σαφ., mal.

307. 21. Ἀπολαῦσαι σοὶ πάρεσιν. Le même πρόσσειν.

Εὐεῖχος.

354. 24. Καὶ οἰκίοτερον τῇ νίκη νομίζων. Le manus-
crit 3011, et le 2954, τὴν νίκην νομ.

355. 25. Ἐμφεγξάμενος. Je ne connois pas d'exem-
ple de ce mot pour lequel je lis ἐπιφεγξάμενος.

357. 13. Καίτοι καί. Le même καίτε καί, mal.

17. εἰδὲ τῷ Σωκράτει ἐκείνο. Le même εἰδὲ τὸ τῷ
Σωκρ. On peut recevoir cet article, qui n'est point
dans les éditions.

Περὶ τῆς Ἀστρολογίας.

360. 11. ἕτε τιμέσσι ἕτ' ἐπασκένει. Le manuscrit
3011, ἕτε ἐπασκ, mieux.

361. 7. Ἄιδρειν. Le même αἰδρίη, plus Ionien.

15. Οἰκήσεως. Lisez οἰκήσιος avec le même ma-
nuscrit.

362. 13. ἐκ ὀνόματα. Le même ἐκ ἑνόματα, ionisme.

363. 3. Ἐμήσαντο πολλῶ μέζω. Le même πολλόν;
faute.

12. Ἀπὸ τέων δῆ. Le même ἀπὸ τέω δῆ.

364. 4. Καὶ γὰρ τὸ Λιβύων μανθίον, τῷ Ἀμμωνος.
Le même τὸ Ἀμμωνος; ce qui pourroit faire penser
qu'on doit lire τὸ τῷ Ἀμμ.

Tome III,

xviii REMARQUES CRITIQUES

Page 364, ligne 5. Ἐς τὸν ἠέρα. Le manuscrit 2954, ἐς τὸν Ηρακλῆα, faute ridicule. Le manuscrit 3011, ἐς τὸν ἀέρα; mais il faut lire ἄρα, comme je l'ai déjà dit.

17. Ἄλλ' εἰς γονίαινον. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἐς γονίαινον, bien. Jamais les Ioniens ne se servent de εἰς.

365. 6. Ἐν οἷς καὶ ἀνδρωπος. Lisez ἐν οἷσι, ioniquement.

7. Καὶ τῶν ἕκασον. Le manuscrit 3011, καὶ τῶν ἄλλων ἕκασον. C'est la vraie leçon.

11. Ἦν δὲ τὰ λέγω αἴτιε γνοίης, solécisme. Ἦν ne peut pas être construit avec l'optatif, ni εἰ avec le subjonctif. Lisez εἰ δὲ — γνοίης.

367. 9. Τάχα δὲ γὰρ Πάσιφάν. Je lis avec le manuscrit 3011, τάχα δὲ καὶ Πάσιφάν. Γὰρ est une particule causative, qui ne peut avoir lieu ici.

18. Κινήσεως καὶ δυνάμεως. Le même κινήσιος καὶ δυνάμιος, ionisme qu'il faut restituer. Cette leçon est aussi celle de l'édition de Florence, et du manuscrit de With.

371. 2. Ἄλλ' εἰς λόγους. Lisez Ἄλλ' ἐς λόγους.

4. Ἐνθα ἢ Κίρκη ἐσήμνη. Le manuscrit 3011, ἐνθα ἢ Κίρ., ainsi que le manuscrit de With, ce que j'adopterois. Οἱ est un ionisme pour αὐτῶ.

14. Καὶ νόμον σφίσι. Le même νόμους, mal.

372, ligne dernière. Καὶ ὀρνίθων, καὶ ἀνδρῶν κλοθεομένων. Le même κινεομένων, mieux, puisque κλοθεομένων ne peut s'appliquer à des oiseaux.

373. 15. Ἠγείται. Le même ἡγέται, ionisme.

Δημόνακλος Βίος.

274, ligne première. Καὶ ἡ ὑπαίθριος — δίαστια. Lisez ὑπαίθριος.

Page 376, scholie. Ἀλλ' τῷ ἀποσχεδιάσας. Lisez ἀποσχεδιάσας avec le manuscrit 3011.

379. 20. Ἐπραττέτε καὶ ἔλεγεν, ὡς αἰεὶ τὸ κωμικὸν ἐκείνο. Le même καὶ ἔλεγεν αἰεὶ τὸ κωμικὸν, mal.

27. Καὶ μῖσος ἢ μείον, τῷ παρὰ τοῖς πλεῖστοι. On pourroit lire Καὶ μῖσος ἢ μικρόν, et retrancher τῷ ; mais j'adopte entièrement la conjecture de Gesner, καὶ μῖσος ἢ μείον τῷ Σωκράτει. La preuve que cette leçon est la véritable, se trouve dans le même manuscrit qui porte trois lignes plus bas, ἄλλοι κακείνοι οἱ τότε, au lieu de ἄλλοι κακείνοι τότε. Or, ce κακείνους indique que Socrate avoit été nommé ci-dessus.

381. 4. Ὡς ἐν γέλωτι ποιοῖτο. Lisez ἐποιοῖτο, et ne laissez pas un solécisme à Lucien. Ὡς, comme nous l'avons déjà dit, ne peut régir l'optatif que lorsqu'il a le sens de ἵνα, afin que.

9. Τίς ὦν χλευάζει. Voilà encore un de ces solécismes dus à l'impéritie des copistes. Qui peut régir cet optatif χλευάζει ? Lisez χλευάζει, le manuscrit 3011 y autorise.

382. 23. Γραμματίων ἐν ἀγορῇ. Le même γραμματίων.

24. Ὅστις εἶη. Le génie de la langue grecque exige ὅστις ἂν εἶη.

386. 8. Τράγον ἀμέλγειν. Le même ὄρνιν ἀμέλγειν.

391. 3. Ὑπέρογκον. Le même ὑπέρογκα, d'où l'on voit que l'ancienne leçon étoit ὑπερον, καὶ κακρωδία.

392. 17. Πολλὰ δε δικάων. Le même πολλὰμὲν δε δικάων.

394. 6. Ἄν τε ἀγαθοῖς γράφομαι. Le même γράφομαι, que je préférerois.

14. Τίς αὐτῷ ἀρέσκει. Je demande encore ce qui peut régir cet optatif. En attendant une réponse satisfaisante, je lis ἀρέσκει avec le manuscrit 3011.

XX REMARQUES CRITIQUES

Page 394, ligne 18. Ἴβις. Le même ἐβίω, mal.
395. 6. Ἀνθεϊλλον πρὸς αὐτίς. Lisez πρὸς αὐτίς.
396. 12. Ὅποτε κάμνοι. Voici encore un solécisme
dû à la fausse prononciation des Grecs du bas Empire.
Il faut lire ὅποτ' ἔκαμνε.

Ἑρωτες.

397. 9. Εἰς ἡδονάς ἀνίσταται. Le manuscrit 2956, ἐς
ἡδονάς, plus antique.

398. 3. Θῆλυς ἐφεΐται σοι πόδος. Le même ἀφεΐται ;
moins bien.

7. Ἦδιστα ἔν δοκεῖ μοι. Le même δοκῶ μοι.

399. 1. Τὺς προτέρως. Le manuscrit 2954, τὸν ἑτέρον.

12. Πέπανσο τῆς ἐπιπλάστου. Le manuscrit 2955,
ἑπιπλάστου, fautive.

400. 8. Διακρίδων δ' ἠσκημένως κόμης. Le même δὲ
ἀκρίδων, avec des sauterelles. Les anciens Athéniens
retrousoient leur chevelure avec des cigales d'or ;
mais non pas avec des sauterelles. Ainsi je ne chan-
gerois pas le texte, ou je lirois διὰ τετρίγων ἠσκημένως
κόμης ; car je serois assez porté à croire que ἀκρίδων
est une glose de τετρίγων, mise par quelque scho-
liaste qui aura confondu mal-à-propos la cigale de
Grèce avec la sauterelle.

402. 10. Παιδιάς, ᾧ Θεόμνησε, καὶ γέλωτος ἠγῆ
τὴν διήγησιν. Le mot διήγησιν, qui signifie narration,
ne peut convenir ici. Le manuscrit 2955 lit παιδιᾶς,
ᾧ Θεόμνησε, καὶ γέλωτος κρίσις ἢ δὴ φέρει. Leçon cor-
rompue, mais qui peut mettre sur la voie de la vé-
ritable, que je crois être παιδιᾶς, ᾧ Θεσμ. καὶ γέλωτος
ἠγῆ τὴν διακρίσιν.

13. Εἰδὼς ὅτι λίαν. Le même νέας ὅτι λίαν ἀλλ' ἔ

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxj

παλαιῶς. Νέας n'est que la glose de ἐξ ὑπογυῖς qui précède.

Page. 402, ligne 15. Περὶ τέτων. Le même περὶ τοῖτων.

403. 2. Ἀγρεύων. Le manuscrit 2954, ἀγρεύων ; faute.

Ibidem. Εἰς γυναῖκας. Le manuscrit 2955, ἐς γυν.

11. Ἐπανασάς. Le même ἀπανασάς, mal.

404. 11. Τὸν ἰσὸν ἐκ τῶν μεσοκοίλων. Tout ce morceau est imité d'Homère, *Iliade*, *liv. 1*, v. 480.

Οἱ δ' ἰσὸν εἶσαν ἄνδ' ἰσῖα λευκὰ πέλασσαν ;

Ἐν δ' ανεμος πρῆσεν μέσον ἰσίον, ἀμφὶ δὲ κύμα

Στείρη πορφύρεον μεγάλ' ἰάχε, νηὸς ἰούσης

Ἡ δ' ἔδεεν κατὰ κύμα διαπρήσασα κέλευθα.

406. 17. Ὅλος γὰρ εἰς τῶτο ἐπιόητο. Le manuscrit 2956, ὅλος γὰρ, que je préférerois comme plus attique.

407. 21. Πολλάκις γε μὴν ἐπ' ὀλίγον ἀλμαχίας τινὲς ἐπ' αὐτοῖς ἐκινήθησαν. Le manuscrit 2954 retranche ἐπ' devant αὐτοῖς, et lit πολλάκις γε μὴν ἀλμαχίας τινὲς ἐπ' ὀλίγον αὐτοῖς ἐκινήθησαν. J'adopte entièrement cette leçon. Ἐπὶ devant αὐτοῖς ne peut avoir de sens, et doit être retranché.

408. 2. Διενόητο γὰρ εἰς Ἰαλίαν. Le même et le 2956, εἰς τὴν Ἰαλίαν.

6. Ἰμνεῖται δὲ τέτω. Le manuscrit 2956, τῶτο.

16. Πρῶτον ἐμπεριελθόντες. Le même et le 2954 ; ἐκπεριελθόντες.

409. 2. Τῆς Κνιδίας Ἀφροδίτης. Le manuscrit 2956 ; τῆς Ἀφροδίτης τῆς Κνιδίας, mieux.

411. 9. Τοσῶτο γε. Le même τοσῶτον γε, forme attique.

13. Ἐμβοήσας. Le même ἀναβοήσας, que je préfère.

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 413, ligne 9. Τακερόν τι καὶ ῥέον. Peut-être τακερόν τι καὶ μαλερόν.

18. Πολλὰ δὲ τοῖς κατ' ἄκρον. Le manuscrit 2954, κατὰ μικρόν, mal; et en marge κατ' ἄκρον.

414. 1. Ἐπέκρυψεν. Le manuscrit 2956, ἀπέκρυψεν.

416. 3. Καὶ πάν ὃ, τι κειμήλιον εὐπρεπὲς οἴκοι φυλάττοιτο. Lisez avec le même manuscrit καὶ πάν εἴ τι κ. εὐπ. οἴκοι φυλάττοιτο, autrement φυλάττοιτο seroit un solécisme, n'étant gouverné à l'optatif par aucune préposition. On pourroit encore lire πάν ὃ, τι ἐφυλάττοιτο; mais je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit.

417. 1. Κἄν λίδιον. Le même λίδιον, faute.

2. Εἰ δὲ τοῦτο κάλλος. Le même attiquement εἰ δὲ τοῦτον κάλλος.

3. Ἄρ' ἔκ ἀν ἡ μία τίξ. Le même ἄρ' ἔκ ἀν λίδιον ἢ μία τίξ., mal.

10. Μοι ἔδοξε λέγειν. Le même ἔδοξέ μοι λέγειν.

15. Μὴδὲ πρόσθεν. Le même μὴδὲν πρόσθεν.

19. Ὡς εὐπρεπῆς. Le même ὡς περ ὡς εὐπρεπῆς.

418. 6. Ἄτ' ἢν βουλομένοις. Le même ἄτ' ἀν ἢν βουλομ., mieux. On ne peut se dispenser de recevoir cet ἀν pour donner à ἢν la force potentielle ou celle du futur, qu'il n'auroit pas sans cette particule.

10. Καλῶς ἔδοξα. Le même ἔδοξε, moins bien.

18. Ἀγυρὸν ὑπερχῆσι. Le même ὑπερχῆσι, leçon de plusieurs éditions, et que je préférerois. ὑπερχεῖν, signifie résonner avec force ou plus fort que, et aucun de ces deux sens ne convient ici. Ἐπερχεῖν, résonner doucement, chanter agréablement.

23. Ἐλέλογχει. Le même ἐλέλαχει, faute.

30. Κἄν βραχὺ τῆς ἰδίας παιδῆς ἐπιστάξης. Le même ἐπιστάξοις, faute.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xliij

Page 419, ligne 9. Πῦρ, ὕδωρ. Le même πῦρ καὶ ὕδωρ. On peut recevoir ce καί.

20. Γονῆς τε δοχεῖον. Le même δοκεῖον ἀγχεῖον. Ce dernier mot n'est que l'explication du premier.

29. ἔδεις ἀνὴρ ἀπ' ἀνδρός. Le même ἔδεις δ' ἀνὴρ, mieux.

420. 4. Γεῖτονα θεῶν. Le même θεῶν, mal.

11. ἔτεμεν. Le même ἔτεμεν, moins bien.

424. 9. Εἰλήχασι τάξιν. Lennep sur les épîtres de Phalaris, page 102, col. 1, lisoit λήξιν, au lieu de τάξιν. Je ne crois pas ce changement nécessaire.

10. Ὀξυτάλας ὄρμας παδῶν. Le même ὄξυτάλας παδῶν ὄρμας, meilleure construction.

428. 3. Τειρεσίᾳ προσεκλέον. Le manuscrit 2954 προσενεκλέον, que j'adopterois.

10. Ἀντιπαράχων. Le même ἀντιπαρόχων, mal.

429. 6. Ὀμιλησάτωσαν. Le manuscrit 2954, ὀμιλησάτωσαν, comme l'édition des Juntas, celle de Florence et d'autres. Je préfère cette leçon.

15. Εἰς ἄρβυρα τρυφῆν. Pierson, sur *Maris auicista*, page 151, lit τριβῆν, comme le Scholiaste. Je crois qu'il faut recevoir cette leçon.

430. 5. Καιρὸς ἔν ὃ νῦν — ἀπαλειῖν σε τὰς Ἀθήνας. Le manuscrit 2954, καιρὸς ἔν ὃνῦν — ἀπαλειῖ σοι τὰς Αθ. Voilà la véritable leçon. L'autre est absolument vicieuse. Il faudroit, pour que les mots puissent se construire, καιρὸς — τῷ ἀπαλειῖν σε.

7. Περικλῆς δὲ παιδῶ. Le même Περικλεῖ παιδῶ, faute.

431. 3. ἔχι τὸ μελιχρὸν αὔχημα. Le même ἔχι τὸ μελοποιοῦν αὔχημα.

432. 13. Ὅποια ζωγράφων παίζεσι. Le même ὁποῖον, moins bien.

433. 4. Καὶ ἀπαλῆς ἔτι ψυχῆς. Le même, en marge, καὶ ἀπλῆς.

xxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 434, ligne 14. Ἡμφιάσαντο. Le même ἠμφιάσαντο, mal.

439. 20. Κατ' ἀυχένα ζυγον. Le même κατ' ἀυχένων.

440. 3. Ὀραιζομένης. Le même ὀραισμένης, comme l'édition de Florence.

13. Ἐν κύκλῳ παρεᾶσι. Le même, au-dessus de cette leçon, porte περιεᾶσι, que l'on pourroit admettre.

443. 2. Νύκτας ἐπὶ τόποις διηγύμεναι. Je lis διηγύμαι, avec un point d'interrogation. Raconterai-je ? Parlerai-je ? C'est choquer toute vraisemblance, que de dire, comme le fait le texte, que les femmes racontent à table, au milieu d'une compagnie nombreuse, leurs débauches nocturnes, qu'elles parlent de leur sommeil, de leur lit, &c. Nous savons au contraire qu'en Grèce, les femmes mangeoient rarement avec les hommes, et c'étoit presque toujours avec leurs parens, devant lesquels elles affectoient au moins beaucoup de décence et de pudeur.

446. 4. Γυναιῖκ' ἐπλάσεν. Le manuscrit 2954, γυναιῖκας ἐπλάσεν, mal.

6. Τὸ λοιπὸν γὰρ ἐπιθυμίαι. Le même ἐπιθυμίαι καὶ γαμψίῳ. Ce qui favorise la leçon que j'ai proposée, ἐπιθυμίαι κακαί.

8. Καὶ φαρμακεῖαι. Le même lit auparavant, εἴτ' ἐπιβεβαί, καὶ φαρμακεῖαι. Leçon des anciennes éditions.

Ibidem. Καὶ νόσων χαλεπωτάτων φόβος. Le même χαλεπωτάτης, comme lisoit Grotius. Voyez la remarque de *Dusoul*.

447. 2. Καὶ χιτωνίσκον καὶ χλανίδα. Le même τὴν ἱερὰν χλαμύδα. Ancienne leçon que *Dusoul* a corrigée d'après des manuscrits.

13. Φυλάττεσαι. Le même φυλάττεσι, fauto.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXV

Page 452, ligne 3. Ὅς ἄμα τοῖς ἄλλοις. Le même ὅς ἔχ. ὅτι τοῖς ἄλλοις.

454. 1. Ἐκεῖνος ὁ Κόζορνος. Ajoutez à ma remarque sur cet endroit: ce Thérémène fut l'un des trente tyrans qui gouvernèrent Athènes après la guerre du Péloponnèse. Il fut mis à mort par Critias et les autres tyrans, parce qu'il leur reprochoit leur cruauté. Ce même Critias fut le premier qui lui donna le surnom de Cothurne, pour lui reprocher de prendre les intérêts du peuple après avoir pris le parti de la tyrannie. Xénophon, *hist. gr.*, liv. II, chap. 3, §. 17.

Εἰκόνες.

459. 2. Ἀυτὸ γὰρ τὸ μῦθος ἐκεῖνο. Les trois manuscrits, 2954, 2955 et 3011, αὐτὸ γὰρ τὸ τὸ μῦθος. Je reçois cet article τὸ, qui n'est pas dans les éditions.

15. ἔ γὰρ, οἶμαι, φρονήσεις. Le manuscrit 3011, ἔ γὰρ ἂν, οἶμαι, φρονήσεις ἡμῖν — ἐδὲ ζηλοτυπήσεις. J'adopterois cette leçon. Ἄν donne à l'optatif la force du futur, et φρονήσεις ne me paroît que la glose de ἂν — φρονήσεις.

19. Κἂν ἐκ περιωπῆς μόνον ἀπίδης. Le manuscrit 2955; ἀπίδοις, moins bien.

460. 3. Ἐνθα ἂν ἐδέλη. J'aimerois mieux ἐνθα ἂν ἐδέλοι.

10. Πλὴν ἀλλὰ ἦτις μὲν. Le manuscrit 3011, εἰ τις, mal.

16. ἐδὲ τῆνομα ἐπίθου σύ γε, ἦτις καλοῖτο, solécisme, optatif qui n'est régi par rien. Lisez καλεῖται, ou ἦτις ἂν καλοῖτο.

17. ἐδαμῶς, ἢ τῆλο μόνον, τῆς Ἴωνίας ἐστὶ. La phrase seroit mieux construite, ce me semble, en lisant ἢ τῆλο μόνον, ὅτι ἐκ τῆς Ἴωνίας ἐστὶ. On ne dit point ἐκ

xxvj REMARQUES CRITIQUES

grec εἶναι τῆς Ἰωνίας, être d'Ionie ; mais εἶναι, ἐκ οὐ ἀπὸ τῆς Ἰωνίας. Je crois la préposition nécessaire en pareil cas.

Page 461, ligne 3. Ὅσις ην. Je lis ἥτις ην, quelle étoit cette femme. Le bon sens réclame cette correction.

5. Τάχα γὰρ ἀν' ἔγω γνωρίσαιμι. Le manuscrit 2955, γνωρίσαιμεν.

8. ἔγω θουμασίαν εἰκόνα. Le manuscrit 3011, θουμασίαν ἕως εἰκ.

16. Καὶ μὴν ἀσφαλέςερον. Le même ἐπισφαλέςερον ; faute.

22. Μὴ δκνήσης ἀποκρίνεσθαι. Les trois manuscrits ἀποκρίνασθαι.

462. 7. Ὡς ἐρασθεῖν τις. Quand la conjonction ὡς ne signifie que ὅτι, scilicet, il est impossible, et contraire au génie de la langue, qu'elle gouverne l'optatif. Lisez ὡς ἠράσθη τις.

9. Συγγένοιτο. Lisez par la même raison συνεγένετο.

463. 2. Δεῖσθι. Je lis δεῖσαι, attiquement avec Dusoul et la marge de l'édition des Juntas.

13. Ὁ, τι καὶ χρῆσθαι. Le manuscrit 3011, καὶ κεχρήσθαι, faute.

16. Καὶ μὴν ἤδη σοι ὄραν παρέχει. Le manuscrit 2955, ὄρα παρέχουσιν.

21. Ἐάσεις ἔχειν. Le même et le 2954, ἐάσει ; mieux. Cette troisième personne se rapporte à λόγος qui précède. C'est l'Eloquence qui arrange ces traits, elle laissera, &c.

464. 13. Καὶ τὸ μειδίωμα λεπτόν. Le manuscrit 3011, σεμνόν, comme quelques éditions.

16. Πλὴν ὅτι ἀκάλυπτος. Le même et le 2954, ἀκατακάλυπτος.

19. Κατὰ τὸν Πραξιτέλη. Le manuscrit 2955, Πραξιτέλην. Je crois cette dernière forme plus particulière

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxvij

aux attiques. On trouve souvent dans Platon, dans Elieus, Σωκράτην pour Σωκράτη.

21. Καλλὴ γενήσεσθαι. Le même γένεσθαι, moins bien.

23. Ἐτι γὰρ, ὡ γενναϊότατε. Le même et le 3011; ἔτι γὰρ ὡ πάντων γενναϊότατε. Que veut dire cette addition πάντων? Lucien auroit-il écrit ὡ πλασῶν γενν?

465. 2. Τὸ μικρότατον. Le manuscrit 2954 attribue ceci à Polystrate. Voyez ma remarque en cet endroit.

8. Πόθεν ἔν. Le même manuscrit laisse ici un intervalle blanc, pour annoncer le changement d'interlocuteur, ce qui favorise infiniment la correction que j'ai proposée.

17. Ὀφρῦων τὸ ἐπιπρεπές. Le même τὸ ἐπιπρεπές, moins bien.

466. 1. Ἄλλ' ἔναιμιον. Le même ἄναιμιον, faute.

6. Ἐκεῖνος ἐπέβαλλεν. Le même et le 3011, ἐπέβαλεν.

467. 1. Οἷόν τι τῶν ἐξ ἔρανῶ γένοιτο. Lisez γένοιτο ἔν, pour éviter un solécisme.

15. Ἄυτὸ δὴ τῷ τῷ Ὀμήρῳ. Le manuscrit 2954, αὐτὸ, τῷ τῷ Ὀμήρῳ.

568. 1. Συνίημι γὰρ ἤδη σαφῶς ἦντινα. Le même σαφῶς πάνυ ἦντινα. Je n'admettrois point l'addition de πάνυ.

4. Νῆ Δία καὶ στρατιώτας τινάς. Je pense que ces mots sont dits par Lycinus, et j'écrirois ΔΤΚ. τῆ Δία κ. σ. τ. ΠΟΛ. τὴν βασιλεῖ συνιῶσαν. Le manuscrit 3011 autorise cette division.

9. Τῆ τῷ Ἀβραδάτι. Le même et le 2954, τῆ τῷ Ἀβραδάτι. Le premier porte sur ces mots cette petite scholie: τὴν Πανδίαν λέγει, ὡς Πανδία καὶ αὐτὴ, ἦς καὶ ὁ Ἀγωνίνος μέμνηται ὁ Μάρκος ἐν τοῖς ἐς αὐτὸν ἠδικοῖς.

xxviii] REMARQUES CRITIQUES

Page 469, ligne 5. Ὡσπερ εἴ τις τὴν ἐσθῆτα πρὸ τῆ σῶματος θαυμάζει. Le manuscrit 3011, θαυμάζει, mal.

7. Τὸ δ' ἐντελές κάλλος οἶμαι. Le même τὸ δ' ἐντελές, οἶμαι, κάλλος.

12. Ἀποθανεῖν αὐτὸ. Le même et le 2954, ἀπανθεῖν moins bien.

22. Πολλὰς ἰδεῖν ἔνεστιν. Le manuscrit 2954, ἔστιν.

470. 1. Ὅποσοι ταῦτα ὄρος ἐσίν. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅποσα ταύτης ὄρος ἐσίν. J'ai proposé dans ma remarque de lire ὅποσα ταύτης τρόπος ἐσίν, qui toutes forment le caractère de cette femme ; mais la leçon de nos deux manuscrits m'engage à croire que Lucien avoit écrit ὅποσα ταύτη σωρός ἐσίν, qui toutes (ces qualités) sont accumulées en elle, ou sont en elle à leur comble. On pourroit encore lire (car le pays des conjectures est bien vaste) ὅποσα ταύτης ἔρωσ ἐσίν, qui toutes sont l'objet de son amour.

4. Ἀυτῷ τῷ μέτρῳ. Le manuscrit 2954, τῷ αὐτῷ μέτρῳ.

471. 1. Καὶ τὸ γλυκίον μέλιτος. Le même γλυκίω ; faute.

10. Παραβυόμενος ἐς τὴν ἀκοήν. Le même et le 3011 ; παραδύμενος, qu'il faut absolument adopter.

472. 1. Τότε δὴ τότε. Le manuscrit 3011, τότε δὴ τί ποτε, mal.

15. Τῇ ἄρσει καὶ θέσει. Le manuscrit 2954, τῇ θέσει καὶ ἄρσει, mieux ; car il faut avoir posé les doigts sur l'instrument pour les lever.

17. Καὶ τὸ εὐαφές των δακτύλων. Le manuscrit 3011, καὶ τὸ εὐφυές, moins bien.

474. 7. Ἦτιον γὰρ τῷτο, καὶ γραφικῶς συντελεσθέν. Le même ἦτιον γὰρ δὴ τῷτο, καὶ γραφικὸν ὡς συντελεσθέν, je lirois ἦτιον γὰρ δὴ τῷτο, καὶ γραφικῶς συντε-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxix

Page 474, ligne 13. Καὶ πανδαισίαν ἐπαγγέλλεις. Le même ἐπαγγέλλῃ, moins bien.

14. Ἐοικας δ' ἔν. Le même ἔοικας γῶν, mieux.

16. Ὅ, τι ἂν ἄλλο. Le même ὅ, τι δ' ἂν ἄλλο. Le manuscrit 2954, ὡς ἐκ ἐστὶν ἄλλο ὅ, τι ἔν ποιήσας, moins bien.

476. 12. Μιμηλότατοι τεχνιῶν ἀπάντων. Ecrivez μιμηλότατοι τ. α., comme le manuscrit 2954, et Henri-Etienne dans son *Thesaurus ling. Gr.*, tome 11, col. 940, D.

477. 3. Ἀκριβεῖ τῆ σαθμῆ. Le manuscrit 2954, ἀκριβεῖ τῆ τέχνη, moins bien.

477. 8. εἰ γὰρ ἴση. Le même εἰ γὰρ ἴσον, ainsi que quatre manuscrits cités dans les variantes; c'est, à mon avis, la bonne leçon, et la tournure attique.

13. Καταγεγραμμένη. Le manuscrit 2954, καταγεγραμμένη εἰς τὴν γραφήν, addition peu nécessaire.

478. 1. Ἡ Σαπφῶ δέ. La scholie qui est sur ce mot est bien plus complète dans le manuscrit 3011, la voici: εἰ μὲν τι τῆς ἀγλαίας τῆς ψυχικῆς ἐπαίνουσι ἀπεφέρειο Σαπφῶ, ἐκ ἔχω λέγειν, τινὰ γὰρ ἐρωτικὰς γράφουσα ἐπεὶ ὅσον γε εἰς σῶμα, &c. A la fin de cette scholie, au lieu de πίοις ἐπὶ μικρῶ, le même manuscrit porte beaucoup mieux πίοις ἐπὶ σμικρῶ.

7. Σὺ δὲ ἄλλας γράφε. Les deux manuscrits γράφου.

479. 15. Ὅμως γινόμεναι. Le même γινόμεναι.

481. 6. Καὶ ἐπὶ πλείον. Le même ἐπὶ πλείω, mieux.

Ἐπεὶ τῶν Εἰκόνων.

484. 9 du Discours. Καὶ ἤκιστα ἐλεύθεροι. Le manuscrit 3011, καὶ ἤκιστα ἂν ἐλεύθ.

485. 4. Εἰς ὅσον. Les manuscrits 2954 et 3011, εἰς ὅσον.

xxx REMARQUES CRITIQUES

Page 485, ligne 4. Γνωρίζη. Le manuscrit 2955, γνωρίζει, moins bien.

8. Εἴ τις — προσάπλοι. Le manuscrit 3011, προσάπει, moins bien.

9. Εἰ — εὐδαιμονίζοι. Le même εὐδαιμονίζει, moins bien.

486. 1. Εἴ τις ὑποδησάμενος κοδόρνυς, μικρὸς ἀνὸς ὄν. Le manuscrit 3011, εἴ τις ὑποδησάμενος κοδόρνυς σμικρὸς, μικρὸς ἀνὸς ὄν. Il faut lire κοδόρνυς μακρὸς, et restituer ce mot à Lucien. Comme il s'agit ici d'éloges hyperboliques, la comparaison de *hauts cothurnes* est très-juste. Μικρὸς seroit un contre-sens; et ce qui prouve qu'il faut restituer ce mot μακρὸς, c'est que μικρὸς ἀνὸς qui suit, marque une opposition avec un mot, qui cependant ne paroît plus. Comme dans cette phrase du *Toxaris*, où en parlant d'Eudamidas; Lucien dit: φίλοις ἐκέχρητο εὐπόροις ἔσι, πενέστατος ἀνὸς ὄν.

2. Ἀπὸ ἰσοπέδου. Les manuscrits 2954 et 2955, ἀπὸ τοῦ ἰσοπέδου. Restituez l'article.

13. Ὀρῶντα ὡς ἦδοντο. Lisez ὡς ἦδετο. Ὡς ne peut gouverner l'optatif que quand il a le sens de ἵνα, règle ignorée de la plupart des éditeurs, et que je ne cesserai de répéter.

17. Καὶ μακρῶ τέλει γελοϊότερον. Les manuscrits 3011 et 2955, μακρόθεν, faute.

19. Ἀγῶνα προσεῖναι. Le manuscrit 2955, προσεῖναι, mal.

Ligne dernière. Τῷ ἐπέπονθει. Le même et le 3011; τὸ τοῦτον ἐπεπ., plus attique.

487. 15. Ἀντοῖς προσεῖναι. Les mêmes προσεῖναι, mal.

488. 5. Καὶ Ἀφροδίτην ἔσεβεν. Le manuscrit 3011; ἔσεβαλεν, faute absurde.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxj

Page 488, ligne 7. Ἡ ἀνὴρ μὲν μαρτύρασθαι. Le manuscrit 2955, μαρτύρεσθαι, que je préfère.

Ibidem. Μαρτύρασθαι ταῖς θεαῖς. Les manuscrits 2954 et 3011, ταῖς θεαῖς, mal. Μαρτύρασθαι avec l'accusatif, signifie *attester quelqu'un, le prendre à témoin*; avec le datif, *porter témoignage en faveur de quelqu'un, lui servir de témoin.*

19. Ὅδ' ἐ ταῦτα εἰπὼν, — ἀναβιβάζεις. Lisez σὺ δ' ἐ εἰπὼν, — ἀναβιβάζεις. En lisant ὁ δ' ἐ, il faudroit nécessairement lire ἀναβιβάζει. Ὁ avec le participe désigne une troisième personne, à moins qu'il ne soit construit avec ἐγὼ ou σὺ; mais seul, il ne peut se construire avec la seconde personne.

489. 15. Ὑπεριδεῖν. Le manuscrit 2954, παριδεῖν, moins bien.

490. 3. Μὴ καὶ ἐπιτομίση. Le manuscrit 2954, μὴδὲ καὶ ἐπιτομίση. Valckenaer sur Hérodote, liv. VIII, page 554, lisoit μὴ καὶ ἐπὶ σῶμα ὄση.

18. Μὴδὲ σφαλῆς. Le même μὴδὲ σφαλεις, mal.

492. 5. Καὶ εἰ μὲν. Les trois manuscrits καὶ γὰρ εἰ μὲν. Restituez ce γὰρ au texte.

493. 6. Ὑπάρχειν. Le manuscrit 3011, ὑπάρχει; moins bien.

8. Ἀπ' ἐκείνης. Le même et le 2955, παρ' ἐκείνης; que je préfère.

Ligne dernière. Ἐφέσιμόν τινα γένεσθαι. Les trois manuscrits ἐφέσιμόν τινα ἀγωνίσασθαι, que je ne balancerois pas à adopter. Γένεσθαι n'est qu'une glose.

495. 13. Ὡς ὅσοι. Le manuscrit 2954, ὅποσοι, moins bien, à moins qu'on ne lise ὅποσοι γὰρ.

28. Τὸ γὰρ μὴ προαρπάζειν. Le même et le 3011; προσαρμῶζειν, et au-dessus la leçon ordinaire.

32. Πλὴν ἀλλ' ὄση. Les manuscrits 2954 et 3011; Πλὴν ἀλλὰ ἐς ὅσον περ — τοσῶτον ἀξιώτεραν. Tournure

xxxij REMARQUES CRITIQUES

attique, qu'il faut restituer à Lucien. Les attiques en pareil cas préfèrent l'accusatif avec ou sans préposition. Voyez le *Toxaris*, page 516, ligne 23, ὅσον γὰρ δὴ λειπόμεθα ἐν τοῖς περὶ φιλίας λόγοις, τοσούτων, &c.

Page 496, ligne 9. Καὶ κήποις. Les manuscrits 2955 et 3011, καὶ τῇ ἐν κήποις. Restituez ces deux mots essentiels.

497. 14. Ὅπως ὑπερβαυμάσεται καὶ ζηλωτὸν ἀποφανεῖ. Le manuscrit 3011, Ὅπως ὑπερβαυμάσεται καὶ ζηλωτὸν ἀποφάνη, beaucoup mieux.

8. Ἐκεῖνο δέ σε φημί, τοιαύτας. Cette phrase n'a pas de sens, parce qu'il y manque un mot que nous fournit le manuscrit 2955, ἐκεῖνο δέ σε φημί εἰδένας τοιαύτας ἡμῖν τὰς ἀφορμὰς. Vous n'ignorez pas, je pense, que les moyens que nous employons dans les éloges sont tels, que, &c. Rien n'est plus clair que cette phrase, dans laquelle on peut aisément sous-entendre εἶναι, τοιαύτας εἶναι ἡμῖν.

498. 5. Ὁ τοιούτος δοκεῖ. Les manuscrits 2955 et 3011, δοκεῖ ὁ τοιούτος.

499. 17. Καὶ ὀρίσαι. Le manuscrit 3011, καὶ διορίσαι.

502. 2. Ὡς μὴ πάντας ὑποπτεύης. Le manuscrit 2955 ὑποπτεύσης avec le manuscrit de With. Ce que j'adopte.

7. Ὡς μάθῃς. Le même et le 3011, ὡς μάθῃς, moins bien. Ὡς, dans le sens de ἵνα, préfère l'optatif.

503. 5. Εἰκόνας ἀνεφίκτους. Le manuscrit 2955, ἀνεφίκτων, mal.

12. Συναγορεύσοντα. Le même συναγορεύοντα.

18. Λέγη τις βρισηίδος. Le même et le 3011, λέγη τῆς Βρ., beaucoup mieux.

24. Ὅπόταν ἔν ταῦτα λέγη. Le même λέγει.

504. 12. Ἐπὶ μὲν τοι. Le même ἐπὶ μὲν γε.

595. 4. Ἀπεικάξει. Le même ἀπεικάξειν — ταῖς Χά-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxij

ρισιν ἀπείκασαι, mal. Le manuscrit 3011 lit cette phrase ainsi : ἢ μόνον δὲ τὸς ἀνδράπων ἀντὶς, ἀλλὰ δὴ καὶ — ἀπείκασαι. Recevez ἀλλὰ δὴ καὶ.

Page 505, ligne 9. Ἐξαλληφθω. Le même ἔξαλληφθω, faute.

20. Εἰ τις θεῶ ἑοικέναι λέγηται. Lisez λέγεται avec le manuscrit 2955, et vous ôterez un solécisme à Lucien ; car εἰ ne se construit point avec le subjontif.

506. 5. Εἰς κόρον. Le même ἐς κόρον, attiquement.

18. Ἐνεκα τέτυκ. Le même τυτέτι, atticisme.

Τόξαρῖς ἢ περὶ Φιλίας.

508. 11. Μεμνημένοι τῶν ἀρίστων. Le manuscrit 2955 ; μεμνημένοι τῶν ἀρετῶν τῶν ἀρίστων.

509. 3. Ἐποίησαδε. Le manuscrit 2954, ἐποίησατε ; comme l'édition de Florence. Je préfère la leçon reçue. Le moyen vaut mieux.

7. Συλλαβόντες ἀπήγον. Le manuscrit 2955, ἀπήγαγον, plus usité par les Attiques.

12. Καταγελάσαντες τῷ κοινῷ τῶν Σκυθῶν νόμῳ. Le dernier mot n'est point dans nos manuscrits, et je le retrancherois. Le sens est : se moquant de la république des Scythes.

510. 3. Εἰς τὴν Σκυθίαν. Le manuscrit 2955, ἐς τὴν Σκ.

9. Τὸς ἐπ' ἐξαγωγῇ. Le même ἐπ' ἐξαγωγῆς.

511. 1. Εἰ διαφυλάξονται. Le manuscrit 2954, διαφυέξονται, comme le manuscrit de Longolius, beaucoup mieux.

12. Καὶ μάλις τὸς Φοίνικας ἀντὶς. Je lis ἀντὶς avec le même manuscrit.

20. Καὶ ταριχοπώλης. Le même et le 3011, ταριχοπώλας, mieux.

XXXIV REMARQUES CRITIQUES

Page 511, ligne 23. Περὶ τῶν ἀγαθῶν ἀνδρῶν κρίνομεν. Le manuscrit 3011, διακρίνομεν.

512. 4. Εἰ μὴ φίλοι ὄντες. Retranchez la négation qui n'est pas supportable en cet endroit, ou lisez εἰ μὲν φίλοι ὄντες.

9. Ἀπάσης τύχης κοινωνεῖν. Le manuscrit 3011 ; ἀπάσης τῆς τύχης. Restituez cet article.

513. 3. Διαφθαρείσης αὐτῶν τῆς νεώς. Les manuscrits 2955 et 3011, διαφθαρείσης αὐτῶ, *id est*, ὀρέση, beaucoup mieux, puisque la phrase procède par des singuliers συνειλημμένος, — παρεσκευασμένος.

7. Ἦδη ἐκδεδυκὸς τὰ δεσμά. Je lis ἐκλελυκὸς ; αἴγαι brisé ses chaînes.

19. Ἀμελῶντα. Le manuscrit 3011, ἀδλῶντα, faute.

514. 4. Τῷ αὐτῷ σώματι. Le même et le 2955, τῷ αὐτῷ σώματι. Seule vraie leçon.

11. Οἱ μέχρι μὲν κατ' ἕρον ὁ πλῆς εἶη. Lisez ἀν εἶη.

12. Εἰ μὴ κοινήσει. Le manuscrit 2955, κοινήσασι ; mal.

13. Ἀντιπνεύσειεν. Le même ἀντιπνεύσει, moins bien.

14. Ὅπως εἰδῆς. Le même εἰδείης.

17. Σεμύναςτο. Le même σεμύνοιστο, moins bien.

20. Γεγενῆσθαι δοκεῖν. Le même γένεσθαι.

Ibidem. Διὰ ταῦτα. Le manuscrit 2954, διὰ τῶτα.

25. Κοράκας. Le manuscrit 3011 porte un ν au-dessus du ρ, et un χ au-dessus du κ, de manière à faire lire Κοράχας.

515. 5. Ἄλλως γηγνώσκοντι. Le même et le 2955 ; γινώσκοντι, moins attique.

9. Τὰς ἐν τῷ Ὀρεσίῳ εἰκόνας. Le manuscrit 2955 ; τὰς ἐν τῷ Ὀρ. ἀγῶνας, glose.

19. Εἰ μὲν καὶ τᾶλλα ἡμεῖς τῶν Ἑλλήνων. Le manuscrit 2954, εἰ μὲν καὶ τᾶλλα ἡμῖν εἰς τὸ τῶν Ἑλλήνων, mal.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXV

Page 515, ligne dernière. Ἦν εἶπω τι ὧν κατὰ-
 γενόηκα. Le manuscrit 3011, ὧν γενόμεκα, moins bien.

516. 3. Ἀμεινον ἄλλων εἰπεῖν ἄν. Le manuscrit 2955,
 ἀλλῶς εἰπεῖν, mal, et le manuscrit 3011, ἄν εἰπεῖν.

4. Τὰ ἔργα. Le manuscrit 3011, τᾶργα. Cette crase
 n'a lieu qu'au singulier τῆργον.

8. Προδόντες τίς λόγους. Le manuscrit 3011, τὸς
 φίλους, moins bien.

15. Ἄλλ' ἦν τε φίλος δεηθεῖς τύχη. Les trois ma-
 nuscripts ἀλλ' ἦν τε φίλος δεηθεῖς τ. Leçon que je
 m'empresse d'adopter, τε est pour τινος, si un ami se
 trouve avoir besoin de quelque chose.

22. Ὅσον γὰρ δὴ λειπόμεθα — τοσῶτον. Les ma-
 nuscripts 2955 et 3011, ὅσφ — τοσῶφ, moins attique.

24. Ἐν τοῖς ἔργοις αὐτοῖς πλεονεχόμεν. Lisez comme
 nos trois manuscrits ἐν τοῖς ἔργοις αὐτῆς πλ. Ἀυτῆς,
 id est, φιλίας.

28. Πλεονεχούτε αν. Le manuscrit 3011, πλεονε-
 χούτε, mal.

Ligne dernière. Καὶ τὴν ἀλλην ἑταιρείαν. Je préfère
 la leçon de nos trois manuscrits καὶ τῶν ἄλλων ἑτ.

517, ligne antépénult. Ἡ ὀπόσφ ἄντισ. Les manus-
 crits 3011 et 2954, ἡ ὀποσα ἄν τις — τοσῶτον. Lisez
 ὀποσον — τοσῶτον.

518. 5. Τα τραύματα. Retranchez l'article avec nos
 trois manuscrits. Le sens est : me feront des blessures,
 et non pas les blessures.

8. Ἐκατέρω. Le manuscrit 3011, ἐκατέρως, mal.

11. πλάττειν. Le même et le 2954, πράττειν, faute
 de copiste.

519. 1. Ἐδὲν ἀμείνων Σαμίον τῶν πολλῶν. Le ma-
 nuscrit 3011 construit ἐδὲν Σαμίον τῶν πολλῶν ἀμείνων.

3. Λυσίωνος. Le manuscrit 2955, Λισίωνος.

6. Εἶχε περὶ αὐτὸν. Le même περὶ ἐαυτὸν, mieux.

xxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 519, ligne 15. Ὑπομιμησκων καὶ τῶν προ-
γόνων. Nos trois manuscrits ὑπομιμησκων ἀεὶ τῶν πρ.,
ce qu'on ne peut, je crois, s'empêcher d'adopter. Le
καὶ des éditions ne forme aucun sens.

19. Ἐπῆγεν ἔτι αὐτόν. Peut-être préférera-t-on
ἀπῆγεν, que présentent les manuscrits 2955 et 3011.

520. 2. Ἀποδεδηγμένα. Le manuscrit 2955, Ἀπο-
δεδειγμένα, faute.

9. Ἀσεῖον μὲν γύναιον. Le même et le 3011, ἀσεῖον
μὲν τι γύναιον. J'adopte ce τι qui est fort élégant.

13. Μὴ ποι ἀντίποι. Effacez promptement ce solé-
cisme, et écrivez μὴ τι ἀντίπη. Le manuscrit 2955
porte ἀντίπη, et le manuscrit 3011, μὴ τι. Ceux qui
voudront conserver ποι sont priés d'en expliquer le
sens.

14. Καὶ τᾶλλα τεχνίτις. Le manuscrit 2955, καὶ
τᾶλλα καὶ τεχνίτις, mal.

521. 1. Συγκεκρόητο. Le même συνεκροτεῖτο, que
je n'admettrois pas, parce que le verbe suivant étant
au plus-que-parfait, celui-ci doit également y être ;
étant joint par un καί.

522. 8. Ἀλώσεσθαι. Le manuscrit 3011, ἀλωσέως,
faute.

523. 7. Καὶ χρυσὸν ὅποσον ἐδελησειε. Je demanderai
encore pourquoi cet optatif, et quel en est le sens.
En attendant qu'on me réponde, je la regarde comme
un solécisme, et je lis ἐδέλησε.

8. Λύσανος. Lisez Λυσίανος.

12. Τῶν ὑποχρύσων. Je lirois τῶν ἐπιχρύσων, de
ceux qui portent des vêtemens dorés, c'est-à-dire, qui
sont opulens.

18. Πάλαι εἰδότεα ὡς ἔχοι. Lisez ὡς ἔχει, comme
le manuscrit 3011 : ἔχοι n'est qu'un solécisme.

524. 1. Ἦν μόνην εἶχε. Le même et le 2955, ἦν μόνον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvij

Page 525, ligne 9. Ἐκεῖνοι μὲν ὑπέφευγον. Le manuscrit 3011, ἐκεῖνοι μὲν ἔφευγον, et ensuite ὑπέρχεται pour ὑπεξέρχεται, moins bien.

527. 10. Συλλογίμαίς τινὰς ἀνθρώπων. Le manuscrit 2955, συλλογίζομαίς, mal. Le manuscrit 3011, ἀνθρώπους, que j'adopte sans difficulté.

528. 1. Ἐτι καὶ σπείρας τινὰς ἐπισυρομένους. Le manuscrit 3011, ἐπισυρμένους, moins bien.

4. Εἰς τῆς θάλασσαν. Le manuscrit 2955, θάλατταν, attique.

5. Ἐς ὃ κέκυφει μέρος. Le même ἐς ὃ ἐγκέκυφει.

529. 2. Καὶ τῶν κοιτῶν τινὰς. Le même καὶ τῶν κοιτῶν. *des lits.* Si ces lits étoient, comme je le soupçonne, des outres ou des peaux soufflées, il faut avouer qu'ils auroient été plus commodes que des perches pour soutenir des nageurs, et j'adopterois cette leçon.

8. Εἰς πέλαγος. Le manuscrit 3011, ἐς πέλαγος.

17. Ἔγω γὰρ ἂν μάθοις. Le manuscrit 3011, μάθης; mal.

530, ligne dernière. Διαδήκας ἀπέλιπε, τοῖς μὲν ἄλλοις ἰσως γελοῖος. Le manuscrit 3011, γελοίας; bien; mais chez les Attiques les adjectifs en ὅς sont des deux genres, masculin et féminin.

531. 1. Σοὶ δὲ ἔκ οἶδα εἰ τοιαῦται δόξουσιν, ἀνδρὶ ἀγαθῷ καὶ φιλίαν τιμῶντι. Rien de plus ridicule que cette phrase, et le raisonnement qu'elle contient. *Mais je ne sais pas si ces dispositions te paraîtront telles à toi qui es un homme de bien, qui fais un grand cas de l'amitié, et qui combats en ce moment pour en obtenir le prix.* Ces raisons devroient, ce me semble, empêcher Mnésippe d'avoir le moindre doute sur la façon de penser de Toxaris; et loin de dire, *je ne sais pas* (doute injurieux), il doit dire, *je suis sûr qu'elles ne te paraîtront pas telles*, et c'est-là certainement ce que Lucien

xxxviii REMARQUES CRITIQUES

avoit écrit Σοὶ δὲ, εὖ οἶδα, εἰ τοιαῦται δόξουσιν. Je ne crois pas qu'on puisse se refuser à admettre cette leçon. J'ai traduit en conséquence, *mais que tu admireras sans doute.*

Page 530, ligne 9. Καὶ μήτηρ πρεσβύτης. Le manuscrit 3011, καὶ πάτηρ πρεσβύτης, faute.

20. Κληρονομηθήσονται. Le même κληρονομήσονται, mal.

Ligne dernière. Διαλιώντες. Le manuscrit 2955, διαλιώντες, moins bien.

532. 4. Τὴν τε ἐκείνου καὶ τὴν αὐτοῦ μερίδα. Le même et le 3011, τὴν τε ἐαυτοῦ καὶ τὴν ἐκείνου μερίδα. Je préfère cet ordre dans les mois.

10. Τί σοὶ δοκεῖ, ὦ Τόξαρι, ὁ Ἀρεταῖος ἕλος. Lisez τίς σοι. Quis tibi videitur Areteus ille? Si on lisoit τι, il faudroit ensuite περὶ τοῦ Ἀρεταίου. Cependant on pourroit sous-entendre χρῆμα.

16. Καὶ ἕλος μὲν καλός. Je lis καλῶς avec le manuscrit 2955, sous-entendu ἐποίησε ou quelque'autre verbe semblable; comme on diroit en latin: *pulchre quidem ille.*

18. Ὁ εἶχε περὶ τοὺς φίλους. Le même et le 3011; ὁ εἶχεν ἐπὶ τοῖς φίλοις.

533. 8. Τὸν ὀφθαλμὸν ἐκκακομένην, ne signifie point ayant un ail éraillé comme j'ai traduit, mais un ail crené.

9. Παλλώβητόν τι. Le manuscrit 3011, παλλώβητον, mal.

12. Ὁ δεῖξας μοι αὐτὸν, διηγείτο τὴν ἀνάγκην τοῦ γάμου. Le même ὁ δεῖξας αὐτὸν, διηγείτό μοι τ. α. γ. Moi me semble mieux placé ici; mais ἀνάγκην ne me paroît pas la véritable leçon. Ce ne fut point par nécessité, ce fut, au contraire, par son propre choix, que Zénothémis contracta ce mariage.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxix

Page 534, ligne 5. Ὀκτωκαιδεκάτης. Le même et le 2955, ὀκτωκαιδεκάτης, comme l'édition de Florence.

7. Τῶν γε ἀγέννων. Le manuscrit 2955, εὐγένων, d'où l'on pourroit lire τῶν τε εὐγένων καὶ πενήτων.

24. Παρὰ γαμβρῷ γιλοῖησιαν. Le manuscrit 3011, τὴν φιλοῖησιαν. Restituez l'article.

535. 8. Καὶ ἔχ ὅπως ἐκ αἰσχύνεται. Je lis avec les manuscrits 2955 et 3011, ἔχ ὅπως αἰσχύνεται. Il y a une négation de trop dans les imprimés.

10. Τῶν ἐν σώματι καλῶν. Les mêmes τῶν ἐν τῷ σώματι καλῶν, restituez l'article.

18. Θαλλῶ ἐσεμμένον. Le manuscrit 3011 porte ici cette petite scholie : τὸ θαλλὸν ἐνθαῦτα ὁ τῆς ἐλαίας κλάδος.

20. Ὡς ἐλεεινότερον φανεῖν. Je lis φανεῖν. Cette forme est celle des Attiques dans les verbes en εω. Δοκέω, fait δοκοῖν; φιλέω, φιλοῖν, &c. Voyez *Maris ai.* page 326, et la remarque de Pierson.

22. Ἐπιπλασθεῖσα πρὸς αὐτό. Le manuscrit 2955; πρὸς αὐτόν.

25. Τοιαῦτα ὁ Μακαλιώτης. Le manuscrit 3011, τοιαῦτα, que je préfère.

536. 10. τὴν Κυρικὴν ἄσκησιν. Le manuscrit 2955; τὴν ἄσκησιν τὴν Κυρικὴν, forme plus élégante.

14. Ἦκε γὰρ ταύτας. Le même ἦκεσε.

Ligne dernière. Ἀναπέπλευκει. Le manuscrit 3011; ἀνεπέπλευκει.

537. 6. Συνεισῆλθε. Le même συνῆλθε, moins bien.

9. Κηρύκιον. Le manuscrit 2955, Κρίκον.

538. 2. Τὸ Ἀνυβείδιον. Le même Ἀνυβίδιον.

13. Εἰ δ' ἀπολογεῖτο. Le même ἀπολογεῖτο, moins bien.

23. Καὶ ἐσενοχωρημένων. Le manuscrit 3011, et le 2954, καὶ σενοχωρημένων.

χι REMARQUES CRITIQUES

Page 538, ligne 26. Οἶψ' ἀνδρῖ. Lisez οἶα ἀνδρῖ ; comme le manuscrit 2955.

539. 19. Καὶ ἀπαγωγόν. Le même et le 3011, καὶ ἀπάγων, moins attique.

540. 5. Εἴτ' ἐπαυελῶν ἐκ τῶ ἔργου. Les mêmes εἴτ' ἐπαυελῶν ἄν ἐκ τῶ ἔργου. Je ne vois pas quel est le sens de cet ἄν que nos manuscrits ajoutent, et je ne le reçois point.

8. Τὸ λοιπὸν δέ. Le manuscrit 2955, τὸ λοιπὸν ἡμέρας.

11. Ἐπεὶ δὲ νῦξ κατὰ λάβοι. Lisez κατέλαβε, pour éviter un solécisme à Lucien. La plupart de ces solécismes sont dus à la fausse prononciation des Grecs modernes qui expriment *οι*, *αι* comme *ε*, et l'ignorance des copistes les a prodigieusement multipliés. Sans citer d'autre exemple, la première scène de *Iphigénie en Aulide* d'Euripide, en offre trois ou quatre qui révoltent tout lecteur qui connoît un peu la langue grecque, et contre lesquels cependant personne n'a encore réclamé. Qui pourroit lire de sang froid le vers 54 :

Ὅσῃς μὴ λάβοι τὴν παρθένον ;

pour μὴ λάβῃ ; et le v. 61 :

Ὅτῃς γυνὴ γένοιτο Τυνδαρίσ Κόρη ;

pour γένοιτ' ἄν qu'Euripide avoit écrit ? Je sais bien que le vers iambique admet difficilement un spondée au quatrième pied, mais j'aime mieux croire qu'Euripide a manqué à la mesure qu'à la langue ; et le v. 69 :

Ὅτῃς πνοαὶ φέροιεν Ἀφροδίτῃς φίλαι.

Qui oseroit dire qu'il entend cet ὄτῃς, que le traducteur latin rend intrépidement par *ad quem* ? comment faire

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xij

faire entrer ce génitif dans la construction de la phrase ?
Cela est impossible, lisez donc :

Ὅποιοι πνοὴ φέροι ἄν Ἀφροδίτης φίλη.

Et au vers 102 de la même tragédie, lisez encore :

Τῦνεκ' ἢ θέλει λέγων.

au lieu du solécisme θέλοι.

540. 19. Ἐς τὸ οἶκημα τῶν λελυμένων. Le manuscrit 3011, ἐς τὸ οἶκημα ἕδὲ εἰς τῶν λεγομένων, mal.

541. 2. Ὡς εἶη κεκοινωνηκώς. Lisez ὡς ἐστὶ κεκοινωνῶν, pour éviter un solécisme.

7. Παρά αὐτῷ πλησίον. Le manuscrit 2955, παρ' αὐτῷ.

13. Καθευδήσει. Le manuscrit 3011, καθευδήση ; bien après ὅπως, et lisez ensuite ἀνιάσηται.

17. Ευπορήσας. Le même εὐπόρησε, moins bien.

Ligne dernière. Εἰς αὐτὴν διειρομένων. Le même διειργομένων.

542. 14. Καὶ δεῖνὰ ἐποίησι. Le célèbre Valckenaër lit ἐποιεῖτο dans ses notes sur Hérodote, *Thalie* ; page 276.

543. 14. Εἰ δὲ μὴ προδιαβεβλήκεις. Le même προβεβλήκεις. Le manuscrit 2955, διαβεβλήκεις.

18. Ὑπὲρ αὐτῷ μὲν ἕδεν. Lisez ὑπὲρ αὐτῷ, par un esprit rude.

544. 4. Σὺ δὲ ὅπως μὴ χεῖρας ἐρῆς. Le manuscrit 3011, ἐρῆς.

11. ῥήτωρ φαινόμενος. Le même ῥήτωρ γινόμενος.

17. Ἐπειδὴν τὰ ἔργα ὑπερφθέγγηται. Le manuscrit 2955, ὑπερφθέγγεται.

Ligne dernière. Ἀλλὰ εἰκότως τὰ μικρὰ ταῦτα ἐπαίνεσθαι. Je lis ἐπαίνεσθαι avec les manuscrits 2955 et 3011.

Tome III.

f

xlij REMARQUES CRITIQUES

Page 545, ligne 3. Ὡσπερ ἕδ' ἐν γαλήνῃ μάθοις. Lisez μάθοις ἄν, sous peine de solécisme.

21. Ὡς μὴ διαμαρτάνοιμεν. J'aimerois mieux διαμαρτάνοιμεν.

27. Ἀφ' ἧ γὰρ ἐντεμόντης ἅπαξ τὰς δακτύλους, ἐνσαλεύομεν τὸ αἷμα. Pourquoi ce subjonctif, et qui est-ce qui le gouverne ? Rien assurément ; aussi n'est-ce qu'une faute de copiste, pour laquelle il faut lire ἐνσαλεύομεν.

29. Ἐπιχόμενοι πίομεν. Lisez Πίομεν ou πίνομεν, par la raison que rien ne gouverne ici le subjonctif.

546. 20. ἕδ' ἐνα θεῶν ἐπωμόσω. Le manuscrit 3011, ἕδ' ἐνα τῶν θεῶν. Je recevrais cet article.

24. Ὅπόταν ἐν τῶν Ἄνεμον καὶ τὸν Ἀκινάκην ὀμύομεν. Le manuscrit 3011, et le 2955, ὁπόταν τοίνυν τὸν Ἄν. et le premier ὀμύομεν.

547. 5. Ὑποκρέων μελαζύ. Le manuscrit 2955, ὑποκρέων καὶ μελαζύ, mal.

14. Αἷμα συνεπαπόκεισαν. Le même συνεπεπόκεισαν ; moins attique.

18. Ἐπιπεσόνητες. Le même et le 3011, ἐπισπεσόνητες, beaucoup mieux.

548. 8. Ὑπεμίμησκε τῆς κύλικος, καὶ τῆ αἷματος. Le manuscrit 3011, τῆ αἷματος καὶ τῆς κύλικος.

13. Ὁ δὲ ἐβόα Ζίριν. Le même Ζηρίν. Le manuscrit 2955, Ζίριν.

14. ἐκέλι φονεύειν ἀυλόν. Les mêmes ἐκέλι φονεύεται ὑπ' ἀυλῶν. Construction qui paroît plus régulière, mais moins attique. D'ailleurs, ce qui suit ἀλλὰ δέχονται ne permet aucun changement.

21. Ἀποτελέσαι. Le manuscrit 2955 nous a conservé la vraie leçon, ὑποτελέσαι, *subministrare*. Le sens est : *si, tout nud que je suis, je puis vous servir à quelque chose, me voilà prêt à me soumettre à vos ordres.* Ἐποςῆναι ὑμῖν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xliij

Page 548, ligne 25. ἔδ' ἐν, ἔφη, δεῖ ὅλος κατέχεσθαι σε. Lisez ὅλον avec le manuscrit 3011.

Ligne dernière. Ζίριν. Le même Ζηρήν. Le manuscrit 2955, Ζίριν.

550. 20. Μεταξὺ δειράων τὸς δακτύλους. Le manuscrit 3011, δειρίγων, mal.

551. 10. Ἐν τῷ δείπῳ. Le même ἀμφὶ τῷ δείπῳ.

21. ὁ Μαχλυίνης ἄρχων. Le même ὁ Μαχλυήνης.

552. 1. Ὡς τις ἢ γένος, ἢ πλάτη, ἢ δυναμείως ἔχει.

Lisez ἔχει avec le même manuscrit, pour éviter un solécisme.

19. Οἶοι ἐκ ἄλλῃ Σκυθῶν. Le même οἶοι ἐκ ἄλλοι Σκυθῶν.

26. Μηνύει τοῖς φίλοις ὡς ἀλιμασθεῖν ὑπὸ τῆ βασιλείας, καὶ γελασθεῖν. Voilà encore ὡς dans le sens de ὅτι avec un optatif, et par conséquent un solécisme.

Lisez ὡς ἠλιμάσθη — καὶ ἐγελάσθη.

553. Ἀδυρμάχῳ δὲ τῷ Μάχλυϊ. Le manuscrit 3011; Μαχλύη.

554. 12. εἰς τὴ πίσω παραγωγὴν τῷ χεῖρι. Je lirois παραγωγὴν avec Suidas, αὐτοὶ βύρσα.

556. . . . Εἰς τὸν νεῶν. Le manuscrit 3011, ἐς τὸν ν.

557. 10. Ἡ δὲ Κόρη καλόπιν σοι. Le même σοι καλόπιν.

558. 3. Εἰ δὲ μοι τὴν γυναῖκα ἄγοις. Le même ἄγης; solécisme.

9. Ἐτεδραπέυκει. Le même ἐδραπέυκει.

13. Τὰ Μιτραίων ὄρη. Le même Μητραίων.

18. Ἐγχειρίσας τὴν Μαζαίαν τῷ Ἀρσακόμῳ. Le même αὐτῷ Ἀρσ.

559. 2. Ἔγω μὲν ὁ Μακέντης. Le même ἔγος, mal.

6. Ἐυβίολος ηρχεν. Le même ἤλθεν, moins bien.

23. Προεπαφέντες. Le même προεπαχθέντες.

560. 1. Περιεσχήμενοι. Le même περιεσχήμενοι.

xliv REMARQUES CRITIQUES

Page 561, ligne 10. *Ei γυν τις ἀπισίῃ.* Le même *ἀπισίῃ*, très-mal.

12. *Μὴ φθόνος ὑμῶν ἢ ἀπισία ᾗ.* Le même *ἀπισία εἶν*, solécisme.

Ibidem. *Ἀποτρέψεις.* Le même *ἀπορρίψεις*, faute.

562. 5. *Ἠγοράζομεν.* Le même *ἠγοράσαμεν.*

15. *Καὶ τάπιδας.* Le même *δάπιδας.*

24. *Μηδὲν τοῖδ' ὅ ποιεῖν.* Le même *τοιῦτον*, attique.

Λέχιος ἢ Ὀνος.

568. 8. *Κἀγὼ ἠρόμην τὸς θετλαίς.* Le manuscrit 3011, *ἠρόμην τὸς φίλως.*

13. *Καὶ ὅποι τῆς πολέως οἴκει.* Le même *ὄπη*, mieux. *Ὀποι* se met avec les verbes qui marquent mouvement, *ὄπη* avec ceux de repos ; mais les copistes ont souvent confondu ces deux mots.

Ibidem. *Καὶ ὅτι ἀργύρον ἱκανὸν ἔχοι.* Lisez *ἔχει* ; car jamais *ὅτι* ne peut gouverner l'optatif. Ensuite au lieu de *τρέφοι*, lisez *τρέφει*, ancienne leçon que Reitz a changé mal-à-propos. Le manuscrit 2955 lit *τρέφει.*

569. 1. *Καὶ οἰκίδιον ἀνεκτον.* Le manuscrit 3011, *ἀνεκτον*, faute.

5. *Εἶτα καὶ προσῆλθεν.* Le manuscrit 2955, *προῆλθεν*, moins bien.

8. *Γράμματα, εἶπον, κομίζω.* Le manuscrit 3011, *γράμματα ἤκω κομίζων*, et omet *εἶπον*. Je reçois *γράμματα, εἶπον, ἤκω κομίζων*. Cette forme est celle des Attiques pour *κομίζω*. Euripide commence son Hécube *ἤκω λίπων*, c'est-à-dire, *λίπω*.

9. *Περὶ Δεκρίαν.* Lisez *παρὰ* avec le manuscrit 2955, qui porte *παρὰ Δεκρίε τῷ Πατρώε τῷ Σοφισῷ*. Ce second article est peu nécessaire. C'est par faute d'im-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlv

pression qu'on lit dans la traduction *Sophiste de Patare*, pour de *Patras*.

Page 569, ligne 13. Καὶ γὰρ δὲ παρελθὼν εἶσω. Le manuscrit 3011, προελθὼν, moins bien.

570. 4. Πέμπει παρ' ἔμοι. Lisez παρ' ἔμε avec le manuscrit 3011, et la seconde édition de Basle.

5. Οἰκίδιον τὸ ἐμὸν. Le manuscrit 3011, οἰκίδιον τῆμόν, atticisme.

12. ἔχι γὰρ μετρίαν. Le manuscrit 2955, ἔ γὰρ μετρίαν, mieux. ἔχι signifie *non plus* ; il faut qu'il soit ou précédé ou suivi d'une négation, comme *peque* chez les Latins, et il ne peut pas se mettre indifféremment pour *et*.

27. Οἶος ἐπὶ δείπνῃς. Le manuscrit 3011, ὡς ἐπὶ δ., moins bien.

29. Τῆ δ' ὑστραίῃ. Le manuscrit 2955, τῆ δὲ ὑστρ.

30. Τίς μὲν ἔσαι νῦν μοι ὁδός. Le même, et le manuscrit 3011, τίς μὲν ἔσαι ἢ νῦν μοι ὁδός. Il faut recevoir cet article.

571. 2. Εἰς Λάρισσαν. Les mêmes ἐς Λάρισσαν.

11. Γυναῖκά τινα ὄρω. Les mêmes omettent *τινα*.

14. Ὡς δὲ πλησιαίτερον. Le manuscrit 3011, πλησιέστερον.

17. Εἰ τινα τῆς σῆς μητρος φίλην ἀκείεις. Le manuscrit 2955, ἀκείεις, beaucoup mieux. L'optatif avec *ei*, désigne, comme nous l'avons déjà dit, une chose douteuse, incertaine.

20. Ἄλλὰ σοι. Le même ἀλλὰ *su*, mal.

28. Γέγονεν εἰς ἐμέ. Le manuscrit 2954, ἐπ' ἐμέ, moins bien.

Ligne dernière. Ἀγχι προβρατέρω. Les trois manuscrits ἀπωτέρω, que je préfère.

572. 4. Καὶ εἰ μὴ τις ὑπακίσει. Le manuscrit 3011, ὑπακίση, subjonctif peu nécessaire.

xlvj REMARQUES CRITIQUES

Page 572, ligne 11. Προσεῖχον αὐτῆ ἑδὲν ἔτι. Le même προσεῖπον. Je ne changerois rien.

573. 6. Ταῦτα λέγων. Le même et le 2955, καὶ ταῦτα λέγων. L'addition de καὶ ne me paroît pas nécessaire.

11. Κἀγὼ εὐδύς ἔνθεν ἀρξάμενος. Les mêmes ἔνθεν ἑλὼν, sous-entendu ἀφορμὴν, atticisme dont ἀρξάμενος n'est que la glose.

574. 4. Τραῦμα ἔχων πυρίκαυτον. Le manuscrit 2954; πυρίκαυσον, mieux. Je ne crois pas même que πυρίκαυτος soit grec.

13. Κατασκευάζω. Le même, simplement, σκευάζω.

15. Δέρειν. Pour comprendre l'allusion renfermée dans ce mot, voyez le vers 24 de la comédie des Chevaliers d'Aristophane, et la remarque du Scholiaste.

19. ἢ κατακαύματα. Le manuscrit 2955, ἢ καύματα.

575. 4. Ὅπως ἂν αὐτῆ ἐδέλῃς. Le même et le 3011, ἐδέλαις. Je lirois ἐδέλοις.

7. Κατακοιμήση. Les mêmes κατακοιμίση, mal.

8. Ἐλθῃ εἰσω παρ' ἐμὲ καὶ καθευδήσῃ. Le manuscrit 2955, ἔλθοι — καὶ καθευδήσει, mal.

11. Εἶτα ὕπνῃ καταφευσάμενος. Le même et le 3011; εἶτα τῷ ὕπνῃ κατα. Rétablissez l'article.

20. Καθ' αὐτῆ. Le manuscrit 3011, καθ' αὐτῆ.

576. 2. Ἡμῶν τὸν οἶνον. Le manuscrit 2955, τὸν οἶνον ἡμῶν.

6. Τῷο μὲν πάντως. Le manuscrit 3011, τῷο μὲν δὴ πάντως. Restituez cette particule δὴ.

11. Τὸν ἔλεγχον τῶν. Le même τῶν.

14. Ἐγὼ μὲν νόμφ. Le manuscrit 2955, ἐγὼ μὲν ἔν νόμφ, bien.

Ligne dernière. Συμπλέκει τῷ ἀγλαγωνισῷ. Le même τὸν ἀγλαγωνιστήν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlvij

Page 577, ligne 5. Καὶ τράσας. Le manuscrit 2955, πράσας. Il faut peut-être lire παράσας.

7. Ἰχθύω. Le même ἰχθύω, mal.

8. Δῆξον. Le manuscrit 3011, δεῖξον.

9. Εἰς τὸν τοῖχον. Je lis εἰς τὸν χοῖρον. Voyez, sur la signification particulière de ce mot, Aristophane, *Acharniens*, v. 771, où le Scholiaste dit: τὸ γυναικεῖον αἰδοῖον χοῖρον ἐκάλουν οἱ Ἕλληνες.

17. Ὅρᾶς ὅπως εὐχέρως. Le manuscrit 3011, ὄρᾶς μὲν ὅπως. Il faut restituer au texte ce μὲν, auquel répond σκόπει δέ.

19. Μὴ ὑποβάλλης. Le manuscrit 2955, ὑποβάλλης.

Ligne dernière. Ἄλλα καὶ ὕ τὰ. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἀκρόντα τὰ ἐπιπᾶτι. C'est la vraie leçon, si on lit après παλαίς, au lieu de παλαιῶν. Mais luttiez en silence, sans raisonner, comme disent à leurs élèves les pédans que Palestre joue en ce moment.

578. 8. Ἐπιπρῶσον. Lisez ἔτι τράσον, ou πέρασον.

10. Ὡς ἄμμα. Le manuscrit 2955, ὅσα μίμα, ce que je n'entends point.

11. Ἐμβάλλε. Le manuscrit 3011, ἐμβάλε, mieux.

23. Καὶ κάθησον. Le manuscrit 2955, κάδισον. Je lis κάθησο, tiens-toi à ton séant. La différence qui se trouve entre ces deux verbes καθίζω et καθέζομαι, est très-bien marquée par Lucien lui-même dans le traité du *Soléciste*, pages 582 et 583. Τὸ δὲ καθίζω τὸ καθέζομαι ἄρα σοὶ δοκεῖ μικρῶ τινι διαφέρειν; εἴπερ τὸ μὲν ἕτερον δρᾶμεν, τὸ καθίζειν λέγω· τὸ δὲ μόνος ἡμᾶς αὐτὸς, τὸ καθέζεσθαι. Un peu plus haut il observe encore cette différence entre κάδισον et κάθησο, que κάδισον (sous-entendu σεαυτὸν) ne peut se dire qu'à une personne debout; κάδισον, asseyez-vous, et κάθησο à une personne déjà assise, restez assis. On pourroit lire κάδισον avec notre manuscrit; mais

xlviij REMARQUES CRITIQUES

κάθισον n'est pas supportable, c'est un barbarisme ; sur lequel cependant le bon Reitz a gardé le plus paisible silence.

Page 578, ligne 23. Εἶτα δῦσα κατὰ χεῖρος. Cela est inintelligible, lisez εἶτα λαβῶσα.

24. Πάραλαι. Le manuscrit 3011, παράγραψαι, qui pourroit bien être la vraie leçon. Παραγράφειν comme ἐπιγράφειν, signifie *toucher légèrement, caresser*. Dans le traité des Amours, page 445, ligne 1, ἀπὸς δακτύλοις ἐπιγράφουσαι, elles effleurent chaque plat avec le bout du doigt. A l'égard de τὸ λοιπὸν qui suit, il n'est pas douteux qu'il faut le changer en τὸ αἰδοῖον, que les copistes ont altéré exprès, comme ils ont défiguré à dessein la majeure partie de ce morceau.

Ibidem. Καὶ καταμάττω. Pourquoi ce moyen ? Je lis κατάματα à l'actif, qui signifie à la lettre : *piler, battre avec un pilon dans un mortier*. La métaphore n'est pas difficile à saisir. C'est dans ce double sens qu'il faut entendre cette expression dans Aristophane, comédie de la Paix, v. 741. Τὴν δ' Ἡρακλέας τὴν μαλ' ἰόντας. On pourroit encore lire καταμάλαττω, c'est-à-dire, *trépe τὸ αἰδοῖον*.

579. 4. Ἐπιλελήσμεν. Le manuscrit 2954, ἐπιλελυσμένοις, bien, en ajoutant ἦν.

Ibidem. Καὶ ποτε ἐπὶ νυν μοι ἦλθεν ἐς τὸ μαθεῖν ὧν ἐνεκα ἦλθον. Les copistes ont encore défiguré cette phrase. Quel peut être le sens de ἐς dans ἐς τὸ μαθεῖν ? Je n'en vois aucun. C'est une addition gratuite, qui ne se trouve dans aucun de mes manuscrits, et je ne balance point à retrancher cette préposition parasite. Mais qui pourroit souffrir cette répétition fastidieuse ἐπὶ νυν μοι ἦλθεν — ὧν ἐνεκα ἦλθον ? Ce n'est point ainsi que Lucien écrit. Heureusement deux de nos manuscrits, 2954 et 3011, restituent la vraie leçon

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlix

leçon : ὄν ἕνεκα ἦδλων , le motif pour lequel j'avois sou- tenu ces luites amoureuses. Qu'on se rappelle ce que Lucius a dit ci-dessus, page 572, ligne dernière, καὶ ἐπὶ τὴν Δεράπαιναν τὴν Παλαίσραν ἦδη ἀποδύε ; et page 573, ligne 2, καὶ τὰυτῆς κυλιόμενος καὶ γυμναζόμενος, καὶ ταυτῆ συμπλεκόμενος (tous termes de Gymnase), et l'on sera convaincu que Lucien avoit écrit ici ἦδλων, et non pas ἦλδον.

Page 579, ligne 15. Ἐς μηδεμίαν. Le manuscrit 2954, ἐς τήνδε μηδεμίαν γυναιῖκα. Lisez ἐς τήνδε ἐς μηδεμίαν γυναιῖκα, et vous aurez la vraie leçon. Ἐς τήνδε, sous-entendu ἡμέραν, signifie jusqu'à ce jour. Moi qui jusqu'à ce jour n'avois jetté sur aucune femme un regard amoureux.

Ligne dernière. Εἰ δέ μοι καιρὸς ἐπιτρέψῃ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπιτρέψοι, que je préfère, parce qu'il s'agit ici d'une chose incertaine.

580. 1. Παραχρῆν σοι εἰδεῖν. Les mêmes παραχρῆν σοι τὸ ἴδεῖν. Je recevrais l'article que fournissent nos manuscrits.

4. Ὡς ἢ δέσποινα αὐτῆς μέλλοι. Otez ce solécisme ; et lisez μέλλει avec l'édition des Juntas.

8. ἢ νῦν ἔχεις. Les manuscrits 2956 et 3011, ἀ νῦν ἔχεις τὸν σαυτῆς οἰκέτην, moins bien.

13. Καὶ ἀποσκοπεῖν τὰ γιγνώμενα. Les mêmes καὶ σκοπεῖν τὰ γιγνώμενα ἔνδον. Je pense qu'il faut restituer ce dernier mot qui manque aux éditions.

20. Καὶ προσφέρει μίαν. Je lis avec les mêmes manuscrits καὶ προφέρει.

Ligne dernière. Καὶ ἄλλα δὲ ὄσα. Le manuscrit 3011, καὶ τἄλλα, mieux.

581. 4. Ὁχετο πετομένη ἔξω διὰ τῆς θυρίδος. Le même retranche ἔξω, qui en effet n'est pas nécessaire avec ὄχετο.

1 REMARQUES CRITIQUES

Page 581, ligne 7. Τῶν ἑμαυτῷ βλεφάρων. Les manuscrits 2954 et 2956, τοῖς ἑαυτῷ βλ., mal.

15. Εἶτα καὶ τὴν ψυχὴν ὄρνις ἔσομαι. Le manuscrit 3011, καὶ τὴν τύχην., mal.

23. Κίνυες πόδες ἐγένοντο καὶ τὰ ὄλα δὲ μακρά. Le manuscrit 2956, ἐγένετο καὶ ὄλα. Le manuscrit 3011 retranche également l'article, mal-à-propos.

25. Ἐαυτὸν ὄρων. Le manuscrit 3011, αὐτὸν. Je lirois ἑμαυτὸν, comme Dusoul.

581. 9. ἔχλι τὴν τὰ πτερά φύσαν. Les manuscrits 2956 et 3011, πτερά χρίσαν. Le manuscrit 2954 porte aussi cette leçon en surcharge sur φύσαν. Je ne l'adopterois pas.

10. ῥάων γάρ. Le manuscrit 3011, ῥάση.

11. ῥόδα γάρ μόνον. Le même et le 2956, μόνα.

14. Μίαν νύκτα ταύτην. Les mêmes τὴν μίαν νυκτὰ ταύτην. On peut recevoir cet article.

17. Καταψήσασά μοι τὰ ὄλα. Le manuscrit 3011 ; μν, moins bien.

24. Ἄλλον ἀληθινὸν ὄνον τῷ Ἴππάρχῃ. Le manuscrit 2956, τὸν Ἴππάρχῃ, *et un autre âne véritable, celui d'Hipparque.* Leçon bien préférable.

584. 1. Ὁ, τι ἔπαχεν. Le manuscrit 2956, ἔπαχον ; moins bien.

6. Ἐπαιε αἰεί. Le même ἔπαιεν αἰεί, mieux.

9. Καὶ μεγαλοφωνότατον ἐβόων. Le même et le 3011 ; καὶ εὐφωνότατον, que je crois préférable, et dont l'autre n'est que la glose.

19. Ἔσιν τότῃ. Suivez l'excellente correction de Gisbert Koën, sur Grégorius archevêque de Corinthe, de *Dialectis*, page 13, ἐς τὴν τότῃ, sous-entendu ἡμέραν.

585. 1. Καὶ καταλύειν ἐκέλευον αὐτὸς ἐν τῇ ἐπαύλει. Les manuscrits 2954 et 2956 en surcharge, ἐκέλευον

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 1j

ἀντὶς οἱ ἐν τῇ ἐπ. On peut d'autant moins se dispenser de restituer οἱ à la phrase, que ce mot en est le nominatif, sans lequel elle ne peut être construite.

Page 585, ligne 6. Ἡρισήκειν. Le manuscrit 3011, ἠρισήκειμεν, mal.

19. Δάφνην ἀντήν. Le manuscrit 2956, ἀντά. Je lirois Ροδοδάφνην ἀντήν καλεῖσιν ἄνθρωποι; mais je m'aperçois que Gesner a fait la même conjecture. Le Ροδοδάφνη des Grecs est le *Nerium oleander* de Linné, notre *laurier rose*.

586. 12. Λῦσαι τὰς κύνας ἐπ' ἐμέ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπ' ἔμοι.

Ligne dernière. Καὶ τῶν ληστῶν ἤκουον ὡς ἔκ ἔην ἔτι πολὺ τῆς σόδῃ. Ὡς dans le sens de ὅτι, ne peut gouverner l'optatif. Lisez avec le manuscrit 2956, ὡς ἔκ ἂν ἔην ἔτι πολὺ.

588. 18. Εἶτα ὀλίγον ὕσερον. Les manuscrits 2956 et 3011, ὀλίγω, mal.

19. Σκεύη πλεῖστα ὅσα χρυσᾶ. Les mêmes σκεύη πολλὰ καὶ ἀντοὶ ὅσα χρ. Je pense qu'il faut recevoir dans le texte ces mots καὶ ἀντοὶ. Ces jeunes gens de la société des voleurs étoient allés au butin; ils revenoient chargés aussi eux-mêmes, comme leurs compagnons, d'un grand nombre de meubles. En conséquence, je lis ainsi cette phrase: κομίζοντες σκεύη πολλὰ καὶ ἀντοὶ, πλεῖστα ὅσα χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ. Personne n'ignore que πλεῖστον ὅσον signifie *la plus grande partie*.

29. Τῶν ἐνδον ἄρτων ἡσθιον. Le manuscrit 2956, ἄρτων, un pain, de ceux qui étoient en-dedans. Cette leçon n'est pas méprisable.

Ligne dernière. Καταλιπόντες τὴν γραῦν καὶ νεανίσκον εἰνα. Les manuscrits 3011 et 2954, κατὰλ. τῇ γραὶ νεανίσκον ἦνα.

lij REMARQUES CRITIQUES

Page 589, ligne 2. Ἐπὶ τὸ ἔργον ἀπῆσαν. Le manuscrit 2956, ἀπῆσαν ἔξω, addition peu nécessaire.

Ibidem. Ἐγὼ δὲ ἔσενον ἑμαυτὸν καὶ τὴν ἀκριβοῦ φρουράν. Le même ἐγὼ δὲ ἔσενον ἑμαυτῷ τὴν ἀκριβοῦ φρουράν, moins bien.

14. Στιβάδων. Le même σοιβάδων, mal.

20. Συνέκλαιον. Lisez συνέκλαον, antiquement, puisque l'auteur emploie cette forme quelques lignes plus haut, κλάυσαν.

590. 2. Ἦκομεν εἰς τὴν ὁδόν. Le manuscrit 3011, εἰς τὴν ὁδ.

9. Καὶ τῷ ξύλῳ τυπτόμενος. Le même καὶ τῷ ξύλῳ παϊόμενος.

10. Παρὰ πέτραν. Le même περὶ πέτραν, moins bien.

591. 3. Τῶν δὲ σκευῶν. Le manuscrit 2956, τῶν γὰρ σκ.

7. Τί ἔτι μένεισ. Le même et le 3011, τί μένεισ ἔτι. Je préfère cet arrangement dans les mots.

16. Καὶ παρώξυνεν ὡς μάλισα πρὸς τὴν φυγὴν. Les trois manuscrits ὡς μάλισα εἰς τὴν φυγὴν.

17. Ἐπεὶ εἶδεν. Les mêmes ἐπειδὴ εἶδεν.

18. Λαμβάνεται μ. Les manuscrits 3011 et 2954, με, moins bien.

592. 16. Ἐνθα ἐχίζετο διπλῆ ὁδός. Le manuscrit 3011, τριπλῆ ὁδός.

21. Σὺ παρθένος. Le manuscrit 2956, παρθένα.

24. Ἡμεῖς σε τοῖς οἰκείοις. Le même τοῖς ἰδίοις.

593. 12. Κρεμῆ εὐλήν. Le 3011, κρημνῶ, faute.

19. Ἐφη τις αὐτῶν, τὴν δραπέτιν. Le manuscrit 3011, εφη τις αὐτὴν τὴν δραπέτιν, moins bien.

595. 9. Ἐγὼ δὲ ἀνέσενον αὐτὸν. Les manuscrits 2956 et 3011, εὐτὸν, lisez ἑμαυτὸν.

11. Ἐπιδέξόμενος. Le manuscrit 2956, ἐπιδέξάμενος, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Kij

Page 595, ligne 24. Καὶ ἦγον εἰσω. Le même et le 3011, εἶσω, attiquement.

26. Δίκαιον ποῖσα. Le manuscrit 2956, Δίκαια ποῖσα, que je préférerois.

596. 1. Καὶ μοι τοῖς κεκλημένοις. Je lis καὶ μοι παρὰ τῶν κεκλημένων. Le manuscrit de Lougolius, cité dans les variantes, porte τῶν κεκλημένων, avant lequel il doit nécessairement y avoir une préposition. Le datif τοῖς κεκλημένοις n'est point, ce me semble, dans le génie de la langue grecque. Jensius lisoit Παρὰ τοῖς κεκλημένοις. Ce que l'on peut encore adopter, ou lire avec Dusoul παρὰ τῆς κεκλημένης.

7. Παρεισίουτας. Le manuscrit 3011, προσίουτας, moins bien.

10. Χάριν μοι ἔφη ἡ δέσποινα ἔχειν παρὰ τῷ πατρί. Lisez ἔφη ἡ δέσποινα — πρὸς τὸν πατέρα. Ἐφη παρὰ τῷ πατρί, dans le sens de : elle dit à son père, n'est qu'un solécisme. Παρὰ, avec le datif, signifie chez, dans, au milieu, et ne s'emploie qu'avec les verbes qui indiquent repos; jamais on n'a pu dire παρὰ τινι, dans le sens de πρὸς τινα. Mais les copistes ont souvent confondu πρὸς et παρὰ écrits en abrégé; πατρί et πατέρα s'écrivent encore en abrégé d'une manière très-semblable : et de-là est venu ce solécisme, qu'un éditeur soigneux ne doit pas laisser subsister plus long-temps.

20. Ἐπεὶ δὲ ἦκομεν εἰς τὸν ἀγρόν. Le manuscrit 3011, εἰς τὸν ἀγρόν.

23. Ἐχρῆν δὲ ἀρα κἀνταῦθα ὡσπερ Κανδαύλη κἄμοι γένεσθαι. Il manque à cette phrase un mot, sans lequel elle n'a point de sens. Lisez κἄμοι γένεσθαι κακῶς. C'est une imitation, ou plutôt une parodie d'Hérodote, liv. 1, chap. 8, χρῆν γὰρ Κανδαύλη γένεσθαι κακῶς. Le manuscrit 2956 omet entièrement cette phrase.

liv REMARQUES CRITIQUES

Page 597, ligne dernière. *Εἶτα καὶ ἀνυπόδητος*. Le manuscrit 3011, *ἀνυπόδητος*, plus attique. Voyez *Maris alicista*, page 29, et Suidas à ce mot.

598. 1. *Καὶ μοι συνεξέπεμπον*. Le manuscrit 2956, *συνέπεμπον*, moins bien.

3. *Πρῶτον μὲν*. Le même *πρῶτα μὲν*.

8. *Εἶτά μοι ἐπελίδει*. Le même *εἶτά μοι ἐκαὶ ἐπετίθει*, mal.

Ligne dernière. *Καὶ λίθους ἀχρεῖους περιφέρων*. Lisez avec le même manuscrit *προσεπιφέρων*, *portant en outre*.

599. 9. *ἔγχε χεῖρα ἂν ποτε ἐπέδωκεν*. Cet *ἂν* est ici superflu, et donneroit à *ἐπέδωκεν* une signification potentielle, que celui-ci ne peut avoir en cet endroit, dont le sens est : *il ne me donnoit jamais la main*. Avec *ἂν* il faudroit traduire : *il ne me donneroit* ; ce qui ne seroit pas tolérable. Lisez donc *ἔγχε χεῖρά μοι ἔποτε ἐπίδωκεν*. Je restitue *μοι* d'après les manuscrits 2956 et 3011, et je change *ἂν ποτε* en *ἔποτε*.

16. *Αἱ δὲ, οἷον εἰκὸς ἦν*. Les mêmes manuscrits retranchent *ἦν*, ce qui nous paroît plus élégant.

18. *Τὰ ὀπισθε*. Le manuscrit 3011, *τὰ ὀπισθεν*.

600, ligne dernière. *Τῆς ὁδῦ τὸ ὑπόλοιπον*. Le même *ἐπίλοιπον*, mieux. Mais il y a dans cette phrase une répétition très-désagréable du mot *λοιπὸν*. *Καὶ ἔγω λοιπὸν ἀκινδυνότερον ἐβάδιζον τῆς ὁδῦ ἐπίλοιπον*. Ce n'est point là le style de Lucien : je ne ferois aucune difficulté de retrancher *λοιπὸν* ; et de lire *καὶ ἔγω ἀκινδυνότερον ἐβάδιζον τῆς ὁδῦ τὸ ἐπίλοιπον*.

601. 1. *ἔδὲ γὰρ ἔτι ἀνάψαι με*. Les manuscrits 2956 et 3011, *με ἀνάψαι*.

4. *Προσελθὼν*. Les mêmes *ἐλθὼν*.

8. *Ἐξῆρεν ἐπ' ἐμὲ μακρῷ κἀμιον*. Le manuscrit 2956, *ἐπ' ἔμοι*.

602. 2. *Ἡραίναμεν*. Le même *ἡμίναμεν*.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. IV

Page 602, ligne 5. Ἄλλ' εἰ μήτε βαδίζειν ἔφη ἐθέλει.
Le même ἐθέλοι, moins bien.

9. Καὶ τὰ κρέα. Le même τὰ δὲ κρέα, que j'aimerois mieux.

11. Τῷτο καταλεύσασθε. Le même καταλεύσασθαι, faute.

12. Παῖς ὀνηλάτης ἐμός. Le même παῖς ἐμός ὀνηλάτης, attiquement. Le manuscrit 3011, ὁ ἐμός ὀνηλ.

26. Σωφρονέστερον προβάτω. Les mêmes προβάτω, mieux.

28. Ὡς εὖ λέγοι. Lisez λέγει avec le manuscrit 3011. Λέγοι est un solécisme.

Ligne dernière. Ἡ βίβλις ἐμαυτὸν. Le même et le 2955, εἰαυτὸν.

603. 4. Ἦλθεν εἰς τὸν ἀγρόν. Le manuscrit 2956, ἦκεν εἰς τ. α.

9. Τὴν θάλασσαν ἀρπάσαι. Le manuscrit 3011, ἀρπάσ. αὐτῆς. Ce dernier mot est répété ici mal-à-propos.

11. Τῆς συμφορᾶς καὶ θανάτου γενέσθαι. Le manuscrit 2956, καὶ τὸ θανάτω. Je reçois cet article.

17. Ἐπικατέδησέ μοι καὶ ταῖς ἵπποις. Le manuscrit 2955 ajoute καὶ... ασι ἄλλοις. Lacune que l'on pourroit remplir ainsi : καὶ κτήνησι πᾶσιν ἄλλοις.

Ligne dernière. Ἐπανάγειν. Le manuscrit 2956, ἀπάγειν.

604. 13. Πρὸ τῆς θύρας ἀνακέκραγεν. Le manuscrit 2956, ἀνέκραγεν.

605. 6. Εἶτα τῆς πολέως ἐξηλαύνομεν. Le manuscrit 3011, εἶτα ἐκ τῆς π. ἐξελ., mieux.

8. Ἐπειδὴν δ' εἰς κόμην τινὰ προσέλθοιμεν. Le manuscrit 3011, εἰσέλθοιμεν, solécisme. Jamais ἐπειδὴν ne peut gouverner l'optatif. Lisez προσήλθοιμεν ou προσέλθωμεν ; car ἐπειδὴν peut très-bien gouverner le subjonctif.

Ivj REMARQUES CRITIQUES

Page 605, ligne 12. Ἐλίσονται. Le manuscrit 3011 ; οἰλίσονται.

17. Μήποτε χρεία τῆ θεῶ καὶ ὄνειυ αἵματος γένοιτο , autre solécisme. Il faut γένηται, ou γένοιτο ἄν, puisque μήποτε, signifie *de peur que*. Μήποτε γένοιτο, signifieroit *plût à Dieu qu'il n'arrive point*. Quelques personnes accoutumées à ne juger du génie de la langue grecque, que d'après celui de la langue latine, s'imaginent que les prépositions qui gouvernent l'un, peuvent aussi gouverner l'autre. C'est en s'appuyant d'un pareil raisonnement, qu'on a soutenu dans le Journal des Savans (mars 1787, au sujet de la nouvelle édition d'Oppien), que *si* pouvoit gouverner le subjonctif. Cette doctrine n'est qu'une erreur. L'optatif est un mode tout particulier à la langue grecque. Il ne répond en aucune manière au subjonctif des Latins ; il n'a par lui-même d'autre usage que de souhaiter, comme son nom le désigne ; et lorsqu'on veut lui donner la valeur potentielle ou conditionnelle, la force du futur, ou la signification du subjonctif, il faut nécessairement y joindre une de ces prépositions, *si*, *ἄν*, *ἵνα*, *ὅπως*, et *ὡς* dans le sens de *ἵνα*. Sans ces prépositions, tout optatif n'a de signification que celle de souhaiter, *plût à Dieu que*, &c., ou c'est un solécisme. J'insiste sur ce principe, parce qu'il paroît ignoré du plus grand nombre des critiques. L'illustre Valckenaër et M. Brunck sont presque les seuls qui aient bien senti cette vérité, et ce dernier en a profité pour rétablir heureusement une foule de passages corrompus dans Aristophane. La fausse prononciation des Grecs modernes a engendré une foule innombrable de solécismes de cette espèce, dont il est tems que les éditeurs purgent enfin les textes. Pourroit-on, par exemple, laisser subsister celui-ci dans Démosthène ?

πρὸς

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Iviij

πρὸς Φιλίππου ἐπιστολὴν, page 153, ligne 28, édition de Reiske. Τηλικαύτην δ' ἔχει βῶμην πρὸς τὰς ἐνθάδε πράξεις, ὡς καὶ πρότερον ἦνικα Λακεδαιμονίοις ἐπολεμῶμεν, Ὅποτέροις ΠΡΟΣΘΟΙΤΟ, τέλως ἐποίησε κρατεῖν. Il est clair qu'on doit lire προσέθετο, puisque le sens est : la puissance qu'il possède a une telle influence sur les affaires de ce pays, que lorsque nous faisons la guerre aux Lacédémoniens, il rendoit vainqueur celui des deux peuples auquel il se JOIGNOIT. Le savant auteur de la *Doctrine des particules grecques*, Hoogeveen étoit si convaincu de ce principe, qu'embarrassé de trouver un assez grand nombre de passages, dans lesquels la particule *ἀν* est omise, il a pensé qu'elle pouvoit être sous-entendue par ellipse; mais les exemples qu'il rapporte, *chap. IV, section VII, page 62 de l'abrégé de Schütz*, 1782, de cette espèce d'ellipse, sont fautifs. Dans le vers d'Homère, cité au paragraphe III, il faut lire ὃ εἰ δύο κ' ἄνδρες φέροιεν. Κε, poétique ou ionien pour *ἀν*. Au paragraphe VI, le vers d'Aristophane, ἔρδοι τις ἢν ἕκαστος εἰδεῖν τέχνην, a été corrigé par M. Brunck, et mieux lu ἔρδοι τις ἢν ἕκαστος *ἀν* εἰδεῖν τέχνην, ce que le même Hoogeveen dit au chapitre XXVII, section I, paragraphe VIII, *optativus ubi sequitur, dissimulari videtur Ἄν δυνητικόν*, est une erreur; car dans le passage de Thucydide qu'il rapporte, l'optatif est précédé de *ὡς* et *ὅπως* dans le sens de *ἵνα*. Or, ces deux particules, dans ce sens seulement, gouvernent l'optatif comme le subjonctif. Enfin dans le vers d'Homère, cité au paragraphe XIV, μή μιν ἴδοι ὄβριμος Ἄρης, il est évident qu'il faut lire μή μιν ἴδῃ ὄβρ. A.

Ibidem. Ἐπειδ' ἂν δὲ κατακόψαιεν. Lisez κατέκοψαν.

Iviiij REMARQUES CRITIQUES

Page 606, ligne 1. Καὶ πυρῶν μέδιμνον. Le manuscrit 3011, καὶ πυρῶ.

10. Ὅτι μέχρι νῦν. Le même καὶ μέχρι νῦν.

607. 5. Καὶ ἔκχευσα ὅπως ὄδευσι. Le même ὄδευσι. Lisez ὄδευσει οὐ ὅπως ἂν ὄδευσι.

22. Μήτε ἀδυμία. Le même et le 2956, βθυμία, faute.

28. Καὶ τὸ ἄλλο. Le manuscrit 2956, τὸ δ' ἄλλον, mal.

13. Ὡς ἀγέρωχον ὄνον ἐμέ κατακλεισθέντα. Le même et le 3011, κατακλεισθέντα ποῖ. Lisez πῶ, et recevez cette addition de nos manuscrits.

Ligne dernière. Εἰς κόμην ἄλλην. Le manuscrit 2956, εἰς πόλιν.

609. 4. Οἱ δὲ καὶ μάλα ἄσμενοι. Le même οἱ δὲ μάλα καὶ ἄσμ.

7. Ἀπέδειξαν. Le même ὑπόδειξαν, mal.

610. 2. Πιπράσκειν διέγνωσαν. Le même et le 3011, ἔγνωσαν.

6. Ὡς ἐαυτὸν ἠλαυνεν. Le manuscrit 3011, οἶκαδε ἠλαυνεν, glose.

15. Ὀδόνην τοῖς ὀμμασιν ἐπιπέλασαντες. Le manuscrit 3011, ὀδόνη τὰ ὀμματὰ σκεπάσαντες, comme le manuscrit de Grénius. Je crois que c'est la vraie leçon.

24. Ὡς χρῆ τὸν δῆλον. Le manuscrit 2956, ὅτι χρῆ, glose.

611. 1. Ὁ δεσπότης ἔν ἔωθεν. Le manuscrit 3011, ἔξωθεν, faute.

16. Ἄνῆρ γενναῖος, στρατιώτῃ σολίν. Le manuscrit 2955, ἀνῆρ, γενναῖε στρατιώτῃ.

18. Καὶ ἤρετο τὸν κηπερὸν ὅπου ἀπάγει. Deux fautes dans ce peu de mots : lisez ὅποι ἀπάγει, comme les manuscrits 2956 et 3011. Les verbes qui marquent

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lix

mouvement, veulent ποῖ et ὅποι. L'optatif sans préposition est un solécisme.

Page 611, ligne 19. εἰδὲν ἀπακρίνατο. Le manuscrit 2956, εἰδὲν ἀπακρίνατο τὸν κήπι, erreur de copiste.

25. Καὶ ὅς τὰ πρῶτα. Le manuscrit 3011, ὅδε τὰ πρῶτα. Je préfère cette leçon.

612. 10. Τῆ δ' ὕσεραία. Les manuscrits 2956 et 3011, τῆ δὲ ὕσεραία.

16. Μόλις ἐξανασάς. Le manuscrit 3011, ἐπανασάς, moins bien.

20. Οἱ δὲ σὺν αὐτῷ συναρδόντες. Le même σὺν αὐτῷ ἀρδόντες.

613. 2. Καὶ πολλῆς βοῆς ἐκ τέλει γενομένης. Le même et le 2956, ἐκ τέλων γενομένης.

4. Βυλόμενος μαθεῖν τινες εἶεν. Lisez τινες ἂν εἶεν.

9. Εὐρίσκουσι. Le manuscrit 2956, καὶ εὐρίσκουσι, mal.

11. Πέμπουσι. Le même et le 3011, ἐπεμψαν.

13. Ἐπέδωσαν. Les mêmes παρέδωσαν, mieux.

18. Τῆ δ' ὕσεραία. Les mêmes τῆ δὲ ὕς.

25. Καὶ εἶχε καὶ ἀδελφόν. Le manuscrit 3011, καὶ εἶχεν ἀδελφόν, mieux. Le second καὶ ne fait ici aucun effet.

614. 16. Κἄμ᾽ ἔτι ἐν φόβῳ καὶ φειδοῖ. Le même φείδῳ, mal.

18. Καταγνῆς ἄνοιαν. Le manuscrit 2956, ἀγνοίαν; faute.

21. Ἄμφω ὑποπίου πρὸς ἀλλήλους. Le même et le 3011, ἐς ἀλλήλους.

27. Καλὸν ἐγγεγόνει. Le manuscrit 3011, κακὸν; faute.

Ligne dernière. Οἱ δὲ γενναῖοί τ' αἱ. Le même οἱ δὲ γενναῖοί τ' αἱ μοι μέγαν τε με, absurdité de copiste. Nous ne rapportons ces leçons, qu'afin de rendre, s'il

IX REMARQUES CRITIQUES

se peut, les manuscrits inutiles, en publiant jusqu'à leurs fautes.

Page 615, ligne 4. Καὶ προσελθόντες. Les manuscrits 3011 et 2956, προσελθόντες ὡς ἐπὶ βαλανεῖον.

8. Καὶ γὰρ τότε τῷ δόλῳ μηδέν. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ γὰρ τότε μηδέν τῷ δόλῳ.

11. Ἐπὶ τὴν ἐμὴν θέαν. Le manuscrit 2956, ἐπὶ τὴν ἐμὴν θέαν, que je préfère.

13. Καὶ ἤρετό τινα. Le manuscrit 3011, καὶ ἤρετό τισιν.

14. Ἐπεὶ δὲ ἤκουσε καὶ ἐξανίσταται. Le même et le 2956 suppriment καὶ, et lisent ἐπεὶ δὲ ἤκουσεν ἐξανίσταται, mieux, à mon avis.

616. 6. Τὸ προσενεχθέν ἔπινον. Les mêmes ἔπινον, comme l'édition de Florence.

7. Ὁρῶν με. Le manuscrit 2956, ἐμὲ.

12. Ὅσα ποιῶν μάλις ψυχαγωγεῖν αὐτὸν δυναίμην. Lisez δυναίμην αὐ, malgré tous les manuscrits. Ἄν potentiell ne se supprime jamais.

16. Ὡς περ ἄνθρωπον. Le manuscrit 2956, ὡς περ ἄνθρωπος, moins bien.

22. Ὅνος ὁ τῷ δεσπότῃ — ὀρχόμενος. Le manuscrit 3011 répète ὄνος devant ὀρχόμενος, ce qu'il ne faut pas adopter.

24. Τὸ δὲ μέγιστον, ὅτι. Le même ἔστι, faute.

25. Καὶ πεινὴν δὲ, ἐπὶ τότε θελήσαιμι. Voilà encore un solécisme produit par l'impéritie des copistes, qui ont lu ἐπὶ τότε pour εἰ ποτε θελήσαιμι.

Ligne dernière. Καὶ σκευὴ μοι ἦν πολυτελής. Le manuscrit 3011, πολυτελή. Σκευή, au féminin, est plus attique que σκευή au pluriel neutre.

617. 9. Παρέξιιν. Le manuscrit 3011, παράξαι.

13. Εἰ ποτε χωρίον ην. Le manuscrit 2956, εἰη, beaucoup mieux.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 1xj

Page 617, ligne 22. Καὶ τὰ παράδοξα ἐκεῖνα ἐν ἐμοί. Le même et le 3011, ἐκεῖνα τὰ ἐν ἐμοί, qui étoient en moi, c'est-à-dire, que je savois faire, beaucoup mieux : recevez cet article dans le texte.

618. 25. Μύρων ἐπέπλησεν. Le manuscrit 2956, ἐπέπλησε μύρων.

Ligne dernière. Ἐκ τῆς φορβαίας. Le même Φορβαίας, bien. Φορβαία, en ce sens, n'est pas grec ; on ne le trouve qu'en ce passage de Lucien, et dans Hésychius, où au lieu de φορβαία, il faut lire φορβεία. L'explication qu'il donne de ce mot περισόμιον, Καπίσριον, est absolument la même que nous trouvons au mot φορβεία, dans l'Etymologicum magnum, qui ne connoît pas le mot φορβαία.

619. 14. Ἡ γὰρ γυνή. Le même ἡ δὲ γυνή.

25. Ὡς ἔδεν ἔινν. Lisez ὡς ἔδεν ἔιν. L'optatif ne peut avoir lieu ici.

620. 1. Τὴν νύκτα ἐν ἐμοί ἐδαπάνησεν. Ἐν ἐμοί, in me, ne fait point de sens. Il faudroit ἐπ' ἐμοί, à mes dépens ; mais j'aurois mieux ὑπ' ἐμῶ, sous moi.

9. Κατεχρήσατό μοι. Lisez με avec le manuscrit 3011.

621. 22. Καὶ μηδὲν ἔτι ὀκνῶν. Le manuscrit 2956 lit καὶ, μηδὲν ὀκνήσας ἵεμαι πρὸς αὐτά (φύλλα ῥοδῶν), et supprime ἀναπηδήσας τῷ λέχῳ ἐκπίπῳ. Ces mots ἵεμαι πρὸς αὐτά, ne se lisent dans aucune édition, on pourroit les restituer au texte en lisant καὶ μηδὲν ἔτι ὀκνήσα, ἀναπηδήσας δὲ τῷ λέχῳ ἐκπίπῳ, καὶ ἵεμαι πρὸς αὐτά· οἱ μὲν ὄοντο κ. τ. λ.

622. 4. Καὶ μηδέποτε ἐλπίζοις. Le manuscrit 2959, καὶ μήποτε, moins bien. Μηδέποτε est plus négatif.

14. Ὅτι γυνή Θετταλή — ὄνον ποιήσεις. Lisez ἐποίησε, par la raison que nous avons déjà dite que ὅτι ne peut pas régir l'optatif.

Ixi] REMARQUES CRITIQUES

Page 622, ligne 19. ἔγω γεγονός. Le manuscrit 2955, ἔγω γεγονός, au neutre, mieux. Il y a τῷ de sous-entendu.

22. Εἰ τινὰς φῆς ἔχειν. Ecrivez φῆς sans iota sous-crit, comme le manuscrit 2956, il est à l'indicatif : au subjonctif, ce seroit un solécisme.

26. Καὶ γὰρ μὲν ἰσοριῶν καὶ ἄλλων. Le même καὶ τῶν ἄλλων.

623. 6. Καὶ τῷ δίφρῳ ἀνακηδέσας. Lisez καὶ τῷ δίφρῳ ; car ἀνακηδέων ne peut pas gouverner le génitif par lui-même.

22. Τὸν ὄνον ἀγαπηδένα. Les manuscrits 2955 et 3011, τὸν ὄνον τὸν ἀγαπηδένα, plus élégant.

624. 2. Μέγα τι ποιῶν ἀγαθόν. Le manuscrit 2955, ἀγαθῶν, fautive.

8. Κοιμῖση. Le même κοιμήσει, attiquement.

10. Μὰ Δία, ἔχι σῶ. Le manuscrit 3011, μὰ Διῖ ἔχι σῶ, mieux.

625. 12. Ἀναδήματα ἔθηκα. Le manuscrit 2955 ; ἀνέθηκα, mieux. Les Attiques aiment cette forme : παιδία παίζειν, λέγειν λόγον, ἀθύρματα ἀθύρειν, ἀναδήματα ἀνατίθεναι. Deux manuscrits cités dans les variantes par Reitz, favorisent encore cette leçon.

Ligne dernière. Καὶ ἔγω δὲ μόλις. Δὲ n'a point ici de sens, lisez δὴ avec le même manuscrit.

Ζεὺς ἐλεγχόμενος.

626. 2 du Dialogue. Ἡ χρυσὸν, ἢ βασιλείαν. Le manuscrit 3011, καὶ χρυσὸν καὶ βασιλ., comme un manuscrit d'Oxford, cité dans les variantes.

3. Ἐγκλιδιάτα τοῖς πολλοῖς, σοὶ δ' ἔ πάνυ ῥάδια. Le même τοῖς ἄλλοις πολλοῖς, καὶ σοὶ δ' ἔ π. ῥ. moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixiii

Page 626, ligne 16. Εἰ ἀληθῆ ἐσιν ἃ περὶ Εἰμαρμένης καὶ τῶν Μοιρῶν ἐκεῖνοι ἔρρα.φωδήκασι. Le même τὰ περὶ Εἰμαρμένης κ; τῶν Μοιρῶν ἃ ἐκεῖνοι ἔρρα.φ., moins bien.

627. 1. Ὅποσα ἂν αὐταὶ ἐπινήσωσι γεινομένῳ. Le même καὶ ὅποσα, moins bien.

4. Γίγνεται. Le même et le 2954, γίνεσθαι, moins attique.

12. ἔδὲν γὰρ ἕλω γένοιτ' ἂν. Le manuscrit 3011, ἔδὲν γὰρ ἂν ἕλω γένοιτο.

19. Διεξέρχονται. Le même διεξίδασι, plus attique; et ensuite καὶ συγγνώμη.

628. 5. Πολυθρύλλητοι γὰρ καὶ αὐταὶ. Le manuscrit 3011, πολυθρ. γὰρ πάνυ καὶ αὐταὶ. Cette addition de πάνυ est peu nécessaire.

8. Ἀνέω γῶν ἀπάντων. Lucien fait ici allusion au fameux dithyrambe de Diagoras de Mélos.

Κατὰ Δαίμονα καὶ Τύχην πάντα τελείῃται.

Cette pièce étoit remplie de pensées religieuses et favorables aux Dieux. Mais Diagoras ayant par la suite éprouvé une injustice criante, et se voyant trompé par un parjure (un plagiaire qui lui avoit dérobé un de ses plus beaux dithyrambes), il changea de sentimens et devint Athée. *Sextus Empiricus adv. Physicos*, page 561.

11. ἠρωτήσας τὸ περὶ Μοιρῶν. Le manuscrit 3011, ἠρωτήσας πότε τὸ π. M.

13. Ἦν πρότερον. Le même ἢν μὴ πρ.

18. Ἐν οἷς πεποιήσαι. Le même ἃ πεπ., mal.

629. 1. Ἐφης γὰρ αὐτὸς. Le manuscrit 2954, ἐφῆσθα γὰρ αὐτὸς, comme l'édition de Florence. J'adopterois cette leçon.

3. Ἐκκρεμαννυμένους. Le manuscrit 3011, ἔκκρημαμ.

Ixiv REMARQUES CRITIQUES

Page 629, ligne 5. Σὺ δὲ, ὀπόταν. Le même *σε δὲ*, mal.

8. Τὴν βίαν. Le manuscrit 2954, en surcharge, τὴν δύναμιν, scholie.

12. Δοκεῖ δ' ἔν μοι. Le manuscrit 3011, δοκεῖ γέν.

15. Τὰ ἰχθύδια. Le même τὰ ὀψάρια, glose.

17. ἐκ οἴδ' ὄ, τι. Le même ἐκ οἴδα εἰ τι, mal.

Ligne dernière. Ἀκύσσης μν. Le manuscrit 2954 ; ἴμν.

630. 3. Ἐτι ἀλλαγείη. Le manuscrit 3011 retranche ἔτι, comme celui d'Oxford, et ce mot nuit plus qu'il ne sert au sens.

7. Παρ' ὑμῶν τὰ ἀγαθά. Le même τὰγαθά, attiquement.

631. 2. ἐκ οἴδ' ὅπως ἡμῖν προῖόν. Le manuscrit 2954, ἐκ οἴδ' ὅπως εἰπεῖν προῖόν ἡμῖν, comme les anciennes éditions, et fort mal.

3. Εἰς τῷο. Le manuscrit 3011, ἐς τῷο, attique.

Ibidem. Περιττὰς εἶναι τὰς θυσίας φησίν. Le même retranche εἶναι, et la phrase en est plus élégante.

12. Βάλει γέν. Le même et le 3011, βάλει ἔν, plus doux.

18. Ἰκανὸν καὶ τῷο. Le manuscrit 3011 retranche καί.

Ligne pénultième. Χρησόγησι. Le même *ἐν γραμοσύνῃ* ; glose.

632. 7. Εἰμηδὲν ἄλλο. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 3011, qui porte ensuite comme celui d'Oxford, καὶ ὁ θάνατος γὰρ ἐς ἐλευθερίαν, d'où je lirois καὶ ὁ θάνατος γὰρ ἐς ἐλευθερίαν. L'article est ici nécessaire.

9. Ὑμῖν δὲ εἰς ἄπειρον. Le même ἐς ἄπειρον, plus attique.

10. Ἡ δουλεία γίγνηται. Le même γίνεται.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxx

Page 633, ligne 3. Ἐυδαίμονα εἶναι δοκεῖ. Le même retranche εἶναι.

8. Ἐν ἀχαρεῖ χρόνῳ. Le même supprime χρόνῳ, comme le manuscrit d'Oxford.

13. Καί σοι τάχα μεταμελήσει ποτὲ αὐτῶν. Le même καί σοι ποτὲ μεταμελήσει αὐτῶν, mieux, à ce qu'il me semble. Τάχα, peut-être, ne convient point à la menace de Jupiter.

17. Κολαζομένους. Le même ajoute ἀπάντας. Ce n'est, à mon avis, qu'une addition de scholiaste, pour infinuer qu'il y a du moins un assez bon nombre de sacrilèges punis.

20. Ὡς ἀρ' ἐκείνων τις εἶ. Je lirois παρ' ἐκείνων, ou ὡς ἀπ' ἐκείνων, comme on dit οἱ ἀπὸ τῆς Ἀκαδημίας, οἱ ἀπὸ τῆς σοῦας, les Académiciens, les Stoïciens.

634. 1. Ἐγὼ δὲ παρὰ τίνος ἂν. Le manuscrit 3011, ἐγὼ δὲ, παρὰ τίνος γὰρ ἂν, très-bien. De plus, je voudrais qu'on enfermât entre deux parenthèses ces mots (παρὰ τίνος γὰρ ἂν ἄλλοι τάληδες, ἢ παρὰ σὲ μάθοιμι), pour mieux faire sentir que ἐγὼ δὲ qui commence la phrase, tombe sur ἐροίμην, ce que le traducteur latin n'a point senti.

2. Ἠδέως δ' ἂν καὶ τῷ ἐροίμην. Le manuscrit 2954, ἠδέως γὰρ καὶ τῷ ἐροίμην. Solécisme, qui donneroit un optatif sans conjonction. Je le remarque pour faire voir que souvent les copistes on fait disparaître la conjonction ἂν, et l'ont confondue avec d'autres particules.

15. Καὶ μεταλίθεσαι. Le même ἀνατίθεσθαι, mal.

17. Ἐπιμελείας. Le même προνοίας.

635. 1. ἕως ἀνάλογον. Je préfère la leçon du manuscrit 3011 et de celui d'Oxford, ἀνάλογον τοῖνον.

7. Οἱ δὲ ἐφ' ὑμᾶς ἴασι. Le manuscrit 2954, ἐφ' ὑμᾶς ἔρχονται, moins attique.

Lxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 635, ligne 16. Σὺ ἤδη. Le manuscrit 3011 Σὺ δ' ἤδη, ce que j'adopte.

20. Καὶ προμηνύειν ἕκασα. Le même ἐκάσῳ, mal.

24. Παντελῶς ἀδύνατον. Le même πάντως ἀδ.

25. Ὡς ὁ προμαθῶν. Le manuscrit 2954, ὡς ὁ προμαθῶν τις, moins bien.

636. 2. Καβεῖρξας ἑαυτὸν. Le manuscrit 3011, Ἐγκλεισόμενος ἑαυτὸν, glose.

6. Ὡς ἂν ἀπὸ ἰχυρῆ προσάγματος. Le même, comme le manuscrit d'Oxford, ὡς ἂν ἀπὸ ἰχυρῆς ἐντολῆς. Leçon que j'adopterois, et dont ἰχυρῆ προσάγματος n'est que la glose.

9. Τὸ γὰρ μὲν λαίη. Le manuscrit 3011, τὸ γὰρ μὲν τῷ λαίη. Rétablissez l'article.

10. Μὴ σπεῖρε. Le même μὴ σπεῖραι.

15. Ὡσεὺς ἔχ' ὁρῶ ἀνθ' ὅτι ἀπαιτοῖτε τὸν μισθόν. L'oratif ἀπαιτοῖτε est ici un solécisme, et n'étant point accompagné de ἂν, il ne peut avoir le sens potentiel, comme l'a cru Reitz. Rétablissez l'ancienne leçon ἀπαιτεῖτε, que porte aussi le manuscrit 3011. La seule édition de Florence a fourni ἀπαιτοῖτε.

637. 2. Ἐπειράτω. Le manuscrit 3011, ἐπίερα.

5. Πλὴν ἀλλὰ τὸ ἐξαπατηθῆναι. Le même et le 2954; πλὴν ἀλλὰ καὶ τὸ ἐξαπατῶ. Je reçois ce καὶ qui manque aux éditions.

7. Καὶ ἄλλως τὸ μὴ σαφῶς ἀκῆσαι. Le manuscrit 3011, καὶ ἄλλως τὸ σαφῶς ἀκῆσαι, mal.

9. Ἐκείνης μέρος ἐστίν. Le même ἐκείνης ἔργον ἐστίν.

12. Εἰσφερόμενοι εἰς τὰ πράγματα. Le même εἰσφερόμενοι ἐς τὰ π., plus attique.

14. Ἦ σκέπαρνα. Le même καὶ σκέπ.

15. Διηκυλημένος. Le même διηκυλωμένος.

16. Ἀνέχομαι σε τοσαῦτα καθ' ἡμῶν διεξιόντος. Je rétablirais l'ancienne leçon que Reitz a changée sans

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixviij

aucun motif, ἀπέχομαι σε τσαῦτα καθ' ἡμῶν διεξιόντος.

Page 638, ligne 20. Καὶ Χάροϛ ὁ Αἰγινήτης — τὴν μήτερα λιμῶ ἀπεκτενώς. Le manuscrit 2954, καὶ ὁ Χάροϛ. Lisez ensuite ἀπεκτενονώς avec nos deux manuscrits. Ἀπεκτενώς, est un barbarisme.

639. 14. Ἄδην μοι λέγεις. Le manuscrit 2954, ἄδηλον, mal.

22. Ἐν τῷ Ἥλυσίῳ λειμῶνι. Le même Ἥλυσίῳ πεδίῳ.

640. 5. Τί δέ καὶ δι' αὐτὸν ἐρωτᾷς. Le même τί δέ ἐκείνον ἐρωτᾷ.

10. Ἀποπέμπει. Le même πέμπει.

15. Δικαιοῖ. Le même δίκαιον, comme l'édition de Florence, mieux.

Ligne dernière. Ἀυτῷ δρᾷ. Le même δρᾶν, mal.

641. 12. Ἐπίπονον γὰρ τινα καὶ ἐκ ἄμοιρον. Lisez ἐπίπονον — καὶ ἐκ ἔμοιρον, comme nos manuscrits et l'édition de Florence. Il est étonnant que Reitz se soit refusé à adopter cette leçon. L'explication qu'il donne de ἄμοιρον n'est pas soutenable.

Ζεὺς Τραγωδός.

643. 2. Ὀχρός τε σὲ εἶλε παρείας. Le manuscrit 2955, ὄχρός τε σεῦ εἶλε παρείας, que je crois préférable.

Ligne dernière. Μηδὲ τὸν Ἐυριπίδην ὄλον καταπέπώκαμεν. J'ai oublié d'avertir que ceci est une parodie d'Aristophane, qui dans les *Acharniens*, fait dire à Dicéopole, v. 484, ἐκ εἰ καταπιῶν Ἐυριπίδην. *N'as-tu pas avalé ton Euripide ?*

644. 16. Ἡ ἐρωτός ἐστι. Le manuscrit 3011, ἡ ἐρωτός ἐστι. Ce que l'on pourroit très-bien adopter.

lxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 645, ligne 3. Ἐπὶ ξυρῶ ἔστηκεν. Les manuscrits 2954, 3011 et 2955, ἐπὶ ξυρῶ τῶν ἔστημεν. Ce qui me paroît la vraie leçon.

Ibidem. Εἴτε χρὴ ἡμᾶς τιμᾶσθαι ἔτι. Le manuscrit 3011, εἴτε χρὴ τιμᾶσθαι ἡμᾶς ἔτι. Construction plus agréable.

6. Μῶν γίγαντας τινὰς ἢ γῆ αὐδῆς ἔφουσεν. Le manuscrit 3011, μῶν ἢ γίγαντας αὐδῆς ἢ γῆ ἔφ. Je recevrais cette leçon ; ἢ répond au second ἢ suivant ἢ Τιτᾶνες, &c. τινὰς me semble inutile, et le manuscrit le retranche avec raison.

8. Καὶ τῆς φρενῶς ἐπικρατήσαντες. Le manuscrit 2955, καὶ τὸ τῆς φ. ἐπικρ., mal.

9. Ἐναντία. Le manuscrit 3011, ἐν ἀντῶ, faute.

11. Τί ἔν ἄλλο. Le manuscrit 2955, τί γέν ἄλλο.

Ibidem. ἔχ ὁρῶ γάρ, ὅτε μὴ τὰ τοιαῦτα παραλυποῖ. Comment pourroit-on laisser subsister ici cet optatif? Ὅτε a-t-il jamais gouverné ce mode? Remettez donc παραλυπεῖ, comme nos trois manuscrits, 2954, 2955 et 3011.

Ligne dernière. Ὅπερ μάλιστα καὶ ἠνάσέ με. Le manuscrit 2954 retranche καὶ, et avec raison.

646. 6. Τῆς συνουσίας. Les manuscrits 2955 et 3011, τῆς ξυνουσίας, forme attique.

7. Εἰσαῦθις. Les mêmes εἰσαῦθις, forme attique.

9. Καὶ ἀληθέστερα. Le manuscrit 3011, ἢ ἀληθ.

647. 1. Συνευρίσκετε. Le manuscrit 3011, ξυνευρίσκετε, forme attique.

2. Τὸ μέρος. Après ces mots, le manuscrit 2954 ajoute τί δ' ἔν. Comme la phrase commence précisément par ces mêmes mots, il est difficile d'adopter cette addition.

3. Τὴν ἐπίσημην ἐπαταγαγεῖν, ἐκκλησίαν συναγαγεῖν. Je lis ἐπεισεχεῖν, avec les manuscrits 2954 et

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixix

3011, et le manuscrit d'Oxford. Et ensuite lisez attentivement *ξυναγώνια*.

Page 647, ligne 5. Ταῦτα συνδοκεῖ. Le manuscrit 3011, *ξυνδοκεῖ*, attique.

7. Καὶ μὴ συναράττειν. Le même *ξυνταραττ.*, attique.

9. Πράττειν δὲ ἰδίᾳ ταῦτα. Le manuscrit 2954, *πράττειν δὲ καὶ ἰδίᾳ τ.*

11. Ἄπιοι, solécisme. Lisez *ἄπεισιν* avec le manuscrit 3011, celui d'Oxford, l'édition de Florence, et la marge de l'Alde qui avoit appartenu à Wesseling.

12. ἔπε ἀγνοήσεται ταῦτα. Je ne connois point d'exemples d'une pareille manière de parler en grec, où le *futur moyen* soit employé pour le *futur passif*. Je lis en conséquence *ἀγνοηθήσεται*, avec les manuscrits 2954 et 3011.

Ibidem. Ἐς φανέρῳ ἔσομένης. Le manuscrit 3011, *γενομένης*, dont la leçon reçue n'est que la glose.

15. Περὶ τῶν ἔγω μεγάλων. Le manuscrit 2955, *περὶ πᾶν ἄνω ἔγω μεγάλων*. Je reçois *ἄνω* qui manque aux éditions.

17. Ὅρθως γὰρ λέγεις. Les manuscrits 2955 et 3011 attribuent ceci à Mercure, et lisent EPM. *ὀρθῶς λέγεις*. Telle est aussi la division des éditions antérieures à celle de Reitz, qui n'auroit peut-être pas dû la changer sur l'autorité du seul manuscrit d'Oxford.

18. Εἰς ἐκκλησίαν συνέλθετε. Le manuscrit 3011, *ἐς ἐκκλησίαν ξυνέλθετε*, atticisme. Ce que Reitz dit dans la remarque 71, *varietas illa inter συν et ξυν nullius momenti*, n'est pas, ce me semble, d'un critique éclairé, qui doit rendre à un auteur attique tous les atticismes échappés à la barbarie des copistes, qui ne les ont que trop souvent fait disparaître, en y substituant les formes vulgaires.

lxx REMARQUES CRITIQUES

Page 647, ligne 19. Ἦκετε, περὶ μεγάλων ἐκκλησιάζομεν. Le manuscrit 2955 lit, et beaucoup plus élégamment, ἤκετε περὶ μεγάλων ἐκκλησιασόμενοι.

648. 2. Ἐπὶ τοῖς μεγείοις συναλῶν. Le manuscrit 3011, ζυγαλῶν, mieux.

10. Ὑπέμετρα, ἢ ἐνδεᾶ. Le même et le 2955, ἢ ὑπέμετρα, ἢ ἐνδεᾶ, bien.

14. Τῆς μαντικῆς ἀσαφείας. Le mot *μαντικῆς* n'est point dans les manuscrits 2954 et 3011, ni dans plusieurs éditions, et ce mot ne paroît pas en effet très-utile. Ce n'est qu'une glose ajoutée à ἀσαφείας.

649. 2. Ἡμᾶς συνεκάλε. Le manuscrit 3011, ἡμᾶς ζυνεκάλε, atticisme qu'il faut encore restituer.

4. Πειράσομαι δὲ ὅμως. Le manuscrit 2955, πειράσομαι δ' ἐν ὅμως.

6. Μενέτω. Le manuscrit 3011, μενέτων.

Ligne dernière. Κάθησθε. Le même καθίζε, mal.

650. 2. Καὶ συνδέεσι. Le même ζυνδέεσι.

4. Ὡς ἂν ὕλης ἢ τέχνης ἔχη. Le même et le 2955, ἔχοι, mieux, je pense.

6. Ὅποσοι ἐλεφάντινοι. Le manuscrit 2954, ὄσοι.

10. Προτιμησῶν. Le manuscrit 3011, προτιμήσῶ, mal.

12. Συνοσθέντες. Le même ζυωσθέντες, attiquement.

13. Ἀναπληρῶντες μόνον. Le même ἀναπληρέων, fautive.

15. εἰ πρόχειρον εἰδέναι. Le même εἰ χεῖρον εἶδ., il ne seroit pas mal de savoir.

17. Ἀλλὰ κομιδῆ ἰδιωτικᾶς. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ πάνυ κομιδῆ. Πάνυ n'est, comme on le voit bien, que la glose de κομιδῆ.

Ligne dernière. Καθεδεῖται. Le même καθέζηται, mal.

651. 1. Ἡ προτιμητέαν χρῆ νομίζειν. Les manuscrits

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxj

2954 et 3011, ἢ προτιμότεραν χρῆν νομίζειν τὴν τέχνην. Leçon que je préférerois, et qui est encore appuyée par le manuscrit d'Oxford, et la marge de l'édition d'Alde de Wesseling.

Page 651, ligne 2. Ἄλλ' ὁ χρυσὸς ὅμως προτιμητέος. Les manuscrits 2954 et 2955, ἀλλ' ὁ χρυσὸς μὲν ἕτος προτ., moins bien.

8. Προεδρεύσειν. Le manuscrit 2954, προεδρεύειν.

12. Ὀλίγον ὅσον τῷ χρυσῷ ἐπισίμβον ἔχοντες. Le manuscrit 3011 lit mieux, à mon avis, ὀλίγον ὅσον τῷ χρυσῷ ἐπισίμβοντες.

13. Ὡς ἐπιχεχρῶσθαι. Le manuscrit 2954, ὡς ἐπιχέχρανθαι, mal.

15. Ἐμπολιτευομένας. Le manuscrit 3011, συμπολιτευομένας, mal.

17. Ὁ Μίθρης. Le même et le 2754, ὁ Μίθρην.

Ligne dernière. Ὡς ἀληθῶς. Ces mots dans le manuscrit 2954, sont attribués à Neptune, mal-à-propos.

652. 12. Ἐν τοῖς προεδρίοις. Le manuscrit 3011, προέδροις.

654. 9. Τῶν ἄλλων μικρότητα. Les manuscrits 3011 et 2955, σμικρότητα, forme attique.

655. 5. Ἄτε δὴ παῖδες ὄντες Διός. Le manuscrit 3011, ἄτε δὴ Διὸς παῖδες. Il retranche ὄντες.

10. Ἐνθα ἂν ἕκαστος ἐθέλη. Le même ἐθέλοι, et ensuite ἐσαῦθις, attiquement pour εἰσαῦθις.

Ligne dernière. Διανομάς. Le même διανομάς, διανομάς, deux fois, comme le manuscrit d'Oxford, beaucoup mieux, à mon avis.

656. 5. Τῶν Ἑλλήνων συνιᾶσιν. Le même et le 2955, τῶν Ἑλλήνων φωνὴν ξυνιᾶσιν. Quoique le mot φωνὴν puisse se sous-entendre par ellipse, je le recevrois dans le texte.

8. Συνετά. Le manuscrit 3011, ξυνετά.

Ixxij REMARQUES CRITIQUES

Page 656, ligne 11. Ἀφωρότεροι γεγέννηται σοι. Le manuscrit 2955, σοι γεγέννηται.

657. 6. Καὶ ἡ γλώττιά μοι. Le manuscrit 3011, με, moins bien.

7. Τὸ δὲ ἀτοπώτατον ἀπάντων. Le manuscrit 2955, Τὸ δὲ ἀτοπώτατον τῶν ἀπάντων. Recevez l'article.

8. Τὸ προοίμιον ἀπάντων τῶν λόγων. Retranchez ἀπάντων, répété ici mal-à-propos de la ligne précédente, et lisez comme le manuscrit 3011, τὸ προοίμιον τῶν λόγων.

12. Πάντα. Le même ἀπάντας. Lisez ἀπάντα.

13. Προσδοκῶσι. Je ne vois rien qui puisse gouverner ici le subjonctif, et je lirois προσδοκᾷσι.

15. Βέλει γῆν. Le manuscrit 3011, βέλει ἔν, mieux; plus doux à l'oreille.

19. Ἰκανά. Le même ἰκανῶς.

658. 1. Τὸ μὲν φορηκὸν τῶν μέτρων. Le manuscrit 2955, τῶν ἐπῶν, et au-dessus, en lettres rouges, τῶν μέτρων. Je pense qu'il faut adopter la leçon de notre manuscrit; au surplus, la traduction latine *carminum illam molestiam*, doit être changée, car φορηκὸν ne signifie point ici la gêne, mais l'emphase poétique. Lucien se sert de la même expression dans le *Timon*, page 105, ἵνα σοι φορηκῶς διαλέγωμαι; ce que Hemsterhuis a bien traduit, quoiqu'un peu longuement, *ut violentius dicam et paulo elatius*.

3. Ἦν τινα ἂν ἐθέλοις σύνειρε. Les manuscrits 2954 et 3011, ἦν τινα ἂν ἐθέλης ξυνεῖραι, beaucoup mieux. Ἦν demande le subjonctif, comme εἰ l'optatif.

6. Καὶ ραδιουργίαν ταύτην εὐκαιρον. Le manuscrit 2955, καὶ δημηγορίαν ταύτην εὐπορον. Je crois que δημηγορίαν est la véritable leçon dont ραδιουργίαν ne me paroît qu'une explication. En effet, une pareille manière de haranguer est très-favorable à la paresse.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxiiij

Page 658, ligne 8. Ἄρξεται δ' ἔν. Les manuscrits 2955 et 3011 lisent ἄρξαι δ' ἔν, et attribuent ces mots à Mercure.

9. Ὁ ἄνδρες θεοί. J'ai traduit ceci comme si Jupiter ne prononçoit le mot ἄνδρες que par erreur, au lieu de θεοί qu'il ajoute en se reprenant: mais cet endroit est susceptible d'un autre sens beaucoup plus beau, et que je crois plus juste, *hommes-dieux*. Ces mots contiennent une satire très-fine, par laquelle Lucien reproche à ces prétendues divinités de n'être que des hommes déifiés par l'erreur. Ainsi Lucien semble adopter le fameux système d'Euhémère.

Ligne pénultième. Πάνυ ὀλιγάρως. Le manuscrit 3011, πάντ' ὀλιγάρως, comme le manuscrit d'Oxford.

659. 3. Συνήγαγον. Le même attiquement ξυνήγαγον.

5. Ἀπολυμένη. Le même ἀπολυμένην, fautive. Le manuscrit 2955, ἀπολλυμένη.

9. Ἄλλος ἄλλον. Le même ἄλλος ἄλλη.

13. Τὴν μικρολογίαν. Le même τὴν μικρολογίαν, attique.

Ligne dernière. Ἀποσβεσθῆναι. Le même ἐπισβεσθῆναι. Je préfère la leçon ordinaire.

660. 1. Ὀσφραίνεσθαι. Le même ὀσφρεῖσθαι, fautive.

3. Ὑποχόμενος. Le même ὑπιχόμενος, comme le manuscrit d'Oxford.

6. Γίγνομαι κατὰ τὴν Ποικίλην. Le même γίγνομαι καὶ κατὰ τὴν Π.

8. Συνεσηκός. Le même ξυνεσηκός, attique.

9. Ἐν τῷ ὑπαίθρῳ. Lisez ὑπαίθριω comme le même manuscrit.

10. Καὶ διαταινομένους ἐπὶ τῶν θάκων. Le même et le 2955, Καὶ ἐπὶ τῶν θάκων καθημένους. Recevez ce καὶ qui n'est point dans les éditions.

Ιxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 660, ligne 14. Ἐτυχον γὰρ νεφέλην — περιβελήμενας. Le manuscrit 2955, νεφέλη.

15. Εἰς τὸν ἐκείνων τρόπον. Le manuscrit 3011, ὡς τὸν ἐκ. τρ., mal. Lisez ἐς.

Ligne antépénultième. Ἀγνοούμενος ὅστις εἶην. Cet optatif est un solécisme qu'il faut corriger à l'aide de deux manuscrits, le 2955 et 3011, qui lisent ὅστις ἦν, qui j'étois. L'on peut encore lire ὅστις ἂν εἶην, qui je pourrais être. Mais sans ἂν, l'optatif ne peut avoir ce sens.

661. 1. Ἐκθύμως πάνυ ἐριζόντας. Retranchez l'un ou l'autre de ces deux mots Ἐκθύμως πάνυ, car l'un est la glose de l'autre. Le manuscrit 3011 supprime ἐκθύμως.

4. Τὸ Σαρδάνιον ἐπιγελῶν. Le même ἐπιμωκίων. Lisez ἐπιμωκίζων, dont ἐπιγελῶν n'est que la glose. Μωκίζω est interprété par Suidas, ἐμπαίζω.

10. ἔδεν ἄλλο ἢ μηδὲ ὄλας. Le manuscrit 3011, ἔδεν, ἀλλὰ μηδὲ ὄλας, δις.

15. Συνηγωνίζετο. Le même ξυνηγωνίζετο, attiquement.

662. 1. Εἰς τὸν Δάμιν. Le même et le 2955, ἐς τὸν Δάμιν, mieux.

3. Τὴν συνησίαν. Le manuscrit 3011, ξυνησίαν, attique.

4. Εἰς τὴν ὑσραϊάν συνδέμενοι εἰς τέλος. Le même et le 2955, ἐς τὴν ὑσραϊάν ξυνδέμενοι ἐς τέλος, tous atticismes qu'il faut rétablir.

Ibidem. Ἐπεξελεύσεσθαι τὸ σκέμμα. Le manuscrit 3011, ἐπισκοπῆσαι τὸν λόγον, comme le manuscrit d'Oxford. Ce n'est, à mon avis, qu'une glose.

7. Παρ' αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, παρ' αὐτοῖς. Ce n'est qu'une glose de οἰκαδε qui précède, il faut retrancher ces mots du texte qu'ils obscurcissent.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧV

Page 662, ligne 12. Ἑμᾶς συνεκάλεσα. Le même *ξυνεκάλεσα*.

13. Εἰ λογίσεσθε. Le même et le 2955, εἰ λογισθε; forme attique qu'il faut restituer.

15. Εἰ δ' ἔλοι πεισθεῖεν. Le manuscrit 3011, προσθεῖεν, faute.

16. Μηδὲ ὅλως θεὸς εἶναι. Le même *μηδὲ ὅλως ἡμᾶς εἶναι*.

18. Τὰ ἐκ γῆς. Le même *τὰκ γῆς*. Cette crase est un peu dure.

663. 7. Τὰ παρ' ὑμῶν ἀνθρώπων. Le même *ἀνθρώπων*, mal.

14. Τῶν ἠγγελημένων. Le même *τῶν ἐπηγγελημένων*, mieux.

16. Καὶ γὰρ γένοισθε. Le même *γένησθε*, mal.

17. Λέγειν δοδεῖν. Le même *δοδεῖν λέγειν*.

664. 1. Ὡς θεοὶ πάντες. Le manuscrit 3011 retranche *πάντες*.

3. Προσεδόκων. Lisez *προσεδοκῶν*.

5. Ἀναφύσεσθαι. Le manuscrit 3011, *ἀναφύεσθαι*.

6. Τὴν αἰτίαν τῆς τόλμης. Le manuscrit 2955, *τὴν τῆς τόλμης αἰτίαν*, mieux.

8. Καὶ διαδέχοις τῶν δογμάτων. Le manuscrit 3011; *τῶν λόγων*.

10. Ἡ τί γὰρ ἀνὴρ ἀξιώσει τις ἀνφρονεῖν. Le même *ἢ τί γὰρ ἀνὴρ ἀξιώσει τις ἀνφρονεῖν*, mieux.

14. Προτιμωμένους. Le manuscrit 2955, *προετιμωμένους*.

21. Ὅταν ἀκέωσι. Le même et le 3011, *ἀκέσωσι*.

Ligne dernière. Ὡς διαβάς τὸν Ἄλυν. Les mêmes *ὡς διαβάς τις τὸν Ἄλυν*.

665. 1. Εἴτε τὴν ἀνῆ. Je lis *ἀνῆ* par un esprit rude.

4. Γυναικῶν τέκνα ἦσαν. Le manuscrit 3011 et 2755, *τέκνα γυναικῶν ἦσαν*.

lxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 665, ligne 5. Τῶν ῥα ψωδῶν. Le manuscrit 2955, ῥα ψωδίων.

11. Καὶ ἐν ἕδρῃ λόγῳ τίθενται. Le manuscrit 3011 retranche λόγῳ, et cette ellipse est plus élégante.

18. Τῷ συλλόγῳ. Le même τῷ ξυλλόγῳ.

666. 2. Οἱ τινες. Le manuscrit 2955, εἰ τινες ἀντῶν οἱ φαῦλοι ἢ εἰ τινες οἱ χρηστοί, mieux.

3. Ἄλλ' ἐκ ἀν εἰποῖς. Le même Ἄλλ' ἐκ ἀν ἔχοις εἰπεῖν, atticisme.

4. Εἰ γὰρ. Le manuscrit 3011, εἰ ἔν.

5. Εἰς Ἀθήνας. Le même ἐς Ἀθήνας.

6. Καὶ τῇ σὺ προνοίᾳ. Le même omet σὺ.

8. Τῶν ὁδῶ βαδίζόντων. Le même τῶν παραδεισιπρέντων. Véritable leçon, dont la première n'est que la glose.

667. 1. Εἰς τὰς πόνας. Le même ἐς τὰς π.

2. Ἐφρόνισας ἀν. Le même ἐφρόνιζες ἀν.

Ibidem. Τῆς ὕδρας. Le manuscrit 2955, τι τῆς ὕδρας, mal.

5. Τάληδῃ λέγειν. Le même τάληδές λ., moins bien.

7. Περὶ τὰς βομῆς. Le manuscrit 3011, παρὰ τὰς β., que je préférerois. Le manuscrit 2955, κνισῶσαι θέλοι παρὰ τ. β.

8. Ὡς ἀν τύχοι. Le manuscrit 3011, τύχη.

9. Παρασυρόμενα. Le même παρασυρόμεθα.

10. Ἐυρίσκωσι. Le même εὐρίσκωσι, comme l'édition de Florence, moins bien.

668. 4. Ἡμετέρας συνηγόρους. Le même ξυνηγόρους.

5. Ἰᾶσθαι τὰ τοιαῦτα. Le même et le 2955, ἰᾶσθαι ταῦτα.

8. Ὑμῶν ἐτ' εὐτυχέντων. Les mêmes ὑμῶν ἔτι; ce qui confirme jusqu'à un certain point la correction que j'ai proposée. Le manuscrit 3011 porte ἔτι τε εὐτυχ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧVΙJ

Page 667, ligne dernière. Συμβυλεύσαι. Le même *ξυμβυλεύσαι*, attique.

669. 1. Συμβάλλω. Le même *ξυμβάλλω*.

Ibidem. Ὅπερ οἱ ἄλλοι, εὖ οἶδ' ὅτι. Le même ὅπερ οἱ ἄλλοι, καὶ τῷ εὖ οἶδ' ὅτι.

3. Ἐγὼ τὰ μὲν ἄλλα. Les manuscrits 3011 et 2955, *εἰ γὰρ δὲ τὰ μ. ἄλλα*.

670. 3. Ἐπεὶ εἶ γε μοι. Le manuscrit 3011, *ἐπείτοι γε εἶ μοι*, mieux.

5. Ἐξ Ὀλυμπίας. Le même et le 2955, *ἐκ Πίσσης*.

8. Ἐν Γεραῖσιν. Le manuscrit 3011, *ἐν Χαρεςῶν*, mal.

9. Ὑφαιρμένην. Le manuscrit 2955, *ἀφαιρμένην*, moins bien.

12. Καὶ δι' αὐτό. Le manuscrit 3011, *καὶ διὰ τῷ*.

15. Δόξομεν. Le même *δέξομεν*, faute.

21. Σύντομον. Le même *ἐπίτομον*.

671. 1. Προαναρεῖν. Le manuscrit 2955, *προαναρήσειν*.

2. Ὡς ἀπαθάνη. Le manuscrit 3011, *ἀποθάνοι*.

9. Τι συμφέρον, εἰς. Le même *τι συμφέρον ἐς*, attique.

17. Ἐς τὸ τῶν δώδεκα. Le même et le 2955, *ἐς τὸ ἐπὶ τῶν δώδεκα*, mal.

672. 1. Μειρακίον. Le manuscrit 3011, *μειρακίον*, faute.

3. Μὴ αἰδεσθεῖς. Le même *μηδὲν αἰδεσθεῖς*, mieux. Le manuscrit 2955, *αἰδεσθῆς*.

14. Ἐοικε χρῆσός ἀνὴρ. Le même *ἐστὶ χρῆσός ἀνὴρ*, ce que je préfère.

16. Καὶ τὰς λόγους ἠκρίβωκε τὰς σωϊκῆς. Je lis avec les deux mêmes manuscrits *τὰς τῶν σωϊκῶν*.

673. 2. Ὀφλισκάνειν. Le manuscrit 2955, *Ὀφλισκάνει*.

6. Συνεῖναι. Le manuscrit 3011, *ξυνεῖναι*, attique. Le manuscrit 2955, *συνειδέναι*

Ixxvii] REMARQUES CRITIQUES

Page 673, ligne 10. Ὅυκ ἀποσαφῶν. Je préfère la leçon du manuscrit 3011, ἐκ ἀποσαφηνίζων.

14. ἔ συνιέντες. Le même ἔ ξυνιέντες.

15. Καὶ τέτῳ μάλιςα ποιῆσαι πολλὴν τὴν πρόνοιαν. Le même καὶ τέτῳ μάλιςα πολλὰ ποιῆσαι τὴν πρόνοιαν. Le manuscrit 2955, πολλὴν ποιῆσαι τ. π.

16. Ὡς συνίσουσι. Le manuscrit 3011, ὡς ξυνείσουσι.

19. Τὺς σαφῶς λέγοντας. Le même τὺς καλῶς λέγοντας.

Ligne dernière. Ποιεῖς σὺ τῷο. Le même ποιεῖς αὐτὸ σὺ.

674. 5. Συμβουλεύεις. Le même ξυμβουλεύεις, attiquement.

6. Τῆς Τιμοκλέους. Le même et le 2955, τῆς τῆ Τιμοκλέους, mieux.

7. Συνήγορον. Le même ξυνήγορον.

12. Συνήγορον ἐν συνουσίᾳ. Le même ξυνήγορον ἐν ξυνουσίᾳ. Il n'est point indifférent de restituer ces formes attiques.

19. Συνέντα ὃ, τι ἀκίσει. Le même ξυνέντα. Lisez ensuite ὃ, τι ἀν ἀκίσει, ou ὃ, τι ἀκίσει.

675. 5. Οἶσα γὰρ πν. Le manuscrit 3011, γὰρ δῆπν, mieux.

12. Ὅπως ἂ τέκνον. Le même ὅπως, faute.

16. Εἰ μὴ ἔχοις. Le même ἔχεις.

18. Ἡ Κολοφῶν. Le même et le 2955, ἦν ἐν Κολ.; mieux.

676. 1. Λέγε, σαφῆ δὲ μόνον. Le manuscrit 2955, λέγε μόνον, σαφῆ δέ.

3. Συνηγόρου. Le manuscrit 3011, ξυνηγόρου.

4. Καὶ χελώνη. Le manuscrit 2955, ἡ χελώνη, mal.

5. Ἐφέται. Le manuscrit 3011, συνέφεται.

8. Οἱ ὀφθαλμοί. Le même et le 2955, καὶ οἱ ὀφθαλμοί, recevez ce καὶ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΙΧ

Page 676, ligne 9. Κομῆ. Les mêmes καὶ κομῆ, bien, et ensuite καὶ κίνημα.

677. 9. Ὅτι καὶ λέγει. Lisez λέγει avec le manuscrit 2955. L'optatif seroit un solécisme.

11. Γόητα μὲν εἶναι. Le manuscrit 3011, γόητα μὲν εἶναι.

12. Ἡμᾶς δὲ. Le manuscrit 2955, ὑμᾶς δὲ, mieux; à mon avis.

16. ἐκ ὀκνήσω ὄμως. Le même ἐκ ὀκνήσω σοὶ ὄμως, bien.

679. 2. Ἦν δὲ τι καὶ ἕτεροῖον ἀποβαίνει. Le manuscrit 2955, ἀποβαίνει, fautive. Ἦν ne peut point gouverner l'optatif.

6. Ἰὼ Ἡράκλεις. Le manuscrit 3011, ὦ Ἡρ.

8. Ἐνὶ πονηρῷ. Le même ἐπὶ πονηρῷ, que je préfère malgré la prétendue restitution de Reitz. Ἐπὶ signifie ici pour, à cause.

10. Τέτων συμπεσόγων. Le même ξυμπεσόγων, attiquement.

16. Ἴσως ἢν τι πράξαι. Le même ἴσως αν τι καὶ πράξαι.

19. Ἄμοιροι. Les manuscrits 2955 et 3011, ἄκυροι, glose. Il y a d'ailleurs un jeu de mots entre Μοῖραι de la ligne précédente et ἄμοιροι, qu'il faut conserver.

17. ἐκᾶν ὅποτε τὸν λέοντα. Les mêmes ἐκᾶν καὶ ὅποτε, bien. Recevez ce καί.

19. Καὶ μάλα. Le manuscrit 3011, καὶ μάλισα, moins bien.

680. 1. Εἰ μὴ ταῖς Μοίραις δεδογμένον ἦ. Deux manuscrits, 2955 et 3011, lisent ἢν μὴ —, beaucoup mieux.

5. Ὁ κομικός. Les mêmes ὁ κομωδός.

7. Τὰ ὑμέτερα. Le manuscrit 3011, ἡμέτερα.

9. Κάτειμι εἰς τὸν Ἄδην. Le même εἰς τὸν Ἄδην ἀπειμῶ.

lxxx REMARQUES CRITIQUES

Page 680, ligne 9. Ὅπου με γυμνὸν ἔχοντα τὸ τόξον. Le même, beaucoup mieux, ὅπου γε γυμνὸν τὸ τόξον ἔχοντα, où du moins voyant mon arc nud, c'est-à-dire, tout préi. Les Grecs disoient τόξον γυμνὸν, d'un arc tout bandé, parce qu'ils avoient coutume de serrer les arcs dans des étuis, lorsqu'ils ne s'en servoient pas.

12. Φασίν. Le même φασίν.

13. Ἀπέσσασ γυν. Le même et le 2955, ἀπέσσασ γ' ἄν ἔν, mal.

681. 2. Ὁ εὐγραμμος, ὁ εὐπερίγραφος. Ce dernier mot, qui n'est qu'une glose du premier, ne se trouve pas dans le manuscrit 2955.

5. Ὁ παρὰ τὴν Ποικίλην. Le manuscrit 3011, ὁ περὶ, mal.

6. Ἐκματτόμενος. Le manuscrit 2955, περιπλατόμ. glose.

9. Ἀναγέλλεις. Le même et le 3011, ἀπαγέλλεις, beaucoup mieux.

13. Χαλκουργῶν ὑπό. Le manuscrit 3011, χαλκουργῶν ἵππῳ, peut-être ἵπφ. Ἴπος est la presse ce avec quoi l'on foule, pour exprimer les formes; mais il vaut mieux lire ὑπό avec Grævius. Le manuscrit 2955 lit ἄρτι ἔτι ὑποπιττόμενος, très-mal.

682. 6. Δάμιν τε καὶ —. Le manuscrit 3011, Δάμιν τε καὶ Τιμοκλήν.

7. Παύν. Le même παύε, mal.

8. Τραγῶδων. Le même ἰαμβίζων.

9. Συγκροτεῖται. Le même συγκροτεῖται.

11. Ἐτι ἦσαν. Le manuscrit 2955, ἐπῆσαν, fautive.

14. Ἡ ἀκροᾶσθαι ἐπικυφανίας. Le même ἡ ἀκροᾶσθαι ἐπικυφανίας.

683. 1. Ὁ δὲ τιμοκλῆς κίτος. Le manuscrit 3011, ἀντίος, que je préférerois.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΥ

Page 683, ligne 7. Μὴ Δάμις γὰρ πύθεται. Le même
μὴ Δάμις πεπύθηται, mieux, assurément.

16. Ἐπίχει. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐπήχει;
mal.

18. Ἀποφανεῖ. Le manuscrit 2955, ἀποφαίνεις;
faute.

Ligne dernière. Σοὶ πρότερον. Le manuscrit 3011,
σε πρότερος. J'adopterois πρότερος.

684. 7. Ταῦτα πάντα. Le manuscrit 3011, ταῦτα
ἅπαντα. Le manuscrit 2955, τὰ πάντα, l'univers.
J'adopterois cette leçon.

11. Εἶτ' Ἄνθρωποι. Le manuscrit 2955, ἰὼ ἄνδρῃ.

16. Διατεθήκασι. Ecrivez comme nos manuscrits;
διατεθείκασι.

18. Μετίωσι. Le manuscrit 2955, μετίωσι, faute.

20. Ἀγάγοιεν. Le même et le 3011, ἄγοιεν.

25. Ἴνα μὴ βλασφημεῖν καὶ αὐτός. Le manuscrit 3011
Ἴνα μὴ καὶ αὐτός βλασφ., meilleure construction.

26. Παρὰ τὰ συγκείμενα. Le même περὶ τὰ συγ-
κείμενα.

Ligne pénultième. Τῆς αὐτῶν. Le même et le 2955;
τῆς αὐτῶν, moins bien.

685. 4. Ἐπὶ δαῖτα. Le manuscrit 3011, μετὰ δαῖτα;
expression d'Homère même qu'il faut conserver. Voyez
Iliade, liv. 1, v. 424. Ἐπὶ n'est que la glose de
μετὰ.

6. Τί πρὸς τοσαύτην ἀναισχυντίαν. Le manuscrit 2955;
τί πρὸς ταύτην, mal.

7. Εἶποιμι. Lisez Εἶποιμι ἄν avec le manuscrit 2955;
et 3011.

17. Προνοίας ἔργα εἶναι μοι δοκεῖ. Le manuscrit
3011, ἐ προνοίας ἔργα σοὶ δοκεῖ; ce que j'adopterois.

19. Συναρπάξεις. Le même ξυναρπάξεις.

20. Ἐπιτελείται. Le même et le 2955, ἀποτελείται;

ΙΧΧΙΪ REMARQUES CRITIQUES

est accompli, est fait par la providence, mieux. Ἐπιτέλειν, signifie *persister, durer jusqu'à la fin.* Ce qui ne fait pas ici un très-bon sens.

Page 685, ligne 25. Συνίσασθαι. Le manuscrit 3011, *ξυνίσασθαι.*

Ligne dernière. Ὀνομάζεις τὴν ἀνάγκην, *tu le nommes nécessité.* L'article est superflu, et le manuscrit 2955 le retranche.

686. 1. Εἴ τις σοὶ μὴ ἀκολουθεῖν. Le manuscrit 3011, *εἴπερ σοὶ μὴ ἀκολουθεῖν,* mal.

15. Συνομολογήσασσι. Le même *ξυνομολογήσασσι.*

18. Μέλειν αὐτοῖς. Le même *μέλει,* beaucoup mieux. C'est aussi la leçon de l'édition des Juntas que Reitz auroit du adopter.

20. Καὶ μύθοις καθηχῆσι. Le manuscrit 2955, *κατέχασσι.*

22. Ἠδέως ἂν ἀκῆσαιμι. Le manuscrit 3011, *ἠδέως ἂν καὶ ἀκῆσαιμι.*

24. Συνδῆσαι αὐτόν. Le même *ξυνδῆσαι.*

26. Ἐλέησασα τὸ γιγνόμενον. Le même *ὡς νοήσασα τὸ γιγνόμενον,* sachant bien ce qui devoit en arriver. Je ne sais trop si ce n'est pas-là la vraie leçon. Peut-on dire en grec *ἐλέειν τι?* Je ne le pense pas; il me semble que ce verbe demande pour régime un nom personnel, ou du moins qu'il y ait dans la phrase un rapport à quelque personne. Comme nous disons en françois, *j'ai pitié de votre sort, ou de son sort;* mais non pas, *j'ai pitié de cet accident, de cette chose.*

Ligne dernière. *Συναρπασθεῖς.* Le même *ξυναρπασθεῖς,* mieux.

687. 1. Τὴν εὐεργεσίαν. Le même *τὴν χάριν.*

2. Ὀνειρον. Le même *ὄνειρον,* faute.

7. Ἐπισπάσατε. Le même et le 2955, *ἐπισπάσατε.*

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ιχχχιij

Page 687, ligne 11. Ἄνθρωποι συμπεσόντες. Le même *ξυμπεσόντες*.

12. Ἄρρενές τε καὶ θήλειαι. Le même *οἱ ἄρρενές τε καὶ αἱ θήλειαι*. Il n'y a aucun inconvénient à restituer ces articles. Cette leçon est encore appuyée par le manuscrit d'Oxford, souvent conforme au nôtre.

13. Ἄτε καὶ πεπονηκότα. Le même *ἄτε καὶ προπονηκότα*, déjà fatigué d'avance, bien.

17. Μεμψιμοῦσα. Le même *μεμψιμοῖρος ἡσα* ; comme le manuscrit d'Oxford. Ce que je préférerois comme plus attique.

19. Ἐπὶ τῷ Οἰνέως. Le même *ἐπὶ τ. Ο.*, mal.

21. Ἄρα ἔν. Le même et le 2955, ἄρ' ἔν, plus doux.

688. 1. Ἐδ' Εὐριπίδης. Les mêmes *ὁ δ' Εὐριπίδης*.

12. Ἐμβάδας. Le manuscrit 2955, *ἐμβάτας*, mal.

689. 4. Ἀκέση αὐτοῦ. Le même *ἄκισον*.

7. Καὶ γῆν περιζ. Ce vers entier manque dans le manuscrit 3011.

10. Ὅσις ἐστὶν ὁ Ξεῖς. Le même et le 2955 omettent *ἐστὶν*.

690. 5. Συνίδοι. Le manuscrit 2955, *συνεῖδοι*.

6. Ὁ περὶ Θεῶν λόγος. Le même *ὁ περὶ τῶν Θεῶν λόγος*. Le manuscrit 3011, *ὁ περὶ τοῦ Θεῦ*.

7. Πολλὴ γὰρ ἡ παραχῆ. Le manuscrit 3011, *πολλοὶ γὰρ οἱ παραχοί*. Voilà les inepties qu'a produit la prononciation ridicule des Grecs modernes.

13. Καίτοι μὲν ἅπασι. Le même et le 2955, *καίτοι τῶτο μὲν ἅπασι*, bien.

691. 5. Ἦν τὸν ἐν ποσὶ κίνδυνον. Les mêmes *ἦν τὸν ἐν ποσὶ τῶτον κίνδυνον*, mal. Τῶτον n'est que la glose de τὸν ἐν ποσὶ.

14. Ἀμφήκης. Le manuscrit 3011, *ἀμφήρης*, comme le manuscrit d'Oxford. Ce que je préférerois.

ΙΧΧΙΥ REMARQUES CRITIQUES

Page 691, ligne 16. Πρὸς ὁπότερον. Le même et le 2955, καὶ πρὸς ὁπότερον.

17. Ἡ τί μᾶλλον. Les mêmes τί γὰρ μᾶλλον, et retranche ἦ.

692. 7. Ἐπισφάτεις. Le manuscrit 2955, ἀποσφ., beaucoup mieux.

19. Τὸ ἄμαχον κακὸν ἐπῆλθεν. Le même τὸ ἄμαχον ἐπηχεῖ, et supprime κακόν.

22. Ὅς τε καὶ ἐκί. Le manuscrit 3011, ὅς τε καὶ ὕχι.

25. Τῶν κορυφαίων. Il faut entendre par ces mots les grands Dieux. Ma traduction, va toucher à quelqu'un de nos principaux mystères, n'est point exacte.

693. 1. εἰδὲ βροντῶντος ἀντὶ τῷ Διός. Les manuscrits 3011 et 2955 lisent ἄρα, au lieu de ἀντὶ.

3. Βροντῆς ἀκείν. Le manuscrit 2955, ἀκείων.

7. Διηγῆνται. Le même διηγῆντο.

19. Θελήσης. Le même ἐθελήσης.

Ligne dernière. Ὁ ἄνεμος. Le même ἢ ἄνεμος. Lisez ἢ ὁ ἄνεμος — ἢ οἱ ἐρέτλοντες, ou le vent, — ou les rameurs.

694. 2. Ἐκυβέρνα δὲ εἰς τις. Le même retranche εἰς; et il a raison.

4. ἐκ ἂν ἔπλει. Le manuscrit 3011, ἐκ ἔπλει, mal. Ἄν est absolument nécessaire ici.

6. Εὐγε συνέτως ταῦτα ὀτιμοκλῆς. Le manuscrit 3011, εὐγε, ὦ Τιμόκλεις, ταῦτα, mieux. Συνέτως n'est ici qu'une glose, qui explique dans quel sens il faut prendre εὐγε.

10. Τὰ συμφέροντα. Le même συμφέροντα.

13. Τι εἶχεν ἢ ναῦς. Le même εἶχε τι ἢ ναῦς.

695. 2. Καὶ οἱ συνναῦται. Le même οἱ ξυνναῦται.

5. Εἰς τὴν πρύμναν. Le même et le 2955, εἰς τὴν πρύμναν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxxv

Page 696, ligne 11. Ὅπως Σωκράτης μὲν. Le manuscrit 2955, ὅπως μὲν Σωκράτης. Le manuscrit 3011, ὅπως μὲν σώματος, faute.

697. 3. Γίγνεται. Le même γίνεται.

11. Συναίτης ἔστιν ἕς ἀμείνυς. Le même συναίτης εἶναι πὲς ἀμ. Le manuscrit 3011, ξυναίτης, attiquement.

12. Καὶ συμβέβηκε ἐποίησεν ἄν. Le même et le 3011, καὶ ξυμβέβηκε ἐποίησατ' ἄν, mieux.

698. 2. Τὴν κεφαλὴν. Les manuscrits 3011 et 2955, ἐς τὴν κεφαλὴν.

6. Ταυτὶ μὲν ἦδη. Le manuscrit 2955, ταυτὶ μὲν ἔν ἦδη.

13. ἕκῃν ἐπέι. Le même ἐπειδή.

699. 2. Ἴδοις γὰρ εἰ. Lisez ἰδοις ἄν, ou plutôt rétablissez l'ancienne leçon ἰδε γὰρ, à laquelle Reitz a substitué un solécisme. Le manuscrit 3011 lit εἶδε, mal.

4. Δυνατόν σοι περιτρέψαι. Le manuscrit 2955, Δυνατόν γε περιτρ. Le manuscrit 3011, δυνατόν σε περιτρ., mal.

10. Γελάσιμον. Le manuscrit 3011, γελοῖον.

700. 12. ἔτινος. Le manuscrit 2955, εἰ τινος, faute!

14. Ἀπέκλεινας. Le manuscrit 3011, ἀπέπνιξας, comme le manuscrit d'Oxford.

17. Λαβῶν ἀπελθῆς. Le manuscrit 2955, ἀπέλθοις, mal.

Ligne dernière. Ἀποδραύσω. Le même et le 3011, ἀποσφάξω.

* Ονειρος ἢ Ἀλεξίρουαν.

702. 4. Καὶ ἠδὲςφ ὄνειρα. Les manuscrits 2955 et 3011, ὄνειρατι.

703. 3. Ἀποκνημίοντι. Le manuscrit 3011, ἀποπνηγύνθη

Ixxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 703, ligne 8. Ἀμυνῆμαι γὰρ εὐδύς σε. Le même ἀμυνῆμαι γὰρ ἀμέλει σε, mieux. Εὐδύς n'est qu'une glose; d'ailleurs ce mot qui se trouve dans la ligne précédente est ici répété mal-à-propos.

10. Νῦν γάρ. Les manuscrits 1428 et 2954, νῦν δέ.

11. Ἐν τῷ σκότῳ. Le manuscrit 2955, σκότει, moins attique.

13. Ὅποσον δυναίμην. Lisez ὅποσον ἂν δυναίμην; avec les manuscrits 2955 et 3011.

Ibidem. Ὡς ἔχοις. Les manuscrits 1428 et 2954; ἔχης, faute.

Ibidem. Ὁρθρευόμενος. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐπαρθρευόμενος, que je préférerois.

14. Διανύειν. Les manuscrits 1428 et 2954, προανύειν. Le manuscrit 2955, ἀνύειν.

Ligne dernière. Ἦν γῆν. Le manuscrit 1428, ἠγῆν; mal. Lisez εἰ γῆν, à cause de l'optatif ἐργάσαιο; car ἦν ne se construit pas avec l'optatif. Le manuscrit 3011 porte ἐργασῆ.

Ibidem. Πρὶν ἀνατεῖλαι ἥλιον. Les manuscrits 2959 et 3011, πρὶν ἀνίσχειν, plus attique.

704. 1. Προοδῆ ἔση ἐς τὰ ἄλφιστα. Le manuscrit 1428 lit ἰν' ἐσθίεις τὰ ἄλφιστα. Le manuscrit 2954; ἰν' ἐσθίης, comme l'édition de Florence. Ce n'est qu'une glose.

10. Ὁμόφωνος ὑμῖν. Le manuscrit 2954, ὑμῶν; moins bien.

11. Ἄλλ' ἀποτρέπετε. Je préfère la leçon des manuscrits 2955 et 3011, ἀλλ' ἀποτρέποιτε.

14. Ἀνεγνωκέναι. Le manuscrit 1428, ἐπεγνωκέναι; moins bien.

705. 5. Ὡσπερ συ τὸν ἀλεξίκανον. Le manuscrit 2955, ὡσπερ συ νῦν τὸν ἀλεξ., bien.

9. Ἐμαντεύετο. Le manuscrit 3011, ἐμαντεύσατο.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxxvij

Page 705, ligne 10. Ἡμισπλα καὶ ἐφθά. Le manuscrit 1428, ἡμίεφθα καὶ ὄπλα. Les manuscrits 2955 et 3011, ἡμίεφθα, et retranche ὄπλα.

11. Λαλισάτην. Le manuscrit 1428, καλλίστην, faute.

12. Καὶ τὰ ἄλλα. Le manuscrit 3011, καὶ τὰλλα, attiquement.

706. 16. Ὡς Αλεκληρυῶν τις νεανίσκος φίλος γένοιτο τῷ Ἄρει καὶ συμπίνῃσι τῷ Δεῖφ καὶ συγκαμάζῃσι, καὶ κοινανόῃσι. Tous ces optatifs sont autant de fautes, puisque ὡς n'a point ici le sens de ἵνα, mais celui de ὅτι; or, en ce sens, ὡς ne peut gouverner l'optatif; lisez donc ἐγένετο — συνέπιπτε — συνεκόμασε — ἐκοινωνεῖ, ou attiquement ἐγένετο — συνέπιπτε — συνεκόμαζε.

18. Ὅποτε γὰρ ἀπίοι. Lisez εἴποτε γὰρ ἀπίοι avec le manuscrit 2955.

21. Μὴ κατιδὼν ἐξείπη. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐξείποι, solécisme.

Ligne dernière. Ὅποτε φαίνοι. Lisez εἴποτε φαίνοι; ou ὁπότε φαίνοι ἂν, ou φανοῖν ἂν. Le manuscrit 2955 lit ὁπότε φαίνοι. Le manuscrit 3011, ὅποτε ἀνίχοι.

707. 9. Μερμηχάνητο. Le manuscrit 2955, ἐπέπρωίητο.

20. Ὡς ἀφείδη. Rejetez absolument ces mots hors du texte, ce n'est qu'une glose de ἀφεθέντα δὲ qui précède.

13. Ἐπὶ τῇ κεφαλῇ. Le manuscrit 2955, ἐν τῇ κεφ. ; moins bien.

15. Ἀνατέλλοντα. Le manuscrit 3011, ἀνελευσόμενον, glose.

19. Ἐτεροῖόν τι ἐγένετο. Le manuscrit 3011, γέγονε.

Ligne pénultième. Οἶσθα ἄρα τὸν Πυθαγόραν. Le même ἀκρίεις τινὰ Πυθαγ. Si l'on conserve ἄρα, il faut du moins l'écrire par un accent circonflexe : ἄρα.

Ixxxviiij REMARQUES CRITIQUES

puisqu'il est interrogatif, et c'est ainsi qu'il est écrit dans le manuscrit 2954.

Page 708, ligne 7. Εὐφορβος γένοιτο. Lisez ἐγένετο.

10. Ὡ γὰρ δέ. Les manuscrits 3011 et 2955, ὦ γὰρ δέ, antiquement.

12. Τῶτ' αὖ μακρῶ τερατωδέερον. Le manuscrit 2955, ταῦτα μακρῶ τερατωδέερα. Le manuscrit 1428, μικρῶ, faute.

709. 9. εἴ γὰρ εἶχον ὃ, τι σοὶ παραβάλοιμι. Lisez ὃ, τι ἂν σοὶ παραβάλοιμι.

12. Καὶ ἄλλω εἶναι. Le manuscrit 1428, καὶ ἄλλος, moins bien. Le datif est dans le génie de la langue grecque; le nominatif seroit un latinisme. Le manuscrit 2955, ἄλλον εἶναι.

Ligne dernière. Ἡ Πυθαγόρα ὄντι. Le même ἢ Πυθαγόρειόν τι νομοικέναι, mal.

710. 8. Ἀλλὰ εἴ σοὶ φίλον. Les manuscrits 2955 et 3011, πλὴν ἀλλὰ εἴ σοι. Recevez cette leçon.

711. 4. Κενὴν, καὶ ὡς ὁ ποιητικὸς λόγος. Le manuscrit 1428, ajoute φησὶν, ce qui est peu nécessaire.

12. Οἶον ἔν. Les manuscrits 2955 et 3011, οἶον γέν.

Ligne pénultième. Τῷ ἐνυπνίῳ, εἰ γὰρ πῆνός ὦν. Lisez τῷ Ὀνειρέ, car ἐνυπνίον étant du neutre, il faudroit après εἰ γὰρ πῆνόν ὦν.

712. 5. Ἡδὺ γέν τὸ μεμνήσθαι τι καὶ διεξιέναι τα περὶ αὐτῆ. Les manuscrits 2955 et 3011, τὸ μεμνήσθαι, καὶ διεξιέναι τι, beaucoup mieux. Retranchez le premier τι.

9. Καὶ ἀπολήση. Le manuscrit 2955, καὶ ἀπομάξη.

713. 2. Μέταλλα ἅλα χρυσία. Le manuscrit 3011, χρύσεια, mieux.

5. Οἶαν τὴν αὐγὴν. Le manuscrit 2955, ἢ οἶαν τὴν αὐγ., mieux.

20. Ὅτι μὲν ἐκ οἰκίστιος ἦν χθές, οἶσθα. Le manuscrit

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΙΧ

manuscrit 1428, ὅτι μὲν ἐκ οἰκόσιτος ἦν χθές, καὶ τῷ αὐτῷ οἶσθα, fort bien. Cette addition me paroît devoir être admise.

Page 713, ligne dernière. Ἐκέλευε. Le manuscrit 2955, ἐκέλευσεν ἤκειν.

714. 1. Πεινωσας. Le même πεινήσας.

3. Ηκεις. Le manuscrit 1428, ἤκεις.

10. Διὰ νύκτα. Le même κατὰ νύκτα, glose.

14. Τὰ ἐν τῷ συμποσίῳ πάντα. Les manuscrits 2955; et 3011, ἀπαντα.

16. Προάγοντα. Les mêmes ἀναπλάττοντα, au lieu de προάγοντα, qui ne me paroît qu'une glose.

Ligne dernière. Ἐπεὶ δὲ σὺ προθύμη. Le manuscrit 1428, προθύμεις.

715. 1. Παρὰ πλεσίῳ. le même πλησίῳ, faute.

6. Ἐν πενιχρῷ τῷ τρίβωνι. Le manuscrit 3011 lit comme le scholiaste, συντριβακῷ τῷ τριβ.

12. Ἦν μὴ ὃ γὰρ κληθεὶς αὐτὸς εἶπη ἀφίξεσθαι. Les manuscrits 2955 et 3011, αὐδὲς εἶπη, ne me fasse dire de nouveau qu'il viendra. Je préfère de beaucoup αὐδὲς à αὐτὸς, qui ne signifie rien ici.

716. 1. Αἰῶνα μήκισον. Le manuscrit 2955, ἀγῶνα μέγισον. Le manuscrit 3011 lit αἰῶνα μέγισον, moins bien.

Ibidem. Συνεχῆς. Le manuscrit 2955; συνεχῶς, moins bien.

4. Ἐμαυτὸν ἀπορρίψας. Le même et le 3011, ἀπορρίψας et ἀπορύψας, je me dégrasse. J'aimerois assez cette leçon, ἀπορρύψας.

13. Καὶ ἐνεχρέμπτετο. Les mêmes καὶ ἐχρέμπτετο.

717. 5. Ἦν Οἶκοι παρὰ σεαυτῷ μᾶλλον ἀποθανεῖν ἐθέλοις. Ecrivez au plutôt ἐθέλεις, car ἦν veut le subjonctif, comme si l'optatif. Les manuscrits 1428 et 3011 lisent ἐθέλεις.

xc REMARQUES CRITIQUES

Page 717, ligne 14. Καὶ ἀπόνη. Le manuscrit 1428 ; ἀπόνηος, mal.

Ibidem. Ἐπέσαλλο. Le même et le 3011, ἀπέσαλλτο, mieux.

718. 14. Ὡς σὺ χάραν ἔχης. Les mêmes et le 2955 ; εἰς, qui est très-bon, ὡς signifiant *afin que*.

10. ἢ ἀπραγμάτως, τῇ Δία. Lisez Μὰ Δία avec le manuscrit 2955 et le 3011, car la phrase est négative.

15. Ἐμὲ κατακλίνουσι. Les mêmes ἐμὲ ὑποκατακλίν.

20. Καὶ Μουσουργοί, καὶ γελοιοποιοί. Les mêmes καὶ γελοιοποιοὶ μεταξύ. Ce dernier mot qu'ajoutent nos manuscrits est d'autant meilleur, qu'il indique que c'étoit entre le premier et le second service que l'on introduisoit les musiciens et les farceurs, et tel étoit en effet l'usage des anciens. Voyez Lucien même dans *le Banquet ou les Lapithes*, tome III, page 431, lig. 96.

719. 3. Καὶ τοιαῦτα πολλά. Le manuscrit 2955 ; καὶ τοι τοιαῦτα. Le manuscrit 3011 retranche καί.

7. Τὸ δειπνον. Le manuscrit 2955, τὸ δειπνεῖν.

11. Ἄκυσ δὴ. Le manuscrit 3011, ἄκυσ δὲ ἠδὴ.

13. Προσκαλέσαντα. Le 2955, προκαλεσ., faute.

18. Ἄεναον. Lisez ἀένναον avec les manuscrits 1428 et 3011.

720. 2. Καὶ περιέππουον. Les mêmes καὶ προίππ.

5. Ἐξημέμενος. Le manuscrit 3011, ἐξημιμένος, beaucoup mieux. C'est précisément le tour grec : Dusoul favoit deviné. Voyez la page suivante, lig. 7.

9. Συνεκομίζετο. Le même ἐσεκομίζετο.

12. Εἰσκομιζόμενος. Le même ἐσκομιζ.

15. Ἐπνέμιον φέροσθαι. Le même ὑπνέμιον. Le manuscrit 1428, φέρειν.

721. 3. Καὶ ἠγῆ εὐδαιμον εἶναι πολὺ κακῆσθαι χρυσίον. Le manuscrit 2955, — εἶναι τὸ πολὺ, &c. Recevez cet article.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xci

Page 721, ligne 7. *Αγυρον*. Le même *ἀργύριον*.

8. *Ἐξήεις*. Le même et le 3011, *ἦεις*.

11. *Διαδεδεμένους τὸς πλοκάμους*. Lisez avec le manuscrit 3011, *ἀναδεδεμένος τὸς πλοκάμους*, et retranchez *ἔχων*.

12. *Διακινδυνεύειν*. Le même *διαγωνίζεσθαι*.

722. 3. *Ὡς ποτε*. Le même *ὄποτε*, mieux. Les manuscrits 1428 et 2955, *ὄς ποτε*, moins bien. *Ὡς* ne fait ici aucun sens.

7. *Ἀκείεις ἠδήπυ*. Les manuscrits 2955 et 3011, *ἀκείεις δήπυ*. C'est la vraie leçon.

13. *Τιμὴν καὶ δόξαν συνάπτων*. Le manuscrit 3011, *προσάπτων*.

723. 1. *Ὅτε τὸ ἔτνος ἦεν*. Le même et le 2955, *ἦισα*.

2. *Δύο τόμους*. Les mêmes *δύο τεμάχην*, terme attique qu'il faut restituer. Il faut observer que les Attiques n'emploient ce mot qu'en parlant de *poisson* et de *chair de cochon salée*, telle que des *andouilles* et des *saucisses*; Jamais ils ne l'emploient pour le pain ou la viande.

5. *ὑπὸ μάλης ἔχων*. Les mêmes *ὑπὸ μάλην*, mieux!

8. *Εἶτα ἐπωμόσατο*. Le manuscrit 1428, *ἀπωμόσατο*, beaucoup mieux. *Ἀπωμόω*, *nier par serment*; *ἐπωμόω*, *affirmer par serment*. Or, il s'agit ici d'un serment négatif; donc il faut *ἀπωμόσατο*.

9. *Ἀλλατὶ ἐκ ἐμήνυες, καὶ ἐβόας τότε*. Trois manuscrits, 2955, 1428 et 3011, lisent *ἀλλὰ τί ἐκ ἐβόας; καὶ ἐμήνυες τότε*.

11. *Ὁ μόνον μοι, τότε δυνατόν ἦν*. Le manuscrit 3011, *μόνον ὃ τότε δυνατόν ἦν*.

12. *Τι δ' ἔν*. Ecrivez *τί δ' ἔν*.

Ligne dernière. *Ἀπαντα ἐκεῖνα κατὰ τὴς νόμους ὁ Σίμων ὁ τὰ ράκια τὰ πιναρά, — ἄσμενος ἐξελαύνει*. Il faudroit un nouvel *Œdipe* pour expliquer ceci. Il est

xcij REMARQUES CRITIQUES

impossible de construire raisonnablement ces mots ; et les efforts des commentateurs n'ont fait que prouver que ce passage étoit inintelligible. Cela n'est pas étonnant , puisqu'il y manque plusieurs mots. Nos manuscrits remplissent heureusement cette lacune , et rendent ce passage de la dernière clarté , en lisant : ἀπαντα ἐκεῖνα κατὰ τὰς νόμους Σίμωνος ἐστὶ καὶ νῦν ἐκεῖνος ὁ τὰ ῥάκια τὰ πιναρά ὁ τὸ τρύβλιον περιλείχων ἄσμενος ἐξελαύνει. Les manuscrits 2955 et 3011 , concourent à cette restitution ; mais au lieu de περιλείχων , ne seroit-il pas mieux de lire περιέλων , qui a volé mon plat ? Il a été parlé ci-dessus du vol d'un plat , et non de lécher ce plat. Περιλείχων fait ici un mauvais sens.

724. 9. Εἶπατε ἔφη τῷ πτωχῷ. Les manuscrits 2955 et 3011 , τῷ πτωχῷ τῷ, beaucoup mieux , restituez ce mot qui manque aux éditions.

11. Τὸ δὲ μέγιστον , ὅτι καὶ ἐρῶσιν αὐτῷ. Les mêmes τὸ δὲ μέγιστον ἡδὴ , καὶ ἐρ.

12. Ὁ δὲ θρύπτεται καὶ πρὸς αὐτῆς. Le manuscrit 3011 retranche καὶ , et avec raison.

14. Ἀναλεῖν αὐτῆς. Le même et le 2955 , ἀναρήσειν αὐτῆς , glose , que Grævius a trop approuvée.

725. 5. Τί μεταξύ ἐγέλασας. Les manuscrits 1428 et 2955 , ἐγέλας.

9. Πολὺ ἀθλιώτερον ὑμῶν τὸν βίον. Les mêmes ἡμῶν.

18. Προάγει γὰρ με. Le manuscrit 2955 , προάγη.

Ligne dernière. Ἀλλὰ εἶπε ἀπὸ Εὐφόρβου. Le même et le 3011 , ἀπὸ τῷ Εὐφόρβου. Restituez cet article qui manque aux éditions.

726. 1. Μετεβλήθης. Le manuscrit 2955 , μεταβλήθης.

6. Ἡ ψυχὴ μοι. Le même με , moins bien.

Ibidem. Εἰς τὴν γῆν. Le manuscrit 3011 , ἐς τὴν γῆν.

7. Ἐς ἀνδρῶπι σώμα. Le manuscrit 2955 , ἐν ἀνδ. ε.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xciiij

Page 726, ligne 9. Ἄλλως τε ἔτε ὄσιον. Le même ἄλλως γε, bien. J'adopte cette leçon.

Ligne pénultième. Εἶτα ἄκνεν ὧ κακοδαίμων ὀλίγον τῶν ψημάτων. Les manuscrits 2955 et 3011, ὧ κακοδαίμων, καὶ ὀλίγα τῶν ψημ., mieux.

727. 1. Ἐς τὸν βίον. Le manuscrit 3011, ἐς τόνδε τὸν βίον. Je reçois cette leçon, et tout le monde, je crois, la recevra.

9. Ὑπὸ Μενελάω. Les manuscrits 1428 et 2955; Μενελάω. Lisez Μενελέω, génitif attique.

11. Ἄοικος. Le manuscrit 3011, ἀοίκητος.

12. Ἐξεργάσθηαι. Le manuscrit 1428, ἐξεργάζεται. Le manuscrit 2955, ἐξεργάσθητο, mal.

728. 9. Ἐν Ἀφίδναις. Le manuscrit 1428, Ἐν Ἀθήναις; faute.

16. Ἡ μῦθος ἄλλος καὶ ταῦτα. Le manuscrit 2955 et 3011, ἡ μῦθος ἄλλως.

Ligne dernière. Διαλάσας τῷ δόρατι. Les mêmes τῷ δορατίω.

729. 1. Ὁ Μενέλαος. Les mêmes ὁ Μενελέως, attiquement.

8. Ἀπεδήμησα δὲ εἰς Ἀίγυπτον. Les mêmes ἀπεδήμησα δὲ καὶ ἐς Αἴγ., ce qu'il faut adopter.

11. Εἰς Ἰταλίαν. Les mêmes ἐς Ἰταλίαν.

13. Ὡς δὲ τὸν ἦγον με. Le manuscrit 2955, ἦδον με

14. Καὶ ὡς δόξαιας. Lisez καὶ ὡς ἔδοξας, car ὡς n'a point ici le sens de ἀπὸν que.

15. Καὶ ὡς χρυσῶν τὸν μῦθον ἐπιδείξατο. Lisez ἐπέδειξας. Rien n'est plus contraire au génie de la langue grecque que ces optatifs, qui ne sont régis par aucune préposition.

Ligne dernière. Ὑπὲρ αὐτῶν. Le manuscrit 1428; περὶ αὐτῶν, comme l'édition de Florence; c'est la vraie leçon. Ὑπὲρ αὐτῶν, signifieroit en leur faveur.

xciv REMARQUES CRITIQUES

Page 730, ligne 10. Ὡς εἰκάζοντες ἄλλοι ἄλλως. Les manuscrits 1428, 2955 et 3011, ἄλλος ἄλλως, bien.

11. Καθάπερ ἐν τοῖς ἀσαφείσι. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐπὶ τοῖς ἀσαφείσι.

13. Καὶ σὺ ἐν τῷ μέρει. Le manuscrit 2955, καὶ ἐν τῷ μέρει, mal.

Ibidem. Τοσῶτον. Le manuscrit 3011, ἢ τοσῶτον, faute.

Ligne pénultième. Ἀπολιμπάνοις. Lisez ἀπολιμπάνεις, comme le manuscrit 3011, qui corrige heureusement ce solécisme.

731. 3. Καὶ γυνὴ γὰρ ἐγένετο. Je préfère la construction que présentent les manuscrits 1428 et 3011, καὶ συνῆσθαι Περικλεῖ. Ἀσπασίαν ἔσαν, mal.

11. Ὅποσα ἀν' ἀποσκώψης. Le manuscrit 1428, ἀποσκώψεις, moins bien.

732. 10. Τίς δὴ. Les manuscrits 2955 et 3011, τίς δὲ δὴ, mieux.

Ligne pénultième. Ἦσθην γὰρ τῷ βίῳ. Les mêmes τῷ τοσῶτῳ βίῳ. Ce que je reçois.

733. 7. Ἐγέλασας ἄν. Le manuscrit 3011, ἔγλασε ἄν, moins bien.

8. Ὑπερδαιμονεῖν αἰεὶ. Le même et le 2955, ὑπερδαιμονα εἶναι τὸν πλεῶν, très-bien. J'adopte cette leçon.

10. Ἡ δ', τι μάλιστα χαίρεις. Les mêmes καὶ εἰ τι μάλιστα χαίρεις.

11. Ὡς μὴ ἐπιπαράττοιμι τὴν λόγον. Le manuscrit 1428, τῷ λόγῳ, mal.

16. Ἄμεινον ἄν ποιοῖς. Le même ποιοῖς, mal.

734. 2. Καὶ πάντα οἶσθα. Le manuscrit 3011, ἦσθα, faute.

4. Τὰ τῶν πλεσίων ὅπως βῶσιν. Le manuscrit 1428, ἔπως πλεσίων,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcv

Page 734, ligne 10. Μὴ τὸν ἀγρόν. Le même μὴ τὸν ἀγρόν.

12. Ἡ τὰς ἀμπέλους θηϊώσωσιν. Le manuscrit 2955 ; ἢ ἄλλως τὰς ἀμπ.

14. Οἱ τραπόμενον. Le manuscrit 1428, ἢ τραπ.

16. Εὐλαβῆναι μὲν καὶ ἀμφ' ἀυλοῖς. Le même εὐλαβῆναι τὸ μὲν καὶ ἀμφ' ἀυλοῖς. Je recevrais ce τὸ qui fait ici un très-bon sens.

18. Ὅσα εἶχον. Le même εἶχον, moins bien.

Ligne dernière. Οἰσύνην. Le même οἰσύνην, faute.

735. 1. Εἰς σωτηρίαν. Le manuscrit 3011, ἐς σωλ.

Ibidem. Ἐσιασθῆαι τὰ ἐπινίκια. Le manuscrit 1428 ; ἐσιασθῆναι ἐπινίκιος.

4. Ἐν εἰρήνῃ τῷ αὐ. Lisez δὲ αὐ.

Ibidem. Σὺ μὲν τῷ δήμῳ ὦν. Lisez τῷ δήμῳ εἰς ὦν ; c'est la forme adoptée par les meilleurs écrivains et par Lucien lui-même. *Saturnales*, page 386, καὶ πῶ τῷ πολλῷ δήμῳ εἰς ὦν.

5. Τυραννεῖς. Les manuscrits 2955 et 3011, τυραννήσεις. Le manuscrit 1428, τυραννεῖς, faute, vraisemblablement pour τυραννεύεις que j'adopterois.

9. Ἐκαῖνοι ποῦσι. Le manuscrit 1428, παρασκευάζουσι, glose.

Ligne pénultième. Ἐπανασάς. Lisez comme les trois manuscrits ἀπανασάς, se levant pour quitter son ouvrage. Ἐπανίστημι, signifie au contraire se lever pour entreprendre quelque chose.

736. 2. Εὐφραίνεις σαυλόν. Les manuscrits 2955 et 3011, σεαυλόν.

7. Παραδήγοντες. Le manuscrit 1428, καταδήγοντες ; que je préférerois. Παδηγῆν, signifie plutôt épousser que aiguïser.

10. Ὡς εἰδέν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀμέλει ; εἰδέν σοι τῶν χαλεπῶν. J'adopte cette leçon.

xcvj REMARQUES CRITIQUES

Page 736, ligne 13. Ἀποσεισάμενος τῆ ἀσίλια. Le manuscrit 3011, ἀποσεισάμενος τὴν ἄσπην, mal.

18. Ταῦτα γὰρ — ἀπόγονα. Le manuscrit 1428, ἀντα γὰρ — ἀπογοναί, mal.

737. 2. ἐκ εἰδότες. Le même εἰδότες, faute.

12. Περιτετιλμένος. Je préfère la leçon du manuscrit 1428, et de l'édition de Florence παρατετιλμένος.

13. Παρέχη. Le même παρέχει.

14. Ἐπὶ τὴν πυράν. Le même ἐπὶ τὸ πῦρ, moins bien.

16. Ἐν Κορίνθῳ γράμματα διδάσκη. Le même διδάσκει. Le manuscrit 3011, ἐν Κορίνθῳ γραμματιστῆς βλέπῃαι, — παιδία συλλαβίζειν διδάσκων. Je ne changeois rien.

19. Φῆς γὰρ βασιλεῦσαι. Le même et le 2955, φῆς γὰρ βασιλεῦσαι ποτε, très-bien. Je recevrais ce mot qui manque aux éditions.

20. Ποῖα τινὸς ἐπειράδης. Le manuscrit 2955, ποῖα ποτ' ἐπειράδης. Le manuscrit 3011, ποῖα τότ' ἐπειρ. et c'est la vraie leçon.

738. 5. Συνών. Le manuscrit 3011, ξυνών, attiquement.

7. ἐ πάνυ πισά. Le même ἐ πάντη πισά.

17. Πᾶσα ἐς ὑπερβολὴν. Le manuscrit 2955, ἐς ὑπερβολὴν πᾶσα.

18. Ὅποτε προίτοιμι. Lisez εἰ ποτε, pour éviter un solécisme.

739. 6. Ἐκείνοις μὲν τῆς ἀγνοίας. Le manuscrit 1428, ἀνοίας.

8. Οἷς ἢ Φειδίας. Le même ὁ Φ.

9. Ἐποίησαν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐποίησαν; mais ce pluriel n'est pas nécessaire.

12. Χρυσῶ τε καὶ ἐλέφαντος ξυνηργασμένους. Le manuscrit

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcviij

manuscrit 2955, ἐκ χρυσῶ. Le manuscrit 3011, ἐκ χρυσίου. Je lis ἐκ χρυσῶ.

Page 739, ligne 14. Τὰ εὐδοδεῖν. Les mêmes τὰ γ' εὐδοῖν.

16. Πεπερονημένους. Le manuscrit 1428, πεπαρονημένους. J'aimerois mieux πεπαρμένους.

19. Καὶ τοιαύτην τινα πολλήν ἀμορφίαν. Les manuscrits 2955 et 3011, καὶ πολλήν τινα τοιαύτην ἀμορφίαν. Je préfère cet arrangement dans les mots.

Ligne dernière. Ἡ μυγαλῶν. Le manuscrit 1428; μυγαλέων.

740. 3. εἰδέτω ἐφῆσθα. Le même εἰδέ ποτε. Le manuscrit 3011, εἶφης.

4. Οἱ τινες εἶεν. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 3011, et le copiste a sans doute mieux fait de le passer, que d'écrire un solécisme. Il faut lire οἱ τινες ἂν εἶεν, ou οἱ τινες εἰσὶ; mais ce verbe se sous-entend aisément.

6. Ὡς τό γε ἐξελαύνειν. Le manuscrit 2955, τῷ γε; mal.

9. Θεσπέσιον γάρ τι καὶ τῷο. Le même γάρ τοι; mal.

12. Καὶ τὰ δῆγματα. Je préfère δείματα avec les manuscrits 1428, 2955 et 3011.

Ibidem. Καὶ ὑποψίας. Le manuscrit 1428, καὶ τὰς ὑποψ. Restituez l'article.

14. Ὑπνον τε ὀλίγον. Le même ὕπνον τὸ ὀλίγον; mal.

20. Ἐγγίγνεται. Le même et le 3011; ἐγγίνεταί; moins attique.

Ligne dernière. Διασκοπεῖν. Les manuscrits 2955 et 3011, διασκοπέσθαι.

741. 4. Τὸν μὲν Λυδὸν υἱὸς κωφῶς ὄν. Les mêmes ὁ υἱός, restituez l'article.

xcviij REMARQUES CRITIQUES

Page 741, ligne 16. Ὀμὲν γέν' ὑπὸ τῷ παίδος ἀπέ-
θανε. Le manuscrit 1428, ἐγὼ μὲν ἔν — ἀπέθανον.

18. Ὀμοιότροπος θάνατος. Le manuscrit 3011, ὁμοιος
πρόπος θανάτω, mal.

742. 6. Τῷ δακτύλῳ ἐντεμόνια. Les manuscrits 2955
et 3011, τῶν δακτύλων ἐντεμόνια. C'est la vraie leçon,
et il faut la suivre, quoi que Reitz ait dit pour défendre
la leçon ordinaire.

8. Κακοῖς συνόλιες. Le manuscrit 3011, ξυνόλιες,
attique.

10. Ἰδεῖν ἐστὶ. Le manuscrit 2955, ἰδεῖν ἔνεστι.

12. Διαδήματ' ἐχόντας. Le même et le 3011, δια-
δήματα ἐχόντας, mieux, pour éviter cette fin de vers
hexamètre.

743. 1. Προσκρέσας τις αὐτῶν. Je lis avec le ma-
nuscrit de Grævius, et les deux du Roi, 2955 et 3011,
κενεμβατήσας.

2. Παρέχει. Le manuscrit 1428, παρέιχε.

6. Ὡς τῆς τε ἐσθῆτος τὰ ἐνδοθεν φαίνεσθαι. Le ma-
nuscrit 2955 retranche ὡς, et lit φαίνεται.

8. Καὶ τῶν ἐμβάδων. Le manuscrit 3011, καὶ τῶν
κοδόρων.

10. Ἐδίδαξας. Le même ἐδιδάξω.

Ligne pénultième. Ὅποτε γένοιο. Lisez εἰ ποτε
γένοιο.

744. 6. Ἐμμετριμένος. Le manuscrit 2955, συμ-
μμετριμένος, et le 3011, ξυμμετριμένος, qu'il faut
adopter.

8. Ἡ ὀλοποιὸν κώνωπα. Le manuscrit 1428, ἡ ὀλο-
πέην κών, mal.

11. Ἀληθῆ ταῦτα ἴσως. Le même ἀληθῆ ταῦτα ἴσθι.
Le manuscrit 3011, ἀληθῆ ἴσθι ταῦτα.

Ligne dernière. Ἐξαναβάς. Le manuscrit 2955, ἀνα-
βάς.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcix

Page 745, ligne 1. Πρὸς αὐτὸν ἐκεῖνον Σίμωνα. Les manuscrits 2955, 1428 et 3011, παρ' αὐτὸν ἐκ. Σ.

5. Εἰ μὴ τοιχωρυχεῖν με συναναγκάζεις. Nos manuscrits 2955 et 3011 lisent, comme celui de Grévius, εἰ μὴ τοιχωρυχεῖν γε σύ με ἀναγκάζεις. Ce que j'adopterois.

9. Ὁ δὲ ἀπαλόγητα ἐπικαμπές ἐσι. Les manuscrits 2955 et 3011 ajoutent μοι.

11. Ὅτῳ ἂν ἐγὼ ἀποσπάσας παράσχω ἔχειν. Il me semble qu'il faut lire ἀποσπάσαντι; mais il vaut mieux encore adopter la leçon de nos manuscrits, ὅτῳ ἂν ᾧ ἀποσπάσας παράσχω, καὶ ἔχη.

12. Ἐς ὅσον ἂν βέλωμαι. Je préfère βέλωμαι avec le manuscrit 3011.

Ligne pénultième. Περιτρύζεται ἀποπίνων τὰ κατὰ τὴματα. Les manuscrits 1428 et 3011, ἀποπείνων. Le manuscrit 2955, ἀποπεινων, que j'adopterois. Ἀπειπείνων feroit encore un assez bon sens, en faisant allusion à ce que les cordonniers tirent la semelle et le fil dont ils la cousent avec leurs dents. La leçon ordinaire ἀποπίνων ne me paroît pas supportable.

746. 1. Ἦν τοιοῦτο τι. Le manuscrit 2955, ἦν τι τοιοῦτο. Le manuscrit 3011, ἦν τινα τοιοῦτον ἐργάσεται; bien, tournure attique. Ἐργάζεσθαι τινα τι, faire quelque chose à quelqu'un. Τοιοῦτον plus attique que τοιοῦτο.

5. Φθονεῖν τῷ τοιοῦτω. Le manuscrit 1428 retranche τῷ τοιοῦτω.

6. Ἀφέξομαι. Le manuscrit 2955, ἀφέλωμαι, mal.

7. Ἀποτίλον. Le même et le 1428, ἀποτιλλον.

8. Ἀπέτιλας. Les mêmes ἀπέτιλλας.

11. Διὰ δευτέρον τῆς ἑρᾶς μέρος. Le manuscrit 1428, διὰ δευτέρου τῆς ἑρᾶς μέρου.

747. 1. Ἀναπεπέτασαι. Le manuscrit 2955, ἀναπεπέταται, faute.

C REMARQUES CRITIQUES

Page 747, ligne 2. Ὡσπερ κλειδί. Le même ὡσπερ ὑπὸ κλειδί, mal.

5. Πρὸς ἀμαυράν γε καὶ διψῶσαν. Lisez πρὸς ἀμαυράν τε καὶ διψ. avec les manuscrits 2955 et 3011.

6. ἐκ οἴδ' ὀπίθεν. Les mêmes ἐκ οἴδ' ὀθεν.

12. Καὶ εἶδεις ὅπως εἶδε. Les manuscrits 2955 et 1428, καὶ εἶδεις ἄλλος, comme l'édition de Florence. Je préférerois cette leçon.

14. Ὅπως γέν. Le manuscrit 2955, ὅς γός; et le 3011, ὅλος.

15. Περὶ τὸν ἵππων. Le manuscrit 1428, περὶ τὸν ἵππον.

16. εἰδὲ φιλόπονος ὦν. Le manuscrit 1428, ἐσί.

Ligne dernière. Τάριχον ἀντὶ ἕω μέγαν. Le manuscrit 2955, τάριχος — ἕω μέγα. Le manuscrit 3011. τάριχος — ἕτω μεγάλης.

748. 1. Ὠψώνηκεν. Les manuscrits 2955 et 3011; Ὠψωνήκεται ἐχθρὸς ἐλέγετο, ἢ τῆ γυναικὶ πέντε δραχμῶν ὄλων. Je préfère la leçon ordinaire.

6. Ὑφέλιται ταῦτα. Les mêmes ἀντὶ, mieux.

13. Φυλάττειν ἅπασαν περιέμι. Les mêmes φυλάττειν ἅπαντα.

749. 1. Ὁ κακαδαίμων. Les mêmes ὃ κακόδαιμον; mieux.

7. Ἡμεῖς δὲ εἰ δοκεῖ Γνίφωνα τὸν δανειστὴν ἰδωμεν. Les mêmes ἡμεῖς δὲ, παρὰ Γνίφωνα τὸν δανειστὴν ἰωμεν, beaucoup mieux.

13. Καὶ δακτύλος κατεσκληκόςτα. Le manuscrit 3011; καὶ δακτύλος ἠδὲ κατεσκλη. Je lisois comme Gesner ἀναλογιζόμενον τὸς τόκους κατὰ τὸς δακτύλους. Voyez Pierson sur *Metis atticista*, page 50.

14. Ταῦτα λιπόντα. Le 3011, ταῦτα καταλιπόντα.

22. Ἀνέοκται καὶ ἀντὶ ἡ θύρα. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀνέωγε.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 67

750. 1. Ὀνειροπολεῖς. Le manuscrit 3011, *ὄνειρώτλεις*, beaucoup mieux. Le premier signifie *interpréter les songes*, et non *réver*, que le sens exige.

6. Ἐτέρωδι. Le manuscrit 1428, *ἐτέρωθεν*, moins bien.

15. Ἀλλὰ νῦν ἡμέρα γὰρ ἦδη. Les manuscrits 2955 et 3011, *ἀλλὰ νῦν μὲν γὰρ ἡμέρα ἦδη*. Recevez *μὲν* qui manque aux éditions.

Ἰκαρομένιππος, ἢ Ὑπερνέφελος.

751. 2. Ὁ πρῶτος ἡμῖν σαθρός. Je lirois volontiers *πρῶτος, ubi*.

7. Καὶ ταῦτα γένοιτο. Il faut lire *καὶ ταῦτ' ἂν γένοιτο*, puisque l'optatif n'a pas par lui-même la force potentielle.

752. 1. Παρακολυθῶν. Les manuscrits 2955 et 3011, *ἀκολυθῶν*.

3. Σταθμός τινος. Le manuscrit 3011 retranche *τινος*; et je le retrancherois aussi.

7. Τῆς ἐναγχος ἀποδημίας. Le manuscrit 2954, en marge, *τὴν ἀποδημίαν*, mal.

753. 4. Καὶ πῶς ἐγώ γε ὃ δεσπέσιε. Le manuscrit 3011, *ὃ θαυμάσιε*, moins bien. Mais lisez *καὶ πῶς ἂν ἐγώ γε — ἀπισεῖν δυναίμην*, pour que cet optatif puisse avoir le sens potentiel.

754. 12. Ὡσπερ τὸ ἰκάριον. Le manuscrit 2955, *ἰκάρειον*.

16. Πτερορρήσας εἰκότως. Le manuscrit 2954, *πτερορρήσας ἐκεῖνος*, mal.

755. 9. εἰ γὰρ ἀσεῖόν γε. Le manuscrit 3011, *με*, mal.

757. 20. Καὶ μηδὲν τῶν χαμαί. Le manuscrit 2955, *τῶν χαμαὶ ἀνδρώπων*. Ce dernier mot n'est qu'une scholie qu'il ne faut pas admettre.

cij REMARQUES CRITIQUES

Page 758, ligne 2. Ὀπόσων εἰν πηχων. Lisez ὀπόσων ἄν εἰν, ou ὀπόσων ἐσί. Le manuscrit 2954 offre une lacune d'un petit mot entre ὀπόσων et εἰν, et l'on voit que ce mot a été gratté. On a droit de soupçonner qu'on y lisoit ἄν, avant qu'une main sacrilège l'eût effacé.

16. Καὶ τῷ ἡλίῳ. Le manuscrit 2955 retranche καὶ, et il a raison.

17. Ἐκ τῆς θαλάσσης. Le même θαλάττης, attique.

19. Ἐξῆς διανεμόντος. Le même ἐξ ἰσθ, beaucoup mieux.

21. Καταμαθεῖν. Le même ἐκκαταμαθεῖν.

22. Καὶ μὴ πάνυ πολὺ. Jamais ces deux mots n'ont été plus ridiculement assemblés. Lisez καὶ μὴ παμπολὺ, comme le manuscrit 2955.

Ligne dernière. Ἡ περὶ τῷ κόσμῳ γνώμη. Le même γνώσις, moins bien.

759. 2. Οἱ δὲ καὶ τὸν δημιουργὸν αὐτῷ. Le manuscrit 2954 porte ici cette réflexion d'un Scholiaste, ὄρα τὴν τῷ Δακτιανῷ ἀθεότητα. Voyez l'Athéisme de Lucien.

8. Καὶ τόπον ἐπινοεῖν. Le manuscrit 2955, ἐννοεῖν.

15. Τοῖς μὲν τέλει τὸ πᾶν περιγράφει. Je lis avec le manuscrit 2955, τοῖς μὲν τέλειον τὸ πᾶν. J'avoue que je ne comprends point ce datif τέλει, ni comment il peut être construit.

18. Καὶ τῶν ὡς περὶ ἐνὸς αὐτῷ. Le même καὶ τέλειον ὡς περὶ ἐνὸς αὐτῶν, mal.

21. Ἐδίδασκε. Le même ἐδίδασκε, comme l'édition de Florence.

71. 9. Πολλάκις μὲν γὰρ ἀνώρησα. Le même ἀνώρησα, mal.

15. Ἀνέλθοιμι εἰς τὸν ἕρανόν. Le même ἐς τὸν ἕρ.

762. 5. Διαρκέσαι. Le manuscrit 2955, διαρκήσαι.

763. 9. Ἢδη δ' ἐν μοι τῷ τολμήματος μεμελετημένον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ciiij

Le manuscrit 2955, ἐκμεμελητεμένυ. Le 3011, ἤδη ἔν, que je préfère.

Page 763, ligne 17. Ἐγεγόνειν. Le même ἐγεγόνειν. J'aime mieux cet imparfait, il convient mieux à la narration.

764. 7. Μετ' ὀλίγον δέ. Le même καὶ μετ' ὀλίγον, moins bien.

10. Ἀνεπιπλάμην. Le même et le 3011, ἐνεπιπλάμην, mieux.

15. Σχήματος πέρι γῆς τε. Les mêmes σχήματος τε πέρι γῆς, bien. Τε est mieux placé dans ces manuscrits.

765. 6. Πᾶ εἶη. Lisez πᾶ ἂν εἶη; car l'optatif par lui-même ne peut avoir le sens potentiel. Voyez M. Brunck sur Aristophanes, Grenouilles, v. 81, où cet illustre critique dit, et avec raison: *potentialis particula ἂν salva linguæ in sole abesse non potest*. Ainsi il ne croit point comme Hoogeveen de *Particulis*, chap. IV, section VII, que cette particule puisse être sous-entendue. Un savant, dont je respecte infiniment les lumières et la vaste érudition, pense que cette règle n'est pas aussi générale que je le crois; quelle peut souffrir des exceptions, et que la particule ἂν peut quelquefois être sous-entendue, sur-tout si la phrase contient une négation ou un doute. Pour en rapporter un exemple qui ne puisse être contesté, il cite ces vers d'Homère du livre xx^e de l'Iliade, v. 61:

Ἐδδρσειεν δ' ὑπέερθεν ἄναξ ἐνέρον Αἰδωνεύς,
Δείσας δ' ἐκ θρόνου ἄλτο, καὶ ἰαχε, μή υἱ ὑπέερθε
Γαῖαν ἀναρρήξειε Ποσειδάων ἐνοσίχθων.

Mais il est à remarquer que l'on trouve sur le second de ces vers des variantes assez importantes. Longin le

civ REMARQUES CRITIQUES

cite ainsi, *section VII, page 31*, édition de Toupp :

Δείσας δ' ἐκ θρόνου ἄλτο, καὶ ἰαχε, μὴ οἱ σπειτα
Γαῖαν ἀναρρίξειε.

Un manuscrit cité dans l'édition d'Ernesti, lit καὶ au lieu de οἱ, et ce καὶ prononcé κε par les Grecs modernes, et souvent confondu par eux avec la particule ionienne κε, nous présente les vestiges de la véritable leçon. Καὶ ἰαχε, μὴ κεν ὑπερθε γαῖαν ἀναρρίξειε. On sera d'autant plus convaincu qu'il faut restituer cette particule potentielle κεν au vers d'Homère, que sans elle son vers signifieroit plutôt à Dieu qu'il ne déchire point la terre, et non pas, de peur qu'il ne déchirât; car l'optatif ne peut avoir lui-même d'autre sens que celui de souhaiter. Μὴ τῷο γένοιτο, signifie plutôt à Dieu que cela n'arrive pas, et non pas de peur que cela n'arrivât. Il faudroit alors, μὴ τῷ ἂν γένοιτο. Encore une fois, l'optatif n'a jamais le sens du subjonctif qu'il ne soit accompagné d'une particule; et je soutiens que l'on doit corriger ces sortes de solécismes par-tout où ils se rencontrent, quelque multipliés qu'ils soient dans les auteurs Grecs; leur nombre ne les justifie point.

Page 766, ligne 6. Καὶ εἰ γε μὴ ὁ Κολοσσός. Le manuscrit 2955, καὶ εἰ γε καὶ μὴ.

767. 3. ἔτις τοι θεός. Le manuscrit 3011, ἔτι τοι θεός.

5. Εἰς τὸς κρατῆρας. Le même et le 2955, εἰς τὸς κρατῆρας.

6. Ἀναρπάσας. Le manuscrit 2955, ἀρπάσας.

768. 1. ἐδέν γε. Le manuscrit 3011, ἐδέν σε.

2. Δείση. Le même et l'édition de Florence lisent δείσει, forme attique qu'il faut restituer à Lucien.

3. Τί ἔν. Le manuscrit 2955, τί δ' ἔν, mieux.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CV

Page 768, ligne 6. Τί ἔν. Le même τί δ' ἔν.

8. Ὀξύπεστος. Le même ὀξυπεστος, faute:

En marge, ὀξυδερκέστος, glose.

11. Ἦν ἀσκαρδαμυκίη — βλέπη. Le même ἰν' ἀσκ.; faute de prononciation. Le manuscrit 3011, βλέπει, mal. Ἦν veut le subjonctif.

14. ἔχῃ τῷ ὀφθαλμῷ. Le manuscrit 2955, τὸς ὀφθαλμῶς.

15. Ἐσκευασμένος. Le même ἐνσκευασμένος, que je préfère.

769. 3. Τῆς μερίδος ὄντα τῆς χείρονος. Le même τῆ χείρονος, très-bien en sous-entendant ζῶν. J'adopte cette leçon.

5. Ἀετῶδες βλέποι. Le manuscrit 3011, βλέπει.

13. Φῶς πάμμεγα. Le manuscrit 2955, πάμπολυ; glose.

17. Ἐν ὑπαίθρῳ. Je lirois ἐν ὑπαίθρῳ.

770. 2. Καὶ Αττάλῳ. Le manuscrit 2955 ajoute en scholie, τῷ φιλαδέλφῳ.

6. Σπαρτίνοσ. Le même Σπατίνος.

7. Πρὸς τῶν δορυφορέων. Le même δορυφόρων.

17. Πολὺ γελοϊότερα. Le même πάνυ γελ., mal.

771. 8. Ὅπου γε καὶ ὄραν αὐτὰ ἔργον δυσχερὲς ἦν. Je retranche δυσχερὲς avec les manuscrits 2955 et 3011. Ce mot n'est qu'une glose de ἔργον, c'étoit un ouvrage; c'est-à-dire, il étoit difficile. Le manuscrit 2954 porte ἐνέργον ἦν, que l'on a raturé, et au-dessus duquel une main plus récente a écrit δυσχερὲς.

14. Ἐν γειτόνων. Le manuscrit 2955, ἐκ γειτόνων.

15. Καὶ ὅτε μὲν ἐς Γετικὴν ἀποβλέψαιμι. Lisez καὶ εἴ τε.

17. Ὅτε δὲ μεταβαίην. Lisez encore εἴ τε pour éviter le solécisme d'un optatif qui n'est régi par aucune préposition.

CVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 771, ligne 18. Ἐπὶ τὸς Σκύθας. Le même ἐπὶ τὸς Σκ.

21. Ἐπέβλεπον. Le manuscrit 2955, ἔβλεπον.

Ibidem. Ἐνεπορεύετο. Le même ἐνεμπορεύετο, beaucoup mieux. C'est la vraie leçon.

772. 14. Συντέτακται. Le manuscrit 3011, τέτακται.

18. ἔκ ἐτι δεῖσθαι λέγων. Le même ἐδέν τι δεῖσθαι λέγων.

773. 2. Γιγνόμενα. Le manuscrit 2955, γενόμενα.

13. Πολυπλεθρότατος. Le même πολυπλεθρότερος.

16. Τὴν Κυβερίαν. Le même et le 3011, τὴν Κυνοσφίαν.

Ligne dernière. Πανὺ καὶ ἐπὶ τῶν ἄν ἐγέλων. Lisez comme les mêmes manuscrits ἀνεγέλων d'un seul mot. La leçon actuelle signifie *j'aurais ri*, et non pas *je riois* que le sens demande. Le manuscrit d'Oxford, et l'édition de Florence autorisent encore la leçon de nos manuscrits.

774. 22. Καταγεγέλασο. Les manuscrits 2955, Κατεγέλασο.

23. Ἀνεπίόμην. Le manuscrit 3011, ἀνεπίόμην, mieux. Je lirois ἀνεπίόμην.

775. 10. Καὶ οἱ μὲν κατοικεῖσθαι τε με φασίν. Le manuscrit 2955 retranche τε, et il est fort inutile ici.

15. Εἶναι φασί μοι. Le même εἶναι μοι φασί.

776. 12. Μέμνησο ἔν ταῦτά γε ἀπαγγελῆσαι. Le même ταῦτά τε ἀπαγγεῖλαι, bien.

778. 12. Ὡς ἐπιθυμήσαιμι — ὡς ἔλθοιμι — ὡς τάναντία λεγόντων ἀκασαίμι, ὡς ἀπαγορευσαίμι. Lisez ὡς ἂν ἐπιθυμήσαιμι — ὡς ἂν ἔλθοιμι — ὡς ἂν τάναντία λεγόντων ἀκασαίμι, ὡς ἂν ἀπαγορεύσαιμι; car ὡς n'a point ici le sens de *ina*, mais il signifie *comme j'aurais désiré, comme je serois venu, comme j'aurais entendu, &c.*

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cvj

Or il est impossible d'obtenir ce sens potentiel sans la particule *αν*.

Page 779, ligne 2. Καὶ μικρὸν ἐπανείς. J'adopterois la leçon du manuscrit d'Oxford cité dans les variantes de Reitz, *επανείς*.

Ligne pénultième. Καὶ δι' ἣν αἰτίαν ἐλλίπειεν Ἀθηναῖοι τὰ Διάσια. Lisez *ἔλειπον*. L'optatif ne peut avoir lieu ici. Le manuscrit 2954 lit *ἐλλείπειεν*, mal.

782. 7. Ὁ δὲ τις ἂν φαίη. Le manuscrit 2955, *ὁ δὲ τις ἔφη*.

Ligne pénultième. Ὅσοι ἔρω μᾶλλον ἐπινεύσειεν ἀνδρῶν. Le manuscrit 3011, *μᾶλλον νεύσειεν*. Je lis *μᾶλλον ἐπινεύσει ἀνδρῶν*.

783. 16. Σὺ δὲ ὁ Βορέας. Le manuscrit 2955, *ὁ Βορραῆς*.

784. 5. Ἀποβλέποντά ποί. Je lis *που* avec le manuscrit 3011 et celui d'Oxford.

11. Ἀμβροσίαν. Le manuscrit 2955, *ἀμβροσίην*.

Ligne dernière. Ἐκιδάρισε. Le même *ἐκιδάριζε*, moins bien.

785. 3. Τῶν ὑμῶν τῷ Πινδάρῳ. Le manuscrit 3011 ; *τῶν Πινδάρῳ*.

5. Ὑποβεβρεγμένοι. Le même et le 2955, *ὑποβεβρεμένος*.

786. 3. Παρέχεται. Le manuscrit 3011, *παρέχεται*. Je lirois *παρέχει*.

17. Καὶ ἄλλα πολλῶ ἡελοῖότερα. Le même *καὶ ἄλλα πολλά ἡελοῖότερα*, moins bien.

18. Ὄνομα σεμνὸν τὴν ἀρετὴν περιδέμενοι. Le même *supprime ἀρετὴν*.

19. Καὶ τὰς ὄφρῦς ἐπάραιτες. Le manuscrit 2955 ; *ἐπαίροντες*, moins bien.

Ligne dernière. Ὡν ἦν ἀφέλης. Le même *ἀφέληται τις*, mal ; mais en retranchant *τις*, la leçon *ἀφέληται τὰ προσωπεῖα*, sera très-bonne.

ενῆϊκὲς **REMARKS CRITIQUES**

Page 787, ligne dernière. *λοιδοροῦσι*. Le même *ὄνει-
δίξει τὸς πλησίον* ; je préfère cette leçon. *λοιδορῶ*
se construit rarement avec le datif.

788. 7. *Σὺ δὲ δὴ τί πρᾶττων τυγχάνεις*. Je lirois
comme le manuscrit d'Oxford *σὺ δὲ τί πρᾶττων τυγ-
χάνεις*.

13. *Καὶ ἀνυπόδητος*. Je lis *ἀνυπόδητος*, attiquement
avec le manuscrit 2955.

789. 3. *Ὡς ὥρα ὑμῖν λογιζέσθαι διότι*. Le même
λογιζέσθαι δὴ ὅτι.

790. 4. *Ἴνα μὴ καὶ αὐδὺς ἔλθῃ*. Le même *λογιζέσθαι
δὴ ὅτι*.

8. *Χθὲς κατέδηκε φέρων*. Le même *κατέδεικε*.

Δίς κατηγορούμενος, ἢ Δικαστήρια.

791. 1. *Ὅποσοι τῶν φιλοσόφων*. Le manuscrit 3011 ;
ἄσοι, moins bien.

3. *Εἰ γὰρ ἤδεσαν*. Le même *εἰ δ' ἔν*.

10. *Πανήμεριος*. Le même *πανήμερος*, moins bien.

Ligne dernière. *Κήσασθαι τὸ ἔς*. Le même *ἀλφί-
σασθαι*, glose.

792. 3. *Κατέφλεξαν τὰ πάντα*. Lisez *καταφλέξουσιν
ἂν τὰ πάντα*. Le sens est *embraseroient tout l'univers*.
Or, l'aoriste de l'indicatif sans *ἂν* ne peut jamais avoir
ce sens conditionnel, et le texte actuel dit *ils embra-
sèrent tout l'univers*, ce qui est ridicule.

8. *Τὰ ἐν τῇ γῆ κἀδορᾶν ἐδύνατο*. Le manuscrit 2954 ;
κἀδορᾶν ἀκριβῶς ἐδύνατο. Je ne crois pas qu'on puisse
recevoir *ἀκριβῶς* dans le texte ; car si Homère étoit
aveugle, non-seulement il ne pouvoit pas y bien voir,
mais il ne pouvoit pas y voir du tout.

11. *Εἰς Κολοφῶνα—εἰς Ξανθον—εἰς τὸν Κλάρον*.
Remettez avec le manuscrit 3011 les atticismes *εἰς*

ΣΥΡ LE TEXTE DE LUCIEN: CIX

Κολοφῶνα — ἐς Εἰνδον — ἐς τὸν Κλάρον, εἶτα ἐς Δῆλον,
ἢ ἐς Βραγχίδας.

Page 792, ligne 18. Συνείροντα τὸς χρημαῖς. Le même *Συνείροντα*.

793. 7. Ἐπ' ἀλλοτρίησί τε συμφοραῖς. Le même *Ἐυμοφοῖσιν*, ioniquement, et mieux, puisque cet endroit est une parodie d'Hippocrate, comme l'a remarqué Gesner.

15. Ἐκάσοις συντελέσει. Le même *ἔυντελέσῃς*, mal.

794. 3. Συνδιαπράττεισι. Le même *ἔυνδιαπράττεισι*, attiquement.

4. Ὡς μὴ βλακεύωσιν ἐπ' αὐτοῖς. Le même *ἐν αὐτοῖς*.

795. 6. Εἰ γὰρ πε καὶ μικρὸν ἐπινοτάξομεν. Le même *ἢν γὰρ τι καὶ μικρὸν ἐπινοτάξομεν*, ce que je préfère.

15. Ἵψηλὸς μόνος. Le même *μόνον*.

17. Καὶ οἱ μὲν ἄλλοι ἐπιβάται μεθύουσι, καὶ εἰ τύχοι, ἔγκραθεύουσι. Le même *ἐπιβάται μεθύοντες, εἰ τύχοιεν, καθεύδουσι*.

20. Μερμηρίζω. Le même *μερμηρίζων*.

796. 1. Πότῃ καὶ χολάζειν. Le même *ἔποτῃ καὶ χολ.*, moins bien.

4. Ἴδὲ γὰρ ὑπ' ἀχολίας. Le même *ἰδέ γε τοι ὑπ' ἀχ.*, que je préférerois.

5. Ἀποκειμένας. Le même *ὑποκειμένας*, mieux.

7. Ὅποσαι ταῖς ἐπισήμαις καὶ τέχναις. Le même *τὰς ἐπισήμας καὶ τέχνας*, fautive.

8. Συνεσᾶσι. Le même *ἔυνέσσαν*, beaucoup mieux.

13. Ὑπερμέρους συνέβη. Le même *ἔυνεβη*.

14. ἢ συνείνας. Le même *ἢ ἔυνείνας*, formes attiques.

16. Πολλὰ τοιαῦτα ἀκῶων δυσχραινότων. Le même *πολλὰ τοιαῦτα ἐπὶ τῆς γῆς ἀκῶσας δυσχραινότων*. J'adopte cette leçon, et l'addition *ἐπὶ τῆς γῆς* qui man- que à toutes les éditions.

α REMARQUES CRITIQUES

Page 756, ligne 19. Πάνυ ἀγαθήκλισιν. Je lis comme ce manuscrit πάντες ἀγαθήκλισιν. C'est aussi la leçon de l'édition de Paris et du manuscrit de Longolius, cités dans les variantes.

797. 6. Ἡκαὶν τήμερον εἰς Ἀρειον πάγος. Le même εἰς Ἀρειον.

7. Τὴν μὲν Δίκην ἀποκληρῶν. Lisez ἀποκληρῶν. C'est sans doute une faute d'impression.

11. Ὡς εἰ μηδὲ τὸ παράπαν ἐδεδίκασο. Ces mots ne me paroissent qu'une scholie ou développement des précédens δικάζεσθαι ἐξυπαρχῆς.

19. Χρησὰ ἐλπίζεν γε δεῖ. Je lis ἐλπίζεν σε δεῖ, avec le manuscrit 3011.

Ligne dernière. Καὶ εἰς τὸ δεσμωτήριον. Le même καὶ εἰς τὸ δ.

758. 11. Καὶ ἀπανταχῆ πάγων. Le même ἀπανταχῆ, et supprime καί.

14. Κατ' ἴλας. Le même εἴλας, mal.

17. Πολλοὶ γέν. Le manuscrit 2954, πολλοὶ δέ.

21. Περιέρχονται. Le manuscrit 3011, περινοῦσι. Lisez dans la traduction à cet endroit, tome III, p. 404, par une métamorphose subite, de cordonniers et de musons, ils sont devenus philosophes.

799. 3. Καὶ μὴν ἦτοί με, ὦ Ζεῦ. Le même ἦτοί γε, mal.

13. Ἰκανὸν δέ. Le même ἰκανόν γε.

15. Ἐκδικασθῶσιν. Le même ἐκδεδικασθῶσιν.

16. Ἀπίωμεν, ὦ Δίκη, εὐδύ τῷ Σειν. Le même προίωμεν ὦ Δίκη, ταυτὴν εὐδύ τῷ Σ.

800. 4. Εἰ ποθεν εἰς αὐτὸς καταπλοῖο. Le même καταπλοῖο, solécisme.

6. Ἀτε συνών. Le même ξυνών, antique.

7. Καὶ συνδιατρίβων. Le même ξυνδιατρίβων.

18. Ἐπεὶ γὰρ αὐτὸς. Le même ἐπεὶ γὰρ αὐτὸς.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxj

Page 800, ligne 20. Χρησὸ ἀκριβῶς. Le même ἀκριβεῖς, faute.

24. Μὴ ἐς βάθος παρεδέξαντο. Le même παραδέξαντο; solécisme que je ne rapporte que pour faire voir comme les copistes ont souvent introduit des optatifs à la place des imparfaits.

801. 11. Καθῆσο, τὴν Πνύκα ὄρωσα. Le même καθῆσο, ἐς τὴν Πνύκα ὄρωσα. Je reçois cette leçon.

23. Τοῖς Ἀθηναίοις σύμμαχος. Le même ξύμμαχος; attique.

802. 2. Συντελῶν. Le même ξυντελῶν, attique.

Ibidem. Ἰδὼν ἐν γειτόνων. Le même ἰδὼν ἡμᾶς ἐκ γειτόνων. J'adopte cette leçon, et je restitue ἡμᾶς.

8. Τίς δὲ ὑμᾶς. Le même τίς δαὶ ὑμᾶς.

14. Πράττω παρ' αὐτοῖς. Le même τιμῶσί με; glose.

803. 12. εἰδὲ συνίημι. Le même ξυνίημι, forme attique.

13. Καὶ ἀσικά. Le même ἀσυκά, beaucoup mieux; puisque l'on dit ἀσύ, et dans Théocrite *Idyl.* 20, v. 4, ἀλλ' ἀσυχὰ χεῖλα θλίβειν.

19. Καὶ πολεμικός. Le même καὶ πολεμιστὴς, moins attique.

804. 3. Προϊύσης δὲ τῆς συνεσίας. Le même ξυνεσίας.

9. Εἰς σερόν. Le même ἐς σερόν, bien.

11. Συγχεάντες. Le même ξυγχεάντες, bien.

14. Ἀπεξοσμένοι. Le même ἀποξοσμένοι.

15. Ὅς ἂν μεγαλοφωνότερος αὐτῶν, ἢ δρασύτερος. Le même αὐτῶν ἦν καὶ δρασύτερος. J'adopte entièrement cette leçon.

805. 3. Εἰ δὲ γε δημοφελές. Le même εἰ δὲ καὶ δημοφελές.

15. Ἦκειν εἰς Ἀρειον πάγον. Le même et le 2954, ἐς Ἀρ.

cxij REMARQUES CRITIQUES

Page 806, ligne 2. Εἰσελθεῖν. Le manuscrit 3011; εἰσελθεῖν.

8. Συνδέουσιν. Le même ξυνδέουσιν.

808. 4. Ἐννέα κρινέτωσαν. Le même Κρινάτωσαν.

9. Διαλύσωμεν. Le même διανύσωμεν, mal.

10. Εἰς ὕσερον. Le même ἐς ὕσερον.

11. Εἰ καὶ νεαρὸν. Le même εἰ καὶ μὴ παλαιὸν; comme l'édition de Paris, ce que j'adopterois comme la vraie leçon, dont l'autre n'est que la glose.

15. Ἀποκληρώμεν δ' ὅμως. Le même δὲ ὅμως.

20. Τίς δε ὕτος ἐσιν. Le même τίς δαὲ ὕτ.

809, ligne dernière. εἶδεις. Le même εἶδ' εἶς.

810. 15. Μηδὲν αἰχρὸν ὧν προσάξειεν οἰόμενον. Lisez ὧν προσάξειεν αὐν, de ce qu'elle pouvoit lui commander, ou, si le sens est de ce qu'elle lui commandoit, il faut ὧν προσέταξεν. Gesner a traduit dans ce dernier sens quæ ipsa imperabat; mais il n'a pas vu que l'optatif προσέταξις ne pouvoit pas avoir le sens de l'imparfait de l'indicatif.

18. Ἔωθεν εἰς ἐσπέραν. Le manuscrit 3011, ἐς ἐσπ'.

811. 1. Καὶ πρὸς αὐτὴν ἀγαγῶσα. Le même ἀπαγῶσα, moins bien.

2. Καθηνάγκασε. Le même portoit autrefois καθηνάγκασα — μετεδίδαξα — περισπάσα — ἐπαιδουσα. Une main postérieure a substitué des ε à la place des α, mais je préférerois l'ancienne leçon du manuscrit. C'est l'Académie qui parle et s'accuse elle-même, elle doit parler à la première personne.

10. Εἰς μέσην ἐσπέραν. Le même ἐς μέσην.

11. Ἡ Ακαδημία ἐγὼ ληρεῖν διδάσκω. Le même manuscrit retranche ἐγὼ, et ce mot ne paroît pas nécessaire.

20. Ἡ συνήγορος. Le même ξυνήγορος, attiquement.

36. Προαρπάσσα. Le même προαρπάσσα, comme

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxiij

manuscrit de Grævius, qui s'est trop empressé d'adopter cette leçon. Il faut προαρπασαα. L'Ivresse a reproché à l'Académie de lui avoir enlevé Polémon. L'Académie répond que l'Ivresse le lui avoit enlevé la première.

Page 812, ligne 15. Περὶ ἀρετῆς καὶ σωφροσύνης. Si l'on écrivoit ἀρετῆς περὶ καὶ σωφροσύνης, la construction seroit plus élégante.

17. Καὶ συγχεῖν. Le même manuscrit καὶ ξυγχεῖν.

18. Τὴν συνυσίαν. Le même ξυνυσίαν.

Ligne dernière. Καὶ ἀφαιρεῖ τε τὸς σεφάνους. Je préfère infiniment la leçon du même manuscrit καὶ ἀφαιρεῖται τὸς σεφάνους. Le τε est surabondant dans cette phrase, et vient de la mauvaise prononciation de ται, qui termine ἀφαιρεῖται. D'ailleurs, il faut ici le moyen. Ἀφαιρεῖν signifie enlever à un autre; mais ἀφαιρεῖσθαι, s'enlever à soi-même.

813. 17. Ἐπέσρεψα. Le même ὑπόσρεψα, faute.

815. 3. Οἱ πρὸ ὑμῶν. Le même οἱ πρὸ ἐμῶν.

816. 6. Ἄυτῶν ἐρώτατε. Le même ἐρωτῶ.

819. 5. Τὸ βέλτιον ἐξ ἀμφοῖν δοκιμάσας. Le même δοκιμάσθην, comme quelques éditions, ce qui me plairait beaucoup.

820. 6. Ἐλπίσασσι. Le même ἐλπίσασσι, moins bien; Le subjonctif est régi par ἄν qui précède.

821. 6. Τί δέ. Le même τί δαι, plus attique.

822. 3. Ὡς ἂν μὲν ἢ Ἡδονὴ κρατήση. Le même ὡς ἂν μὲν.

20. Ἀπέφευγεν. Le même σέφευγεν.

823. 10. Προτέρων εἰσαγε. Le même εἰσαγάγε, plus attique.

824. 8. Ὅταν τις εἰς ἃ πέπονθα. Le même εἰς ἃ.

9. Εἰς τὸς λόγους. Le même εἰς τ. λ.

12. Καὶ ὃ, τι χρῆσταιτο. Lisez ὃ, τι ἂν χρῆσταιτο.

825. 1. Ὅρῶν εἰς ἐμέ. Le même εἰς ἐμέ.

cxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 825, ligne 12. Τῷ γάμῳ τὴν εὐπορίαν. Le même τὴν εὐπορίαν, comme le manuscrit d'Oxford: ce que je préférerois.

13. εἰδὲ τότε περιελίφθην. Le même ἀπελείφθην.

14. Περιήγομεν. Le même περιηγομένη, mal.

Ligne pénultième. Καὶ συνῆν μοι. Le même καὶ συνῆν δει), comme le manuscrit d'Oxford; c'est la vraie leçon.

826. 3. Μεγαλοφρονήσας. Le même μεγαφρόνησας, plus usité par les Attiques.

827. 10. Ἄλλὰ καὶ εἰς ἐκείνον, οἶμαι, ὑβρίζειν. Le même ἀλλ' οἶμαι καὶ ἐς ἐκείνον ὑβρίζειν.

828. 1. Τοῖς περὶ κακωσέως νόμοις. Le même τοῖς περὶ τῆς Κακωσέως νόμοις. Restituez l'article.

17. Ἦν εἰς τὸν. Le même ἦν ἐς τὸν.

18. Μὴ ἐπιτρέπετε. Le même μὴ ἐπιτρέπτε, bien!

829. 12. Καὶ εἰς τὴς Ἑλληνας. Le même καὶ ἐς τὰς Ἑλληνας.

830. 1. Εἰς τὸ ἑταιρικόν. Le même ἐς τὸ ἐτ.

4. Ὅποι τὸν ὀφθαλμὸν φέροι, solécisme. Lisez φέρετ; comme le même manuscrit et l'édition de Florence; ou plutôt ἔφερε.

8. Καὶ εἰσβιάζεσθαι. Le même καὶ εἰσβιάζ.

11. Ἡ παρέκλυπεν ἀπὸ τῶ τέγυς. Ces mots ἀπὸ τῶ τέγυς ne sont point dans le manuscrit 3011.

14. Ἐμὲ οἰομένη λαθεῖν. Le même λανθάνειν.

831. 5. Ἡρέμα συνδιαλεγόμενον. Le même ajoute τῶν ἐπαίνων καὶ κρότων ἢ δεομένους, comme le manuscrit de Grævius et un autre de Paris. Je ne vois pas ce qui empêcheroit d'admettre ces mots dans le texte en lisant δεόμενον.

832. 9. Εἶτά μοι ἐς τὸ αὐτὸ φέρον συγκαθεῖρξέ μοι τὸ σκῶμμα. Il y a dans cette phrase un μοι de trop. Le manuscrit 3011 retranche le second; je le retrancherois aussi.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXV

Page 833, ligne pénultième. Καὶ ταύτη. Le même
διὰ τῆτο.

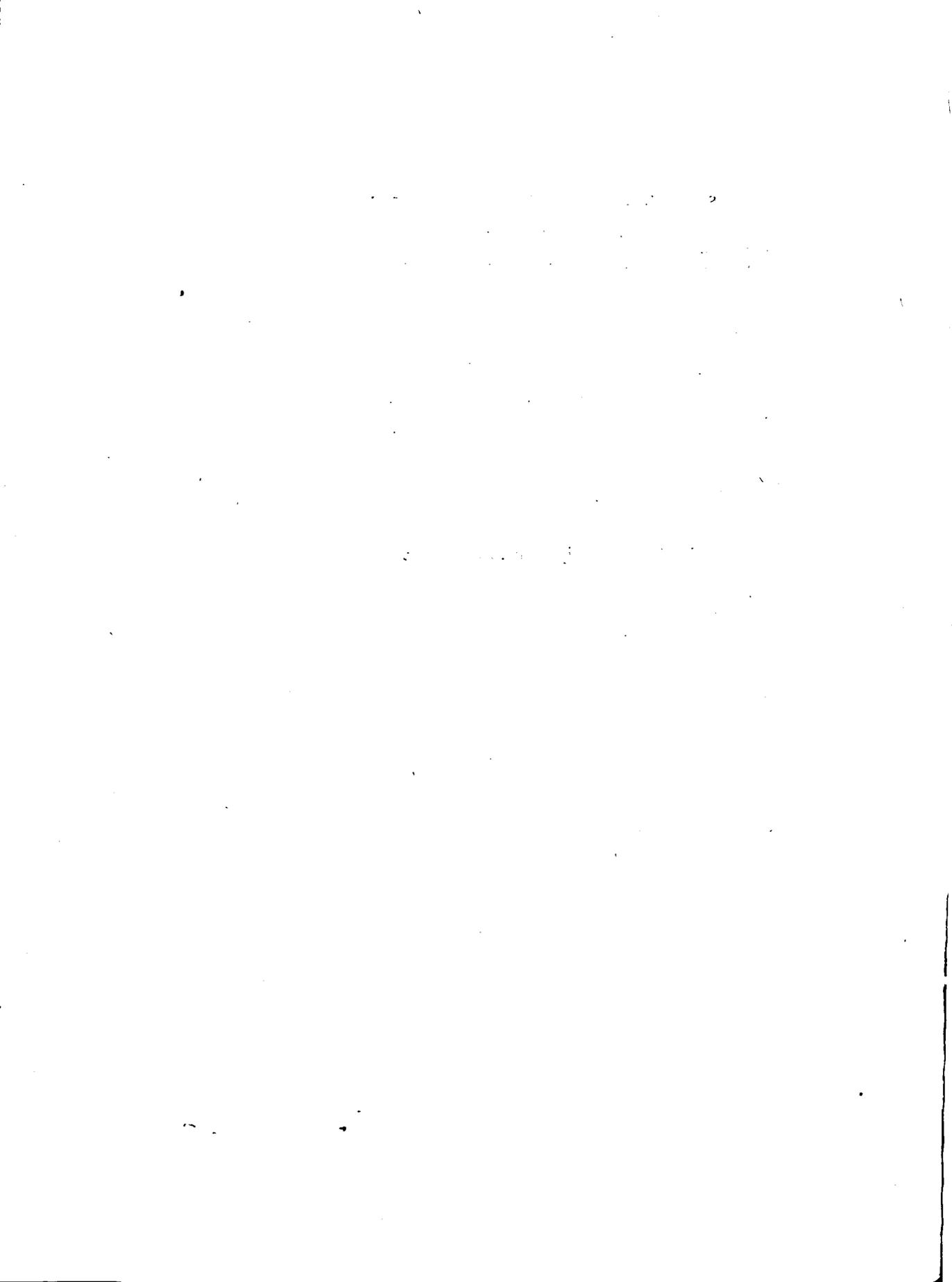
834. 2. Ἐπὶ γῆς βάλειν ἐς τὸν ἀνθρώπινον ἔδισα
τέτον τρόπον. Le même ἐπὶ γῆς β. ἔδισα ἐς τὸν ἀνθρ.
τέτον τρ.

12. Καθήμενος πρὸς αὐτὸν μικρολογῆμαι. Le même
comme le manuscrit de Grævius, κάθημαι — μικρο-
λογέμενος.

15. Εἰργάσατο. Le même κατεσκευάζετο, comme la
marge de l'édition d'Alde.

17. Ἐν ᾧ πάντα ἐκεράννυτο. Le même ἐν ᾧ τὰ πάντα.
Restituez l'article.

Fin des Remarques critiques du Tome troisième.



REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz, Amsterdam, 1743.

T O M E I V.

Περὶ Παρασίησ.

Page 836, ligne 6 du Dialogue. Ἡ ἄλλη μεταδοίης.
Le même μεταδοίης, forme attique.

838. 12. Παρασίησον σαυτὸν καλῶν. Le même ἀποκαλῶν, que j'adopterois. C'est aussi la leçon que Wesseling avoit remise à la marge de son édition d'Alde.

16. Ὅτε χρήζοι μάθειν. Lisez εἰ τε χρήζοι. Nous avons déjà fait voir combien de fois les copistes avoient confondu ces deux mots ὅτε et εἰ τε, et fait un emploi vicieux de l'optatif.

839. 2. Γέλωσ πάμπολυς. Le même γέλωσ πολύς.

3. Εἰ ταῖς ἐπισόλαις. Le même εἰζέσαι ταῖς ἐπ. faute, pour εἰ γε σοι ταῖς.

840. 2. Εἰ καὶ σμικρὰ δὲ τοῖς ἀλήθεσι. Le même εἰ καὶ σμικρὰ δὲ τοι ἀληθῆ, comme le manuscrit 2954, que nous avons cité au bas de la traduction.

841. 5. Εἰ δὲ μετέχοι. Le même μετέχει.

7. Εἴπερ ἔως ἔχει. Le même ἔχει.

Ligne dernière. Ἀλλὰ μὴ καδάπερ. Les deux premiers mots ne sont point dans ce manuscrit.

842. 1. Μὴ σαδρὸν ἀποφδέγῃται. Le même, comme la marge de l'Alde de Wesseling, ἀποφδέγωνται, mal. Le verbe se rapporte à λόγος qui précède.

Tome IV,

ij REMARQUES CRITIQUES

Page 842, ligne 2. Δεῖ τοῖνυν εἶναι καὶ ταύτην ὡσπερ. Les quatre derniers mots ne se lisent point de ce manuscrit.

7. ἔκ ἂν μεταγνοίσι. Lisez avec le même μεταγνοίσι. N'est-il pas étonnant que Reitz ait laissé dans le texte le barbarisme μεταγνοίσι, tandis que deux éditions lui fournissoient μεταγνοίη ?

10. Τῶτον δὲ ἄνευ τέχνης. Dans cette phrase, il faut absolument pour l'entendre suppléer οἶσι, *penses-tu ?*

843. 9. Ὅπως πάντος ἀπέλθῃ. Les manuscrits 3011 ; ἀπέλθοι.

844. 10. Εἰ μὴ καδ' ἡμέραν εἴη ἐν γυμνασίῳ, ἀπόλλυσιν ἢ μόνον. Le même εἰ μὴ — εἴην ἐν γυμνασίῳ, très-bien, le nominatif étant αἱ δὲ καταληψεῖς. Or, avec un nom féminin au pluriel, les Attiques mettent rarement, sur-tout en prose, le verbe au singulier. Il faut par une conséquence nécessaire lire ensuite ἀπόλλυνται.

13. Μὴ καὶ μανίας εἴη ζητεῖν. Quel est ici le sens de καὶ, d'autres l'expliqueront, pour moi je n'y vois qu'un mot parasite, qu'il faut absolument changer en ἂν, pour empêcher que la phrase ne contienne un solécisme en donnant un optatif potentiel sans particule.

845. 4. Εἰ ἐπιρέψας σὺ σεαυτῷ. Le même ἐπιρέψας τις.

5. Καὶ χειμῶνι. Le même καὶ χειμῶνος.

6. ἔχ ἔγω. Le même ἐδ' ἔγω.

8. Δυνήσεται. Le même δυνήσεται.

9. ἔκῃν παράσιτος. Le même ἔκῃν ἄρα παράσιτος. La particule ἄρα semble avoir la même signification que ἔκῃν, et n'être que la glose de celle-ci. On trouve fréquemment ἄρα ἔν, quand ἄρα est interrogatif, mais jamais, je crois, ἔκῃν ἄρα, et rejette cette leçon.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. iij

Page 845, ligne 13. Τέχνη ἄρα ἐστὶ. Le même τέχνη
 εν ἄρα.

Ligne pénultième. Παρασίτη δὲ ναυάγιον ἔδ' ἐῖς ἔχει.
 Lisez ἄν ἔχει, ou bien ἔδ' ἐῖς ἔχει, comme notre
 manuscrit.

846. 3. Διωμολόγηται ἡμῖν σήμερον. Le même καὶ,
 au lieu de ἡμῖν.

4. Ἄλλ' ἐκείνο, ὅπως καὶ ὄρον. Le manuscrit 2954,
 ἀλλ' ἐκείνο σκόπει δὴ ὅπως. On peut admettre cette
 leçon.

Ligne antépénultième. Ὡς ἄρα μακάριος καὶ ζηλωτὸς
 εἶη μόνος. Lisez ὡς ἄν μακάριος καὶ ζηλωτὸς εἶη
 μόνος.

847. 4. Καὶ ἐγχείη. Le même ἐγχείη.

12. Τῷ σοφωτάτῳ τῶν Ἑλλήνων. Le même τῷ φιλο-
 σοφωτάτῳ τῶν λόγων.

848. 7. Τὰς λείας κινήσεις. Le même τὰς τελείας
 κιν., mal.

14. Παραπλήθωσι τράπεζαι σίτη καὶ κρεῶν. Le même
 παρὰ δὲ πλήθωσι τράπεζαι σίτη καὶ κρεῶν, comme
 dans Homère. Il dispose ces vers dans un meilleur
 ordre.

849. 9. Πάντα καλῶς. Le même πάνυ καλῶς, moins
 bien.

Ligne pénultième. Εἰ μὲν εν παρ' ἄλλε τὸ φαγεῖν
 ἔχει. Le même ἔχει.

850. 2. Εἰ γὰρ ἔχει. Le même ἔχει.

851. 6. Ὑπὲρ ὧν ἀπολλυμένων ἀχθεσθεῖν. Lisez
 ἀχθεσθεῖν ἄν, sans quoi l'opratif ne pourra avoir la
 force potentielle.

8. Ὡς καὶ φάγοι καὶ πίοι. Le manuscrit 3011, ὡς
 καὶ φάγη καὶ πῖη; mais ces subjonctifs sont peu né-
 cessaires, puisque ὡς a ici la signification de ἵνα, et
 gouverne en ce sens l'opratif.

iv REMARQUES CRITIQUES

Page 851, ligne dernière. Ἀπὸ τῶν διδασκάλων. Le même ἐκ τῶν δ.

852. 18. Οἶμος ἐς αὐτό. Le même ἐς αὐτὰς, mieux.

854. 12. Ταύτη δέ ἐστι. Le même αὐτῇ δέ ἐστι.

26. ἢ ἄλλο τι ἔυροις. Le même ἔυρης, qu'il faut adopter, ou lire ἢ ἄν ἄλλο τι ἔυροις.

856. 5. Ἐπειδὴν γέν καὶ τάτων ἀποδείξαιμι τὴν παρασιτικὴν. Que veut ici cet optatif? Il n'est pas aisé de le dire; mais il n'est pas difficile de lire ἀπέδειξα τὴν παρασιτικὴν, et c'est la leçon qu'on doit suivre; car le sens est puisque j'ai démontré, ou après que j'ai démontré. Il n'y a rien de potentiel ni de conditionnel dans cette phrase; rien qui demande un optatif.

857. 8. Νήτε εἶναι τέχνην. Le même τέχνης, mal.

858. 2. Καὶ παρέλθοι. Le même παρέλθη, mal.

5. Φιλοσοφίαν δέ τις ὡς ἀναγκαίαν ἀνάχοιτο. Lisez Φιλ. δέ τις ἂν ὡς ἀναγκ. ἀνάχοιτο.

860. 9. ἔς τινὰς καὶ ἔυροις. Lisez ἔς τινὰς ἂν ἔυροις; ou comme le manuscrit 3011, ἔς τινὰς καὶ ἔυρης.

861. 10. Πρὸς τὴν τέχνην. Le même εἰς τὴν τέχνην.

16. Ἦκεν εἰς Σικελίαν. Le même ἐν Σικελίᾳ. Les attiques emploient ἐν avec le datif, même avec les verbes de mouvement.

862. 20. Καὶ πεινῶνας ἔυροι. Le même ἔυρη, mal.

863. 10. Ὡς εἰ μέρριον ἀγῶνα. Le même retranche ὡς, et je le suivrais volontiers.

19. Ἐξω δὴκμένην. Le même δηκμένην, attiquement.

864. 18. Καλὸς δέ καὶ εἰ ἀποθάνοι. Le même ἀποθάνη, solécisme.

866. 1. Ἐντευχίδιοι κἀθηντο. Le même ἐκἀθηντο; mieux; il n'y a point de raison pour retrancher l'augment.

3. Ὁ δὲ δὴ κορυφαῖος. Le même et le 2954, κορυφαῖοτατος, que j'adopterois.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ▼

Page 867, ligne 1. ε γὰρ δὴ τέλεις, ὡς περ ἐκείνους ἔχεις αἰτιᾶσθαι. J'aime mieux la construction du manuscrit 3011, ε γὰρ δὴ τέλεις ἔχεις ὡς περ ἐκ. αἰτ.

3. Περὶ τῆς ἀνδρείας. Le même ἀνδρείας.

7. ἢ κ' ἔστιν ὅστις εἰπεῖν ἔχοι. Lisez ὅστις ἂν εἰπεῖν ἔχοι ; οὐ ὅστις εἰπεῖν ἔχη.

13. ἔτε εἶδον. Le même εἶδ', mieux.

870. 7. Πιέειν ὅτε θυμὸς ἀνάγει. Lisez ἀνάγει avec le même manuscrit, et corrigez ce solécisme dans Homère.

9. Ἐσήκει. Le même εἰσήκει, attiquement.

871. 15. Σαρπηδόνα τὸν τῷ Διὸς υἱόν. Le même Σαρπηδόνα τὸν παῖδα τῷ Διός.

21. Ἐκλωρ προσπίπλων. Le même E. καὶ προσπ. ; bien. Je reçois ce καί.

872. 2. Ταῦτα μὲν ἱκανά. Le même ἱκανόν.

10. Ἐν ὑμετέροισι. Le même ἐν ἡμέτερ.

11. Καὶ πάλιν ἀποβάς. Le même ὑπερβάς.

873. 16. Τοιοῖδ' ὄντας. Le même τοιούτοι ὄντας.

874. 2. Ἄμα ἔω μάχεσθαι δεοί. Le même δέει, mal. Voyez dans la traduction la correction que j'ai proposée sur ce passage.

15. Εἰ δὲ δὴ καὶ πέσοι. Lisez εἰ δὲ δὴ καταπέσοι. Le manuscrit 3011 lit καταπέση, mal.

Ligne pénultième. Ἐν πολέμῳ. Le même ἐν τῷ πολέμῳ. Restituez l'article.

876. 17. Ὁ τέλει αἰχίον ἐστιν. Le même et le 2954 ; αἰχίον, mal.

877. 6. Ὅτι μισθὸς ὃ λαμβάνει. Le même οἶον ὅτι μισθὸς ὃ λ.

7. Περὶ τέλοισ. Le même τέλους.

12. Ὅτῳ ὀργισθεῖν. Lisez ὅτῳ ἂν ὀργισθεῖν. Ἄν πο- tentiel ne peut se supprimer.

16. Λυπεῖται γέ μὴν ἡμισα πάντων. Le même λυ-

vj REMARQUES CRITIQUES

πεῖται γε μὴν καὶ ἦκιστα. Recevez ce καὶ qui est ici fort élégant.

Page 877, ligne 18. Ὅτε λυπηθεῖν. Lisez λυπηθεῖν ἄν.

21. Πάντως ἀνάγκη. Le manuscrit 3011, πᾶσα ἀνάγκη.

878. 7. Εἰ δὲ μὴ ὁ ἀνδρεῖος ἄλλως ἢ παρουσία ἀνδρείοτητος. Le même ἐκ ἄλλως ἢ. Je recevrais cette négation qui corrobore la première.

23. Ἐπιβυλεύσειεν αὐτοῖς. Lisez ἐπιβυλευσειεν αὐτοῖς.

879. 4. Παρασίτη μὲν τοι ἕδεις ἔχοι. Je lis ἔχει avec le manuscrit 3011, pour éviter le solécisme d'un oratif sans préposition. On pourroit encore lire ἕδεις ἄν ἔχοι, et je préférerois cette leçon.

7. Ἄλλ' ἐαυτὸν ἐκείνος ἀδικεῖ. Le même ἀλλ' ἐαυτῶ ; moins bien.

8. Ὡς εἰ μοιχεύσας τύχοι. Le même τύχη, solécisme. Je ne le remarque que pour faire voir combien la fausse prononciation des Grecs du bas empire a introduit de fautes de cette espèce, dont les critiques ignorans se servent comme d'une autorité, pour soutenir que εἰ peut gouverner le subjonctif.

25. Κρείττων ἐστὶ τῶν ῥητόρων. Le même ἐστὶ τε τῶν ῥητόρων, mieux, ou plutôt c'est la seule vraie leçon ; il faut restituer cet article.

880. 10. Διημίλληται, faute d'impression, je crois. Lisez διημίλληται.

14. Ἐμοὶ μὲν γὰρ δοκεῖσι. Le manuscrit 2954, δοκεῖ ; moins bien.

Ἀνάχαρσις ἢ περὶ γυμνασίων.

Page 887, ligne 3. Διαζώσμεθα. Le manuscrit 3011 ; παρεζώσμεθα. Nous n'avons trouvé dans ce manuscrit aucune variante importante sur ce traité.

7. Ἐστὶ ἱερὸν Ἀπόλλωνος τῷ Λυκείῳ. Ajoutez à la remarque qui se trouve dans la traduction : le Lycée , suivant Pausanias , étoit ainsi appelé de Lycius , fils de Pandion. Λυκείον δὲ ἀπὸ μὲν Λυκίου τῷ Πανδίωνος ἔχει τὸ ὄνομα , Ἀπόλλωνος δὲ ἱερὸν ἐξ ἀρχῆς τε εὐδους καὶ καδ' ἡμᾶς ἐνομιζέτο. Pausan. Antiques , page 17 , ligne 18 , édition de Sylburge.

888. 2. Ἐν Νεμέᾳ δὲ σελίνων , ajoutez à la remarque de la traduction , page 81. Cependant les couronnes d'Ache pour les jeux Isthmiques durèrent au moins jusqu'au temps de Timoléon , comme nous le recueillons de ce passage de Plutarque *vie de Timoléon* , page 217 , édition de Reiske. Οἱ γὰρ Κορίνθιοι σεφανῶσι τὸς τὰ Ἰσθμῖα νικῶντας ἱερὸν καὶ πάτριον ζέμμα τῷ Σελίῳ νομίζοντες ἔτι γὰρ τότε (c'est-à-dire du temps de Timoléon) τῶν Ἰσθμίων , ὡς περ τῶν τῶν Νεμείων τὸ Σελίον ἦν ζέσανος , ἔ παλαι δ' ἢ πῖλος γέγονεν. Ajoutez ce passage d'Elie'n , *hist. div.* , liv. VI , chap. 1 , τὰ γὰρ ἄλλα οἱ κλεινὰ καὶ πν καὶ ἐδάκει , Κότινος ὀλυμπικός , καὶ Ἰσθμικὴ πῖλος , καὶ δάφνη πυδική.

915. 6. Ὅσις ἐν ἄσει σιδηροφοροίη. Lisez ὅσις ἀν ἐν ἄσει σιδηροφοροίη.

Περὶ πένθους.

922. 4 du Traité. Αὐδῖς λεγόμενα. Le manuscrit 3011 ; αὐδῖς αὐ λέγόμε. , mal.

vii] REMARQUES CRITIQUES

Page 922, ligne 6. Καὶ ἐκείνοις ἔς ὀδύρονας. Le même καὶ αὐτοῖς ἐκείνοις ἔς ὀδύρονας, comme l'édition de Florence.

8, ἔτε εἰ τὸν αἰλίον. Le même εἴ τε εἰ τὸν αἰλίον, mal.

9. Ἠδῖω καὶ βελτίω. Le même ἠδέα καὶ βελτίω ; moins bien.

923. 3. Ἐπιηδεύεσι. Le même ἐπιηδεύοντα.

5. Οἱ σοφοὶ καλῶσιν. Le même οἱ πολλοὶ καλῶσιν, mal.

10. Ζοφερόν καὶ ἀνήλιον. Le manuscrit 2954, φοβερόν καὶ ἀνήλιον, moins bien.

18. Τὸν τοῦτον. Le même retranche τὸν.

22. Τῆς ἀνόδου ὑφιέμενον. Le manuscrit 3011, τῆς ἀνω ἐφιέμενοι, mal.

Ligne dernière. Ἡ Ἀχερυσία λίμνη πρόκειται. Lisez πρόκειται avec le manuscrit 3011. Comme on ne dit point πρόκειμαι, on ne peut pas dire πρόκειται, ni προεκεῖται ; car προ est pour προσ.

924. 6. Καὶ πύλη ἔση. Le même καὶ πύλη ἀδαμαντίνη, et retranche ἔση qui n'est qu'une addition de scholiaste.

8. Αἰακός ἐστὶ. Le même, comme le manuscrit 2954 ; cité dans les remarques ἔθηκε. C'est la vraie leçon.

12. Πειρῶνας ἀποδιδράσκειν. Le manuscrit 2954 ; διαδιδράσκειν.

925. 17. Ἐς τὸν τῶν ἀσεβῶν χωρὸν. Le manuscrit 3011, ἐς τὸ τῶν ἀσεβῶν χωρίον, mieux.

21. Καὶ τροχῶ συμπερόμενοι. Lucien avoit sans doute écrit συμπεριφερόμενοι ; car c'est le terme dont il se sert ordinairement en parlant du supplice d'Ixion, dans le sixième Dialogue des Dieux célestes, page 219, à la fin. Τροχῶ ἄλλιος προσδεθείς, συμπερινεχθήσεται μετ' αὐτῆ ἀεί.

926. 8. Ἐπὶ τῶν τάφων. Le manuscrit 3011, ἐπὶ τὸν τάφον.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ix

Page 926, ligne 8. Ὡς εἴ τῃ μὴ εἴη. Le même ὡς εἴπω, mal.

14. Φέροντες ὄβολόν ἐς τὸ σῶμα κατέδηκαν αὐτῷ. Le même φέροντες ὄβολόν μεδήσαν εἰς τὸ σῶμα αὐτοῦ.

17. Καὶ εἰ διαχωρεῖ. Le même retranche εἰ.

22. Ἀναπόμπιμοι. Le même ἀναπέμπει μοι.

927, ligne pénultième. Ἀφίσι. Le même ἀφίασι.

928. 7. ἢ κομῆση πάλιν. Le même ἢ κομήση.

929. 17. Τὴν δὲ ὄψιν ἐρρύτιδωμένον, κυφός. Le manuscrit 2954, ἐρρύτιδωμένον, καὶ κυφός.

19. Καὶ Ὀλυμπιάδας ἀναπλήσας. Le manuscrit 3011, ἀναγλήσας.

22. ἢ μικέτι μεδέξομεν. Le même μεδέξομαι, mieux.

930. 9. ἐδὲ συνκσία παρασρέψαι. Le même διασρέψαι. Le manuscrit 2954, ἀνασρέψαι, et en marge διασρέψαι.

Ligne pénultième. Ὀρᾶν δυνησόμεδα. Le manuscrit 3011, δεσόμεδα, qui est la vraie leçon.

932. 6. Πολλὰς συνειληχότα. Le manuscrit 3011, συνανεχότα.

14. Τάλα περιχρίει. Le même ὑέλα περιχρίει.

Tome III. ῥητόρων Διδάσκαλος.

1. 3. Πάνδημον ὄνομα. Le manuscrit 3011 lit πάνδημον ὄνομα, ainsi que le manuscrit de Grénius et quelques éditions; mais je préfère la leçon ordinaire.

Ibidem. Σοφιστὴς αὐτὸς εἶναι. Le manuscrit 2954 porte sur le mot Σοφιστὴς, une scholie intéressante, que nous croyons devoir publier.

Τὸ τῆ Σοφιστῶ ὄνομα τριχῶς παρὰ τοῖς παλαιοῖς διανενοήται. Πρῶτον Σοφὸν καλεῖσι τὸ ἀληθὲς καὶ τὸ φρόνιμον, ὃθεν καὶ Πλάτων Φιλοσόφον καλεῖ τὸ πρῶτον αἰγιον, καὶ ἄνθρωπος ὁ μετιὼν τὴν φιλοσοφίαν ἐκ τῆτε παρονόμασαι, καὶ δ' αὖ καὶ αὐτὸς μιμεῖται Θεὸν κατα

Tome IV.

h

REMARQUES CRITIQUES

τὸ δυνατόν. Καὶ πάλιν Σοφιστὴν καλεῖσι αὐτὸν τὸν ῥήτορα,
τὸν διδάσκοντα ῥητορικὰς λόγους περὶ τῆς διεξέρχεται
κῆν. Σοφιστὴν, καὶ τὸν σοφισζόμενον τὴν ἀλήθειαν.

Page 2, ligne 10. ἐκ εἰδώς ὄθεν. Le manuscrit 3011,
ἐκ εἰδώς ὄποθεν, plus attique.

12. Ἄιτοίν. Le même αἰτοίνε. Mais cet optatif, qui
n'est régi par aucune préposition précédente, ne peut
pas subsister; à moins de lire trois lignes plus haut
εἰ ποτε νέος τις αὐτος ἦν — αἰτοίν, au lieu de ὅποτε
qui ne peut jamais gouverner l'optatif.

Ligne antépénultième. Τὸ μὲν ἔν θήραμα. Ces mots
ne sont point dans le manuscrit 3011.

Ligne pénultième. Ἀλλὰ ἐφ' ἑτῆ. Le même ἀλλ'
ἐφ' ὅτῳ.

3. 6. Προπονήσειν. Le même προπονήσαι.

11. Τὸτό ἐσι. Le même τέτ' ἐσι, mieux.

20. Ἐνωχῆση. Le même ἐνωχῆσεις, mal.

Ligne pénultième. Ἐκείνους. Le même ἔκπνους, faute
des anciennes éditions.

4. 10. Πρὸς φίλιν Διός. Retranchez Διός, comme le
fait l'édition de Florence. Ce mot n'est qu'une inter-
polation de Scholiaste pour expliquer φίλιν.

5. 1. Εἰς τὴν Ἀραβίαν. Le même ἐς τὴν Ἀρ.

11. Εἰς Αἴγυπτον. Le même ἐς Αἴγ., mieux.

6. 1. Τὸ τῆς Ἀμαλθείας κέρας ἔχοντα. Le même
manuscrit porte ici en marge cette scholie: τὸν Διὸς
ἀγαθὰ φασὶ ζῆναι Ἀμαλθείαν λογομένην, ταύτης δὲ
τὸ δεξιὸν κέρας βρῦειν τῆς παγκαρπίας, ἥτοι πᾶν
αἰσθητὸν ἀγαθὸν ἀφθόνως ἔχειν: ἀπὸ τούτου πάντας τὰς
ἐνδαιμόνας διαγόντας τὸ τῆς Ἀμαλθείας ἔχειν κέρας φασί.

7. Πολλοὶ ἀπαλαχόθεν. Le même πολλοὶ ἀν πα-
λαχόθεν, mal.

7. 2. Καὶ τὸ πρᾶγμα ὁμοίον σοι δοκεῖ, οἷα ἢ Ἀοργος.
Le même ὁμοίον σοι δοκεῖ ὅποιον ἢ Ἀοργος, mieux.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xj

Page 7, ligne pénultième. Πλὴν τό γε τοσούτο. Le même τοσούτον, forme attique.

Ligne dernière. Ὅτι ἡ μὲν τραχέια. Le même et le 2954, δίοτι.

8. 12. Ἐπει δ' ἔν εἰς τὴν ἀρχὴν ἀφικόμενος. Le même ἐπὶ δ' ἔν τὴν ἀρχὴν ἀφικ.

14. Ὅσοιέραν καὶ τραπηλίον. Le même retranche καὶ comme le manuscrit 2954, et avec raison; car ici καὶ n'a point de sens.

Ibidem. Ὡς ἔν ποιήσας. Le même δ' ἔν π. Voyez notre remarque à cet endroit dans la traduction.

9. 2. Ἐπὶ τῷ σώματος δεικνύς. Le même ἐπὶ τῷ σώματι δεικνύων.

10. Καὶ φήσει. Le même φησίν.

14. Κλιθεῖς τῇ βάσει. Le même τῇ ῥοπῇ.

Ligne pénultième. Ἠγήσιν καὶ τῶν ἀμφὶ Κράτιστα. Le même καὶ τῶν ἀμφὶ Κρητίαν, comme le manuscrit de Grénius. Voyez notre remarque dans la traduction.

10. 7. Ὑπογράψαι. Le même ὑπογράφαι, moins bien.

9. Ἀλλὰ κατὰ Ὀλυμπιάδας ὄλας. Le manuscrit 2954 nous offre ici une scholie d'autant plus intéressante, qu'elle fixe d'une manière précise l'époque à laquelle les jeux Olympiques furent abrogés.

Πόλις ἦν ἐν Ἡλίδι Ὀλυμπία καλεμένη, ἱερὸν ἔχουσα ἐπιφανέστατον Ὀλυμπία Διὸς. Ἐν ταύτῃ ἀγῶν ἐπιτελεῖσθαι παγκόσμιος, τὰ Ὀλύμπια, κατὰ πέντε ἔτη συγκροτούμενος διὸ καὶ πενταετηρικός ἐκαλεῖτο, ὃς καὶ ἀνεγράφετο τοῖς δημοσίοις ἀεὶ, εἰς δῆλωσιν τῶν ἐνικυλίων, καὶ ἦν τῷ ἀκριβῆς τῷ χρόνῳ ἐπίγνωσις τεσσάρων γὰρ ἔτων μεταξύ διαρρέοντων, τῷ πέμπτῳ συνετελεῖτο. Καὶ διήρκεσαν ἀρξάμενος ἀπὸ τῶν Ἑβραϊκῶν Κριτῶν μέχρι τῷ μικρῷ Θεοδοσίῳ ἑμπρησθέντος γὰρ τῷ ἐν Ὀλυμπίᾳ ναῦ, ἐξέλιπε καὶ ἡ τῶν Ἡλείων πατήχυρις.

κij REMARQUES CRITIQUES

Page 10, ligne 12. Πρὸς δε τέλοισ. Le même ὁ δὲ ἐπὶ τέλοισ, beaucoup mieux. Restituez ὁ δὲ.

11. 3. Ἐδόκει χρήσιμα. Le même ἐδοκέϊ τὰ χρήσιμα, mal. L'article nuit au sens.

18. Πρὸς δὲ τὴν ἑτέραν. Le même Σὺ δε πρὸς τὴν ἑτέραν, comme le manuscrit d'Oxford et la marge de l'Alde de Wesseling. J'adopterois cette leçon.

12. 8. Λέγω δὲ ὡς ἀπὸ τέλων γνωρίζεις. Le même γνωρίζεις, moins bien, ὡς ayant ici la signification de *afin que*, peut gouverner l'optatif.

13. 7. Φαίη ἂν τοιγαρῶν. Le même φαίη τοιγαρῶν ἂν;

10. Οἶον ἔιωθεν, Ἄυτοβαίδα. Le même οἶον ἔιωθεν αὐτὸς, θαίδα.

16. Ἐπεμψε πρὸς με. Le même ἔπεμψε ἐπ' ἐμέ.

14. 17. Ἐπι μόνον ὃ κλητίς μέλημα. Le même retranche κλητίς, qui ne forme ici aucun sens, et lit ὃ μέλημα, beaucoup mieux.

16. 1. Τὰ πρῶτα, καὶ μέσα καὶ τελευταία τῶν λέγειν ἐπιχειρήτων, ἔχων. Le même retranche ἔχων; ainsi que le manuscrit d'Oxford, et avec raison. Ce n'est qu'une interpolation de Scholiaste; ces mots πρῶτα καὶ μέσα καὶ τελευταία, sont gouvernés par εἶμι qui précède. Rien de plus élégant en grec que cette manière de parler Εἶμι τὰ πρῶτα, sous-entendu ἔχων. En remplissant l'ellipse, le Scholiaste a enlevé une grace à Lucien. Il faut la lui restituer en effaçant ce mot parasite.

17. 3. Καὶ προσήσθαι. Le même προσείσθαι, mal.

18. 5. Ταῦτα συμφορήσας. Le même συμφορήσας.

6. Ἐς τὲς προσομιλήνας. Le même πρὸς τὲς ὀμιλήνας.

10. Λέγοις. Le même λέγαι τις.

14. Ὀνοματοθέτει. Le même νομοθετεῖ, comme le manuscrit d'Oxford.

SUR LE TEXTE DE LUCIËN. xiiij

Page 21, ligne 11. Καὶ λαρύγγιζε. Le manuscrit 2954, καὶ κελάρυζε.

25. 22. Ἐπίην καὶ Θμοῖν δδουλευκός. J'ai traduit après avoir rampé sous un joug plus honteux que celui des Xoïn et des Thmoïn. Mais ces noms ne sont pas seulement des noms d'esclaves Egyptiens, comme l'a remarqué Guiet, ce sont aussi ceux de deux villes de la basse Egypte; et l'on pourroit traduire: après avoir été esclave au-dessus de Xoïs et de Thmoïs; cette traduction seroit peut-être plus exacte.

Φιλοψευδής ἢ ἀπιστῶν.

31. 9. Ἐκ γυναικός τις ἐς ὄργεον. Le manuscrit 2954; ἐς τι ὄργεον.

32. 9. Καὶ ἀνόητος ἀνιὸς ἔδοξεν. Le même καὶ ἀνοητος ἀνιὸς ἔδοξ.

33, ligne pénultième. Ἀρτι μὲν ὡς μέμνησι καὶ ἔξω ἦν. Lisez μέμνησι καὶ ἔξω ἦν. Ὡς n'a point ici la signification de ἵνα pour gouverner l'optatif.

34. 16. Ἐφδάκει γὰρ ὡς ἔφασκον. Le manuscrit 2954; ὡς ἔφασκον.

22. Ὑποφηεῦσαι. Le même ὑποφυεῦσαι, mal.

35. 12. Πεφυλαγμένως μὴ φαύσαιμι. Lisez μὴ φαύσαιμι ἂν, car μὴ ne peut gouverner l'optatif.

35. 14. Ὡς ἀγνοῦσαιμι νοσήνια καὶ — ἔλδοιμι. Ces optatifs sont autant de solécismes qu'il est aisé de corriger. Lisez ὡς ἂν ἀγνοῦ.

17. Ἐπὲρ τῷ νοσήματι. Le manuscrit 2954, περὶ τῷ νοσήματος, mieux. Ἐπὲρ avec le génitif signifie pour, en faveur de. Ce n'est pas le sens qu'exige la phrase. Περὶ est le seul mot convenable.

18. Τὰ δὲ καὶ τότε διεξίοντες. Le même τὰ μὲν δὲ καὶ τότε. Ce que j'adopte sans difficulté.

XIV REMARQUES CRITIQUES

Page 36, ligne 12. Ἐλάφι χρῆναι τὸ δέρμα. Le même ἐλάφι χρῆσθαι διὰ τὸ δέρμα.

22. Ἐπεὶ μὴ ἐπισαίμην, encore un solécisme. Lisez ἐπισάμην.

37. 4. Ὡς πεισῶσιν. Le manuscrit 1954, ὡς πεισάειν, mieux. Le futur n'est point ici nécessaire.

9. Τὸ δέρμα ἐνδύση. Le même ἐνδύση, mal.

17. Καί μοι δοκαῖς. Le même Κῆμοι δοκαῖς, atticisme qu'il faut restituer.

22. Τί δὴ ποτε. Le même ὃ, τι δὴ ποτε, mal.

28. Πρότερον ἐπαγών τὸν λόγον. Le même τῷ λόγῳ, comme l'édition de Florence.

29. Τῷ τε πυρέτι. Le même ἔτε πυρέτι, mal.

39. 2. Καὶ τὸν Μίδαυ ἐωρῶμεν. Le même ὀρῶμεν, au présent.

9. Ὡς ἰάσσαι. Le même ὡς ἰάσαιτο, solécisme.

20. Ἐς γὰρ τὸν ἀγρόν. Le même ἐς τὸν ἀγρόν γάρ.

42. 25. Εἰ ταῦτα εἶδες. Le même εἰ ἂν εἶδες.

43. 4. Ἐραστὴν γυναῖκα καὶ πρόχειρον. Le même καὶ πρόθυμον, moins bien.

43. 20. Ἐγὼ γὰρ ἰδέας. Le même ἐγὼ δὲ ἰδέας.

44. 10. Εἰ δὲ μὴ πεισθεῖν. Le même comme l'édition de Florence, εἰ δὲ ἀπειθεῖν, ce qui me paroît préférable.

17. Τὰ τριαῦτα εἶδεν. Le même ταῦτα εἶδεν.

45. 8. Τὰ δοκῆτα εἰ λόγονι οἴκοι παρ' ἀντὶ μετ' ἔξυσίας. Le même, comme l'édition de Florence, τὰ δοκῆτα σοι λόγονι ἐπ' ἔξυσίας.

50. 5. Ὁ πρὸ ἐτῶν πένη. Le même ὃ πρὸ ἐτῶν ποτέ, mal.

13. Ἐς τὸ λάσιον. Le même au-dessus de λάσιον, λαγείον, faute.

53. 12. Παρέστηεν. Lisez παρέστηεν,

24. ἢ ἐτάφη. Le même ἢς ἐτάφη.

Page 53, ligne 26. Καὶ ἐπεὶ ἀνέστη. Le même καὶ ἀφ' ἧ ἀνέστη.

Ligne dernière. Εἰ μὴ τινὰ γε Ἐπιμενίδην σὺ γε ἐδεράπνευες. Il y a dans cette phrase un γε de trop, cette particule ne se redouble pas ainsi.

54. 8. Ἐπιβαλὼν αὐτοῖν τὴν χεῖρα. Le même, au-dessus, ἐπιβάς αὐτοῖς τ. χ.

56. 5. πρὸς ἀλλήλους. Le même πρὸς αὐτοῖς, comme l'édition de Florence.

57. 1. Ὡς ἐθέλοις. Lisez ὡς ἐθέλων, que vous voulez.

17. Ἐπεὶ ἔμαθεν οἱ βαδίζοιμι. Qui peut régir cet optatif βαδίζοιμι? Lisez οἱ βαδίζοιμι ἂν, où je voudrais aller; car ἂν a la signification de vouloir, comme de pouvoir.

26. Παντάχοθεν προσβάλλον. Le même προσβλέπων.

58. 2. Ἐυαγγελιζόμενος αὐτῶ. Le même ἐναγγέλλων ὅτι καθάρων.

60, ligne dernière. Ἐπὶ Κροκοδείλων ὀχέμενον. Ce trait est emprunté de la propriété fabuleusement attribuée aux Tentyrites, dont Pline parle, *Liv. XVII § char. XXV*.

61. 16. Ἐπειδὴ δὲ ἔλθοιμεν. Lisez ἔλθομεν; car ἐπειδὴ ne peut pas gouverner l'optatif.

17. Εἶτα δὲ ἐπειδὴ ἄλλοι ἔχου. Lisez ἄλλοι εἶχε, par la même raison.

19. Ἐποίησιν ἂν. Je retrancherais cet ἂν, qui ne peut avoir lieu ici, puisqu'il donneroit à ἐποίησιν, un sens potentiel qu'il ne peut avoir dans cette phrase.

Ligne pénultième. ἐκ εἶχον ὅπως ἐκμάθοιμι παρ' αὐτοῦ. Lisez ὅπως ἂν ἐκμάθοιμι.

Ligne dernière. Ἐβάσκαίνο γὰρ αὐτῶ. Le manuscrit 2954 retranche ce dernier mot.

62. 20. Δύο μοι ἐγένοντο οἱ διάκονοι. Le même δύο μοι ἐγένοντο ὑδροφόροι, mieux. L'article est déplacé ici et il le faut absolument retrancher.

κxj REMARQUES CRITIQUES

Ἰππίας ἢ Βαλανεῖον.

Page 66, ligne 11. Ὁ καὶ ψάλλει. Le manuscrit 1428, ψάλλειν.

67. 3. Πρὸς δὴ τί ταῦτ' ἔφη. Le même πρὸς τί δὴ.

6. Ὅποσοι ἐπὶ τῇ θεωρίᾳ. Le manuscrit 2954, ὅποσοι ἐν τῇ θεωρ.

12. Καὶ τὸν Κνίδιον Σώκρατον. Les manuscrits varient beaucoup sur ce mot. Les manuscrits 2954 et 1428, lisent Σωσίκρατον. Le manuscrit 3011, Σωσίπατρον.

69. 2. Ἀκριβῶς συνισαμένα. Je lis συνισαμένον.

72. 2. Καὶ ἐγκαθίζεσθαι. Le manuscrit 2954, ἐγκαθίσθαι. Le manuscrit 2957, ἐγκαθίζεσθαι.

19. Ἀρχομένους ἔργα. Le manuscrit 2957, ἀρχομένους, que j'adopte.

20. Θέμεν. Le même θέμεναι.

73. 2. Προκεχωρηκότα. Les manuscrits 1428 et 2957; προκεχωρηκότα, comme le manuscrit 2954, cité dans les notes sous la traduction.

13. Καινὰ ἐπινοῆσαι. Le manuscrit 2757, κοίτᾳ, faute!

Προσλαλία ἢ Διόγυσος.

Le manuscrit 3011 porte προλαλία, qui nous parait meilleur.

75. 8. Ὡς ἢ μὴν φάλαγξ — γυναῖκες εἶεν. Lisez ἦσαν; L'optatif ne peut être reçu ici.

77. 17. Τὴν Ἰνδικὴν πυρὸς ἐμπεπληκός. Le manuscrit 2957, φλόγος, au lieu de πυρὸς. Le manuscrit 3011; τὴν Ἰνδικὴν ἐμπεπληκός, et supprime πυρὸς.

Προσλαλία

Προσλαλία ἢ Ἡρακλῆς.

Le manuscrit 3011 porte *προλαλία*.

Page 85, ligne 20. Μὴ τινι ὑμῶν δόξαιμι. Comme *μὴ* ne peut pas gouverner l'optatif, il faut lire *δόξαιμι ἂν*.

Πρὸς ἀπαίδευτον.

99, ligne dernière. Τὸς σέας. Le manuscrit 2954 porte, écrit au-dessus, *τὸς σῆας*, et en scholie *σημαίνει δὲ τὸς σκώληκας*.

100. 5. Ὅσα ὁ Καλλιῖνος ἐς κάλλος, ἢ ὁ αἰοίδιμος Ἀττικὸς σὺν ἐπιμελείᾳ τῇ πάσῃ γράψαιεν. Corrigez *ἔγραψαν*, ou *γράφαιεν ἂν*.

101. 9. Ἐκεῖναι γὰρ τῶ ποίμενι. Je retrancherois l'article avec le manuscrit 2954.

102. 2. Καὶ τοι ἔδὲ εἰ πάνυ ἀναίχυντος εἶ. Lisez *καὶ τοι, ἔδὲ, εἰκαὶ πάνυ. ἔδὲ* frappe sur *τολμήσειας*, et non sur *ἀναίχυντος*, comme je l'ai dit dans ma remarque.

5. Ἐμέλησέ σοι πάποτε. Le manuscrit 2954, *πότῃ*; faute. *Πότῃ* ne se construit point avec les temps du passé.

104. 14. ἔκ εἰδὼς ὃ, τι χρήσαιτο. Lisez *ὃ, τι ἂν χρήσαιτο*.

105. 5. Ἀπὸ κρύε, οἶμαι, ἀποσαπέντας. J'aimerois mieux *ὑπὸ κρύε*. Ces deux prépositions *ὑπὸ* et *ἀπὸ* sont souvent confondues par les copistes. Elles l'ont été, par exemple, au vers 10 du premier chant des Argonautes d'Apollonius. Ἄλλο μὲν ἐξεσάωσεν ὑπ' ἰλύος, où je crois qu'on doit lire *ἐξεσάωσεν ἀπ' ἰλύος*.

106. 11. Ἐπιβολώσει δὲ αὐτὸ τὸ ρεῖθρον. Le manuscrit 3011, *ἐπιβολώσει δὲ αὐτὸ τὸ ρεῖθρον*.

xvii] REMARQUES CRITIQUES

Page 106, ligne 18. Ὀπόταν ἀνανεύσεις. Le même et le 2954, ὅποτε ἀνανεύσεις. Ce qui conduit à lire εἰ ποτε ἀναν, vraie leçon; car ὀπόταν ne peut point gouverner l'optatif.

108. 6. Ἐπιετορευμένων. Le manuscrit 3011, ἐπιετορευμένων, comme le manuscrit 2954.

114. 13. Πρώως εἰποῖς τῶλόγε. Lisez πρώως εἰποῖς ἀν τῶλόγε.

15. Ὁ μὲν ἐπαινοῖ τι ἢ αἰτιῶτο τῶν ἐγγεγραμμένων, σὺ δὲ ἀποροῖς, καὶ μηδὲν ἔχεις εἰπεῖν. Rien de plus incohérent et de plus absurde que ces optatifs, auxquels Gesner a donné le sens du futur et celui du subjonctif, quoique jamais l'optatif ne puisse avoir ce sens, qu'accompagné de la particule ἀν; ces optatifs ne sont donc que des solécismes; et il est aisé de s'apercevoir qu'ils ont été produits par la fautive prononciation des Grecs modernes. Lisez ὁ μὲν ἐπαινεῖ τι ἢ αἰτιῶται — σὺ δὲ ἀπορεῖς, καὶ μηδὲν ἔχεις εἰπεῖν.

Une faute semblable se trouve dans Homère, *Iliade*; liv. I, v. 190.

*Ἡ ὃ γε φάσγανον ὄξυ ἐρυσσάμενος παρὰ μηρῶ,
Τὸς μὲν ἀνασῆσειεν, ὃ δ' Ἀτρεΐδην ἐνἀριξοί,

Il faut lire *Ἡ ὃ κε — ἀνασῆσειεν, ἢ δ' Ἀτρεΐδην. Cette particule ionienne κε a été très-facile à confondre avec γε, qui d'ailleurs étant une particule de restriction, et signifiant *du moins*, ne peut présenter ici aucun sens, tandis que la particule conditionnelle ἀν ou κε est absolument nécessaire.

Cette même prononciation des Grecs modernes a quelquefois fait naître des optatifs en réunissant deux mots qui devroient être séparés. J'en trouve un exemple

frappant dans ce vers de Callimaque, *Hymne à Jupiter*,
v. 65.

Ψευδοίμην αἰόντος ἃ καν πεπίθοιεν ἀκυήν.

Vers que personne n'a entendu, et que personne ne peut entendre tel qu'il est; car il signifie *puissé-je mentir des choses qui persuaderoient l'oreille de celui qui les entendra*. Ce sens est absolument ridicule. Quelques Savans mettent un point d'interrogation après ce vers, et le traduisent: *voudrois-je faire un mensonge qui pût séduire celui qui l'entendra?* Mais pour obtenir ce sens de Ψευδοίμην, il faudroit écrire Ψευδοίμην ἄν, ce qui romproit la mesure du vers. Il me paroît évident que Ψευδοίμην est né de la réunion des deux mots Ψευδῆ μῆν, et il faut lire ce vers:

Ψευδῆ μῆν αἰόντος ἃ καν πεπίθοιεν ἀκυήν.

Ce sont assurément des mensonges qui ont pu séduire ceux qui les ont entendus.

C'est une conséquence de ce que le poète vient de dire.

Δηναῖοι δ' ἔ πάμπαν ἀληθεῖς ἦσαν αἰοῖοι.

Les anciens poètes n'ont pas toujours dit la vérité. Ils ont dit que les trois demeures des Dieux avoient été tirées au sort. Mais qui pourroit tirer au sort l'Olympe et l'Enfer, à moins d'être insensé? On ne tire au sort que les choses qui sont d'un prix égal, et non pas celles qui diffèrent entre elles d'une manière aussi considérable. Assurément ce sont des mensonges (ce qu'ont dit les anciens poètes) qui ont pu séduire ceux qui les ont entendus. Voilà le véritable sens de ces vers, et il prouve que le poète avoit écrit Ψευδῆ μῆν.

XX REMARQUES CRITIQUES

Page 115, ligne 5. Τῶν ἐπ' ἐλάχισον. Le manuscrit 3011, τῶν καὶ ἐπ' ἐλάχισον, et confirme la leçon du manuscrit 2954 proposée dans nos remarques.

6. Κτένιον. Le manuscrit 2954, κτένας.

18. Πεπεισμένον. Le manuscrit 3011, πεπεισμένος, comme le manuscrit 2954.

21. Οἷος ἔχ' ἕτερος. Les mêmes οἷος ἔδ' ἕτερος avec l'édition de Florence; ce que je préfère.

22. Ὡς ἀληθεύοις. Le manuscrit 2955, ὡς εἰ ἀληθεύοις, mal. Ὡς, signifiant *afin que*, gouverne très-bien l'optatif.

25. Ἐκκεκραγέναι. Les deux manuscrits κεκραγέναι, que j'adopte.

26. Ἥ μὴ πίνειν. Je lis comme Gujet καὶ μὴ πίνειν. La leçon actuelle ne présente aucun sens.

119. 1. Καὶ βάταλος. Le manuscrit 2954, ἢ καὶ βάτ. Le manuscrit 3011, ἢ βάτ.

123. 17. Σὺ γὰρ ὠήση. Le manuscrit 2954, σὺ δὲ γὰρ ὠήση.

124. 1. Χρὴ ὠφελῆσθαι. Le manuscrit 2954, χρὴ ὠφελείσθαι, mal.

10. Ὅπῳταν δέ. Le même ὅταν δέ.

17. Ξυρὸν καὶ μαχαιρίδας. Pierson sur *Maris auicista*, lit μαχαιρίδιον. Voyez page 260.

Περὶ τῆ μὴ ῥαδίως πιστεύειν διαβόλη.

125, ligne 4 du Traité. Καὶ τὸν ἐκάστου βίον ἐπισκιάζουσα. Je lirois volontiers avec le Scholiaste ἐπιλυγάζουσα, expression attique dont ἐπισκιάζουσα n'est que la glose. C'est aussi le sentiment de Pierson sur *Maris auicista*, page 164.

127. 12. Πρὸλαβε τὴν εἰκόνα. Le manuscrit 2954, πρὸβαλε.

Page 127, ligne 13. Πρὸς Πτολεμαῖον. Le manuscrit 3011, πρὸς τὸν Πτολεμαῖον, comme le manuscrit 2954-128. 4. Ὡς εἶη κοινηκῶς τῶν ὄλων καὶ ὡς θεάσαιτό τις. Lisez ὡς ἦν κοινηκῶς — καὶ ὡς ἐθεάσατό τις.

8. Καὶ τὴν Πηλουσίη κατάληψιν. Le manuscrit 2954, καὶ τὴν τῆ Πηλουσίη κατάλ.

10. Ὡς ἂν κάρτα καὶ τᾶλλα εἰ πάνυ φρενήρης τις ᾖν. Le manuscrit 3011, ὡς ἂν κάρτα εἰ φρενήρης τις ᾖν.

129. 2. Πρὸς τῆς παραδόξου. Le manuscrit 2954, ὑπὸ τῆς παρ.

Ligne pénultième. Εαδε μνηῖον. Peut-être faut-il lire εὐαδε, comme dans Homère, *Iliade*, ξ. 340, et ailleurs.

130. 9. ἕλω λέγεται μεταγνῶναι. Le manuscrit 3011, αἰσχυρῶναι, comme plusieurs autres cités dans les variantes de Reitz.

131. 8. Οἶον δὴ τὴν λύτιαν. Le même οἶον διὰ τὴν λύτιαν, comme un manuscrit cité dans les variantes.

132. 4. Καὶ ἄλλαι τινὲς δύο παρ ὀμαρῖσσι. Le même τινὲς δύο μαρτυρῶσαι, et en marge ὀμαρῖσσαι.

134. 5. Κακῶν αἰτίος γένοιτο τῷ πλησίον. Lisez γένοιτο ἂν τῷ πλησίον; car l'optatif n'a point par lui-même la force potentielle.

140. 6. Ἐπαληθεύσω, ὅτι. Le manuscrit 3011; ὅτι τοι.

142. 12. Κἂν ταῖς φιλίαις τῶν εὐδαιμόνων γίγνεται. Le même et le 2954, τῶν εὐδαιμόνων τέλων γίγ. Ce que j'adopterais.

145. 6. Δυνάμενα προκαλέσασθαι. Le manuscrit 2954; προκαλεῖσθαι.

12. Μὴ προσίεσθαι. Le même προσέσθαι, fautive.

150. 5. Μνημονεύοντα. Le manuscrit 3011, μνημονεύοντα, comme l'édition de Florence.

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 152, ligne 8. ἔδὲ δυσχερὴς ἢ νίκη γένοιτο. Lisez γίνεται, ou γένοιτ' ἂν. Rien ici ne régit cet optatif.

153. 5. Ὁ ἄδλιος ἐνεδρευμένος. Je lirois ἐνεδρευόμενος avec la seconde édition de Venise.

Ψευδολογισῆς ἢ περὶ τῆς Αποφράδος.

162. 2. Ὡς ἀποφράδι ὅμοιος εἶης. Ὡς dans le sens de que ne peut gouverner l'optatif. Je lis ἂν εἶης.

4. Εἰ μὴ καί. Le manuscrit 2954, εἰ καὶ μὴ.

10. Πάριον τὸ γένος. Le même Πάρειον.

Ligne dernière. Παροξύνεις ἐπὶ σεαυτὸν. Le manuscrit 2954, παροξύνεις ἑαυτῷ, mal.

164. 15. Ἐς ἡμᾶς ἦκοι. Le même οἴκοι, faute.

165. 6. ἔχ ὁ ἀσημότατος. Le même ἔχ ὁ ἐπισημότατος, mal.

11. Προσειλθών. Le manuscrit 2955, προσελθών.

20. Ταῦτα μόνα. Le même αὐτὰ μόνα.

Ligne dernière. Κατάλειπε. Le même et le 3011, κατάλιπε.

166. 3. Μηδενὰ αἰτιάσασθαι. Le même αἰτιάσθαι.

4. Ἐπαινέσης. Le même et le 3011, ἐπαινέσεις. Voyez notre remarque sur cet endroit, tome IV, page 558, où vous lirez ἐπαινεθήση, au lieu d'ἐπαινήση.

168. 8. Ὅπως μνήμης ἔχουσι. Le manuscrit 2954, ἔχουσι, comme l'édition de Florence.

20. Πειρώμενον ὄρων. Le même ἰδών.

22. Ἐξεπολέμωσε τότε αὐτὸς ἔναγχος. Le même ἐξεπολέμωσεν αὐτὸς, et supprime τότε.

170. 5. Καὶ τῶν καπηλείων εἶδεῖεν. Le même εἶδέναι.

171. 15. Ὡς δᾶττον ἂν ἔρεχθέα. Le même δᾶττον ἂν τὸν Ἐ. Restituez l'article.

172. 12. Ἡ γὰρ ἂν ἠτληθέντες. Le même et le 3011,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxiiij

retranchent *ἀν*, et ce n'est pas sans raison, car cette particule ne fait ici aucun sens.

Page 172, ligne dernière. *Ἔνομα ἔσω φῆσι τις*. Je lirois *ἔνομά ἐστι, ὡς φησί τις*.

174. 5. *Εἰ οἱ πάλαι*. Les manuscrits 2954 et 3011, retranchent *εἰ*, ainsi que le manuscrit de With et l'édition de Florence. Je crois cette préposition inutile.

8. *Βδελυροί τινες ἐς τὰ ἦδη*. Lisez comme le manuscrit 2954, *βδελυροί τινες τὰ ἦδη*.

178. 6. *Εἰ λέγοις*. Le manuscrit 2955, *εἰ λέγεις*, moins bien.

7. *Βεβιωῦσθαι*. Le même *βεβιωῦσαι*, mal.

9. *Καὶ τῆργον αὐτοῦ εἶδεν*. Le même *τῆργον αὐτοῦ εἶναι εἶδεν*.

15. *Εἰ μὴ παντάπασιν ἐπιλήσιμων τις εἶ*. Le manuscrit 2955 ajoute *τὸ σόμα*. J'ignore en quel sens.

Ligne dernière. *Ἐργασάσθαι*. Le même *εἰργασθαι*, que je préfère.

179. 22. *Πρὸς τὰς γυναῖκας προσέμαδες*. Le manuscrit 2955, *εἰσέμαδες*.

180. 9. *Καὶ τῆ ἰῆ ἐκείνης*. Le même *κατὰ καὶ τῆ ἰῆ*, mal.

181, ligne pénultième. *Τηλεκῆτον*. Le manuscrit 2954, *τοιῆτον*.

183. 16. *Ἀλλὰ γράμματος ἕνος*. Le même *ἀλλ' ὀνόματος*, faute.

185. 7. *Εὐ μάλα ἐκπετυσμένη πάντα*. Le même *ἐκπετυσμένη ταῦτα*.

187. 3. *Ἐξ ἀπαντος ἀμύνασθαι*. Le même *ἀμύνασθαι*.

6. *Πλὴν εἰ γε τι*. Je lis *Πλὴν ἐν γε τι*.

xxiv REMARQUES CRITIQUES

Ἑταιρικοὶ Διάλογοι.

I.

Page 280, ligne 1. Τὸν στρατιώτην, ὦ Θαΐ. Le manuscrit 2955, τὸν στρατιώτην ἐκεῖνον, ὦ Θαΐ. Restituez ἐκεῖνον qui manque aux éditions.

2. Ἀβρότιον αἶχς. Le même Ἀβρότιον, que je préférerois.

16. Ἀλλὰ εἰωθὸς γίγνεσθαι. Le même ἀλλ' εἰωθὸς γίνεσθαι.

II.

282. 31. Ἡ συντέθικας ἀυῆ, ὦ Μύρτιον, καινὰς τινὰς ζηλοτυπίας σκιαμαχῆσα. Le manuscrit 2955, ἡ τινὰς σεαυῆ, ὦ Μύρτιον, καινὰς ζηλοτυπίας σκιαμαχῆσα ἐξεῦρες. Leçon bien préférable à mon avis.

283. 1. Ὡς ἔρια ἔήσαιοτο. Le même οἷς ἔριον.

4. Μαλλον δὲ σὺ ἀυῆ. Le même μαλλον δὲ σὺ ἀυῆ, moins bien.

12. Κατεσεμμένα. Le même κατεσεφανόμενα, glose; encore faut-il κατασεφανόμενα.

III.

284. 3. Εἴθε δακρύων. Le même εἴθεν δακρύων.

22. Ὡς μάλις ἐπέσπασε. Le même ἀπέσπασε, mieux.

25. Καὶ ἡ Θαΐς ἐμειδία. Le même ἐμειδίασε, moins bien.

285. 14. Εσκωφον ἐνδύς ἐς ἐμέ. Le même ἐπ' ἐμέ, moins bien.

Page

Page 285, ligne 19. Ἐὰν τυραννεῖν τὸ συμπόσιον.
Le même τῷ συμπόσιῳ, faute.

33. Οἷον δὴ τὸν πέρυσι. Le même οἷον δὲ, moins bien.

Ligne dernière. Τί ἔν; ἀνέχομαι. Le même ἀνέχομαι, moins bien. Il faut le subjonctif.

I V.

286. 3 du Dialogue. Εἰ καὶ πάντο μισομένη γυνὴ τυγχάνοι. Le manuscrit 2954, τυγχάνει, moins bien; puisqu'il ne s'agit ici que d'une supposition.

5. Θιομάτια γὰρ ὅλα, καὶ τὰ χρυσία ταυτὶ προσιμν. Le même omet ὅλα, et lit ensuite ταῦτα προσίμν.

7. Μισήσαντα Σιμμίχην. Le manuscrit 2954, τὴν Σιμμίχην. On peut recevoir cet article.

8. ἐκ ἔτι σύνεσιν. Le même συνέσαι. Le manuscrit 2955, σύνεσε. J'adopterois cette dernière leçon.

10. Ἐνέχετο. Lisez ἠνέχετο, comme le manuscrit 2955.

13. Μόμωμαι γὰρ ταῦτά σε ἀκίσασα. Le même et le 2954, πέπεισμαι γὰρ ταῦτάσε ἀκίσο.

15. ἐδ' ἐώρακα. Le même ἐδὲ ἐώρακα.

287. 11. Περιβάλλουσαν. Le même et le 2954. Περιλαμβάνουσαν, mal.

14. Ἐπὶ πλέον ὀχλήσεαι. Le même ἐπὶ πλέον ἐνοχλήσεαι, mieux, et confirme la correction que j'ai proposée.

Ligne dernière. Ἄλλ εἴ τινα εὐροίμι. Le même εὐροίμεν.

Ibidem. Ἀποσώσοι γὰρ ἂν φανεῖσα. Le même ἀποσώσειεν ἂν φαν. Je préfère cette leçon.

288. 11. Καὶ ἀργὸν, καὶ ἐπικεῖσθαι δὲ δεῖ. Le même retranche καὶ avant ἐπικεῖσθαι.

xxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 288, ligne 22. Προκομίσασα ῥόμβον. Le manuscrit 2954 porte sur ce mot cette petite scholie, ῥόμβος εἶδος βιβλίου εἰς ῥόμβου σχῆμα μεμιμημένον. Mais cette explication du mot ῥόμβος me paroît fautive. Ce n'étoit point un livre, mais un instrument semblable au sabot que les enfans font tourner à coups de fouet, ou tel que la toupie d'Allemagne. Quelques personnes interprètent ῥόμβος par *rouei*; mais il me semble qu'ils ne font pas attention que la magicienne tire le *rhombus* de son sein, et qu'un *rouei* ne pourroit pas y être placé.

V.

289. 2. Τὴν Λεσβίαν Μέγιλαν. Le manuscrit 2954, τὴν ἄσειβῆ Μέγ. C'est une réflexion de scholiaste qui aura passé dans le texte.

3. Καὶ συνεῖναι ὑμῶς. Le manuscrit 2955, καὶ σε συνεῖναι αὐτῆ.

5. Εἰ ἀληθῆ ταῦτά ἐστιν. Le même retranche ἐστὶ, ce qui est plus élégant.

7. Τί τὸ πρᾶγμα. Le même ὅ, τι τὸ πρ., mal.

8. Ὄταν συνῆτε. Le manuscrit 2954, ὅταν καὶ συνῆτε.

10. Φιλῶ μὲν εἰ καὶ τίνα ἄλλην. Le manuscrit 2955, Φιλῶ μὲν σε εἰ καὶ, mieux.

13. Τοιαύτας γὰρ ἐν Λέσβῳ λέγουσι γυναῖκας. Le même γυναῖκας ἀρρένωπες, ὑπὸ ἀνδρῶν, &c. Je ne vois point d'inconvénient à recevoir ce mot ἀρρένωπες, qui n'est point dans les éditions.

15. ἐκ ἐδελέσας αὐτὸ πάσχειν. Le même αὐτὰς; mal.

17. Τοιῶτό τι. Le même τοιῶτόν τι, plus attique.

290. 1. Πόλον τινὰ συγκροῖσα αὐτῆ. Le même lit beaucoup mieux πόλον τινὰ συγκροῖσαι αὐτῆ τε καὶ Δημόνασα ἢ Κορινθία πλεῖστα δὲ αὐτῆ, καὶ ὁμοτέχνης

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. κχvīj

υσα τῆ Μεγίλλῃ, παρέλαβον καὶ με κισαρίζειν. J'adopterois entièrement cette leçon plus riche et plus exacte que celles des éditions.

Page 290, ligne 5. Καὶ ἀωρὶ ἦν. Le même καὶ ἀωρία ἦν, καὶ ἔδει καθευδεῖν.

6. Αἱ δὲ ἐμέδνον. Le même, beaucoup mieux que καὶ ἐμέδον que portent les éditions.

Ibidem. Ἄγε δὴ. Le manuscrit 2954, ἀκέε δὴ, mal.

9. Τὸ μετὰ ταῦτα. Le manuscrit 2955, τὸ μετὰ τῷτο.

10. Ἐφίλκν με. Le même κατεφίλκν, beaucoup mieux.

13. Πέριέβαλλον. Le même περιέβαλον, καὶ τὲς μασὺς ἀπέδλιβον, que je préfère à ἔδλιβον que portent les éditions.

14. Ἡ Δημώνασα δὲ καὶ ἔδακνε. Le manuscrit 2954, ἔδάκρνε, faute.

15. Ὅ, τι τὸ πρᾶγμα εἶπ. Lisez ἂν εἶπ.

17. Τὴν μὲν πηνήκην ἀφείλετο. Le manuscrit 2955, ἀφειλε, moins bien. Le moyen est ici nécessaire *elle s'enleva.*

18. Καὶ ἐν χρεῶ ᾧφθη αὐτῇ. Le même ἐν χρεῶ δὲ ᾧφθη αὐτῇ, sans καί.

19. Οἱ σφόδρα ἀνδρώδεις. Le même οἱ πάνυ ἀνδρώδεις.

20. Καὶ ἐγὼ ἐταράχθην. Le même κἀγὼ, attiquement.

Ligne dernière. Ἄλλ' ἐκ ὄρω. Le même ἀλλ' ἐκ ὄρω γε, ἔφην ἐγὼ, νεανίσκον ἐνταῦτα.

291. 1. Μὴ καταδήλυνέ με. Le même Μὴ με καταδ.

2. Μέγιλλος γὰρ ἐγὼ λέγομαι. Le même ἐγὼ ὀνομάζομαι, mieux.

3. Ταύτην Δημώνασαν. Le même ταύτην τὴν Δημόν. Restituez l'article.

xxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 291, ligne 5. Ἐπὶ τέλει. Le même ἐπὶ τέλει, fautive.

7. Καθάπερ τὸν Ἀχιλλέα φασὶ κρυπτόμενον ἐν ταῖς παρθένοις. Le même ἐν ταῖς παρθένοις κρυπτόμενον τοῖς ἀλυργίσι. Restituez ces deux mots, qui ne se trouvent point dans les éditions.

8. Καὶ τὸ ἀνδρεῖον ἐκεῖνο. Le même καὶ τὸ ἀνδρεῖον δὲ ἐκεῖνο. Je n'adopterois pas ce δὲ, qui ne signifie rien ici.

9. Καὶ ποιῆς Δημόνασαν ὅπερ οἱ ἄνδρες. Le même ἄπερ., mieux.

11. Δέομαι δὲ εἰδὲ πάνυ. Le même δέομαι γὰρ εἰδὲ πάνυ.

12. Τινὰ τρόπον ἠδία. Le même αἰδοίῃ, fautive ou glose.

18. Διηγμένης τὰ Ἐφέστρια. Le même τὰ ἐτιχώρια.

21. Μὴ ἔν τι καὶ σὺ τοιοῦτο πέπονδας. Le même μὴ ἔν καὶ σὺ τοιοῦτόν τι, plus attique.

22. ἔκῃ ὦ Λάαινα. Le même ἔκ ὦ Λάαινα.

292. 3. Καὶ γνώσῃ εἰδὲν δέυσαν με. Le même καὶ μεθήσῃ εἰδὲν δέυσάν με, mal.

5. Παρέχον, ὦ Κλων. Le même παρέχον μὲν, ὦ Κλων, mieux.

8. Εἶτα ἐγώ. Le même Εἶτ' ἐγώ. Elision plus douce et plus élégante.

9. Περιελάμβανον. Le même περιέβαλον, vraie leçon. L'autre n'est qu'une glose fautive.

Ibidem. Ἡδὲ ἐποίησεν καὶ ἐφίλει. Le même ἐφίλει τὸ καὶ ἐποίησεν. Construction meilleure, et qui observe mieux la gradation.

Ligne dernière. Ὡς μὰ τὴν ἕρανίαν. Le même supprime ὡς, et lit γὴ τὴν ἕρανίαν, ce qui est fautif; car la phrase étant négative, il faut μὰ.

V I.

Page 192, ligne 4. Μνᾶν δε τὸ πρῶτον μίσθωμα κομισαμένη. Le manuscrit 2955, τὸ πρῶτον μισθωσαμένη. Mais je crains bien que ce dernier mot ne soit que la glose d'une tournure attique.

293. 1. Ἀποσροφή. Le même ἀποσροφή, mal.

21. Ἡ τί λέγεις. Le même ἡ τίνα λέγεις, mal.

25. Ἄλλὰ ἐκείνη. Le même ἀλλ' ἐκείνη, mieux.

294. 7. Ἄχρι τῆ καυχάζειν. Le même καυχᾶριζειν, faute.

25. Καὶ ἐπειδὴν κοιμᾶσθαι δέοι. Solécisme, que le même manuscrit corrige en lisant δέη.

27. Ὡς ὑπαγάγοιτο. Le même ὑπάγοιτο, moins attique.

Ligne dernière. Ἐπει τὰ γε ἄλλα παραπολύ ἀυῆς. Le même παραχρήμα, au lieu de παραπολύ, moins bien. On trouve à la marge du même manuscrit cette scholie écrite en lettres rouges : τὰ ἄλλα ἀυῆς ἰδὲν πρὸς τὸ σὸν κάλλος. Il faudroit après ἀυῆς mettre plusieurs points, pour marquer que le sens est suspendu.

295. 1. Ζῶης μόνον. Le même ζῶοις, moins attique. Voilà comme la fausse prononciation des Grecs modernes a corrompu une foule d'atticismes et d'élégances.

3. Οἷος ὁ εὐκριτος. Le même ὅποιος ὁ εὐκρ., mieux.

7. Καὶ τοῖτοισι συγκαθεύδειν. Le même καὶ τοιέτοισι συγκ., mieux.

V I I.

Ligne 1 du Dialogue. Ἄν ἔτι. Le manuscrit 2954 ; lit comme l'édition de Florence ἄν δ' ἔτι. Leçon que j'adopterois,

XXX REMARQUES CRITIQUES

Page 295, ligne 4. Τῆ Οὐρανίᾳ δὲ, καὶ τῆ ἐν κήποις. Je lis avec le même manuscrit, et le 2955, τῆ Ουρανίᾳ δὲ τῆ ἐν κήποις δάμαλιν, καὶ σεφανῶσαι, &c. Ces deux manuscrits retranchent, comme l'on voit, καὶ et ἑκατέρα, qui troublent absolument le sens. Il est certain d'ailleurs que la Vénus qui étoit dans les jardins d'Athènes, étoit la Vénus Uranie, ainsi le καὶ ne peut subsister ici.

A l'égard de la scholie qu'on lit dans l'édition de Reitz, sur le mot Πανδήμῳ, le manuscrit 2954 lit, à la quatrième ligne, διὰ τὸ τῷ ζῷ συνουσιαστικόν, leçon plus juste et plus correcte que συνεταστικόν, que porte l'édition.

296. 6. Καὶ εἰ κύριος γένωμαι. Lisez ἦν, au lieu de εἰ, car cette dernière préposition ne peut se construire avec le subjonctif.

297. 11. ἔ παραντινίδιον ἔχουσα. Le manuscrit 2954 porte ici cette scholie : Παραντινίδιον διαφανέσατον ὕφασμα ὃ περιβάλλοντο ἄτε θέρισρον. Παραντινίς δὲ ἐκαλεῖτο ὡς τῶν παραντινίδων περιφανέσερον αὐτῷ ἔργαζομένων.

19. Καὶ πρόην ὅτε ο γέωργος. Le manuscrit 2955 ; καὶ πρόην μὲν ὅτε ὁ γ.

23. Μετὰ τῷ Ἀδώνιδος. Le manuscrit 2954 porte cette scholie : Ἀδωνίη δὲ τὸν Χαιρέαν ὡς ἀργὸν ἀποκαλεῖ, καὶ μηδὲν ἄλλο ὅτι μὴ καλὸς εἶναι κέκληται.

Ligne dernière. Λεῖός μοι, φασί, Χαιρέας. Le manuscrit 2955, λ. μοι φαίνει X., ce qui me paroît préférable.

298. 10. Καὶ σωφρονήσης. Le même καὶ σωφρονήσεις, πικρῶ. Rien ici ne demande le subjonctif, ou plutôt σωφρονήσης est un solécisme produit par la prononciation vicieuse des η en ι.

12. Σήμερον Ἀλῶά ἐσι. Le même Ἀλῶος, moins bien. Mais lisez τήμερον, attiquement.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXI

Page 298, ligne 17. Ἀπειλήσας ἀποπλευσεῖσθαι.
Le même ἠπειληκῶς ἀποπλ.

24. Μνησθήσεται, οἶει. Le même μνησθήσεται ἔτι,
οἶει. Restituez ἔτι qui manque aux éditions.

V I I I.

299. 1. Εἴ τις δέ. Le manuscrit 2954, Ὅσις δέ.

4. Ἐτι ἔρασις ἐκεῖνός ἐστι. Je lis avec le manuscrit
2955, ἐκέτι ἔρασις.

17. Εἰ σύ τινα ἕτερον ἔρασην ἔχῃς. Le même ἔχεις.

300. 4. Εἰ δὲ πισεῦσαι. Le même πισεύσει. Lisez
πισεύσειε. La leçon actuelle n'est pas tolérable.

7. Ὀκτωκαιδεκαέτης. Le même ὀκτωκαιδεκαέτις ;
mieux.

10. ἐ πάνυ πρὸ πολλῶν ἐτῶν. Le même ἐ πάνυ πρὸ
ἐτῶν ἱκανῶν.

12. ἐδὲ πάποτε πλέον πέντε δραχμῶν. Le même
ἐδὲ πάποτε πλέον τι πέντε, fort bien.

19. Καλλιᾶδης γὰρ ὁ γραφεύς. Ce peintre est appelé
Καλλίδης dans le même manuscrit.

I X.

Le titre de ce Dialogue dans le manuscrit 2955 est
Δωρίδος, Παννυχίδος, Δορκάδος Φιλοσράτη καὶ Πο-
λέμωνος.

301. 3. Ἀνέστρεψε πλεῖων, ὡς φασι. Le même ὡς
φαίνει.

12. Ἐπανηλύθετε. Le même ἐπανηλύθετε, mal.
Il faut lire comme l'édition de Florence ἐπανηλύ-
θατε.

302. 6. Παρμένωνα. Le même Παρμενοῦνα, faute.

13. Ὁ Δορκάς. Le même ὁ Δωρί.

xxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 302, ligne 17. ἔδεν προσιπῶν. Le même προσιπῶν, moins bien.

29. Καὶ ὡς ἀπέκλειαν Τηριδάταν τινα. Lisez Τηριδάταν. Il me paroît qu'il fait allusion à la guerre des Romains contre Tiridate, roi d'Arménie, arrivée sous le règne de Tibère, environ trente-cinq ans après J. C.

Ligne pénultième. Καὶ ἀπέδραμόν σοι ταῦτα προσαγγελῆσα. Le même ἀπέδραμον δέ σοι ταῦτα, mieux.

Ligne dernière. Ὡς περὶ τῶν πάντων. Le même ὡς περὶ τῶν παρόντων. J'adopterois cette leçon, qui est aussi celle de l'édition de Florence.

303. 1. Ἦξει γάρ. Le même ἦξει δέ.

2. Ἀναπυδόμενος ἔυροι. Le même ἀναπυδόμενος δ' ἔυροι.

10. Προσέτι γάρ καὶ ζηλότυπος. Le même προσίσταται γάρ, fautive.

11. Ὅς καὶ πενόμενος ἔτι. Le même retranche ἔτι.

12. Τί ἔκ ἂν ἐκείνος ποιήσειεν. Le même τί ἐκείνος ἐκ ἂν ποιήσειεν.

20. Καὶ σοι χάριν ἔχων. Le même καὶ τοι χάριν ἔχων.

27. Ἀλλὰ τὰ νῦν, ὧ̄ ξέναγε, ἢ Παννυχίδε ἐσί. Le même ἀλλὰ τὰ νῦν σοι ὧ̄ξέναγε. Lisez σὴ, τα Παννυχίς est μαθησανε à moi.

X.

305. 1. Φοιτᾶ παρά σοι. Le manuscrit 2955, παρά σοι.

7. Τὸν παιδοτρίβην Διότιμον. Le même Διόνα.

8. Φίλος μοι. Le manuscrit 2954, φίλος ἐσί μοι. Le manuscrit 2955, φίλος ἐσί, sans μοι.

306. 3. Περισκεφόμενην. Le manuscrit 2955, ἐπισκεφόμενην.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxiii

Page 306, ligne 10. Ἀπαγγεῖλαι. Le même Ἐπαγγεῖλαι, moins bien.

307. 9. Εἰ δὲ σωφρονοῖμι. Le même εἰ γὰρ σωφ.

308. 2. Τῆς Νεβρίδος. Le même et le 2954, τῆς Δορκάδος, mal.

X I.

5. Ἐκλας δέ. Le même ἔκλας γάρ.

7. Ὀλορίζων. Le même ἀνολορίζων, mieux.

8. Μὴ ἀποκρύψῃ. Le même μὴ ἀποκρύψῃς, mieux.

13. εἰ γὰρ ἂν ἔχων με ἡμέλεις καὶ ἀπόθῃ με. Le même retranche ce second με, qui en effet est très-inutile.

14. Περιπλέκεσθαι δέλυσαν. Le même μέλλυσαν, moins bien.

309. 16. Μῆνες ἔπτα χεδόν. Le même μῆνες χεδόν ἔπτα, mieux.

22. Εἰς τὸν ἐσόμενον Ἐλαφβολιῶνα. Le même εἰς τὸ ἐπόμενον E.

24. Προτέρους πισεύσειας ἂν. Le même ἂν πισεύσειας, mieux.

29. Περὶ δε τὸς κροτάφους. Le même Παρά, mal.

Ligne dernière. Τοιαύτη μὴ συνῶν. Le même μὴ τοιαύτη συνῶν.

310. 10. Ὡς ἐπὶ τοῖσι παραλαμβάνοιμην. Lisez παρελαμβάνοιμην. L'optatif ne peut avoir lieu, puisque rien ne le gouverne ici, ὡς signifiant que. Le manuscrit 2955 lit ἐπὶ τούτοις, mal.

15. Τὴν φενάκην. Le même τὴν πηθήκην, plus attique; φενάκη est plus usité en poésie qu'en prose, si l'on en croit Thomas Magister, au mot φενάκιζεν.

16. Καὶ τῶν ἀλφῶν. Le même καὶ τῶν ἄλλων ἀλφῶν, mal.

X I I.

Page 311, ligne 1. Ἠνάγκασα ἐμοί τι κομίσαι. Le même Ἠνάγκασα σε ἐμοί.

18. Ὡς λύποις. Le même λύποις, moins bien.

23. Ἡ αὐλητρίς Κυμβαλίων. Le même Κυβαλίων, et de même deux lignes plus bas.

25. Ὑβρίζεις. Le même ὕβριζεις.

26. Πιὼν ἀν ἐκείνη. Le même πιὼν ἐν ἐκείνη. J'adopterois cette leçon, qui signifie après avoir bu une gorgée. Ἄν n'a aucun sens ici, la phrase n'est ni potentielle, ni conditionnelle.

31. Προκύψας. Le même προσκύψας.

312. 4. Ἡ λελύπηκα. Le même ἡ ἐλύπησα.

20. Τὸ δὲ μὴ ἐπικλασθῆναι δακρύσης. Le même supprime τὸ δὲ, et lit μὴ δ' ἐπικλασθῆναι θέλει δακρύσης. Au lieu de θέλει, il faut vraisemblablement ἐλεῖ ou ἐλεῖ, par la rime.

Ligne pénultième. Παύν. Le même παῦσαι, plus attique.

323. 4. Εἶδε μὴ αὐτός. Le même μὴ δ' αὐτός.

14. Ἰόεσαν τὴν νῦν δακρύσαν. Le même ταύτην τὴν ν. δ.

20. Δευτέρᾳ ἰσαμένν. Le même δευτέρῃ, faute.

Ligne pénultième. Ἐπὶ τῶν νότων. Le même ἐπὶ τὸν νότον.

314. 2. Τὴν αὐλιον. Le même τὴν αὐλιον.

20. Μὴ λέγε ὡς ἰόεσα, πρὸς αὐτόν. Le même πρὸς ἀπάτην, glose.

23. Ὡς ἅμα καθεύδοιμεν. Le même ὡς συνκατεύδ.

315. 2. Ὁργιζομένη δίκαιως. Le même ὀργίζομαι γὰρ δίκαιως, mieux. Mettez le point d'interrogation après καὶ αὐτή.

X I I I.

Page 315, ligne 11. *Συναγάγοντες αὐτὸς*. Le manuscrit 2955, *αὐτὸν*, faute.

13. *Ἀνατρέπω μὲν ὅσον ἔπλα*. Le même *ὡς ἔπλα*; mal.

316. 7. *ἔδ' ἐκείνης τῆς πράξεως*. Le même *ἔδ' ἐκείνα*; faute.

8. *Μέγιστος ὦν ὀπλομάχων ἄριστος δοκῶν εἶναι*. Le même *μέγιστος ὦν μὲν ὀπλομάχων δοκῶν ἄριστος εἶναι*.

10. *Εἰ τις ἐθέλοι*. Le même *ἐθέλει*, moins bien.

12. *Κατεπεπλήγησαν*. Le même *κατεπλάγησαν*. Le manuscrit 2954, *κατεπεπήγησαν*, ils restoiert immobiles. J'aime cette leçon.

13. *Ἀρίστωμος γὰρ ἠγεμὼν ἠγεῖτο*. Retranchez *ἠγεμὼν*, qui forme avec *ἠγεῖτο* une tautologie ridicule et indigne de Lucien, qui peut être avoir écrit *ὁ ἠγεμῶνος*, fils d'*Ἠρέμων*.

16. *Τολμήσας δ' ὄμως*. Le même *τολμήσας δ' ἔν*.

23. *Ἀβίατα γὰρ ἦν μοι*. Le même *ἀβίατα γὰρ εἶναι μοι*.

31. *Τίμι με πάντες τότε*. Le même *τίμι με τότε πάντες*. Construction plus euphonique, en ce qu'elle empêche l'hiatus de *τότε εἰκαζ*.

317. 4. *Ὀλίγον ἔσον ἐπιλαύσας*. Le même *ὀλίγον ὅσον ἐπιλαύσαι*.

6. *Εἰς τὸ σέρνον*. Le même *ἐς τὸ σ*.

14. *Ἡ συγκοιμηδαίν*. Le même *συγκοιμηδαίν*, mieux.

15. *Ἐγάγε ἔν*. Le même *ἐγάγ' ἔν*, plus euphonique.

23. *Ἐπὶ τῆ σαρίσῃ*. Le même *ἐπὶ τῆς σαρίσῃς*; mieux. Voyez ci-dessus, ligne 10 de cette même page, et la page 318, ligne 26.

XXXV] REMARQUES CRITIQUES

Page 318, ligne 8. Γραμμί. Le même ὡς Γραμμί.

23. Πολύ φοβερόν. Le même φοβερώτερον.

319. 1. Καί μὴν ἐκ ἄλλως ἀφίκοιτο. Lisez ἐκ ἄν
ἄλλως ἀφίκοιτο.

X I V.

320. 12. Ἐν γυργάδῳ. Le manuscrit 2954, ἐν γυρ-
δάκῳ.

16. Ἐκ Γυδίου. Le même porte cette petite scholie.
Ἐυδίου, τόπος παραθαλάσσιος τῆς Λακωνικῆς.

341. 7. Ἐκεῖνος ἐπρίατο. Le même ἐκ ἐκεῖνος ἐπ.,
n'est-ce pas lui qui m'a acheté? On peut admettre cette
leçon.

X V.

323. 14. Ὑπέκρεον. Le manuscrit 2954 porte sur
ce mot cette scholie, ἀντὶ τὰς χορδαῖς διαφηλέων
ἀναβάλλομαι τὴν Λυδίου ἀρμονίαν ἥτις ἠδίστη τῶν ἄλλων
καὶ τότῳ προσφορωτάτη.

325. 3. Ψόφοι. Le même porte cette glose à la
marge ἀντὶ διακέναι καυχισέως.

Δραπέλαι.

365. 1. Ὡς ἐμβάλοι τις. Comme ὧς ne signifie point
ici ἵνα, mais ὅτι; il ne peut gouverner l'optatif. Lisez
en conséquence ὧς ἐνέβαλε τις.

2. Αὐτὸν φέρων. Les manuscrits 2954 et 3011, φέρων
αὐτόν.

13. Ὀπλωμένον ἀνθρωπίνων σαμάτων. Le manuscrit
3011, ὀπλωμένον ἀνθρωπείων, comme le manuscrit
2954.

366. 4. Τί δὲ βυλόμανος. Le manuscrit 3011, τί δαί;
antiquement,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. κκxvñ

Page 366, ligne 6. Ἐμπεσών. Le manuscrit 3011, ἔμπεσόντα, comme le manuscrit 2954.

Ἡλατο. Le manuscrit 3011, ἦλλατο.

368. 13. Ἄ μὲν πρακτῆσιν ἀνδράποιοι. Le même οἱ ἀνδράποιοι, comme le manuscrit 2954.

16. Ἦν μὲν ἰάσασθαι. Le manuscrit 3011, ἰάσασθαι. mieux.

19. Καὶ τὰ τοιαῦτα. Les manuscrits 2954 et 3011 καὶ ταῦτα.

23. Ἡξα. Les mêmes ηξα.

Ligne dernière. Ἐργάσασθαι. Le manuscrit 3011 confirme cette correction de Jensius.

369. 6. Καὶ γένος ὀλβιον. Le même lit γένος ὄλον, comme le manuscrit 2954. Voyez nos remarques, tome IV, page 498.

7. Τοῖς Νεχραίοις. Le même Νεχρέοις.

8. Ὀμοροί. Le même et le 2954, ὄμορον, qui peut se rapporter à γένος. Je suis même persuadé que les mots οἱ Βραχμαῖνες ne sont qu'une glose de scholiaste, que Lucien avoit indiqué ce peuple sans le nommer. Alors ὄμορον est la seule vraie leçon.

16. Ἦ τῶν καδῶρας ἐντροπότις. Les mêmes ἐντροπόντις, faute.

17. Ἡλλ' εἰ μέγα τῦτο. Le manuscrit 2954, ἀλλ' εἰδὲν μέγα τῦτο.

370. 10. Ὡς ἀπέδων προσβιάζοι. Le manuscrit 3011 lit comme le manuscrits 2954, προσβιβάζοι.

371. 13. Ὀλίγον ἐπιμετῆσαι. Le même ὀλίγον ὅσον ἐπιμετῆσαι, et confirme la leçon du manuscrit 2954, indiquée dans les remarques sous la traduction.

25. Ὅποτε ἢ κρόκην ἀκαῖναι σρέφοιεν. Lisez σρέφουσι ou εἰ ποῖτε ἢ κρόκην ἀκαῖναι σρέφοιεν.

27. Ἐν παίσι. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐν παῖσι.

372. 11. Ἐδοξεν ἐν. Les mêmes ἔδοξεν δὴ.

xxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 372, ligne 23. Τὸν ἐν τῇ Κύμῃ Ονον. Le manuscrit 3011, τὸν ἐν τῇ Κοίμῃ. Je ne rapporte cette leçon que pour faire voir quelles fautes absurdes a produites la fausse prononciation des Grecs du bas Empire.

373. 5. Τὸ δὲ ὀψώνιον. Le même ὀψον.

9. Πολλὰς οἰονταί. Le manuscrit 2954, οἶόν τε, faute.

21. Ἦν δὲ ἀπὸ τῶν λόγων κρίνειν ἐδέλοισ. Lisez ἐδέλης avec le manuscrit 3011; car ἦν ne gouverne pas plus l'optatif que εἰ ne peut régir le subjonctif. Remarquez d'ailleurs que Lucien, à la ligne précédente, se sert du subjonctif ἦν μὲν τὰ ἔργα ζήτης; il ne peut ensuite, dans un membre corrélatif, se servir de l'optatif. Ce seroit mal connoître le génie de la langue grecque, que de croire qu'on peut dans une phrase employer différens modes avec une même préposition.

24. Καὶ μάλιστα τὸν Διογένη. Le même τῶν Διογένη; et confirme la leçon du manuscrit 2954, citée sous la traduction.

374. 6. Τὰς τέχνας ἐάσουσι. Le même ἐάσωσι, mal.

7. Ἔωθεν εἰς ἐσπέραν. Le même εἰς ἐσπ., attiquement.

11. Ἐν ἀπᾶσιν ἀφθόνοισ βιῶντας. Le même lit aussi ἀφθόνοισ, et confirme la correction de Lefevre et de Dusoul, que Reitz a bien fait de recevoir dans le texte.

25. Εἶτα κοινὰς ταύτας ἀπασι. Le même et le 2954, κοινὰς αὐτὰς ἀπασι.

375. 2. ἐδὲν γὰρ ἕως ἔυροισ ἄλλο. Lisez ἔυροισ ἀν ἄλλο.

21. ἐδὲ κεκῆσθαι ἀξιώ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀξιών.

376. 1. Τῇ πῆρᾳ τῇ Κράττητος, καὶ τῷ τρίβωνι τῷ Αντισθένης, καὶ τῷ πῆρᾳ τῷ Διογένης. Le manuscrit

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxix

3011 lit plus correctement, καὶ τῶ τρίβωνι τῶ Αντισθένης, καὶ τῶ πίδαρι τῶ Διογ. Ce qui répond mieux à τῆ πύρα τῆ Κράτητος.

Page 376, ligne 24. Καταπέμφωμεν. Le même lit κατάπεμψον, comme le manuscrit 2954. Voyez les remarques sous la traduction, tome IV, page 514.

377. 24. Πεδίον δὲ ὑποπεπταμένον. Je lis ὀπισθεταμένον.

32. Καὶ τις ποταμός. Le manuscrit 3011, Καὶ τις καὶ ποταμός, comme le manuscrit 2954.

378. 2. Καὶ ὑπονεφελοὶ. Le même καὶ ἐπινέφελοὶ, mal.

8. ἐδὲν τῷ χαλεπόν. Le manuscrit 2954, ἐδὲν τὸ χαλεπόν.

12. Διὰ τὸ μὴ ζυγέσθαι ἀντοῖς. Le manuscrit 3011 lit aussi ζυγέσθαι ποτε ἀντοῖς.

380. 4. Ὀνομα ἦν. Le manuscrit 3011, ἦ, mal.

8. Τῶν κροκίδων. Le même et le 2954, κροκίδων.

12. Φιλοσοφεῖν φησι. Le manuscrit 3011, φιλοσοφεῖ. Le manuscrit 2954, φιλοσοφεῖ καὶ φησί.

381. 17. Ἄλλο δὲ εἶποι. Les mêmes εἶπη, ce qui sauve un solécisme.

19. Φιλότητα παρέχε. Le manuscrit 3011, παρέχε.

382. 8. Κυνὸς ἀργίε. Le manuscrit 2954, κυνὸς ἀργίε, faute.

Ligne pénultième. Ἐ τινα σοὶ ἡ πύρα. Le manuscrit 3011, εἴ τινα, mal.

383. 2. Κυνικὸς γάρ. Le manuscrit 2954, γυναῖκος.

9. Εἶτα, τί ἐκ αὐτῶ γένοιτο. Le même ἦτι ἐκ αὐτῶ, mal.

384. 4. Ὅπισθ' εἰς τῆς Ἑλλάδα. Le manuscrit 3011, εἰς τὴν Ἑλ.

XI. REMARQUES CRITIQUES, &c.

Τὰ πρὸς Κρόνον.

Page 385, ligne 1. Ἔοικας ἄρχων. Les manuscrits 3011 et 2954, ἄρχειν, moins bien.

5. Ὁ, τι σοὶ εὐκλείων. Le manuscrit 3011, εὐκλαῖον.

6. Εἰ μὴ καὶ μάντιν ἅμα ἐδέλοισ. Le même ἐδέλεισ.

8. ἐκ ἂν ἀναεύσω. Lisez ἐκ ἀναεύσω, avec le manuscrit 3011. La particule ἂν ne peut avoir ici aucun sens. Cette particule ne s'emploie que quand la phrase est potentielle ou conditionnelle, ou pour donner au présent ou au passé la signification du futur. Or, ici la phrase n'est ni potentielle ni conditionnelle, et nous avons un futur.

386. 5. Εἰ ἀτυχήσεισ. Le même εἰ ἀτυχήσειασ, que je préférerois.

9. Καὶ ἦν ἐκπρόθεσμος τέτων γένωμασ. Le manuscrit 3011, καὶ εἰ — γένωμασ, solécisme.

389. 15. Καὶ τῷτο γ' ἂν εἴη. Le même καὶ τῷτο μανείη. *Ibidem.* Πῶσ ἀγνοήσεισ. Lisez ἀγνοήσει.

390, ligne antépénultième. Καὶ παιδοτρίβασ. Le même καὶ παιδοτρίβασ, mal.

392. 2. Καὶ ἐδὲν ἔτι ὃ ἔ πέπηγαν. Ne seroit-il pas mieux de lire καὶ ἐδὲν ἐστὶ ὃ ἔ π. Je vois que Grévius a fait aussi ce changement que j'adopte.

F I N.

FAUTE A CORRIGER.

Tome II, page CXXVIII, ligne 8, Ἐπισήμεσ, Lisez ἐπισήμεσ, d'où on peut lire ἐπισήμεσ.

A PARIS, de l'Imprimerie de STOUPE.